SILUA DE POESSÍA

DE

EUGENIO DE SALAZAR

Transcripción de

JAIME JOSÉ MARTÍNEZ MARTÍN

/fol. A/[1] [1]Hijos, esta Silua de poessía no me determiné a publicarla en mis días porq*ue* aunq*ue*, si no me engaño, tiene obras que pueden salir a luz temí, por causa de mi prophessión y officio, no tuuiessen algunos a desauthoridad mía publicar e imprimir obras en metro castellano. [2]No sé si esta razón cesará después de mi muerte. [3]Comunicadlo con amigos que sean cuerdos y graues y tengan buen voto, y si les pareciere q*ue* la obra es tal y que mi memoria no padecerá detrimento en publicarla, hazedla imprimir. [4]Q*ue* si Dios es seruido que yo dexe acabados y impressos mis puntos de derecho, o en estado *que* vosotros los podáis acabar e imprimir en mi nombre primero q*ue* esta Silua, aún parece se podrá mejor publicar ella, pues habiéndose visto mis trabajos jurídicos, no se presumirá q*ue* gasté mi tiempo en hazer metros. [5]Consideradlo todo bien y hazed lo que fuere más acertado.

[6]Si os resoluiéredes en imprimir esta obra, hazedle vn buen prólogo, no largo, y dirigidla en él a persona que la authorize y os pueda hazer bien y fauor. [7]Y hazed mención en él de vuestro abuelo y de cómo escribió tantas historias. [8]Esto succitamente para q*ue* por él se entienda q*ue* él fue vuestro abuelo y yo vuestro padre, y vosotros hijos y nietos de los q*ue* escribieron estas obras. [9]Y bien puede el prólogo ir en nombre de ambos porq*ue* ambos obliguéis a la persona a quien dedicáredes la obra.

[10]Tras el prólogo ha de ir esa recomendación que aquí queda escrita para el lector; y no os encontréis en el prólogo particularmente con cosa della.

[11]Si alguno de vosotros fuere Dios seruido que venga a México, allí la podréis imprimir, q*ue* ay emprenta, aunq*ue* no de muy buena letra; q*ue* el Virrey dará licencia. [12]Y para la impressión habéis */fol. B/* de aduertir mucho a las cosas siguientes que ha de aduertir el impresor:

-[13]Primeramente q*ue* se imprima en buen papel y con buena tinta y la letra sea la mejor que se halle y no sea pequeña y en toda la obra sea vna misma, excepto en las apostilas de los márgenes, q*ue* ha de ser diferente. [14]Podrá ser ésta del margen scolástica chiquita y ponga el impresor estas apostilas en[2] los lugares en que van en el registro.

-[15]Q*ue* se haga la quantidad de letras vocales que sea nescesaria con comillas encima[3] para señalar las sinalephas como van en el registro, desta manera: a', e' , i', o', u'.

-[16]Q*ue* la impressión se haga por este libro nueuo aunque sea menester desenquadernarle, porq*ue* la orthographía en él está bien guardada; y las obras escritas y continuadas por el orden que deben estar; y no están assí en el primer libro que Fernando escribió, que está ya hecho borrador.

-[17]Q*ue* en el repertorio se junten los ringlones que están apartados y en el libro se junten las obras sin que quede blanco alguno

[1] Esta carta inicial no forma parte, *strictu senso*, del manuscrito de la *Silua*. Se trata, en realidad de folios sueltos colocados al inicio del texto pero no cosidos con el resto.

[2] *en*, incluida en la interlínea superior.

[3] Detrás de *encima* y antes de *para* está tachada la palabra *desta*.

porq*ue* aquellos blancos que ay los hize yo dexar de propósito para meter en lugar conueniente otras obras si las hiziesse.

-[18]Q*ue* se tenga muy gran cuidado q*ue* no aya mentira en la impressión ni sílaba ni letra falsa poq*ue* en faltando o trocándose sílaba o letra, se echa a perder el verso y todo queda malo. [19]Y bueluo a dezir que desto debe haber muy gran cuidado. [20]Y para q*ue* esto se consiga conuiene y es nescesario q*ue* al principio de cada primera haz de cada pliego, antes q*ue* se tire otro pliego, se corrija con la stampa y con el registro y se emienden los errores, y aquel pliego se rompa en que huuiere error. [21]Y esta corrección ha de hazer con el impressor vno de vosotros mismos o vn buen poeta a quien lo encomendéis. [22]Y si esto no hazéis, habrá mil mentiras y será la obra muy mala.

-[23]Q*ue* mire el impressor cómo va escrito todo en el registro y assí lo haga en la impressión; q*ue* al principio de cada soneto, quarteto, terceto o stanza saque el primer verso vn poco al margen; q*ue* en la distancia de entre verso y verso aya igualdad; q*ue* entre soneto y soneto, stanza y stanza aya vn blanco conueniente; y entre copla y copla lo mismo. [24]Q*ue* los tercetos vayan continuados con igualdad, sin q*ue* aya blanco entre terceto */fol. C/* y terceto, y sacada al margen la primera letra, o sílaba, de cada terceto. [25]En fin, mire al original y sígale en todo, q*ue* esso le pido, y no se errará.

-[26]Q*ue* en lo que toca a los vocablos terminantes, que son los vocablos postreros de cada verso, los ponga el impressor como van, sin quitar ni añadir letra, aunq*ue* le parezca que no va buena la orthographía porq*ue* si algunos terminantes van con menos letras escritos de las que a él le parecerá que han de lleuar, aquello se haze y permite y es nescesario por causa del consonante; que no sería bueno si fuessen los tales vocablos escritos con todas sus letras. [27]Exemplos desto: para dar consonante a tanto dezimos santo, sin c, porq*ue* si dixéssemos sancto, con c, no sería consonante. [28]Para dar consonante a vino dezimos dino, sin g, porq*ue* si dixéssemos digno, con g, no sería consonante. [29]Para dar consonante a piloto dezimos doto ,sin c, porq*ue* si dixéssemos docto, con c, no sería consonante. [30]Para dar consonante a prometo dezimos conceto, sin p, porq*ue* si dixéssemos concepto, con p, no sería consonante. [31]Y para dar consonante a amigo dezimos antigo, sin u, porque si dixéssemos antiguo, con u, no sería consonante. [32]Y para dar consonante a Tajo dezimos bajo, con j, y no baxo, con x, porq*ue* no sería consonante. [33]Y para dar consonante a llaue, dezimos saue, con u, y no sabe, con b, porq*ue* no sería consonante. [34]Y para dar consonante a lisa dezimos prisa, con vna s, porq*ue* si escribiéssemos prissa, con dos ss, no sería consonante. [35]Y desta manera habrá otros muchos terminantes en esta obra que parezcan mal escritos, y no lo están, sino bien conforme a las leyes de poessía ; y si de otra manera se escribiessen estarían mal. [36]lo qual el impressor y el que le ayudare a corregir miren mucho en esto no lo ierren pensando q*ue* aciertan, sino sigan punctualmente el registro, que está muy corregido, y acertarán y no echarán a perder la obra.

-[37]Prese mucho traçar la impressión cómo, si fuere posible, no quede soneto, stanza ni copla començada en vna plana para acabarse */fol. D/* en la siguiente, porq*ue* demás de q*ue* no parece tan bien, se interrumpe el

sentido[4] que se lleua en el concepto de la stanza, copla o soneto mudando los ojos de vna plana a otra antes que se acabe de leer. [38]Y assí podrán ir en vna plana dos sonetos enteros, y tres octauas rimas, y dos stanzas de canciones, y de algunas cabrán tres, y tres coplas castellanas, y los tercetos que cupieren. [39]Y porque algunos títulos que van sobre las cabeças de algunos sonetos son largos y podrían impedir este orden, se podrán poner los tales títulos al lado, en el margen.

[40]El tamaño de la hoja no es bien que sea hoja de pliego porque libros semejantes, que los lleuan de camino y a muchas partes para entretenimiento, no los quieren grandes. [41]Ni sea de ochauo, que se quita authoridad a la obra. [42]Podrá ser de quartode pliego y deste quartocercenado vn dedo por el ancho, que quede algo prolongada la hoja[5], que parecerá mejor, con que se aduierta que quede lugar bastante para las apostillas[6] de los márgenes.

[43]Si vendiéredes el priuillegio de la impressión (lo qual procurad escusar porque se haga la impressión buena y se miren y guarden todas estas cosas) sacad de concierto que os den los libros que ayáis menester para presentar a amigos y señores.

[44]Haga Fernando vna dozena de sáphicos y adónicos, vna oda en recomendación de la obra de su padre y vn buen soneto; y Pedro otra obrita, a manera de canción, remedando a alguna de los que van en la Silua, y otro soneto, poniendo vuestros nombres.

[45]Las tres cartas: la de la corte, la de la milicia y la de la mar, se pueden imprimir porque parece traen alguna vtilidad común. [46]La de los catarriberas ni la de Asturias ni otra alguna no se impriman porque, aunque tienen agudeza y erudición, son cartas de donaires y no se puede sacar otro fruto dellas més que el gusto de las razones.

[47]No se me ponga título de licenciado ni de officio que yo aya tenido, sino solamente Eugenio de Salazar, como va en el original, el qual se siga en todo sin mudar, quitar, ni añadir letra. [48]Y quando esta cerradura se abra, cortad estas hojas que están dentro y guardadlas para el tiempo del effeto y no se os pierda o boluedlo a cerrar como no se vean.

[4] *el sentido el sentido.*

[5] *hojas.*

[6] *apostilas.*

[fol. Ir]

Silua de poessía

compuesta por Eugenio

de Salazar, vezino y

natural de Madrid...

/fol. IIr/

Repertorio de las obras de este libro

El número significa la hoja donde se ha de hallar cada cosa en la primera o en la segunda plana.

A

1. A su muy amada espossa. Dedicaçión. foja 2.
2. ¿A quién cantaré lýricos cantares? Canto. 3.
3. Acompañado de tristeza amarga. Soneto pastoril. 13.
4. A sombra de vn enebro está tendido. Soneto pastoril. 58.
5. Agora es proprio tiempo de ayudarme. Soneto. 73.
6. Amor, ¿cómo permite tu derecho. Soneto. 74.
7. Altas ventanas de aquel paraýso. Soneto. 75.
8. Amada frente, honesta y muy serena. Soneto. 77.
9. Al çielo, hijo, ya nos recojamos. Soneto. 84.
10. Agua suaue, limpia y olorosa. Soneto. 105.
11. Agora que mis ojos han llegado. Soneto. 117.
12. Amor te llama el mundo inaduertido. Soneto. 122.
13. Aunque tiene la sangre corrompida. Soneto. 133.
14. Algunos dizen que iba almadiada. Soneto. 212.
15. Astuto amor, que donde la sospecha. Soneto. 214.
16. Aquella luz diuina tan lumbrosa. Soneto. 315.
17. Adónde estás, o coraçón de aquélla. Soneto. 91.
18. A lo que en mí voy conociendo y siento. Soneto. 98.
19. Altíssima Ysabel con cuyo lustre. Canción. 199.
20. Applicaciones del alma. 335.

/fol. IIv/

B

21. Bendito Eugenio, del Señor amado. Soneto. 314.
22. Buena pascua de Reyes y buen día. Soneto. 206.
23. Bramando suele andar el mar de España. Soneto. 216.
24. Blanca sobre las blancas que por suerte. Soneto. 181.
25. Bucólica al Virrey y Virreyna de la Nueua España. 182.
26. Bucólica 1ª. De deuoción. 316.
27. Bucólica 2. A la natiuidad de Christo, nuestro redemptor. 321.
28. Bucólica 3. A la natiuidad de Christo, nuestro redemptor. 324.
29. Bucólica 4. A la muerte de Christo, nuestro redemptor. 325.
30. Bucólica 5. A la resurrectión de Christo, nuestro redemptor. 330.
31. Blanca, diuina, cirucular figura. Soneto. 433.
32. Bucólica 6. Al misterio de la encarnación. 335.

C

33. Carilia mía, di, ¿qué vida es ésta. Soneto pastoril. 43.
34. Caer podrá a la tierra el firmamento. Soneto. 85.
35. Creer o no creer quando se açierta. Soneto. 93.
36. Çentelleaba vna luziente estrella. Soneto. 133.
37. Cantares míos que estáys rebelados. Soneto. 211.
38. Cándida e pura fede il bianco apreza. Soneto italiano en que se declaran las significaçiones de los colores. y su traducción. 212.
39. Culpables horas, engañosos días. Soneto. 413.
40. Clauado y fixo en el madero duro. Soneto. 425.
41. Claro luzero que al aluor saliste. Soneto. 437[7].

/fol. IIIr/

42. Canción estando el sereníssimo prínçipe don Carlos de España desafuziado de vna herida que se hizo en la cabeça cayendo. 255.
43. Canción lamentable a la muerte de la sereníssima reyna doña Anna, nuestra señora. 283.
44. Canto al rey don Philippe, nuestro señor. 260.
45. Canción a la sereníssima infanta doña Isabel Clara Eugenia. 199.
46. Corona toma oy Dios del alto imperio. Canción ballata. 219.
47. Criaste çielo y tierra y agua y fuego. Canción sestina. 313.
48. Con quánta gana la amorosa madre. Canción sestina a nuestra Señora. 315.
49. Comento sobre: Llorad mis ojos, llorad. 366.
50. Cruz. Dos diálogos sobre la cruz. Foja 392. Foja 398.
51. Con ronca voz y triste. Lýrico a la passión de Christo. 448.
52. Con clara voz subida. Lýrico. 456.
53. Çercáronme dolores de la muerte. Lýrico. 463.
54. Canto del cisne. 388[8].
55. Carta que trata de las cosas de la corte. 506.
56. Carta de la miliçia vtil para la notiçia del lenguaje militar. 509.
57. Carta de la mar y nauegación vtil para la notiçia del lenguaje marino. 516.
58. Carta de los catariberas. 523.
59. Carta de la gente y damas de Asturias. 530.

/fol. IIIv/

D

60. Del río Guadarrama en la ribera. Soneto pastoril. 7.
61. Doraba el sol la célebre mañana. Soneto. 73.
62. De todos amadores he notado. Soneto. 78.
63. De graçias y virtudes vna idea. Soneto. 84.
64. Dulçes çiruelas, peras olorosas. Soneto. 105.
65. Del poco amor se causa el frío oluido. Soneto. 133.
66. Después que el verbo eterno en carne vino. Soneto. 137.

[7] *437,* entre 3 y 7 hay una tachadura.

[8] *388* en vez de *106*, tachado y corregido a continuación en la misma línea.

67. Domingo se llamaba vn pastor bueno. Soneto. 206.
68. Diuino Eugenio, ilustre y sublimado. Soneto. 209.
69. De Érato, Euterpe, Polythimnia y Clío. Soneto. 215.
70. Dentro en mí tengo lo que busco fuera. Soneto. 86.
71. Dexadme sueños, no me andéis turbando. Soneto. 470[9].
72. De vn subtil hilo está todo[10] pendiente. Soneto. 469.
73. De vuestra casa y gracia despedido. Soneto. 98.
74. De ti quiero sentirme. Canción. 126.
75. De España a La Española. Canto. 210.
76. Después que el Siglo de Oro. Canto. 219.
77. De la captiua madre el triste pecho . Sestina. 208.
78. Discante sobre las palabras: egredietur virga de radice Jesé. 371.
79. Discante sobre las palabras: ne reuoces me in dimidio dierum meo*rum*. 374.
80. Discante sobre las palabras: descendant in infernum viuentes. 376.
81. Discante sobre las palabras: dixi domino: Deus meus es tu quoniam bonorum meorum non eges. 378.
82. Discante sobre las palabras: panis quem ego dabo caro mea est pro mundi vita. 380.
83. Discante sobre las palabras: renouabitur ut Aquila inuen*tus* mea. 380.

/fol. IVr/

E

84. Eugonio, ya después que estás gozando. Soneto pastoril. 58.
85. Eugenio preclaríssimo, el poeta. Soneto. 215.
86. En gran cuydado está el amor metido. Soneto. 84.
87. Escribe, escribe, Amor me dixo vn día. soneto. 85.
88. El jabalí que en monte fue herido. Soneto. 90.
89. En fuerte punto, bella dama, alçaste. Soneto. 96.
90. El que los çiegos llaman dios de amores. Soneto. 97.
91. En pago de mi amor tan sin medida. Soneto. 122.
92. El que ab eterno es Hijo glorioso. Soneto. 205.
93. El niño Dios, la Virgen, y parida. Soneto. 205.
94. El buen pastor Domingo pregonero. Soneto. 206.
95. El vehemente spíritu del çielo. Soneto. 207.
96. En ti he esperado siempre y en ti espero. Soneto. 413.
97. En mí estáis vos y quanto en vos florece. Soneto. 91.
98. Eugonio, Eugonio, toca tu zampoña[11]. Soneto . 1.
99. En flores han passado mis amores. Soneto. 470[12].
100. En aquesta sepultura. Epithaphio. 217.
101. Epístola al Marqués de Mondéjar. 246.

---

[9] *470* en vez de *434*, tachado y corregido a continuación.

[10] En la *Silua, todo está.*

[11] *zampona.*

[12] *470* en vez de *435*, tachado y corregido a continuación.

102. Elegía a la muerte del presidente Figueroa. 251.
103. En el prinçipio, Señor. Applicaçiones del alma. 339.
104. Exposición sobre: lucharon Dios y el Amor. 367.
105. El arco temeroso ya flechando. Soneto. 412[13].
106. Epístola a su Catalina. 80.
107. Epistolio. 311.
108. Epístola a su Catalina. 151.
109. Epístola a Hernando de Herrera. 296.
110. Epístola a su Catalina. 101.
/fol.IVv/ 111. Égloga primera. 6.
112. Égloga segunda. 10.
113. Égloga terçera. 17.
114. Égloga quarta. 31.
115. Égloga quinta. 40.
116. Égloga sesta. 47.

F

117. Fuerte es mi amor y fuerte mi desseo. Soneto. 96.
118. Façiones. A todas las façiones y demás partes. Sonetos. Comiençan foja 100.
119. Faltando van los gustos y contentos. Soneto. 470[14].

G

120. Gallarda dama cuya altiua frente. Soneto. 79.
121. Gana tenía de vos el justo çielo.Sestina. 216.
122. Gemidos del alma. 381.
123. Glossa sobre: Ay, que por ti, Carilia, no reposo. 40.
124. Glossa sobre: Que con vn firme amor todo se alcança. 61.
125. Glossa sobre: ¿Qué haré Mingo que muero. 194.
126. Glossa sobre: Oluida, Blas, a Costança. 196.
/fol. Vr/ 127. Glossa sobre: Agasajaré Pasqual. 198.
128. Glossa sobre: Mirad ojos, mirad al que heristes. 100.
129. Glossa sobre : Quiero tanto a la ansia mía. 146.
130. Glossa sobre: Baxóse el sacre real. 258.
131. Glossa sobre: Tota es pulchra amica mea. 345.
132. Glossa sobre: ¿quién eres tú y quién soy yo? 347.
133. Glossa sobre: viuo autem, iam non ego, viuit in me Christus. 349.
134. Glossa sobre: es mucho ganar el mundo. 351.
135. Glossa al sanctissimo sacramento de la Eucharistía. 351.
136. Glossa sobre: Baxóse el sacre real. 352.

[13] *412* en vez de *435*, tachado y corregido a continuación.

[14] *470* en vez de *435*, tachado y corregido a continuación.

137. Glossa sobre: Dios puso en hombre su nombre. 353.
138. Glossa sobre: Con su muerte dio la muerte. 354.
139. Glossa sobre: Ven muerte tan escondida. 354.
140. Glossa sobre: El niño reçién nasçido. 355.
141. Glossa sobre: En la vida está la muerte. 357.
142. Glossa sobre: Que ser madre de Dios es mayor cosa. 424.
143. Glossa sobre: Quiero tanto al anssia mía. 146.
144. Gemidos del alma. 381.

H

145. Hízome Amor de quien no quiere verme. Soneto. 85.
146. Heroyco ingenio del subtil Tostado. Soneto. 209.
147. Hacéis donaire de mi retirada. Soneto. 98.
148. Hieroglýphicas en la muerte de la sereníssima reyna Doña Anna, nuestra señora. Comiençan a foja 277.
149. Hieroglýphicas, soneto, sestina y epitaphio en la muerte de la muy ilustre dama doña Françisca Enrríquez, hija del Marqués de Villamanrriq*ue*, Virrey de la Nueua España. Desde foja 289 hasta foja 294.
150. Hieroglýphicas en la muerte del cathólico rey de España don Philippe segundo. Comiençan a foja 305.

/fol. Vv/

I[15]

151. Iba vn pastor que Eugonio se llamaba. Soneto pastoril. 7.
152. Jardín de mil lindezas adornado. Soneto. 215.
153. Insignias de la passión. Estanzas. 472.
154. Jugáis señora al axedrez conmigo. Soneto. 86.

L

155. Lleuóme por vn passo la ventura. Soneto.95.
156. Lustrosa y blanda çinta colorada. Soneto. 105.
157. Los cuerpos dos; el alma ha de ser vna. Soneto. 128.
158. La castidad y honestidad corridas. Soneto. 137.
159. La clara lumbre de la luz que distes. Soneto. 206.
160. La clara luna, el sol resplandesçiente. Soneto. 213.
161. La gloria se cantaba el día santo. Soneto. 98.
162. Las vozes dulces, tiernas y piadosas. Soneto. 312.
163. La pena rigurosa. Canción. 75.

[15] Véase la nota a la edición.

164. Lugar remoto de aspereza lleno. Stanzas en loor de los caualleros, capitanes y soldados que murieron en Malta en el fuerte San Telmo. 229.
165. Lección primera de Job: parce mihi Domine: traduçida. 401.
166. Lección segunda de Job: Taedet animam meam vitae meae: traduçida. 403.
167. Lección sesta de Job: quis mihi hoc tribuat, vt in inferno protegas me: Traduçida. 406.
168. Lamentaçión de Hieremías. Quomodo sedet sola ciuitas. 476.

/fol. VIr/

M

169. Más bella que las bellas. Madrial. 28.
170. Manos preçiosas, blancas, delicadas. Soneto. 78.
171. Marauillado estaba Amor vn día.. Soneto. 84.
172. Mano preçiosa, rica y exçellente. Soneto. 96.
173. Mundana pompa con real priuança. Soneto. 286.
174. Mi alma está confusa y afligida. Soneto. 414.

N

175. No sigo el estandarte del Baptista. Soneto. 207.
176. No lexos del çedrón con amor çena. Soneto pastoril. 334.
177. Niñez en su comiençó ya acabada. Soneto. 470.
178. No puedo desuiar el pensamiento. Canción distessa. 121.
179. Natiuidad de Christo, nuestro redemptor. Sonetos. Foja 421, 422. Bucólicas. Foja 321-324.
180. Nuestra señora. Sestina. Foja 315. Glossa. 345. Discante. 371. Soneto. 423. Canción glossada. 424. Lýrico. 460. Psalmo. 492. Bucólica de la encarnación. 335.
181. Nascí y casé en Madrid, criome estudiando. Soneto. 302.

O

182. Ojos que escurescéys a las estrellas. Soneto. 78.
183. O bella vista tanto desseada. Soneto. 117.

/fol. VIv/

184. O alma rica y bienauenturada. Soneto. 213.
185. O loçanico vaso vidrioso. Soneto. 421.
186. Ojos cuya beldad esclaresçida. Canto y glossa. 100.
187. Oy que toma el Rey del çielo. Canción castellana. 218.
188. O esperança mía. Lýrico. 440.
189. O quánto y quánto debo al gran Dios mío. Lýrico. 454.
190. Oy es el día que çelebra el çielo. Lýrico a la assumpçión de Nuestra Señora. 460.
191. Oraçión al Padre eterno. 478.

P

192. Por vn florido valle Eugonio andaba. Madrial. 28.
193. Por el lumbroso oriente paresçía. Soneto pastoril. 37.
194. Puerto galano por quien tanto peno. Soneto. 74.
195. Pilar ilustre que para su arrimo. Soneto. 75.
196. Preçiosa mano de lindezas llena. Soneto. 77.
197. Polido, loçanico, amado guante. Soneto. 105.
198. Pecho que tal conçepto ha produçido. Soneto. 207.
199. Penoso detener, penosa estada. Soneto. 214.
200. ¿Podréisme vos vedar que yo no os ame? Soneto. 79.
/fol. VIIr/ 201. Parte superior por tierra echada. Soneto. 471.
202. Para qualquier oýdo delicado. Canción ballata al nombre de Catalina. 89.
203. Pues no me quieres, amor. Canción. 148.
204. Por el profundo mar la presta naue. Sestina. 414.
205. Pues tanta razón tengo. Lýrico. 459.
206. Perpetuación de mayo. 155.
207. Psalmo a la Sanctíssima Trinidad y Eternidad de Dios. Psalmo de loores I. 489.
208. Psalmo a la limpíssima conçepçión de Nuestra Señora. 492. Psal. IIII.
209. Psalmo penitençial[16]. 495. Psal. V.
210. Psalmo IIII. 359[17]. Psal. II quid est Deus.
211. Psalmo. De execración. 362. Psalmo III.

Q

212. Quiça por graçia o por desgraçia mía. Soneto. 73.
213. ¿Quién fuera aquél tam bien abenturado. Soneto. 74,
214. Quando mi amor y fe bien considero. Soneto. 79.
215. Quando de amor proçede el crudo zelo. Soneto. 133.
216. Qual suele al tiempo del caliente stío. Soneto. 414.
217. ¿Quándo veré aquel tiempo tan dichoso. Soneto. 431.
218. Quando se muestra en el sereno çielo. Sestina. 109.
219. Quanto el tiempo va acercando. Canto del cisne. 388[18].
220. Quando en el occidente. Canción. 114.
221. Quién es aquél, o peligrosa muerte. Canción. 409.
/fol. VIIv/ 222. Qual suelen las tinieblas desterrarse. Versos sueltos. 208.
223. Quum mea me genitrix grauida gestaret in aluo. Epigramma del hermaphrodito y su traducción. 213.

[16] *495* es corrección de otra versión tachada ilegible.

[17] Parece *359* en vez de *IIII. 497,* tachado y corregido a continuación.

[18] Parece *388* en vez de *106.*

224. Quando del brabo Marte está ençendida. 223.
225. Quando comiença el alma peccadora. Lýrico de lo que siente el alma mala al tiempo del arrancar. 451.

R

226. Rasgados ojos donde más contento. Soneto. 78.
227. Resplandesçiente sol del alma mía. Soneto. 96.
228. Reportamiento del alma. 63.
229. Reglas de la buena casada. 140.
230. Romance. 149.
231. Romance. 302.
232. Resurrección de Christo, nuestro redemptor. Canción castellana. 366. Soneto. 425. Bucólica. 330.

S

233. Si quando aquel grande Alexandro vido. Soneto. 1.
234. Salid del agua pura y cristalina. Soneto. 5.
235. Si puedo no temer el no quereros. Soneto. 79.
236. Si disparates llamas mis razones. Soneto. 90.
237. Siempre te he sido, Amor, muy obediente. Soneto. 97.
238. Si con razón se teme el cauallero. Soneto. 104.
/fol.VIIIr/ 239. Si quieres, cruda esposa, que yo muera. Soneto. 104.
240. Sabido tienes, desleal oluido. Soneto. 122.
241. Su alto sçeptro y gloriosa espada. Soneto. 193.
242. Señora, no sé si del gran Baptista. Soneto. 207.
243. Señor doctor, viuido he en grande engaño. Soneto. 214.
244. Sublime magestad esclaresçida. Soneto. 277.
245. Sant Eugenio. Soneto.314. Coplas. 341.
246. Sant Pedro. Soneto. 415[19].
247. Sant Joan Euangelista. Soneto. 415[20].
248. Sant Françisco. Sonetos dos. 416.
249. Sancta Clara. Soneto. 417.
250. Sancta Catalina. Soneto. 417.
251. Sancta Çeçilia. Stanzas. 418.
252. Sant Benito. Stanzas. 419.
253. Sanctos Reyes Magos. Sonetos. 422, 423.
254. Sancta María Magdalena. Stanzas. 432.
255. San Ioan Baptista. Soneto. 434.
256. Sancto Sacramento de la Eucharistía. Coplas. Enigmas. Stanzas. Sonetos. Glossas. Discantes. Sestina. En fojas 387, 351, 380, 426, 427, 428, 429, 430, 431.

[19] *415* es corrección a continuación de otro número tachado que resulta ilegible.

[20] *415* es corrección a continuación de otro número tachado que resulta ilegible.

257. Si ser agradesçida. Canción. 83.
258. Si dixe, ay triste, yo jamás tal cosa. Canción. 92.
259. Si amor con fatigarme. Canción. 131.
260. Si de mi sorda lyra. Lýrico. 438.
261. Señor, Señor, tan grande y tan piadoso. Lýrico. 443.
262. Señor don Joan, estoy marauillado. Soneto. 288.
263. Salud embía a ti, cruel Lorença. Epistolio. 311.

/fol. VIIIv/

T

264. Tended, señora, por este occidente. Soneto. 77.
265. Trezientos y onçe lustros acabados. Soneto. 104.
266. Triste dolor y triste desconsuelo. Soneto. 122.
267. Tienes licencia tú, (mosca importuna). Soneto. 86.
268. Tú, que a Dimas oíste. Lýrico. 445.

V

269. Vn solo bien me ha hecho el Dios de amores. Soneto. 85.
270. Vna beldad que va tan adelante. Soneto. 214.
271. Varias y lindas flores. Canción. 94.

Y

272. Ya nueua ley es dada a mis sentidos. Soneto. 74.
273. Ya, dama, estáys muy hecha a mis fieros. Soneto. 91.
274. ¿Yo dixe tal? Estaba yo priuado. Soneto. 93.
275. Ya hizo amor de mí lo que quería. Soneto. 104.
276. Ya que me tienes en destierro amargo. Soneto. 128.

/fol. 1r/ [I]

DON PEDRO DE LIÉUANA, DEÁN DE LA CATHEDRAL DE GUATEMALA, EN INDIAS

SONETO

Si quando' aquel gran Alexandro vido
de Achilles las çenizas tan famosas,
por benefiçio de las nueue diosas
sacadas de poder del çiego' oluido,

con gran enuidia' el ánimo mouido,
y no de las proezas valerosas,
mas del poeta que tan raras cosas
supo poner en stilo tan subido,

llamó dichoso' a' aquél que por la sçiençia,
por la diuina homérica çentella
fue coronado con tan gran tyara,

¿con quanta más razón, Eugenio', aquella
fuerça de vuestro amor y rara' essençia
será' enuidiada' en vuestra musa clara?

/fol. 1v/ [II]

SONETO DE VN RELIGIOSO MUY GRAUE Y DOCTO CUYO NOMBRE NO SE DECLARA PORQUE ÉL NO DIO LICENCIA PARA ELLO

Eugonio, Eugonio, toca tu zampoña
si quieres ver contino tu ganado
luzio y alegre, grueso' y bien medrado,
y sin bacera, sanguiñuelo' o roña.

No habrá' en el prado o fuente ya ponçoña
ni' el lobo lo traerá descarriado,
que tu cantar es pasto' auentajado
quando florece' el año' y quando' otoña.

Si' alabas a Carilia' o si te quexas,
si departes del pueblo' o del exido
o leuantas al cielo tus clamores,

satisfecho y atónito me dexas
con canto cercenado' y tan polido
qual no se vio jamás entre pastores.

/fol. 2r/

Primera parte de la Silua en que están las obras que Eugenio de Salazar hizo a contemplaçión de doña Catalina Carrillo, su amada muger.

Diuídese esta primera parte en dos y en la primera están las obras pastoriles

A su muy amada espossa y señora doña Catalina Carrillo, su Eugenio de Salazar.

[1]Exçellentes poetas ha hauido, muy amada espossa y señora mía, que han empleado las fuerças de sus ingenios en perpetuar con la pluma y publicar y ensalzar con sus cantos las virtudes, hermosura y graçias de damas que sus coraçones amaron, aunque no fueron con ellas por matrimonio coniunctos. [2]A estos enamorados escritores por auentura sólo mouió el amor que en sus damas puesto tenían. [3]Pero a mí no solamente esta causa, aunque está en mí coraçón tan viua, ni el ñudo matrimonial que con vos, mi señora, me ha hecho vno, sino[21] también la obligaçión en que vuestro meresçimiento me ha metido para emplear mi pluma /*fol. 2v* / en la desripçión de las partes suyas. [4]Para lo qual la quisiera yo tan polida, facunda y bien cortada como la materia a que se ha dispuesto lo meresçe. [5]Pero ya que por parte suya aya defectos, que no podrá ser menos, estoy, mi señora, consolado porque sé que admitiréys la voluntad con que en seruiçio vuestro se emplea; y no le haréys cargo de lo mucho que en vos ay, mas de lo que ella podrá escribir, ni manifestar.

[6]En esta Silua veréys, mi señora, escrito todo lo que mi musa en loor y seruiçio vuestro hasta oy cantar ha podido; y en ella también escribiré lo que de oy adelante cantaré, no con fin que mis cantares se derramen por el mundo, como los que cantaron los exçellentes Ossias March, Petrarcha, Garçi Sánchez de Badajoz y Garçilaso de la Vega con otros ingeniosos poetas en loor de damas que mucho amaron. [7]Porque, señora, conozco holgáys más de que aya en vos méritos para ser alabada que oýr en parte alguna loores que de vos se digan. [8]Y yo también erraría si pretendiesse

[21] *Sino* en vez de *Pero*, tachado y corregido en la interlínea superior.

hazer publicos cantares de tan menor graçia y artificio que los de los famosos poetas que he referido, siendo, mi señora, compuestos a contemplaçión vuestra, en quien las altas y suaues voçes de sus musas pudieran ser también empleadas. [9]Assí que solamente mi musa en esto se occupa */fol. 3r/* para alguna recreaçión vuestra y grande contento mío. [10]Y para le dar, señora, alguna vez a algún particular amigo mostrándole alguna cosa de las q*ue* aquí, por amor y seruiçio vuestro, escribo. [11]Las quales a vos, mi señora, presento y dedico. [12]Y ruégoos[22] admitáys mi presente con voluntad y amor ygual al que en mí queda y quedará hasta que con el cabo de la vida el amor temporal se acabe y el perpetuo se comiençe. [13]El qual suplico a Dios nos dé como de su mag*estad* y clemençia lo esperamos.

/fol. 3v/ [1]

EUGENIO DE SALAZAR A SU MUY AMADA ESPOSSA Y SEÑORA DOÑA CATALINA CARRILLO

CANTO

¿A quién cantaré lýricos cantares?
¿A quién galanos versos amorosos?
¿A quién haré yo rimas bien medidas?
¿A quién çelebrará mi' ardiente musa?
¿A quién hará suaue son mi lyra?
¿A quién en verdes campos mi zampoña?
A ti, mi dulçe' amor y amada' espossa;
a ti, que resplandesçes en virtudes;
a ti, que' en hermosura' y graçia' admiras;
a ti, sereno mar de mis plazeres;
a ti, gozoso puerto de mis glorias;
a ti, mi bien, que mucho más meresçes
quisiera yo se leuantara tanto
mi tono que tocara' el alto' oýdo
de la' encumbrada luna y ella misma,
contenta dél, loara juntamente
de tu valor y estima' alguna parte,
pues la menor alcança' a su districto.
Y que mi flauta tanto resonara
que, quanto mira' el sol y va çercando,
y quanto cubre' el ancho' y largo çielo,

[22] *ruégoos* en vez de *ruegoos os*, tachado el segundo pronombre.

con suauidad hincherá su sonido
porque' en qualquiera parte se' esparçiera
el alto' y dulçe son de tus loores.
/fol. 4r/ Mas diote Dios vn meresçer tan grande[23],
subió tan en la cumbre' el valor tuyo,
puso' en mis ojos fuerça tan estraña,
plantó' vna honestidad tan fina' en ellos,
llenó de tal sabor tu bello seno,
y repartió contigo tantos dones,
que no digo mi lyra, que' es tan baxa[24],
mas la que fue' en los mares acatada,
ni' aquella harpa del diuino' Orpheo,
ni' el alto canto del heroyco Homero,
ni del gran mantüano la zampoña,
podrá llegar al pie de' esta' alta cumbre.
Qualquier cantar que ya mi musa cante,
por tuyo', o amor mío, lo resçibe,
y como tal le' estima' y fauoresçe
porque con fauor tuyo engrandesçido
sea' a qualquier oýdo más suaue
y de qualquier buen gusto desseado.
Que si' a mis cantos tu fauor deniegas,
que ya' han de ser continuos pregoneros
de tu valor, virtud y hermosura,
¿de dónde sacarán vigor o' aliento
para' entonar effectos tan subidos,
como proçeden de tu ser tan bueno?
Bien sé que' ha de faltar la graçia y arte
que para cantos tales se requiere,
porque' es no poco ruda mi zampoña,
pero la voluntad hallarse' ha' entera
para llegar a todo lo possible
y a lo que de' aý arriba se te debe.
/fol. 4v/ Salga, pues, ya qualquier sospecha vana
desde' este punto de qualquiera pecho
do contra mis cantares se conçibe,
que' ellos serán en todo verdaderos
y quando paresçieren exçessiuos,
es çierto que', aun entonçes, serán faltos.
Los que de tu valor notiçia tienen
no juzgarán mis rimas menos cortas
que' el corto braço del menor pigmeo
para trauar del cuerno de la luna
por quanto' han visto su' encumbrada' altura
y saben dó podrá llegar mi buelo.

[23] *grande* en vez de *alto*, tachado y corregido en la misma línea a continuación de la forma eliminada.

[24] *baxa* en vez de *baja*, *x* sobre *j*.

Y los que' ignoran de tu ser el quanto
y partes que' ay en ti de loor dignas
hallarán menos que detracten éstos.
Pues sin saber si caben mis loores
en tu meresçimiento, mal dirían
que' en ellos se conosçe' algún exçesso.
Bien puedes dar aquí de' oy adelante
a tus hermosos ojos dulçe pasto
y recreación gustosa y agradable
quando de la delgada' olanda' y seda
y de los hilos señoriles de' oro[25]
passados con la[']aguja los alçares[26].
Aquí verás vn agradable prado
pintado de matizes muy diuersos,
poblado de mil flores y verduras
a la vista' y sentido deleytosas,
que son las graçias tuyas y virtudes.
¡O, plega' a Dios yo' açierte' a bien pintarlas!
/fol. 5r/ Aquí', en algunas partes floresçiendo,
verás tu hermosura' y bella graçia,
y tu frescura' aquí qual fresca rosa.
Aquí tu gentileza campeando.
aquí de tu prudençia verdes matas
y de tu' honestidad preçiosos ramos.
Verás también pintados mis effectos
del verdadero' amor y fe tan pura
que sola[']en ti', alma mía, puesta tengo,
de donde' entenderás que yo te pago
en la moneda misma que me prestas
como' es razón que deuda tal se pague.
Eugonio' algunas vezes me nombrando,
con traje pastoril y habla tosca,
en tanto que las reses se' apasçientan,
verás cómo te hablo mil rudezas
y hago resonar por tu seruiçio
con mi zampoña' el monte' y hondo valle.
Hallen mis versos, pues, en ti' acogida.
Resçíbe', ¡o dulçe' espossa!, mis cantares
y tiende, do se[']acojan, tu regaço,
que, pues te di mi libertad gozoso[27]
y el corazón he puesto' en tu cadena,
aquesto' es ya lo más que puedo darte.

---

[25] *y de los hilos señoriles de' oro* en vez de *y de tus oridinarias oraçiones*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[26] *passados con la aguja los alçares* en vez de *cargados algún tanto los alçares*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[27] *gozoso* en vez de *goçoso*, *z* sobre *ç*.

/fol. 5v/ [2]

SONETO

Salid del agua pura, cristalina,
hermosas Nimphas al florido prado
y oyréys el tono dulçe y acordado
en quien ya mi zampoña más se' afina.

Salid, veréysme' a ratos so la' enzina,
a ratos so la haya recostado,
haziendo resonar valle' y collado
por la que vuelue' en flor qualquier espina.

Sátyros, faunos, Pan, sagrada Ceres,
aquí' os venid agreste compañía
a' acompañar mi nueuo son y canto.

Dale también aliento' y melodía,
o tú, siluestre musa, si le' oyeres,
pues la zampoña' y flauta quieres tanto.

/fol. 6r/ [3]

ÉGLOGA I'

EUGONIO

En la' espessura de la selua' vmbrosa,
el triste' Eugonio' está desconfiado
de ver remedio' en su passión penosa
ni' algún aliuio' en su mortal cuydado.

A vn hojoso roble se' ha' arrimado
con lágrimas vañando[']l verde suelo,
cargado' el pecho sobre su cayado,
soltó su lengua' assí' en su desconsuelo:

Oya la tierra' y oya' el alto çielo,
dize el pastor ansioso', y denme oýdos
pues ya no me' ha quedado' otro consuelo
sino las quexas tristes y gemidos.

Huyd mis cabras de mis alaridos,
buscad otro pastor y mejor suerte,
¿cómo' os buscará pastos escogidos

quien se mantiene de penosa muerte?

Ya la dureza de la peña fuerte,
ya la brabeza de la tigre' hircana
podrá, Carilia, bien reconoçerte:
en mí se ve la prueva desto llana.

De mi corazón comes más de gana
que de la fresca leche' y la quajada.
Cruel pastora, pastora' inhumana,
¿comes amor, y estás desamorada?

/fol. 6v/ ¿No te vería' vn punto yo cansada
de la crueldad que contra mí sustentas?
Del mal ageno', ay, que no sientes nada:
antes me' acabarás que mi mal sientas.

En siempre' atormentarme te contentas;
por tanto' amarte', aquesto' es lo que gano.
¡Ay, que nunca' he sentido te' arrepientas
de mi' amor çierto' y tu galardón vano!

Tu lengua muda' está' y tu blanca mano
çerrada para mí, que por ti muero.
Ni' espero ver mi corazón vfano,
ni que' has de querer cosa que yo quiero.

Sé que no' has de pagarme' el verdadero
amor que' en mí para contigo veo.
Dame Carilia ya' el dolor postrero
que' este remedio sólo ya desseo.

/fol. 7r/ [4]

SONETO

Del río Guadarrama' en la ribera,
Eugonio, su ganado' apasçentando,
la bella vista que' ama desseando,
espera congoxoso' y desespera.

Guadarrama, el río de Madrid, llamado por otro nombre Mançanares

Para venir si' esperas que yo muera,
dezía' el pastor, ya yo Carilia' amando
he por ti muerto' y muero' a ti' esperando
y lo que por de más de ti se' espera.

Espero ver el venturoso punto
en que tu corazón ha de' ablandarse

(¡ay triste, quánto' espero' y desespero!)

y si' esto' es por demás de ti' esperarse,
espero' al menos verme presto junto
con vna muerte' al fin de quantas muero.

[5]

SONETO

Yba[']{.sup} vn pastor, que[']{.sup} Eugonio se llamaua,
por vna senda verde' y deleytosa
con voluntad ardiente' y desseosa
de ver la flor que' el alma le' alegraua.

Mas la cruel pastora, que gustaua
de darle gran desgusto' en qualquier cosa,
se le' escondió' ayrada' y desdeñosa
como se' embosca la leona braua.

¿Por qué te hurtas, ¡ay Carilia dura!,
de' aquestos ojos - dize[']{.sup}el pastor suyo -
que' al coraçón te dieron grata' entrada?.

¿Por qué te' escondes deste' Eugonio tuyo
de quién tu linda graçia' y hermosura
será siempre' alabada' y siempre' amada?

[fol. 10r]

[6]

ÉGLOGA II[a]

EUGONIO

De la conuersación de las majadas,
que le' es penosa' y de tormentos llena,
por la crueldad de su crüel pastora,
huye' vn pastor forçado de su pena
y, de las varias suertes desgraçiadas
que' el crudo' Amor le' offresçe' a qualquier hora.
Piensa hallar mejora
en la soledad triste', ¡o triste[']{.sup} engaño!,
y con deseo'[28] ansioso va' a vuscalla[29]

[28] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[29] *vuscalla* en vez de *buscalla*, parece *v* sobre *b*.

como' a remedio çierto de su daño.
¡Ay, quán tarde se halla
en los males de' amor el desengaño!

Mirando solos campos descamina
sus ojos el pastor desesperado
sin poder diuertir su pensamiento
de' aquel hermoso ser dél tal amado,
de' aquella graçia' y perfiçión diuina
que' es de su pena' y gloria' el fundamento;
mas no halla contento:
qualquier estançia se haze' estrecha,
no siente' en soledad algún prouecho
pues por qualquier camino' o senda que' echa
lleua' en su' ardiente pecho
atrauesada la' amorosa flecha.

/fol. 10v/ De passo' en passo vusca' vna' espessura
de verdes matas y árboles cubierta
y en ella se recoge lamentando
su fuerte hado, su' esperança muerta,
la pertinaçia de su desuentura
y tardança de bien que va buscando.
Y luego', acompañando
su soledad con quexas amorosas
a las que se las causa dirigidas,
comiença sus razones congoxosas
de viuo' amor salidas,
para qualquier oýdo dolorosas.

Por tu beldad[30], Carilia', y tu lindeza,
por tu gentil donayre' y lindo' asseo,
por tu meresçimiento' y ser honesto
y por las raras graçias que['] en ti veo,
por tu disposiçión y gentileza,
que' a todas las pastoras lleua' el resto,
está' en estado puesto
este tu' Eugonio, que si lo' entendiesses
y el punto de su mal tan lastimero,
impossible' es que ya no' enterneçiesses
tu coraçón entero
aunque' a las brabas tigres exçediesses.

/fol. 11r/ Empero', ¡ay!, que no quieres entendello,
cruel Carilia, por no remediallo,
por no' apiadarte', ingrata, ni mouerte.
Tu piedad tan lexos de mí hallo
que, solamente de pensar en ello,

[30] *beldad* en vez de *gala*, tachado y corregido en la interlínea superior.

me veo llegado' al punto de la muerte;
y si procuran verte
aquestos ojos tan desconsolados,
que ver tu gracia' es todo su conorte,
¡ay, quán en balde velan desuelados
pues gustas, claro norte,
traellos de tu vista desterrados!

Ya sabes quántas vezes me' acaesçe
passar por tu majada desseoso
de ver essa beldad tan çelebrada,
y tú, con continente desdeñoso,
qual sol que se transmonta' y desparesçe,
te' escondes a mis ojos indignada.
Carilia, si te' enfada
ver a tu firme' Eugonio' y te desgusta
voluer tus ojos bellos a la parte
do' está' el que' en sólo verte tanto gusta,
permíteme' el mirarte
que no te pido' en esto cosa' injusta.

/fol. 11v/ Sólo con poder verte viuiría
mi triste coraçón de gloria lleno:
no priues de' este bien a quien te' adama.
Acuérdate del tiempo que' ha que peno
por tu graçia' y beldad, Carilia mía;
responde con piedad a quien te llama,
que si' al que tanto te' ama
quieres quitar la gloria y el consuelo
de' aquessa vista tan esclaresçida,
¿qué bien le quedaría' en todo' el suelo?
Príuame de la vida
y no de ver essa beldad del çielo.

Si veo salir dorando la mañana
al claro sol de su lumbroso' oriente
y no te veo' a ti, sol de mis ojos,
de lágrimas le da fértil corriente
la falta de tu vista soberana
y les vuelve las rosas en abrojos.
Y quando los despojos
de la tiniebla' escura que destierra
muestra la clara' y vençedora luna
y no te veo', el alma se me çierra,
pastora' en beldad vna
sobre quantas oy viuen en la tierra.

/fol. 12r/ Mirando' alguna vez las lindas flores
que' en tu presençia me' eran apazibles

porque' a tu luz gozaba yo de vellas,
veo que ya me son aborreçibles,
que no me dan aliuio' en mis dolores:
sin ti no' ay cosa que me' agrade' en ellas.
Las aguas, que tan bellas
hizo' essa cara tuya, que miraste
en su liquor graçioso' y cristalino,
después que de mirallas tú dexaste,
me son lloro contino
sin esperança que jamás se gaste.

Valerme quiero contra mi fatiga
considerando muchas marauillas
de tu beldad en cosas que' aquí miro:
el color de tus labios y mexillas
en la' ençendida rosa, que me' obliga
a dar por tu color vn gran suspiro;
y tras esto me' admiro
de tu blancura' en la' açuçena blanca
y en los rayos del sol de tus cabellos,
que' al sol lumbroso ya su cara franca
vençe lo rubio dellas,
que todo lo que' es bello' en ti se' estanca.

/fol. 12v/ Sólo, Carilia mía', el verte busco.
El verte' es mi plazer, verte' es mi gloria,
el verte' es mi contento' y mi regalo,
verte me da contra crueldad victoria,
verte me' aclara' el tiempo' escuro' y brusco
y el verte haze bueno' en mí lo malo[31];
el verte' es interualo
y resistençia fuerte' y poderosa
contra' el penoso mal que me' atormenta;
verte haze' a mi pena muy sabrosa
y verte me sustenta.
El verte me' es, Carilia, toda cosa.

Y assí', en no viendo' aquessa' alegre cara
y essa frente serena, blanca' y lisa,
la graçia de['] essos ojos tan hermosos,
çesa' el plazer en mí, çesa la risa,
çesa qualquiera medio que repara
el daño de mis casos dolorosos.
Que, como los herbosos
prados de gala' y loçanía llenos
quando les falta' el húmido roçío
vienen en su' alegría' y graçia' a menos,

[31] *haze bueno en mí* en vez de *haze' en mí bueno*, el adjetivo bueno está tachado en la versión original y ha sido reescrito en la interlínea superior sobre *en mí*.

assí' el contento mío
si[']están mis ojos de tu vista[']agenos[32].

/fol. 13r/ Tres vezes he ya visto floresçidos
los largos campos de la rica' España
y otras tres agostados y sin pasto
después que tu beldad y graçia' estraña
comprehendió mi' alma' y mis sentidos[33]
y encendió'[34] el fuego' en que me' apuro' y gasto;
y ni mi' amor tan casto,
tan firme' y puro' a piedad te mueue,
ni mi penar tan fatigoso' y largo.
No sé, Carilia mía, cómo lleue
mal tan largo y amargo,
tanta dureza nadie', ¡ay!, que la' apprueue.

Mi sola' amada', ¡o, qué gran dicha fuera
al triste' amante, tu fiel amigo,
si no' ay contraria' estrella que resista,
hallarse' en esta soledad contigo
donde ninguna cosa me' impidiera
estar gozando tu florida vista!.
Aquí, de mi conquista
y congoxosas[35] penas que padezco,
contara', aunque soy rudo, los effetos
y los muchos suspiros que te' offrezco;
pero, por los defetos
de mi ventura, de' este bien carezco.

/fol. 13v/ Bien veo que no presta' a ti quexarme
pues tapas los oýdos a mis quexas;
mas, ¿qué hará' un pastor que' amor enciende
a quien con tu' esquiueza de ti' alexas?,
¿qué haré, triste, sino lamentarme,
pues aun oýr mi nombre ya te' offende?
Mira que' Amor defiende
tratar tan si piedad a' vn pastor suyo.
Y ya, pastora, que no fauorezcas
a tu pastor, que no tengo' otro cuyo,
no' es justo que' aborrezcas
Carilia mía', al firme' Eugonio tuyo.

[32] *si están mis ojos de tu vista agenos* en vez de *çesa con no te ver: ni más ni menos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[33] *comprehendió mi alma' y mis sentido* en vez de *comprehendió mi' alma' y mis sentidos*, elimino la primera sinalefa, claramente indicada en el manuscrito, por considerarla un error del copista ya que impide que el verso sea métricamente correcto.

[34] Parece *encendió* en vez de *aprendió*, la nueva forma se consiguiría tachando de la primitiva *ap* y añadiendo *en* encima y escribiendo *c* sobre *r*.

[35] *congoxosas* en vez de *congojosas*, *x* sobre *j*.

[7]

SONETO

Acompañado de tristeza' amarga,
de vn çerrado monte' en la' espessura,
Eugonio, pastor falto de ventura,
da' al pensamiento triste rienda larga.

Piensa' en su gran tormento, que se' alarga,
piensa' en la condición esquiua' y dura
de su Carilia' y en la desuentura
que cada día más y más le carga.

Y apretado del fuerte pensamiento,
sacando de lo viuo de su pecho
un ay que' a qualquier pecho diera pena,

dixo: Ventura, no sé qué te' he hecho
que ser comigo mala' es tu contento;
bien podría Carilia' hazerte buena.

/fol. 17r/ [8]

ÉGLOGA III

Allí, do va más manso' el alto Duero
y haze más hermosa su ribera — Descriptión local
los çamoranos campos ya vañando,
junto' a la' orilla del hermoso río,
comiença' vn sitio de gentil llanura
y de distançia' en proporción quadrada,
el qual apenas de' vno' al otro' estremo
la caçadora Diosa traspassara
con arco fuerte' y flecha más derecha
que' entró jamás en su polida' aljaba.
Es el quadrado llano tan herboso,
de tantas flores y verduras lleno
y de colores tantos matizado
que' a blancos pies de nimphas muy hermosas
debiera dado ser tan solamente
poder hollar tan lindo' y fresco suelo.
Al cabo del que' está contrario' al río
nasçe' vna fuente de' agua fresca' y clara
que, junto' a su salida, se repressa

en vna' alberca natural y chica,
sin arte ni pertrechos fabricada,
que la corriente, con costumbre' antigua,
junto' a su nasçimiento, tiene hecha;
adonde' el agua de la dulçe fuente
sobre menuda' arena' assiento haze,
y está tan sossegada, limpia' y pura
/fol. 17v/ como' en crisol la más çendrada plata
con la fogosa fuerça derretida.
Véense' en la presa de' agua cristalina
las lindas hierbas, las vistosas flores
que' alderredor la' adornan y guarnesçen
y paresçer la hazen más hermosa
que diamante transparente' y fino
sutilmente' engastado' en oro puro,
de' esmaltes varios con primor cubierto.
De la' agradable pressa, mansamente
se va saliendo' el agua', y se derrama
sobre la hierba' y flores de' este llano,
su curso' al hondo no' endereçando.
Donde saliendo', el caudaloso Duero,
de álamo çeñido' y coronado,
acompañado de hermosas Nimphas,
con alegría grande la resçibe
y desde' allí consigo se la lleua
hasta que' al gran Neptuno la presenta
en las marinas ondas donde reyna.
El verde sitio verde çerca tiene
por todos quatro quadros empinada
de altos olmos y álamos espessos,
de verde' y fresca hoja bien cubiertos
que agradable sombra' en siesta hazen.
Y en ellos, sacudiendo' vn viento' agudo
que por la fresca çerca siempre corre,
haze' vn ruydo manso y apazible
para qualquier oýdo deleytoso.
/fol. 18r/ Allí quando la linda' Aurora dexa
al viejo' amigo' en el marino' aluergue
y quando Phebo' en su dorado carro
a lo más alto llega de la cumbre
y al hora que los rayos calurosos
del rojo' Apollo baxan fallesçiendo,
mil auezicas con suaues tonos,
con armonía' y cantos differentes
de suauidad y melodía llenan
el subtil ayre de la' estançia bella.
No falta' entre' ellas la' agradable Progne

ni menos la suaue Philomena,
sus dulçes quexas ambas refiriendo.

En este verde', en este fresco llano,
en este' herboso' y tan florido suelo
estaban, pues, vn día tres pastores,
a sombra de tres olmos recostados,
que' Eugonio', Ortino' y Corydón se llaman.
Gentiles todos tres y bien apuestos,
y en el tocar de la çampoña' y flauta
tan diestros, y en sus cantos tan suaues,
que desde la' alta sierra donde nasçe
y toma nombre' el caudaloso Duero
hasta' el aquoso reyno de Neptuno,
donde' el famoso nombre' y vida pierde,
por auentura no serían hallados
/fol. 18v/ assí' otros tres que competir pudiessen
con ellos en el son y dulçe canto.
Eran los dos, Eugonio y el Ortino,
de dulçe' amor y pena' apassionados
por dos pastoras de beldad estraña,
en hermosura' y graçia tan pujantes
que quando' en qualquier corro se metían
hazían señal y raya tan patente
entre pastoras lindas y agraçiadas
que, quien no fuera çiego, claro viera
la gran ventaja que las dos hazían
a las que çerca dellas se sentaban.
Carilia se llamaban y Florisa:
ésta' al Ortino', aquélla tan vençido
tenía' a'[36] Eugonio, que' ambos padesçían
por ellas penas sobre todo' estremo.
Estando, pues, los finos dos amantes
por auentura' en la beldad pensando
de las pastoras a quien tanto' amaban,
y Corydón con ellos muy ageno
de gustos y pesares amorosos,
entre los dos armaron gran contienda,
gustoso y apazible desafío,
endereçado['][37] en loor de sus pastoras
a vezes todos tres assí hablando.

/fol. 19r/ CORYDÓN - ORTINO - EUGONIO

[36] *a'* en vez de *al*, la *l* está tachada.

[37] *endereçado* en vez de *endereçando*, tachada la *n*.

COR: Cresçida, fresca, tierna y abundosa
está la hierba de' este lindo prado.
Muy presto' engordarán los corderillos
si tan hermoso pasto no les falta.
ORT: Con ella' están tan llenas mis ouejas
que' aquellas seys que junto' al olmo pasçen
espero me' han de dar aquesta noche
de mantecosa leche' vn tarro lleno
con que' he de her vna sabrosa nata
y presentalle della' a mi Florisa
una barreña nueua cogolmada.
EUG: ¿No veys vosotros aquel cabritillo
del prieto pie' y manchado' todo el lomo,
el que' ora corre tras la dulçe madre?
El otro' ayer le vio la mi Carilia
y en velle tan bonillo muy contenta
le fue' a trauar del pie con blanca mano,
mas él saltó' y dexóla muy burlada.
Yo dixe 'estonces: Ésse será tuyo,
Carilia mía', y yo seré su guarda
porque' el raposo no te le degüelle;
y le daré' en que chote quatro tetas
más llenas que' aya' en todo mi rebaño
y quando de la hierba pasçer pueda
te le porné do tenga' abondo pasto
y haga' en poco tiempo gran barriga.
/fol. 19v/ COR: Si vuestros fuessen los espessos montes
que nuestra' España' en partes mil leuanta
y los herbosos valles y dehessas
que tanto' a sus señores enriquezen,
y aun las mayores reses y más bellas
que van cañada' abaxo[38] las toñadas
huyendo', el regañón y dessabrigo
de los escuetos prados y dehessas
y de las frías sierras castellanas,
cuydo que para dar a las pastoras
de quien tratáys muy poco se' os harían.
Yo no camino por aquesa senda;
por otra parte mis pisadas guío:
si de mis cabras fresca leche' ordaño,
de mis ouejas si buen queso hago,
si de las madres saco gordas crías,
de dallo' a bobas nunca yo me curo,
en pro de mi persona lo conuierto.
EUG: Tú tienes, Corydón, el pecho duro,
a' amar lo bello no' eres inclinado,
eres contrario' a natural costumbre;
que si gustasses de' vn buen amorío,

[38] *abaxo* en vez de *abajo*, *x* sobre *j*.

de' vna gentil zagala' a quien amasses,
más te sabría' vn plato de quaxada,
vna manteca fresca que le diesses,
que quanto comes, quanto con sed bebes.
COR: Buen gusto hallo' en lo que como' y bebo
y a mí, si no me' engaño, me semeja
/fol. 20r/ que me' aprouecha más que lo que diere
a quien con presta mano lo resçibe
y del que se lo dio, por auentura,
tras cada seto suelta mil risadas.
Y fuera desso viuo' alegre' y sano
sin pensamientos ni cuydados tristes.
Si sólo' estoy ,mirando' a mis corderos
con quánta gana' y quánta prisa muerden
la tierna' y fresca hierba de' este prado.
De vellos huelgo y ál no me da pena.
Con viua flauta' a vezes me recreo
y estoy mis reses todas recreando.
Si ando'[39] en compañía de pastores
esto con ellos razonar me plaze:
quál pasto[']es el mejor para' el ganado,
quál tiene muestras de mejor borrego,
la buena res, en qué' ha de conoçerse,
en quáles tiempos tiene de' esquilarse
y cómo quajaré mejor la leche
y cómo' apretaré más bien mi queso.
También suelo' ahorrarme' en llano' exido
y dar con el cayado gran recaño
a la redonda chueca con presteza;
y aún veysme' aquí , que pude ya pinando
llegar con ella[']a la contraria pina.
Con estos passatiempos viuo' y passo
contento' y gordo' y reçio' y sin pesares
más que la nueua res que' en mayo' y junio
/fol. 20 v/ los abundantes pastos ha gozado.
No sé vosotros en qué' andáys pensando
ni dónde' os mata la penosa' auarca,
que tanto cresçe vuestro' ahínco' y pena;
las carnes faltan y el color se' os muere
quanto que si' amorío da' essos gustos
y tantos desplazeres acarrea,
desde' ora le' aborrezco' y le maldigo.
EUG: Dulce' es el ay que causa' el amorío
al coraçón que cosa bella' adama,
dulçe' el pesar y dulçe' el descontento
más que' esta nueua hierba' a los corderos.
Yo, Coridón, a mi Carilia' adamo
y los dolores que por ella passo

[39] *Si ando'* en vez de *Si' ando'*, el apóstrofo parece raspado.

a fresca leche', a dulçe miel me saben.
Assí harían a ti si bien amasses
vna zagala' apuesta, fresca' y linda.
ORT: Había de ser qual mi Florisa' aquessa
para que toda pena' y crudo' ahínco
que Corydón por ella soportasse
aqueso' y más por bien venido diesse.
EUG: Si tan garrida fuesse' y tan loçana
como Carilia, mi gentil pastora,
podrías bien dezir que' abastaría
su buen donayre ver y su frescura
para hazer las penas y dolores
que por amores della padesçiesse
suaues, plazenteros y sabrosos
/fol. 21r/ muy más que' el agua fresca, dulçe' y pura
que tras bellota' amarga fue bebida.
ORT: Qué tan apuesta' y linda te semejó
la tu Carilia' a ti, yo no lo' alcanço,
mas sé dezirte que la mi Florisa
es en mis ojos más garrida' y bella.
EUG: Tus ojos solos hallarán ventaja,
mas será' en otros tanto más graçiosa
aquella que nombrar yo no merezco
que tu Florisa', y tanto más apuesta
quanto la rosa más que la mapola[40],
quanto' el laurel más que la tosca' enzina.
ORT: Mal juzga' el ojo çiego los colores.
Si como yo' a Florisa' vuiesses visto
y su frescura' y graçias bien notado,
tú le darías de beldad guirnalda
sobre Cari...
COR: Ya baste tal contienda.
No' es menester gastar razones tantas
en porfiar questiones sin prouecho
porque quiçás sobre' este verde suelo
la madre Çeres os está' escuchando
y de porfías tales enfadada
se' apartará sañosa' y dessabrida.
Vuestras pastoras ambas las he visto
y entrambas son polidas y loçanas
como las flores de' este lindo prado.
Quál sea la más tratarse' aquí no cabe
porque' es questión que tiene duda tanta
/fol. 21v/ que' aunque' estudiara' en ella' el grande' Alzino,
pastor en garridezas tan sabido,
pudiera' a duras penas bien juzgalla.
Pero pues son entrambas tan hermosas
y estáys entrambos tan prendados dellas,

[40] *mapola* en vez de *amapola*, tachada la *a*.

vuestra contienda' y riña se mejore
cantando' agora' al son de las çampoñas
loores suyos con subidos tonos.
La madre Çeres perderá con esto
qualquier enojo, que de' entrambos tenga.
Recrearéys a la siluestre musa.
Los sátyros y faunos y siluanos
cura ternán de las amadas crías
que' en este verde campo' apasçentardes
y mirarán por ellas de contino
que hinchazón de baço no' os las mate,
ni sanguiñuelo malo las acabe,
ni la modorra tonta las derrueque.
De los hambrientos lobos guardaránlas,
de la magarça y otras hierbas malas
de modo que' anden siempre plazenteras,
sanas, sin roña, luzias, regordidas,
que vuestros ojos huelguen de mirallas.
Y a las zagalas bellas que' amáys tanto,
os digo que' echaréys no poco cargo
con el suaue son de las çampoñas
vuestras en sus loores conçertadas.

/*fol. 22r*/ EUG: Yo huelgo de cantar de mi pastora
y aquesta verde, fresca' y bella' estançia
henchilla por su' amor de melodía.
Mas he de her apuesta con Ortino
que' el son del canto suyo' y su çampoña
no llega' en suauidad al canto mío
ni será la beldad de su Florisa
quanto la de Carilia leuantada.

ORT: Contento soy de la galana' apuesta
y entrar ganoso' en tan gentil contienda
y her que' el valle' y monte, resonando,
responda con voz alta' a los loores
que de la mi Florisa' aquí cantaré.
Y por juez de la contienda nuestra
a Corydón nombremos de consuno
pues es pastor que tanto se le' entiende
de la çampoña' y del suaue canto.

EUG: A su juyçio me someto luego.

COR: Este juyçio yo lo' açepto' y quiero
por ver quál de vosotros se' adelanta
en çelebrar la graçia' y hermosura
de la que más adama con su canto.
Ésse de gloria lleuará la prenda,
ésse lleuará' el preçio victorioso
y le dará gozoso' a su querida
para que' entienda que' en absençia suya
en la seruir se' ocupa y ensalçalla.

/*fol. 22v*/ EUG: Pues yo señalo por preçioso premio

de la victoria del cantar sonoro
aquel carnero más valiente' y gruesso
que se señala' en todo mi rebaño,
el del bellón hermoso, blanco' y fino
que' es el que' en mis ovejas ha' engendrado
corderos los más bellos de mi' atajo.
Y este mastín bermejo, que te juro
que' él solo, sin ayuda', allá' en el monte,
a dos hambrientos lobos juntamente
dos pressas ha quitado' en poco rato,
y aunque del vno ves aquí' el pellejo,
que dél le hize la carlanca bella
que ves que trae tan ancha' y tachonada.
Çierto' estarás que si' el mastín ganares,
podrás dormir de noche sin cuydado,
que' él tiene de guardarte tu' hauerío
que lobo, ni raposo no le toque,
ni' aun ose 'andar de çerca rodeando,
sino mirar hambriento' y desseoso
del alto çerco' y no' estará seguro
de los agudos dientes del bermejo.

ORT: Pues ves aquí' vn cayado tan polido
que' a la' alindada Siluia darse' en mano
pudiera' y sin empacho presentarse
para que las cabrillas amorosas
que' en campos de Tirol apasçentaba
con él a su contento las rigera.

/fol. 23r/ Porque' es de rezio, blanco' y limpio fresno
y en él mostró' el famoso Berruguete,
que con cuydado' y gran primor le hizo,
la subtileza de su mano prima
y lo profundo de la fina talla.
De la cabeza vesle' aquí coruado
con quánta graçia' y proporçión tan bella:
mira' esta sierpe que lo coruo haze
con la galana cola bien rebuelta;
mira las alas cómo las leuanta
y al buen cayado quánta graçia ponen.
Mira' otro trecho del hermoso palo
adonde' está' vn pastor despauorido,
los ojos altos contra la' alta nube
de do cayó con furia' el presto rayo
que de la verde, rezia' y grande' enzina
hecha carbón dexó la mayor parte;
destas tres cabras las cabeças mira
y de los cuerpos tres quán poca cosa
dexó por destruyr el viuo fuego:
mira' vna pierna, mira' acá' otra' espalda
hecha carbón, que no' ay prouecho dello.
Mira la boca que' en el suelo haze

el fuerte rayo que' a la tierra llega;
mira' el espesso humo que leuanta;
mira los seys carneros chamuscados
con quanta furia' el fuego van huyendo
sus lanas antes blancas y ora negras.
Mira de' ouejas otra gran manada
/fol. 23v/ vnas con otras apretadas tanto
y las cabeças puestas en el suelo;
y entre' ellas mira bien los dos mastines
de quien los lomos solos se descubren;
mira los corderillos temerosos
debaxo de las tetas de sus madres
que del temor del espantoso fuego
vnos con otros se' han así' apretado.
Mira, pues, adelante' el lindo valle
poblado de mil flores y verduras
que con los rayos de la clara luna
como çentellas claras resplandesçen.
Mira' el apuesto Endymión tendido
dormiendo con sosiego' a la frescura
su linda boca' y cara descubierta;
mira la bella Luna' enamorada
de su beldad y rara gentileza
que por le dar vn desseado beso
del alto çielo' al baxo suelo baxa,
y al paresçer se llega temerosa
y con empacho' a la hermosa boca;
pues mira' acá como le' está besando
y el simple' está dormiendo todavía.
Pues, hora', en medio del cayado' atiende,
a do se' acaba la' exçellente talla,
a la graçiosa' y plazentera caça:
los dos mastines van a toda furia
tras la rapossa' astuta que huyendo
quanto más puede baxa va' y tendida;
/fol. 24r/ entre las piernas coge la' ancha cola,
de rato' en rato la cabeça vuelue
por ver si ya los perros se le llegan.
Mira' el hozico' agudo quán sangriento
le lleua de la sangre que' ha bebido
la mala res a' aquestos dos corderos
que' entre las matas dexa degollados.
Mira' el pastor que' anima los mastines
y con la honda, contra la maldita,
con yra' y fuerça suelta' y va tirando
y rompe' el aire la' impellida piedra.
Al zagal ve que va por atajalla
y le' arroja' el cayado por herilla,
mas ella bien de todo golpe' escapa.
Mira' a' esta parte que los dos mastines

ganosos de' alcançalla se le' açercan
y ella los mira y abre grande boca
y los agudos dientes va mostrando
como si' amenazasse la rabiosa;
y mira cómo viendo que la' alcançan
va sacudiendo la' empapada cola
su raposina suzia derramando;
y del hedor los perros aquexados,
mira que las cabeças van torçiendo,
mas no por esso dexan de seguilla.
Acá verás el plazentero' alcançe
que' este mastín barzino da primero.
¿Ves quál le muerde del pintado lomo
/fol. 24v/ y ella' en la pierna del mastín manchado
con los agudos dientes haze pressa?;
mira' el cuytado perro qué' encogido
está' y la boca' abierta, que paresçe
se' está quexando del dolor que siente;
mira' el zagal que llega' y le descarga
en la cabeça con pesado palo
y la maldita suelta' al triste perro
el qual se' aparta della coxeando;
mira cómo se haze mortezina
ya que' el bermejo perro la' ha soltado
hasta que' el otro pastor grande llega
que' entiende bien la cautelosa maña
y con garrote duro la sacude.
Ella reuiue y escapar procura
mas poco' a la maldita le' aprouecha,
que los pastores sin dolor descargan
en ella hasta darle muerte mala.
Mira después que' el vno se la lleba
en el cayado coruo sobre' el hombro
colgada de los pies a las espaldas,
y el otro, muy gozoso, se la mira
y de la[']oreja se la va tirando
ambos voluiendo contra sus rebaños.
Pues mira qué remate tan hermoso
en medio' este galán cayado tiene:
una guirnalda de galanas flores
/fol. 25r/ y muy polidas ramas que la texen
con subtileza y arte bien talladas
del medio' abajo' es todo blanco' y liso.
Este cayado, pues, por preçio pongo
deste verde' olmo, ves, aquí lo cuelgo
para que si vençieres te le lleues
por preçio muy galán de tu victoria
y a tu Carilia' amada le presentes
con que sus corderitos guíe' y rija;
y si yo gano dársele' he' a Florisa,

en cuyo nombre fue tallado y hecho.
Y con él juntamente' aquel carnero
que contra mi cayado' has señalado
para que, dél tomadas, las ovejas
a mi Florisa den hermosas crías.
COR: Galanos premios ambos havéis puesto
y el que vençiere lleuará presente
hermoso' y de valor y mucha' estima
a la pastora' en cuyo loor cantare.
No aya' en el effecto más tardança
que ya' os escucha la siluestre musa
y vuestros cantos mucho' oýr dessea.
Comiença', Eugonio, tú y Ortino siga.

/fol. 25v/ CANTO DE LOS DOS PASTORES

EUG: Principio, musas, dad al dulçe canto
que oy cantar de mi Carilia' espero
y, si ser puede, leuantadle tanto
que llegue' a la beldad de quien más quiero.
ORT: Oy pido, musas, oy calor entero
oy mi zampoña' os pide melodía
para que' a' Eugonio vaya delantero
en el cantar de la Florisa mía.
EUG: Lumbroso sol, que hazes claro' el día
a ti', y tus rayos, si' hora trasmontasses,
la vista de Carilia' alumbraría
todo lo que sin lumbre' acá dexasses.
ORT: Aunque' esta noche, luna, no' asomasses
a' aquesta' estançia' y se quedasse' escura,
si tú, Florisa mía', aquí llegasses,
daríale luz la luz de tu figura.
EUG: Quando la nieue' en la mayor altura
de la fragosa sierra más blanquea,
no llega' a la fineza de blancura
de la que' Eugonio' adama' y más dessea.
ORT: La fresca rosa que más colorea
y el palo del Brasil más viuo' y fino
no probarás tan colorado sea
como la que más quiere y ama' Ortino.
/fol. 26r/ EUG: ¿Viste' el çiprés?, ¿viste' el derecho pino
del tronco' a la corona muy seguido?
Si viesses a Carilia puesta' en pino
dirás que' el vno y otro'está torçido
ORT: El alto chopo', el álamo cresçido
pasa' en altura' a la' acopada' enzina;
Florisa' en apostura' es oy y ha sido
quien sobre las zagalas más se' empina.
EUG: Hazia' el poniente, quando' el sol declina,
se muestra' el çielo de color lumbrosa,

pero color más roja, linda' y fina
es la de mi Carilia vergonçosa.
ORT: En el rosal la colorada rosa
de menudo roçío muy poblada
con mi Florisa' vn poco calurosa
sudando no podrá ser comparada.
EUG: Las lindas flores de que' está' adornada
esta ribera más la hermosean;
lindos lunares hazen alindada
la cara que mis ojos ver desean[41].
ORT: ¿Ves quántas verdes hojas se menean
en el grande' olmo que' en la fuente' estriua?,
más son las graçias que' aquel ser rodean
de la que sobre mí mil años viua.
EUG: La hermosura, que' a mi vida' auiua
su blanca mano' agora', ¡o, quién mirara
flores cogiendo' aquí de' abaxo' arriua
y aun vna y otra vez se la besara!.
/fol. 26v/ ORT: En espessura verde se hallara,
ojalá' agora sola mi Florisa,
y yo tras vna mata la' azechara
y la viera vestir alba camisa.
EUG: Quando mi vista la beldad diuisa
de mi Carilia', aquélla' es hora buena.
Sus lindos ojos, cara' y frente lisa
deshazen mis congoxas[42] y mi pena.
ORT: Estonçes para mí' es la buena' estrena
quando mis ojos hallan la lindeza
de la Florisa que me trae' en cadena,
en quien no veo muestra de' esquiueza.
EUG: ¿Has visto' a las mañanas la clareza
del gran luzero' en la majada' estando?,
assí' al albor se muestra la belleza
de mi Carilia' y sale relumbrando.
ORT: Mil rayos de' oro passa derramando
la mi Florida por doquier que vaya,
los prados y los montes alegrando:
no sé sin ella dónde plazer aya.
EUG: Con brial claro' y colorada saya,
con verde faxa' y mangas amarillas,
en qualquier corro haze clara raya
Carilia' en las majadas y en las villas.
ORT: Haziendo va Florisa marauillas
con las çapatas nueuas en las dança s.
¡O cómo van sonando las manillas
y quán bien le paresçen las gabanças!

[41] *desean* en vez de *dessean*, tachada la segunda *s*.

[42] *congoxas* en vez de *congojas*, *x* sobre *j*.

/fol. 27r/ EUG: De altos pastos tengas abundanças,
Carilia mía, para tus corderos.
Tus cabras traygan siempre llenas panças
y sean los más gordos tus carneros.
ORT: En hiuierno' y verano tus chiqueros,
Florisa', estén de fresca leche llenos,
acúdante los años muy çerteros
y tus borregos siempre sean más buenos.
EUG: Tus vacas hallen muy cresçidos henos,
nunca les mienta la dehessa' o prado;
siempre, Carilia', adquieras y, a lo menos,
oy ganarás por mí' vn galán cayado.
ORT: De lindas crías hincha tu ganado,
Florisa mía, los montes y los valles;
y, del carnero que' oy te' ha' Eugonio dado,
crías sin quento' en tus rebaños halles.

Con esto dieron fin a sus cantares
lo dos pastores y con grande' instançia
a Corydón sentençia demandaban
el qual, teniendo por dudoso' y duro
de conosçer en riña tan partida
quál fuesse' el vençedor de la contienda,
por no hazer agrauio' a' alguno dellos
hablólos sin iuzgar de tal manera:

COR: Hauéys entrambos oy también cantado
/fol. 27v/ y hecho tan suaues las zampoñas
que cuydo que de' a çaga muchos días
a las orejas de la' agreste musa
dos cantos tan sonoros no llegaron.
Ella podría' entre vosotros sola
iuyçio dar y señalar ventaja,
si siente' alguna de' vno' al otro canto.
Mas yo por el dios Pan os digo' y juro,
por la sagrada Çeres os prometo
que no sé dar salida' a tal contienda.
Del sol la clara luz nos va dexando,
la sombra de la noche se' auezina,
de hartas las ouejas ya no pasçen,
de las lleuar a lo poblado' es hora
para' apriscallas y ordeñar la leche
en anchos tarros y en colodras[43] hondas
de limpio' y lindo' aliso que' esperando
están el fruto de las llenas tetas.
Vamos, pues, luego' a donde más conuiene

[43] *coladras*

que no' ha de ser aqueste' el postrer día
que' en el loor de las pastoras vuestras
responderán los montes y los valles
al dulçe canto' y son de las zampoñas.
Y a la primera vez, por auentura,
podrá mejor que' agora conosçerse
si lleuarás, Eugonio, tú' el cayado
o si' el carnero', Ortino, será tuyo
con el brabo mastín de tanta' estima.

/fol. 28r/

[9]

MADRIAL

Por vn florido valle' Eugonio' andaba
las flores dél con atençión mirando
y su pena' y dolor más se' augmentaba[44]
mientras las yba más considerando,
porque la hermosura' y gallardía
de su Carilia le' yban figurando
y, como' allí presente no la vía,
con la memoria la passión cresçía.

[10]

MADRIAL

Más bella que las bellas,
si' aquí te vieras entre' aquestas flores
cogiendo las mejores
y armando con tus manos lindas pellas,
¿no dieras a tu' Eugonio' alguna dellas?
Y si con sed en siesta padesçiera
junto' a' estas fuentes claras,
dime, ¿no me prestaras
tu bel cucharro para que bebiera?
¡Ay, que no' vuiera yo menester esto
si viera' aquí tu graçia' y bello gesto!

[44] *augmentaba* en vez de *aumentaba*, la *g* ha sido añadida posteriormente entre la *u* y la *m*.

/*fol. 31r*/ [11]

ÉGLOGA IIII

EVGONIO

Después de desposado con su Carilia

Quando más en su furia' el brauo'[45] ynuierno
estaba y en su fuerça'[46] el duro frío,
en el espesso monte' estando' vn día
solo' y rendido dentro' en su majada,
Eugonio', a sus passiones más atento
que no' al vtil gobierno del ganado,
desta manera començó' a quexarse:

¡Ay, dura' espossa mía!', ¡ay, dura' espossa!
Cruel pastora tanto quanto bella,
¿quándo te cansarás de' atormentarme?,
¿quándo será' aquel día desseado
en que' has de conçeder al pastor tuyo
la gloria por que viue' en tanta pena?,
¿quándo será la hora venturosa
que' has de dezir a tu fiel Eugonio
entrégate, pastor, en tu derecho
pues con amor tan grande le ganaste
y con perseuerançia le' adquiriste?
En todo tiempo' estás desapiadada,
contino hallo tu dureza verde
como del azebuche' amarga hoja.
/*fol. 31v*/ Ni basta grande' amor para mouerte
ni' ablanda mi dolor tu duro pecho
ni sé contigo qué' ha de' aprouecharme.
Bien sabes el amor que' en mis entrañas
plantado tienes, ¡o Carilia mía!;
bien ves el viuo fuego que' encendiste
en medio dellas y entendido tienes
que, desde' el primer día que miraron
mis ojos tu florida hermosura,
nunca mi pie' ha huydo la carrera
del duro' amor ni vuelto' atrás vn dedo.
Antes reuoluerá' el más presto río
contra su nasçimiento su corriente
y las espaldas el hambriento lobo
primero voluerá' a la mansa' oueja
que' el coraçón de' Eugonio se retire
de' amar a su Carilia' vn solo punto.

[45] *brauo* en vez de *brabo*. El autor ha querido corregir escribiendo *v* sobre *b* pero el resultado era claramente borroso por lo que ha decidido reescribir la última sílaba en la interlínea superior.

[46] *fuerça* es la versión corregida sobre otra precedente que resulta ilegible.

Ya desde que me ves por ti muriendo
debrías, ¡o Carilia!, de dolerte
de quien jamás se cansará de' amarte.
Las brabas onças amansadas fueran,
las tigres y leones commouidos
desde' esse tiempo y aun las duras piedras
se' vuieran ablandado con mi lloro.
La ponçoñosa bíbora, si pica,
con ella se remedia su ponçoña,
y en ti no hallo yo[47] remedio' alguno
siendo la que sin duelo me heriste.
/fol. 32r/ En el abrigo de' este' espesso monte
del impetuoso çierzo se defienden
nuestras ouejas y de los mastines
son contra' el brabo lobo socorridas.
Si tienen hambre', en este monte hallan
el sustançioso pasto con hartura
y, si la sed rabiosa les fatiga
abrebaderos ay a cada passo
do satisfazen su sedienta gana.
Yo solo soy el que' en ninguna parte
remedio hallo' al graue mal que siento.
Áspera' es la carrasca' y con su rama
socorre' a los ganados en ynuierno;
duro' es el viejo roble' y con su sombra
aliuia' a los pastores en estío;
espinosa' es la çarza' y su' espessura
suele frescura dar al verde soto;
mas tú, cruel Carilia, nunca hallas
en qué' aliuiar a tu pastor, que muere.
A mis ansiosos ruegos y querellas
tapas, ¡o, dura' espossa!, los oýdos
qual áspide cruel a las palabras
del sabio' encantador que la procura.
Y si, para mi mal, remedio pido,
qual víbora pisada' a mí te vuelues
de yra llena' y sin piedad alguna.
Ya no sé cómo puedo soportallo
ni cómo puede' el corazón sufrillo.
/fol. 32v/ Hermosa' es a la vista y agradable
la ponçonosa'[48] adelfa floresçida
y más hermosa tú, gentil Carilia,
conténtate' en passalla' en hermosura:
no quieras paresçella' en la ponçoña.
Por ti me desagrada la ribera,
el más florido valle' y verde llano,

[47] *hallo yo remedio* en vez de *hallo remedio*, *yo* ha sido escrito en la interlínea superior entre *hallo* y *remedio*.

[48] Ponçoñosa.

el abrigado monte' y la frescura
de la' alta sierra y el suaue viento.
Por ti no me da gusto de las flores,
el vario' olor en fresca primauera
ni' aplaze' a mis oýdos el ruydo
de la' alta haya ni del verde fresno,
del euro mansamente sacudido
ni de las aguas claras el murmullo.
Por ti sabor no hallo' en la quajada,
ni fresca leche, ni sabrosa nata.
La dulçe miel como la hiel me' amarga.
Por ti costumbre muda mi zampoña
que' en tu loor do quiera resonaba;
agora mis querellas pregonando
se oye con dolor en qualquier parte:
Eccho' en el monte' y valle las repite.
Por ti también de mí me desagrado,
que' a tanto mal se' estiende' este mal mío,
porque' a tu solo' amor estoy atento
y en él a qualquier hora tan entero
que no puedo' aduertir si' es bien amarme
/fol. 33r/ ni si con justa causa me' aborrezco.
Dime, Carilia' ingrata, ¿no sería
justo, que' al cabo de tan larga pena
diesses aliuio ya' a' este pastor tuyo?
¿Quál corazón de roble' o seca xara
dexó de' agradesçer vn amor fino
con firmeza tan larga sustentado?
¿Adónde no se premian los trabajos,
y más los del amor, que son tan duros?
Pocos días ha que' en las alegres bodas
del mayoral Heruasio' y linda' Ardeyda
estuue donde por la fuerte lucha
gané guirnalda de hojoso roble
y en la veloz carrera me premiaron
çercando con gran gloria mi cabeça
de verde' aliso' y en la suelta bayla
me la cubrieron de diuersas flores.
También de las zampoñas la contienda
y del sonoro canto, que loando
tu hermosura' y graçia' y loçanía
ganoso hize' en la gozosa fiesta
en competençia de' otros mil pastores,
no se quedó sin premio, que' a la hora
de laurel y arrayhán me rodearon
las sienes pregonando mi victoria.
Los victoriosos premios te' he' entregado
como' a la sola vençedora fuerte
del que los ha ganado' en nombre tuyo.
/fol. 33v/ ¿Por qué no premiarás, Carilia' ingrata,

a tu pastor, pues donde quiera se' vsa
agradesçer con premio' el buen seruiçio?
Los campos dan al labrador su fructo
porque con su cultura los regala,
su dulçe miel reparten las auejas
con quien les haze casa donde' habiten,
su blanca leche' y partos da' el ganado
al ganadero que le da sustento:
tú sola', y más que' ingrata' entre pastoras,
amada quieres ser sin premio' alguno
y amada quieres ser por todo' estremo.
Y, puesto que tú todo lo meresçes,
sería bien, Carilia, te pluguiesse
pensar siquiera' el galardón que debes
a quien te sirue' y tan de ueras[49] ama.
Huye la' ingratitud que' es torpe viçio.
Por medio procuré de mi remedio
el dulçe sí que como' espossa diste,
dura Carilia', al firme' Eugonio tuyo
debaxo dél creyendo que no' vbiera
no que pudiera descontento darme,
y veo triste que, con más aliento,
agora me resistes y deniegas
de mi remedio' el sí tan desseado.
Paresçe que' entendiendo se' acabara
mi vida' y mi tormento juntamente
mediante mi dolor y tu crueza.
Por sustentar mi pena' y desconsuelo,
/fol. 34r/ mi vida con cautela sustentando,
me diste' el dulçe sí de chara' espossa
y no por remediar mi mal tan graue
pues, cruda, le deniegas mediçina.
Pasado' el frío y encogido' inuierno,
llegada ya la' alegre primauera,
las aues muestran nueuo regoçijo
quales, del verde sauçe y alta haya,
quales, del olmo con dulçor cantando;
el sapo dexa su terrestre casa
y la culebra con vestido nueuo
anda loçana' en la fragosa sierra.
Mas yo', aunque' estoy en primauera' agora,
de mi descanso' y desseado gozo
salír no puedo del perpetuo' inuierno
de mis dolores viejos y fatigas
porque te plaze' assí, dura Carilia.
Delante tengo tu gentil persona
y con mis ojos su belleza miro,
mas no puedo tocalla con la mano;

[49] *deueras*, divido las palabras según criterios actuales pero mantengo las grafías originales.

no más que si tu' ymagen y figura
viesse' en el agua transparente' y clara
y allí quisiesse' habella'entre los braços.
Si antes de ponerme' en tal estado
dieras el fin a mi penosa vida,
con el morir mi pena se' acabara
y tubiera tu culpa' algún descargo;
mas mira que' es muy differente cosa
matar al proprio' esposso' o' a vn estraño,
/fol. 34v/ que' aunque parezca mal el duro nombre
de' ingrata' y cruda' en la gentil pastora,
en la que' es desposada' es muy más feo
si contra' el proprio' esposso le sustenta.
De desspossadas es ser amorosas,
tener de piedad los pechos llenos,
dolerse del dolor de sus espossos,
sus penas atajar con dulçe[’] effeto.
Y aunque' en beldad tan differente seas
de todas las pastoras, en aquesto
a la costumbre' vniuersal te llega.
No huyas el camino más hollado:
serás tenida por cabal en todo
pues esta' obligación aun la conozen
y cumplen con sabor las brabas fieras.
No seas más de tu beldad auara,
de tu frescura' y graçia tan escasa,
que pues el çielo repartió contigo
de su beldad y graçia tanta parte
no fue para que te' alçes tú con ello
(que no se paga Dios de la soberbia),
sino para que ya lo communiques
con el que por marido consentiste,
y tanto bien no dexe de goçarse.
De tu florida' edad la primauera
dexas pasar, Carilia, sin effeto
¡o si' entendiesses ya tu çiego' engaño!
¿Piensas por auentura que' es eterna
essa beldad, essa frescura tuya?,
/fol. 35r/ ¿piensas eternamente sustentalla?
Tras el florido' abril , ¿no ves que viene
el seco' enero', y la' apretada' elada
tras el fresco roçío del verano?
¿Quántos prados has visto' y lindos valles
de verde' hierba' y varias flores llenos
cuya lindeza fue' a tus claros ojos
gustosa y agradable' en aquel tiempo
y agora los ves secos y abrasados,
sin verde, sin beldad y sin colores,
y no resçibes gusto ya' en mirallos
ni como' entonçes te contentas dellos?

Pues tu frescura verde, di pastora,
¿no' aduiertes que' assí tiene de secarse,
que' ha de pasarse de tu cara' el lustre
y tu blancura clara' escuresçerse,
amortiguarse' aquel color tan viuo,
y tu cabeça rubia, que cubierta
paresçe' estar del sol y de sus rayos,
como neuado çerro blanquearse?
¿Qué' aguardas, di? ¿Qué' aguardas, di, pastora?
¿Por qué dexas pasar tanta belleza?
En su sazón la leche' y dulçe nata
agrada' al sano gusto' y fuera della
se' azeda' y qualquier gusto la' aborresçe;
la llena nuez en su sazón comida
y la castaña blanda' es muy sabrosa,
y, si pasa sazón, se seca' y pudre.
/fol. 35v/ Mira Carilia, pues, que si se passa
de tus hermosos años la verdura
querrás, por auentura' el tiempo' andando,
el pie voluer atrás con gran deseo[50]
y llorarás de ver que no' es posible[51]
pasar dos vezes por vn mismo día,
y a ti te culparás porque perdiste
lo que' en tu mano' estuuo no perdello.
A ti misma te dañas en penarme,
a ti te' empeçe' el mal de mis passiones
pues ellas son la causa que no pueda
del ganado curar ni defendello
del lobo, que lo come' y lo destruye,
ni del raposo, que nos lo degüella.
Harto tengo que ver en mis fatigas,
bien tengo que pensar en los cuydados
que tú, cruda Carilia, me' acarreas.
No sé tu fin quál sea' en denegarme
lo que, cruel espossa, te demando
porque si dello te parezco' indigno
ya no lo puedo ser, pues tú supliste
de mi meresçimiento los defetos
con darme' el sí de la voluntad tuya.
Si más rogada de mí ser desseas,
cansada' auías de' estar con justa causa
de mis ansiosos ruegos importunos.
Cánsate ya de ser importunada,
más da quien presto da; no lo dilates
Si denegarme más tu' amor pretendes
/fol. 36r/ bien ves que me deniegas mi derecho;

[50] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda s.

[51] *posible* en vez de *possible*, tachada la segunda s.

si fatigarme quieres, está clara
la sinrazón que' en esto se le haze
al corazón que tanto te' amó y ama;
si quies desesperarme, no' es possible
con quanto mal me tratas lo consigas
porque me tienes puesto' en tal estado
que no puede faltarme la' esperança
aunque tu crueldad más me persiga.
Y si' acabarme ya, cruel, pretendes
menos verás cumplido' este desseo,
que la' esperança del dichoso' alcançe
muerto pudiera bien resusçitarme
quanto más, viuo, sustentarme' en vida.
Dime, ¿qué' aguardas, pues, Carilia dura?
Dura Carilia, dime, pues, ¿qué' aguardas?
No tengo ya qué darte ni' offresçerte:
mi' haber, mi corazón y mi persona
es todo tuyo' y como' a tal te ruego
lo trates. No lo pierdas si me pierdes
que no te holgarás de' auer perdido
a quien te quiere y ama tan de ueras[52].
¿Por qué, Carilia, huyes lo que' amaron
contino, y amarán, pastoras bellas,
que' es produçir vn lindo fruto' al mundo,
pues la sterilidad es tan odiosa
y la fertilidad fue siempre' amada?
/fol. 36v/ ¿Por qué se' estima la preçiosa' oliua,
la prouechosa vid, la nueua' oueja
y la melosa' exambre? Por el fruto.
Ya tú lo ves, ninguno' ay que lo niegue.
Acaba, pues, Carilia, de' ablandarte.
Daráte luego Dios, por auentura,
vn bello parto' a ti tan semejante
que con beldad su vista' a los pastores
acuerde' y represente tu belleza,
y digan: éste' es, éste' el bello fruto
de la gentil Carilia cuya graçia
y beldad alegraba' a los ganados,
prados y montes, valles y altos çerros,
y daba' a tierra' y çielo claro lustre
y a los pastores gloria' y dulçe pena
con la beldad y graçia de su vista.
Acaba pues, Carilia, más que dura,
no pierdas este bien por tu dureza.

[52] *deueras*, divido las palabras según criterios actuales pero mantengo las grafías originales.

/fol. 37r/ [12]

SONETO

Por el lumbroso' oriente paresçía,
de claros rayos toda rodeada,
la linda' aurora llena y adornada
de lustre çelestial y loçanía.

Saliendo poco' a poco descubría
cabeça de' oro fino coronada
con cara fresca, blanca' y colorada
poniendo' al mundo graçia y alegría.

Mirándosela' estaba del exido[53]
el desseoso' Eugonio muy atento
y con desseo' ansioso fatigado.

¡O, si me viera yo' en tan gran contento,
dixo, que' assí se' vbiera paresçido
la' aurora mía[54] por aquel collado!

/fol. 40r/ [13]

ÉGLOGA V

EUGONIO

Qual fresca' y gruessa perla de' oriente
entre' el menudo' aljófar, se mostraba
la clara luna ya' entre las estrellas
dando lugar la lumbre que baxaba
del claro Phebo por el occidente
con su veloz presteza' a sus çentellas.
Las aues, las más dellas,
de' andar con prestas alas açotando
el ayre' habían çesado' y retrahídas
qual con sus dulçes hijos se' anidando,
sus alas qual cogidas
con su consorte' estaba descansando.

Los otros animales ya cansados
de andar acá y allá vagando' el día
en sus albergues eran recogidos.

[53] *exido* en vez de *ejido,x* sobre *j*.

[54] *aurora mía* en vez de *mi Carilia*, tachado y corregido en la interlínea superior. El apóstrofo detrás de *la* se debe haber añadido coincidiendo con esta corrección.

Allí' el presente' aliuio les hazía
perder de los trauajos ya pasados
qualquier dolor hallándose' adormidos.
En los montes y exidos,
los reçios rabadanes y pastores
sus trabajados miembros recreaban
con el sosiego', y con los ladradores
mastines descuydaban,
que' a los rebaños eran veladores.

/fol. 40v/ Sólo' el pastor Eugonio' en su passión
de mil angustias y anssias congoxosas
por vna parte siendo combatido,
por otra de mil glorias gloriosas
teniendo lleno' el preso coraçón
sintiendo de Carilia ser querido;
sin sosegar, tendido
en vn florido valle, fresco', herboso,
sobre' vno y otro lado se voluiendo,
con dulçe canto' y suspirar anssioso
comiença' assí diziendo:
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Carilia mía', ¡ay del Eugonio tuyo,
de tanta pena' y tanta gloria lleno,
quando sus ojos pone' en tu belleza!
No sé si verte' es para mí más bueno,
pues si te miro siento me destruyo
con ver tu hermosura' y garrideza.
Mas çierto' es gran simpleza
estar en lo que' es claro tan dudoso,
pues triste siempre que de ti me' alexo
mi ser, mi gloria' y qualquier bien gozoso
conmigo' en ti lo dexo.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/fol. 41r/ Al cabo' en esto yo me determino
que' el verte' es lo mejor, aunque me daña,
pues que tan grande pro me trae' este daño;
mas es mi dura suerte tan estraña
que no quiere' abrir bien el camino
para gozar mi gozo' y bien tamaño.
Cada momento' vn año
de mil afanes lleno' y fatigoso,
¡ay!, se me haze quando no te veo;
y quando vueluo' a verte desseoso
en mi cal me recreo.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Quando' apartado' estoy de tu figura

para' auadar mis ansias tan mortales
y los ahíncos fuertes que me' aquexan,
en ella pongo los memoriales,
remiembro' en mí la graçia' y hermosura
de dos luzeros que sin luz me dexan.
Y luego' allí se' alexan
las penas con vn paso presuroso
de todas mis majadas y cabañas.
Mas aqueste' acordarme' es tan fogoso
que' abrasa mis entrañas.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/fol. 41v/ Los ojos alço' a la serena luna,
al luçidor luzero, norte claro,
y a todas las estrellas que deuiso;
y si' a mirar el çielo me reparo,
en todo' el gran rebaño no veo[']alguna
que llegue' a la belleza de tu viso.
Y mientras más me' auiso
en bien mirar con ojo más cuydoso
las graçias con que' a todos encadenas,
más hallo' y más cresçidas con penoso
augmento de mis penas.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Quando la linda' aurora hermosea
con rayos relumbrosos este valle,
de bel roçío' y flores adornado,
me pongo muy atento' a contemplalle
por ver si le' enbelleze su librea
tanto que pueda' a ti ser comparado.
Y auiéndole mirado,
representando' allí tu ser hermoso,
veo tan desconforme la semeja
que queda' el coraçón mío' empachoso
y mi cara bermeja.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/fol. 42r/ Tú dizes, mi Carilia, que me' adamas
y, pues lo dizes tú, yo' he de creello,
aunque tan grande bien mucho' es creelle.
A Dios plega yo no me' engañe' en ello
que pues por ti se' abrasa' en viuas llamas
mi corazón, obligaré' a querelle.
¡o, quánto' engrandesçelle
podría' el amor tuyo' y quán cumbroso
con tanto bien hazelle tu piedad
y, si ser puede, quánto más ganoso
de' amar tu gran beldad!
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Y si' es verdad que tanto tú me quieres,
Carilia mía, quanto siempre dizes,
¿por qué me' es ya tu'[55] estrella tan contraria,
viendo que nunca dello te desdizes,
que no quiera dar tiempo' a los plazeres
que me daría tu graçia voluntaria?
¡O, cruel, aduersaria
estrella, que' a mi ser tan venturoso
de su ventura próspera derriua
y a tu querer benigno' y piadoso
del dulçe' effeto priua!
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/*fol. 42v*/ En vn espesso monte' o' en vn desierto
que' humano pie jamás hollado' vbiera,
¡o, si viuiera sólo yo contigo!
¡Quánto plazer y gozo resçibiera
y en contemplar tus graçias quán despierto
vieras a' Eugonio, tu leal amigo!
Dios sabe lo que digo
y sabe bien quán triste' y congoxoso
me pongo' en lo pensar y desseallo,
¡ay!, viendo que no soy tan poderoso
que pueda' effetuallo.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Allí mis ojos fixos estuuieran
en sola tu beldad qualquier momento
con gloria tal qual ellos nunca' hubieron
y, oyendo mis oýdos el açento
de tu palabra dulçe que' allí' oyeran,
gozaran lo que nunca meresçieron.
Mas no lo permitieron
mis hados que yo fuese tan dichoso,
aunque si' en mí se' asienta tu' amorío
sobre los hados todos amoroso
será' el buen hado mío.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/*fol. 43r*/ Y ya que lo que' he dicho no le' agrada
a mi cruel, adversa' y dura suerte,
¡o, si' a lo menos esto le plaçiesse,
que me dexasse' aquí conmigo verte
sobre' esta verde[56] hierba' y roçiada
sola' vna noche' y nunca' amanesçiesse!

[55] *tu'*, es corrección sobre otra forma que resulta ilegible.

[56] *verde'*.

Si' en gozo tal me viesse,
todo mi mal, tan fuerte' y doloroso,
haría remate' y trançe postrimero:
muerto con un plazer tan glorioso.
Mas, ¡ay!, que no lo' espero
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

Aquí vieras colgado tu pastor
del blanco cuello tuyo sin partirse;
sus braços fueran lazo[57] sin quebrarse;
aquí le vieras fuertemente' asirse
a tus guedejas rubias y en color
de leche' y sangre fina mejorarse;
aquí bien entregarse
con amoroso brío' y heruoroso
en la dulçura' estraña de tu boca.
Mas verme lexos tanto del gustoso
gusto mi vida' apoca.
¡Ay, que por ti, Carilia, no reposo!

/fol. 43v/ Con esto' Eugonio dio fin a su canto
mas el voluer no dexa' y reuoluerse
por el herboso suelo con fatiga.
Causa le daba grande de dolerse
no darle' amor de tiempo tanto' o quanto
para gozar su' espossa' y dulçe' amiga.
Yo no sé qué me diga
de ti', ¡o' amor cruel!, en este paso
pues das la voluntad a vezes luego
y en dar tiempo' y lugar eres escaso.
Notad amantes ruego,
notad amantes el esquivo caso.

[14]

SONETO

Carilia mía, di, ¿qué vida' es ésta
que viuo yo sin ti' y sin bien alguno?
¿qué mal es este mío tan importuno?,
dezía' Eugonio' vn día' en la floresta.

Ni yo reposo' en medio de la siesta,
ni quando' el valle' y monte' está más bruno;
los días se me van de[58] vno' en vno

[57] *lazo*, es corrección sobre otra forma ilegible.

[58] *de vno' en* en vez de *de' vno' en*, raspado el apóstrofo hasta romper el papel.

de lloro todos, que' vno no' ay de fiesta.

Fiesta sin ti ya sé que no podría
tenella yo ni' aun otro' algún gasajo
pues en tu' ausencia nada pro me tiene.

Mas di, ¿quándo' habrá cabo mi trabajo?,
¿quándo te' he ya de ver, Carilia mía?
La hora buena', ¡ay, cómo se detiene!

/fol. 47r/ [15]

ÉGLOGA VI

CARILIA - EUGONIO

Junto' a la' antigua villa que fundaron
famosos griegos sobre' el agua clara
y la çercaron de luziente fuego;
que fue por los romanos valerosos,
que' el exçellente sitio conosçieron,
después con gran ventura' acresçentada;
donde los reyes de la clara' España
tienen su silla' y su real palacio,
donde residen con mayor contento;
junto' a['] esta noble población que digo,
del río Mançanares[59] se diuide
vna' abundante' y prouechosa vena
que por vn limpio' y largo cauz se' aparta
por dar corriente' y fuerça' a' vn gran molino
que' está' en el lindo sitio' edificado.
Y auiendo hecho la corriente pura
el prouechoso' effeto presurosa
se va' a juntar con el amado cuerpo
de quien se ve' en desuío' y desmembrada.
Y a diez çien pasos del molino firme
gozosa' alcança' al claro Mançanares[60]
y, dándole razón del buen effeto
que dexa hecho' en medio del camino,
él la resçibe con alegre frente
/fol. 47v/ y de florido sauze la corona
con grande' amor y graçia la recoge
y consigo la' abraça' y la' encorpora.
Hazen el claro río' y larga vena
desde su' apartamiento' a la juntura

Descriptión local. Después de velado con su Carilia.

Mançanares río de Madrid, por otro nombre Guadarrama.

~~Por otro nombre llamaron Mançanares este río.~~

[59] *Mançanares en vez de Guadarrama*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[60] *Mançanares* en vez de *Guadarrama*, tachado y corregido en la interlínea superior.

vna hermosa' isleta con dos puntas
a manera de varco prolongada.
Llano' es el suelo que las dos riberas
con tanta graçia' y hermosura çiñen
y en el vn alto soto se leuanta
texido de' espessura deleytosa
y de' árboles diuersos variados.
Están allí los empinados chopos
con amorosas yedras abraçadas
y las torçidas parras juntamente
que' entre los ramos de' ambos van sacando
sus braços, que con gala los rodean
con verdes mangas de beldad vestidos,
llenas de perlas y esmeraldas finas
que dellas a razimos van perdiendo.
Allí se' están mirando sin cansarse,
en la cristalina' agua noche' y día,
con loçanía, los hermosos fresnos,
contentos de su graçia' y hermosura.
Las espinosas zarças apretadas
hazen con cortesía lindas calles
por do la cara' y ropa va segura.
De verde hoja cubren sus espinas
/fol. 48r/ y con pinjantes de coral preçioso
y de' azabache fino guarnesçidas,
están allí más mansas y amorosas.
Allí, soberbios pobos se leuantan,
los verdes sauzes más se hermosean
y los espinos con beldad floresçen.
Allí', en mil partes la' espesura verde,
de los fogosos rayos combatida
que' arroja' el gran patrón del quarto çielo,
se çierra' y haze tanta resistençia
que', a la fogosa fuerça contrastando,
se queda muy vfana' y victoriosa.
Y el verde suelo. que cubierto tiene,
de ver tan buen amparo, reuerdesçe.
Mil calles atrauiessan el bel soto
de ramos y de flores adornadas
y por ellas andando ya se' offresçe
vna llanura[`] herbosa bien quadrada,
ya otra muy redonda, verde' y linda,
y otra no[b1] menos que' éstas agradable
de' obliquas líneas y ángulos no' iguales;
ya se' os pone delante' vna' espessura
de donde sale' alguna fuente clara
y de suaues vozes vn sonido
que' el corazón y el alma' al çielo' eleua

[b1] *otra no* parece añadido sobre otra forma que resulta ilegible.

de Nimphas que del río' a la verdura
salieron por gozar del verde suelo.
Las varias calles y las espessuras
/fol. 48v/ del soto' espesso, deleytoso' y vario
le hazen qual çerrado laberyntho[62]
que' apenas hombre' açierta la salida
sino los que frequentan los caminos
de la çerrada y agradable' estançia;
la qual paresze los sylvestres dioses
con sus diuinas manos fabricaron
y de frescura' y gala basteçieron
para morada suya deleytosa.

Al tierno pasto del herboso soto
llebaban los pastores sus rebaños
no todos, sino' aquellos que' alcançaban,
o por ruego' o por preçio, la liçençia.
Entre' éstos en el soto' apasçentaba
Eugonio sus ouejas muy contento,
mas no lo' estaba tanto su pastora,
que se llamaba la gentil Carilia,
porque del pastor suyo sospechosa
que su' affición auía trasplantado
della' en otra pastora que tenía
fama de hermosura' en toda parte.
De rabiosos zelos aquexada
en algún tiempo ni' en lugar alguno
sosiego no hallaba ni reposo.
Dulçuras mil su' Eugonio la hablaba
/fol. 49r/ y ella, que' eran fingidas sospechando
y que del hondo pecho no salían,
gustaba dellas no como' otras vezes
porque la remordía' el crudo zelo.
Entre sus bellos braços le tenía.
y él con los suyos con amor la çiñe
y no' está satisfecha ni segura
porque' imagina' y cree que' el pensamiento
de' Eugonio va volando' al otro nido.
Si vuelue' a' alguna parte la cabeça[63]
y quita' alguna vez los ojos della,
descolorida', ansiosa' y alterada
aquella parte mira con sospecha
que' esté' allí' entre las matas la pastora
de quien se teme tanto' y se reçela
pues hazia' allí su' Eugonio' está mirando.
Y, no la viendo, cree que' está' escondida

[62] La palabra ha sido corregida añadiendo una *y* sobre la *i* existente y apoyándose en la primera barra de la *n*.

[63] *cabeça* en vez de *cabeza*, *ç* sobre *z*.

en alguna' espessura do mirada
de' Eugonio puede ser y ella no' açierta
con su turbada vista' a descobrilla.
Y quando' alguna vez Eugonio della
por dar vuelta' al ganado se desuía,
que vaya' a verse con Marayda teme
(que' assí' aquella pastora se llamaba
de quien Carilia' estaba tan zelosa)
consideraba': agora' Eugonio llega
y de la ver se' alegra' y se contenta;
ya con abiertos braços le resçibe
/fol. 49v/ y él muy estrechamente se la' abraça.
Y aquí llegando, sin poder suffrirse,
con yra temerosa se leuanta
y a su pastor siguiendo las pisadas
le va buscando qual la braba tigre
los dulçes cachorrillos que' ha parido
que' el presuroso caçador le lleua.
Y puesto que le halla sosegado
poniendo sus ouejas al buen pasto,
y de le ver, se' aplaça' y desenoja.
Mas todavía[64] sospechosa dize:
Tarde llegué, ya' es yda mi' enemiga,
ya huyó la que goza mis derechos.
Estando, pues, Eugonio' y su Carilia
la calurosa siesta reposando
en este fresco soto juntamente,
en vn apartamiento deleytoso
de' vna' espessura verde y apaçible,
Carilia se venció del dulçe sueño;
y Eugonio, viendo que dormida' estaba,
se leuantó del agradable suelo
por no la despertar quan quedo pudo
y fue' a dar vna vista' a su ganado.
Carilia despertó después vn poco
y no viendo' a su lado' a su querido,
turbada se leuanta con presteza,
y fuesse donde' estaban las ouejas,
/fol. 50r/ las quales vio' a la sombra sesteando.
Mas no vido' a su' Eugonio' y, congoxada,
a vozes le llamó, mas no responde.
Y, visto que la' hauía' assí dexado
y que con las ouejas no le halla,
creyó que' en la majada desseosa
de la Marayda' estaba' a su contento
y, con rabiosa pena commouida,
allí' entre sus ouejas se' ha sentado
y de sus bellos y llorosos ojos

[64] *toda vía,* reproduzco según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

mil orientales perlas descolgando
desta manera començó' a quexarse:

CARILIA

Ya no me basta' el corazón de' azero
para suffrir tan fatigosa pena
ni ya' es possible tanto mal callarse
pues veo tan quebrada la cadena
de la fe pura y amor verdadero
que con razón debiera' a mí guardarse.
Y pues que relatarse
oy quieren mis congoxas[65] y querellas,
mansas ouejas que' a la sombra' estáys,
altos fresnos y plantas, flores bellas
que' aquí me rodeáys,
ruégoos que me seáys testigos dellas.

/fol. 50v/ Testigos sed que' el falso' Eugonio mío
(y digo mío porque no debiera
hurtarse' a mí ni' a[66] otra' haberse dado)
me dexa triste' y sola' a do si fuera
mi fe qual es la suya, yo lo fío,
no se' atreuiera' a' haberme' assí dexado.
Mi thálamo' a' ensuçiado
el desleal con otro' amor ageno
a quien van sus deseos[67] noche' y día.
¿Qué harás falso[']] Eugonio que sea bueno
pues hazes villanía
a mí, que por amarte siempre peno?

Bien sabes tú que no' ay pastor ninguno,
aunque' al Endymión en hermosura
pasara, que' a mis ojos bien parezca
para dezir que gracia ni' apostura
que oya yo ni vea' en otro' alguno
al amor firme que te tengo' empezca;
ni don que se me' offrezca
por otra mano fue de mí' admitido
aunque, por auentura, ricos dones
se me' han no pocas vezes offresçido.
No quiero me perdones
si' en algo', Eugonio, sientes te' he' offendido.

/fol. 51r/ Más que' a mí misma', y tú lo ves, te' adamo,

[65] *congoxas* en vez de *congojas*, *x* sobre *j*.

[66] *a* en vez de *a'*, raspado el apóstrofo.

[67] *van sus deseos* es corrección en interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible. Además, *deseos* en vez de *desseos*, tachada la segunda *s*.

que vello tú también quiçá me daña
pues que por esso', ingrato, te me' atreues.
Sientes que contra ti no dura saña
hora' en mi pecho', aunque vozeo' y bramo,
de ver que' en éssa tu voluntad çeues.
Bien pagas lo que deues
al corazón de do jamás te' apartas.
Pues yo mi' amor con otro no reparto,
¿es bien con otra' el tuyo tú repartas?
Y pues yo no me harto
de ti', ¿a quál causa tú de mí te hartas?

¡Ay, simple' y más que simple, que sin duda
creýa que' a mí sola bien querías
y con amor perfeto me' adamabas!,
mas tales cosas, falso, me dezías
para hazerme tonta, çiega' y muda,
tales mentiras me representabas.
De quanto me' affirmabas,
quán poco veo. Ya la confiança
que' en ti hazía se la lleuó' el viento,
pues tras Marayda y otras tu' esperança
va qual lobo habriento
que tras cada' ouejuela se' abalança.

/fol. 51v/ De fresca leche de mis cabras veo
lleuar los anchos tarros trasuertiendo
a la que no le ruegan que lo tome;
las mantecas y el queso' está comiendo
que con mis manos hago' y pienso' y creo;
de mí se ríe' al tiempo que lo come.
Pero no me carcome
esto si' en otro no me lastimaras
ni' esto me haze que no viua leda.
Oxalá' Eugonio tú te contentaras
con dalle lo que queda
y sólo' el corazón me reservaras.

Con ojos baxos mis ouejas miran
mi tristeza y escuchan mis clamores
y con balidos tristes me' acompañan
y de mis graues penas y dolores
tal sentimiento muestran que me' admiran;
y aun contra' aquélla', al paresçer, se' ensañan.
También, si no me' engañan
los ojos y el sentido claramente,
los duros robles, con dolor de vellos,
se duelen de mis males tristemente
y el que' es la causa dellos,
¡ay desdichada!, no los vee ni siente.

/fol. 52r/ ¿Por qué te cansas, desleal, de verme?
¿Por qué te pesa sin razón de' oýrme?
¿Por qué te' enfadas, di, de' estar conmigo?
¿Por qué gustas, ¡o, crudo!, de' affligirme
sabiendo bien que basta' a deshazerme
vna' hora sola que no' esté contigo?
Mi Dios es buen testigo
de los enojos que me das contino
por quien te mengua' y pone' en graue' afrenta.
Pues hora llegará del mal camino
tuyo darás la quenta
al pastor alto' y mayoral diuino.

Mi desdichado nombre' en tus oýdos
suena peor que canto de chicharra,
mi vista' es qual del lobo' a las ouejas.
Pues tiempo', Eugonio, fue que tu guitarra
y tu zampoña dulçe con subidos
tonos cantaban rubias mis[68] çernejas.
Y la beldad que dejas
por vna que si' en ella me passara
y me' ygualara', Eugonio', en bien quererte
por auentura yo me consolara;
mas pésame de verte
affiçionado' a no tan buena cara.

/fol. 52v/ ¿Qué bueno ves en essa tu' adamada?
¿Qué gracia' o qué donayre' o qué belleza
que' en mí no lo' aya con effeto' y fama?
¿Iguálame' en beldad o[']n polideza?
¿Por qué' es dichosa' y yo soy desdichada,
goza' y yo viuo' en rabiosa llama?
¿Pues piensas que te' adama
ésa que no te cansas de buscalla
como yo te' amo? Yo te desengaño,
que' vna' affición y voluntad sin falla,
vn amor sin engaño
tras cada mata' o seto no se halla.

Mira quán presto' el nueuo' agraz se yela;
la nueua fruta', en quánto' es ya perdida.
Pues cree que' el nuevo' amor es semejante.
La vieja' oliua', ¿en quánto' es más tenida
que no la nueua, que' aunque más se vela
apenas durará para' adelante?
Del más antiguo' amante

[68] *mis rubias* en vez de *rubias mis*, tachado y corregido en la interlínea superior entre *rubias* y *çernejos*.

más firme' es el amor y muy más noble
su corazón constante[69] y amoroso
que', aunque regañón traya fuerça doble
y venga más furioso,
muy firme' está y entero' el viejo roble.

/fol. 53r/ Póngote' el tiempo por testigo çierto
que llegará de mi verdad la hora
y quiçá muy más presto que tú' esperas,
que' aunque tú gozas del abril agora
vendrá' vn febrero con su desconçierto
que sacará mis hablas verdaderas.
Entenderás de veras
entonçe cómo' es vano lo que catas.
¡O, quién llegasse' a verte' en mis cuydados¡
Mas según veo', Eugonio, que me tratas
ya serán rematados
mis días y tus deseos[70], pues me matas.

El corazón del amoroso' Eugonio
no pudo soportar la dura prueba
de ver a su Carilia tan llorosa
y de' vn rabioso mal tan aquexada.
Ni pudo más su' oýdo resistirse
contra sus tristes y penosas quexas,
las quales de prinçipio' oýdo' hauía
de' vna' espessura, do' escondido' estaba,
de verdes sauzes, bien çercano della
donde, quando la vido que' a buscalle[71]
venía pressurosa' y desualida,
se' escondió por oýr lo que dixesse
y ver lo que haría no le viendo.

/fol. 53v/ De' allí lo' escuchó todo' atentamente
y no con pocas lágrimas regaba,
oyendo' a su Carilia', el verde suelo
de compassión del lastimero' engaño
en que la vía tan trauada' y çiega;
y por desengañarla si pudiesse,
por atajar su doloroso llanto
y dar consuelo' al corazón ansioso,
salió de la' espessura' aqueste tiempo
que proseguir quería tristemente
Carilia su llorar y sus querellas
y, con amor y pena la' abraçando,

[69] *constante* en vez de *cosstante*, tachado *cos* y sustituido en la interlínea superior por *con*.

[70] *deseos en vez de desseos*, tachada la segunda *s*.

[71] *buscalle* en vez de *vuscalle*, *b* sobre *v*.

se le sentó' allí junto', y con blandura
la lengua desató con estas vozes:

EUGONIO

/fol. 54r/ Nunca creyera yo, Carilia mía,
de mí pensaras lo que' aquí te' he' oýdo
ni sin auello visto tal creyeras,
que pues hasta' aquí claro' has entendido
quánto te' he' amado' en el presente día,
que soy qual antes fui juzgar debieras.
Mas creo muy de ueras[72]
que mi siniestro hado' assí lo' ordena
que de mí tengas la sospecha fuerte
que' está mi corazón en mano' agena
por darme cruda muerte
viéndote' a ti, mi gloria', en qualquier pena.

De' amarte fielmente me' he preçiado
y preçiaré contino sin cansarme
hasta que muera' y más si más pudiere,
que' aquella fee no tiene de faltarme
que' en algún hora' o punto no' ha faltado,
tan uiua' y más, si más possible fuere.
Y, quando yo hiziere
o pensare' otra cosa, los leones
brabos y fieros ossos despedaçen
mi corazón, mas otras affiçiones
no temas me' embaraçen
aunque tuuiesse çien mil corazones.

/fol. 54v/ Por tu beldad y loçanía juro,
que haze gran ventaja claramente
a las que junto' al Tajo çelebraron
Tirreno con Alçino juntamente,
que te' amo con amor más casto' y puro
que' ellos a sus pastoras nunca' amaron,
y lo que no pensaron
ellos yo pienso: que, si' assí no fuesse,
rayos del çielo sobre mí caerían
y sobre mi' haberío[73] do' estuuiesse,
y que me tragarían
los sotos o riberas do' anduuiesse.

No sé, Carilia mía', el fundamento
sobre que fundas tu sospecha çiega
pues nunca' en mí sentiste' otra' esperança.

[72] *deueras*, divido la palabra según criterios actuales pero mantengo las grafías.

[73] *haberío* en vez de *ganado*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Tú ves bien que mi mano nunca llega
sino' a la tuya' aunque zagalas çiento
contigo vayan en la' alegre dança;
y ves que sin mudança
a tu hermosa vista siempre tiran
mis ojos en el más florido corro
y della no se tuerçen ni retiran.
Que pienses tú me corro
que no' ame' el corazón lo que' ellos miran.

/fol. 55r/ Para ti sola, como las auejas
de flor en flor, sollíçito cogiendo
ando' y de lindas hierbas muy de gana
guirnaldas dellas con sabor texiendo
que çiñan la cabeça' y las çernejas
más rubias que' el sol sale' a la mañana.
A ti, con voz vfana,
mi flauta' encumbra siempre que se toca ,
mi lengua' a ti te loa con instançia
que de mi grande' amor no' es señal poca,
pues siempre la' abundançia
del corazón rebienta por la boca.

Si' el agua clara corre murmurando
sobre los limpios guijos, me paresçe
que tu graçioso nombre' alegre canta;
quando' el sol alto más nos escalesçe,
si passa la' auejuela susurrando,
tu dulçe nombre' en mis oýdos planta;
mi corazón se' espanta
y llora que le juzgues lisonjero
sabiendo tú que' en todo tiempo' y parte
en ti, Carilia, pienso y a ti quiero.
Jamás dexé de' amarte
al frío', al agua', al viento', al resestero.

/fol. 55v/ Que digas o que hagas qualquier cosa,
dulçe Carilia mía, me contenta
más que' otra cosa que' oya yo ni vea.
Muero quando te veo descontenta
y gozo si te veo' estar gozosa.
Nunca palabra de mí' oýste fea.
Qualquier joya que sea
galana, las patenas, los corales
compro sin duelo yo para tu' arreo.
El arca tienes llena de briales
y darte más desseo:
no son de poco' amor estas señales.

Cuando del ganado' estoy contino

y ves que dello' vn punto no me' aparto
ni' en ál me' ocupo que' en mirar por ello
y dizes tú, bien mío, que me harto
de ver tu bello gesto' y que me' inclino
a dar el hauerío y expendello,
no digas tal sin vello
pues tú lo mandas todo con el dedo
y una barreña de la leche' azeda
ni del añejo suero, dar no puedo
sin que se me conçeda
por ti, que de' enojarte tengo miedo.

/fol. 56r/ Çinco vezes cubrió la blanca' helada
aqueste soto ya' y la hoja nueua
y otras tantas su fruto dio la' espiga
y la preçiosa vid después que çeva
mis ojos tu beldad, que' es de mi' amada
según tu graçia' y meresçer me' obliga
y nadie' haurá que diga
que' en todo' aqueste tiempo menos aya
de nuestro' hauer, Carilia', alguna pieça
ni que por mí se disminuya' o caya
tan sola' vna cabeça;
antes procuro que' en augmento vaya.

Aquí de' ouejas tienes vn atajo
que lindas crías te dará' aqueste' año;
çinquenta vacas traes en la dehesa;
de cabras y de chibos vn rebaño
tuyo' en la sierra pasçe sin trabajo
que porque no' es mayor a mí me pesa;
y allá, do más espesa[74]
está la[75] hierba, çien carneros bellos
vn tu pastor te tiene' en buena guarda
que no' ay que rehugar en todos ellos;
y, si Dios te lo guarda,
muy çedos entirás prouecho dellos.

/fol. 56v/ Tú hazes gran ventaja' en hermosura.
en graçia, loçanía' y polideza
a quantas mira' el sol y cubre' el çielo;
a la beldad exçede tu belleza
y a la frescura misma tu frescura;
pastora no te' iguala' en todo' el suelo.
Está claro' y sin velo
que quanto de las flores los abrojos

[74] *espesa* en vez de *espessa*, tachada la segunda *s*.

[75] *la* en vez de *la'*, el apóstrofo parece haber sido escrito sólo a mitad, como si el copista se hubiese arrepentid,o como si lo hubiese raspado no del todo.

son excedidos, de la miel la cera
y de los verdes prados los rastrojos,
tanto vas delantera
a la que juzgas más bella' en mis ojos.

¿Qué viste' en mí, Carilia, que sospechas
deshecho por el suelo blanca leche
y dexo lo merino por lo vasto?
¿Quieres que me consuma' y me despeche
de verte tan asida' a las sospechas
vanas en que te gastas y me gasto?
¿Quien tiene' amado pasto
de fresca carne, de beldad cubierta,
por un tasajo tiene de dexalle?,
¿por la mapola vil la rosa' abierta?
Primero que se halle
tal falla' en mí será mi' alma muerta.

/fol. 57r/

A sola tu beldad el pecho debe
mi corazón porque' entendido tengo
que otro' alguno no' amarás ni' amaste.
Con verte' y contemplarte me sostengo
y no temo, Carilia, se me pruebe
que' en otro' amor hora ni punto gaste.
Lo que' oy has dicho' abaste.
Alança de tu pecho' essos errores
que no soy yo tan malo' y tan ingrato
que no pague tu' amor con mil amores,
que' en ti sola remato:
espejo soy en esto de pastores.

¡O, si pudiera' aquí mi pecho' abrirte
y el corazón mostrarte' assí' a la clara
para que vieras bien lo que' en él mora!
¡Quán presto tu sospecha se' atajara!,
¡cómo vinieras della'a' arrepentirte
no viendo' en él zagala ni pastora
sino' a ti, que señora
eres y serás suya sin que críe
otro querer ni' a otra se vea junto!
Antes el fuego se verá que' enfríe
que de Carilia' vn punto
el corazón de' Eugonio se desuíe.

/fol. 57v/

Pudieron las palabras amorosas
con fuerças de verdad corroboradas
que' Eugonio dixo' a su gentil Carilia
tanto que se' aliuió su dura pena
y se templó su rabiosa yra

y aun quedo dél, ya quasi[76] satisfecha
que ni' a Marayda' amaba ni' otra' alguna,
antes en ella todo se' empleaba.
Y más se satisfizo' el tiempo' andando
que conosçió ser vano claramente
su pensamiento' y su sospecha çiega.
Y assí, del çiego mal desocupada,
viuió' adelante descansada vida
en compañía de su' amado' Eugonio
y él no la viuió menos con la suya.

/fol. 58r/ [16]

SONETO

Eugonio, ya después que' estás gozando
de tu gentil Carilia la belleza,
a los pastores muestras esquiueza,
paresçe' estás ageno de su vando.

Solías te' andar contino solazando
con ellos vnas vezes con presteza
pasando la carrera' y con çerteza
otras la piedra' al hito' endereçando.

Mas tu pastora sola ya te plaze,
con ella sola pasas tus gasajos,
con ella sola tienes aliança,

con ella tus descansos y trabajos.
Bien dizen bien que' el amorío haze
todo lo ál se ponga' en oluidança.

[17]

SONETO

A sombra de' vn enebro' está tendido
sobre' el derecho braço recostado
el pensatiuo' Eugonio tan penado

[76] *quasi* en vez de *casi*, tachado y corregido en la interlínea superior.

que' estar paresçe fuera de sentido.

Ni de sus corderillos el balido
ni su ganado ver descarriado
le mueue porque' está con su cuydado
en triste pensamiento' embebeçido.

A sí y a su ganado haze falta
por no faltar al pensamiento' ansioso
y por mostrar la causa del mal suyo.

Dixo' vn suspiro dando doloroso:
¡Ay, mi Carilia, si salud te falta
la vida falte' al triste' Eugonio tuyo!

/fol. 61r/ [18]

GLOSSA Y CANÇIÓN PASTORIL

Junto' a la ribera
del claro Guadarrama'[77] estaba' vn día
Eugonio' y su ganado sesteando.
Con voz lastimera,
el ayre de sus lástimas henchía
el río con su lloro' acresçentando.
Carilia penando
le dize: ten Eugonio confiança
que con vn firme' amor todo se' alcança.

Guadarrama: el río de Madrid, llamado por otro nombre Mançanares.

El pastor responde:
¿En qué' ha de confiar vn desdichado
que tanto' ha que te' adora sin prouecho?
Yo no sé por dónde
pueda meter mi' amor algún cuydado
en esse tan çerrado' y duro pecho.
Dexa ya' el despecho,
dize Carilia['], y la desconfiança
que con vn firme' amor todo se' alcança.

/fol. 61v/ El pastor replica:
Pastora bien has visto' el tiempo largo
que por tu hermosura' he padesçido
y, aunque multiplica
mi larga pena' y mi dolor amargo,
todo lo pagas con desdén y oluido.
Ella' ha respondido:

[77] *Guadarrrama'* en vez de *y limpio Tajo'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Eugonio, no te canse la tardança
que con vn firme' amor todo se' alcança.

Dize' Eugonio luego:
¡Ay, que se tarda mucho mi remedio
y creçe mi dolor y mi tormento!
Para que mi fuego
no me consuma, tomo ya por medio
sacrificarle' a tu meresçimiento.
Ésse' es buen intento,
dize Carilia', y te dará puxança,
que con vn firme' amor todo se' alcança.

/fol. 62r/ No te desespere[78]
no me hallar a tu deseo[79] presta
ni pienses que no siento tu querella
que' a las vezes muere
la que haze morir por ser honesta
y labra más el dulçe fuego' en ella.
Suffre tu çentella
pastor y no te falte la' esperança
que con vn firme[']amor todo se' alcança.

El pastor que' estaba
más firme que' vna peña' en sus amores
dixo: Mi corazón no' ha de mudarse
y, aunque' eres tan braba,
antes dexará' el mayo de dar flores
que' en tus amores dexe' él de' abrasarse.
Esso' es remediarse
procura no' aya' en tu querer mudança[80]
que con vn firme' amor todo se' alcança.

/fol. 63r/ [19]

REPORTAMIENTO DEL ALMA

I

Pues mi cuerpo' es débil cosa, ~~Esta obra ha de estar~~ 1

[78] *desespere* en vez de *despere*, corregido añadiendo *es* en la interlínea superior en el lugar correspondiente.

[79] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[80] *no' aya' en tu querer* en lugar de *en tu querer no' aya*, tachado y corregido en la interlínea superior entre *procura* y *en*.

aunque' él se tiene por fuerte,
y pujante'[81] y pressurosa
nos representa la muerte
la batalla temerosa,
mucho' importa preuenir
lo que 'ha de ser nescesario
para con honrra salir
y con valor resistir
al vniuersal contrario.

~~al fin de la segunda parte de la la tercera tras la traducción de la lección sexta del Santo Iob quis mihi hoc tribuat quod in inferno protegas me. foja. 407.~~

II

Contrario, sabio y astuto,
fuerte', animoso y ossado,
absoluto' y disoluto,
soberbio' y desuergonçado
y en maldades resoluto.

Contrario muy deseoso
de mi detruición y afrenta,
enemigo poderoso
y émulo muy embidioso
del alma que' a Dios contenta.

/fol. 63v/ III

Enemigo de razón,
amigo de la' injusticia,
armador de la' occassión[82]
de su perversa malicia
que cause mi perdición.
Ser de mil cautelas lleno,
de mil lazos y celadas,
con fin que mi ser, Dios bueno,
sea malo' y de ti' ageno
y yo siga sus pissadas.

IIII

Aduersario cuya vista
jamás quiere[83] tomar sueño,

[81] *pujante* en vez de *puxante*, *j* sobre *x*.

[82] *occasión* en vez de *occassión*, tachada la segunda *s*.

[83] *quiere* en vez de *puede*, tachado y corregido en la interlínea superior.

solícito' en su conquista
procurando' hazerse dueño
de mí' y ponerme' en su lista.
Contrario que los que quieren
de su poder escaparse
conuiene que' en Dios lo' esperen
porque los que' en Dios no mueren
al maldito' han de' entregarse.

V

Tan enemigo del bien
y tan amigo del mal
que no quiere ver que' alguién
goze del summo caudal
del inestimable' amén.
Que como se le quitó
de' eterna riqueza' el lance
por la culpa que' incurrió,
el alto bien que' él perdió
procura nadie le' alcance.

/fol. 64r/

VI

Y como cayó redondo
en lazo de' infame soga,
aunque me' aparto y escondo,
quiere, como' el que se' ahoga,
lleuarme consigo' a fondo.
Y pues no tiene reparo
su tormento' eterno' y duro,
que' a mí no me valga' amparo
ni suba yo' al monte claro
pues él baxó' al seno' escuro.

VII

Y con infernal gobierno
pretende se multipplique
la población del infierno
y a mí no se me' adjudique
morada' en el reyno' eterno.
Que como salió del cielo
descomulgado' y maldito,
quiere' enterrarme' en el suelo

porque no' alcance mi vuelo[84]
a' aquel celestial distrito.

VIII

Ni vea las altas sillas
que' el malo dexó bazías
ni las grandes marauillas
para do mi Dios me guías
pueda' esta' alma descubrillas.
Ni goza' aquella riqueza
de valor inestimable,
que' es su gozo mi pobreza
y se' honra con la vileza
desta' ánima miserable.

/fol. 64v/ IX

Anda' el traidor procurando,
como' el que más mal no teme,
que' el fuego' en que' está penando
a' aquesta' alma' y cuerpo queme
como' a él le' está quemando.
Que' eternamente padezca,
pues es eterna su pena,
que' en mí su malicia crezca
porque yo jamás merezca
biuir en la ciudad buena.

X

Sino que' en la sima' escura,
triste, para siempre caya
y al fuego que siempre dura
tan por sus passos me vaya
quanto' el traidor lo procura.
Y en fin anda tan alerta
y me trae tan afligida
que, quando me vee despierta,
me pone', ¡ay Dios!, como muerta
de su mal sueño vencida.

[84] Parece *vuelo* en vez de *buelo, v* sobre *b.*

XI

Pues, Señor, si' este' enemigo
me' está dando la batalla
y ha cerrado ya conmigo,
¿cómo podré yo ganalla
si Tú no me' eres amigo?
¿Qué deffenssa' ha de tener,
Dios, vn alma flaca' y triste?
Sin ti, ¿qué podrá hazer
contra tan grande poder
como' a mi contrario diste?

/fol. 65r/

XII

Si tu braço valeroso
no se pone' a defenderme
deste' enemigo furioso,
¿cómo podré yo valerme?
ni' hazer tiro probechoso?
¿Cómo me será posible
de sus manos escaparme
ni de su furor terrible
si Tú, o' amparo' inuencible,
no te pones a' ampararme?

XIII

Si tu fuerte' escudo' y lança
a mi fauor no se' apresta
ni das cierta la' esperança
que' en tí sólo tengo puesta
de toda mi buena[']andança,
¿qué será de mí, cuitada,
que' el tirano robador
me quiere lleuar robada
do siempre quede priuada
de ti, mi Dios y Señor?

XIIII

Si no me das fortaleza,
Señor, para resistille
y oponerme' a su braveza[85],
fuerça me será seguille

[85] *braveza* en vez de *brabeza*, *v* sobre *b*.

y entregarme' a su fiereza.
Y no' es justo que permitas
que' esta' alma que' es sierua tuya
y trae tus letras escritas
caya' en sus vñas malditas
y quede por pressa suya.

/fol. 65v/

XV

Si Tú, Señor, no guarneces
este flaco coraçón
y su fuerte no basteces
de toda la munición
con que' a otros fortaleces,
¿cómo podrá deffenderse
de los furiosos assaltos
sino perdelle' y perderse
si de ti no' ha de valerse
dentro del muros tan faltos?

XVI

Si tu gracia no me das,
Dios, para socorro mío
bien sabes que' es por demás
ponerse mi fuerça' y brío
contra' el fuerte Sathanás.
Que' aunque yo soy animosa
la carne me' es aduersaria
y tan mala y aleuosa
que no trata de' otra cosa
sino de serme contraria.

XVII

Y ponerme yo' a lidiar
con quien tanto poder tiene,
¿qué me puede' a mí prestar
para que no me condene
si Tú no me' has de saluar?
Y si salgo descubierta
sin tu[']escudo' y tu deffensa,
luego me juzgo por muerta,
pues tiene la muerte cierta
quien sin ti' en la vida piensa.

/fol. 66r/

XVIII

Y pues sólo con quererlo
Tú, Señor, podré vencerle,
da poder para poderlo,
fuerça para deshazerle
pues todo puedes hazerlo.
Porque' aqueste mal tirano
no piensse, Señor, de ti
que quieres dexarme' en uano[86]
siendo' hechura de tu mano
y que' él se' apodere' en mí.

XIX

Y si tu arco' y tus flechas
no tomas para' ayudarme
y muy lexos de mí le' echas,
¿cómo podré yo librarme
de sus cárceles estrechas?
Que' en ti sólo' está' el poder
que puede' hazer yo no muera
y sin ti no puede ser
que' vn alma pueda vencer
bestia tan terrible' y fiera.

XX

Y Dios mío, finalmente,
¿cómo' vn alma militante
subirá' a' aquel[87] excellente
y alto' omenage[88] tryunphante
a gozarte' eternamente
si Tú no la vas guiando
y dando diuina luz
con la qual vaya' atinando,
las tinieblas aclarando
con los rayos de tu cruz?

[86] *enuano*, divido las palabras según criterios actuales manteniendo las grafías.

[87] *aquel* en vez de *aquella'*, tachado *al*.

[88] *y alto' omenage* es corrección en la interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible.

/fol. 66v/

XXI

Mas ¿cómo' osso supplicarte
alto Dios me des tu' ayuda,
pues en seruirte y amarte
he sido tan lerda' y ruda
que no merezco mentarte?,
que nací, triste, cargada
de carga' y culpa mortal
pues desde que fui criada
me' ha tenido' alacranada
el pecado' original.

XXII

Que' aunque' el sagrado baptismo
me lauó' esta primer mancha
quedó del pecado mismo
la simiente que se' ensancha
hasta llegar al abismo,
y quedóme' vn torpe' oluido
de lo que' has hecho por mí
y vn ser mal agradecido
del mucho bien recebido
no de' otro sino de ti.

XXIII

Vn ciego desconocerte,
vn no' inclinarme' a seruirte,
vn mal desouedecerte,
vn culpable desseruirte
digno de la' eterna muerte.
Vn andar muy diuidida
de tu justa voluntad,
de todo bien distraída,
viuiendo' vna torpe vida
subjeta' a toda maldad.

/fol. 67r/

XXIIII

Que' entonces más me' agradaba
de mis peruersos excessos
quando menos cerca daba
con mis tiros tan auiessos
del blanco que' a ti mostraba
Y si' alguna vez la mira

se me ponía derecha,
qual tirador que mal tira
hize mis tiros mentira
disparando con la flecha

XXV

He viuido sin acuerdo
de ti, Dios crucificado
tan lexos del obrar cuerdo,
tan dormida' en el pecado
que' aun apenas oy recuerdo.
Tan embebida' en mis daños
y tan firme' amiga dellos
que vienen a ser tamaños,
que passan por mí los años
sin que de mí passen ellos.

XXVI

Siento que me saboreo
en ser libre' y muy esenta
y en los vicios me recreo
y me hallo tan contenta
que' otro contento no veo.
Porque' aquesta' inclinación
natural, torpe y auiesa
trae vencida' a la razón
y tanto, que perdición
es mi divissa y empresa.

/fol. 67v/

XXVII

Derramo los pensamientos
por puestos contaminados
haziendo detenimientos
en florestas de pecados
y en falsos contentamientos;
y, Señor, no los detengo
en tu cruz marauillosa,
ni por ella voy ni vengo,
y si' alguno bueno tengo
se va luego' y no reposa.

XXVIII

Y quando quiero' humillarme
y de ueras[89] conocerme
entonces suelo hincharme
y en tanto muy más perderme
quanto más pienso ganarme.
Porque' ocupa mi memoria
vna presumpción que' engaña
y vn golpe de vanagloria
que me quita la victoria
y mis buenas obras daña.

XXIX

Dexo los llanos senderos
por donde bien se camina,
ando por cerros y oteros
do' el tino se desatina
y da' en mil despeñaderos;
y aunque Tú, Dios, me criaste
para ti sin merecello
y tanto bien me' applicaste,
temo que' he de dar al traste
y perderte' a ti' y perdello.

/fol. 68r/ XXX

Que siendo Tú, Dios jocundo,
tan magnánimo' y tan bueno,
y Dios de' amor tan profundo,
de ti, Señor, me' enageno
y te dexo por el mundo.
Trayo los ojos perdidos
que no veen la luz del día,
estragados los oídos
y ocupados los sentidos
en lo que' es perdición mía.

XXXI

¡O mi Dios, si te pluguiera
que' en naciendo que nací
del cuerpo me diuidiera
porque' él no[']offendiera' a mí,
ni' a ti, Señor, yo' offendiera!
Que si' entonces me das puerto,

[89] *deueras*, divido las palabras según criterios actuales pero mantengo las grafías originales.

íbame' al cielo desnuda
y fuera' admirable' acierto
tener para siempre cierto
lo que' oy tengo tan en duda.

XXXII

Ni me pongo' a ver si' asoma
la muerte del cuerpo mío,
subjeto' a mortal carcoma,
ni piensso' en mi desauío
si' en mal estado me toma.
Ni' aduierto que' el diuidirme
en sazón triste' y contraria
sería para hundirme
do quede sin redimirme
para siempre tributaria.

XXXIII

A sueño suelto reposo
que no me trahe desuelada
el juicio riguroso
do tengo de ser juzgada
ni tu fallo temeroso,
como si tuuiesse hechos
bastantíssimos descargos
de todos mis malos hechos
y huuiessen sido derechos
mis passos tuertos[90] y largos.

XXXIIII

No reparo' en las moradas
de los escuros infiernos
do las almas condenadas
con sus tormentos eternos
han de ser atormentadas,
que tanta' es mi' inaduertencia,
triste, que no' echo de ver
esta mi torpe' imprudencia
y culpable negligencia
el fin que puede tener.

---

[90] *rtos* en vez de *malos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

XXXV

Como bestia' irracional
sólo piensso' en lo presente,
no' en otro bien ni' otro mal
ni' en el peligro' eminente
que puede ser tan mortal.
Y pues cuitada no' atiendo
sino' a lo que' está delante
y otro bien no le pretendo,
¿cómo me' iré disponiendo
para' el bien más importante?.

/fol. 69r/

XXXVI

Que quanto delante veo
son mil soberbios antojos
y vn mortifero desseo
de la carne' y de los ojos
en que triste me recreo.
Y si según carne viuo,
¿qué manera' es de viuir
que tengo mi ser catiuo
de la carne' en quien reuiuo
sin penssar en el morir?

XXXVII

Enfádame' el bien obrar
y cánsame', en començando,
que lo que' ha de' aprobechar,
esso me' está' atormentando
si' en ello quiero durar.
Y assí no vendrá derecha
en mis plantas y frutales
la probechosa cosecha
sino' en bienes muy estrecha
y muy copiosa de males.

XXXVIII

Tras los quales pressurosa,
qual metal que[']l molde[91] corre,
voy corriendo' y desseosa
que nadie' este mal me' ahorre

[91] *metal que al molde* en vez de *río que' a la mar*, tachado y corregido en la interlínea superior.

ni le' estorbe' alguna cosa;
que' aquel sabor que' en él hallo,
tan fuerte' en toda' ocassión,
no trato de desechallo
y si quieres contrastallo
puede' él más que la razón.

/fol. 69v/

XXXIX

Aquella dulce memoria
de la dulce' eternidad,
de la vissión de la gloria,
Dios, de tu diuinidad,
que no será transitoria,
no haze' en mí más effeto
que si no pensasse' en ella,
ni se' applica mi subjeto
a' aquel gozo tan perfeto
que da' el pensamiento della.

XL

Y finalmente, Señor,
no me hallo con mejora
sino contino peor
y más mala y pecadora
en mi cuerpo pecador.
En el qual, según natura,
será breue la manida
y muy presto la soltura
y grande la desuentura
si' en desgracia' es mi salida.

XLI

Pues ¿qué haré desdichada
si no te dueles de mí?,
¿quién ha de darme la' entrada
para ponerme' ante ti
con cara fea' y manchada?,
¿cómo con mi suciedad
pareceré' en la presencia
de tan alta magestad
si tu gran benignidad
no me libra la licencia?

fol. 70r|

XLII

¿Adónde' iré yo, perdida,
que pueda hallar socorro
para socorrer mi vida
tan auiessa que me corro
de que no' estoy muy corrida?
Que si Tú no me le das,
que' a nadie sueles negarle,
hallarle yo' es por demás.
Espero me le darás
pues es tuyo' a todos darle.

XLIII[92]

Enterneze mi dureza
pues eres tan pío' y tierno
y destierra la pereza
deste mi lerdo gobierno
fundado' en ciega simpleza.
Y en corregir mi' ignorancia
no ande tu mano corta
pues es darme' vna ganancia
para mí tan de' importancia
y que' a ti tan poco' importa.

XLIIII

Veme, Señor, de la mano
d<e>tén[93] mi ciega carrera
con tu poder soberano
antes que mi cuerpo muera,
que' está' al morir muy cercano;
y voy tan a rrienda[94] suelta
huyendo, Dios, de tus bienes
que ni paro ni doy buelta
si con vna' y otra suelta
como' a bestia no me tienes.

[92] Esta estrofa, así como la XLV, están escritas al margen en cuatro columnas de cinco versos cada una escritos en dirección perpendicular a la de la escritura habitual del folio.

[93] Hay un borrón que no permite una lectura clara de la *e*.

[94] *arrienda*, divido la palabra según criterios actuales manteniendo la grafía original.

XLV[95]

Que si tengo de volar,
mi Dios, do te pueda ver,
en tan cumbroso lugar,
grillos habré menester
para poder arribar
Que' el pesso de tu cadena
quitará la pesadumbre
de mi culpa' y de mi pena
con vuelo de buena' estrena
desde' el profundo' a la cumbre.

XLVI

Antes que se me resuelua
el cuerpo do me' encerraste
haz, Señor, que yo revuelua[96]
sobre mí' y, pues me criaste,
que' a mi criador me vuelua[97].
Y a ti, mi Dios, considere,
y lo' a ti, mi Dios, debido,
y que' en ti, mi Dios, espere
la vida que nunca muere
y el bien nunca merecido.

/fol. 70v/

XLVII

Conozco mi perdición
la qual no tiene desculpa
pues busqué toda' occassión
para meter toda culpa
en todo[98] mi coraçón.
¡Quánto me fuera mejor
en ti, Señor, ocuparme,
en mi pío redentor,
en mi' eterno saluador
que solo puede saluarme!

---

[95] Véase lanota 92 a la estrofa XLIII.

[96] *revuelua* en vez de *rebuelua*, *v* sobre *b*.

[97] *vuelua* en vez de *buelua*, *v* sobre *b*.

[98] *en todo* en vez de *dentro de*, tachado y corregido en la interlínea superior.

XLVIII[99]

Y quanto mejor hallara
este día mi derecho
si' a tus leyes me llegara
y de los males que' he hecho
por seruirte me' apartara;
aunque ya que me reporto
(que, plega' a ti, no sea tarde,
pues que' el trecho' es ya tan corto)
en tu piedad me conforto
y dexo de ser cobarde.

XLVIIII

Pero pues que lo passado,
pío Señor, ya passó
(aunque fue tal mi pecado
que' estoy temerosa yo
que' aun oy no' está perdonado),
pues eres Dios tan clemente,
dame tu gracia diuina,
que me haga penitente
y llore yo' amargamente
mi pecado' y mi ruina.

L[100]

Y conozca yo, Dios mío,
que merezco muerte' eterna
y que', aunque' en ti yo confío
y en tu piedad tan tierna,
no merezco seas tan pío;
que, pues en te deseruir
me' he[']ocupado como' ingrata
desde' el nacer al morir,
no soy digna del viuir
do todo' el bien se remata.

[99] En el ms. esta estrofa y la L están escritas al margen en cuatro columnas de cinco versos cada una escritas en perpendicular a la dirección habitual de la escritura del folio.

[100] Véase la nota 99 a la estrofa XLVIII .

LI

Y pues[101] Tú sacrificarte
por mí, Redentor, quisiste
bien será' en algo' imitarte
y por quanto Tú pusiste,
que yo ponga' alguna parte.
Y aunque por la tuya'[102] excede
virtud contra mis auiessos[103],
haga todo lo que puede
aquesta' alma' y no se quede
atollada' en sus excessos[104].

/fol. 71r/

LII

Que ya' es tiempo que yo mire
lo que mirar me conuiene,
ya' es tiempo que yo suspire
y dexe' el mal que me tiene
y tome' el bien que me' inspire.
Pero', aunque' el tiempo' está' instando
y conozco su' apretura,
veo se me va passando
sin que yo vaya ganando
algo del bien que' asegura.

LIII

Que' aunque yo más me' asegure
es seguridad incierta,
y aunque mi bien yo procure
será diligencia muerta
aunque más y más me' apure,
si Tú, Redemptor piadoso,
con tus poderosas manos
no me sacas del lloroso
valle triste' y peligroso
y de sus hondos pantanos.

[101] *Y pues* en vez de *Que' aunque*, tachado y corregido en la línea superior.

[102] *la tuya* en vez de *tu parte*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[103] *auiessos* en vez de *excessos*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[104] *atollada en sus excessos* en vez de *en sus culpables auiessos*, se ha tachado *culpables auiessos* y se ha corregido añadiendo en la interlínea superior, encima de *en sus*, *atollada'* y a continuación de la tachadura *excessos*.

LIIII[105]

Por los quales voy errada
y lleuo perdido' el tino
de la derecha jornada
y de tu real camino
del qual voy descaminada.
Síruete de' endereçarme
y de corregir mi gusto,
Señor, y de reportarme
cómo venga' a desgustarme
de' aquello que yo más gusto.

LV

Y dame ya[106] tu conorte
para que' en ti me guarezca
gracia con que me reporte
de manera que merezca
verte' en tu sublime corte.
Y en el palacio del cielo,
donde Tú, Señor, habitas,
leuantada deste suelo
con infinito consuelo
te dé gracias infinitas.

[fol. 73r]

Segunda parte de la primera de la silua[107]

[20]

SONETO

Agora' es proprio tiempo de' ayudarme,
¡o, dulçe[']Érato'!, a leuantar mi canto
y de hazer mi vena fértil tanto

[105] En el ms. escrito al margen en dos columnas de cinco versos cada perpendiculares a la dirección habitual de la escritura del folio.

[106] *Y dame ya* en vez de *Dame Señor*, esta última palabra está tachada y se ha corregido la frase añadiendo en la misma línea una *y* al inicio y *ya* entre el verbo y la palabra eliminada.

[107] *silua* en vez de *volumen*, tachado y corregido encima.

que la ventaja deba' Apollo darme.

Agora debes más no denegarme
calor, que cause' admiraçión y espanto
pues en cantar de fina virtud quanto
alumbra' el sol de' oy más he de' emplearme.

Y si' a cantar de graçia' y hermosura
me diuertiere' alguna vez, ¡o musa!,
no debo ser de ti desamparado,

pues cantaré de quien la tiene y vsa
con vna' honestidad tan llana' y pura
que muestra bien ser don que Dios le ha'dado.

/fol. 73v/ [21]

SONETO

Doraba' el sol la célebre mañana
del gran Baptista con rieles de' oro
quando de nimphas vi' vn diuino choro
en vn bel soto do' vna fuente mana.

Dize el día y lugar en que se enamoró de su Catalina.

Y vna de hermosura soberana,
de' amor toda la fuerça y el thesoro,
hizo' el prinçipio de mi gloria' y lloro
no dexando' en mi alma cosa sana.

Con sus ojos rompió mi sano pecho,
con su graçia prendió' al corazón mío
y me le' echó' en cadenas muy estrechas.

Cobarde' Amor, conmigo tienes brío
y la que' en mí tan grande' estrago' ha hecho
se ríe de mi mal y de tus flechas.

[22]

SONETO

Quizá por graçia' o por desgraçia mía,
sintió' el Amor que' el cuerpo le hurtaba
y que de' andarle çerca me guardaba
por los respetos que' él de mí' entendía.

Y como' aquél que más que yo sabía,
por me mostrar quán poco' aprouechaba
huyr las largas[108] flechas de su' aljaba,
vsó de maña contra mi porfía.

Púsose' el crudo tras vn lindo gesto
qual caçador tras matas al oxeo
y hizo' vn tiro' en mí desapiadado.

Y aun hizo más, que me' assentó' vn deseo[109]
que flecha que me vino de tal puesto
no salga más del pecho que' ha llagado.

/fol. 74r/

[23]

SONETO

Puerto galano por quien tanto peno,
puerto' esmaltado de mil varias flores,
puerto do surge' el alto Dios de' amores,
puerto' a quien cubre' el çielo más sereno.

Mandóle su Catalina que hiziesse vn soneto muy enamorado a vna dama que tenía el appellido de Portugal.

Puerto que no se sabe' otro tan bueno,
puerto de graçias, puerto de primores,
puerto capaz de quantos amadores
nauegan por el mar de' amor tan lleno.

Tras la fortuna del viaje mío
descubro', ¡o, rico puerto!, tu' hermosura
y voy con gran deseo[110] de' alcançarte.

¡O, si' el piadoso' Amor y la ventura
ventassen tan en poppa' a mi nauío
que pueda', o puerto dulçe, yo tomarte! (a:)

(a): Tomar el puerto en lenguage de marineros es entrar en algún puerto de mar.

[24]

SONETO

Ya nueua ley es dada' a mis sentidos,
ya siento nueua forma' en mis cuydados,

~~Voluiendo de las vistas~~

[108] *largas* en vez de *prestas*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[109] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[110] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

ya' en otro fundamento van fundados
que los haze más nobles y subidos.

En otro fuego salen ençendidos
ya mis suspiros y más afinados,
mis pensamientos ya más eleuados
hazen manida' en muy más altos nidos.

Mi' amor y fe pretenden nueuo' asiento
si mi ventura' a tanto bien se' estiende
que' en tal lugar les den acogimiento.

Y si contraria' estrella lo defiende
dulçe será la muerte' en el tormento
de' aquesta nueua llama que me' enciende.

/fol. 74v/ [25]

SONETO

Amor, ¿cómo permite tu derecho
que' vn águila caudal a' vn hombre' enuista
y con las fuertes pressas de su vista
arranque' vn coraçón de' vn libre pecho,

y vuele' al monte, que' esto' es más despecho,
con la sangrienta pressa' a ojos vista,
do no la' alcançe la turbada vista
del ser donde[']l estrago dexa hecho?

O manda', Amor, restituido sea
su coraçón al pecho despojado
o sácame tú' en paz de' aquesta' e*m*pressa,

o cébesse' aquesta' aue' en mi costado
y en mis entrañas donde yo la vea;
que no' es justo se huya con la pressa.

En vna ausencia que hizo su Catalina.

[26]

SONETO

¡Quién fuera' aquél tan bien auenturado
a quien tu vista con piedad se' alçara!

¡Quién fuera tal, señora, que pensara
que meresçía ser de ti mandado!

¡Quién meresçiera que' en su fee' y cuydado
tu pensamiento' vn punto reparara!,
¡Quién viera' en ti señales que' esperara
siquiera' vn hora verse de ti' amado!.

¡Ay, que no' entiendo' el bien que me deseo[111]
que no soy yo quien tanto bien meresçe
ni tú de quien tal pueda meresçerse!

Sóbrame' el bien del mal que ya padesçe
por ti mi alma pues en ella veo
que' es el mayor que puede' acá tenerse.

/fol. 75r/ [27]

SONETO

Altas ventanas de' aquel paraíso — A las ventanas de la casa de su Catalina.
do' está la diosa del hispano suelo
llena de graçias del empyrio çielo,
beldad diuina' y singular auiso.

Pues mi ventura y alta suerte quiso
hazerme sacre de tan alto buelo
que vuele' al alto' y señoril señuelo
de la' alta garza que yo no deuiso.

Mostrad la graçia' y la visión diuina
que sin razón encubren vuestras puertas,
mostrad la vista que' en el mundo' es vna.

Ventanas, ojos do mi Catalina
suele' asomarse, no' estéys tan desiertas
que no' están bien los ojos sin su luna.

[28]

SONETO

Pilar illustre que para su' arrimo — Al pilar donde su Catalina se arrimaba en la
te ha' escogido la que fue' escogida

[111] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

por el amor para' acabar mi vida iglessia.
con su beldad, que tanto yo sublimo.

Pilar, yo te' amo; pilar, yo te' estimo
pues sirues a la que' ha de ser seruida,
a' aquella' illustre dama' esclaresçida
y prima' estampa que' en mi pecho' imprimo.

Y pues, pilar dichoso', en ti se' arrima
de hermosura' el resplandor más claro
por tu suerte[112] dichosa te conjuro

que no me' encubras el aspecto raro
que', aunque' a mi alma' y corazón lastima,
si no le veo, todo me' es escuro.

/fol. 75v/ [29]

CANÇIÓN I

La pena rigurosa
de gran beldad nasçida
y del desdén esquiuo de' vna dama
en tanto' es más penosa
en quanto más cresçida
la fe y amor del amador que la' ama,
y assí la fuerte llama
que' abrasa' al alma mía,
¡ay, mi cruel señora!,
es más consumidora
por proçeder de tanta gallardía,
dureza' y hermosura,
de tanto' amor y fe tan firme' y pura.

Amarte' en tanto' estremo,
viuir por ti muriendo
en triste desconsuelo' y descontento
y ver que' a vela[']y remo
aun no saldré hendiendo
el tempestuoso mar de mi tormento,
aun no da' atreuimiento
al coraçón medroso
para te' osar rogar
y a ti me' encomendar.

[112] *suerte dichosa* en vez de *dichosa suerte*, tachado y corregido en la interlínea superior entre *tu* y *dichosa*.

En trançe tan cruel y peligroso
no sé si' es poquedad
no' osar pedir socorro' a tu piedad.

/fol. 76r/ Válido ser deseo[113],
mas veo claramente,
¡ay triste!, que fortuna me` es contraria
pues quanto más me' arreo
de fe y amor ardiente,
más sin piedad te hallo',¡o, mi' aduersaria!
Mi alma' es tributaria
de la lindeza tuya
y tú, por no perderla,
debías socorrerla
antes que su congoxa la destruya
que pues su pecho paga,
bien es que' algún aliuio[114] se le haga.

Contienda muy reñida
en mí ya se revuelue
sobre mi' amor y pena' y tu belleza.
Ansiosa' y desualida,
sensualidad se vuelue
a tu gentil donayre' y gran lindeza.
Razón de la crueza,
que' en mí por ti' executo,
pesante' y lastimada,
resiste denodada,
más como' amor en mí te dio tributo
esta razón condeno
por otra que' ay mayor si por ti peno.

/fol. 76v/ En dessear seruirte
y todo tiempo' amarte,
la vida se me pasa' y va volando;
a ti', en no' arrepentirte;
antes, en alegrarte
de quánto mal estoy por ti pasando.
¿Quándo verná' aquel quando
que tiene de dar vado
en mi pena' y congoxa
que por ti nunca[']afloxa?
¡Ay, que primero yo seré' acabado,
y a Dios ruego' assí sea
porque tú' el mío' y yo tu fin no vea!

[113] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[114] *aliuio* en vez de *socorro*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Tú huelgas que yo muera
y tienes entendido
que no tienes razón para matarme.
Vn solo bien quisiera:
que' vuieras conosçido
que huelgo de' acabar por tú' acabarme;
que aunque desterrarme
con dolorosa muerte
de ti mucho deseas,
quizá quando no veas
a quien su bien ponía' en sólo verte,
dirás: ¿qué te heziste,
triste de ti' y de mí?, ¿por qué moriste?

/*fol. 77r*/ Vete canción, si' osares,
a' aquella mi Medusa,
más dura que' el azero,
por quien viuiendo muero
y ruega' a su beldad, si no se' escusa
que' el disfauor me' offenda,
al menos no le dé tan larga rienda.

[30]

SONETO

Tended, señora, por este' occidente
vuestro serenos ojos con cuydado;
tendeldos por do nasçe' el sol dorado
y en lo' habitado de' otra qualquier gente.

Corra' esta vista tan resplandesçiente,
si' allá' ay amor, el seno condenado,
y el de las almas que' en penoso' estado
esperan bien que dure' eternamente.

Vuestro mirar diuino' alçá' a la' esphera
empyria' a nuestros ojos inuisible
do todos arden de' amorosa llama

que', en quanto Dios crió, será' impossible
hallar vn coraçón que tanto' os quiera
como' el que' aborreçéys, ¡o', ingrata dama!

[31]

SONETO

Amada frente' honesta' y muy serena
debaxo de madejas de' oro fino;
rasgados ojos ante quien me' inclino;
boca de rosicler y perlas llena;

color de fresca rosa y azuçena;
dispuesto cuerpo y ayre peregrino,
demostradores çiertos del camino
que va' a prisión suaue' y dulçe pena.

¡O, quánto debo' al ser en quien os veo
pues con tenerme' en sí tan conuertido,
ha puesto sobre tantas mi ventura!

¡Dichoso' amor y pena que' ha subido
mi ser, mi pensamiento' y mi desseo
hasta' el valor más alto' y hermosura!

[32]

SONETO

Estando vna vez su Catalina a vna ventana púsose la mano delante del rostro por desfauoresçerle

Preçiosa mano de lindezas llena,
¿cómo' es possible que tan linda cosa
pueda ser tan cruel y rigurosa
y haga tanto mal la que' es tan buena[115]?

¿Que' hauiendo ya metido' en la cadena
al coraçón y al[116] alma deseosa[117]
me' encubras tú la cara gloriosa
que' hauía de' aliuiar mi cruda pena?

¡Ay, mano blanca que qual luna bella
al sol te' antepusiste' y le' eclypsaste!,
ante' el Amor doy contra ti querella;

[115] *y haga tanto mal la que' es tan buena* en vez de *y haga tanto mal cosa tan buena*. Creo poder interpretar que primero se tachó *cosa tan buena* y se corrigió en la interlínea superior como *la cosa que' es*, versión ésta desechada también posteriormente. Sucesivamente se tachó también el resto del verso original y se corrigió en su totalidad en la interlínea inferior con la versión definitiva.

[116] *al*, parece un añadido posterior.

[117] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

y aunque' a mis ojos tanto bien quitaste,
si quieres, mano, que me' aparte della,
permite que te bese' el que' agrauiaste.

/fol. 78r/ [33]

SONETO

Manos preçiosas, blancas, delicadas
que si la dulçe harpa' estáys tocando
espíritus del alma vays sacando
con vuestras consonançias acordadas.

¿De qué sirue' en el templo' estar plegadas,
grande' humildad y deuoción mostrando,
si' allí', a los pies de Dios, me' estáys matando
y os vee' en mi coraçón ensangrentadas?

¡Ay, manos violentas que sin miedo
con sacrilegio profanáys el templo
quitando' en él la vida' a quien os ama!,

no queráys ser de crueldad exemplo,
que ya se ve que' vn vuestro solo dedo
derriuará' a los nueue de la fama.

[34]

SONETO

Rasgados ojos donde más contento
viue' el Amor y más asiento haze;
adonde' él puso lo que más le' aplaze
y de las graçias altas el talento;

donde' a sus flechas temple da' y aliento
con que los coraçones nos deshaze,
y adonde lazos arma con que' enlaze
las libertades que' ay en vn momento;

adonde' Amor graçiosamente ríe;
de donde siempre tira' y siempre' açierta
y causa más peligro' y más dulçura,

abierto' os ha mi coraçón la puerta:

antes que dél su alma se desuíe,
le dad siquiera['] vn hora de ventura.

/fol. 78v/ [35]

SONETO

Ojos que' escureçéys a las estrellas
y en clara luz vañáys la' escura[118] tierra
y days a coraçones cruda guerra
con vuestros viuos rayos y çentellas;

beldad ha puesto' en vos sus prendas bellas,
la robadora graçia' en vos se' ençierra
y a quantas libertades ay, destierra
sin que' os doláys perpetuamente dellas.

Graçiosos en estremo soys riendo,
graçiosos en estremo soys llorando,
graçiosos dondequiera yo' os pregono,

graçiosos soys ayrados y riñendo,
vuestra graçia' y beldad me' está matando,
mas como me miréys, yo' os lo perdono.

[36]

SONETO

De todos amadores he notado
que si' el amor no' acude respondiendo
a su' affición o se les va muriendo
o nunca creçe' y queda' en flaco' estado.

Que' entonçes va creçiendo' el niño' alado
quando' el o amor, su' hermano, va creçiendo
y ambos se' están mirando y entendiendo
y el vno' al otro' ayuda con cuydado.

La fuerte propriedad deste' elemento
que' al alma mía' ençiende no la' atino,
pues con las aguas del disfauor creçe

[118] Parece *escura* en vez de *toda*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre *la tierra*.

o porque' assí lo quiere mi destino
o porque me' es aliuio mi[119] tormento
o porque' aquesta' ingrata lo mereçe.

[37]

/fol. 79r/ **SONETO**

Gallarda dama cuya' altiua frente — Vn primero día de quaresma
del oro de la' Arabia rodeada — que vio a su Catalina con
con vn humilde' esmalte veo' esmaltada — la cruz de çeniza en la frente.
del fin de' essa beldad señal patente,

pues vienes como yo de' humana gente,
no quieras como Dios ser adorada;
haz que'essa condición tan leuantada
se' humane' y communique llanamente.

Que pues se' acaba' en breue' el summo preçio
de la beldad amable' y gentileza
que' el mundo vano tanto soleniça,

¿a qué tanta soberbia y altiueza?,
¿a qué tanto desdén y menospreçio?
Acuérdate muger que' eres çeniça.

[38]

SONETO

Si puedo no temer el no quereros,
si puedo dessear el libertarme,
podréys con justa causa declararme
por hombre que no puedo mereçeros.

Que si' en lo que se' os debe' he de teneros,
como yo' os tengo, ni podré cansarme
de ser captiuo vuestro ni' animarme
a me poner en riesgo de perderos;

y assí, pues mi dudosa' y alta' empressa
haze' en amor y fe su fundamento
por mereçer tan rica' y bella pressa,

[119] *mi* en vez de *este,* tachado y corregido en la interlínea superior.

jamás me passará por pensamiento,
señora, que mi alma no[’] esté pressa
en la prisión de tal mereçimiento.

/fol. 79v/ [39]

SONETO

Quando mi’ amor y fe bien considero
y la fineza de su firme’ estado
y veo tanto bien tan mal pagado,
me’ espanto cómo[120] deste mal no muero.

Que’ el no quererme la que yo más quiero
passe’, aunque’es passo duro’ y desastrado;
empero’ aborresçerme’ en tanto grado,
ni cabe’ en ley ni cabe’ en justo fuero.

¡Ay, del que’ es desdichado’ y no se muere
q*ue*[121] siente más el mal quien bien no’ espera!
¿Quál triste’ ay sino yo que bien no’ espere?

Assí’ habré de passar hasta que quiera
la que puede querer lo que quisiere,
aunque viuiendo muertes mil yo muera.

[40]

SONETO

¿Podréisme vos vedar que yo no’ os ame?
Mucho desseo, dama’, entender esto.
Podréis lo que sea iusto’ y lo que’ honesto,
mas no’ a’ vn hombre de bien hazerle’ infame.

Que’ el que no’ os ama, y aunque no’ os desame,
viendo’ el merecer vuestro’ y vuestro gesto,
es más que’ infame’, y pues en sólo’ aquesto
comete’ el crimen lessae’, assí se llame.

Que’ aquella magestad que’ en hermosura
tenéis, ¡o reina!, de’ vno’ al otro polo,

[120] *cómo deste mal* en vez de *deste mal cómo*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre *espanto deste*.

[121] *Que* parece corrección sobre *y*.

de qualquier que no' os ama' es offendida,

y no' es iusto yo sea' el traidor sólo
de quantos alcançaron la ventura
de ver vuestra beldad esclarecida.

/fol. 80r/ [41]

EPÍSTOLA A SU CATALINA

Ya tengo' el escribir por sin probecho,
cruel señora, y el representarte
la fe y amor de mi' encendido pecho,
que pues tanta' affición no' ha sido parte
para' en tu voluntad hazerme' alguna,
morir será mejor que no' enfadarte.
Y si' esconde su luz mi clara luna
al coraçón que' en cárcel tenebrosa
padece'y de mis anssias se' importuna,
¿qué presta repetir la congoxosa
vida que por ti viuo' o por ti muero,
que' a ti no se te da por ello cosa?
Tiempo fue que' esperé, mas ya no' espero
en ti piedad, que siempre' estás más dura
y más lexos de todo lo que quiero.
Nunca llegó' a tal puesto[122] mi ventura
que' vn puncto tu querer a mí' inclinasse
ni reparasses en mi desuentura.
¡O, si tu pensamiento se' encontrasse
con mi perfecto' amor y mi firmeza
y dello como' es justo se' agradasse!
Mas no dará lugar ya tu' esquiueza
a hecho que resulte' en fauor mío,
que parece lo tienes por grandeza.
Y siendo contra mí tu poderío
tan poderoso, no sé qué' honor ganas
en dar a mis cuidados tal desuío.
¿Qué pienssas ya de mí si no te' humanas
con este tu leal y firme' amante
tan rendido' a tus gracias soberanas?,
/fol. 80v/ ¿por qué tanta constancia con constante
desamor pagas, cruda', a quien te' adora,
al que jamás tendrá' otro' amor delante?,
¿por qué gustas de ser cruel señora
de' vn sieruo tan fiel a tu servicio[123]

[122] Parece *puesto* en vez de *puncto,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[123] Hay un borrón entre la *s* y la *e.*

pues la crueldad a la beldad desdora?
Mira que hago puro sacrificio
de' aqueste coraçón que siempre' ofrezco
a tu precioso ser sin artificio
y mira bien[124] lo que por ti padezco:
no hagas poco caso de mí' y dello,
aunque nombre de tuyo no merezco.
Mas no puedo dexar de siempre sello
ni mi coraçón puede no ser tuyo
estando tan sellado con tu sello.
Por irme' a ti de mí me'aparto' y huyo
y tú de mí contino vas huyendo:
¿qué será triste[125] de mi ser sin cuyo?
Ni tú me quieres ni yo' a mí; ni' entiendo
por quál camino hallaré' el remedio
que no sé sino' amar y amar muriendo.
Y assí' vn morir habrá de ser el medio
que ponga dulce fin a los dolores
y amargas muertes que me traen en medio.
Si' vn firme' amor con tantos disfauores
se tiene de pagar, ¿para qué' es vida?
Mal se paga' el amor con desamores.
Si por ser tanto[126] tú de mí querida
merezco me' aborrezcas, assí sea;
sea tu voluntad en mí cumplida.
Nunca permita' amor que yo me vea
vn corto[127] día, ni' hora, ni' vn momento
sin que dolor y pena me possea.
/fol. 81r/ Nunca su' officio' oluide mi tormento
que poco' es yo' esté siempre' en triste pena
por tal beldad y tal merecimiento.
Siempre me' apriete la cruel cadena
de tu' excelente[128] gracia tanto' amada
que fuera della no' ay morada buena.
Mas mira bien que ser desapiadada
es nota[']] en tu nobleza muy culpable
que de la' ingratitud Dios no se' agrada.
¿Por qué' a' este' amante triste' y miserable
aborreces, Señora, porque te' ama?
¿Ha de ser tu dureza' inexorable[129]?.

[124] *bien lo que por ti* en vez de *lo que por ti triste,* tachado y corregido en la interlínea superior sobre *lo que.*

[125] *triste de mi ser* en vez de *de mi ser triste*, tachado y corregido encima de *será.*

[126] Parece *tanto tú de mí* en vez de *tú de mí tanto,* tachado y corregido en la interlínea superior sobre *tu* .

[127] *vn corto día, ni' hora, ni' vn momento* en vez de *un día, ni' hora, ni un solo momento,* tachado y corregido en el interlínea superior sobre *vn día.*

[128] *Excelente* es corrección en la interlínera superior de una versión tachada ilegible..

No gustes de tener contraria fama
de desagradecida' y no decente,
al ser de noble' y bien compuesta dama.
Mira que ser piadosa, ser clemente,
no' es propriedad de viles coraçones
sino de noble, clara y alta gente.
De tu beldad y gracia doy pregones,
señora, dondequiera que me hallo,
que' éstos son mis contentos y blassones.
Tu crueldad, aunque me' aflige, callo:
nunca permita Dios que por mí pierdas
aunque la vida cueste' este callallo.
¿Por qué de' vn sieruo tuyo no te' acuerdas
que'en sólo te' amar piensa y en seruirte?,
¿por qué de tanto' oluido no recuerdas?,
¿por qué no' ha de mouerte' y persuadirte?,
¿por qué no' ha de cauar y enternecerte
tal fe y amor?, ¿por qué no' ha de rendirte?
¡Ay, vida mía!, gustas de mi muerte
y muera yo mil muertes pues lo quieres,
que mi viuir consiste' en complazerte.
/fol. 81v/ Y pues siempre querré lo que quisieres,
quiere tú' alguna vez lo que yo quiera
que ganarás honor si te vencieres.
¿Quién sirue' a dama que piedad no' espera
sino yo, triste, que porque' amo tanto
soy en tu voluntad qual si no fuera?
Si creer me quisiesses quánto' y quánto
por ti padezco' y qué tormentos paso,
causarte' hía pena' y doloroso'[130] espanto.
Mas es mi triste hado tan escaso
que permitir no quiere que tú creas
mis anssias y congoxas y traspaso.
Y lo que vees no quiere que lo veas
ni lo que' entiendes quiere que lo'entiendas
ni siendo grata quiere que lo seas.
Duélete', alta señora, de las prendas
desta' alma' y coraçón que' en mí[131] possees;
no sueltes al rigor entrambas riendas.
Si no me crees a mí, cree' a lo que vees
pues t<o>do'[132] es fe' y congoxas y amor puro
y en esta frente' escrito me lo lees.

[129] *inexorable* es corrección en la interlínea superior de una versión tachada ilegible.

[130] *pena' y doloroso' espanto* en vez de *dolor, pena y espanto,* se ha tachado *dolor* y se ha añadido *doloroso* en la interlínea superior sobre *y espanto.*

[131] *Desta' alma' y coraçón que' en* es corrección en la interlínea superior de una versión anterior tachada que resulta ilegible.

[132] Un borrón impide leer la palabra.

¡O, quién viuiera del rigor seguro
de' aquesa tan cruel condición tuya
con que me' apuras tanto['] y yo me' apuro!,
¡quién renunciasse ya la vida suya
si con ella, señora, te molesto!
Mas no sé del viuir por dónde huya,
que quanto para' amarte soy muy presto
y soy para seruirte pressuroso
para' el morir soy tardo' y no me' apresto
o porque sin mandarlo tú no oso
o porque no carezcan estos ojos
de ver tu gracia' y gesto tan hermoso.
/fol. 82r/ Las manos tienes llenas de despojos
de' aqueste coraçón que sujestaste
y tiénesle' entre['] espinas y entre' abrojos.
Sano' y con libertad le captiuaste,
agora tu dureza le' atormenta:
a tu beldad supplico que ya baste.
No sé cómo no tienes por afrenta
que cosa tuya viua sin consuelo
ni' esta partida pongas a tu quenta.
¿Por qué me traes, ingrata, por el suelo
y tan menospreciado y abatido,
tan lleno de dolor y desconsuelo?
Que', aunque' a tu merecer yo no' he' acudido,
en el seruicio vees que' el amor llega
a todo' aquello que' es a ti debido.
Mi alma deslumbrada traes y ciega
con los lumbrosos rayos de tu vista
que' a sí niega por ti' y muy bien se niega.
¡O, si' acabasses su mortal conquista
y la del coraçón que tal padece
por no querer borrarse de tu lista!,
porque morir por dama que merece
que todo' amante su' estandarte siga,
esso' es lo que, señora, me' engrandece
y esso pretendo yo de mí se diga.

/fol. 82v/ [42]

SONETO

Sacóme vuestro' amor de mi sosiego,
prendió mi libertad y mi contento,
turbó mi quietud y entendimiento
y de' hombre que bien vía me' hizo ciego.

Hielo' en mí haze' al encendido fuego,
pessado' y graue lo que lleua' el viento,
que sea gloria' en mí' vn mortal tormento,
todas mis veras vuelue' en burlas' y juego.

Conuiérteme' el esfuerço' en vn rendirme,
lo que tenía por mucho vuelue' en nada
y, a vezes, en aliento mi flaqueza.

¿Qué no hará' afición si' es confirmada[133]?,
¿qué no podrá' vn amor perfecto' y firme
si no' es enternecer vuestra dureza?

/fol. 83r/ [43]

CANCIÓN II

Si ser agradesçida
mereçe' vna fe firme' en el amante
y en mucho ser tenida
vna' amorosa voluntad constante,
¿por qué no se' agradeçe
al coraçón que' en fe y amor más creçe?

Conozco que' el amaros,
señora', a vuestro ser es tan debido
que no' ay por qué culparos
aunque por vos no sea' agradeçido;
mas ¿quál pecho' ay tan duro
que no le mueua' vn ay de' vn amor puro?

Y si' en amaros vso
de' algún atreuimiento que no deba,
no me tengáys confuso,
que justo' es perdonarme' aunque me' atreba:
que'el que' a' os amar se' atrebe
contra sí haze' y haze lo que debe.

/fol. 83v/ Si vuestra hermosura
tan rara' y vuestro gran meresçimiento
tanto mi alma' apura
que' es fuerça' vsar de' aqueste[']atreuimiento,
esto me sea desculpa
que' al que' es forçado no se' imputa culpa.

Y no' esquiuéys señora

[133] Parece *confirmada* en vez de *bien fundada,* tachado y corregido en la interlínea superior.

açeptar por morada' vn limpio pecho
adonde' vn amor mora
tan sin igual, tan fuerte' y tan estrecho
qual para vos conuiene,
porque' es sin par con la que par no tiene.

Mas si queréys que quiera
forçarme' a no quereros como' os quiero,
forçoso' es que yo muera
pues mi querer no' acabará primero
ni' es justo' Amor permita
que viua' el que de vos su' affición quita.

Toca' a la puerta del çerrado pecho,
canción, y si no fueres
digna de' entrar allá no desesperes.

[fol. 84r] [44]

SONETO

Marauillado' estaba' Amor vn día
y vn no sé qué' en el pecho le' escarbaba
oyendo de' vna dama que' ensalçaba[134]
el mundo por la flor de gallardía.

Anssioso' estaba porque no la vía,
romper su çiega venda desseaba,
por todas partes por la' oýr andaba
y en todas partes loores della' oýa.

Y ya determinado de miralla
(pluguiera' a Dios porque' el cruel muriera),
su madre' a él se vino muy ansiosa:

No quieras morir, hijo', y que yo muera,
dixo; tu venda no' has de desatalla
que no te cumple ver tan linda[135] cosa.

[134] *ensalçaba* es corrección en interlínea superior de una versión tachada ilegible.

[135] *linda* en vez de *bella,* tachado y corregido en la interlínea superior..

[45]

SONETO

En gran cuydado' está' el Amor metido,
en quentos su persona' y su potençia
por vna flor la qual para' exçellençia
de beldad ha natura produçido.

Yo nunca' entré, dezía, por oýdo
y ésta se me' entra tan si resistençia
que si' al remedio falta diligençia,
ella[136] será Cupido de Cupido.

Miralla no' oso por no ver mi muerte,
tiralla menos porque mucho temo
se vueluan contra mí mis passadores.

¡Ay me, si' ha de ponerme' en tanto' estremo
que no me baste ser vn dios tan[137] fuerte
y de mí vengue' a tantos amadores!

/fol. 84v/ [46]

SONETO

Al çielo, hijo, ya nos recojamos,
dezía la' alta Venus a Cupido,
que' a nuestro nombre cubre ya' el oluido,
ya por demás por este mundo' andamos;

que si' en la rica' Europa' agora' entramos
nuestro valor sería' escarneçido
por vna Catalina que' ha subido
adonde yo ni tú jamás llegamos.

Con sola su palabra[138] hiere' y prende,
de dulçe muerte mata' a los que mira,
de su lindeza no' ay quien se defienda.

Con cada mano çinco flechas tira
de cada tiro' y su bel ayre' ençiende:

[136] *ella* en vez de *presto*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[137] *un dios tan* en vez de *tan duro y*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[138] *palabra hiere* en vez de *palabra' hiere*, elimino el apóstrofo, claramente injustificado, para que el endecasílabo sea correcto.

huyamos, hijo, no nos[139] mate' o prenda.

[47]

SONETO

De graçias y virtudes vna' idea
quiso criar Natura poderosa
y dixo: Porque sea más hermosa,
la Catalina de la' España sea

en cuya vista' el mundo se recrea
y es dama tan afable' y tan graçiosa
que' aqueste don y aun otra mayor cosa
en su mereçimiento bien se' emplea.

Con ella repartió su bien el çielo,
en ella puse todas mis riquezas,
que le pareçen más que' azul con oro,

y pues ella' es la mina de lindezas,
yo determino sea' acá' en el suelo
de graçias y virtudes el thesoro.

/fol. 85r/

[48]

SONETO

Escribe', escribe', Amor me dixo' vn día
que su voluntad vltima' ordenaba,
escribe lo que' el mundo no pensaba
y mucho' a mi descargo conuenía:

que' a la' alta Catalina, diosa mía,
le vsurpé quanto poder yo' vsaba,
suyo' es el arco' y flechas y la' aljaba
con que' a mi mando' el orbe sometía.

Mando sus prendas se le restituyan
y porque mi consçiençia' está' agrauada
en las hauer vsado con crueza,

la' encargo mucho' y dexo' amonestada
que vse dellas como no destruyan

[139] *nos* en vez de *te*, tachado y corregido en la interlínea superior.

el mundo' y se conserue su grandeza.

[49]

SONETO

Caer podrá' a la tierra' el firmamento
de' allá de su' espaçiosa' y fixa' altura
mas no caerá la firme' affiçión pura
que tengo puesta' en tu mereçimiento.

Podrán mudarse desde su çimiento
los grandes montes que crió natura,
mas no se mudará de tu' hermosura
mi['] amor ni dexará tan alto' asiento.

El ençerrado mar salir afuera
de la raya podrá que le fue puesta,
mas no de tu beldad mi querer fuerte.

¿Y tal amor y tal fee como' aquesta
me pagas con dureza tan entera
y desamor tan firme'? ¡Ay, dura suerte!

/*fol. 85v*/ [50]

SONETO

Vn solo bien me' ha hecho' el dios de' amores
después que me metió' en cruel[140] cadena,
que de la boca de dulçura llena
en sueños dio' a la mía mil dulzores.

Si' assí fuessen soñados mis dolores
y mis tormentos, fuesse' en hora buena,
compensaría la gloria con la pena
y assí se quietarían los humores.

Mas, ¡ay de mí!, que los fauores sueño
y el disfauor me toma muy despierto
y assí' está mi' alegría' en triste' empeño.

Empero' aunque' esto sea' assí tan çierto,
vuestros fauores deben ser preçiados

[140] *cruel* es corrección en la interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible.

aunque, señora mía, sean soñados.

[51]

SONETO

Hízome' Amor de quien no quiere verme
y de mi sombra huye' y se retira
y no me hizo de la que me mira.
Si' Amor me' agrauia, ¿quién ha de valerme?

Con flecha de' oro quiso' a mí romperme,
con la de plomo' a mi' enemiga tira,
y trueca' el freno' entre la que suspira
y la que' ha dado' en siempre' aborreçerme.

No sé qué prendas, no sé qué' intereses
sacas, Amor, de' aquestos desconçiertos,
destas contrariedades y reveses[141],

sino traer a tus vasallos muertos.
¡Ay, çiego' Amor!, que si' vn poquito vieses[142]
emendarías quizá los tiros tuertos.

/fol. 86r/

[52]

SONETO

Dentro' en mí tengo lo que busco fuera,
dentro' en mí siento' el bien que mal me haze,
dentro' en mí' el desplazer que tanto plaze,
dentro la vida para que más muera.

Dentro' vna dura suauidad[143] y entera,
dentro' aquella beldad que me deshaze
y dentro lo que' al alma satisfaze
y al alma' aflige no sé' en qué manera.

Y si lo busco fuera' es porque' atino
a hallar gloria' humana sin desgusto,

[141] *reveses* en vez de *rebeses*, *v* sobre *b*.

[142] *vieses* en vez de *viesses*, la segunda *s* está tachada.

[143] *dura suauidad* en vez de *suauidad dura*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre el inicio de la palabra *suauidad*.

mas hallo que' es engaño' y desatino.

Y quando' en el amor es todo gusto
nunca se gusta de' aquel gusto fino
que causan penas del amor injusto.

[53]

SONETO

Tienes licencia tú, mosca' importuna,
de dar mil bessos en aquella cara
cuya beldad me cuesta' a mí tan cara
y a ti no te' ha costado cosa' alguna.

Vna mosca que estaba picando en el rostro a su Catalina.

Tienes licencia de morder la luna
que' es más que la del cielo linda' y clara
y dar bocados en la boca rara
de que mi boca siempre' estuuo' ayuna.

Y la hermosa mano vencedora
cobarde contra ti tan solamente
te' amaga sin herirte ni' offenderte

y a mí, triste, lastima fuertemente,
a mí me hiere' y mata' a qualquier hora.
Trueca conmigo', ¡o, mosca!, ya[144] tu suerte.

/fol. 86v/ [54]

SONETO

Jugáis, señora', al axedrez conmigo.
Ganástesme' en entrando los peones,
que son los pensamientos y razones
que' en vuestro merecer yo fundo' y sigo;

Ganástesme' el arfil, mi charo' amigo,
que' es mi voluntad propria, y en prissiones
al roque coraçón dais mil passiones
y al alma, que' es la dama' y buen testigo;

[144] Parece *mosca' ya* en vez de *mosca' esta*, tachado *esta* y corregido en la interlínea superior. En consecuencia el apóstrofo de *mosca'* , que indicaba la sinalefa existente en la versión primitiva, debe eliminarse.

al rey, que' es este ser, dais xaque' y mate
teniéndole de pieças rodeado,
que son las gracias que' en vos veo' y hallo.

Sola' vna pieça no me' habéis lleuado
ni la queréis al trueque ni' al rescate,
pues no' es la menos buena' aunque la callo.

/fol. 89r/ [55]

CANÇIÓN VALLATA III

Para qualquier oýdo delicado
que' al dulçe son se' inclina
lindo' y suaue nombre' es Catalina.

I

La consonançia de' vna voz subida
y harpa bien tocada
despierta' al buen oýdo' y le combida
a ser dél escuchada,
assí qualquiera parte pronunçiada
del nombre'en quien se' afina
toda dulçura' y graçia peregrina.

II

En lindo' abril la dulçe Philomena
sobre bel ramo' estando,
su corto cuello y alta cantilena
al çielo leuantando,
por olvidar su pena' está cantando
con armonía diuina
el bello nombre' al hora matutina.

III

Quando' el sonido claro' y los açentos
del dulçe nombre hieren,
/fol. 89v/ el ayre delicado' y frescos vientos
gran suauidad adquieren
y dulçe son harán por donde fueren
con furia repentina
hiriendo' hora' en el çedro', hora' en la' enzina.

IIII

Penetra' el son de nombre tan suaue
el más duro costado;
él abre' el fuerte coraçón sin llaue
solo con ser mentado;
dentro' en mi alma' está siempre' encerrado
y hecho viua' espina
contra la qual no basta' arma' azerina.

V

Su consonançia' alegra mis sentidos
y tanto los leuanta
que' en verse ya de puntos tan subidos
su' altura los espanta.
¡O, quién gozasse son de graçia tanta
desde que' el soi declina
hasta que' en çírculo' alto más se' empina!

VI

El dulçe nombre pone gran gouierno
en el coraçón mío,
/fol. 90r/ en él templa[145] la furia del inuierno
y del ferbiente' estío.
Quando de pena triste desuarío
y el mal me desatina,
en sólo' oýrle hallo mediçina.

VII

Quando fatigas y ansias sin remedio
muy mucho me' apretaren
y como' en ellas se' haya de dar medio,
las gentes no' alcançaren,
remediarme' han si' a vozes pronunçiaren
junto' a mi' oreja' indina
el dulçe nombre de mi Catalina.

/fol. 90v/ [56]

SONETO

El jabalí que' en monte fue herido
estando de su daño descuydado
allí revuelbe y arremete' ayrado
a do de la vallesta' oyó' el chasquido.

[145] Parece *templa* en vez de *tiempla*, corrección de *e* sobre *i*.

Assí, quando' oyo' el nombre' esclaresçido
que' el coraçón y el alma me' ha passado,
revuelbo' y voy no poco' alboraçado
al tino del suauíssimo sonido.

Bendita lengua que' assí pronunçiaste
açentos de sonada tan diuina
aunque con ellos tanto me heriste.

Bendita boca por la qual saliste,
benditas las orejas do llegaste,
¡o, dulçe nombre de mi Catalina!

[57]

SONETO

Si disparates llamas mis razones
porque' en loor de sola tí se' emplean
y porque' alguna vez mostrar desean[146]
mi congoxosas ansias y passiones,

por çierto yo no sé', aunque me perdones,
palabras conçertadas quáles sean,
ni sé callando cómo damas crean
lo que padesçen tristes coraçones.

Si hablo' es por dezir que hermosura
en tí', y qualquiera graçia, se' engrandesçe
y por te suplicar que no me mates.

Y así' en dezir aquesto no paresçe
que hablo' o desuarío con locura.
¿Por qué dizes que digo disparates?

/fol. 91r/

[58]

SONETO

Ya, dama', estáys muy hecha' a mis fieros.
No los teméys ni dellos se' hos da nada
ni' os persuadís que podéys ver llegada
la hora' en que yo quiera no quereros.

Dixo su Catalina vn día que desseaba le diessen dozientos azotes por justicia y este dicho dio ocasión a este soneto.

[146] *desean* en vez de *dessean*, tachada la segunda *s*.

Tenéys por çierto que con solo veros
mi alma' ha de' estar siempre' encadenada.
No' estéys de mí ni vos tan confiada
que puede' Amor la suerte revolueros[147].

Que' el que se muere por quien le desama
y el que' ama tanto' a la que le' aborreçe
y en el oluido trae sus pensamientos,

mayor castigo' y más pena mereçe
que vos le deseáys. Ingrata dama,
pocos son mil, nonada son dozientos.

/fol. 91v/ [59]

SONETO

¿Adónde' estás, ¡o, coraçón de' aquélla
que' el mío tiene' en captiuerio' eterno?
Bien sé que no' estarás en el infierno
que' allá no luze celestial estrella.

Ni creo' estás adonde' vna' alma bella
se purifica para' el bien superno
y todo coraçón se pone tierno
que no quies tu dureza' enternecella.

Pues no' estarás en la suprema sphera
do' el desamor jamás será' admitido
y la piedad arbola su vandera.

Dentro' en mi coraçón has parecido:
¡oxalá' el mío' assí se me perdiera
y pareciera dentro' en ti' escondido!

Respondióle vna vez su Catalina que no tenia coraçón, que se le habia perdido o se le habia huido y no le hallaba, y esta respuesta dio causa a los dos sonetos siguientes.

[60]

SONETO

En mí' estáis vos y quanto' en vos florece.
Yo tengo' el coraçón que' habéis perdido:
dentro' en vos misma' y dentro' en mí metido,

[147] En el ms. *re volueros*, uno manteniendo las grafías originales.

dentro desta' alma que por vos padece.

Y aunque' os parezca', Amor, que no parece
y que del bello pecho se' ha huido,
no le tengáis, señora, por perdido
que no se pierde' el bien que' a'[148] otro' enriquece.

Verdad es que' está duro' y tal le siento
que mis entrañas rompe'este diamante,
aunque para mí' es gloria'este tormento.

Mas para vos no sé si'es bien sonante
tomar tal coraçón por instrumento
para'acabar al más leal amante.

/fol. 92r/ [61]

CANÇIÓN IIII

Vna dama dixo a su Catalina que dezía el author que ya no la amaba y que quería más a otra, por lo qual ella con desdén le daba a entender dársele poco por ello.

Si dixe', ¡ay triste!, yo jamás tal cosa
jamás mi pena vea yo' acabada;
si dixe tal, no vea mitigada
jamás mi' angustia y ansia congoxosa;
si dixe tal, siempre más rigurosa
y más endureçida
vea' a la que' es mi vida
y si possible fuere, más hermosa.

Si dixe tal, qual lengua criminosa,
blasphema sea la mía' ajustiçiada;
si dixe tal, jamás sea' escuchada
mi voz de los oýdos de mi diosa;
si dixe tal, mi voluntad anssiosa
nunca yo vea cumplida;
ni halle yo salida
en culpa tan atroz y vergonçosa.

Si dixe tal, mi vista desterrada[149]
sea[150] de' aquella vista' esclareçida;
si dixe tal, no hallen acogida
mis ruegos en el pecho de mi' amada;
si dixe tal, no se vea consolada,

[148] *a'* ha sido añadida entre *que'* y *otro'* posteriormente.

[149] *desterrada* en vez de *sea' odiada*, tachado y corregido en la misma línea a continuaci

[150] *sea de' aquella vista* en vez de *de aquella bella vista*, tachado y corregido en la in superior sobre *de'*.

contenta ni gozosa
esta' alma deseosa[151],
mas siempre' en triste' oluido sepultada

/fol. 92v/ Si dixe tal, mi'alma vea yo' echada[152] 25
luego del alto çedro'[153] a do se' anida;
si dixe tal, aquella' empedernida
condiçión no la vea yo' ablandada;
si dixe tal, no vea mejorada
mi suerte trabajosa 30
y ella' esté desdeñosa
de mí' y de mis cuydados enfadada.

Mas si no dixe tal, fauoreçida
sea' esta mi' affiçión tan ferborosa
y si, por mi desgraçia, ya' es odiosa, 35
sea' a lo menos de mi' amor creýda
porque no sea tan grande la caýda
y quede descargada
esta' alma' affiçionada
a su querer tan llana' y tan rendida. 40

Jamás palabra tal ha sido' oýda
por dama y si lo dize' es mentirosa,
que contra' injuria que' es tan injuriosa
no[']es esta razón descomedida.
Ni hubo ni' ay ni' abrá' otra tan querida 45
ni tan apoderada
en mí', aunque más ayrada
se muestre contra mí y embrabeçida.

/fol. 93r/ Por mis potençias siendo'obedesçida
y por reyna jurada 50
¿cree que'es de mí negada
la que no fue iamás de mí' offendida?

[62]

SONETO

¿Yo dixe tal? ¿Estaba yo priuado 1

---

[151] *deseosa* en vez de *desseosa,* tachada la segunda *s.*

[152] *alma vea yo' echada* en vez de *vista desterrada* , tachado y corregido en la misma línea a continuación primero como *alma desterrada*, luego se tachó el participio y se sustituyó por *vea yo' echada.*

[153] *luego del alto cedro'* en vez de *sea del nido alto'* , tachado y corregido en la interlínea superior.

de mi juicio' y de mi' entendimiento?
¿Yo dixe tal? ¿Perdí' el conosçimiento
de tantas graçias como Dios te' ha dado?

¿Yo dixe tal? ¿tan inconsiderado
soy que no veo tu meresçimiento?
¿Yo dixe tal? Ni por mi pensamiento
passó conçepto tan desatinado.

¿Cómo dezir tal pude', ¡o Catalina!,
si' he de ser tuyo hasta' el postrer día?
¿No quies creer que yo' a *ti sola* quiero?

¿Quál renegado coraçón podría
negar vna beldad tan peregrina?
¡Ay, crees lo falso' y no lo verdadero!

/fol. 93v/ [63]

SONETO

Creer o no creer, si bien[154] se' açierta,
proçede del experto' entendimiento
de vn especular con pesso' y tiento
y consideraçión viua' y despierta.

Vos, dama, que' a mis muertes estáys muerta,
çiega, sorda' y dormida' a mi tormento,
erráys en el creer qualquier[155] momento
y estáys en lo más çierto más inçierta.

Y si vuestra beldad y graçia viésedes
y vuestro mereçer considerásedes,
sin duda que mi grande' amor creyésedes.

Sin duda que vos dél jamás[156] dudásedes;
sin duda que mentiras no' admitiésedes,
y que' a' este' amante vuestro mucho' amásedes[157].

[154] *si bien* en vez de *quando*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[155] *qualquier* en vez de *cada*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[156] *jamás* en vez de *nunca*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[157] *este' amante vuestro* es forma corregida en la interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

/fol. 94r/ [64]

CANÇIÓN V

Varias y lindas flores,
suaues, frescas rosas,
galanas hierbas que' adornáys el suelo
y de varios colores
libreas days hermosas
a quantos campos cubre' el largo[158] çielo,
¡ay me, quánto consuelo
me diera ver agora
en este lindo llano
la delicada mano
que' el coraçón me' aprieta' a qualquier hora,
de vosotras cogiendo
cabello, frente[']'[159] y seno floresçiendo!

Vos, árboles, que' estáys
de frutos differentes
y verde hoja' agora tan cargados
y dulçe sombra days
en las siestas ardientes
a' aquestos ricos campos esmaltados,
¡ay, quánto mis[160] cuydados
y penas se' afloxaran
si' a la gentil persona
de las lindas corona[161]
vuestros sombríos ramos cobixaran,
mi rostro' en su regazo
cubierto' a ratos con su bello braço!

/fol. 94v/ Y en ti que' en limpia'arena
los guijos vas vañando,
¡o, agua dulçe' y fresca' y cristalina!,
y sin alguna pena
passas hora' encontrando
la blanda flor, hora la dura' espina,
¡ay, si mi[162] Catalina

[158] En la interlínea superior el autor ha escrito dos posibles versiones alternativas a *largo*: *alto, ancho*, pero no ha tachado la forma original del verso por lo que la mantengo.

[159] *cabello, frente* en vez de *cabeza, oreja* , tachado (de la primera palabra sólo la última sílaba, *za*) y corregido en la interlínea superior.

[160] Parece *mis* en vez de *más*, *i* sobre *a*.

[161] *las lindas* en vez de *mugeres*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[162] *si mi* en vez de *si' a mi*, tachada la preposición *a*. Elimino de la transcripción el apóstrofo de *si'* por corresponder a la versión rechazada.

sus lindos pies metiera[163]
y en ti se los lauara[164]
y en tu corriente clara[165]
su beldad y blancura se[’] estendiera[166]:
quánto de mejor gana
los viera yo[167] que’ Acteón los de Diana!

Ayre suaue’ y sereno
que con cuerpo’ inuisible
esta florida’ estançia llena tienes
y tú’ estás también lleno
del olor apaçible
que de las flores della’ en ti retienes,
¡ay, quán mayores bienes
y claridad tuuieras
si’ el gentil cuerpo’ y gesto
y ser graue’ y honesto
de mi’ esperança’ y dulçe’ amor çiñeras
y por ti se’ esparçieran
los rayos que sus ojos produçieran!

/fol. 95r/ Subtil y presto viento
que con vuelo’ agradable
de planta’ en planta vas y rama’ en rama
y con tu mouimiento
aqueste’ olor amable
de las flores y rosas se derrama,
¡ay, si’ a la que más ama
mi coraçón anssioso
entre’ estas plantas raras
blandamente’ auentaras
aquel cabello de’ oro tan lustroso
con que da’ al alma mía
más de mil fuertes ñudos cada día!

Loçanas y polidas
aues de’ amores llenas
que, yendo por el ayre mansamente
o’ en árboles mecidas[168],

---

[163] *sus lindos pies metiera* en vez de *lauar agora viera,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[164] *y en ti se los lauara* en vez de *los blancos pies hermosos,* tachado y corregido primero por *en ti y se los lauara* y, sucesivamente, por *y en ti se los lauara* , tachando la conjunción *y* anteponiéndola en la misma línea delante de *en.*

[165] *y en tu corriente clara* en vez de *y los hoyos graçiosos,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[166] *su beldad y blancura se estendiera* en vez de *que tendrá’ en ellos tu liquor hinchara,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[167] *yo* parece un añadido posterior.

con vuestras cantilenas
hazéis vn son suaue' y exçellente,
¡ay, quánto mi' alma siente
que' esté de vuestro canto
lexos[169] el viuo' oýdo
y singular sentido
de quien sobre mí tiene poder tanto,
que' a['] estar aquí mi' estrella
gozara' ella de' oýros, yo de vella!

Parte desta verdura,
canción, y ve' a do posa
la que llamarán diosa
gentiles de la graçia' y hermosura,
y di que si no muero,
es porque verla' o tierna' o dura' espero.

[65]

SONETO

Lleuóme por vn passo la ventura
donde'offresçió' vna suerte venturosa
a mis indignos ojos por gran cosa,
mas ¿qué vale ventura si no dura?

Passando por vna calle vio a su Catalina en vna ventana y ella se retiró.

Que luego me' escondió su hermosura
quien me miró con vista venenosa,
mas tengo mi desgraçia por graçiosa
porque' al amor el disfauor le' apura.

Y ya' he propuesto puramente' amaros:
no será'otro mi fin ni mi deseo[170]
aunque' ha de ser sin fin el desearos[171];

mas pues que todo' en vuestro' amor me'empleo[172],
no me priuéys, amor, deste miraros
pues quando' os miro' el çielo' abierto veo.

:idas en vez de *subidas*, tachado y corregido en la interlínea superior.

)s en vez de *lejos*, *x* sobre *j*.

eo en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

earon en vez de *dessearos*, tachada la segunda *s*.

todo' en vuestro' amor en vez de *pues en vuestro amor todo*, tachado *todo* y corregido *e todo'* en la interlína superior sobre *en vuestro*.

|fol. 96r| [66]

SONETO

Mano preçiosa, rica y exçellente
que' a' aquella nieue que'es más blanca' y pura
prestar podrías çelestial blancura
y rico' esmalte' al sol resplandesçiente.

Paresçes tras el manto transparente
relliquia de la diosa de' hermosura.
Tienes tanto poder que la ventura
y el poderoso' Amor te' hes obediente.

Quando recoges el delgado manto,
quando conçiertas el gentil vestido
de mi señora y el galán cabello,

tu hermosura' y graçia causa' oluido
de sí' a los que lo veen. ¡Ay quánto' y quánto
cuesta' a mi coraçón mis ojos vello!

~~A la mano derecha de su Catalina.~~

[67]

SONETO

Resplandesçiente sol del alma mía,
sol que' esta tierra tienes alumbrada,
sol cuya clara luz está' encerrada
dentro' en mi coraçón la noche' y día;

sol viuo' en cuyo fuego' arder querría
eternamente mi' alma' enamorada,
sol que mi coraçón te dio morada
en el mejor lugar que' en él había;

sol de virtudes, sol de hermosura,
sol de mereçimiento' y de grandeza,
sol de valor, de' auiso' y de cordura,

de graçia' y gallardía' y gentileza,
¡ay!, sol que con tus rayos me das muerte:
ser sol bastara sin ser sol tan fuerte.

Este epigrama y el siguiente le mandó su Catalina hiziesse a vna dama muy amiga suya que tenía el appellido de Villafuerte y comúnmente la llamaban el sol porque era muy blanca y ruuia.

/fol. 96v/ [68]

SONETO

Fuerte' es mi' amor y fuerte mi deseo[173], ~~Mandóle su Catalina hiziesse un soneto de galán muy enamorado a una dama que tenía el appellido de Villa fuerte.~~
fuerte' es el fuego que mi alma' abrasa,
fuerte' es la flecha que mi pecho pasa,
fuerte' es la vista' en quien mi gloria veo.

Fuerte' es el pensamiento' en que me' empleo,
fuerte' el mirar que['] el coraçón traspasa,
fuerte' el poder que mi' altiueza' arrasa,
fuerte' es mi bien pues yo no le posseo.

Fuerte' es la hermosura de mi' amada,
fuerte' es aquel valor a quien me' humillo,
fuerte' es la graçia que me lleua' el resto.

Fuerte' es el fuerte, fuerte' es el castillo,
fuerte' es la villa, fuerte la morada
que conquistar me cumple' o morir presto.

[69]

SONETO

En fuerte punto, bella dama', alçaste
los ojos con que tanto me heriste;
en fuerte punto yo te vi' y me viste
pues sin defensa' al alma te me' entraste;

en fuerte punto tanto me' agradaste
si no te' agradas del que' assí vençiste;
en fuerte punto tú me conçediste
la vista con que' en mí te' apoderaste;

en fuerte punto fue tu hermosura
criada para mí si mi destino
la' ha de poner tan dura como bella;

y en fuerte punto' a tu beldad me' inclino
si ha de rematarse mi ventura
en sólo' vn buen morir de' amores della.

[173] *deseo* en vez de *desseo,* tachada la segunda *s*.

/fol. 97r/ [70]

SONETO

El que los çiegos llaman dios de[’] amores
ni sé si por perderme’ o por tentarme
gusta de’ a todas horas regalarme
con penas y tormentos y dolores;

y si después de tantos disfauores
pudiera’ él mismo gloria’ eterna darme
bastara’ esta’ esperança’ a consolarme
en mis desgustos y en mis sinsabores;

mas si no hallo’ en él jamás blandura
y si la hallo me’ ha de durar poco
y no me puede dar el bien que dura,

bien es salir, si puedo, poco’ a poco,
deste trabajo, desta desuentura
del çiego’ Amor do’ estoy tan çiego’ y loco.

[71]

SONETO

Siempre te’ he sido’, Amor, muy obediente,
siempre lleué’ en paçiençia tus rigores
por esso mereçí de tus fauores
gozar en algún tiempo dulçemente.

Y agora que mi’ amor es más ardiente,
mis penas y tormentos muy mayores,
das rienda contra mí’ a tus disfauores
y me çierras tus puertas totalmente.

Y pues siruiendo yo con ley tan buena
hazes, Amor, conmigo mal officio
no dándome’ vn consuelo’ en tanta pena,

forçado me’ es hazer vn maleficio
que’ es quebrantar tu cárçel y cadena.
Yo me despido’, Amor, de tu seruiçio.

/fol. 97v/ [72]

SONETO

~~En flores han pasado mis amores~~
~~las horas que' en espinas no pasaban~~
~~quando las esperanças se' auiuaban~~
~~turba' y rosiste' edad a los fauores.~~

~~Ya dan de la partida los temblores~~
~~al alma temerosa' y menoscaban~~
~~lo que memoria' y afición obraban~~
~~en mí, que' he sido cabo de' amadores.~~

~~Paresce' al coraçón que se desdize,~~
~~¡ay de mí!, que' en pensarlo me traspaso,~~
~~negando' al bello ser cuyo me hize;~~

~~mas quando me detengo' en este paso,~~
~~oyo' vna voz del cielo que me dize:~~
~~Amar a Dios es lo que hazo' al caso.~~

Está adelante en su lugar

/fol. 98r/ [73]

SONETO

Hazéis donaire de mi retirada
y el tiempo, dama', os mostrará que' es cierta
aunque mi llaga' está tan descubierta
y yo no' espero verla ya[174] curada.

Que muera' el coraçón no me doi nada,
sólo pretendo' el alma no' esté muerta
que ya mill vezes allegó' a la puerta
de verse por vos sola condenada.

Y pena' en esta y en esotra vida
no' es justo que la tenga' vn buen amante
por dama' a la piedad jamás rendida.

Y si pensáis tenerme muy[175] constante
yo' os desengaño, desagradecida,
que no' ha de ser assí de['] aquí['] adelante.

[174] *verla ya* en vez de *ya verla*, tachado y corregido el adverbio *ya* en la interlínea superior entre *verla* y *cruzada*.

[175] *me muy* en vez de *mi' alma*, el sustantivo está tachado y corregido en la interlínea superior mientras que en el posesivo se ha escrito *e* sobre *i*. Elimino el apóstrofo por pertenecer a la versión rechazada.

[74]

SONETO

De vuestra casa' y gracia despedido
ya siruo' a Dios (bendito Dios por ello),
pero si me tiráis con vn cabello
daréis conmigo' a vuestros pies tendido.

Oy que' el Señor del cielo' ha padecido,
oy que' en mí' obraba la memoria dello,
vn vuestro voluer de' ojos quitó' el sello
que su sangrienta cruz me' había' imprimido.

Mirad que siruo' a Dios, que' es muy buen amo,
no queráis que sea vuestro sin reparo
ni hagáis en mí suertes porque' os amo.

Mirad que' estoy debaxo de su' amparo
y si me quexo' y contra vos le llamo
por auentura' os costará muy caro.

/fol. 98v/

[75]

SONETO

La gloria se cantaba' el día santo
que' al alegre domingo precedía
y el sacro velo del altar se' abría
mostrando' el gran sagrario' y gozo tanto.

Quando mi diosa, leuantando' el manto
que su diuino rostro le cubría,
mostró' vna[’] imagen de la qual salía
vn resplandor de' admiración y espanto.

Todos dixeron: Éste' es el luzero
que del diuino sol que resucita
demuestra la venida' y clara suerte.

Y yo dixe': Este rostro' es el que quita
la vida' al amador más verdadero
y éste' es mi norte y es mi' estrella fuerte.

[76]

SONETO

A lo que' en mí voy conociendo' y siento
y en esta voluntad tan oprimida,
ya mi viuir os tiene' aborrecida,
mucho' os desama ya mi' entendimiento.

Porque con gran razón el sentimiento
de tan penosa' y congoxosa vida
de tanta fe tan mal agradecida
da causa justa' al aborrecimiento.

Mas ¿qué se' os dará' a vos, cruel señora,
que' éste mi' entendimiento' os aborrezca
si' el coraçón os ama y os adora?

y le hará' entender que' aunque padezca
por vos, como' él mil muertes cada' vn hora,
ninguna' ay, sino vos, que lo merezca.

/fol. 100r/

[77]

Mirad ojos, mirad al que heristes

GLOSSA

Ojos cuya beldad esclaresçida,
cuya no vista graçia' al mundo' espanta
por ser vuestra lindeza tan subida
que nunca se vio' en ojos otra tanta,
mirad a' vn amador que' está[176] sin vida
y[177] a vos con humildad su' amor leuanta.
Alegrad ojos a mis ojos tristes;
mirad ojos, mirad al que heristes.

A los ojos de su Catalina glossa el verso de ençima.

Ojos cuyo mirar tan graue' y fuerte
jamás perdona' a lo que vee delante;
mirar que romperá ' vn murado fuerte
y vn coraçón más duro que' el diamante,
y da gloriosa vida' y triste muerte
al más penado' y más gozoso' amante;

[176] *que' está* es corrección en la interlínea superior de otra forma tachada ilegible.

[177] *y*, escrito sobre otra forma ilegible.

pues del primer encuentro me vencistes,
mirad ojos, mirad al que heristes.

Ojos que qualquier vez que' alguno' os mira
siente que le herís y estáys matando;
ojos de donde' Amor las flechas tira
que le dieron del mundo' el sceptro' y mando;
por vos mi alma' y coraçón suspira,
por vos mis ojos viuirán llorando;
si no' os doléys del mal que me hezistes,
mirad ojos, mirad al que heristes.

/fol. 100v/ Ojos que' atravesáys de medio' a medio
los coraçones libres de cuydados
y los ponéys en carçel sin remedio
do viuen para siempe' aprissionados,
no queráys ser mi fin, antes sed medio,
si ay piedad en ojos tan amados;
para dar vida' al que con vida' huvistes,
mirad ojos, mirad al que heristes.

Ojos que' a' aquél que' os mira days consuelo
y tal que' al coraçón y al alma llega;
ojos que rayos sois[178] también del çielo
con que qualquiera vista queda çiega;
ojos tan sin igual en todo' el suelo
mirad a[']vn firme' amante que' os lo ruega.
Pues de su perdición la causa fuistes,
mirad ojos, mirad al que heristes.

Ojos diuinos donde' está la gloria
desta' alma que mirandoos se' engrandesçe,
no' os pido que lloréys, que tal victoria
ni yo ni todo[']el mundo la meresçe.
Sólo deseo[179] que tengáys memoria
para mirar a quien por vos padesçe
y al triste pecho que sin duelo' abristes.
Mirad ojos, mirad al que heristes.

/fol. 101r/ [78]

SONETO

Viéndome' estáis y no queréis mirarme,

[178] *rayos sois* es corrección en la interlínea superior, encima de *que también*, de otra versión tachada ilegible que seguía a *también*.

[179] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

ojos de gracia' y de crueldad cargados,
para fauorecerme tan pessados
quan prestos para' herirme y acabarme.

Contra mí' os leuantáis para matarme
y luego' os abaxáis como cansados
y tanto' os descuidáis de mis cuidados
que parece cuidado de' oluidarme.

Hazer el tiro' en mí' y luego' esconderos
es todo vuestro gusto', ¡o, ojos raros!,
y lleuar de mi alma los despojos.

Y pues jamás yo dexaré de' amaros
y tanto me' ha costado' y cuesta'el[180] veros,
¿por qué no me miráis ingratos ojos?

/fol. 101v/ [79]

EPÍSTOLA A SU CATALINA

Si por amarte tanto me desamas,
si por quererte', ingrata, me' aborreces
y gustas que me' abrase' en viuas llamas;
si' en crueldad conmigo siempre creces
iendo siempre mi' amor en crecimiento
por no faltar a lo que tú mereces,
¿a dó pienssa llegar tu duro' intento?,
¿hasta matarme? No pretendes eso
porque' el morir no' acabe mi tormento.
No culpo yo' a mi hado tan auieso
porque' eres sobre' el hado poderosa
y quieres tú que' esté contino' en peso.
Mi suerte desgraciada' y tan penosa,
y aquesa tengo yo por fauorable
por serte' a ti' agradable' y tan gustosa.
Que para' vn coraçón tan miserable
consuelo' es que tú quieras que padezca
aunque' es ley dura si' es inderogable.
¡O, si pluguiesse' a' Amor que yo merezca
que piensses vn momento' en mis dolores
y a ti que tu grandeza le' ouedezca!
Y no le digas que' es dios de' amadores
y no de damas libres de su mando
por ampliar en mí tus disfauores.
¡Ay, si llegasse' vn tan dichoso quando

[180] *el* es añadido posterior en la interlínea superior.

te caya' vna centella' en ese pecho
del fuego que mi alma' está' abrasando!
/fol. 102r/ ¿Por qué no cumples el debido hecho
de' amar vn coraçón que te' ama tanto
y vas contra' el Amor y su derecho?
¿Que no pueda' el Amor, pudiendo quanto
yo sé por experiencia, comouerte
a que de mí te duelas tanto quanto?;
¿que siendo Dios tan temeroso' y fuerte
no baste su poder para contigo
que no me tengas en perpetua muerte?
¡Ay, que no me' aprobecha para' amigo
ni para Dios me presta cosa' alguna
si quiere tu querer ser mi[']enemigo!
¿Por qué no me das luz, ¡o, clara luna!,
de mis congoxas en la noche' escura?
Mejora con piedad ya mi fortuna.
No conuienen rigor y hermosura,
no sé qué bien consigues en guardalle
si no tienes por bien mi desuentura,
que si para siempre' has de sustentalle
haz que' el triste viuir no me sustente
y que' vna triste muerte ya me halle
y no' a qualquiera hora la creciente
de tu rigor y crueldad terrible.
¡ay, qué mal es sentir por quien no siente!
¡Ay del que lidia con vna' inuencible
que contra' el coraçón está' afirmada
haziendo por romperle lo posible!;
que' el alma mía tiene traspassada
con puntas de sus gracias y belleza
y gusta de la ver despedaçada.
Señora, da lugar a tu nobleza
que de su natural es blanda' y pía
no' impida sus effectos tu dureza,
/fol. 102v/ que pues te' está rendida' el alma mía,
¿de qué sirue, señora', atormentalla
con tantos disfauores cada día?
Muéuete, pues es tuya', a bien tratalla
que por ser tuya todo lo merece.
¿Qué ganas en perdella y acaballa?
Muéuate ver lo mucho que padece
por ti' este tuyo', aunque la pena' es gloria
en ser por ti, mas ay del que perece.
Y pues ocupas toda mi memoria,
¿por qué me tienes puesto' en tanto' oluido
pues no soy de tus sieruos yo la' escoria?
Aunque' en ser desamado' y mal querido
parece que lo soy y lo merezco,
desgracia del amor no' agradecido.

Y pues en siempre' amarte permanezco
y he de permanecer siempre' en seruierte,
¿por qué' en tu gracia siempre desmerezco?
Mi alma' y coraçón han de seguirte
en todo lo que fuera de tu gusto
que' aunque me mates no' ay contradezirte.
Y sea duro' y fuerte' y muy injusto
lo que, señora, tú de mí' ordenares
que siempre' he de tenerlo por muy justo.
De' aquello sólo gusto que gustares,
que' vses de mí conforme' a tu' aluedrío,
que' el gusto tengo hecho' a mil pessares.
Y es gusto para mí tu pecho frío
pues gustas tú conmigo' esté de hielo
siendo' vn volcán de' amor el pecho mío.
Mas, ¡ay de mí!, que todo mi consuelo
pende de ti, que siempre me le niegas
siendo tú' y la piedad prendas del cielo.
/fol. 103r/ Hasta matarme por momentos llegas,
¡oxalá ya' acabasses de' acabarme!,
que porque me' está bien me lo deniegas.
Mas de qualquiera modo que tratarme
quieras lo' ha de querer el que te' adora
y nadie sino tú me' oirá quexarme
pues soy tu sieruo yo' y tú mi señora.

/fol. 104r/ [80]

SONETO

Si con razón se teme' el cauallero
que quiere' entrar con otro' en la batalla,
aunque cubierto va de fina malla
y con arnés de duro' y limpio' azero,

Yendo el autor a vistas de su doña Catalina Carrillo para effeto de se casar con ella.

¿qué haré yo que tal batalla' espero
sin arma' alguna para sustentalla
con vna Pallas de la qual se halla
que hiere' al alma sin romper el cuero?

No sé' en qué parará' esta mi' ossadía
que, si vençido' y desdeñado salgo,
al punto son mis días acabados.

Mas quiero' en tal peligro ver qué valgo,
quiero tentar oy la ventura mía
que la fortuna' ayuda' a los ossados.

[81]

SONETO

Treçientos y onçe lustros acabados
del otro' el segundo' año ya corría
después que la puríssima María
parió' a Jesús, remedio de peccados.

Declara el año, mes y día de su matrimonio con su doña Catalina Carrillo, que fue 9 de mayo de 1557.

Y floresçiendo mayo por los prados
de su camino' andaba' el nono día
quando la dulçe Catalina mía
su sí me dio, dexando' a mil penados.

¡O, quántos grande' embidia me tuuieron
al punto que' alcançé don tan preçioso
y aun oy me' embidian tan dichosa suerte!

¡Y quántos oy careçen de reposo
por sólo' aquesto' y dizen y dixeron
que' el sí que me dio vida les dio muerte!

/fol. 104v/ [82]

SONETO

Ya hizo' Amor de mí lo que quería,
y aun lo que yo con gana' he desseado,
que fue' entregarme' a['] vn ser tan acabado
que haga dulçe' el mal y pena mía.

Después de desposado.

Tengo' entendido que' el Amor podía
dexar de ser conmigo tan mirado
y pues lo' ha sido, déxame' obligado
a le seruir y no cansarme' vn día.

Que pues a ti me' ha dado por señora,
que lo meresçes ser de todo' el mundo
por tu valor, beldad y gentileza,

muy bien mi' amor y mi serviçio fundo
y si dexasse de seruirte' vn hora,
creería que cometo gran vileza.

[83]

SONETO

Si quieres, cruda' esposa, que yo muera,
acaba ya' espaçiosa de matarme
que si ya tu' acabasses de' acabarme,
mi mal muriendo' acabaría siquiera.

Y si quies dar remedio' a quien no' espera
alguno' en ti, tiempo' es de remediarme.
Açierta ya si quieres a curarme[181]
pues en herirme fuiste tan çertera.

¿Qué ganarías, di', en matar vn hombre
que' a tanto bien tú puedes leuantalle
y, sobre quantos ay, te quiere y ama?,

¿qué perderás, dime', en remedialle
sino ganar vn exçellente nombre
de blanda' y piadosa' y grata dama?

[84]

/fol. 105r/

SONETO

Polido, loçanico', amado guante
de çinco rubíes funda preçiosa,
estremos de la mano tan hermosa
que' el coraçón me' aprieta' en todo' instante,

siempre quisiera verte' aquí delante
para gozar la gloria gloriosa
de ver en mi poder alguna cosa
de quien me haze ser penado' amante.

Mas ya no quiero guante detenerte
que no'es razón esté desenfundada
ioya de valor tanto' y tanta' estima.

Vete' a' enfundar la mano delicada
que puede venturoso' y más hazerte
y a mí, cuytado, sin piedad lastima.

[181] *curarme* es corrección en la misma línea a continuación de otra versión tachada ilegible.

[85]

SONETO

Dulçes çiruelas, peras olorosas
que para mi regalo' y mi consuelo
soys embiadas por el sol del suelo
y por sus manos blancas generosas.

A vnas çiruelas y vnas peras que le embió su Catalina estando enfermo en cama.

En veros me' alegráys, frutas hermosas,
y days conorte' al coraçón si' os huelo;
si' os toco', ahuyentáys mi desconsuelo;
si' os gusto, mediçinas soys preçiosas.

El mal accidental que desbarata
mi cuerpo' y mi salud muy fácilmente,
le' alançaréys de todo mi sujeto,

mas no podréys curarme çiertamente
del fuerte mal que' al coraçón maltrata
que no' os embían para' aquesse' effeto.

/ fol. 105v /

[86]

SONETO

Lustrosa' y blanda çinta colorada
que la cabeça linda rodeaste
y aquel cabello de' oro ya trençaste
con que mi alma siempre' está ligada.

A vna çinta colorada y vnos cabellos muy rubios que le dio su Catalina.

Dulçe' alegría' en ti me' es figurada
si' el oro fino' o çinta que ligaste
no me' amenaza, que' ha de dar al traste
mi coraçón por suerte desastrada.

Bien puede' el padesçer en mí, que muero;
bien puede' Amor, si quiere', vsar conmigo
de' ingratitud, dureza' y tiranía.

Çinta' y cabellos, mas aquesto' os digo,
que no caerá' este[']amor tan verdadero
que tengo' a la señora vuestra' y mía.

[87]

SONETO

A çierta agua de olor que le embió su Catalina.

Agua suaue, limpia y olorosa
del rostro de la luna destilada
a mis indignas manos entregada
para' extinguir mi llama congoxosa,

nunca yo haga tan errada cosa
que gaste gota de' agua tan preçiada,
aunque se' abrasse mi' alma congoxada,
y no repose, como no reposa;

que pues veniste para mi consuelo
nasçida' y deriuada de tal parte
quiçá desterrarás mi desconsuelo

y assí' estoy resoluto' en no gastarte
sino guardarte bien , licor[182] del çielo,
y con el[183] de mis ojos augmentarte.

/fol. 109r/

[88]

SESTINA DOBLE

Quando se muestra' en el sereno çielo
alegre' y clara la hermosa luna,
el resplandor de sus hermosos ojos
y el claro lustre de su clara frente
destierran las tinieblas de la noche
y llenan de' alegría' el mar y tierra.

Quando' a mi vista triste' está la tierra,
nublado' y negro le paresçe' el çielo
y todo se le haze' escura noche
si veo delante mi serena luna
y la' alegría de su' alegre frente,
todo se' alegra' entonçes en mis ojos

Pues si los rayos de los claros ojos
que oy alumbran la' española tierra
y aquella blanca, limpia' y lisa frente
que' en su serenidad exçede' al çielo

[182] *bien, licor* en vez de *mucho', agua*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[183] *el* en vez de *la*, tachado y corregido en la interlínea superior.

se vuelue' a mí, no' ay sol (no digo luna)
que vuelua' en día' assí mi triste noche.

Aquélla' es para mí la larga noche
que no se' enjugan mis llorosos ojos
ni ven la claridad de la' alta luna
ni hallo lugar bueno' en mar ni tierra,
quando no siento la que me dio' el çielo
a par de mí ni beso su' alba frente.

Es tabla del amor aquella frente
adonde' está pintado, día' y noche,
quanta beldad produçe' el alto çielo.
Ventanas de su madre son los ojos
de donde mira' y señorea la tierra
y ve debaxo' el mundo y aun la luna.

/fol. 109v/

A la lindeza de la linda luna
deshaze' el lustre de la llana frente
que amo viuo y amaré fría tierra.
No llegue yo' a tan tenebrosa noche
que vea çerrados mis amados ojos:
gozar de Dios los vea yo' en el çielo.

De quantas tierras çiñes, largo çielo,
de quantas miras, encumbrada luna,
¿adónde vistes tan honestos ojos?,
dezidme', ¿adónde tan honesta frente?
De día' el mundo' escudriña' y de noche,
que no hallaréys otros en la tierra.

No solamente' en deleytosa tierra
mas do negasse su' influençia' el çielo
y donde' el día fuesse como noche
contento viuiría con mi luna.
Daríame gozo ver su bella frente
y gran descanso sus rasgados ojos.

Si yo tuuiera luz de tantos ojos
como' aquel[184] Argo que' vno fue' en[185] la tierra,
mirar con todos ellos la' ancha frente
de la mi Catalina, don del[186] çielo,
su cuerpo' y cara fresca más que luna
no me hartara' el día ni la noche.

---

[184] *aquel* es corrección en la interlínea superior sobre una versión precedente tachada ilegible, probablemente *el*.

[185] *vno fue' en* es corrección en el interlínea superior de una forma tachada ilegible.

[186] *del* es corrección en la misma línea a la izquierda de otra forma tachada ilegible.

¡O claro día'!, ¡o más que' alegre noche
quando la miran mis captiuos ojos!,
¡o noche llena de lumbrosa luna!,
¡día que cubre de plazer la tierra
quando se muestra' y va' aclarando' el çielo
çercada de' oro la lustrosa frente!

/fol. 110r/

Escrito trahe' en la preçiada frente
con sol legible y en çerrada noche
el bien que repartió con ella' el çielo
mi dulçe' amor, y en sus luzientes ojos
se ve qualquier virtud de nuestra tierra
qual bello gesto' en cristalina luna.

Véala yo más alta que la luna
do del sol huelle la dorada frente
libre de los coxixos de la tierra,
adonde para siempre no' aurá noche
y donde goze con perpetuos ojos
de ver al criador de tierra' y çielo.

Como la luna' alumbra desde' el çielo
la negra tierra' en la sombría noche
a mí los ojos de mi' amor y frente.

/fol. 110v/

AL CUERPO Y FAÇIONES DE SU CATALINA LOS QUINCE SONETOS SIGUIENTES

[89]

A LOS CABELLOS

Para' encordar su arco, hilos tiene
Amor y cuerdas con que' aprieta y ata
a los captiuos que jamás rescata
y a los que tener pressos le conuiene;

y hilos que' vno mil tropheos sostiene
de los amantes que' él sujeta' y mata;
y cuerdas de do nunca se desata
el amador que' a cárçel suya viene.

De todo' esto le siruen los cabellos
con que mi coraçón está ligado

cuya rubiura' al mismo sol exçede,

cuya beldad y lustre' es tan preçiado
que se haría fáçilmente dellos
vna red tal que' al mismo' Amor enrrede.

/fol. 111r/ [90]

A LA FRENTE

Amor vn día' a debuxar se puso
en vna tabla que' estremar quería
frente serena de la luna mía
donde' a pintar sus graçias se dispuso.

Pintó lindezas fuera de todo' vso:
el arco', aljaua y flechas que trahía
con tal primor que siempre que lo vía
quedaba' en sí' admirado' y muy confuso

porque consideraba que mirada
frente de tanta graçia' y hermosura
por hombre de buen sesso' y buen sentido,

a él ternía como por figura
de la beldad en ella figurada
y a ella' en todo' el mundo por Cupido.

[91]

A LOS OJOS

Dos globos hizo' el hazedor del çielo
entre las obras suyas más discretas
para mostrar sus obras más secretas
a las criaturas que crió' en el suelo.

Allí mostró por transparente velo
el sol, la luna', estrellas y planetas,
allí graçias tan altas y perfetas
que verlas pone' al alma gran consuelo.

Allí la grauedad, allí' el sosiego,
allí la' honestidad más pura' y fina,
allí' vn mirar que vençe' a todo' el mundo.

¡O, ellos ojos de mi Catalina!,
los rayos vuestros no me hagan çiego
que' en sólo veros mi contento fundo.

/fol. 111v/ [92]

A LAS ÇEJAS Y PESTAÑAS

Las flechas y arco', Amor consideraba
que' eran sus armas y podría quebrarse
el arco fuerte' y flechas acabarse
según lo mucho que' el tirar vsaba.

Por preuenir la falta que' esperaba,
dos arcos hizo' en quien quiso' esmerarse
y quantidad de flechas que probarse
pudieran bien en qualquier fiera braba.

Colgólo de' vnos párpados y frente
tal qual a prendas tales conuenía
y dixo de sus obras muy contento:

Con tales armas poco me sería
rendir aqueste mundo solamente,
pues son bastantes para mundos çiento.

[93]

LAS NARIZES

En la' alta torre del mayor thesoro
de hemosura' y graçias más enteras,
que de' alabastro tiene las hazeras
y es capitel vistosos de fino' oro,

Amor, amigo de causarnos lloro,
obró con arte' y gala dos troneras
por do sus flechas tira más çerteras
como garrochasdel tablado' al toro.

De' allí' Amor y su madre' están mirando
y contra coraçones libertados
muestran su yra' y fuerças soberanas.

El que los ojos tiene leuantados
çierto terná'el baxarlos suspirando

si los alçare' a tales dos ventanas.

/fol. 112r/ [94]

A LA BOCA

Vn viuo rosicler obró Natura
que se viene' a los ojos su viueza,
vnas iguales perlas que' en fineza
a las de' oriente passan y en blancura,

vnos berruecos cuya hermosura
a la beldad exçede' y su limpieza,
y púsolo por muestra de lindeza
a boca de' vna fuente de dulçura.

Allí' asentó las perlas de' vna' en vna
y el encendido' esmalte do conuino
y los limpios berrecos con grande'[1] arte.

Siempre te llamaré', ¡o, Amor benino!,
pues hazes que' a mí', indigno, la fortuna
conçeda' en tal thesoro tanta parte.

[95]

A LA RISA

La chica y agraçiada boca vuestra,
entre las raras rara Catalina,
con vna risa' al paresçer divina
mil exçellentes cosas nos demuestra.

De graçia' y de lindeza fina muestra,
de perlas y rubíes rica mina,
dulçe' alegría, y al Amor, que' afina
allí sus flechas para muerte nuestra.

Y aunque con gloria vuestra risa miro,
vos, reyna mía, me matáys riendo
que' entonçes mi fuego' arde más aprisa.

Y sin mí quantos viuen oy muriendo

[1] *grande* en vez de *gran*, se ha corregido añadiendo *de*, sobre el adjetivo *gran*, en la interlínea superior.

con la congoxa' y pena y el suspiro
y lloro que les causa vuestra risa.

/fol. 112v/ [96]

A LA HABLA

La harpa dulçe del diuino' Orpheo
y lira de' Arión bien conçertadas
con canto de Sirena' acompañadas,
sonando' acordes sobre' el mar Egeo,

no llegan, por lo que' oyo' y lo que veo,
a' aquella habla, vozes acordadas,
que salen de' alta graçia' açucaradas
por la suaue boca que desseo.

¡O, lengua' honesta' y de dulçura llena,
discreto razonar y bien medido,
dulçes açentos, dulçe consonançia!,

feliçe' y más será' aquel viuo' oýdo
en quien vuestra dulçura' y graçia suena
al triste coraçón tan de' importançia.

[97]

A LAS OREJAS

A la figura do no' ay punto feo
por sí' acompañan dos orejas tales,
tan lindas, tan polidas, tan iguales,
que se presumen hijas del asseo.

Dos rosas son, según en ellas veo,
que crió' en el rosal de los rosales
Amor y dos ramicas de las quales
cuelga sus armas como bel tropheo.

La cara, que mis glorias causa' y penas,
en quien mis ojos tanto se recrean
como' vna luna' está' entre dos estrellas

y estas orejas que la hermosean,
parésçense' a dos lunas no muy llenas
que tienen vn sol claro' en medio dellas.

/fol. 113r/ [98]

A LA BARBA

De hermosura' vn molde soberano
se puso' a' obrar Natura' artifiçiosa
y diole graçia tan marauillosa
que paresçe diuino más que' humano.

Púsole por remate muy galano
vna hermosa barba' y tan graçiosa,
que claro muestra tan perfeta cosa
ser obra prima de diuina mano.

Sentó' vn lunar con siete hilos de' oro
de quien está mi coraçón pendiente
y más de çien mil almas ahorcadas.

Hízole dos hoy[i]cos[2] do' el thesoro
está de hermosura muy patente
y allí todas las graçias repressadas.

[99]

AL CUELLO

La caxa rica de' oro' y marfil hecha
con perlas y rubíes laborada
adonde' está la discreçión guardada
y del Amor la más aguda flecha.

Él la' asentó sobre' vna muy derecha
coluna tan vistosa' y bien sacada
que nunca de' ojos fue' otra tal mirada
ni' ay pecho que por tierra no se le' echa.

Allí' vna tez y lustre' auentajado,
la limpia nieue' allí de sol cubierta,
allí la fresca rosa' y la' açuçena.

Coluna que' a mi alma más despierta,

[2] La presencia de la forma del diminutivo *raýtas* en el fol. 15r de la *Suma del arte de poesía*, hace pensar en la posibilidad de que fuese una forma habitual en Salazar y que, por tanto, sea innecesario pensar en un olvido.

a ti me vea siempre yo' amarrado
y sean mis proprios braços la cadena.

/*fol. 113v*/ [100]

A LOS PECHOS

Aquel alto sculptor que' en todo' açierta
dos hemispherios hizo muy iguales
la graçia' y la blancura de los quales
al alma' auiua', al coraçón despierta.

Y porque tal beldad no' esté' encubierta,
fixó' en ellos dos nortes çelestiales
que' aquél que mira' aquestas dos señales
de hermosura ve la playa' abierta.

Sentólos a[']vna haz porque pudiesse
gozar su vista bella la persona
a quien fortuna tanto bien hiziesse

y puso' en medio dellos una zona
que' el cuerpo que con ella se çiñesse
podría ser que' en gloria' estar creyesse.

[101]

A LAS MANOS

Viendo lo mucho que hazer tenía,
Amor, por no perderse ni cansarse,
buscaba manos ya para' ayudarse
quales tan arduo hecho requería.

Empero, la' alta Venus, que sabía
que manos era por demás buscarse
si no viniessen vnas a hallarse
que' ella' enuidiaba mucho tiempo' auía,

le dixo: Hijo, para tanto' effeto
manos del çielo' abaxo no' ay, sin duda,
fuera de' aquéllas que' el Eugenio canta.

Éstas procura tú para tu' ayuda
que con aquéstas solas te prometo
podrás bien descuydarte' en prissa tanta.

/fol. 114r/ [102]

AL CUERPO

El que desea[3] ver adónde mora
perfecta gentileza[’] y hermosura
y el bel sujeto’ en quien mostró Natura
medida’ y proporçión igualadora,

el cuerpo vea de mi gentil señora
ancho’ en el pecho’, estrecho’ en la çintura;
note’ el andar, el aire, la mesura
del continente’ y graçia robadora;

note’ aquel brío, note los meneos
que’el coraçón menean y atormentan
con gravedad y graçia’ y gallardía.

¡O exçellente cuerpo’ en quien se’ asientan
mis pensamientos todas y deseos[4],
cuerpo que’ es alma ya del alma mía!

[103]

A LO ENCUBIERTO

Si quando Paris en el monte vido
desnudas ante sí las altas diosas
tenidas con razón por más hemosas
que hasta muestros tiempos aya’ auido,

viera los miembros de marfil bruñido
y la frescura de tempranas rosas
y aquel olor de flores olorosas
de’ aquesta Phenix que’ en mi alma’ anido,

pudiera Venus bien prestar paçiençia
por la mançana de’ oro que sin ella
mediante gran justiçia se quedara,

que la’ applicara Paris a mi’ estrella

[3] *desea* en vez de *dessea*, tachada la segunda *s*.

[4] *deseos* en vez de *desseos*, tachada la segunda *s*.

y tengo para mí, de la sentençia
ninguna de las diosas se' agrauiara.

[104]

CANÇIÓN EN AUSENCIA - VI

Quando' en el occidente
con su dorado carro se traspone
Phebo' y el baxo polo va' alumbrando,
ausente' el oriente
de' aquella luz que gran beldad le pone,
triste su vuelta queda deseando[5].
Como' el sol relumbrando,
hermosa' espossa mía, tu figura
mi coraçón alegra' y clarifica,
pero la' ausençia tuya mortifica
mi gozo' y mi ventura
hasta que vuelua' a ver tu hermosura.

La bella' y clara luna
la tierra' escura' alumbra' y haze clara
y haze paresçer la noche' al día;
pero si nube' alguna
se antepone' a su serena cara,
la luz se' impide que'ella nos embía.
¡O clara luna mía,
cuya serenidad de mí destierra
qualquiera' escuridad de descontento!
Tinieblas de pesar me dan tormento
después que tanta tierra
entre ti' y mí se puso' a darme guerra.

Quando' el luzido mayo
con su' agradable vista' al mundo mira,
qualquiera selua verde' está'[6] y florida,
mas el fogoso rayo
que' el gran patrón del cuarto çielo tira
la' abrassa' y tala viendo su partida.
El mayo' es de mi vida
aquel tiempo que viuo do te veo,
en él mi alma' y coraçón floresçe;
pero' en tu' ausençia toda flor peresçe
hasta que' este rodeo

---

eando en vez de *desseando*, tachada la segunda *s*.

de' está' en vez de *está verde'*, el verbo está tachado y corregido en la interlínea superior e *y*.

se' acabe' y vuelua' el mayo que deseo[7].

Por ver a sí çercano
Enone, nimpha triste' y desdichada,
al que robó su alma' en vn instante,
mil vozes daba' en vano
desde las altas rocas la cuytada
al fugitiuo', ingrato' y sordo' amante.
Agora que distante
estoy del bien que tanto bien me cuesta,
a ti, que tan de ueras[8] quiero y amo,
¡o alma mía'!, en qualquier parte llamo
y no me das respuesta.
Di, dulçe['] Amor, ¿qué crueldad es ésta?

/fol. 115v/ El amador de' Abydo
del Hellesponto se ponía' a la' orilla
por aliuiar su llaga lastimera
con ansia conmovido
de ver la deseada[9] lumbrezilla
de su descanso çierta mensagera[10].
Con gana verdadera,
con vn amor penado' y deseoso[11],
me salgo' a los caminos por si viesse
alguien que de tu parte' a mí viniesse
a darme' algún reposo,
mas no' ay para mí['] encuentro tan dichoso.

Phillis, con la tardança
de su Demophoón , mirando' estaba
desde' alto' el mar y naues que le' abrían
y Amor con esperança,
en viendo' algunas velas, la' engañaba
creyendo' a sus amores le traýan.
Çien mil vezes me guían
mis ansias y deseo'[12] a las alturas
y si de' allí' alguien veo que camina,
amor me da' a' entender, me desatina,
que' eres tú' y te' apressuras
por verme, mas después me hallo' a' escuras.

[7] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[8] *deueras*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

[9] *deseada* en vez de *desseada*, tachada la segunda *s*.

[10] *mensagera* en vez de *mensajera*, parece *g* sobre *j*.

[11] *deseoso* en vez de *desseoso*, tachada la segunda *s*.

[12] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

/fol. 116r/ Quando' en el alto çielo
la luna se nos muestra clara' y bella,
como solía' a su' Endymión mostrarse,
leuántanse del suelo
mis ojos luego' y fixánseme' en ella
tan fixos que no pueden apartarse;
y tanto' allí çeuarse
es porque' amor me haze que concluya.
Leuantarás los tuyos algún punto
a' aquélla de quien eres tú trasunto
y en la figura suya
se juntará mi vista con la tuya.

Al tiempo que corriendo
el occidente' abaxo', el gran planeta
lugar da que se muestren las estrellas,
mis ojos reuoluiendo
acá y allá más prestos que cometa,
mi vista' echo' a volar por medio dellas;
y creo' atino' a' aquellas
que passan sobre' el puesto donde moras
y digo': ¡O' estrellas bienauenturadas
que'a tan dichoso puesto soys llebadas!
Terníades mil mejoras
sí' en passo tal los puntos fuessen horas.

/fol. 116v/ ¡Ay, quántas vezes, quántas
teniendo' el graue sueño mis sentidos
te veo, vida mía', a mí çercana
llena de graçias tantas!
¡O, sueños, quién os viesse ya cumplidos,
que me paresçes cosa más que' humana!
Con vna' ansiosa gana
paresçe a *ti* me voy y a *mí* te vienes
y muy estrechamente nos juntamos;
el vno' al otro dulçes quexas damos
y siempre tú más tienes;
mas sin oýrme', amor, no me condenes.

¡O, quando yo recuerdo
y pienso' en tus meneos tan galanos
y hebras de' oro que' ante mí peynabas!
¡Ay me'!, y quando me' acuerdo
de los hermosos braços, blancas manos
con que' a mi cuello tanto te' añudabas
y de cómo juntabas
tus rubíes y perlas con mi boca,
y de' otras cosas por quien tanto peno.
¿Adónde te me fuiste tiempo bueno?,
digo. Mi vida' es poca

si' aquesta' ausençia triste no se' apoca.

/fol. 117r/ Mi lengua se desata
no pocas vezes a hablar contigo
como si' allí presente tú' estuuiesses.
Mi bien, ¡quán mal me trata
tan larga soledad y absençia!, digo:
¡O, si lo viesses porque lo creyesses!
Aquí te' aparesçiesses,
pluguiesse' a Dios, a do te hablo' agora,
aunque' en cabello' y sin tocado' alguno,
que' en tal lugar no te vería ninguno
si no' es el que' en buen[13] hora
te quiso por espossa'[14] y por señora.

Corriendo' yrás, canción,
si no puedes volando', al ser honesto
que de mi pecho' él solo, como sabes, [15]
y de mi voluntad, possee las llabes[16],
y dile todo' aquesto
y más, que ruegue' a Dios le vea yo presto.

/fol. 117v/ [105]

SONETO

¡O, bella vista tanto desseada
de los captiuos ojos por do' entraste
al coraçón y fuerça que ganaste
de quien agora' estás apoderada!,

el venturoso tiempo que mirada
de mí podiste ser, amortiguaste
la graue pena mía' y consolaste
mi alma triste', ansiosa' y fatigada.

[13] *buen* en vez de *vn*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[14] *espossa* en vez de *muger*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[15] *que de mi pecho' él sólo, como sabes* en vez de *que del coraçón mío, como sabes,* tachado y corregido en el interlínea superior.

[16] *y de mi voluntad possee las llabes* en vez de *y voluntad solo possee las llabes,* tachado y corregido en la interlínea superior. Además, en la versión definitiva *llabes* en vez de *llaues*, *u* sobre *b*. A continuación de *llaues* está escrito *tiene* probablemente como posible versión alternativa a *possee*. Efectivamente, la métrica del verso exige leer *possee* como bisílabo a pesar de que el autor escribe claramente en ambas versiones *possee*; esto podría explicar que el autor pensase en *tiene* como variante, si bien son varios los casos en los que Salazar no duda en hacer una sinéresis en formas semejantes.

Mas en el mismo punto que partiste
de' aquel lugar tan lleno de ventura
donde mis ojos tu beldad miraban,

voluió mi pena' a mí tres tanto dura:
cortos plazeres deste mundo triste,
quán presto se deshazen y se' acaban.

[106]

SONETO

Agora que mis ojos han llegado
a ver la vista dellos desseada
de quien mi alma' está tan agradada
y presso' el coraçón tan de su grado,

gloria me da la pena y el cuydado
aquel deseo'[17] y soledad passada
y aquella vida tan desconsolada
que triste' absençia suya me' ha causado.

Qualquier fatiga llegue ya' a' offenderme,
también la muerte venga si quisiere
que no me doy ya nada por su hecho.

Fortuna haga lo que le pluguiere
pues ya no puede tanto mal hazerme
que' agora mayor bien no me' aya hecho.

/fol. 121r/ [107]

CANÇIÓN DISTESSA VII

No puedo desuiar el pensamiento
de' aquella hermosura
que' está' en mi coraçón apoderada
ni para[18] verme della' vn punto' absente
me hallo sin gran pena poderoso.
Por do camina' el pensamiento' y vuelo[19]

[17] *deseo'* en vez de *desseo'*, tachada la segunda *s*.

[18] *Ni para* , en el verso cuarto, y *Por do camina*, en el sexto, subrayados en el ms. para indicar la cesura que caracteriza a las estancias de este tipo de canción.

[19] *vuelo* en vez de *buelo*, *v* sobre *b*.

querría yo' yr bolando.

Aliuio pone grande' en mi tormento
la' angélica figura
que' en sí mi alma tiene transformada.
La rara gentileza' y continente,
quando lo miro, siento que reposo.
¡Ay, que declina' el gozo' y se me[20] yela
dello me desuiando!

No hallan los plazeres aposento
do mora la tristura
y aquesta' agora' en mí' está' aposentada.
Muy clara' es la razón y congruente
el tiempo para' estar triste' y penoso
pues que la fina flor que me consuela
no puedo' estar mirando.

¡O, quién la viera' agora' aquí' vn momento,
si no quiere ventura
que fuesse más, su blanca toca' alçada,
su cara descubierta' y clara frente,
para dezirle con suspiro' anssioso:
¡Ay, Catalina, siempre' estoy en vela,
en balde te' esperando!

/fol. 121v/

Si çierto' andara yo de su contento
fuera por auentura
mi cruda pena' en parte mitigada,
passara' al menos no tan tristemente.
Mas trayo' el coraçón muy doloroso
con vna' espina y esta' es no le duela
pensar que' estoy penando.

Suspiros pressurosos van sin quento
de la mayor hondura
del pecho' ardiente mío' a la morada
do para mi deseo'[21] y donde siente
mi coraçón penado' algún reposo,
donde se' inclina mi' alma' y siempre vela
mil graçias contemplando.

De ver mi' amor su dulçe' acogimiento,
su graçia' y su blandura,
la hora', ¡o, quién la viesse ya llegada!,
sanará con tal vista' el mal presente;

---

[20] *el gozo' y se me yela* en vez de *mi gozo y se yela*, *mi* tachado y corregido en la interlínea superior con *el* y *me* añadido en la interlínea superior sobre *yela*.

[21] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

mas, ¡ay me!, que' antes temo' vn fin lloroso
que vea vezina' y pueda dezir: Hela
la luz que voy buscando.

/fol. 122r/ [108]

SONETO

Triste dolor y triste desconsuelo, Ausentándose de su Cata- 1
desesperaçión triste' y triste pena, lina e yendo caminando.
que todos me lleuáys en la cadena
ausente de' aquel sol que' alumbra' el suelo.

Si tiene fuerça sobre vos el çielo 5
para moueros a lo que' él ordena,
a él le pido graçia yo[22] tan buena
que' os mueua' a que tengáys de mí' algún duelo.

Mas, si partís de' aquesta' alma' affligida,
temo no' os vays al alma que' ella' adora 10
sólo por darme pena mas creçida.

No plega' a Dios toquéys en mi señora:
a mí me' atormentad toda la vida,
no sepa yo que' estáys con ella' vn hora.

[109]

SONETO

Sabido tienes desleal oluido 1
que no puedes tener en mí morada,
que amo' aquella Phoenix tan preçiada
que dentro de mi alma tiene' el nido.

A' aquella' a quien por don fue conçedido 5
que sea sobre todas siempre' amada
y no pueda jamás ser oluidada,
don a su ser y graçia muy debido.

Mas, ¡ay de mí!, que de' este don carezco
y assí no sé si tiene de' oluidarme 10
aquella' en quien pensar yo no merezco.

[22] *graçia yo* en vez de *yo graçia*, el pronombre se ha tachado y vuelto a escribir en la interlínea superior entre *graçia* y *tan*.

Mas no cabrá' en mi' amor tan mal pagarme
que, pues memoria' eterna yo la' offrezco,
de su memoria no' ha de desterrarme.

/fol. 122v/

[110]

SONETO

En pago de mi' amor tan sin medida,
en pago de mi fe constante' y pura,
en pago del gran fuego que me' apura
y tiene' esta triste' alma consumida,

con vna voluntad desconoçida,
ingrato' Amor, con mano presta' y dura
me' echaste de mi gloria' y mi ventura
(¡oxalá' antes me' echaras de la vida!).

Que si no te' agradó mi buen seruiçio,
mis ganas y cuydado tan despierto,
en contra ti jamás tomar liçençia,

harto castigo fuera' haberme muerto
sin condenarme' a' eterno sacrifiçio
del cuerpo y alma con eterna' ausençia.

[111]

SONETO

Amor te llama' el mundo' inaduertido,
desamorado' Amor, sin entenderte;
mejor te llamará desamor fuerte
y te dará' el cruel por appellido.

Que si' al que te' ha con tanta fe seruido
le das, ingrato', inacabable muerte,
no será justo por amor tenerte,
sino por desamor muy conoçido.

Y si' a mí solamente lastimaras
sin lastimar con esta' ausençia' anssiosa
al alma' y coraçón que yo tanto' amo

siempre del vando tuyo me hallaras,

mas, pues que me' atormentas en mi diosa,
¡ay, desamor cruel!, assí te llamo.

/fol. 126r/ [112]

CANÇIÓN VIII

A la mano derecha de su Catalina porque no le scribía.

De ti quiero sentirme,
porque razón me sobra,
diestra, hermosa, blanca' y cruda mano,
pues que, con no scribirme,
hazes en mí tal obra
qual no haría' vn carniçero' alano.
Acto tan inhumano
en mano tan hermosa
afrenta' es que se sienta
y más que lo consienta
mi piadosa', amada' y dulçe' esposa,
y que tú, siendo suya,
permita tu[23] pereza me destruya.

¡O, mano delicada!,
quien vee tu hermosura,
tus lindos dedos y vñas prolongadas,
y más quando' afinada
tienen más tu blancura
sortijas de' azabache' en ti' encajadas
y otras de' oro' esmaltadas
entre' ellas relumbrando
con piedras relumbrantes,
rubíes y diamantes
que como' estrellas van centelleando[24],
dirá: Si tú' eres cruda,
en la piedad humana pongo duda.

/fol. 126v/ En presençia solías
merçedes mil hazerme
y con amor piadoso regalarme.
Ya, mano, me tenías,
y bien podías[25] tenerme,
quando de tu señora' yba' a' apartarme;
ya el cuello sacarme

[23] *permita tu* en vez de *permita' a tu*, tachada la preposición y el apóstrofo.

[24] *van centelleando* en vez de *están çentellando*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[25] entre *d* e *i* hay una letra tachada que resulta ilegible, pero que podría ser una *r*.

solías de la camisa
y andarte por mi cara
(¡ay, quién no se' acordara!)
linda, suaue, fresca, blanda' y lisa.
No sé por qué' en ausençia,
si' estás sin ella, me quies dar dolençia.

¿Quántas vezes dexaste
el oloroso guante
para' entregarte' a' aquesta mano mía?,
¿quántas vezes tomaste
aguja penetrante
que' a la de qualquier Nimpha' exçedería
y lo que fantasía
te' offresçia obrabas
con gentil gala y arte
sin muestra de cansarte
porque' era para mí lo que labrabas?
¿Y agora', ¡o, mano blanca!,
para tomar la pluma' estás tan manca?

/fol. 127r/ Tú dulçe prenda fuiste
y señal verdadera
del maridable trato' y poderío;
tú, la que' interueniste
como fiel terçera
entre' el amor de tu señora' y mío;
ni el calor ni' el frío
solían impedirte
en darme' algún contento
y assí ni sé ni siento
por qué quieres agora' arrepentirte
y dexar tu costumbre
tan buena' y darme tanta pesadumbre.

Si tinta te' ha faltado
y no poder ni gana,
(que plega' a Dios, ¡o, mano!, que' assí sea)
del coraçón anssiado
que viua sangre mana
y manará de aquí a que te vea,
pues nunca se menea
ni parte de ti' vn punto,
muy bien sacar pudieras
sangre con que scribieras
quanto papel da' el trapo' al agua junto,
quanto más dos ringlones
para quitar dozientas mil passiones.

/fol. 127v/ Por bien te pido' y ruego

me scribas por estenso
de tu señora' y mía si' está buena
y que lo hagas luego
porque mil cosas pienso
açerca desto que me dan gran pena.
Por bien ya me despena
pues yo me justifico
si no, por mal conuiene
te fuerçe la que tiene
en ti poder y yo se lo supplico
que hasta que me scribas
ningún regalo della tú resçibas.

Vete, canción, derecha
a' aquella mano diestra
que' al çiego' amor adiestra
pues que para' ella sola fuiste hecha
y ruégale que' a la' hora
me scriba' el bien o['] el mal de su señora.

/fol. 128r/ [113]

SONETO

Los cuerpos, dos; el alma' ha de ser vna,
de vos y mí; y vno será' el deseo[26].
Lo mismo' en mí que lo que yo' en vos veo,
lo mismo' en vos que' en mí' y los dos[27] a vna.

¡Ay, claro sol, que' es poco ser vos luna!
La fe que' en mí creéys en vos la creo.
Presente', ausente' os amo y os deseo[28]
ruede como rodare la fortuna.

Y pues vos y yo somos vna cosa,
dichoso yo, no' habemos de partirnos
que son vn coraçón dos coraçones.

Ni' ha de poder ausençia diuidirnos
pues no podrá la muerte poderosa
hazer de' esta' affición dos affiçiones.

[26] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[27] *los dos* en vez de *ambos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[28] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[114]

SONETO

Ya que me tienes en destierro' amargo
y de mis dulçes glorias tan distante
que' el morir deseando[29] cada' instante
de tiempo me' es vn año triste' y largo.

Ya que sin ver de qué hazerme cargo
injusto' amor, condenas este' amante
a que no vea más su bien delante
y has hecho' en mis contentos fuerte' embargo.

Permítame quien puede que de' vn buelo
mi' espíritu se ponga' en la presençia
de' aquella que' es mi bien y mi' alegría

y quando tenga[30] para sí liçençia
suba con más creçida gloria' al çielo
mi alma' en su gloriosa compañía.

/fol. 131r/ [115]

CANÇIÓN IX

Si' amor con fatigarme — Sobre vn sueño
mientras estoy[31] despierto
y darme muertes mil se contentasse,
jamás podría quexarme
de ningún desconçierto
que' en daño mío con rigor vsasse.
Mas, ¿quién será'[32] el que' osasse
dezir que' es justa cosa
que quando' estoy dormido,
que no tengo sentido
para dezir vn ay, ¡o, dulçe['] esposa!,
sentir me haga' amor
vn desigual dolor?

[29] *deseando* en vez de *desseando,* tachada la segunda *s*.

[30] *tenga para sí* en vez de *para sí tenga*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre *para*.

[31] *mientras estoy* en vez de *quando yo' estoy,* tachado y corregido en la interlínea inferior. En la interlínea superior hay otra tachadura ilegible.

[32] *será* en vez de *sería*, *a* sobre *ía*.

Bastarme[']hían los tormentos,
si más no le merezco,
conque' en abriendo' el ojo me'atormenta,
los tristes descontentos
que' en no te ver padezco
y en otras cosas que' él me representa,
sin mouer con tormenta
el mar de mis passiones
vn punto, que' amansadas
están y sosegadas
sus brabas ondas y sus turbaçiones.
¡O, hijo' y madre' a vna
sin piedad alguna!

/fol. 131v/ No sé qual causa' huuiesse,
¡o, Catalina mía!,
porque conmigo' Amor tan crudo sea
que' en sueños me hiziesse
paresçer que te vía
triste y enferma, ¡nunca yo tal vea!.
Si quiere que yo crea
que tu bella figura
está descolorida
tu linda tez perdida
con graue' enfermedad y tu frescura,
sin verlo' assí delante
cree más que' esso' vn amante.

No me representó
el crudo' vn dulçe beso
que yo te diesse ni' un estrecho' abraço
ni' aunque mi pena vio,
llegasse' a ti por eso
a te tocar el flaco pulso' y braço
porque' el pesado maço
de vn pesar tan grande
me diesse mayor carga
y noche más amarga,
y porque' amargo' y triste siempre me' ande;
y para' andar yo' assí,
bastaba' andar sin ti.

/fol. 132r/ En mal que tanto duele
al alma y al cabello
vn solo' aliuio y vn consuelo siento:
que' en sueños siempre suele
representarse' aquello
que' el hombre' ha visto' o trae' en el pensamiento
y no passa momento
que yo no' estoy pensando

aquella' en quien consiste
mi gozo': ¡ay!, ¿si' está triste,
si le falta salud, si' está llorando?
Que los que bien queremos,
¿qué ay que no tememos?

¡O, qué plazer tan justo
de tristes amadores
si' en sueños viessen lo que deseassen[33]!;
¡o, qué descanso' y gusto
en sus graues dolores
si siempre que durmiessen tal gozassen!
Pero si se' auezassen
a sueños tan gustosos,
siempre soñar querrían
y no meresçerían
los verdaderos gustos amorosos
que' amor de tarde' en tarde
da' al que' en sus llamas arde.

/fol. 132v/ ¡O, plega' a Dios yo vaya,
dulçe' amor mío, presto
a donde ya que' assí me trate' el crudo,
como despertado' aya,
vea tu' alegre gesto,
tu fresco braço sobre mí desnudo,
y con tan lindo' escudo
cubierto y amparado
al punto que le mire
no tema ni suspire
y vn vano sueño no me dé cuydado
y armar pueda' vna higa
contra qualquier fatiga!

Canción, luego te parte
a ver la Nimpha bella
que'está tal qual es ella
toda' en mí todo' y de mí' en qualquier parte,
y no digas quál quedo,
no causes triste miedo.

/fol. 133r/ [116]

SONETO

Aunque tiene la sangre corrompida Estando el author muy 1

[33] *deseassen* en vez de *desseassen*, tachada la segunda *s*.

y del humor que pecca la potençia
sin temple' al cuerpo ya con su cresçençia
y del calor la fuerça tan vençida,

no te congoxes lumbre de mi vida,
dexa' el dolor, no temas mi dolençia,
que no tendrá mi fuerte mal liçençia
para' offenderte donde' estás metida.

Que como' el coraçón sujeto sea,
por ser del cuerpo' humano miembro' y parte,
a toda' enfermedad penosa' y fuerte

mudéte' al alma para sustentarte
en ella' eternamente porque vea
mi fin y el tuyo, no la dura muerte.

malo.

[117]

SONETO

Del poco' amor se causa' el frío' oluido;
por este solo padre' es engendrado
y en coraçones flacos congelado,
que nunca fue de firmes conçebido.

Qualquier que por amado se' ha tenido
si siente que le tienen oluidado,
por çierto tenga' y muy aueriguado
que no fue' en algún tiempo bien querido.

Porque si' en ley de' amor es cosa çierta,
como' es assí, que' el verdadero' amor
al que bien quiere' en su querer conuierte,

¿cómo podría' el que' es fino' amador
tener en su memoria' vn punto muerta
la cosa' amada y esta' vnión tan fuerte?

Responde a vna pregunta que le hizo su doña Catalina preguntándole de qué se causa el oluido en los amantes.

[fol. 133v]

[118]

SONETO

Quando de' amor proçede' el crudo zelo
y va' en verdad penosa bien fundado,
entonçes es vn mal desesperado

Preguntóle vna vez su Catalina quándo eran los zelos más penosos.

que no' admite remedio ni consuelo.

Y con rigor debría' el recto çielo
satisfazer al triste' enamorado
a quien su' ingrata dama' ha defraudado
voluiendo' a' otro galán su vario buelo.

Que con razón se' agrauia' y se lamenta
quando' encontró con dama no constante
aquél que firmemente' en amor arde.

Que' es ley de' amor que' el fino' y firme' amante
se ame con constançia' y sin afrenta.
Mas esta ley, ¿qué dama' ay que la guarde?

[119]

SONETO

Çentelleaba' vna luziente' estrella — A su Catalina vn día que se vistió de luto.
tanto que su luz clara' hiziera' vn día
muy más claro que' el sol porque' exçedía
a los solares rayos la luz della.

Vila tocada de' vn tocado que'ella,
siendo de luto, vuelue' en alegría
con su beldad y graçia' y gallardía
tanto que daba' admiración el vella.

Y dixe': ¡O, clara' estrella, si baxaste
a dar al mundo luz del alto çielo
en essa' escura' y lutuosa nube,

dala' a mi alma pues el negro velo
con que millares de' ojos tú çegaste
tanto de punto tu belleza sube!

/fol. 137r/ [120]

SONETO

Después que' el Verbo' Eterno' en carne vino — Declara el año, mes y día en que se veló con su doña Catalina Carrillo, que fue 6 de abril 1559.
el lindo' abril a prados y florestas
mil y quinientas vezes y sin estas
çinquenta y ocho dio matiz diuino,

y ya'otra vez dar flores al espino,
reýr los valles, floresçer las cuestas
hazía con colores entre puestas
al verde' escuro' y claro fresco' y fino

y el sesto pinzel daba' a su pintura
con lindos lexos gala peregrina
con mil primores y mil perfiçiones.

Quando con mi querida Catalina,
retrato de su graçia['] y hermosura,
resçebí las nupçiales bendiçiones.

[121]

SONETO

La castidad y honestidad corridas
en este mundo malo y acossadas,
de muchas gentes viles injuriadas
con fuerças y denuestos opprimidas,

temiendo' en detrimento ver sus vidas,
buscaban, ambas juntas y hermanadas,
vn fuerte tal que' en él encastilladas
de nadie ser pudiessen offendidas.

Halláronle las dos qual le querían
tan claro' y más que piedra cristalina
de grande fuerça y obra muy galana.

El fuerte' es la' escogida Catalina
en quien metidas con plazer dezían:
No temeremos ya potençia' humana.

/fol. 139r/ [122]

CANCIÓN CASTELLANA AGENA GLOSSADA

Véome tan si remedio
que para curar mi mal
la cura más principal
es tomar el fin por medio.

GLOSSA DEL AUTHOR

I

Dama', habéis agora dado
en burlar de mis passiones
y doblar más mi cuidado
con me tener atajado
atajando mis razones.
Començándoos yo' a dezir:
"Véome tan sin remedio...",
començastes a reír
y riéndoos, repetir:
"Véome tan sin remedio".

II

Y repetir los gemidos
de' vn encendido' amador
con donaires conocidos
son términos entendidos
de dama libre de'amor.
Que' a no ser libre y esento
vuestro pecho de' amor tal
para' os dar a vos contento
pondríades[34] más aliento
que para scurar[35] mi mal.

[fol. 139v]

III

Pero viéneos por natura
libre ser y vencedora
y no fue don de ventura
sino que' a vuestra' hermosura
le' es debido' el ser señora.
Y assí la dulce cadena
vuestra' es tan medicinal
que con su pena despena
y es ella para mi pena
la cura más principal.

IIII

Porque pues no' ay merecer
dama que' al vuestro merezca
sin razón es pretender

[34] En el ms. aparece escrito *por n[ia]dríades*, tachada. Parece que el copista se dirigía hacia una forma **por níades* pero se ha arrepentido y para corregirla ha tachado *ia* y lo ha sustituido por *dríades* olvidandose de tachar la primera *r*.

[35] *scurar* en vez de *sanar*, tachado *anar* y corregido en la interlínea superior.

que' acabe mi padecer
ni mi fe y amor fenezca.
Y assí la mayor razón
es amaros sin remedio
que' en tan suaue passión
errada resolución
es tomar el fin por medio.

/fol. 140r/ [123]

EVGENIO DE SALAZAR A SU MUY AMADA MUGER Y SEÑORA DOÑA CATALINA CARRILLO

LAS REGLAS DE LA BUENA CASADA

I

Entre mil notables cosas
que de vos tengo notadas,
luz de damas virtuosas,
noté las muy prouechosas
reglas de buenas casadas.
Y si vuestro fauor days
al que' os ama' y vos amáys
atreueréme' a scribillas
y cantando referillas
según que vos las obráys.

II

Dadme ya, pues, vuestra' ayuda, //
dulçe' aliuio de mis penas,
despertad mi musa ruda,
desatad mi lengua muda
en reglas que son tan buenas.
Y pues hizo' el alto Dios
tal merçed a mí y a vos
que las sepáys tan de coro
y guardéys más que thesoro
cantemos ambos a dos.

/fol. 140v/

III

Ame' y tema' a Dios del çielo
qualquiera buena casada
porque dél viene' el consuelo
y quien no le' ama' en el suelo

1ª regla:
Ame y tema a Dios la casada.

no terná' en el çielo nada.
Que debaxo deste' amor
se' ençierra todo' el valor
de virtud y honestidad
y de limpia castidad
que' es de casadas honor.

IIII

Ame' y tema' a su marido
la casada que' a Dios ama
que si'el varón no' es querido,
mal se juntará' en vn nido
con hembra que le desama.
Y si del temor se' esenta
y en ser libre se contenta
yo la juzgo por perdida
que' a cabeça no temida
mal darán los miembros cuenta.

2ª regla:
Ame y tema a su marido.

V

En mucho siempre le tenga
pues lo pide la razón.
La fortuna vaya' o venga,
siempre la muger sostenga
del marido la' opinnión.
Que del temerle y amarle
y en grande preçio' estimarle
resulta['] el ouedecerle[36]
y en lo justo complazerle[37]
y en lo honesto contentarle[38].

Buenos effectos que nasçen de amar y temer y estimar la casada a su marido en esta copla y las dos siguientes.

/fol. 141r/ VI

Nasçe que' él de todos sea
tenido' en honor y prez
y que' ella siempre desea[39]
no hazerle cosa fea
que manche su limpia tez
Que procurará quitalle

[36] *resulta el ouedecerle* en vez de *nasçe' vn contento de verle*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[37] *y en lo justo complazerle* en vez de *regalarle' y complaçerle*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[38] *y en lo honesto contentarle* en vez de *y en nada descontentarle*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[39] *desea* en vez de *dessea*, tachada la segunda *s*.

de peligro' y no hablalle
cosa que le de desgusto
y si le viere sin gusto
con blandura consolalle.

VII

Que la paz le será' amable
con él a qualquiera hora
y la' obediençia' agradable
y terná por muy loable
ser su sierua' y su señora.
No mostrará descontento
con neçessidades çiento
y si dalle no pudiere
él lo que' ella le pidiere
terná' vn justo suffrimiento.

VIII

En su alma' imprima' el sello
da casada' honesta' y casta
y en lo secreto' ha de sello
y en público paresçello,
que' vno sin otro no basta.
Ni' aun el honesto derecho
se cumple con sólo' el hecho
que, si' en las palabras mengua
honestidad por la lengua,
se juzga no casto' el pecho.

3ª regla:
Que sea casta y honesta en público y en secreto, en fechos y en dichos.

/fol. 141v/

IX

Y sólo por se' abstener
de' otro varón no se nombre
honesta, pues puede ser
esto por más no poder
o por gran miedo de su' hombre.
Otras prendas neçessarias
y en su seruiçio' ordinarias
trae la' honestidad consigo,
que' a las que les faltan digo
que no son sus tributarias.

Que no se puede llamar casta ni honesta la muger que solamente no tiene que hazer con otro, sino con su marido, si le faltan las partes que se declaran en las coplas siguientes.

X

Los ojos mucho refrene
porque' el mirar da' ossadía
para lo que no conuiene
y si'en el mirar se' abstiene,

Pónense las partes de la honestidad en esta copla y las quinze siguientes.

cesar terná couardía.
Que los ojos son las puertas
por donde' entran encubiertas
las saetas y prissiones
a los castos coraçones,
conuiene no' estén abiertas.

XI

Viua la casada buena, Que se recate.
recatada' y muy cuydosa
para huyr la cadena
del çiego' Amor, que da pena
a las tales vergonçosa.
Que'el cuydoso recatarse
es medio para librarse
de qualquier peligro feo
y es çierto' el mejor arreo
de que' ella puede' arrearse.

/fol. 142r/ XII

La vergüença no le falte Que sea vergonçosa.
porque si' aquesta le falta,
no' ay rosicler que la' esmalte
pues falta' el preçioso' esmalte
con que' honestidad se' esmalta.
Y a la muger falta desto
ni' en el pecho ni' en el gesto
honestidad le respira
y quanto' en ella se mira
se juzga por deshonesto.

XIII

No sea' amiga de ventana Que no sea ventanera.
que se' entra' el ayre por ella
de qualquier gente mundana
y a la flaca fuerça' humana
es en peligro ponella.
La casada se' ennoblesçe,
hermosea y esclaresçe
en vna' honesta clausura
y si ser vista procura,
se afea y escuresçe.

XIIII

No salga' a menudo fuera, Que no sea callegera
que la' authoridad se pierde

andando desta manera
porque' a la que' es callegera
qualquier gozque ladra' y muerde.
Y andando fuera de casa,
sus humores desencasa
y los que de' honesto' entienden
su soltura reprehenden
por donde quiera que pasa.

/fol. 142v/

XV

Los oýdos no los abra
a palabras de liuianos
que' vna dañada palabra
al coraçón descalabra
y en él cría mil gusanos.
Y si' algún descomedido
hablare como' atreuido,
hágase que no' oye nada
porque' ella quede vengada
y el nesçio quede corrido.

Que no escuche palabras de amores que nadie le diga, sino finja que no las oye.

XVI

Quando habla' vn mal mirado
el callar es lo mejor,
no llamarle malcriado,
nesçio ni desuergonçado,
que lo terná por fauor.
Las casadas no se' apliquen
a actos, que las publiquen
por mugeres deshonestas:
quieren las que dan respuestas
que los hombres las repliquen.

Que no responda al hombre que le hablare alguna palabra atreuida o deshonesta, ni le riña, que mejor es callar.

XVII

Huya de ser melindrosa
la que quiere parezer
de su' honestidad zelosa
porque' es deshonesta cosa
el melindre' en la muger.
Es señal de liuiandad
y de poca' enteridad
en los preçeptos que' alego
de la santa' honestidad
y muestra de mal sosiego.

Que no sea melindrosa.

/*fol. 143r*/

XVIII

Que hable poco y conçertado y a tiempo.

Hable con peso' y medida
la muger a donde quiera
y si quiere ser tenida
por honesta y entendida,
aborrezca' el ser parlera.
Porque si de lengua' es suelta,
juzgarla' han por desembuelta
y con la desemboltura,
y más donde' ay hermosura,
honestidad no' anda' embuelta.

XIX

Que se temple en el comer y beber.

En el comer y en el vino
mucho' importa la templança
porque si' en esto no' ay tino
la carne por mal camino
a mil viçios se' abalança.
Y la templança' es la rienda
que la guía bien y enmienda
y quebranta sus furores
y sin ésta', en las mejores
no' ay vna que se defienda.

XX

Que no sea amiga de trajes exçessiuos.

Si los trajes exçessiuos
las casadas moderassen,
los pensamientos altiuos,
presunción y bríos viuos
yo fío que los templassen.
Mas es penosa sozobra[40]
que quieran lo que les sobra
y las haze desear[41]
lo que no se' ha de' alcançar
con buen medio ni buena' obra.

/*fol. 143v*/

XXI

Que no esté oçiosa.

Nunca' esté' ociosa' en su casa
la que quiere ser honesta;
del tiempo sea muy escasa
que si' en oçio se le pasa,
perdelle muy mucho cuesta.

[40] *sozobra* en vez de *zozobra*, *s por z*.

[41] *desear* en vez de *dessear*, tachada la segunda *s*.

Que los oçiosos momentos
acarrean pensamientos
y aun obras de daño llenas:
no se hazen cosas buenas
con oçiosos instrumentos.

XXII

Estando' el marido' absente,
vn recogimiento' honesto,
vn vestido continente:
la gala no' es conuiniente
ni se cure mucho' el gesto.
Ni conuersaçión se' admita
a quien la callada grita
de las lenguas cortadoras
no perdone' a todas horas,
que' es mancha que no se quita.

Que en absençia delmarido esté recogida y no se ponga galas ni cure mucho el rostro, ni admita visitas ni conuersaçiones sospechosas.

XXIII

Estime su' honor y fama,
tema las murmuraçiones
que, como fogosa llama,
abrasan la hoja' y rama
de las castas intençiones.
Que' aunque[42] la' intençión floresçe,
si' el hecho' o dicho se' offresçe
con vn color sospechoso,
juzga' el mundo maliçioso
mal de lo que mal paresçe.

Que tema las murmuraçiones de las malas lenguas y no haga ni diga cosa que pueda paresçer mal, aunque la haga con buena intençión.

/fol. 144r/ XXIIII

En pensamientos dañados
sus ratos[43] no los emplee
que serían mal gastados.
Antes, con pies azerados,
los huelle' y los acozee.
Porque quando haze' asiento
vn dañado pensamiento
es la carcoma' y polilla
que' al coraçón amanzilla
y al alma saca de tiento.

Que alançe y espella los malos pensamientos.

[42] *aunqua.*

[43] Parece *ratos* en vez de *tratos*, tachada la primera *t*.

XXV

Trate con castas mugeres,
con honestas compañías,
vse de' honestos plazeres
porque no den desplazeres
a su' honor sus demasías.
Que si' a las çiegas se llega
luego la ternán por çiega
porque las viçiosas son
tales que su contagión
más que la tiña se pega.

Que trate con mugeres honestas.

XXVI

A la soberbia' aborrezca
que'a qualquiera desordena
y de' humildad se guarnezca
porque con razón merezca
nombre de casada buena.
Quando' están más encendidos
en enojo los maridos
con faltar soberbia loca
y con vn callar de boca,
se' echan a los pies rendidos.

4ª regla:
Que la casada no sea soberuia,y si viere al marido enojado, calle y no le responda.

/fol. 144v/ XXVII

Hechos y dichos euite
que den causa de' empeçella
y qualquier ocasión quite
con que'a su marido' inçite
a poner manos en ella.
Que si' ella se desenfrena,
él hará la mala' estrena,
acabada la paciencia,
y tomará más licencia
para darla' afrenta' y pena[44].

5ª regla:
Que no dé occasión con hechos ni dichos para que el marido alguna vez ponga las manos en ella porque por alli se yrá siempre .

XXVIII

De loar es si hiziesse
lo que' el marido mandasse
aunque mal le paresçiesse
con que' el mandar no' exçediesse
tanto que se deshonrrasse.
Que si la muger no haze

6ª regla:
Que haga lo que su marido la mandare aunque algunas vezes vea que va fuera de razón con que el mandato no sea contra la

[44] Esta quintilla (vv. 265-270) es corrección, en el margen derecho, de una versión original tachada e ilegible.

lo que' al marido le plaze
huye dellos la concordia
y entra zizaña' y discordia
que los destruye' y deshaze.

honrra dél ni della.

XXIX

La que muy zelosa fuere
pida zelos con modestia
al marido que bien quiere
que si de pie' y mano hiere,
heriránla como' a bestia.
Y si'es zelosa' importuna,
el marido se' importuna
y aun a vezes se' amohína
y a otras çiento se' inclina
quien no' amaba sino' a vna.

7ª regla:
Que no sea muy zelosa.

/fol. 145r/ XXX

Su vestido' y su tocado
de' ordinario con asseo,
no vista traje' apocado
sino' honrroso' y moderado,
no cada día de' arreo.
Que qualquier muger honrrada
con honestidad tocada
y honestamente vestida
es de todos más tenida
y al marido más agrada.

8ª regla
Que de ordinario se vista y toque honrrosa y honestamente y no con vestido apocado ni siempre de arreo.

XXXI

Sea la muger guardosa
de lo que'el marido gana
que' es cosa muy prouechosa.
No gastadora pomposa
ni desperdiçiada vana.
Que' aunque más aya' adquirido
el solliçito marido
se va todo si' ella' es tal
y a la muger no' está mal
tener el puño' encogido.

9ª regla:
Que sea guardosa.

XXXII

Pero no tanta' estrecheza
que' en las cosas del honor
no aya' aquella largueza
que conuiene' a la nobleza

10 regla:
Que no sea mísera ni apretada en las cosas de la honrra.

del marido' y su valor.
Porque la muger que' es corta
en las cosas que le' importa
al marido derramarse
occasión da para' odiarse
y con pena se soporta.

/fol. 145v/

XXXIII

Y si huéspedes trajere
a casa' el marido' vn día,
mostrará que bien le quiere
si ella los reçibiere
con blando' amor y alegría.
Porque' es grande' enteridad
no aver contrariedad
entre' ellos ni variedades
y que sus dos voluntades
sean vna voluntad.

11 regla:
Que si el marido trajere a casa algunos huéspedes los resçiba y trate bien y alegremente.

XXXIIII

La cordura y discreción
en la casada' es gran prenda
para la gobernación
porque' ande todo' en razón
y vno con otro se' entienda.
Si con su familia'y gente
la casada no' es prudente
y le falta' vn buen gobierno,
duro se hará lo tierno
y nada le' es obediente.

12 regla:
Que sea cuerda y prudente para gouernar su casa y familia.

XXXV

A los hijos mucho' amallos
con amor puro' y constante,
recogellos y occupallos
y a sus tiempos castigallos,
que' es cosa muy importante.
Que hijos no castigados
salen mal encaminados
y quando' han de ganar honrra
dan a sus padres deshonrra
y ellos quedan abiltados.

13 regla:
Que ame, recoja, ocupe y castigue a los hijos.

/fol. 146r/

XXXVI

Liberal desemboltura
la muger por casa tenga.

14 regla:
Que sea liberal y desembuelta

Mire' y mande con cordura
y con presteza' y soltura
do conuiene vaya' y venga.
Por injuria' ha de tener
qualquier honrrada muger
que de las puertas adentro
su marido haga' encuentro
ni tenga que proueer.

por su casa y no sea menester
que de las puertas adentro el
marido prouea nada.

XXXVII

Desde' el tejado' al çimiento
la casa' esté jaspeando
y no sólo su' aposento
y el estrado de su' asiento
esté limpio' y relumbrando.
Porque' aunque la muger sea
limpia y en ella se vea
limpieza resplandesçiendo
quando no se' está riendo
su casa, no' ay quien lo crea.

15 regla:
Que haga que esté toda la
casa y rincones della limpios
y asseados, no solamen-
te su estrado y aposento.

XXXVIII

A los vezinos affable
sea' y con frente serena
siempre se muestre' amigable,
nunca de nadie mal hable
que'es gran bien la lengua buena.
Que la que' a sí[45] se sublima
y a los próximos no' estima
quién la despreçie, no falta
y mil lenguas hallan falta
en quien con vna lastima.

16 regla:
Que sea affable con los
vezinos.

/fol. 146v/

XXXIX

Y aunque más buena se sienta
la casada' y le parezca
que se toma' estrecha quenta
y qualquier virtud sustenta
dello no se' ensoberbezca.
Ni a quien sale de compás
tenga' en menos por su más
que permite Dios por esto
la soberbia caya presto
y caýda quede' atrás.

17 regla:
Que por sentirse la casada a
sí mesma muy buena y
honesta y casta no se enso-
berbezca ni menospreçie
a las que no lo son.

[45] *assí.*

[124]

CANCIÓN CASTELLANA
AGENA GLOSSADA

Quiero tanto' al anssia mía ~~Cabeça de canción agena.~~
sólo por la causa della
que me da vida tenella
y destruye mi' alegría
temor de verme sin ella.

GLOSSA DEL AUTHOR

Quando' el coraçón anssiado
arde más en su passión,
si se vee bien empleado,
tiénese por regalado
y dichoso coraçón.
Que' aunque' el ser libre perdió
con la' ansia que' amor le' embía,
veo lo que' en perder ganó
y por esso mismo yo
quiero tanto' al anssia mía.

/fol. 147r/ Que' aunque' es grande' atreuimiento
aspirar a grande' altura,
si' ay fee firme' y suffrimiento,
do falta' el meresçimiento
suele suplir la ventura.
Y quando' amor otra cosa
ordene por no' offreçella
en empressa tan honrrosa,
será la muerte dichosa
sólo por la causa della.

Pero no se' atreuerá
muerte', aunque' es tan atreuida,
ni se descomedirá
con mi coraçón do' está
la señora de la vida.
A quien la muerte venera
y teme descomplazella
y quando más considera
dize: No'es bien que'ésta muera
que me da vida tenella.

Mas ya que muerte no' offenda
al venturoso' amador

que pena por alta prenda
nunca dé corta la rienda
al cuydado ni' al dolor.
Que' en esso' está' el meresçer
y sólo pensar que' vn día
no' huuiesse de padesçer,
perturba todo' el plazer
y destruye mi' alegría.

/fol. 147v/ Que quando la pena' es tal,
quanto viene más puxante,
tanto más bien da su mal,
más creçe' el rico caudal
del apassionado' amante.
Y pues para ser perfeto
el gozo que' el amor sella
la pena haze' el effeto,
para siempre me prometo
temor de verme sin ella.

/fol. 148r/ [125]

CANCIÓN CASTELLANA

Pues no me quieres, amor, ~~No se imprima.~~
ya no te querré jamás.
Veamos quién pierde más,
yo, vassallo', o tú, señor.

Aunque yo no te querer
parezca cosa' imposible
la muerte hará posible
lo que' en vida no' ha de ser.
Y acabará mi dolor,
aunque' el dolor de perderte
es el que me da la muerte;
mas salgo de' otra mayor.

Yo pierdo' vn señor en ti
muy ingrato' y muy cruel;
tú', vn vassallo tan fiel
que no lo fui tanto' a mí.
Tú pierdes vn servidor
que con gran fe te seruía;
yo', a quien más me' aborrecía
mientras le seruí mejor.

/fol. 148v/ Yo pierdo' algún breue gusto
que pocas vezes me dabas
con que siempre me mezclabas
pena, congoxa' y desgusto.
Tú pierdes vn amador
en amarte tan despierto
que quando le veas muerto,
culparás tu desamor.

Tienes tantos de vassallos
que no puedes escribillos
sin se<so>[46] para regillos,
sin ojos para mirallos.
Y assí tengo por peor
ser tuyo que no ser ya;
pues mi coraçón saldrá
del trance de tu rigor.

Nunca te hallé piadoso
ni te conocí constante.
¡Ay del miserable' amante
que' en ti' espera' algún reposo!
¡Ay del que' espera fauor
en ti, que no sabes dalle
y vn dulce, que por gustalle,
se traga tanto' amargor!

/fol. 149r/ Pierdo' en perderte yo, triste,
la vista de' vna' hermosura,
que mi gloria' y mi ventura
sólo' en la mirar consiste.
Mas si con este sabor
Me consumo sin remedio
más vale tomar por medio
morir presto con valor.

[126]

ROMANCE

Al Conde Fernán Gonsález,
cauallero de gran fama,
en prissión le tiene' el rey
don Sancho, que le desama,

Hizo el author este romance
a instancia de su Catalina,
que alabaua sienpre mucho
a la memorable y valerosa

[46] La lectura es poco clara: el copista parece haber antepuesto la lección *ojos* del verso sucesivo sobre la cual ha corregido. Así pues, creo leer *seso* en vez de *ojos*, tachada la *o* inicial y retocada la *j* para reconstruir una *s* y sobre *os*, *so*.

en la ciudad de León,
por satisfazer su saña,
que fortuna pocas vezes
trae su rueda concertada.
La nueua llega' a Castilla,
qualquier la siente' en el alma,
que los miembros quedan faltos
quando la cabeça falta
aunque la mejor no sea[47],
quánto más siendo tan alta.
Y siéntelo más que todos
la condessa doña Sancha
que' al Conde, su buen marido,
con grande' affición amaba.
/fol. 149v/ Mas coraçones leales
no sufren prueua tan brava[48]
como ver a su señor
en poder de gente' estraña.
Ya quinientos castellanos,
gente noble' y bien armada,
salen por cobrar su conde
y librarle' a fuerça de' armas
para lo qual los anima
causa tan justificada.
Con ellos va la condessa
valerosa doña Sancha
en hábito de romera
que' a Santiago passaba.
La flaqueza feminil
dexa' en su casa guardada
y sálese de Castilla
de viril valor armada.
Allá, cerca de León,
su gente pone' en celada
embía' a dezir al Rey
que va' en romería sancta,
que por merced la permita
ver aquél que' ella más ama.
El Rey sale de León
a recebirla' y honrrarla.
Su ruego le' ha concedido,
que' al Conde vea' y se salga,
que la grandeza real
siempre se vence y agrada
de la justa petición
de qualquier dama cuytada[49].

condessa doña Sancha por lo mucho que amó al conde Fernán Gonsález, su marido.

~~No se imprima~~

Póngase en la segunda parte.

[47] *la mejor no sea* en vez de *no sea muy buena*, tachado *muy buena* y corregido en la intelínea superior encima de *no sea*.

[48] *brava* en vez de *braba*, *v* sobre *b*.

/fol. 150r/ Ella se' entra[']{.} en la prissión
donde' a su gran Conde halla
lleno[']{.} el ser de fortaleza,
llena de dolor el alma,
que más que la cárcel dura
su' ausencia le fatigaba.
Quitado le' han las prissiones
que' el Rey quiere' assí se haga
por aquella noche sola
que' allí' ha de[']{.} estar doña Sancha.
Y amor, que da mill remedios
donde ninguno se halla,
enseñó' allí' a la Condessa
el que' a su Conde' importaba.
Antes del amanecer
al presso Conde disfraça
con sus mismas vestiduras
y dízele que se vaya,
que' ella quedará' en prissión
por ver su persona salua.
¡O, cómo' esfuerça' el amor!,
¡o, cómo da modo' y maña
aun a la flaca muger
para qualquier gran hazaña!
El grande Conde la[50] dize:
"¡O mi chara doña Sancha!,
quiero' hazer lo que tú quieres,
quiero' hazer lo que tú mandas
pues, para cobrar tu[']{.} esposo[51]
y tú' alegría cobralla,
no se' ofrece' otro remedio
ni puerta que se nos abra.
/fol. 150v/ Y pues dexo' aquí tal prenda
volueré' a desempeñalla
con mi braço' y mi poder
con el cor[a]ción y el alma".
Engañado' han al alcayde;
sale' el Conde' antes del alua;
pressa queda la Condessa
en lugar del que más ama.
¡O, memorable prissión
y digna de' eterna fama!
La qual, por el rey sabida,
grandemente se' indinaba,

[49] *de qualquier dama cuytada* en vez de *de qualquier muger honrrada*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[50] Laísmo.

[51] *pues para cobrar tu esposo* en vez de *pues para salir tu conde*, tachado y corregido en la interlínea superior.

mas, como virtud y amor
qualquier excesso descarga,
reportóse' el noble Rey
y el grande valor alaba
de la famosa[52] Condessa
y de la prissión la saca.
Embíala' a su marido
seruida y acompañada.
¿Quál matrona diste Roma,
igual a' esta castellana?

/fol. 151r/ [127]

EPÍSTOLA A SU CATALINA

El insufrible tormento
y el incesable penar
no me dexan ya callar
el fuerte dolor que siento.

Y conuiene la passión
que tanto' en el alma toca
prorrumpa' antes por la boca
que rebiente' el coraçón.

Y ayude también la pluma
con sus llorosos borrones
a sumarte las passiones
que no pueden tener suma.

Que' aunque' hablando y escribiendo
temo que te doy desgusto
mira, señora, que'es justo
se quexe' el que' está muriendo.

Y si tú no das licencia,
dámela mi fuerte mal
que si' ésta' es culpa mortal
yo haré la penitencia.

Y aunque por tú no querello
yo carezca de desculpa,
a ti te' echarán la culpa
pues eres la causa dello.

[52] Encima de *famosa* está escrito *bizarra*, parece una posible variante que el autor ha pensado pero no está claro si ha decidido imponerla ya que en lugar de tachar la forma preexistente se ha limitado a subrayarla.

/fol. 151v/ Y si' atreuido me llamas
porque te muestro mi juego,
¿quién podrá vedar al fuego
que no descubra sus llamas?

Gran fuerça me hago' a mí
por callar y padecer
mas esto no puede ser
por ser la causa de ti.

Y pues en mis penas ay
tal fuerça para sentillas,
¿quién ha de poder sufrillas
sin poder dezir vn ay?

Que quando con más rigor
el mal duro se' embrabece,
los gritos del que padece
aliuian algo' el dolor.

Y assí, señora, permite
que' a ti de ti yo me quexe
antes que' el alma me dexe
y muerte' el poder me quite.

Déxame dezir que tratas
muy mal al que por ti muere
y que' a quien tanto te quiere
no sé yo por qué le matas.

/fol. 152r/ Déxame dezir que' acabo
sólo por tu voluntad,
siendo mi fe' y lealtad
de fe' y lealtad el cabo.

Bien sé que' al triste viuir
la muerte suele dar medio
mas, ¿por qué da tal remedio
si le tengo sin morir?

¿No ves que no'es permitido
a fuerças que son tan fuertes
hazer por momentos suertes
en vn coraçón rendido?

Que' estando ya' apoderada,
señora, de mi' omenage,
mira que te será' vltrage
dar al muerto gran lançada.

No tengas por gran hazaña
vsar de tanta dureza,
cosa' agena de grandeza
y de' vn noble ser estraña.

Y mi mala' o buena suerte,
pues a tu gusto se' inclina,
essa tu mano diuina
no me la saque de muerte.

/fol. 152v/ Que pues no' ay quien te resista,
¿para qué formas contienda?,
¿quién será' el que se defienda
de los rayos de tu vista?,

¿quién ay que' a ti no se['] humille?,
¿quién ante ti se' endereça?,
¿quién leuanta la cabeça,
que' el coraçón no' arrodille?,

¿qué presta petto ni' escudo
contra tus duras[53] saetas
para que tú no las metas
como por cuerpo desnudo?

Y pues es el defenderse
de tu beldad imposible,
véncete tú', ¡o, inuencible!,
que' el vencer es el vencerse.

Y no me cierres las puertas
en mi' amorosa porfía
pues vees las del alma mía
para ti contino' abiertas.

Ni' ahogue mi confiança
essa condición tan dura,
¿qué' amante' ay tan sin ventura
que viua sin esperança?

/fol. 153r/ Oye mis tristes gemidos
y amargos más que la hiel
y como' áspide cruel
no te tapes los oídos.

Que' al oírme y escucharme
las razones que te diga

[53] *duras* en vez de *fuertes*, tachado y corregido en la interlínea superior.

la razón de'amor te' obliga
sin forçarte' a remediarme.

Mas, ¡ay deste triste' amante!,
si sus males escuchasses
y, señora, te quedasses,
como siempre, de diamante.

Que temo tu' inexorable
condición y esta mi corta
estrella, que' en lo que' importa
nunca me fue fauorable.

Y assí no sé si' el hablarte
ni' el escribirte conuiene
o, con el mal que me tiene,
callar mi pena' y dexarte.

Mas si mi' alegre salida
a tu piedad la remito
yo me borro' aunque' esté' escrito
en el libro de la vida.

/fol. 153v/ Aunque pues no se deniega
el ruego' a' amador alguno
quizá' es bien ser importuno
que' al cielo' amén, amén llega.

Y quizá te cansarás
de' echar contra mí tu resto
aunque, si' es piedad aquesto,
yo no la' espero jamás.

¡Ay, qué vida tan amarga
es la que yo, triste, paso
andando tan paso[']a paso
por vna pena tan larga!

Y ¡ay, qué poco sientes oy
que yo viua' o que yo muera!;
¡ay, cruel, y quién te viera
en el estado en que' estoy![54].

Mas digo mal, que' aunque muero
en tan penosa cadena
nunca vea yo' en tal pena
la cosa que tanto quiero.

[54] *en*, añadido en la interlínea superior entre *estrado* y *que*.

No te vea yo, señora,
en mis penas y cuidados:
yo los padezca doblados,
tú no los tengas vn hora.

/fol. 154r/ Que si yo tanto padezco
es por ti que lo mereces;
mas, reyna, si tú padeces,
esso yo no lo merezco.

Y assí', aqueste penar mío
se funda' en razón muy llana,
mas penar por cosa' humana
tú, sería desuarío.

Pero sin penar vn punto,
podrías quitar mil penas
y hazer mil obras buenas
resuscitando' vn defunto.

Vn defunto' en gracia tuya
y muy viuo' en amor tuyo,
vno que no tiene cuyo
si tú no' eres reina suya.

Vno que' en amor y fe
es solo y vno' en el mundo
y primero sin segundo,
y vno que no te pequé.

Vno que no hizo' offensa
a tu preciosa persona
y te tiene por corona
y sólo' en amarte piensa.

/fol. 154v/ Vno no más, que no' ay dos
desde' el vno' al otro polo
que' assí te' ame, que' a mí sólo
dio' aquesta bentaja Dios.

Tú tanbién en beldad vna,
en saber, gracia y asseo,
mas del gran bien que' en tí veo
nada me da la Fortuna.

Porque para ti guardallo
quieres todo' y destruirte,
¿de qué tiene de seruirte
si no tienes de gozallo?

El gozo se multipplica
quando de gozarte trates:
mira que crece' en quilates
el bien que se comunica.

Mira, señora, no pierdas
porque yo perdido quede
que'¿el perder en mí qué puede
si de mí jamás te' acuerdas?

Y aunque por ti' el sesso pierdo,
yo gusto de ser tu loco
porque' el loco no' ama poco
no' es tal amador el cuerdo.

Pero si quieres que pierda
más que' el sesso, baya todo,
que tú puedes dar el modo,
tener o' alargar la cuerda.

/fol. 155r/ Y si' al coraçón tanbién
quieres matar, presto' está,
que de ningún mal huirá
el que no' espera' algún bien
ni se duele dél alguién.

[128]

A SU AMADA ESPOSSA Y SEÑORA DOÑA CATALINA CARRILLO

LA PERPETUACIÓN DE MAYO

Después que' amor y la fortuna'y hado
a la sublime' altura me' han subido
del venturoso' e' inestimable' estado
a ningún otro' amante[55] concedido;
después que' al bien me veo leuantado
del qual no temo verme ya caído
y cojo' el dulce fruto' y los sabores
de mis fatigas grandes y dolores;

después que conseguí' el precioso' asiento
que mi' amor y firmeza merecieron,
si es posible' haber merecimiento

[55] *a ningún otro amante,* es corrección en la interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

capaz del alto bien que consiguieron;
después que' en tanto gozo' y tal contento
mis descontentos ya se conuirtieron
y de passadas penas la memoria
al coraçón añade gusto' y gloria;

/fol. 155v/ después que ya no duda mi' esperança
ni casos que la turben se me' ofrecen
y los que pueden ser de buena' andança
por días y horas y momentos crecen,
y del temor y la desconfiança
las suertes todas huyen y perecen
y el desamor y la continua muerte
en dulce' amor y vida se conuierte;

después que sé que no será' importuna
mi lengua ni molesta mi presencia,
antes a todas horas oportuna,
pues para todas tiene ya licencia,
a' aquel tan claro sol, no digo luna,
que puede formar justa competencia
con el del cielo y a mi mal destierra
la paz ganada' en trabajosa guerra,

no cantaré cantares dolorosos,
pues ya cessó' el dolor que los causaba;
no lloraré los casos tan llorosos
del disfauor que' al lloro me forçaba,
ni mentaré los hechos rigurosos
que' el riguroso' amor conmigo' vsaba,
ni' entonará mi musa las passiones
bastantes a' acabar mil coraçones;

/fol. 156r/ más tiene de cantar, ¡o', ánima mía!,
cantares de plazer y mucho gusto
que mueuan a contento y alegría
y expelan los pessares y el desgusto;
cantar de lo que vía' y no' entendía,
cantar de que tú gustas[56] y yo gusto,
cantar que todos tratan y yo trato
que'es ser tú del bel mayo bel retrato.

Dame, pues, tu fauor, ¡o, bella' esposa!,
para que' en tu seruicio se' adelante
mi musa, de seruirte tan ganosa,
y la perpetuación de mayo cante
hecha' en tu perfición marauillosa.
Que pues tu fauor me' es tan importante

[56] *gustas* en vez de *gustes*, *a* sobre *e*.

para dar proprio puncto' al loor tuyo
no' es bien le falte lo que se' es tan suyo.

Aquí, señora, tu fauor me valga
que con nescessidad y gana' inuoco
porque mi musa del estrecho salga
al ancho mar de tu beldad vn poco.
Vsa de tu largueza tan hidalga
y en tan justa' occasión[57] no prestes poco
que quanto puedes dar, aunque' esso' es tanto,
será debido' a mi no' oído canto.

/fol. 156v/ El agradable Mayo, ya venido Salida y vestido de Mayo.
a' exercitar su natural gobierno,
entrando de caudal enrriquecido,
trayendo lleno de la copia' el cuerno,
para mostrarse' al mundo muy luzido,
lindo', amoroso, fresco, nueuo' y tierno,
produxo ricas flores y verduras
y dellas hizo lindas vestiduras.

No le faltaba' en su galán vestido
la roxa clauellina' y blanca rosa,
el torongil y almoradux polido,
el aluo lilio' y marauilla' hermosa,
el jazmín delicado y el florido
romero' y verde ruda' y la vistosa
galana madreselua' y la' odorífera
y süaue violeta salutífera.

Tampoco' el alhelí blanco' y morado
ni' el menudico tréuol ni' el gracioso
poleo ni' aun el bledo colorado,
la hierba buena' y sándalo copioso
ni la'amorosa flor del mal logrado
ni' el azahar agudo y oloroso
ni'otras luzidas y vistosas flores
de gran lindeza' y varios mil colores.

/fol. 157r/ Del celestial rocío cada día,
de blanco' aljófar lleno se mostraba
y del maíz a sí con gallardía
puntas de gruessas perlas applicaba.
Lo mismo del ciruelo verde' hazía
que ricas esmeraldas dél tomaba,
de los granados y encendidos guindos
finos rubíes y granates lindos.

[57] *occasión* en vez de *ocassión*, tachada la segunda *s* y añadida dentro de la palabra una *c*.

Del claro cielo[’] el amatiste coge,
el jacinto[’] y turquesa campeadora,
fino coral de roxo chile’ escoge,
fino’ aualorio de la çarçamora,
de claras fuentes el cristal recoge[58]
con los[59] rayos del sol sus pieças dora
y las cargadas nubes radiantes
copia le dan de luzidos diamantes.

Los claros ríos dentro’ en sus corrientes
de plata le hizieron bordaduras,
la pampanosa vid le dio’ excellentes[60]
y muy artificiosas brosladuras,
galanos cabos de’ oro trahe pendientes
que dieron las espigas más maduras
y assí de cada qual para’ el camino
tomó lo que’a su’ arreo más conuino.

/fol. 157v/ Salió’ el hermoso Mayo’ assí vestido — Recebi miento de mayo.
de mil lindezas varias y colores
qual el camaleón del sol herido.
Cubierto de mil galas y primores
con rostro’ alegre’ y lustre’ esclarecido
para’ alegrar los tristes amadores.
Gran flagrancia de’ olores derramando
que’ acá y allá los vientos van lleuando.

Los montes y los valles se’ alegraron — -Montes.
y de ricas libreas se vistieron — -Valles.
las palmas y los cedros se’ adornaron, — -Arboles.
los álamos y fresnos se luzieron
y los espinos con la flor que’ echaron
sus ásperas espinas escondieron.
Las murtas, arrayhanes y laureles
le reconocen y †...coeles†[61].

Y del cacao’ el árbol valioso,

---

[58] Esta estrofa ha sido rehecha en sus cinco primeros versos de la siguiente manera: *Del claro cielo el amatiste coge, / el facinto y turquesa campeadora, / fino coral de roxo chile’ escoge, / fino’ aualorio de la çarçamora. / de claras fuentes el cristal recoge* en vez de *Fino coral de roxo chile’ escoge / fino’ aualorio de la çarçamora / claros cristales de las fuentes coge / del cielo la turchesa campeadora / sin que’ al cielo le pesse ni se’ enoge.* Los versos 3, 4 y 5 de la versión original han sido tachados y sustituidos por los versos 1 y 2 de la lectura definitiva en el espacio blanco que quedaba entre el final de la octava precedente y ésta, y por el verso 5, escrito en la interlínea superior del primer verso tachado.

[59] *con los* en vez de *y con,* tachado y corregido en la interlínea superior entre *con* y *rayos.*

[60] *le dio’ excellentes,* es corrección de otra versión anterior tachada que resulta ilegible.

[61] *le reconocen y †...coeles†* en vez de *salieron a seruirle muy fieles*, tachado y corregido en la interlínea superior.

mostrando paz la' oliva probechosa,
el cidro y el naranjo' apetitoso
cargado de su flor tan olorosa,
la ceiba', el alto pino', el til pluuioso,
todos salen con cara muy gozosa
y el duro roble' oluida[62] su dureza
y la villana' enzina su' aspereza.

/fol. 158r/ El precioso bálsamo no dexa
de le hazer seruicio que le' agrada
y no quiere que mayo tenga quexa
el rico cinamomo' en la jornada
y ningún aromáthico se' alexa
dél ni de su presencia deseada.
La verde hiedra' anssiosa por miralle
por las paredes trepa' y por gozalle.

En su fauor influye' el alto cielo -Cielo.
sol, luna', estrellas y qualquier planeta, -Sol.
el Tauro' y dos hermanos que' en el suelo -Luna.
campestre' engendran con beldad perfeta; -Estrellas.
quitóse' el densso y el sombrío velo -Planetas.
de la región aérea' y su cometa -Signos.
clara y alegre por el ayre vuela[63] -Aire.
y de la ver qualquiera se consuela.

Viendo tanbién su gracia y hermosura, -Vientos.
los impetuosos vientos se' aplacaban,
su ímpetu, su fuerça', y su reziura
y fuertes mouimientos refrenaban.
Con manso buelo' y celestial frescura
aquí y allí gozosos se' arrojaban
porque les tiene dada' aquesta ley,
por honrra del bel Mayo, su gran rey.

/fol. 158v/ Dábanle' al leuantar por la[64] mañana -Aves.
gran música las dulces auezillas
haziendo' vna' armonía soberana
con sus picos y arpadas lengüezillas
de' vna librea y otra más galana
vestidos: blancas, verdes, amarillas,
pardas, azules, roxas y moradas,
leonadas, prietas y otras encarnadas.

[62] *oluida* en vez de *dexa*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[63] *vuela* en vez de *buela*, *v* sobre *b*.

[64] *por la* en vez de *cada*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Cantábale' el pintado sirguerillo
con armonía' y gracia peregrina,
el verde verderón con el pardillo
y la calandria' allí su voz afina;
tanbién bate' el canario su piquillo,
canta' el cenzontle vario' y golondrina,
entre' éstas, Philomena'[65] el aire' henchía
de suauidad y dulce melodía.

La linda garça vuela[66] ya' animosa
y el blanco cisne de contento lleno,
vuela[67] la grúa, buela la piadosa
cigüeña por el aire más sereno,
vuela'[68] el cueruo' y la' hurraca maliciosa
con gran plazer gozando' el tiempo bueno,
y el águila caudal, reina y esenta
de Mayo, haze grande' estima'[69] y cuenta.

/fol. 159r/ Los brutos animales recebían -Animales.
a Mayo con instinto muy gozoso:
alegres por los montes se mouían,
por el florido valle' y bosque' vmbroso,
las amorosas llamas reuiuían
al vnicornio noble y amoroso,
tanbién le sigue' el enrramado cieruo.
Todo' animal le sirue como sieruo.

El bravo toro', el osso torpe'[70] y fiero,
la' hyrcana[71] tigre, y onça' encorajada,
el elephante fuerte' y más guerrero,
el gran rinocerote' o feroz[72] bada,
en viendo' a Mayo manso' y plazentero,
la furia cada qual tiene' amarrada:
amánsanse' el león y su braveza[73]

[65] *Philomena* en vez de *philomena*, *P* sobre *p*.

[66] *vuela* en vez de *buela*, *v* sobre *b*.

[67] *vuela* en vez de *buela*, *v* sobre *b*.

[68] *vuela* en vez de *buela*, *v* sobre *b*.

[69] *estima* es corrección de una versión anterior tachada que resulta ilegible.

[70] *El bravo toro', el osso torpe' y fiero* en vez de *El brabo toro', el osso más fiero*, corregido *bravo* en vez de *brabo*, *v* sobre *b* y, parece, *torpe' y* en vez de *más*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[71] *hyrcana* en vez de *brava*, tachado y corregido en el intelínea superior. Previamente es posible ver que se había corregido ya *brava* en vez de *braba*, *v* sobre *b*.

[72] Parece *feroz* en vez de *brava*, tachado y corregido en la interlínea superior. Previamente esta última forma había sido ya corregida: *bravo* en vez de *brabo*, *v* sobre *b*.

[73] *braveza* en vez de *brabeza*, *v* sobre *b*.

viendo del bello Mayo la belleza.

La ponçoñosa bíbora corrige, -Ratiles.
en viendo' a Mayo, su mortal veneno;
passa' el lagarto, que' al que muerde' aflige,
sin empecer a' otro' animal terreno;
qualquiera ratil con piedad se rige
mientras de Mayo no se siente' ageno.
Y viene la culebra' a recebirle
con nueua vestidura y a seruirle.

/fol. 159v/ El mar vndoso, llano' y sosegado -Neptuno.
con su' apacible vista se mostraba. -Mar
Neptuno' anda sobre' él regocijado -Pexes.
y con tridente rico le' allanaba;
Tritón, el gran trompeta dél amado,
la resonante trompa' ante' él tocaba;
dulces syrenas van con él cantando
y los delphines cerca dél saltando.

Salen las valentíssimas vallenas
y quantas bestias cubre' el mar y encierra
de mansedumbre' y regocijo llenas
dando rocíos a la' alegre tierra,
y al manso Mayo' ofrecen las estrenas
por las tormentas que del mar destierra
con su paz y blandura victoriosa
con que' el viento y el mar huelga' y reposa.

De los siluestres dioses el contento -Dioses siluestres.
no se puede' esplicar y la' alegría
viendo sus campos y recogimiento
lleno de hierba' y flor y loçanía[74].
Salen gozosos de su' encerramiento
a dar el parabién al que venía,
a Mayo, cuya vista fue gozosa
al gran dios Pan y a Ceres, sacra diosa. -Pan, Ceres.

/fol. 160r/ Con la beldad que' al mundo hermosea -Venus.
del excelente Mayo' y su riqueza -Cupido.
tuuo plazer la diosa citherea
que pienssa' agora sublimar su'alteza.
Y su charo Cupido se recrea
sin ver, con oír sólo la belleza
de Mayo' y de su gesto' y de su modo,
que basta' a' enamorar el mundo todo.

[74] *loçanía* en vez de *galanía*, tachadas sólo las dos primeras sílabas y corregidas en la interlínea superior.

Con el ayuda grande que le viene
del buen amigo, juzga' amor por cierto
que ya' el dominio' y poderío tiene
de todo lo poblado' y lo desierto
y que hará' el effecto que conuiene
para dexar qualquier costado' abierto
so cada flor y rosa' aljofarada
poniendo' vna saeta' enherbolada.

Las bellas nimphas mucho se' alegraban -Ninphas.
con el luzido Mayo' y su' hermosura
y quando la tiniebla' ahuyentaban
rayos del roxo' Apollo de su' altura,
dexaban las moradas do moraban,
aunque' eran de cristal y plata pura,
para gozar bien dél y sus despojos
ceuando' en su beldad sus bellos ojos.

[fol. 160v] Al viento sus cabellos esparcidos
como rayos del sol resplandecientes,
por sus espaldas lindas estendidos[75]
andaban con gentiles continentes
en los prados pintados y floridos
hiriendo con sus vozes eminentes
y con su vista' el aire' y qualquier lado,
aunque' estuuiesse de diamante' obrado.

Con mano delicada' y muy hermosa,
blanca más que la fresca mantequilla,
quál cogía[76] la flor y quál[77] la rosa,
aquí la rama', allí la hierbeçilla
era del bel rocío muy gustosa[78]
cosa ver ir rodando la gotilla
por cada linda flor y verde rama
qual fino' alxófar quando se derrama.

Quál lleua muy contenta' a su morada
en blanca mano lindo ramillete,
quál de' olorosas flores va cargada,
quál en los lindos pechos se las mete,
y quál texe guirnalda muy pintada
y a su cabeça de' oro la promete,
y quál suspira' y quál va con[79] desmayo

[75] Entre *lindas* y *estendidos* hay una palabra tachada que resulta ilegible.

[76] *quál cogía* en vez de *vna coge,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[77] *y quál* en vez de *otra,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[78] *era del bel rocçio muy gustosa* en vez de *del rocío' amoroso' era gustosa,* tachado *amoroso era* y corregido en la interlínea superior escribiendo *era* sobre *del, bel* sobre *rocío* y *muy* sobre *era.*

con el amor del amoroso Mayo.

/fol. 161r/ No' había menor gasajo' en las majadas -Pastoras.
de ver a Mayo' en ellas tan garrido.
Las pastorcillas salen enrramadas
al son de tamborinos con ruido
como la leche blancas, coloradas
como' el clauel muy fino y encendido
y frescas como rosas: parecían
flores que' en verdes prados florecían.

De los pastores vnos se' alegraban -Pastores.
larga' y veloz carrera' apressurando,
otros la fuerte lucha' exercitaban
las ocultas arterias señalando,
otros con larga honda' endereçaban
pesada piedra' al hito zorriando
y otros, con la zampoña' en boca' y mano,
no daban la bentaxa' al mantuano.

En los poblados, pues, las damas bellas -Damas.
menor plazer con Mayo no mostraban,
replandecientes todas como' estrellas.
A verle con gran gozo se' asomaban
y había tanto que mirar en ellas
que muchos del bel Mayo se' oluidaban
porque su hermosura' y bizarría
los ojos y el juicio suspendía.

/fol. 161v/ Vnas de telas ricas bien vestidas,
otras de claros rasos arreados
y otras con varias sedas bien luzidas
de pedrería' y perlas adornadas.
Como' en retablo' a do' están esculpidas
o con subtil pinzel y mano' obradas
imágines muy lindas con lauores
hechas de plata y oro' y mil colores.

Tanbién de los galanes amorosos -galanes.
fue muy alegremente recebido
con lindas galas, trages muy vistosos:
quien más puede', ése sale más luzido.
Y no sólo' en arreos tan costosos
mostraban el plazer de ver venido
su desseado Mayo, mas hazían
mil muestras del gran gozo que tenían.

Quál el feroz cauallo reuoluía

[79] *va con* en vez de *siente*, tachado y corregido en la interlínea superior.

con freno' y blanda mano le guiando
y luego con gran furia' arremetía
con viua' espuela' y grito le' animando;
quál la sonora lyra sacudía
con suelto' y limpio toque'; y quál, cantando,
el aire hiere con suaue' acento,
dulçura dando y entretenimiento.

/fol. 162r/ Los nobles caualleros, los señores, -Caualleros.
los príncipes y grandes, sus iguales, -Señores.
los altos reyes, los emperadores, -Príncipes.
sus illustres palacios y reales -Reyes.
reciben con amor y con amores -Emperadores.
a Mayo' y sus adornos celestiales
haziéndole fauor con su grandeza,
y él reparte con ellos su riqueza.

Pues viéndose de todos recebido[80], -Consideraciones de Mayo.
Mayo, con tanto' aplauso' y alegría,
sintiendo' en todas partes ser querido
por su beldad y gala'[81] y loçanía,
por no se ver de tanto' honor caído
y puncto no perder de su valía,
cómo sustentará su ser, pensaba,
y sobre' aqueste' intento' assí hablaba:

Todo se passa' en esta vida' humana,
no' ay debaxo del cielo cosa' estable;
¿quántos son oy que no serán mañana?,
¿qué no muda la rueda variable?
Por tanto' en sus euentos mucho gana
quien pesa[82] lo futuro' y más durable
pues nos auisa' aquel refrán sin falla:
quien no mira' adelante' atrás se halla.

/fol. 162v/ Forçosamente tengo de' ausentarme
y no será' hasta' vn año mi tornada;
treinta y vn días traigo para' olgarme
y no me será' vn hora prorrogada.
El mundo tiene luego de' oluidarme
porque' aunque mi' hermosura' es dél amada
de lo que no veen ojos siempre veo
que pierde' el coraçón luego' el desseo.

[80] *recebido* en vez de *admitido*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[81] *gala'* es corrección sobre otra forma ilegible.

[82] *pesa* en vez de *mira' a*, tachado y corregido en la interlínea superior..

Apenas habré vuelto la cabeça
quando vendrá' el estío' abrasador
con su fuego' a' abrassar pieça por pieça
mis flores y verduras y frescor;
y contra mí ya veo se' endereça
tras él luego' el otoño capeador
que' ha de dexar mi' estado destruido
y a mis campos sin capa' y sin vestido.

Y si' algo' aqueste por robar dexare,
vendrá' el inbierno frío' y riguroso[83]
con gana de talar lo que[84] hallare
y no dexará roso ni belloso.
Éste me' asolará lo que quedare
y' hará lo mismo qualquier embidioso
como quando se muere' el auariento
que roban quantos pueden su talento[85].

/fol. 163r/ Según aquesto, pues me veo puxante,
bien es asegurar mi gran riqueza
si no quiero perder en breue' instante
mi ser, mi lustre' y graçia' y mi lindeza.
Mas para' el buen succeso' es importante
pensallo con juicio' y madureza
que' en lo que mucho va, por gran bien hallo
mirallo' ante[']l effecto' y remirallo.

En árboles o plantas asentalla
no' es bien, ni por los campos estendella
do vengan los patanes a pissalla,
los orejudos asnos a pacella;
ni' en ricos edificios colocalla
ni' en orientales piedras sostenella
porque la suauidad de la' hermosura
no se' applicará[86] bien a cosa dura.

Querer en el más puro' oro' esculpilla
o' en fina plata' es cosa detestable,
qualquiera con razón debría' escupilla
porque voluerá fea y espantable.
En peces, en syrenas enuestilla
donde no pueda verse, no se hable[87]

[83] *y riguroso*, es corrección en la interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

[84] *lo que* en vez de *quanto*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[85] Parece *roban quantos pueden* en vez de *quantos pueden hurtan*, tachado *hurtan* y corregido en la interlínea superior añadiendo *roban* sobre *quantos*.

[86] *applicará* es corrección en interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

[87] *no se hable*, es corrección en la interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

pues debe la' hermosura' abentajada
siquiera con los ojos ser gozada.

/fol. 163v/ Ponerla' en aue' alguna' es perdición
que' el ayre corta' a modo de[88] cometa.
En otro' animal bruto' es sinrazón
dexar[89] vn don y gracia tan perfeta.
Ni' en cosa que carezca de razón,
en sol ni luna', estrella ni planeta,
que si' en celeste cuerpo la coloco
los ojos de la tierra'[90] alcançan poco.

El hombre', al parecer, es buen subjeto
para fiarle' aqueste gran reciuo
por ser entre' animales más perfeto,
más noble, principal y sensitiuo.
Empero', aunque' él no sea bello' objeto,
su ser a los demás será' excesiuo.
No' ha menester el hombre ser hermoso
sino' esforçado' y sabio' y virtuoso.

A la muger será más adaptada
de la beldad la gran prerrogatiua
y en ella más tenida y estimada.
Sea de condición blanda o' esquiua
y quando' en vna dama sublimada
mi hermosura' y gracia quede viua,
no temeré las suertes del oluido
ni' el tiempo cantará que me' ha vencido.

/fol. 164r/ Y' al fin[91] en vna dama me resueluo
perpetuar mi gracia' y hermosura
q*ue*[92] quanto más lo vueluo' y lo reuueluo
muestra mejor aspecto la[93] figura.
Agora presto[']'[94] a la buscar me vueluo
sin dar a' aqueste' efecto más largura
que lo resuelto con maduro' acuerdo
sin dilación lo cumple' el hombre cuerdo.

---

[88] *el ayre corta' a modo de* en vez de *se' anda por el aire' hecha cometa,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[89] *dexar* es corrección en interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

[90] *de la tierra* en vez de *deste mundo,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[91] *Y al fin* en vez de *Pues,* tachado y corregido añadiendo *Y* en la misma línea a la izquierda de lo tachado y *al fin* en la interlínea superior sobre *Pues.*

[92] *que* en vez de *y,* corregido encima.

[93] *la* en vez de *esta,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[94] *presto a la buscar* en vez de *a la buscar presto,* ha sido tachado *presto* y se ha corregido en la interlínea superior sobre *a la.*

Y pues correr el mundo determino
para buscar esta' excelente prenda,
quiero meterme luego' en el camino
sin que la' embidia mi designio' entienda.
No quiera perturbar el don diuino
a la que su destino me' encomienda
pues yo la busco tal que bien merezca
que' en ella mi' hermosura permanezca.

Quando dezía' el sabio Mayo' aquesto -Cosmographia abreuiada.
en la felice' Arabia deleitosa
se halla' en el emporio manifiesto
de' Adén, ciudad muy rica' y populosa, -Assia.
y prosiguiendo ya su presupuesto
por junto' a la ribera sonorosa
del mar bermejo hazia do' el sol nace
toma' el camino que seguir le place.

/fol. 164v/ Llegó' a la petrea' Arabia donde vido
el gran monte Sinay do fueron dadas
al gran Moysén, varón tan escogido,
las tablas de la ley tan estimadas.
Y entró' en Iudea y en el fauorido
pueblo de Dios, adonde las maluadas
gentes ingratas dél no conocieron
al Redemptor y muerte' en cruz le dieron.

Vio luego del Jordán los nacimientos -Colosso y Mausoleo, dos de
cerca del monte Líbano', el nombrado, las siete marauillas del mundo.
y lleuando' adelante sus intentos
la grande' isla de Chipre' ha visitado
y luego' en Rhodas vio los fundamentos
del Colosso' en el mundo tan mentado
y entró' en la menor Assia deseoso
y llegó'[95] en Caria' al Mausoleo famoso.

Vio' a Éphesso' en Ionia' y de Diana -Templo de Diana, otra de
ya' arruinado' aquel templo tan frequente. las siete marauillas del mun-
Passó por Frigia' y vio con fuerça' humana do.
por tierra' echado' el pueblo preeminente
de la gran Troya' y dixo': ¡O, inhumana
dureza griega, bárbara', inclemente!
¡ay de las damas dos tan sin ventura
que' aquí gozaron de mi hermosura!

/fol. 165r/ A la mayor Armenia se' endereça

[95] *y llegó' en Caria' al Mausoleo famoso* en vez de *y en Caria' al Mausoleo vio famoso,* tachado *vio* y corregido sobre *y en* por *llegó'* en la interlínea superior.

do vio' al Tigris y Euphratres que salían
del monte Tauro' y con no' igual presteça
por campos ameníssimos corrían.
Vio' al Syla, que sostuuo' en su cabeça -Syla, monte.
el arca de Noé, donde venían
ya las reliquias del extincto mundo
sobrelleuadas por vn mar profundo.

A Colchos, la mentada', el passo tira
do' estuuo' aquel dorado vellocino
y la grande Meothis luego mira -Meothis, laguna.
do' el Tanáis pone fin a su camino. -Tanáis, río.
Y en tierra de los getas ya respira,
que son los claros godos de quien vino
la soberana prole y alta silla
de los ínclytos reyes de Castilla.

Por la Sarmacia de' Assia se' entra luego
y por la gran Tartaria do' habitaron
las fuertes Amazonas que con fuego
de coraçón mil gentes subjetaron.
Y dixo: No soy yo tan rudo' y ciego
que la beldad que todos estimaron
la ponga' en dama falta de' vna teta
do no puede' hermosura' haber perfeta.

/fol. 165v/ La septentrional Scithia vee despierto
y Volga' o Rha', aquel río caudaloso,
que' es la valla que parte con pie cierto
al tártaro del scitha valeroso.
Y hazia do' el sol nace' a passo' abierto
guía por su ribera muy ganoso
y luego se metió' en el mar hyrcano
y vio los puertos caspios a' vna mano.

Baxó' a la Babilonia tan nombrada[96] -Muros de Babilonia, otra
y viola con su cerca tan famosa de las siete marauillas.
del Tigris y el Eufratres abraçada[97],
que la hazen más fuerte' y más hermosa.
De' allí se fue' a la Persia señalada -Imao, monte.
y vio la' altura del Imao fragosa,
tanbién los nacimientos admirables
del Indo y Ganges, ríos memorables.

Y sin que su camino se torciesse -El muro de la China, la octa-
vee las dos Indias y el gran promontorio ua marauilla del mundo, que

[96] *nombrada* en vez de *mentada,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[97] *abraçada* en vez de *rodeada,* tachado y corregido en la interlínea superior.

de Comorín y la' áurea Chersonesse — tiene más de 500 leguas de largo y es de hermosa cantería y muy alto y fuerte.
y passado' el dorado territorio
vio' el lago Zencuchay, sin que perdiesse
de vista' el largo muro que'es notorio
del tártaro deffiende' a la gran China
sin temer bala ni secreta mina.

/fol. 166r/ Entró' en la gran Suntún[98], ciudad crecida,
real cabeça de la China rica[99] — -Thailin,, el reyno de la China.
de frutos y lindezas bastecida,
que siempre los produze' y multipplica.
Y habiendo' andado' aquesta gran partida
de la gran población mediana['] y[100] chica
de la' Assia' y sus districtos y mojones[101]
pasóse' el presto Mayo' a los Xapones.

Y estuuo dentro de su gran Meaco[102] — -Arcipiélago índico.
y anduuo' este' arcipiélago' espacioso — -Gran Meaco, ciudad cabeça del Japón.
todas sus islas, que ninguna saco.
Vio' el Mayo diligente' y presuroso
la christiana Manila que', aunque flaco,
su fuerte le deffiende' el Poderoso.
Llegó' al Maluco' e islas donde' olía[103]
el rico fruto de la' especería[104].

De Anián de' allí subió' al estrecho — -América.
que la' Assia de la' América separa.
Y al cabo de fortunas vido' el pecho,
tanbién al mendozino vio la cara,
de' allí' a la Nueua' España fue derecho
y en la famosa México repara
adonde' el Moteçuma[105],gran persona,

[98] *Suntun* es la forma definitiva de dos formas precedentes que el autor ha tachado: la primera versión me parece *Paquín*, corregida en la línea superior por otra forma también rechazada que me resulta ilegible, tachada a su vez y corregida en la misma línea a la derecha.

[99] *la China*, tachado y corregido en la interlínea superior por otra versión, *Thai lin la*. Esta forma, *Thai lin la rica*, ha sido también tachada y sustituída por la lección original, *la China rica*, a continuación del verso.

[100] Parece *mediana y* en vez de *hasta la*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[101] *de la' Assia' y sus districtos y mojones* en vez de *de la grande' Assia y todos sus rincones*, tachado *grande'* y *y todos sus rincones* y corregido en la interlínea superior.

[102] *Meaco*, no está clara la lectura de esta palabra porque hay una especie de borrón sobre la primera vocal que no deja entender si se trata de una *e* o de una *i*. Me decido por la primera porque es la que aparece claramente en la apostilla. No obstante, en el poema que dedica al traslado de la corte fuera de Madrid, en el ms. 22658 de la BNM, escribe claramente *Miaco*.

[103] *Llegó' al Maluco' e islas, donde' olía*, es corrección en lainterlínea superior de otra versión tachada ilegible.

[104] *el rico fruto de la' especería* en vez de *preciosas islas de la especiería*, tachado y corregido en la interlínea superior.

tuuo su monarchía' y su corona.

/fol. 166v/ El promontorio de Cotoche vido
y passa' a ver la noble Guathemala
y a sus volcanes altos ha subido
y fue'a hazer en Panamá la' escala
habiéndose primero' entrometido
entre' el desaguadero que' al mar cala
y el borrascoso mar del Papagayo,
que' a muchos nauegantes da desmayo.

Pasóse luego' a la nombrada Lyma
cabeça del Pyrú de gran renombre
y entró' aquella ciudad del Pyrú prima,
que de los reyes tiene' el claro nombre.
A Pariacaca llega' y puesto' encima -Pariacaca, puerto muy alto.
vio que' aquel puerto' enfría' a qualquier hombre
y llega' al alto Cuzco, principado -Cuzco, ciudad.
y asiento de los ingas sublimado[106].

Llega' al Collao[']] y vio la gran laguna
de Tiquicaca' y la ciudad fundada
del valeroso Gasca' a quien fortuna
vencedor hizo sin sacar la' espada.
Los charcas vee do la celeste luna
y la ciudad terrestre' es plateada
del rico Potossý', aquel franco cerro
que da más plata que Vizcaya hierro.

/fol. 167r/ Corre las faldas de los montes Andes
que parece su término' infinito,
de donde nacen los dos ríos grandes
que tiene' el orbe nuevo' en su distrito:
el de la Plata' y Marañón, que' aunque' andes
este' esphérico globo' en circuito
otros no hallarás por auentura
de mayor latitud ni más altura.

Entró' en la fértil Chile, donde' el oro
a nuestros españoles se demuestra,
de do sacó Valdibia' vn gran thessoro
de minas que labró de rica muestra.
Y vio' a los que no guardan el decoro
en tiempo' alguno' a la' alta gente nuestra,
hablo de los ferozes araucanos
que nunca se' han rendido' a nuestras manos.

---

[105] *Moteçuma* en vez de *Mocteçuma*, tachada la *c*.

[106] *sublimado* en vez de *estimado*, tachadas y corregidas sólo las dos primeras sílabas en la interlínea superior.

Y habiendo ya la' América corrido
que por sus partes ciñen a lo largo
los dos mares del Norte' y Sur tendido,
a su salida busca' el desembargo
por Magallanes, por el qual salido -Magallanes, estrecho de mar.
al océano fluctuoso' y largo
por él fue' atrauesando con bonança
al cabo' alegre de Buena' Esperança.

/fol. 167v/ Y vido de la Luna' el eminente -África.
monte de donde' el Nilo fértil sale
a dar a' Egipto con su gran creciente
fertilidad que tanto presta' y vale.
Y luego' entró por la' Ethiopía gente
do' el oro'y plata mucho sobresale.
Mozambique, Melýn, cafres, Sophala,
que muchos son gente disforme' y mala.

Fuese' entre los dos ríos deleitosos
Zembre' y Cüama que' el profundo lago
Caphates echa' y haze caudalosos.
Y llega' a Meroe y a su fértil pago
y vio' aquellos palacios generosos
de Candace ya puestos en estrago -Candace,reina de Sabba.
que por qualquiera parte que camina
lo' antiguo halla puesto ya' en ruina.

Y viendo Mayo' aquella gente prieta
tan falta de valor y entendimiento
no le parece conclusión discreta
allí' exponerse' a tanto detrimento
ni para' aqueste fin tal gente' aceta,
antes passó diziendo': A lo que siento
no' asentará' aquí bien mi hermosura
pues que sobre lo negro no' ay tintura.

/fol. 168r/ Las Libias dos y Garamantas pasa,
los ríos Drago y Estechyres mira,
del lago Chelonides vio la casa
y al Arsinario promontorio' aspira, -Arsinario promontorio Cabo
y del grande' Athlas vio' el grandor[107] sin tasa Verde.
a cuya cumbre no' alcançó la mira -Athlas, monte.
y luego pone su mirar derecho
de Gibraltar al frequentado' estrecho.

Las Islas Fortunadas vio primero,
su montaña Doramas excelente -Pico de Teida, vn altíssimo

[107] entre *el* y *grandor* hay una tachadura que resulta ilegible.

a cuyo corte da Canaria' el fuero -volcán de la isla de Tenerife.
de Teida', el pico muy sobresaliente.
El árbol admirable' y siempre' entero
que la sed mata' a la herreña[108] gente
vio' aquellos pagos vtiles y amenos
de rico vino' y dulce' açucar llenos.

A la' África menor da luego' el salto
y cerca de los Syrtos peligrosos
vio del Templo de' Amor el sitio falto
ya de' edificio' y torres sumptuosas.
Y luego donde['] el muro'[109] ilustre y alto
ciñe' a la gran[110] Carthago' y las hermosas
riberas del gran Nilo discurriendo
la Nubia['] y la Marmárica va viendo.

/fol. 168v/ Entra' en Egipto do las[111] leuantadas -Pyrámides de Egipto vna de las siete marauillas.
pyrámides de Menfi' al mundo' espantan[112],
mira['] al[113] gran Cayro' y vio sus dilatadas
calles que crecen tanto' y se' adelantan
y a' Alexandría vuelue las pissadas
y a Faro, donde ya no se leuantan -La torre de Faro, vna de las siete marauillas.
las blancas hazes de la' insigne torre
que ya no' alumbra' al que' en aquel mar corre.

Y assí', habiendo corrido todo quanto,
incluye' el largo' Athlántico' océano
y el Arábyco seno' al otro canto
con el Índico mar el meridiano
y el mar Mediterráneo por su tanto
asido' el vno' al otro mano['] a mano,
no le quedó' en la África' arenosa
gente por ver, y aún Mayo no reposa[114].

Antes, se mete' en la poblada' Europa -Europa.
de sus lindezas y colores tinto
y con la grande Creta', oy Candia, topa
do'estuuo' aquel cerrado labyrinto

---

[108] *herreña* es corrección sobre otra forma ilegible.

[109] *donde' el muro'* en vez de *salta el muro'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[110] *ciñe' a la gran* en vez de *de la grande*, tachado y corregido en la interlínea superior..

[111] *do las* en vez de *y vio sus*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[112] *pyrámides de Menfi' al mundo' espantan* en vez de *pyrámides que' el mundo siempre' espantan*, están tachadas las palabras *que* y *siempre* que han sido sustituidas en la interlínea superior, sobre *Pyrámides*, por *de Menfi'*.

[113] *mira' al* en vez de *passa' al*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[114] *reposa* es corrección hecha en la misma línea a continuación de otra versión tachada que resulta ilegible.

y Iúpiter vistió la primer ropa,
sintiendo' en ella su primer instinto.
Llegó' a los montes del Peloponesso
mas no dexó de caminar por esso.

/fol. 169r/ La montuosa' Arcadia luego' apea
donde' el dios Pan veneran los pastores
y en la laguna túrbida lernea
con Idra la serpiente' y sus furores
tuuo' Hércules, el fuerte, la pelea
y con su' alfange' y filos cortadores
mediante su valor y fuerte braço
del fin de sus cabeças llegó' el plaço.

Los montes Fole' y Menalo passando,
entra' en la' Acaia fértil y agradable
donde' en solene puesto va mirando
del templo' Olympio grande' y memorable
y del passado Iúpiter mentando
el simulacro' immenso y admirable,
y entró' en Corintho' y vido' el espetáculo
do Delphos respondía' en ciego' oráculo.

La estatua de Iúpiter que estaba en este templo fue vna de las siete marauillas del mundo por su grandeza.

A' Athenas llega donde florecieron
las letras de Platón y su doctrina
que los que la diuina no' entendieron
tuuieron por del cielo' y por diuina.
Sus passos en Beocia le metieron
donde' en la dulce fuente caualina
y en el Citherón, monte grandioso ,
las musas cantan con cantar gustoso.

/fol. 169v/ Passó' a Pyeria patria' amada dellas
y a las floridas cumbres del Pyerio
y clara fuente Libethra[115] donde' ellas
se vañan y reciben refrigerio.
A Phocis luego, donde son por ellas
dos montes celebrados de su' imperio,
Parnasso y Helycón y la' alta fuente
Castalia que da gusto' al elocuente.

-Pyerio, monte.

Entró' en Thesalia' y vido' el gran monte' Osa
y el alto' Olympo' y campo farsalino
do fue' aquella batalla sangüinosa
en que faltó' a Pompeio su destino.
Vio' el mar Egeo' y Chersonese' herbosa,
el Bósphoro', Hellesponto' y Ponto[']Euxino,
y la Meothis, dicha Temorinda,

-Olympo, monte.
-Táurica chersonese.
-Bosphoro cimerio

[115] la *h* y la *r* están escritas sobre otras grafías lo que dificulta su lectura.

laguna famosíssima' y muy linda.

De' allí Mayo tomó sin pesadumbre
para Constantinopla derecera
do vio del monte Ródoppe la cumbre
y del río Nesso la veloz carrera.
Hazia' el septentrión subió la lumbre
y vio las grandes bocas desde fuera
del grande Thanáis, río celebrado,
y Borystenes, río señalado.

/fol. 170r/ A la' europea Sarmacia' el passo muda
do vee dos grandes lagos que se hazen,
el Cándido' y Finómico', y sin duda
los ríos dichos destos lagos nazen[116],
y el grande Volga, que de' allí se' ayuda.
Luego fue' a' otras prouincias que le plazen:
la nórtica Biarmia y el mar vido
liuónico' y sueuo' enbrauecido[117].

Llega' a la grande' Escandia, passa y anda
sus campos y riberas deleitosas.
Salta' a la fría' Hibernia, que' es Irlanda,
do' están aquellas cueuas temerosas.
A' Escocia vuelue luego su demanda
y a sus pueblos y plaças tan copiosas
Entra' en Bretaña, dicha' Ingalaterra,
y estuuo' en Londres y en su fértil tierra.

Pónese'en Flandres y en[118] la rica' Amberes
que' el río Scalde' ayuda' y enrriquece
y la' acrecienta mucho sus haberes
con los nauíos ricos que la' ofrece.
Visita' a Gante' y mira' a las mugeres
de prendas, que' es ciudad que se' engrandece
por ser su hijo' el grande Carlos Quinto
cuyo nombre jamás se verá' extinto.

/fol. 170v/ Entró' en las dos Germanias, baxa y alta,
y en las Polonias traspassando' el Rheno. -Rheno, río.
Vio las Panonias a quien tanto' esmalta
el gran Danubio tan copioso' y lleno, -Danubio, río.
y a la Bohemia' y su grande' Albis salta -Albis,río.
que fue' al romano' imperio linde' ameno

[116] *nazen* en vez de *nacen*, *z* sobre *c*.

[117] *embravecido* en vez de *embrabecido*, *v* sobre *b*.

[118] *Pónese' en Flandres y en* en vez de *A Flandes llega y a*, han sido tachadas *A* y *llega y a* y han sido corregidas en la interlínea superior, *Pónese' en* sobre *Flandes* y *y en* sobre *llega y a*.

De' ayý baxó' a Venecia, la' estimada,
en el mar Adriático' encallada[119].

De' allí fue' a los Picenos, do' es la Marca -Alias Marchia.
de' Ancona, y atrauiesa' el Apenino -Apenino, monte.
y sin tomar nauío ni' otra varca
va' endereçando' a la Sicilia' el tino
donde' el alto' Etna tierra' y mar demarca -Etna, monte.
y de Scylla' y Caribde' el desatino
y atrauesando' el Faro de Mesina[120] -Faro, estrecho de mar.
la' angosta' y larga' Italia peregrina.

Vídose' en Roma', vniuersal cabeça
do la silla' apostólica' está puesta,
y púsose' a penssar allí gran pieça
y da' a su pensamiento tal respuesta:
El vniuerso' he' andado sin pereça,
que' España' y Francia solamente resta,
y en todo quanto' he visto' y quanto[']he' andado
ser para mi beldad no le' he hallado.

/fol. 171r/ Que' aunque' en el largo mundo' he descubierto
damas de qualidad en quien pudiera
al parecer poner con grande' acierto
mi hermosura, nunca Dios tal quiera
que yo' asiente tal don en cuerpo muerto
que tal puede llamarse donde quiera
el que' a su criador no reconoce
ni le' adora ni sirue ni conoce,

que la gentilidad no' es gentileza
que merezca gozar vn don tan alto
como' es el de mi gracia' y mi lindeza.
Ni yo seré tan de juicio falto
que' en dama no christiana mi grandeza
quiera perpetuar que, si yo falto
en darle qual conuenga' el aposento,
todo caerá fundado' en ruyn cimiento.

Y mucho menos esto merecieron
los que, lauados en el gran baptismo,
la fe christiana' y religión perdieron
haziéndose' enemigos de Dios mismo
y por seguir sus vicios pospusieron
el premio del perfecto christianismo.
Dama mora', infiel[121] ni luterana

[119] *encallada* en vez de *asentada*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[120] *Mecina*.

[121] *infiel* en vez de *gentil*, tachado y corregido en la interlínea superior.

no se verá con mi beldad vfana.

/fol. 171v/ No sé si' asiente' en esta grande Roma
que' el ancho Tibre riega dulcemente
mi hermosura, temo no se coma
de polilla por cosa' impertinente
o, como naue surta, de la broma.
Que como' en esta Roma la más gente
está' a la sancta' iglesia dedicada
de bellas damas no se les da nada.

En fin, será bien ver lo que me queda
deste terrestre globo que ya' acabo.
Acabaré de rodear la rueda
y llegaré de mi jornada' al cabo
y entenderé mejor cómo se pueda
perpetuar sin nota' y menoscabo
la hermosura mía, dónde crezca
y en vn subjeto digno resplandezca.

Esto diziendo' a la gran Francia parte
los Alpes a gran prissa' atrauesando -Alpes, montes.
y vio' a la gran París de parte[']a parte
y a Sequena, su río, que calando
por medio va de la' vna' a la' otra parte.
Y a Galia Narbonense' atrás dexando,
passó los grandes montes Pyreneos
y pónenle' en España sus desseos.

/fol. 172r/ Do vio los promontorios tan famosos
de Sant Vicente' y Terrae', el fin postrero, Cabos de San Vicente,
y corrió' aquellos pueblos belicosos y Finis Terrae.
que riega' el caudaloso' y grande' Ibero,
Guadalquibir y Guadiana' vndosos,
y los que vaña' el Miño y alto Duero,
y tras aquesto' al grande pueblo' entraua[122]
que parte' Esgueuas y el Pisuerga laua[123].

La gran Valladolid do[']estuuo quedo[124]
mirando su beldad en que se[']eleua[125]
y dixo'[126]: Aquí parece debo' y puedo

[122] *y tras aquesto' al grande pueblo' entraua* en vez de *y llega' a la ciudad fortalecida,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[123] *que parte' Esgueuas y el Pisuerga laua* en vez de *del rico Tajo alderredor ceñida,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[124] *La gran Valladolid do estuuo quedo* en vez de *A' aquella' insigne' y gran ciudad Toledo,* tachado y corregido en la interlínea inferior.

[125] *mirando su beldad en que se eleua* en vez de *digna cabeça de Castilla Nueva,* tachado y corregido en la interlínea inferior.

de mi perpetuidad hazer la prueua
pues en este lugar nació' el gran dedo
de Dios que todo' el bien tras sí se lleua,
el gran Philippe' en nombre' oy el segundo,
y en valor sin primero' en todo' el mundo.

Pero[127] no puedo'[128] hazer aquí manida
hasta que prosiguiendo mi camino
me vea['] en la ciudad fortalecida
de fuerte muro['] y puesto peregrino,
del río Tajo['] alderredor ceñida
y assí, passando['] el Duero cristalino
y los soberbios montes de Tablada,
llegó['] a Toledo['] y su real morada

adonde[129] vio de damas tal puxança
que puesto' en el fiel el bello resto
pendía' a' aquella parte la balança
con quanta beldad vido' hasta' aquel puesto.
Aquí fuera mi gusto' y mi holgança,
dixo' el bel Mayo con alegre gesto,
y aquí de gana me perpetuara
si' el destino' adelante no passara.

Mas lleuo mi disignio' endereçado[130]
a ver otro lugar de['] aquí cercano
do' en breues passos me veré llegado[131]
a buscar vna dama de mi mano.
De la' imperial Toledo se' ha mudado[132]
con gracia' y continente soberano
y llega' al noble' asiento de gran fama
que mira' al claro río Guadarrama.

-Guadarrama, río de Madrid que por otro nombre se llama Mançanares.

/fol. 172v/ Entró' en la generosa' y real villa

---

[126] *y dixo* en vez de *y dixo*: en este caso la primera versión no ha sido tachada y es la que permanece en última instancia mientras que la corrección, escrita en la interlínea inferior, ha sido tachada.

[127] Esta octava está en el margen derecho en dos grupos de cuatro versos escritos perpendicularmente a la dirección habitual de la escritura del ms.

[128] *Pero no puedo*, es corrección en la interlínea superior de otra versión tachada ilegible.

[129] Esta octava está escrita los cuatro primeros versos en el margen derecho en dirección perpendicular al sentido habitual de la escritura del ms., y los cuatro siguientes en el margen inferior en sentido inverso al habitual del ms.

[130] *Mas lleuo mi disignio' endereçado* en vez de *Mas traygo', en fin, ya mi designio puesto,* tachado y corregido en la interlínea inferior.

[131] *do' en breues passos me veré llegado* en vez de *donde podré sin prissa llegar presto,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[132] *de la' imperial Toledo se' ha mudado* en vez de *y assí se muda por el otro puesto,* tachado y corregido en la interlínea superior.

que' a ciudades insignes se' adelanta,
palacio de los reyes de Castilla
que sobre los más altos se leuanta,
y començó' a mirar con marauilla
su claro cielo' y fixa' y llana planta,
illustre' y vistosíssima montea,
y el fuego[133] que la cerca' y la rodea.

Miró del ancho pueblo la grandeza
y la frequencia' y grande henchimiento,
la magestad, el temple'[134] y la realeza;
notó la suerte del felice' asiento,
el lustre de la gente' y la nobleza,
cortesanía' y buen entendimiento;
miró las damas y su ser precioso,
gentil, honesto, graue'y muy hermoso

y dixo': En este puesto me parece
mi hermosura quedará bien puesta
porque donde se' estima, se merece
y donde' a toda cosa' está' antepuesta
aquí la gracia' y la beldad florece,
aquí la goza gente bien compuesta.
Fixa quiero dexar aquí la mía[135]
para que goze de' vn perpetuo día.

/fol. 173r/ Que pues aquí su alto' asiento tienen
los grandes reyes de la' insigne' España
y aquí del vniuerso van y vienen
la gente natural y gente' estraña,
y de las claras prendas que conuienen
siempre' este claro puesto se' acompaña,
conuiene que' en Madrid[136] esté presente
mi clara hermosura' y muy patente.

Tocó' a' este tiempo' en el despierto' oído
del noble Mayo' vn muy suaue canto -Actos de la perpetuación.
de'vn aue graciosíssima que vido
de' vna' alta torre' en el hermoso canto,
la qual con su dulcíssimo sonido
le hizo reparar en ella' al tanto

[133] *fuego* en vez de *cerco*, tachado y corregido a continuación.

[134] *la magestad, el temple* en vez de *miró la magestad*, tachado el verbo, que se corrige sobre *magestad* en la interlínea superior. Al lado de la versión definitiva hay otra, también tachada, que creo que dice *insigne*.

[135] *fixa quiero dexar aquí* en vez de *aquí quiero dexar fixa*, tachado *aquí* y corregido por *fixa* en la interlínea superior y tachado *fixa* y corregido por *aquí* en la interlínea superior.

[136] *conuiene que' en Madrid* en vez de *aquí conviene siempre'*, están tachadas las palabras *aquí* y *siempre'* y se ha añadido *que' en Madrid* en la interlínea superior sobre *siempre*.

y le[’] admiró su gracia[’] y su grandeza,
su[’] estraña[’] y su rarísima belleza.

Era’ en las alas verde’y colorada
qual la[137] celestial Iris y con esto
de mil varios colores perfilada,
pecho’ y cuello de’ azul y oro’ entre puesto,
tenía la cabeça coronada
de’ vna galana[138] cresta’ y sin aquesto
la bella’ y larga cola que’ estendía
de linda[139], varia’ y rica plumería.

/fol. 173v/ Pensaba Mayo si sería’ acaso
la Phenix vna, la que’ allí mdraba,
mas que desde’ el oriente’ hasta’ el ocaso
venido’ huuiesse no se le’ asentába.
Aunque considerando bien el caso
penssó si la linda’ aue demostraba
haber dentro’ en la torre’ algún subjeto
en quien hazer pudiesse’ el bello’ effeto.

Y assí’ a la’ illustre torre se’ abalança
al salir del[140] luzero luminoso,
lleno su coraçón de confiança
que hallará’ vn luzero más lumbroso,
y entró’[141] a[’] vna rica quadra sin tardança
buscando’ aquel thessoro codicioso.
La quadra’ estaba bien adereçada
con muy ricos doseles adornada.

Allí’ vn dorado lecho’, aunque pequeño,
con cobertor de plata’ y fina seda,
Don.....donde’ vna niña’ estaba’ en dulce sueño.
na.....Nadie la’ entrada’ al lindo Mayo veda.
Ca.....Cantaba’ el aue, que’ al diuino dueño
ta.....tanto’ obedecer quiere que’ está queda,
lin.....linda’ armonía’ en su cantar mostrando,
a.....a los que la’ oyen grande gusto dando.

/fol. 174r/Ca.....Cabeçal blanco de valor subido,
rri.....rrico de seda y oro’ y ped[r]ería,

[137] *qual la* en vez de *como’ el*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[138] *galana* en vez de *muy linda*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[139] *de linda* en vez de *era de*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre *varia*.

[140] *al salir del* en vez de *quando salió’ el*, ha sido tachado *quando* y se ha añadido en la interlínea superior, sobre el adverbio, el artículo contracto *al* mientras que el verbo se ha corregido escribiendo una *r* sobre una *o* y se ha añadido una *d* al artículo *el*.

[141] Borrón entre la *t* y la *r*.

l.....labrado con grande' arte'y gran sentido,
l.....la linda niña tiene' en que dormía.
o.....Ondas en él vistosas y embutido
vn escudo que' a trechos reluzía
donde' en sangüíneo campo campeaba
vn bel castillo de'oro que' alumbraba.

Miróla' el sabio Mayo muy atento,
miró' el color tan lindo' y las[142] faciones
y de su vista queda muy contento
viendo su perfición y perficiones
de su phissionomía' el fundamento,
para dotarla de sus bellos dones.
Y dixo: Tuya' es ya la gran ventura,
niña, que quede' en ti mi hermosura.

Ya' en tu figura, bella niña, leo
que' has de ser en virtudes esmerada,
que' es el cimiento que yo más desseo
do quede mi beldad más bien fundada,
que do' ay mancha de vicios nunca creo
la hermosura puede ser preciada:
la linda luna muy más linda fuera
si manchas en la cara no tuuiera.

/fol. 174v/ De' honestidad serás espejo claro
y de recogimiento muy seguro,
que para la beldad es grande' amparo
y de seguridad vn fuerte muro,
que donde' aquesto falta no' ay reparo
que la deffienda de' vn sucesso' escuro
con que' estropiece' y gran lissión padezca
y su bella blancura se' ennegrezca.

Entiendo que' has de ser casta[143] matrona
y en este don precioso muy constante
que' ha de resplandecer en tu persona
como' en rico joyel real[144] diamante.
Y en la que' a' aqueste rico don perdona
no puede mi beldad ser bien sonante
que si no viuo' en vn subjeto casto,
mi beldad se desdora' y yo me gasto.

---

[142] *el color tan lindo' y las*en vez de *miró' el lindo color, lindas*: se ha tachado *lindo*, se ha corregido *lindas* escribiendo *o* sobre *as* y se ha añadido en la interlínea superior *tan* entre *color* y *lindo* e *y las* entre *lindo* y *faciones*.

[143] Detrás de *casta*, pegada a la palabra, hay una letra tachada con una barra vertical que no logro leer.

[144] *joyel real* en vez de *collar fino*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Y de' humildad conozco' en ti[145] señales
con que' a *mi* beldad has de leuantalla
y que no' has de' estimarte' en lo que vales
y que por esso más han de' estimalla:
que la soberbia' allega muchos males
a mi beldad y causas para' odialla
pues es de su yo mala' y tan odiosa
que vuelue fea' a la muger hermosa.

/fol. 175r/ Estoy muy cierto que' has de ser muy pía
y de la charidad grande' amadora,
que' has de sufrir por Dios la demasía
del mundo' y resistirla' a qualquier hora.
Virtud que' aumenta la' hermosura mía
y sube' a la beldad y la decora[146],
que quando' vn bello pecho sale fuerte,
resiste' al mundo', al diablo y a la muerte.

Veo' en ti muestras de saber y auiso,
de consideración llana' y discreta,
de gran reposso, flor del paraíso,
de' vna cordura' y madurez perfeta,
que sin estos puntales de[']improuiso,
sin que la valga' estrella ni planeta,
suele caer de la sublime' estima
la hermosura' y la fealdad encima.

Y veo de tu sangre limpia' y clara
la muestra manifiesta'en ese' escudo
sobre que tienes tu preciosa cara
con que de tu nobleza yo no dudo.
Cosa para mi ser preciosa' y chara
pues el claro linage siempre pudo
centellear en vna cara bella
y la belleza[']en él qual[147] clara' estrella.

/fol. 175v/ Y sobre todo' está mi beldad cierta
por la piedad del alto Dios piadoso
que' en su seruicio viuirás despierta
y siempre' en vn amor muy feruoroso,
y que jamás ha de cerrar la puerta
tu alma sancta' a su diuino' esposo

---

[145] Parece *Y de' humildad conozco' en ti* en vez de *Veo' en ti de' humildad grandes*, se ha tachado *veo' en*, y se ha escrito *y* sobre *ti* mientras que *grandes* se ha tachado y ha sido corregido en la interlínea superior como *conozco' en ti*.

[146] *y sube' a la beldad y la decora*, es versión corregida en la interlínea superior de otra tachada que resulta ilegible.

[147] *y la belleza en él qual* en vez de *como en el cielo la más*, tachado y corregido en la interlínea superior.

y que con humildad has de' agradalle
y con coraçón puro siempre' amalle.

Y pues para mi ser la mejor traça
que subirá de mi beldad el vuelo[148]
es quando la del cuerpo bien se' abraça
con la del alma' y buelan hazia' el cielo
y pueden juntas bien salir a plaça
en las alturas y en el baxo suelo.
¿En qué reparo ya'?, ¿en qué me detengo
pues a' esto sólo de tan lexos vengo?

Esto diziendo, de la limpia cama
e' illustre torre donde reposaba,
saca' en sus braços a la niña dama
desnuda' assí' y dormida como' estaba
y junto' al claro río Guadarrama,
que' el campo' ameno de Madrid regaba,
la mete' en vn jardín de mil bellezas,
recámara de Flora'[149] y sus riquezas.

/fol. 176r/ Allí gran variedad de lindas flores,
de árboles de frutas muy gustosas,
de eras de mil hierbas y atanores,
haziendo mil labores muy vistosas,
de páxaros diuersos en colores
y en dulces cantilenas sonorosas,
claros estanques, fuentes cristalinas
y cosas mil al parecer diuinas.

Allí muy a menudo' a recrearse
vienen los reyes de la clara' España
y por entretenerse' y aliuiarse
del cuidadoso' enfado que les daña;
y allí' en la tierra vienen ha hallarse
del cielo' vn gusto que' al desgusto' engaña,
que' aquellos lindos quadros tan floridos
dan alimento' a todos los sentidos.

Allí puso' a la niña generosa
sobre cama de flores estendida
al tiempo que la' aurora presurosa
salía con beldad esclarecida,
la qual llegó muy presta y amorosa
a dar fauor y ayuda' en la subida

[148] *vuelo* en vez de *buelo, v* sobre *b.*

[149] *Flora'* en vez de *Mayo'*, tachado y corregio en la interlínea superior.

suerte de' aquella niña que' enamora
y començaba' a ser más clara' aurora.

/fol. 176v/ Los árboles sus frutas la' ofrecían
llenas de flor y natural dulçura;
hierbas y flores por el aire' embían
vn vario' olor que' en suauidad se' apura;
sus ojos los rosales allí' abrían
por ver aquella rosa' y su[']hermosura;
la luna quiso vella de curiosa
y luego se' escondió muy embidiosa;

y el fresco Mançanares[150], que passando
vio su preçiosa nimpha' en la floresta,
va con manso ruido demostrando
la voluntad de celebrar su fiesta,
y a las otras sus nymphas[151] auisando
que ya no' emprendan competir con ésta
porque como del sol qualquier estrella
toma la luz, assí las nymphas[152] della.

A' aqueste mismo tiempo despertaron
los paxaricos y aues de' aquel puesto
y a celebrar el auto començaron
con canto' alegre' y vario, no compuesto[153],
y con tendidas alas demostraron,
sobre' el desnudo cuerpo' y lindo gesto,
volando, su contento y alegría
de ver el nueuo Mayo que salía.

/fol. 177r/ El aue rara que' en la torre quiso
con su cantar suaue' y deleitoso
al deseoso Mayo dar auiso
del bien por quien andaba tan cuidoso
tanbién allí parece sobre' vn friso
de' vn mirador dorado' y muy vistoso
y, dando ya principio' al bello[']intento,
Mayo miró' a la niña más atento.

Miróla' y viola muy proporcionada,
cogida' en la cintura', ancha' en el pecho,
de cuello muy graciosa' y bien sacada,
el cuerpo bien dispuesto' y muy derecho,
la cara' vn poquitico prolongada,

[150] *Mançanares* en vez de *Guadarrama,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[151] *nympha* en vez de *nimpha, y* sobre *i.*

[152] *nympha* en vez de *nimpha, y* sobre *i.*

[153] *no compuesto*, es variante corregida a continuación de otra forma tachada ilegible.

boca, nariz y frente muy bien hecho,
las manos largas, ojos estendidos,
huesos de fresca carne bien vestidos.

Faciones, proporción y lindo talle
vio que' era qual podía desearse
sin que se viesse falta que' emendalle
ni punto que pudiesse mejorarse,
mas porque siempre del bel cuerpo halle
blando'y suaue' el cuero' en el tocarse,
echóle' vna camisa deleitosa
de la blandura de la blanda rosa.

/fol. 177v/ Luego de' vna blanquíssima' açucena
cuya blancura' al mismo Mayo' espanta,
le' echó' otro manto de blancura[']amena
desde' el cabello' a la pequeña planta,
y con lustroso' Icçotl de tierra' agena
dio' al cuerpo vn lustre de belleza tanta
que le dexó tan terso[154] y tan polido
como si fuera de marfil bruñido.

Icçotl es un pimpollo que ay en la Nueua España a manera de palmito que tiene las cabeças de las pencas blanquíssimas y lustrosissimas.

Tras esto, del clauel más viuo' y fino
tomó lo colorado'y de la grana
y lo' applicó con su pinzel diuino
a los labios y enzías muy de gana,
y porque' este color tanbién conuino
a la' encerrada lengua ya[155] le gana,
quedó la linda boca y aluos dientes
de blancas perlas y rubíes ardientes.

De la' encarnada rosa' alexandrina
applica' el color lindo' a las mexillas,
tanto' añadiendo' a la beldad diuina
de' aquella cara' y de sus marauillas
que dixo': ¡O mi querida Catalina,
mis gracias todas quiero' en ti' enuestillas
pues todas son en ti bien empleadas
que siempre las tendrás[156] tan bien guardadas!

/fol. 178r/ Luego tomó del éuano precioso
el fino negro' y con su mano prima
dio' vn atezado negro' y muy lustroso
a las pobladas cejas por encima

[154] *terso* en vez de *tieso*, tachada la *i* con una barra vertical y añadida una *r* sobre la *e*.

[155] *ya* en vez de *ella*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[156] *siempre las tendrás*, es la versión corregida en la interlínea superior de otra precedente tachada que resulta ilegible.

y a las pestañas largas do' el curioso
maestro['] obró de' inestimable' estima
dos arcos para' el dios de los amantes
con quantidad de flechas penetrantes.

Y para' abrir los ojos vencedores
de la niña gentil sin despertarla
y applicarles sus viuos y colores
para del todo más perficionarla,
lauólos blandamente con liquores
de hierbas que' adormecen sin dañarla:
o fuesse' el opio' o no sé quál sería
que' a' abiertos ojos sin sentir dormía.

Tomó luego' vna flor de linda vista,
leonada' en el color y muy lustrosa
y dio color con ella' a' aquella vista
en sus dos lunas tal y tan graciosa
qual nunca' en otros ojos será vista,
y añade' a' aquesto' otra porción preciosa
que fue de grauedad vn rico' esmalte
y honestidad que nunca' en ellos falte.

/*fol. 178v*/ Las niñas de los ojos excellentes
matiza con tal gracia' y tal viueza
que causa' admiración a todas gentes
ver en dos solos punctos tal lindeza,
ver allí dos luzeros reluzientes
que' alumbra' a todo' el orbe su clareza,
ver a Cupido' y Venus, la' ensalçada,
y toda su potencia' allí summada.

Y de la blanca perlería' illustre
de que' el ropage rico trahe quajado
a' aquellos ojos dio' en lo blanco' vn lustre
que fuera dellos nunca fue mirado
y tal que no' ay beldad que no deslustre
y al mismo' Amor trahería lastimado
si no le preseruasse de contienda
y asegurasse su segura venda.

Luego, con el rocío cristalino
de la' apazible' y luzida mañana
que sobre las galanas flores vino
a darles hermosura soberana,
dio' vna tez tal al rostro peregrino
que parece diuina más que' humana
y tez caída del excelso cielo
en el más lindo rostro deste suelo.

/fol. 179r/ Y su labor diuina prosiguiendo
iendo' adelante con su' insigne hecho,
tomó la flor leonada que luziendo
muy linda' estaba' en el florido lecho
y con su color fino fue cubriendo
los capiteles de neuado pecho
que con su' escuro más emblanquecían
las dos pellas de nieve' a do pendían.

Tras esto' echó su dadiuosa mano
al más fino' oro del galán vestido
y començó' a dorar aquel galano
cabello de la niña tan luzido.
Crespo' era' y muy subtil y Mayo', vfano,
qual llama de' oro lo dexó' encendido:
llama para' abrasar los coraçones,
cabellos para redes y[157] prissiones.

Y dexando' el pinzel y los colores,
como tenía' allí tanta' habundancia
de varias, lindas y olorosas flores,
hizo' vna' inffussión dellas de' importancia
y con los odoríferos liquores,
que' el aire' henchían de su gran flagrancia,
infunde' el cuerpo de la niña bella
dexando' el buen olor perpetuo' en ella.

/fol. 179v/ Y con su arte' y con su poderío,
sacó del centro de su hermosura
vn gentil aire y vn gracioso brío
mezclado con vergüença' y con mesura,
y dixo': Aqueste don de tu' aluedrío
se puede[158] confiar, por tu cordura,
no quedes tú sin él, querida mía,
que la beldad sin brío' es prenda fría.

Dado' el remate' al hecho' irreuocable
de la perpetuación marauillosa
de su gracia' y beldad incomparable,
vio Mayo que' había hecho' vna gran[159] cosa
y recebió' vn contento[']inexplicable
viendo su hermosura más hermosa
en el subjeto do la' ha trasladado
que' en el original de' aquel[160] traslado.

[157] *redes y*, versión corregida en la interlínea superior de otra tachada que resulta ilegible.

[158] *puede*, variante en la interlínea superior de otra tachada que resulta ilegible.

[159] *vna* es variante en la interlínea superior escrita sobre otra tachada, en la cual creo leer *vna*, y de otra, también en la interlínea superior, que resulta ilegible, que está escrita entre *gran* y *cosa*..

[160] *aquel* en vez de *deste*, tachado sólo *ste* y corregido en la interlínea superior.

Y dixo': ¡O clara niña que' obtuuiste
sin pretenderlo' el don y la corona
de gracia' y hermosura' y mereciste
tal prez por tu virtud y tu persona!,
bendito sea['] el día' en que nasciste[161],
bendito sea tu ser y quien le' abona,
bendita sea la tierra que hollares,
bendito sea' el lugar donde' habitares.

/fol. 180r/ Bendita la comida que comieres,
que siempre la' vsarás con gran templança;
bendita la bebida que bebieres,
que nunca beberás con destemplança;
bendito sea' el vestido que vistieres,
que' en tu virtud jamás hará mudança;
benditas tus palabras y tus hechos,
que siempre serán justos y derechos.

Bendito sea' aquel varón dichoso
que' el cielo destinó para consorte
tuyo, que' ha de ser hijo venturoso
de' aquesta noble villa' y desta corte,
salido del estípite famoso
del que fue' en valentía' vn claro norte
y al gran moro ganó las doze' estrellas
y puso' él otra sobre todas ellas.

Bendita sea la prole' y bien nacida
que de tu casto vientre procediere
(por ti la haga Dios engrandecida
y le dé' aquel lugar que le pluguiere),
bendita sea tu loable vida,
bendita sea tu muerte quando fuere
seruido de lleuar tu hermosura
el alto Dios a su diuina' altura.

/fol. 180v/ Dichas estas palabras a la bella
niña tres besos dio' en su linda cara,
dos en las dos mexillas de la' estrella
y otro' en vn lado de su barba cara
donde se parecieron luego' en ella
tres graciosos lunares a la clara
que' a la luna y al sol y su luzero
en gracia ganan el lugar primero.

Y aquesto hecho, la preciosa prenda
a su torre' y su lecho restituye

[161] Parece *nasciste* en vez de *naciste* con *s* incluida entre la *a* y la *c*.

sin que'el aire' ambiente se lo' entienda
y su' importante' intento' assí concluye
y a su camino vuelue' a dar la rienda
sin que le sienta la que substituye,
que como' era de Mayo la mañana
dormía' a sabor la niña soberana.

En esta primera parte, quedan 35 fojas blancas.

/fol. 181r/

Segunda parte de la silua de poessía donde ay obras que el author compuso a contemplaçión de diuersas personas y para diuersos fines

/fol. 181v/ [129]

A[162] DOÑA BLANCA ENRRÍQUEZ, MARQUESSA DE VILLAMANRRIQ*UE*, VIRREYNA DE LA NUEUA ESPAÑA

SONETO

Blanca sobre las blancas, que por suerte
de más que felicíssima ventura,
la Nueua España vino' a tanta' altura
que goza de tu ser sin meresçerte.

Si mi musa pudiera' engrandesçerte
según tú mereçer y virtud pura,
cantara' en tu loor con tal dulçura
que se' imprimiera' el canto' en mármol fuerte.

Mas pues no llega' a tu valor mi canto
y en él mi musa' está suspensa' y muda
ni puede' haber tal voz que suba tanto,

resçibe', alta señora, de mi ruda
zampoña' el rudo son que llega' a quanto
puede' vna' humilde voluntad desnuda.

[162] Tachado *A la exçellentíssima señora.*

/fol. 182r/ [130]

BUCÓLICA

ALBAR- BLANCA

DESCRIPÇIÓN DE LA LAGUNA DE MÉXICO

En el districto rico de'occidente,
donde los francos montes su riqueza[163]
y su' oculto caudal hazen patente[164]
con gran dulçura' y natural largueza
y dan en abundançia' a nuestra gente
de sus profundas venas la fineza[165],
allí' está' aquella población famosa
Tenuxtitlán la rica' y populosa.

Aquélla donde' el grande Moteçuma
tuuo su corte' y su real assiento,
adonde' en plata' y oro' y rica pluma
juntaba de tributos largo quento,
do se sacrificaba grande suma[166]
de gente' humana con rigor sangriento,
aquella çiudad grande que' él tenía
por la cabeça de su monarchía.

/fol. 182v/ Esta çiudad lustrosa vio Neptuno
desde' el vndoso sur donde reynaba,
y por poder gozar en tiempo' alguno
de los deleytes que' él imaginaba,
quiso ponerse çerca', en opportuno
lugar para' el regalo que' esperaba,
y para que' ella le communicasse
y en sus graçiosas ondas se' alegrasse.

Y assí', al Sur ordenó para'este' effeto,
calando' el monte['] y çerro' y dura sierra,
hiziesse' vn aqueducto muy secreto
por las entrañas de la firme tierra
y se pusiesse por vistoso' objeto
a la bella çiudad, donde se çierra,

[163] *su riqueza* en vez de *con grandeza*, tachado y corregido a continuación.

[164] *y su' oculto caudal hazen* en vez de *su secreto caudal hazen*, se ha tachado *su secreto* y se ha corregido en la interlínea superior por *y su'oculto;* también se ha tachado *hazen* y primero se ha sustituido en la interlínea superior por una variante que luego se ha rechazado y que resulta ilegible y luego se ha restituido en la inferior.

[165] *fineza* en vez de *riqueza*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[166] *suma* en vez de *summa*, la primera *m* está tachada.

de verdes çerros llenos de' hermosura
vna' espaçiosa' y muy gentil llanura.

Hízolo' el Sur, como le fue mandado,
sin repplicar y, sin tardança' alguna,
remaneçió con la çiudad pegado
en vna profundíssima laguna
de su' elemento' y su liquor salado,
patente' al sol y a la serena luna,
de çerros y çiudades guarnesçida
que verlo basta' a dar gustosa vida.

/fol. 183r/ A su patrón marino de' improuiso
fue' a dar la nueua dulçe' y desseada
de cómo le' hauía hecho' vn paraíso
de agua de lindezas adornada.
Holgóse' el gran Neptuno del auiso
y luego quiso' entrar en la morada
temiendo si tardasse' en posseella
se le' entraría Juppiter en ella.

Y assí, viniendo' aprissa y encubierto,
del ancho mar por la' estrechura' atina
qual cauto capitán que va cubierto
a tomar fuerça por secreta mina;
y ya llegando' al desseado puerto,
salió con graçia' y magestad diuina
por la clara laguna dando lustre
al agua' y campo' y a['] aquel pueblo['] illustre[167].

Hizo su' entrada' en vna gran ballena
que las saladas ondas va hendiendo,
de resplandor y claro lustre llena,
del agua' en su gran boca recogiendo,
y la çiudad y largos campos llena
de' espadañadas della que' esparziendo
yba' amorosamente' y roçiando
los comarcanos pueblos admirando.

/fol. 183v/ Sobre la grande bestia, rica silla
de limpio nácar que del sol herido
en varios vissos sale' a marauilla,
qual lindo pecho del pauón luçido.
Sentado' en ella', el rey, a quien se' humilla
el mar soberbio', el que' es obedesçido
de los pexes más[168] fieros y espantosos

[167] *a aquel pueblo illustre,* corrijo añadiendo dos sinalefas por ser necesarias para el cómputo silábica.

y de los vientos bravos[169] y furiosos.

Con graue' aspecto' y rostro muy sereno,
barba de plata que le cubre' el pecho,
largo cabello' enrriquesçido' y lleno
de los granates que da' el thraçio' estrecho
y de las blancas perlas que' el gran seno
del Índico' oçeano le da' en pecho,
en diestra mano lleua su tridente
rico' y hermoso' y muy resplandesçiente.

Çerca dél yba' el viejo Sur vfano,
con gana de seruirle y agradarle,
el agua sacudiendo con la mano
de la mojada barba; y a mostrarle
el bello puesto' y lago tan galano
que' había hecho para recrearle,
con los campos y çerros del contorno
y grandes pueblos de vistoso' adorno.

/fol. 184r/ Delante, gran quadrilla de tritones
con las sonoras conchas resonando;
las hijas de' Acheloo con cançiones
suaues los oýdos recreando
y las del viejo Nereo' a' aquestos sones
el agua cristalina rodeando,
y muchos veloçíssimos delphines
corriendo la laguna'[170] hasta sus fines.

Yendo boxando' el lago fresco' y bello
vio tres peñoles verdes y hermosos
y pareçióle, bien mirando' en ello,
serían más luzidos y vistosos
çercados de' agua'; y luego dio' en hazello
çiñendo los tres çerros deleytosos
del agua fresca con que la frescura
dellos creçió' y la graçia' y la verdura.

Tecpeccingo llamó' al peñol primero,
que' vn çerro' algo pequeño significa;
y Tepeapulco' al que' es peñol postrero
porque' en el agua y ayre se' amplifica;

[168] *los pexes más fieros* en vez de *los pexes fieros*, añadido *más* en la interlínea superior sobre *pexes*.

[169] *bravos* en vez de *brabos*, *v* sobre *b*.

[170] En la interlínea superior, sobre *la laguna*, variante eliminada, se escribió la forma *el lago'* que se completaba para formar el endecasílabo con otra palabra, que resulta ilegible, escrita sobre *sus*. Posteriormente ambas se tacharon y se repropuso en la interlínea inferior la versión primitiva *la laguna*.

Xico' al que' entre los dos es medianero
en quien nombre del medio verifica.
De caças tiene Tepeapulco' y Xico
mucho contento' y copia' y caudal rico.

/fol. 184v/ Ya la salud del pueblo proueyendo
por cálidos veneros de la tierra,
de' agua sacó' vn manantial hirbiendo[171]
en Tecpeccingo con que' el mal destierra,
los cuerpos limpia del humor horrendo
que' a la salud destruye' y haze guerra
y expele' aprissa' en líquidos sudores
las causas de' accidentes y dolores.

Y porque la laguna deleytosa,
por ser de' agua salada' y tan profunda,
no fuesse' a' alguna dama temerosa,
temiendo su canoa se le hunda,
abrió' vna vena rica' y muy copiosa
de' otra' agua dulçe que' vn gran campo' inunda,
y vnió lo dulçe' allí con lo salado
dexando' a' entrambas aguas en su' estado.

La parte dulçe toda se derrama
sobre la fresca junçia' y verde tule;
salen las puntas de la verde trama
que la fresca laguna' adorna' y pule:
aquí no teme la galana dama
ni' ay para qué' el contento dissimule
porque' está' el agua dulçe muy somera,
segura y agradable' y plazentera.

/fol. 185r/ Luego las nimphas con real presençia
las claras aguas dulçes occuparon
después que con respecto' y reuerençia
ante' el marino rey se presentaron,
el qual con mucho' amor les dio liçençia
para' habitar la parte que tomaron
con que dio más riqueza' a la laguna
que' al çielo las estrellas y la luna.

Por ley constante prohibió la' entrada
en la limpia laguna' el gran Neptuno
a todo pexe de la mar salada,
que no quiso que' entrasse' aquí ninguno,
sino que se quedasse reseruada
para pescado menos importuno,

[171] *de agua sacó vn manantial* en vez de *sacó' un manantial de' agua*: tachado *de agua* y repropuesto en la interlínea superior sobre *sacó' vn.*

para' vnos pesçes blancos, delicados
al gusto de las damas appropriados.

Y por hazer más linda y agradable
la gran laguna' y la çiudad çercana,
hizo por eras vn communicable
repartimiento' entre la gente' indiana
para que' allí, por orden admirable,
con tierra' a mano' y con labor galana
en el agua hiziessen milpas bellas,
que sale gusto' y gran prouecho dellas.

/fol. 185v/ Allí' el bermejo chile colorea
y el naranjado' agi no muy maduro;
allí' el frío tomate verdeguea
y flores de color claro' y escuro,
y el agua dulçe' entre' ellas, que blanquea,
haziendo' vn enrrejado claro' y puro
de blanca plata' y variado' esmalte
porque ninguna cosa bella falte.

Mandó también al Sur que se' estendiesse
y por diuersas partes abraçasse
la gran çiudad y siempre la siruiesse
con prouechosos braços y agradasse;
y en ellos bastimento le metiesse
y todo lo demás que le prestasse
para sus vsos, para su sustento
y para su regalo' y noble' augmento.

Luego voluió con vn semblante graue
a los velozes y obedientes vientos
que' allí le ministraban con suaue
soplo' y con deleytosos mouimientos,
y dixo' a todos ellos: Ya se saue
que' ésta' ha de ser laguna de contentos:
corred de' oy más por ella mansamente
sin alterar el agua ni la gente.

/fol. 186r/ El subsolano' aquí sea saludable
y zéphiro no cause fuertes truenos;
la corrupçión del ayre miserable
limpie la brissa' y haga' este mal menos;
el austro, que' en sus obras es culpable,
en este puesto haga' effectos buenos;
no' espante' aquí' el sonido de vulturno
ni' el ímpetu del áfrico' en su turno.

Esto diziendo passa' y va çercando
con espaçiosa' y llana singladura

la famosa laguna, que boxando
diez mil passos tres vezes y más dura.
Y al cabo de su çírculo parando
con su ballena' en la mayor altura
dixo': Aquesta laguna tan preçiada
a mi deidad la dexo consagrada,

mas porque hermosura' es cosa çierta
que tiene' algo diuino' en sí' encerrado
y no mereçe se le çierre puerta
en lo que' es a su gusto reseruado,
yo hago' en mi laguna' entrada'[172] abierta
para las damas: no les sea vedado,
que dellas siempre sean nauegadas
estas mis aguas dulçes y saladas.

/fol. 186v/ Como' esto dixo se metió debaxo
del agua' y a la vista despareçe
y no paró hasta llegar abaxo
do más el elemento se' escureçe.
Entre la gente, desde' el alto' al baxo,
la' admiración con el murmullo creçe,
no saben si la vista los engaña
viendo vissión tan nueua' y tan estraña.

Alderredor de la laguna clara,
por todas partes sale' y hermosea
el verde campo donde se repara
y repasta' el ganado' y se recrea.
Aquí' el mastín despierto no lo' ampara
ni' ay en este lugar para qué sea,
que no le sabe' el lobo ni le trata
ni dél aquí' el ganado se recata.

Aquí sus juegos juegan los pastores,
aquí sus bayles baylan las pastoras
y los que dellos tienen mal de' amores
sus muestras dan de' amor a todas horas:
piden remedio para sus dolores
a las que dellos son las causadoras
que, quando quiere', Amor muy bien ayuda
a la rudeza y a la lengua muda

/fol. 187r/ El mayoral de' aquesta pradería — Descripción del çerro de Chapultepec.
tiene' vn esento çerro por majada
de donde' otea', en asomando' el día,
los prados con su fresca roçiada.
Vee los ganados, vee la pastoría,

[172] *entrado.*

vee la laguna' y la çiudad, que' agrada
porque del çerro todo se descubre,
que'es eminente' y nada se le' encubre.

En[173] mostrando su cara' el roxo' Apolo
de resplandor y hermosura llena,
llega' a rayar al bello cerro sólo
con alegría' y claridad serena
y, quando va' a' alumbrar al otro polo
y darle con sus rayos clara' estrena,
al alto cerro' y sus floridas faldas
dora con gran beldad por las espaldas.

El fuerte pecho le combate' el leste,
los lados, vendaual y tramontana,
a traición llega' a' enuestirle' el veste,
y él muy fixo' a la noche'y la mañana.
Contra su fuerça no' ay furor que preste
que' al ímpetu mayor las suertes gana
y mil vezes, con blanda mansedumbre,
tocan los vientos la vistosa cumbre.

Chapultepec se llama' el çerro' ayroso
y en forma de' vn montón grande' está puesto,
tosco' a la vista'; empero muy hermoso,
de tosca piedra' al paresçer compuesto,
mas entre' aquellas piedras muy vistoso,
de árboles siluestres entrepuesto,
que visto da' a los ojos gran contento
desde su claue hasta su çimiento.

Tiene por capitel vn edifiçio
de' vn blanco templo' el çerro peregrino
donde' al dios Pan se haze sacrifiçio,
digo' al eterno pan que' es vno' y trino.
Y haziendo' en él las dríades su' offiçio,
a la' arboleda dan frescor diuino
y los agrestes faunos de las manos
andan saltando' allí con los syluanos.

/fol. 187v/ Abre' en la raýz fixa' vn ojo claro
de' vna' agua dulçe, clara, fresca' y pura,
contra la sed de México' el reparo,
el refrigerio' y general hartura.
Es tan profundo' el nasçimiento raro
que' apenas sonda' alcança' a su hondura.
Sale con manso' y natural sonido

[173] Esta octava y la siguiente están escritas en el margen derecho con los renglones en perpendicular respecto a la escritura normal del manuscrito.

a la vista' agradando y al oído.

Junto' a la boca de la clara fuente[174]
estaba', a sombra de' vna gran sabina,
Albar, el mayoral, con su['] excellente[175]
Blanca, pastora de beldad diuina
y de ventaja clara y euidente[176],
desde donde' el sol nasçe' a do declina,
la qual amaba' el mayoral famoso
con fiel pecho, firme y amoroso.

Miraba muy atento su belleza
en quien cuidosa[177] se' esmeró natura:
su cuerpo' ayroso' y graçia' y gentileza,
el lustre' y perfición de su figura,
los claros ojos llenos de grandeza,
cómo passa' a la nieue su blancura.
Mirábala también a los cabellos
que'el sol pareçe que nasçía dellos.

/fol. 188r/ Miraba la blancura de sus manos,
que' a la más blanca leche' escureçía,
y sus meneos graues y galanos
con que' al dios del amor engrandeçía;
su' andar medido' en lindos passos llanos
y su lustroso' asseo' y lozanía;
y para darla gusto' y regalarla
desta manera començó' a hablarla:

ALBAR

La variedad del tiempo' y de sus casos,
que tienen mil mudanças cada día,
y voluntad del mayoral supremo,
dulçe pastora, dulçe Blanca mía,
de mis majadas desuió mis pasos
y me' ha traýdo de' vno' al otro' estremo.
Mas no por eso temo
ni debes tú temer, gentil pastora,
que se pueda' apartar el amor mío
de tu beldad amable' vna sola' hora
ni pueda' haber desuío

[174] *la boca de la clara fuente* por *la clara fuente' y su salida*, se ha tachado *y su salida* y se ha sustituido por *boca de la* en la interlínea superior sobre *la clara fuente*.

[175] *excellente* en vez de *querida*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[176] *y de ventaja clara y euidente* en vez de *de beldad y ventaja conoçida*, tachada y corregida en la interlínea superior. Previamente, en la versión primitiva, se había tachado *conoçida* y se había sustituido por *muy patente* en la misma línea a continuación.

[177] *cuidosa* en vez de *gozosa*, tachado y corregido en la interlínea superior.

entre mi pecho' y la que dentro mora.

/fol. 188v/ Assí como' en el ancho' y largo çielo
es sola y vna la serena luna
y en todo' el orbe va sus muestras dando,
assí, mi Blanca, tú' eres sola y vna
la que' en hispano y en indiano suelo
eres la luna que me' está' alumbrando.
Siempre me' estás mostrando
en tu viuir hermoso' y tu figura
del alto çielo la beldad diuina,
que' eres campo de flores y hermosura
donde no' ay vna' espina
ni tiene' en qué' estropieçe mi ventura.

En los floridos çerros castellanos
y en los herbosos prados andaluzes
que' el gran Guadalquibir refresca' y riega,
tú fuiste para mí la luz de luzes.
Tu vista, con sus rayos soberanos,
la mía' alumbra si' está turbia' y ciega
y si su luz no niega
a' Albar su Blanca, que'es su sol lumbroso
en este' exido' y valles tan estraños,
terná mi coraçón gusto' y reposo
y alargará mis años
tu dulçe compañía' y ser preçioso.

/fol. 189r/ En esta tierra, que' otros llaman rica
porque la[178] hierba' está sobre' el thesoro
y yo porque tu blanco pie la huella,
ni quiero yo ni busco' otro' algún oro
sino' el que veo que se purifica
en tu cabeça' y pende' a matas de' ella,
y essa tu cara bella
es la çendrada plata que deseo[179];
y las hermosas flores, tus façiones.
No pide' otras riquezas mi deseo[180]
ni' apeteçe' otros dones
ni quiero yo' otro bien de quantos veo.

Como' al salir del día' y su mañana
el çielo' y tierra' escura se' esclareçe
y da' a los animales gran contento,

[178] *la* en vez de *la'*, corrijo eliminando el apóstrofo porque resulta métricamente necesario y es claramente un error del copista.

[179] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[180] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

assí' el monte' y cañada respandeçe
saliendo' essa belleza soberana
de su majada' y su recogimiento.
El impetuoso viento
se' amansa con tu vista' y se detiene,
alégrase' el ganado' en esse punto
y al alma mía gran gozo sobreuiene
mirando' en ti' el trasunto
de quanto lindo' el çielo' y tierra tiene.

/fol. 189v/ ¡Dichosa la congoxa y el cuydado,
dichoso' aquel temor y pena fuerte
que me causó tu vista tan hermosa,
antes que la dichosa' y rica suerte
del sí matrimonial tan deseado[181]
saliesse de' essa boca tan graçiosa!
¡Dichosa' y más dichosa
qualquier fatiga que' aya padeçido
Albar por Blanca y quantas más padeçe
mi coraçón leal y mi sentido,
que todo lo mereçe
tu mereçer de nadie mereçido!

¿Qué prados ay debaxo del luzero,
qué çerros, qué gargantas, qué collados
tan ricos, tan amables y dichosos
como' estos que por dicha son mirados
de' essos serenos ojos donde' espero
aliuio' en mis cuydados congoxosos?
¡O', oídos venturosos
de las pastoras de la Nueua' España
que' oyen tu voz tan dulçe' y tan suaue,
y ojos que tu beldad ven tan estraña
qual otra no se saue
en quanto' el çielo' y su roçío vaña!

/fol. 190r/ La leche de las madres más cargadas,
yo, ¿para quién la' ordeño'? Y los mejores
bellones de la fina lana blanca,
yo, ¿para quién los quiero'? Y de mil flores
diuersas las guirnaldas variadas,
¿para quién las texió mi mano franca
sino para mi Blanca?
Que quien su coraçón ha hecho tuyo
desde que vio tu ser y tu lindeza,
¿qué' haber podrá negarte que sea suyo
pues tiene por grandeza[182]

[181] *deseado* en vez de *desseado*, tachada la segunda s.

[182] *grandeza* en vez de *belleza*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

que' ello ni él no tengan otro cuyo?

Que' es menester que' el día[']́ esté gastando
Blanca' en fundar yo' amor para contigo
pues no puedo dexar de siempre' amarte.
Tú vees mejor que yo lo que yo digo,
tú vees que sin çesar te' estoy amando
con amor puro y affiçión sin arte.
En todo tiempo' y parte
hará' este' offiçio' esta' alma que' es tan tuya
sin que jamás en otro' amor se' affirme:
primero se verá que vuele'[183] y huya
de' aquí' este çerro firme
que' Albar dexe de' amar la Blanca suya.

/fol. 190v/ ¡O Blanca, blanca más que blanca nieue!
blanca' en la condiçión, blanda' y senzilla;
blanca' en el alma que' en su Dios blanquea;
blanca' en costumbres, blanca' y sin manzilla;
blanca' en la casta fe que' a mí se deue.
¿Quál blanca' ay, Blanca, que tan blanca sea?
Quien ver beldad desea[184]
y blanca' honestidad con ella' vnida
no se hallará' en blanco, si te viere;
ni[']́ a ti te saldrá' en blanco la creýda
affiçión del que quiere
a ti sola por blanco de su vida.

Con grande gusto y attençión oía
Blanca' a su' Albar, que tanto' amor mostraba
en las palabras dulçes que deçía
con que su' amor y fe representaba,
y ella' en su alma se las repetía
y en lo' interior della las guardaba;
y porque' él entendiesse mejor dónde
desta manera', al mayoral responde:

/fol. 191r/ BLANCA

Si por attento' oýdo
entra' el dulçe contento
al tierno coraçón enamorado,
Albar mío' escogido,
¿quál será' el que yo siento
oyendo las dulçuras que' has hablado?
Y de lo que me' agrado

[183] *vuele* en vez de *buele*, *v* sobre *b*.

[184] *desea* en vez de *dessea*, tachada la segunda *s*.

más que de cosa' alguna
es que veo tus entrañas
y sé que no me' engañas.
Tú eres mi' Endymión, yo soy tu Luna,
que no cabrá' en tu suerte
en fe ser flaco' y publicarte fuerte.

Conozco que' eres mío
y sé que yo soy tuya
do quiera que me trayas o me llebes,
y tanto' en ti confío
que no temo que huya
de mí tu' amor ni' en otra tú le çebes.
Mas todo me lo debes
pues en ti sólo' he puesto
mi bien y mi' alegría,
el amor y fe mía
y de mis pensamientos todo' el resto,
sin apartarlo' vn punto
de ti, mi' Albar, en quien lo tengo junto.

/fol. 191v/ Si' el caso variable
causó tan gran mudança
como'es notorio', amado' Albar, contigo,
no fue conmigo' estable.
También yo' entré' en la dança:
la tierra', el çielo', el mar es buen testigo.
Por valle' y monte sigo
ganosa tus pisadas
y los secos rastrojos
son flores en mis ojos
si por tu senda van endereçadas,
que quando' amor affierra
llana se haze la fragosa sierra.

Las sierras castellanas
de mil contentos llenas
do mis ojos la luz primera vieron
y las prendas humanas
que tengo' allá tan buenas
de mayorales que' allí son y fueron
conmigo no tuuieron
poder que yo dexasse
tu presençia' en mis días;
ni' aquellas dulçes crías
(¡ay, quién dellas acá no se' acordasse!)
que junto' al Betis dexo
por tú quererlo, de lo qual me quexo.

/fol. 192r/ Ver los campos floridos,

los prados muy herbosos
y de ganado llenas las dehessas
y los verdes exidos
de pastores graçiosos
pidiendo' a las pastoras sus empressas;
no son essas las pressas
de mis ojos leales
que sólo' a ti ver quiero,
mi norte' y mi luzero,
porque conozco' y sé lo que tú vales
y me vino del çielo
ser tú mi mayoral y mi consuelo.

El frío' y seco' imbierno
la hermosura quita
al verde prado' y campo floresçiente
y el abril blando' y tierno
las flores resusçita
con alegría' y gala tiernamente.
Mi alma, que se siente
sin ti penosa' y triste,
si tu vista le falta,
assí sin essa falta
de tierno gozo' y gran plazer se viste
qual primauera rica
que flores de' alegría multiplica.

/fol. 192v/ Tu presençia' apaçible
alegra los pastores,
tu viuo siluo' anima' a los ganados
contra' el aspecto' horrible
de los salteadores
tigres, de quien ser suelen destroçados.
¡O bienauenturados
rebaños que tal guarda,
tal siluo' y tal amparo
y mayoral tan raro
gozan, que más que' a sí los mira' y guarda!,
¡y bienaventurada
yo que' en tal coraçón estoy guardada!

No dexas tú de serlo,
mi' Albar, pues en amarte
ninguna me' igualó ni' ha de' igualarme.
Si quieres conoçerlo,
verás que' en esta parte
apenas tú podrías bien pagarme.
Jamás he de cansarme
de ser fiel pastora
del que'en mi alma' imprimo,

que yo tanto no' estimo
de prados y dehesas ser señora
quanto que me posseas,
y yo ser tuya' y que tú mío seas.

/fol. 193r/ Y aunque beldad florezca
en mis ojos y cara
y en mi cuerpo' vna' ayrosa gentileza;
y aunque' en mí resplandezca
vn brío' y graçia rara
que'amanse de las fieras la fiereza,
no fundes la firmeza,
Albar, del amor tuyo
en partes que descreçen
con el tiempo' y pereçen.
Toma' otro fundamento, que' es más suyo:
el amor sin medida
que' en ésta te terné y en la' otra vida.

Albar, quando se ríe
el alba' y luego veo
de'essa tu cara la' encarnada' albura,
el alba no me' embíe
otra gala ni' arreo.
Albo me' es todo y alba' es mi ventura,
albea' en tu figura
la alba' y fresca rosa,
albea tu prudençia,
albea tu consçiençia,
albea tu piedad marauillosa.
Mi' Albar, nunca Dios quiera
halle' el alba sin ti' a tu compañera.

/fol. 193v/ A' aqueste tiempo Phebo se' escondía
con encendido rostro' en el poniente
y la nocturna sombra desçendía
de los sombríos montes a la gente
y la' encumbrada luna ya salía
de' humidad llena con manchada frente;
y assí' el grande pastor y su' adamada
se' entraron mano' a mano' en la majada.

[131]

A DON ÁLBARO MANRRIQ*UE* DE ZÚÑIGA, MARQUÉS DE VILLAMANRRIQ*UE*, VIRREY DE LA NUEUA ESPAÑA[185]

SONETO

Su alto sçeptro' y gloriosa' espada
la magestad real te puso' en mano
porque de tu juiçio más que' humano
su Nueua' España fuesse gobernada,

y con tus altas prendas leuantada,
zelada de tu zelo soberano,
amada de tu pecho tan christiano,
de tu valor valida y amparada.

Y, pues que vino del dador eterno
ser sometida' aquesta Nueua' España,
Virrey exçellentíssimo', a tu mando,

çelebre' el don de su ventura' estraña,
loe' a su pío Dios, pues tu gobierno
justo, pío' y seguro' está gozando.

/fol. 194r/ [132]

BLAS AGRAÑÈS - MINGO

B. ¿Qué haré, Mingo, que muero
y Costança huelga' y calla?

M. Que la' oluides, compañero,
y pues te dexa, dexalla.

Hizo esta cabeça de canción el Il.mo Duque de Sessa, nieto del Gran Capitán, y glósasse con intento moral de diuertir a qualquiera del amor y affición carnal de las mugeres.

GLOSSA DEL AUTHOR

B. Amorío' y pena' anssiosa
combaten mi coraçón
y Costança' está gozosa[186]
sin dársele por mi cosa
aunque ve bien mi passión.
Ando de valle' en otero

[185] *A* en vez de *Al ex.mo señor*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[186] *gozosa* en vez de *goçosa*, *z* sobre *ç*.

qual perdida res y quiero
rebentar de despechado.
¡Ay, que'amo' y no soy amado!
¿Qué haré, Mingo, que muero?

M. Alahé, Blas Agrañés,
los bobos lo' entenderán
que quien moço de ruyn es,
aunque sirua más que tres,
no medra para' vn gauán.
En la hembra no se halla
más amor por más amalla.
Por ti lo podrás sacar
que te ves para finar
y Costança huelga' y calla.

/fol. 194v/ Bobura' es estar penando
y a todas horas muriendo
por la que se' está holgando.
Di, ¿qué monta' estar llorando
por la que se' está riendo?
Pues como' a libre y artero
me tomas por consejero,
toma' vn consejo de' amigo:
Y es que te consejo' y digo
que la' oluides, compañero.

Ygual te será salir
del cordojo['][187] y mal que mata
y descansado viuir,
que no viuiendo morir
por zagala tan ingrata.
Si' a tu pena desechalla
y a Costança lastimalla
quies y bien vengarte della
has de no' oýlla ni vella
y pues te dexa, dexalla.

Da' a la muerte' el amorío
que te consume' y marchita.
Mira de Costança' el brío
y la frescura. Yo fío
que' amor nunca la derrita.
Tu camino verdadero
es dexar el mal sendero
por do tan perdido vas,
si no siempre me dirás:
¿Qué haré, Mingo, que muero?

[187] *del cordajo* en vez de *desa broma*, tachado y corregido en la interlínea superior.

/*fol. 195r*/ B. ¡O, Mingo', y cómo se ve
que hablas de talanquera!
A tener mi' amor y fe,
a mí hinco, muy bien sé
hablaras de' otra manera;
que si la pena se' encalla,
es muy mala de' arrancalla;
y assí' he de suffrir mi mal
aunque veo que' estoy tal,
y Costança huelga' y calla.

M. El que más haze más vale
y salir deste barranco,
¡o Blas!, mira que te cale;
y quien lo procura sale
si se' esfuerça' a dar buen tranco.
B. Que lo quiero' y lo requiero
porque' en Costança no' espero,
mas no puedo con mi llaga,
Mingo, ¿qué quies tú que haga?
M. Que la' oluides, compañero.

Quiere' a la que te quisiere.
Pon en hirme tu' esperança
y no donde desespere.
Si Costança no te quiere,
¿para qué quies tú' a Costança?
Déxate Blas de miralla
y de' embalde dessealla,
derretirte' y fatigarte.
Procura della' apartarte
y pues te dexa, dexalla.

/*fol. 195v*/ ¿His que dé grande risada
de ti qualquier moçaluillo
viendo' a Costança peynada,
gorda', alegre' y colorada
y a ti flaco y amarillo?
Si yo no so mal çertero
ahotas Blas, compañero,
que' aquesa tu buena' amiga
nunca, como tú, me diga:
¿Qué haré, Mingo, que muero?

Por san, que verás, si sientes,
que' es raposa' y tiene roña.
Asmo que no tienes mientes
pues buscas con qué rebientes
y no huyes tal poçoña.

Para tu tirria lançalla,
tu fuerça' y color cobralla,
dime Blas, ¿qué piensas her?,
que' estás oy peor que' ayer
y Costança huelga' y calla.

B. Ni sé qué tengo de herme
ni tampoco por dó voy.
Véome, Mingo, desherme
y no' acabo de' entenderme
ni sé si' es mañana' o oy.
En prado y abreuadero
en Costança' estoy entero
y no' atiendo' a las ouejas.
Con tal mal, ¿qué me consejas?

M. Que la' oluides, compañero.

/fol. 196r/ Rebate' esse pensamiento
aunque más huerte recuda.
No le dexes her assiento.
Saca de fraqueza' aliento
que Dios es con quien se' ayuda.
A Costança, ni' aun mentalla.
Antes, a mil lobos dalla
pues tan malas mañas tiene;
que' aquesto, Blas, te conuiene
y pues te dexa, dexalla.

[133]

MINGO - BLAS

M. Oluida, Blas, a Costança,
suéltate de su cadena.
No fíes en esperança,
que no' ay esperança buena.

GLOSSA DEL AUTHOR

M. Todo lo de' aquesta vida,
¡o, Blas!, es pereçedero:
la oueja regordida,
la zagala más garrida,
valle' y monte' y el otero.
Por ende, si quies pensar
en lo que te' ha de durar
oy y siempre sin mudança
para dello te membrar,
oluida Blas a Costança.

Esta cabeça de canción hizo Burgueño. En esta glosa por Blas se entiende qualquier hombre metido en los deleytes y lasçiuia deste mundo lo qual se significa por Costança, assí llamada por lo mucho que estas cosas suelen costar, pues cuestan las haziendas y vidas y aun las almas.

/fol. 196v/ Quita los memoriales
della' y de su garrideza.
No pienses en sus briales,
en sus platas y corales
ni' en su tez falsa' y rubieza.
Y si quies bien remediarte
y de perdido, ganarte,
no te dé Costança pena.
Y vsando de maña y arte,
suéltate de su cadena.

¿Qué bien esperas haber
en tan peligroso cosso
que si llegas a tener
sus abraços has de ser
la colmena y ella' el osso?
No esperes esse fin
no te venga' el san Martín
y te coja la matança:
quando la' esperança' es ruin
no fíes en esperança.

En essas bobas esperas
te estás abarrancado.
Nunca' echarás buenas geras
si vas por esas carreras
y no curas del ganado.
Si desseas con conçierto
yr por sendero no tuerto,
no' esperes cosa terrena,
porque de tierra sey çierto
que no' ay esperança buena.

/fol. 197r/ B. En ál me habla, carillo,
no' en quitarme desta' empressa,
que como' agudo colmillo
de raposo' en corderillo
en mí tiene hecha pressa.
Como si yo desasirme
de su' amorío' y salirme
pudiesse como de dança,
te pones, Mingo', a dezirme:
Oluida Blas a Costança.

Costança no trates della,
que' amistad tan huerte' y vieja
es impossible deshella.
Más pegado' estoy con ella
que la res con su pelleja.

No cuydes que' es comer migas
soltarme' y que me desligas
de' aquella beldad serena
sólo con que tú me digas:
Suéltate de su cadena.

Ni procures que yo passe
vida tan triste y esquiba
que'en Costança no' esperasse
que si' espera me faltasse,
me veriés patas arriba.
Mingo, como libre' estás
de' amoríos y no vas
tras lo que dellos se' alcança,
me sermonas siempre: Blas,
no fíes en esperança.

/fol. 197v/ Mas juro si' el aguijón
como Blas, Mingo, sintiesses
que diesses el coraçón
a Costança', y por raçón
de' esperas mal no dixesses.
Y pues vemos claramente
que' a la más penada gente
esperança la despena,
¿por qué me quies her creyente
que no' ay esperança buena?

M. ¡O Blas, Blas, cómo te veo
muy çerca de dar gran baque
si no' aballas tu deseo[188]
de' esse tonto deuaneo
en que te' andas hecho zaque!
Da' a la muerte' essos debates
que, quando no te percates,
te traerán la mala' andança.
Huye desos disparates:
oluida Blas a Costança.

¿A qué quies estar sojeto,
a Costança' y su querençia,
que salta' el lobo tu seto
mientra tú te' andas eleto
héndole la reuerençia?
Sé que Dios tu libertad
púsola' en tu voluntad
y no' en voluntad agena:
desaste de' essa' amistad,

[188] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

suéltate de su cadena.

/fol. 198r/ Aquesa mala mundana
de lueñe me la saluda,
que, si tomas la maçana
oy de su mano, mañana
tendrás morterada cruda.
No te' enhotes, que contigo
vse bien el enemigo
que no lo tiene' en vsança,
y por esso, Blas, te digo:
No fíes en esperança.

Pastores más de souenta
passan por Costança' estrago
y están en perpetua' afrenta,
porque' al rematar de quenta
qual es ella les dio' el pago.
Ya Blas, mal peccado, sé
Costança quién es y hue
y los enrredos que' ordena,
y della sabe', alahé,
que no' ay esperança buena.

/fol. 198v/ [134]

Agasájate, Pascual,
no' estés tan amodorrido,
que' al que más se da' al dolido,
más se le quellotra' el mal.

GLOSSA DEL AUTHOR

Véote tan descuydado,
Carillo, de tu' haberío
que cuydo que' estás travado[189]
del duelo desesperado
que llora'el duro' amorío.
Triste' estás como la muerte
metido' en pensijo huerte,
torna' en ti que' estás mortal
y si quies guarido verte,
agasájate Pascual.

Estas zagalas de' ogaño
ya sé que quieren tristura

Cabeça de canción agena. Glosasse debaxo de fin moral para sacar de çeguedad a vn amador que se dexa vençer y subgetar de las passiones del amor carnal.

[189] *travado* en vez de *trabado*, *v* sobre *b*.

en el coraçón estraño
porque del ageno daño
no tienen dolor ni cura.
Con vna gota de miel
te hinche'el zaque de hiel
éssa que te trahe perdido
y si no quies beber dél,
no' estés tan amodorrido.

/fol. 199r/ ¿Esperas tu quemazón
el duro pecho carcoma
de llorenta[']o tu passión
ablande' aquel coraçón?
Mejor mal lobo le coma.
Si de hembras quies saber
lo que' es reçe de' entender
a quien pagan con oluido
por ti' y muchos podrás ver
que' al que más se da' al dolido.

Si' aquessa tirria'aballasses
y al gasajo lugar diesses,
hes que quando te mirasses
en el agua do' abreuasses
de otro color te viesses,
y quiçás que tu' alegreza
desharié' aquella dureza.
Huelga' y ríe que no' ay tal
que' al que más al mal se' aueza
más se le quellotra' el mal.

/fol. 199v/ [135]

A LA ÍNCLYTA DAMA Y SERENÍSSIMA SEÑORA DOÑA ISABEL CLARA EUGENIA, INFANTA DE ESPAÑA

CANCIÓN XIII

Altíssima' Isabel con cuyo lustre
el cielo se' hermosea' y resplandece
y la tierra de gracia' está' adornada:
si fuera de mi musa tan illustre
el tono y el estilo que' os ofrece
y voz tan alta' y dulce y entonada
que sin ser escuchada
sonara dulcemente

sobre' el resplandeciente
zodiaco' y su vanda plateada
y de do nace' el sol a su' occidente
muy celebrada fuera
canción tan eminente,
ella no la' entonara ni' emprendiera
si no' esperara que' vn tan gran subjeto
bastaba' a' hazer su canto muy perfeto.

/fol. 200r/ De vos proceda, generosa' infanta,
que suba' al puncto mi turbada musa
de vuestro merecer tan soberano,
pues cantando valor y beldad tanta
de caer en mil faltas, no se' escusa
si no la vale vuestra real mano,
que ni' aquel más que' humano
cantar de' Vrania presta
ni la sabia respuesta
de' Apolo', aquel diuino cortesano,
y de su dulce lyra' y mano presta,
ni' el puncto que dar suele
la lengua bien compuesta
y pluma que' hasta' el cielo suba' y vuele,
tan alta'es vuestra suerte' y hermosura
y tanta la virtud que' en vos se'apura.

Centro de'honestidad, recogimiento
y de clara virtud vasso' escogido,
sequaz cuidosa', imitadora cierta
de los que' aspiran al felice' asiento
de' aquel Syón más alto[']*,* esclarecido[190],
que no dais passo por carrera' incierta
y con vista despierta
estáis siempre mirando
al sol que' está' alumbrando
con luz que resuscita' al alma muerta
al águila caudal, tanto' imitando
con vuestros claros ojos,
que ya' os halláis gozando,
¡o águila real!, de los despojos
inestimables del Empyrio[191] cielo
desde' este hondo valle' y baxo suelo.

/fol. 200v/ Está tansfigurado' en la diuina
lindeza' y gracia de' aquesa' alma vuestra,

[190] Parece *de' aquel Syón más alto esclarecido* en vez de *del más alto Syón esclarecido*, se ha tachado la *l* de *del* junto a *más alto* y ha sido corregido en la interlínea superior por *aquel*, encima de la tachadura, y por *más alto*, sobre *esclarecido*.

[191] *empyrio* en vez de *empýreo*, *i* sobre *e*.

vuestro diuino rostro[192] tan hermoso
tanto que' en él se vee por dó camina
vuestro celeste spíritu' y la muestra
de vuestro zelo' y vuestro ser precioso
al todopoderoso
con humildad prostrado.
Y a Él tan inclinado
que ni' el riesgo del trono sumptuoso,
ni la' alta pompa del supremo' estado,
ni las galas reales
os han arrebatado
ni' atajan vuestros fines immortales
ni vuestra floreciente' edad se' opone
al bien para que Dios, Clara', os dispone.

El grande' entendimiento' y saber[193] vuestro,
que' en tantos varios casos se resuelue
y sobre' el firmamento ya transciende,
bien muestra' haber tenido por maestro
al sabio genitor que desenbuelue[194]
lo que' humano juicio no' aprehende.
De Nicaula no' offende
la singular[195] prudencia,
Clara', a vuestra' excelencia
ni la Iulia Mammea la comprehende
ni Tanaquil se' os pone' en competencia[196],
que del fatal laurel[197]
tenéis la prouidencia[198]
y[199] sois, ¡o discretíssima' Isabel!,
flor de los tres preciosos mirabeles,
tres tan prudentes y altas Isabeles.

/fol. 201r/ Ysabel Clara' Eugenia, vuestra fama
es clara' y su sonido dulce' y claro.
De los vmbrales de la clara' aurora
hasta' el bermejo' ocasso', ¡o, clara dama!,

---

[192] *rostro* en vez de *gesto*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[193] *grande' entendimiento' y saber* en vez de *gran juicio y gran gobierno*, se ha tachado *juicio y gran gobierno* y se ha añadido, en la interlínea superior, *de' entendimieno y saber*.

[194] *desenbuelue* en vez de *desenuuelue*, *b* sobre *u*.

[195] *la singular* en vez de *el saber y*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[196] *ni Tanaquil se' os pone' en competencia* en vez de *ni de la Tanaquil la prouidencia*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[197] *que del fatal laurel* en vez de *ni con vos forma' aquel*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[198] *tenéis la prouidencia*, tachado y corregido en la interlínea superior sobre una versión anterior ilegible.

[199] *y* en vez de *que*, tachado y corregido en la interlínea superior.

clara' es vuestra persona' y ser tan raro,
clara vuestra virtud, que' assí' os decora,
alta Clara' y señora;
clara vuestra bondad,
clara vuestra piedad,
claro vuestro valor, que tanto' os dora,
clara vuestra largueza' y charidad,
clara vuestra razón,
clara la magestad,
claro' el entendimiento' y discreción
y clara como' el cielo vuestra vida.
ínclyta Clara' Eugenia' esclarecida.

Iupiter vaya con su' excelso' imperio,
el animoso Marte'[200] y sus victorias,
el rubicundo Phebo' esclareciendo
el ártico y antártico'[201] emispherio
sus apolíneas sciencias y memorias
con que va' en tierra' y mar resplandesciendo
y Neptuno corriendo
su larga monarchía
en turbio' o claro día
su mar y sus riquezas posseyendo,
que su valor no tiene la valía
para charo consorte
de tanta gallardía.
Tanto valor y alteza', ¡o claro norte!,
déosle la mano del Eterno Padre
qual le dio' a vuestra sancta y alta madre.

/fol. 201v/ Ni' aquel altiuo dios de los amores
su jurisdición ampla'[202] a vos estienda
que de su ciego' imperio sois[203] esenta.
Despuntarse' han en vos sus passadores
y pressuroso voluerá la rienda
huyendo de su muerte' o cierta' afrenta.
Y si' el rapaz rebienta
la venda por heriros
y ver a' hazer sus tiros,
veráse' el temerario' en más tormenta:
allí serán sus anssias y suspiros,

[200] Parece *Marte* en vez de *Marthe*, tachada la *h*.

[201] *ártico y antártico* en vez de *árthico y anthártico*, tachadas las dos *h*.

[202] Antes del latinismo *ampla* hay un tachón debajo del cual parecen estar escritas las letras *al* y, quizá, *t*. Posiblemente se trata de un error del copista al escribir que ha solucionado en el momento, quizá habría que pensar en un cruce con la palabra *altiuo* del verso precedente.

[203] También en este caso parece que estamos ante una distracción del copista que parece haber olvidado en un primer momento la *i*, parece que ha escrito *sos*, por lo que ha tenido que rehacerla sobre la *s*.

si' os vee', y si por honrrallo
quisierdes persuadiros,
señora', a recebirle por vassallo
y verse sieruo vuestro' él mereciesse,
¿qué le quedaba' a' amor que pretendiesse?

Como sustentan los dos fixos polos
el grande pesso y el perpetuo torno
de la celeste machina' y grandeza,
assí, ¡o' infanta!, vuestros ojos solos
sustentan la beldad, gracia y adorno
que' al vniuerso dio[204] naturaleza
y toda la belleza
que' en todas las criaturas
el Dios de las alturas
puso con su poder y su destreza
y ellos alumbran quanto veen a[']escuras
y con su fuerça' ablandan
las fuertes peñas duras,
que no' ay dezir de no' a lo que' ellos mandan
y aquella magestad que representan
y honestidad tan grande que sustentan.

/fol. 202r/ Qual el más alto cedro' incorruptible
que' el encumbrado Líbano produze
con lindos ramos y hoja verde' ameno
es a la vista muy más apazible
que' otras siluestres plantas y más luze
o sea' en día turbio' o muy sereno,
tal vuestro cuerpo lleno
de gentileza' airosa
y de gracia briosa
haze' a' otro qualquier brío menos bueno
y a qualquier gentileza menos cosa.
Qualquier alta princesa
de vos esté' embidiosa
que', ante la vuestra, toda beldad cesa.
Todas se' os rindan que' en el cuerpo y alma
lleuáis a todas la preciosa palma.

Por do se muestra vuestra clara vista,
como lumbroso sol de rayos llena,
el ayre' escuro' y densso' esclarecéis.
Todo se' alegra', Eugenia', en siendo vista
vuestra presencia' y frente tan serena
y lustre daís a todo lo que veis.
Las almas suspendéis
y detenéis las fuentes

[204] *vniuerso dio* en vez de *mundo ha dado*, tachado y corregido en la interlínea superior.

y los ríos corrientes,
los fixos y altos montes atrahéis
con vuestra gracia' y gracias excelentes,
que sois en toda parte
admiración de gentes,
y haze[205] cobarde' al animoso Marte
vuestra real grandeza' y señorío
y al pecho que' arde, temeroso' y frío.

/fol. 202v/ Como del oro más subido' y fino
y piedra que más sale' y centellea
se forma' el joyel rico', inestimable,
vuestra persona'y ser tan peregrino,
assí formado, fue de la' alta['] idea
y padres de valor incomparable;
y porque más estable,
infanta' en el mundo' vna,
vuestra buena fortuna
esté' y fixa la rueda variable,
tenéis vn sol, hermano de vos, luna,
vn príncipe tan alto
cuyo querer aúna
con el vuestro' está' vnido' en nada falto
ni'os hará falta'[206] en voluntad ni' en obra
el príncipe que' a todo' el mundo sobra.

Dichosa la lustrosa' y clara' España
pues vuestros ojos claros y serenos
la miran y la huellan vuestras plantas.
Dichosa' ella que' os mira' y no se' engaña
y vee con ojos proprios y[207] no' agenos
en vuestro bel subjeto gracias tantas.
Dichosa sobre quantas
prouincias el sol sabe
pues en su dicha cabe
gozar la flor de todas las infantas
y vuestro ser tan asentado' y grabe.
Con esto se' engrandezca,
de' aqueste bien se' alabe
y parte dél con veras agradezca
a la' infelice Francia' y su París
que dio la planta de tal flor de lis.

/fol. 203r/ Si' a quantos ciñen las celestes zonas

[205] *haze* en vez de *hazéis*, tachado *is*.

[206] *ni' os hará falta'* en vez de *que no' os faltará*: tachado *que no os* y la terminación verbal *-rá* y corregido en la interlínea superior.

[207] *proprios' y*.

y a las altas coronas,
canción, cantando fueres
y dezirles oyeres
"todos sabemos lo que nos pregonas",
sigue tu tono'el tiempo que[208] viuieres
que' en tu real asunto
ay más que tú refieres
de magestad, virtud y saber junto,
y de' hermosura' y gracia tanto, tanto
que no se' enfadarán[209] de' oír tu canto.

/fol. 203v/ AQUÍ SE CONTINÚAN LAS HIEROGLÝPHICAS DE LAS HONRRAS DEL REY PHILIPPE SEGUNDO

[136]

-Hieroglýphica 23.

[1] Pintó vna águila caudal volando cerca del cielo y vn sacre que en vuelo la iba siguiendo por alcançarla. [2]El águila era figura del cathólico rey Philippe segundo que, en sus obras, siempre lleuó la intención leuantada al cielo. [3]Y el sacre significaba al ínclyto rey Philippe Tercero, digníssimo hijo y succesor suyo que, en sus acciones y costumbres, sigue y procura mucho imitar y alcançar al magnánimo y cathólico padre. [4]Y dezía la letra de encima:

Volauit super pennas ventorum.
Psalmo 17

[5]La de abaxo, en vulgar, dezía:

El sacre que['] en alto vuelo
al águila se['] abalança
no se verá que la['] [210] alcança
si no['] alcançare su zelo,
fe, charidad y esperança.

[208] *sigue tu tono' el tiempo que* en vez de *no dexes de cantar mientras*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[209] *enfadarán*, la primera sílaba está añadida en la interlínea superior. Las letras iniciales de la palabra, *fad*, parecen estár reescritas sobre otras precedentes, pero no es posible leer la forma primitiva.

[210] *no se verá que la*, es corrección en interlínea superior de otra versión tachada que resulta ilegible.

[137]

[1]Pintó el mar de Lepanto donde fue famosa la batalla naual que venció el S. D. Joan de Austria, capitán general de la armada christiana, por el inuictíssimo rey don Phi[li]ppe segundo. [2]Y en este mar pintó vn pexe espada con la espada que tiene en el rostro[211] muy sangrienta, que este pexe significaba la armada christiana y iba siguiendo vna ballena que denotaba la armada */fol. 204r/* turchesca que huía del pexe espada herida en muchas partes derramando tanta sangre que tenía teñido todo el mar. [3]Tanbién se denota en esta hieroglýfica el mar deste mundo y en el pexe espada al ánima del cathólico Philippe segundo que con la espada de la gracia y fauor de Dios, que la deffendía y ayudaba, venció la vallena, que es el demonio. [4].Y la letra de encima dezía: -24.

> Reuerseq*ue* sunt aque et operuerunt currus et aequites cuncti exercitus Pharaonis
> Exodi c. 14

[5]Y la letra vulgar de abaxo dezía:

> Si vuestro nombre fue temido tanto de la soberbia y más terrible armada que en las sangrientas aguas de Lepanto dexastes destroçada y sepultada, ¿qué no habrá hecho el ánima esforçada contra la armada y balas del profundo?, ¿quién duda que ha salido coronada de la naual del diablo y carne y mundo?

[138]

[1]Pintó vna cigüeña que sacaba sus polluelos alderredor del nido y los enseñaba a volar, a tender el cuello y las çancas, desplegar y batir las alas sustentándolos a ratos sobre las suyas. [2]Que esta piadosa y amorosa cigüeña significaba al cathólico rey Philippe segundo que, con grande amor y cuydado, enseñó y puso en el camino del seruicio de Dios */fol. 204v/* a su charo hijo y successor, el príncipe Philippe tercero, y le metió en el exercicio del gobierno y en el cuerpo de los consejos desde el principio de su adolescencia para que, quando a Su Magestad Dios le lleuasse, quedasse el nueuo rey bien -25.

[211] A continuación hay una tachadura debajo de la cual me parece leer *a manera de sierra*.

puesto en lo que conuenía al seruicio suyo y al bien de sus reynos. [3]Que este ínclito y excellente príncipe se denotaba en los pollitos de la cigüeña, que aprendían a volar con la ayuda y enseñança de su madre. [4]Y dezía la letra de encima:

> Bonum est viro cum portauerit iugum ab adolescentia sua
>
> Trenorum Hieremiae, c. 3.

[5]Y la letra de abaxo dezía en vulgar:

> Al successor real que nos dexastes, no sólo en el seruicio le instruistes del alto Dios, que tanto vos guardastes, mas en su adolescencia lo metistes en mil negocios varios y applicastes al régimen del orbe que registes, al yugo duro, trabajoso y graue que con su ayuda Dios hará suaue.

¡O, qué vuelo,
sancto rey, para poneros
sobre[’] el cielo!

/fol. 205r/ [139]

A LA INGENIOSA[212] POETA Y MUY RELLIGIOSA OBSERUANTE DOÑA LEONOR DE OUANDO, PROFESSA EN EL MONASTERIO DE REGINA DE LA ESPAÑOLA, EUGENIO DE SALAZAR, SU MUY DEUOTO Y SERUIDOR, EN LA FIESTA DE LA NATIUIDAD

SONETO

El que’ ab eterno’ es hijo glorioso,
el hombre que’ ab eterno’ es Dios diuino,
el que’ a vestirse nuestra carne vino
ardiendo’ en vn amor tan amoroso;

el que nasçió’ en vn mundo tan penoso
por recobrarnos el perdido tino

[212] *ill.ª señora*, tachado delante de *ingeniosa*.

y por endereçar el mal camino
que nos lleuaba'[213] al seno temeroso;

el que salió desnudo' y con pobreza
siendo Dios rico', y padesçiendo frío
sólo por dar remedio' a nuestras penas;

esse reçién nasçido, que' es Dios mío,
con vos reparta de su gran riqueza
y os dé, señora', el don de pascuas buenas.

/fol. 205v/ [140]

A[214] EUGENIO DE SALAZAR SU ÇIERTA SERUIDORA, DOÑA LEONOR DE OUANDO, EN RESPUESTA

SONETO

El niño Dios, la Virgen y parida,
el parto virginal, el Padre' eterno,
el portalico pobre y el imbierno
con que tiembla' el author de nuestra vida,

sienta, señor, vuestra' alma' y, aduertida
del fin de' aqueste don y bien superno
absorta', esté' en Aquél cuyo gouierno
la tenga con su graçia guarnesçida.

Las pascuas os dé Dios qual me las distes
con los diuinos versos de' essa mano,
los quales me pusieron tal consuelo

que son alegres ya mis ojos tristes
y meditando bien tan soberano
el alma se leuanta para' el çielo.

[213] *llevaba* en vez de *llebaba*, *v* sobre *b*.

[214] *Al muy ill.*[e] *señor licenc.*[do] en vez de *A*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

/fol. 206r/ [141]

DE LA MISMA SEÑORA AL MISMO, EN LA PASCUA DE LOS REYES

SONETO

Buena Pascua de Reyes y buen día,
illustre señor mío, tengáys éste
adonde la clemençia sacra' os preste
salud, vida, contento y alegría.

Del Niño' y de los Magos y María
también sepáys sentir que sólo' os cueste
querer que sea' el spíritu çeleste
y assí goçéys de la' alta melodía.

Albriçias de la buena nueua' os pido,
aguinaldo llamado commúnmente,
que' es oy Dios conosçido y adorado

de la gentilidad pues le' ha[']offresçido
en parias a los Reyes del oriente
y su poder ante' él está prostrado.

[142]

DEL MISMO A LA MISMA SEÑORA, EN RESPUESTA

SONETO

La clara lumbre de la luz que distes
al que los ojos poco' a poco' abría
hizo que viesse bien la vista mía
el alto bien que' en verso le' incluistes.

Con tanta suauidad me referistes
al buen Jesús y çelestial María
y Magos Reyes que la' estrella guía
que' en este curso vos mi' estrella fuistes.

Y pues resçibe' y da Dios aguinaldo
en este' alegre día' y manifiesta
en lo que da' y resçibe su grandeza,

illustre Leonor, en tan gran fiesta
pues dármela quisistes, esperaldo

qual dárosle pudiere mi pobreza.

/fol. 206v/ [143]

DEL MISMO A LA MISMA SEÑORA EN LA PASCUA DE RESURRECTIÓN

SONETO

Domingo se llamaba' vn pastor bueno
que' en la ribera del Çedrón pastaba
quando' el florido día' alboreaba
del gran domingo de ventura lleno.

Y viendo' el buen pastor que tan sereno
y tan alegre' el terçer día' entraba,
que tierra' y çielo claro demostraba
ya' estar sin luto de tristeza' ageno,

applica' al nueuo' intento su sentido
y ve que no' ay dolor que le' acometa
y assí salió de su' agonía fuerte

y dio' vn ligero salto' y çapateta
diziendo con vn gozo muy cresçido:
Por san, que' el mayoral vatió'[215] a la muerte.

[144]

DE LA MISMA SEÑORA AL MISMO, EN RESPUESTA

SONETO

El buen pastor Domingo, pregonero
de nuestro bien y gloria resçibido,
aquesta vuestra sierua le' ha tenido
en más que' a muy illustre cauallero.

Sé que le' hizo Dios para terçero
del abreuiado plazo' y bien cumplido
que' el cuerpo y alma' estuuo diuidido
del manso' y diuiníssimo cordero.

[215] *vatio* en vez de *batió*, *v* sobre *b*.

El salto' y çapateta fue bien dado
pues con la mesma' espada de Golías
*nuestr*o Dauid le corta la cabeça.

Domingo desto' está regoçijado
y haze deste bien las alegrías,
mas yo me lleuaré la mejor pieça.

/fol. 207r/

[145]

DEL MISMO A LA MISMA SEÑORA EN LA PASCUA DEL SPÍRITU SANCTO

SONETO

El vehemente spíritu del çielo
en lenguas çelestiales encendidas
vino' a templar las lenguas escogidas
para' instruyr al vniuerso suelo.

Llenó los pechos de' eternal consuelo,
de graçia' aquellas almas tan luzidas
y las cabeças doze tan subidas
de diuinal entendimiento' y zelo.

Él puede consolar a la' alma vuestra,
dar graçia' a vuestra musa' y claro lustre,
calor y gusto que' esté' en él absorta.

En vos se siente', amén, señora' illustre,
desate vuestra lengua' y dé' ella muestra
del çelestial lenguaje que conorta.

[146]

DE LA MISMA SEÑORA AL MISMO, EN RESPUESTA

SONETO

Pecho que tal conçepto' ha produçido,
la lengua que lo ha manifestado,
la mano que scribió me' han declarado
que' el dedo diuinal os ha mouido.

¿Cómo pudiera' vn hombre no' ençendido

en el diuino fuego ni' abrasado
hazer aquel soneto çelebrado
digno de ser en almas esculpido?

Al tiempo que lo vi, quedé' admirada
pensando si' era cosa por ventura
en el sacro collegio fabricada.

La pura sanctidad allí' encerrada,
el émphasis, primor de la scriptura,
me hizo pensar cosa no pensada.

/fol. 207v/ [147]

DEL MISMO A LA MISMA SEÑORA EN DÍA DE SAN JUAN BAPTISTA

SONETO

Señora, no sé si del gran Baptista
seguís el estandarte y appellido
ni sé si la' alta seña' auéys seguido
del Joan esclareçido' euangelista.

Mirado' el vno con despierta vista,
mirando' al otro con mirar sentido,
qualquiera de los dos va muy subido:
buela' el propheta' y buela' el coronista.

El vno fue por Dios sanctificado,
al otro hizo Dios vn claro' espejo:
qualquiera dellos fue muy regalado.

Y assí será', a mi ver, muy buen[216] consejo,
pues de' vn rey ambos fueron capitanes,
seáys vna Leonor de' entrambos Joanes.

[216] *muy buen* en vez de *sano*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[148]

DE LA MISMA SEÑORA AL MISMO, EN RESPUESTA

SONETO

No sigo' el estandarte del Baptista,
que del amado tengo' el appellido;
lleuóme tras su buelo muy subido
el águila caudal euangelista.

Mirélo ya con muy despierta vista
dende que tube raçional sentido
y, puesto que' el propheta' es tan subido,
mi alma quiso más al coronista.

No quiero yo' altercar sobre su' estado
pues sé que fueron ambos claro' espejo
y de la perfeçión rico dechado.

Tomo con humildad vuestro consejo
y quiero destos fuertes capitanes
ser, como me mandáys, de' entrambos Joanes.

/fol. 208r/ [149]

SESTINA

Del mismo a la misma señora consolándola en la partida de tres hermanos.

De la captiua madre' el triste pecho,
¿quál quedará?, ¿con quán ansiosa pena
viendo' entregar el entrañable hijo
al cruel comprador que muda tierra?
Do ya no' espera, ¿verán más sus ojos
su dulçe parto, su querida prenda?

Pues vos agora que' vna dulçe prenda,
y muchas prendas dulçes que'en el pecho
tenéys, señora' illustre', a vuestros ojos
huyen dexándoos en penosa pena,
¿qué sentiréys tan sola' en sola tierra?
Dolor de madre que' ha perdido' el hijo.

Hermanos charos más que charo hijo

dexan la chara' hermana, chara prenda,
dexan la dulçe patria', antigua tierra,
al inconstante mar echan el pecho.
No salen libres, no, de triste pena:
buen testimonio dan su tiernos ojos.

Mas todos lleuan ya puestos los ojos
en sus intentos y el Eterno Hijo
sea seruido mitigar la pena
que dellos todos os quedó por prenda.
Él dará' aliuio' a vuestro' ansioso pecho
con darles buen successo' en qualquier tierra.

Que' el criador del çielo' y de la tierra
a vos y a ellos voluerá sus ojos
de piedad. Entrarse' ha' en vuestro pecho.
hará' offiçio de padre', hermano' y hijo.
/fol. 208v Si' ésta tenéys, desampara' otra prenda,
que' aquesta' es la que mata' a qualquier pena.

Seréys valida contra toda pena,
aunque' encerrada' en essa poca tierra,
si' os consoláys en la gloriosa prenda
que puede' alegrar tanto vuestros ojos:
Espíritu del Padre y alto Hijo,
consolador del affligido pecho.

El pecho' ardiente, vuestros turbios ojos
y graue pena' en tan estrecha tierra,
remedie' el hijo de la limpia prenda.

[150]

VERSOS SUELTOS[217]

De la misma señora al mismo en respuesta

Qual suelen las tinieblas desterrarse
al desçendir de Phebo' acá' en la tierra
que vemos aclarar el ayre' obscuro
y mediante su luz pueden los ojos
representar al alma' algún contento
con lo que puede dar deleyte' alguno,
assí le' acontençió al alma mía
con la merçed de' aquessa' illustre mano
que' esclaresçió' el caliginoso pecho
con que pude gozar de bien tan alto,
con que pude leer aquellos versos

[217] *Versos sueltos* en vez de *Muy ill.re señor*, tachado y corregido en la línea inferior.

dignos de tan capaz entendimiento
qual el que produçió tales conçeptos.
La obra vuestra fue, mas el moueros
a consolar vn alma tan penada
de' aquella mano vino que no suele
/fol. 209r/ dar la nieve sino segunda lana,
y nunca da trauajo que no ponga,
según la' enfermedad, la mediçina.
Assí que' equiualente fue' el consuelo
al dolor que mi alma padesçía
del ausençia de prendas tan amadas.
Seys son las que se van, yo sola quedo,
el alma lastimada de partidas,
partida de dolor porque partida
partió' y cortó' el contento de mi vida
quando con gran contento la gozaba.
Mas aquella diuina prouidençia,
que sabe lo que' al alma le conuiene,
me va quitando toda' el alegría
para que sepa yo que' es tan zeloso
que no quiere que quiera cosa' alguna
aquel diuino' esposo de mi alma,
sino que sola' a' Él sólo sirua' y quiera,
que solo padesçió por darme vida
y sé que por mí sola padesçiera
y a mí sola me' huuiera redimido
si sola' en este mundo me criara.
La' esposa dize: Sola yo' a mi' amado,
mi' amado' a mí, que no quiero más gente
y llorar por hermanos quien es monja,
sabiendo que de sola se' appellida.
No quiero ya llorar, mas supplicaros
por sola me veáys si soys seruido
que me' edificaréys con escucharos.

/fol. 209v/ [151]

SONETO

Diuino' Eugenio', illustre' y sublimado
en quien quanto bien pudo dar el çielo
para mostrar su gran poder al suelo
se halla todo junto' y cumulado.

De suerte que si más os fuera dado
fuera más que mortal el sacro velo
y con ligero' y penetrable buelo
al summo choro[']vuiérades volado.

<F>rancisco Tostado de
<l>a Peña, vezino de la çiu-
<d>ad de Sancto Domingo
<d>e la Española siendo re-
<ç>ién llegado allá el au-
<th>or a seruir en la rreal
<a>udiençia que allí re-
<s>ide.

Vuestra venida tanto deseada[218]
a todos a causado gran contento
según es vuestra fama çelebrada

y esperan que de'oy más yrá' en augmento
esta famosa isla tan nombrada
pues daros meresçió silla y assiento.

[152]

SONETO

Heroyco' ingenio del subtil Tostado — Respuesta
a quien como halcones al señuelo
acuden todos con ganoso buelo
para gozar de'vn bien auentajado,

con gran razón te' vuieras escusado
de' assí'[219] abatir tu buelo' al baxo suelo
a leuantar con amoroso zelo
vn ser indigno del presente' estado;

empero fue tu fuerça más mostrada
alçando' al alta cumbre de tu' asiento
pressa que'está' a la tierra tan pegada.

Si me' atreuiesse yo con poco' aliento,
con torpe mano' y pluma mal cortada,
haría' offensa' a tu meresçimiento.

/fol. 210r/ [153]

EN LOOR DE LA MUY LEAL, NOBLE Y LUSTROSA GENTE DE LA ÇIUDAD DE SANCTO DOMINGO DE LA ISLA ESPAÑOLA

CANTO

De' España' a la' Española
endereçó ventura

[218] *deseada* en vez de *desseada*, tachada la segunda *s*.

[219] *assí*, las dos eses han sido escritas sobre otras grafías que resultan ilegibles.

de mi nauío la dudosa proa
y aquesta suerte sola
me puso' en vn altura
digna de' vn otro ser de mayor loa
pues hallo' en este' asiento
lo que da' al alma y ojos gran contento.

La relligión christiana
muy viua y ençendida
veo que' está' alumbrando' en este puesto
y la virtud con gana
de' andar desencogida
en todo lo que' es justo y es honesto,
¡o venturoso suelo
por donde corre del liquor del çielo!

Con gran contento miro
aquí los coraçones
de lealtad y de nobleza llenos
y en ellos me remiro,
que tienen perfeçiones
de que' otros muchos he ya visto' agenos:
vn brío caluroso,
valor, largueza', aliento generoso.

/fol. 210v/ Vna bondad senzilla
y condición piadosa
con blanda graçia' y con amor constante
qual la noble Castilla,
affable' y generosa,
suele prestar con voluntad puxante,
vn graue continente
y no' enfadoso' a la discreta gente.

De mil ingenios raros
se gozan los effetos
en la' Española bien afortunada;
de mil juiçios claros
las obras y conçetos
que la harán amable' y desseada
del vno' al otro norte,
en simple' aldea y en curiosa corte.

Libetra' e Hipocrene
corren y se leuantan
Pimpla, Citherón, Helicón, Parnasso
aquí, y Apollo tiene
vassallas que' adelantan
el honor suyo' en este' estraño passo

y entre' ellas ay alguna
que no' ay su' igual debaxo de la luna.

/fol. 211r/ Vranias ay no pocas
que del çielo cantando
a las fieras ponen mansedumbre,
Euterpes que' a las rocas
fixas atrahen volando,
Eratos que se suben a la cumbre
y algunas Callíopes
que dudo que' otras en el mundo topes.

Miro con alegría
beldad y gentileza
en las vistosas damas y galanes,
loçana gallardía,
llaneza con grandeza
y graçiosos semblantes y ademanes
con vn lustroso lustre
de gente graue, señoril e' illustre.

Y finalmente veo
que' aqueste mar rodea
de todo' el bien que' el çielo' acá reparte
y hallo' en mi deseo[220]
todo lo que desea[221]
tan lleno' y tan cabal de parte' a parte
que nada me faltara
si' en este tribunal la paz hallara[222].

/fol. 211v/ [154]

SONETO

Cantares míos que' estáys rebelados
y de voluer a mí no' os acordáys
bien se paresçe' el bien de que gozáys
estando' a tales manos entregados.

Y en ser de tales ojos remirados
bien se conosçe quánto' os recreáys
y quánto, versos míos, os holgáys
de veros de tal lengua pronunçiados.

La ill.ª poeta y se<ñ>ora doña Eluira <d>e Mendoça, moradora en la çiudad de <S>anto Domingo de la Española tenía vnos papeles del au<th>or con los quales <h>abla este soneto

[220] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[221] *desea* en vez de *dessea*, tachada la segunda *s*.

[222] *si' en este tribunal la paz hallara* en vez de *si la discordia' esquiua me dexara*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Mas pues que para mí fuistes compuestos,
no para quien mejores los mereçe,
veníos luego' a quien por vos suspira.

No deys enfado' a quien os engrandeçe.
Pedid para voluer a vuestros puestos
liçençia' a mi señora doña' Eluira.

/fol. 212r/ [155]

HAUÍA EN LA ISLA ESPAÑOLA VN HOMBRE LLAMADO CASTAÑO QUE ECHABA JUIÇIOS Y RESPONDÍA A MUCHOS SOBRE SUCCESSOS FUTUROS. ÉSTE QUISO PASSAR A LA ISLA DE CUBA EN VN NAUÍO CARGADO DE MERCADERÍAS SUYAS Y EN EL VIAJE ENCONTRÓ VN COSARIO FRANÇÉS QUE LE TOMÓ A ÉL Y AL NAUÍO Y LO QUE LLEUABA. ESTE CASO DEL ASTRÓLOGO DIO CAUSA AL SIG*UIENTE*

SONETO

Algunos dizen que' yba' almadiada,
señor Castaño, vuestra' astrología;
otros, que se mojó la librería
de vuestra judiçiaria desastrada;

otros, que sabéys poco'; otros, que nada,
que son vuestros juiçios vurlería[223]
pues no prenosticastes qué sería
de vos y vuestra naue tan cargada.

Y pues no preuenistes vuestro daño
ni' el rebencazo que' el fraçés os pega,
y assí' os vurló[224] la' estrella y el planeta,

no sea mi guía vuestra vista çiega.
Por quanto vos sabéys, señor Castaño,
de' oy más no me daré' vna castañeta.

[223] Parece *vurleria* en vez de *burleria*. *v* sobre *b*.

[224] Parece *vurló* en vez de *burló*. *v* sobre *b*.

/fol. 212v/ [156]

Candida' e pura fede' il bianco' apreza,
viuace' amor significa' il morato
e seruitù soieta lo'incarnato,
il vil negro dolor, gli' altro fermeza;

vendetta' il russo chiar et alegreza,
dinota compimento' il lindorato,
angoscia quando' è bruno lo lionato,
si es chiaro siñoria' et alteza;

trauaglio sempre' al cuor dice' il pardiglio,
ne le' azurro zelossia rinuerde
et desperacion dice' il mariglio;

speranza si denota' in chiascun verde,
torchin superbia, e cossí' il cuore,
senza parlar, scuopre' il suo dolore.

soneto de author incierto en lengua toscana en que se dan a entender las significaçiones de los colores. Traduçido en nuestro vulgar en el siguiente soneto.

[157]

SONETO

Denota fe lo blanco' y su pureza,
vn viuo' amor nos muestra lo morado,
venganza y' alegría' el colorado,
lo vil negro dolor, lo' otro firmeza;

captiuerio' encarnado' y gran crueza,
apunta cumplimiento' el naranjado,
congoxa, si' es escuro, lo leonado,
y, quando' es claro, señorío y alteza;

trabajo' al coraçón nota' el pardillo,
la zelosía' en el azul pareçe
y desesperaçión en lo' amarillo;

en verde la' esperanza reuerdeçe,
soberbia' en turquesado': el coraçón
assí, sin hablar, muestra su passión.

/fol. 213r/ [158]

EPIGRAMMA

Versos traduçidos del griego en latín por Angelo Poliçiano y agora del latín en nuestro vulgar en el soneto siguiente.

Quum mea me genitrix grauida gestaret in aluo,
quid pareret fertur consuluisse deos.
Mas est, Phaebus ait; Mars, foemina; Iunoque, neutrum.
Cumque forem natus, hermaphroditus eram.
Quaerenti lethum, Dea sic ait: occidet armis;
Mars, cruce; Phoebus, aquis. Sors rata quaeque fuit.
Arbor obumbrat aquas; ascendo; dedicit ensis
quem tuleram casu, labor et ipse super,
pes haesit ramis, caput intulit amne. Tulique
foemina vir neutrum, flumina tela crucem.

[159]

SONETO

Mi madre, dizen, que de mí preñada
los dioses consultó qué pariría.
Phebo, varón; Mars, hembra me hazía;
ni vno ni' otro' a Juno ser agrada:

Hermaphrodito nasco. Preguntada
mi muerte[']: a hierro, Juno; Mars dezía
que' en horca'; y Phebo' en agua respondía.
Dixeron todos bien porque la' espada

se me' arrancó de' vn árbol yo cayendo
acaso sobre' vn río' y me' atrauiessa
quedando' a' vn ramo por vn pie colgado.

So' el agua la cabeça' en mortal priessa
y assí, varón y hembra' y neutral siendo,
morí con hierro' en agua y ahorcado.

/fol. 213v/ [160]

SONETO

¡O, alma rica' y bienauenturada,
que de miserias tantas escapaste
la hora que del cuerpo te soltaste
donde' eras opprimida' y fatigada!,

Al ánima del padre fray Fran^co^. del Corral de buena memoria, relligioso que fue de la orden de S. Hieronimo para consuelo de la seño-

viues gozosa' en çelestial morada
gozando' el dulçe fruto que sembraste.
¡Bien aya' el bien que' acá también obraste
pues oy por ello' estás glorificada!

ta abadessa su hermana y otras hermanas.

A tus hermanas dulçes tanto fuiste
en este mundo piadoso' hermano
que desterró tu' ausençia su consuelo,

pero pues te sacó diuina mano
a vida' alegre desta vida triste,
çesse su pena' y llanto' y desconsuelo.

[161]

SONETO

La clara luna', el sol resplandesçiente
carbones son delante tu clareza,
alma gloriosa que con gran limpieza
viuiste siempre' acá' entre' humana gente.

Tu vida rellígiosa y abstinente
pasada' en tal siliçio y aspereza
más afinada tiene' oy tu lindeza
que'afina' el fuego' al oro reluziente.

¿Por qué te llora tu prudente' hermana?,
¿por qué se' afflige?, ¿por qué se lamenta
en verte deste mundo ya salida

pues sabe que saliste de tormenta,
de golfo' horrible' a playa soberana,
a puerto' eterno y a perpetua vida?

/fol. 214r/

[162]

SONETO

Astuto' Amor, que donde la sospecha
de todo coraçón va descuydada,
armada tienes vna tal çelada,
que' has de' acabar el mundo desta hecha.

A una muy buena y muy hermosa religiosa.

Ni' has menester ya' el arco ni la flecha
que la hermosa tigre que' encerrada

tienes te tiene ya más gloria dada
y te' aprouecha más que' ello' aprouecha.

Mas no sé', Amor, si diga que'açertaste
en dar tal graçia' y tanta hermosura
a vna tan entera relligiosa

que' aunque' ella de tus manos sea hechura
podría bien contigo dar al traste
si fuesse de tus glorias ambiçiosa.

[163]

SONETO

Vna beldad que va tan adelante — A la misma.
a toda cosa bella y es tan fuerte
que'a qualquier vida puede dar la muerte
y enternesçer vn pecho de diamante;

vn ayre y vna graçia y vn semblante
que' en piedra luego' a quien lo ve conuierte;
vn cuerpo' y gentileza que despierte
al ojo' y prenda' al alma' en vn instante;

vn ser y discreción tan exçellente
que por hallar igual se sube' al çielo,
dulçe veneno de los coraçones,

tiénelo' Amor tras redes y tras velo
qual rey tiranno que violentamente
al verdadero rey tiene' en prisiones.

/fol. 214v/

[164]

SONETO

Penoso detener, penosa' estada , — Estando el author en las islas de Canaria con gran desseo y pena por voluer a su tierra.
destierro triste' en congoxosa tierra,
larga' y continua' y trauajosa guerra,
puerta de mi descanso tan çerrada.

¿Quándo ueré mi dulçé patria' amada
de donde' erré saliendo'? (¡ay!, ¿quién no yerra?),
¿quándo veré' el gran bien que' allí se' ençierra?
¡Ay, vista buena mal aparejada!

Profundo mar, ¿quándo' has de' abrirme vía?,
¿quándo me guiarás, benigno polo,
al desseado puerto por quien muero?

Permíteme ventura' aquesto sólo:
que' allí donde viuí' el primero día
vuelua' a viuir yo' el día postrimero.

[165]

SONETO

Señor doctor, viuido' he' en grande' engaño
no poco tiempo' y no me marauillo
que quien al çiego tuuo por caudillo
a çiegas pudo' encaresçer su daño.

A vn médico que tenía vn encordio

Creýa yo no' auía dolor tamaño
ni mal que no hiziesse muy senzillo
la pena que' amor causa y escribillo
ossé', aunque' agora veo' el desengaño.

Todo' hombre tenga ya por condenada
aquesta' errónea' oponnión tan çiega
y siga la más çierta' y más discreta:

que la congoxa del amor no llega
a la que causa' vna' ingre' apostemada
y más si pica' el fuego' o la lançeta.

/fol. 215r/

[166]

SONETO

Eugenio preclaríssimo', el poeta
que vuestra musa çelebrar procura,
también procurará medir la' altura,
que ay del çielo' al suelo linea reta.

Don Pedro de Liéuana, deán de Guatemala.

El dulçe plectro', aquella voz perfeta,
la graue suauidad y la dulçura
que' a todo da su ser y su figura
a nuestro' entendimiento no' es sujeta.

Y pues el canto y el author es cosa

que debe' en lo diuino collocarse,
según dan testimonio sus conçetos[225],

alábenlo los almos intelletos[226]
que de nosotros no puede' esperarse
sino' es la voluntad por ser preçiosa.

[167]

SONETO

De Érato', Euterpe, Polyhimnia' y Clío
y çelestial Vrania los effetos
veo' en tus altos cantos y conçetos,
sabio deán, illustre señor mío.

En alta mar nauegas, no' [en] el río.
Tu gran facundia y arte' en los affetos
demuestran bien que' alcanças los secretos
del diuino collegio' heliconío.

O, tú naçiste' en la Pieria' amena,
en Pimpla, Citherón, Thitórea' andaste
y el liquor dulçe bebes de' Hypocrene,

de Libethra' y Castalia' y de Pirene
o le viene del çielo' el rico' engaste
a tu poesía de riquezas llena.

Respuesta.

[fol. 215v]

[168]

AL LIBRO DE LAS OBRAS, LLENAS DE DOCTRINA, ERUDIÇIÓN Y GALA, DEL ILLUSTRE POETA, DON PEDRO DE LIÉUANA, DEÁN DE GUATEMALA

SONETO

Jardín de mil lindezas adornado,
floresta llena de preçiosas flores,
pintura de viuíssimos colores,
joyel de' esmaltes ricos esmaltado;

[225] *conçetos* en vez de *conçeptos*, tachada la *p*.

[226] *intelletos* en vez de *intellectos*, tachada la *c*.

palaçio donde se' han aposentado
las musas con sus dotes y primores,
torre donde Minerua sus valores
y sus thesoros ha depositado;

obróte la subtil y diestra mano
del illustre deán de Guatemala
y aquel ingenio de' admirable salto,

¿quién ossará' arrimar a ti la' escala
para' alcançar a ver el soberano
thesoro que' está' en ti', estando tan alto?

/fol. 216r/ [169]

A[227] DON PEDRO DE LAS ROELAS, GENERAL DE LA ARMADA DE LA NUEUA ESPAÑA, QUERIÉNDOSE EMBARCAR

SONETO

Bramando suele' andar el mar de' España
sus olas hasta' el çielo leuantando
los más gruessos nauíos sozobrando[228]
con el furioso' azote de su saña

y agora' alegre' y mansamente vaña[229]
sus riberas la furia refrenando
porque' vn otro Neptuno' está' esperando
a quien ventura sigue y acompaña.

Con esperança dél los mouimientos
marinos se' han sentado' y la fortuna
hará' inuiolables paçes con sus velas.

Prestarle[']an las estrellas y la luna
y Eolo dará la rienda de sus vientos
en mano' al general de las Roelas.

[227] *A* en vez de *Al ill^e.señor*, tachado y corregido a continuación.

[228] *sozobra* en vez de *zozobra*, *s* sobre *z*.

[229] *vaña* en vez de *baña*, *v* sobre *b*.

/fol. 216v/ [170]

A LA MUERTE DE DOÑA[230] MADALENA DE VARGAS, NATURAL DE MADRID, QUE MURIÓ EN GUATHEMALA

SESTINA

Gana tenía de vos el justo çielo,
illustre Madalena, pues la tierra
gozó tan pocos años tanta graçia
y vna virtud más clara que la luna.
Dichosa para vos fue vuestra muerte,
puente que passa' a la perpetua vida,

mas los que quedan en la triste vida
y ven que tanto bien les lleuó' el çielo,
quexosos uiuen de la' amarga muerte
por hauer conuertido' en fría tierra
vn ser más bello que la bella luna
que siempre' a Dios amó' y pidió su graçia.

Quien vio, ¡o', illustre dama!, vuestra graçia,
quien vio vuestro valor y sancta vida
tan sin manzilla' y clara como luna
terná por çierto que gozáis del çielo
pues que le conquistastes en la tierra
con limpia vida' y meritoria muerte.

/fol. 217r/ ¡Ay, qué dolor dará la triste muerte
vuestra' y la falta de tan linda graçia
a vuestra' illustre gente' y dulçe tierra!
Los claros Vargas llorarán la vida
que les ha' arrebatado' el presto çielo
y nube que les puso' ante su luna.

Ya, Guathemala, no verás la luna
que te' alumbraba que` enuidiosa muerte
te la' ha' escondió' en el empyr<i>o[231] çielo.
Allí' esmaltada de diuina graçia
goza con lustre' eterno` eterna vida
sin se' acordar de la penosa tierra.

Feliçe sepultura' y poca tierra

[230] *la illustre señora*, tachado entre *de* y *doña*.

[231] Un tachón impide leer la *i*, pero se puede reconstruir por el punto.

que' ençierras vna cara que fue luna
a quien los hados dieron corta vida,
a quien sus obras dieron sancta muerte,
en quien resplandesçió beldad y graçia,
sanctas costumbres don del alto çielo.

Triumpha la muerte de'vna clara vida
mas Dios que' a' aquesta luna dio su graçia
de' vn buelo la lleuó de tierra' al çielo.

/fol. 217v/ [171]

AL SEPULCHRO DE LA MISMA SEÑORA, DOÑA MADALENA[232]

EPITHAPHIO

En aquesta sepultura
mora[']233 vn cuerpo' en quien moró
la discreción y cordura,
gran virtud y bondad pura,
a quien nunca contrastó
su graçia' y gran hermosura.
Fue la' illustre Madalena
que viuió vida tan buena
y murió tan buena muerte
que quebrantó la cadena
del alma' y con mejor suerte
trocó por gloria la pena.

/fol. 218r/ [172]

LA VICTORIA DEL CATHÓLICO REY DON PHILIPPE SEGUNDO EN LA CONQUISTA DE PORTOGAL CELEBRÓ CON SOLEMNE ROÇESSIÓN Y OFFIÇIOS LA IGLESIA DE GUATEMALA DANDO GRAÇIAS A DIOS EL DÍA DE LAS ASCENSIÓN DE NUESTRO SEÑOR Y PARA CANTAR EN LA

[232] Gallardo repite el epígrafe anterior: *A la muerte de Doña Madalena de Vargas, natural de Madrid, que murió en Guatemala.*

[233] *mora* en vez de *duerme'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

PROÇESSIÓN Y FIESTA HIZO EL AUTHOR LAS DOS CANÇIONES SIGUIENTES

CANÇIÓN

Oy que toma' el Rey del çielo
su corona çelestial
quiere que çelebre' el suelo
la que' él dio de Portogal.

I

Conuino que padesçiesse
Dios y assí' entrasse' en su gloria
porque de tan gran victoria
tan gran gloria proçedisse.
Y assí quiso' el eternal
que su' humilde rey querido
habiendo mucho suffrido
entrasse' en su Portogal.

/fol. 218v/

II

Vençiendo' el gran Dios y hombre
su' aduersario poderoso,
subió triumphante' y glorioso
con gloria de' immortal nombre.
Y assí dio nombre' immortal
a Philippe, rey de' España
pues con victoria tamaña
le' ha metido' en Portogal.

III

Entró' el Supremo Señor,
Christo, diuina persona,
a reçebir la corona
de que' el çielo' era deudor
y quiso con la real
persona de nuestro rey
se guardasse' aquesta ley
dándosela Portogal.

IIII

¡O feliçe' eterno' estado
que tal Señor te' aprehende
cuyo ser no comprehende
todo lo por él criado!

¡O dichosa dicha tal
qual Dios quiso conçederte,
que viniesse' a posseerte
tan buen rey!, ¡o Portogal!

/fol. 219r/ [173]

CANÇIÓN BALLATA X

Corona toma' oy Dios del alto' imperio
y quando le paresçe
da Dios corona' acá' a quien la meresçe.

I

Tenía su corona conquistada
el redemptor por guerra
y quiso que por guerra' acreçentada
fuesse' en el mar y tierra
la del alto Philippe do se' ençierra
el sol y do' aparesçe
que para su seruiçio le' engrandesçe.

II

No quiso dar la Magestad diuina
corona cuantiosa
a la cabeça que no fuera dina
de joya tan preçiosa,
mas diola' a' aquella magestad famosa
que tanto le' obedesce
de donde' en todo' el orbe resplandesçe.

III

Cathólico Philippe, tal potençia
te dio' el dador diuino
/fol. 219v/ que ya' están implorando tu clemençia
y haziéndote camino
el turco y el sophí', el tártaro' y chino
y la fe por ti creçe
que' assí lo quiere Dios que te' enrriquesçe.

IIII

Lisboa', aquesta fue gentil contienda
aquesta fue lis boa
pues della resultó traher tu rienda

el rey de mayor loa.
Alégrate de' oy, más oriental Goa,
que Dios te fauoresçe
pues con tan fuerte rey te fortalesçe.

[174]

A LA TRADUCCIÓN DE LOS LIBROS *DE RE MILITARI* HECHA POR EL SECRETARIO DIEGO GRAÇIÁN DEL GRIEGO Y LATÍN Y FRANÇÉS EN LENGUA CASTELLANA

CANTO

Después que' el siglo de' oro
passó, que no debiera', y su blandura
y aquella quietud tan llana' y pura
a quien ningún thesoro
contraminaba ni codiçia dura

/fol. 220r/ y ya que fue' agradable
la propriedad al mundo' y congoxosa
qualquier communidad en toda cosa,
la paz no tan amable,
ni tan fauoresçida' y poderosa.

Quando ya començaron
las gentes a querer se conoçiesse
lo que' era de cada' vno', agora fuesse
de lo que no poblaron
o de lo que' habitable se hiziesse;

quando del oro' al hierro
vinieron a hazer la differençia
y a no hollar el valle sin liçençia
ni descobrir del çerro
y a' hauer más menester a la prudençia,

viendo' el terrible Marte
y su fiera' hermana tan abierta
de Jano' a todas horas ya la puerta,
¡ay!, que' en qualquiera parte
con yra rechinando nos despierta,

como furiosos vientos
que'en el espesso monte que' encendiendo
se' está de' vn cabo con furor hiriendo

esfuerçan los alientos
del brabo fuego que se va' estendiendo,

assí los dos a vna
soplando y ençendiendo los furores
las yras, dissensiones y rancores
debaxo de la luna
no dexaron lugar sin sus temores.

/fol. 220v/ La silla' y freno duro
echaron prestos al feroz cauallo,
espuela dieron para' apremiallo
y a todo lo seguro
trataron de mouello y alterallo.

Por ellos, rodeadas
fue neçessario ser las poblaçiones
de hondos fossos, muros, torreones,
que antes descuydadas
viuían de sus duras inuençiones.

Ellos dieron soçobra[234]
con ánimo terrible e' inhumano[235]
al mundo' vsando de' otro' ardid no vano
dando materia y obra
a las fogosas fraguas de Vulcano.

Al desatado' azero
ligaron con el hierro juntamente,
mostráronlo' a çeuar en sangre' ardiente
y hizieron guerrero
al que' a la paz contino fue' obediente.

Sin orden ni conçierto
mouían los campos a confusa muerte;
no solamente' el flaco mas el fuerte
quedaba' en tierra muerto
si no tenía fauorable suerte.

Los ríos que corrían
en blanca leche' y miel dulçe' infundidos
en roxa sangre' embueltos y teñidos
sin piedad voluían
por sus riberas dando mil bramidos.

/fol. 221r/ Y la deidad syluestre,

[234] *soçobra*, la *s* está escrita sobre otra grafía ahora ilegible, posiblemente sobre ç.

[235] *terrible' e' inhumano*, corrijo eliminando un apóstrofo por motivos métricos.

que'en verdes campos era venerada,
con poluo' y sangre ya se vía' ensuçiada
del silençio camprestre
y del honor debido despojada.

Hasta que la' alta Palas[236],
con viuo' ingenio de piedad mouida,
halló remedios para que la vida
con más seguras alas
en las batallas fuesse defendida.

Seguir a la' ordenança
y en escuadrones inuentó çerrarse,
enseñó' el diuidirse y apartarse
porque la' espada' y lança
pudiessen muy mejor aprouecharse.

A luz de' aquesta lumbre
se fueron ya las guerras alumbrando,
los daños y matanças moderando
y la mortal costumbre
debaxo de buen orden refrenando.

De la Bellona cruda
y del fiero Marte, poco' a poco,
se fue templando' aquel furor tan loco
y desorden tan ruda
que no sabía hazer daño poco.

Y los ingenios tanto
se' auiuaron en suertes de la guerra
que' el campo que se' aloxa' en poca tierra
a vezes causa' espanto
al que' en tendido suelo' aún no se' ençierra.

/fol. 221v/ El ingenioso griego
Onosandro y el gallo Langeay
de guerra muestran los preçeptos que['] ay
en eloquente pliego
por atajar la causa de tanto' ay.

El general quál sea,
cómo' han de leuantarse los soldados,
cómo serán regidos y ordenados,
y cómo['] en la pelea
an de ser repartidos y animados;

y cómo' han de' esparzirse

[236] *Palas* en vez de *Pallas*, tachada la segunda *l*.

a tiempos y a sus tiempos recogerse,
quándo' el ligarse y el desemboluerse,
el çerrarse y abrirse
conuenga', el offender y el deffenderse;

cómo' habrá bastimento,
cómo se' aloxe bien la' infantería,
cómo' esté fuerte la cauallería,
al sol, al agua', al viento,
y dó se plante bien la' artillería;

en campo y en poblado,
cómo se haga la despierta vela
y el reconosçimiento, que la' escuela
militar con cuydado
muestra' a hazer de la contraria tela;

el tiempo que conuiene
arremeter y retirarse' afuera,
quándo sea bien que'el enemigo muera
y quándo' a bien se tiene
vsar real clemençia con qualquiera;

/fol. 222r/ cómo de la victoria
se seguirá' el alcançe deseoso[237],
cómo se haga' el flaco codicioso[238]
y cómo de su gloria
se regocije' el campo victorioso[239];

cómo con menos daño
a los vençidos retirar conuenga
y aunque' vna vez fortuna' aduersa venga,
cómo sería' engaño
temer que' en vn ser siempre se detenga.

Ingenios escribieron
para romper a toda fortaleza,
para fortalezer qualquier flaqueza
y ardides descubrieron
que dan a capitanes grande'[240] alteza.

[237] *deseoso* en vez de *deseosso*, tachada la segunda *s*.

[238] *codicioso* en vez de *codiciosso*, tachada la segunda *s*.

[239] *victorioso* en vez de *victoriosso*, tachada la segunda *s*.

[240] *grande' alteza* es la lección definitiva que sustituye otra de la que se puede leer *gran* pero cuya continuación es ilegible y que ha sido tachada y corregida añadiendo *alteza* en la misma línea a continuación de la lección eliminada y devolviendo la forma plena al adjetivo añadiendole, a continuación, *-de*.

También los militares
leyes nos promulgaron conque' el hecho
vedado se castiga con estrecho
rigor en tierra' y mares,
que' assí lo manda' el militar derecho.

No permitió ni quiso
nuestro' español, que' en varias lenguas sabe
lo que' en ingenios raros aún no cabe
del militar auiso,
la Greçia' y Françia ya se nos alabe;

ni que la clara' España
el preçioso talento no gozasse
pues no se hallará quién dél vsasse
mejor en la campaña
ni doquiera que dél se' aprouechasse.

/fol. 222v/ Assí' el ibero doto
intérprete fiel con alto' estilo
y lleno más que'el abundante Nilo
nos descubrió' el gran soto
que riega' el Rheno' y corta'el griego filo.

La noble disçiplina
militar traduçiendo' en castellana
lengua con arte y orden tan galana
que' en su crisol afina
Graçián y haze nuestra lengua' vfana.

Y como' a la' alta Greçia
hizo' Onosandro grato sacrifiçio
con su scriptura' y Langeay serviçio
que Françia no despreçia
quiso Graçián hazer el mismo' offiçio.

Y el amoroso zelo
que tubo siempre' a su lustrosa' Hesperia
le dio para' agradalla tal materia
que otra' assí' en el suelo
no' agradara' a la bellicosa' Iberia.

Aquí' en breue debuxo
comprehendió de guerra los secretos
los modos, los ardides y conçetos
y aquí' el saber reduxo
de los caudillos fuertes y discretos.

Lo que de guerra supo
aquel valiente capitán hebreo

que' el çielo se detuuo' a su deseo[241]
y quanto desto cupo
al sabio y animoso machabeo;

/fol. 223r/ al defensor de Troya,
que dexó' el mundo de su fama lleno,
y a los dos griegos cuyo grande trueno
hizo que hasta' oy se' oya
la musa' heroyca del poeta bueno;

y quanto de las guerras
pudo' alcançar el Alexandro' altiuo
y el Africano Sçipión, que' oy viuo
anda por todas tierras,
y el gran carthaginés a Roma' esquiuo;

César y su contrario,
que con ventura tuuo triste trato
quando pensó que' el mundo' en poco rato
fuera su tributario;
el prudente Sertorio' y Viriato;

quanto' el fuerte Bernardo
y el valeroso Conde de Castilla
y el brauo Cid, que fue gran marauilla,
su' espada, lança' y dardo
y le dio' entre famosos la' alta silla;

y quantos capitanes
de nuestros tiempos contra los paganos
saber mostraron y contra campanos,
françeses y alemanes
su furia' executanto con sus manos.

Lector, pues si deseas[242]
hazerte sabio' en el militar vso
que' a tantos mal compuestos bien compuso,
no sé dónde lo veas
más viuo y elegante' y no diffuso

/fol. 223v/ que' en la pintura bella
que nos pintó Graçián con graçia tanta
que tanto' a' otras pinturas se' adelanta
quanto' a qualquiera' estrella
la clara' aurora quando se leuanta.

[241] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[242] *deseas* en vez de *desseas*, tachada la segunda *s*.

[175]

A LOS *DIÁLOGOS MILITARES* DEL LICENC*IA*DO[243] DIEGO GARÇÍA DE[244] PALAÇIO, DEL CONSEJO DE SU MAG*ESTA*D Y SU OYDOR EN LA REAL AUDIENÇIA DE GUATEMALA

CANTO

Quando del brabo Marte' está' ençendida
la yra dura' y la passión furiosa,
y viene' amenazando' a qualquier vida
el golpe de su saña temerosa,
y se nos representa la salida
del béllico discurso muy dudosa,
y el atambor de la Real persona
la guerra' a fuego' y sangre nos pregona,

/fol. 224r/ y allá, de Lemnos en la honda cueua,
Vulcano' y sus çíclopes a gran prisa
varias armas labrando' están de prueua,
fogosos rayos forman a su guisa,
sus fraguas arden con materia nueua
y el son de sus martillos nos auisa
que la paz huye y el furor se suelta
y la fortuna da terrible vuelta.

Si ya se limpia la segura' espada
para çeuarse' en sangre sin tardança
y por hazer la suerte' auentajada
se' está' aguzando la' azerada lança,
y ya la cruda Parca' ensangrentada
con su tixera' al corte se' abalança,
no prestan fuerças ni' ánimo fiero
si' el arte del lidiar falta' al guerrero.

Sea tan animoso' y tan nerbudo
como' el que (2)[245] quebrantó' al forçudo' Anteo; 2- Hércules.
o como' el que (3) el armés y raro' escudo 3-Aiax Telamonio.

[243] *del licenc^do^*. en vez de *del ill^e^. señor licenc^do^*., tachado *ill^e^. señor.*

[244] *de* en vez de *del*, tachada la *l.*

[245] Estos números que sirven de referencia para las apostillas, en el texto están colocados en la interlínea superior. Debido a la imposibilidad técnica de colocarlos en el mismo lugar, los introduzco en la línea del texto y los meto entre paréntesis.

pidió de' Achilles con mortal deseo[246];
o como' el que (4) llamaron el Dentudo, 4-Lucio Sicinio Dentato.
que' en mil batallas alcançó' el tropheo;
o Marco Manlio'(5), o Marco Sergio' el Fuerte, 5)-Marco Manlio Capitolino.
o Sceva'(6), el que jamás temió la muerte. 6-Scesio Sceua.

/fol. 224v/ Sea' el que (2) puso' el riepto y desafió 2- Don Diego Ordóñez de Lara.
a todo' el noble pueblo çamorano;
o[247] el Iáñez Minaya (3) cuyo brío <3->Don Álvar Yáñez Minaya.
sacó' a su rey de la' enemiga mano;
Ordoño', el buen sobrino del buen (4) tío; <4->Cid.
Machuca' (5), aquel de gaje no liuiano; <5->Diego Pérez de Vargas Machuca.
o' aquel Diego García'(6) el Denodado;
o Nauarrete', el muy determinado. <6->de Paredes.

O' el Egeón, que manos çien tenía
para despedaçar los caualleros;
o Polyphemo, que' hombres mil comía
y a' Vlisses le comió los compañeros;
o sea la soberbia compañía
que se perdió de los gigantes fieros
lidiando con sus dioses nesçiamente,
que si no' ay arte toda' es flaca gente.

¿Qué le valió a Briomaro sin arte
la mucha gente contra' el buen Marçelo (7)? 7-Marco Marcelo el primero.
¿Qué', al infante don Sancho'(8) en otra parte
que' él y sus condes dieron en el suelo? 8-Hijo del rey don Alonso el sexto.
¿Qué', a Búccar pues el Cid, christiano Marte,
le' embía sin honor y sin consuelo?
¿Qué', al rey don Joán (9), que padesçió la rota <9->el primero.
que canta Portugal de' Aljubarrota?

/fol. 225r/ Prudençia y arte dieron la victoria
al valor de' Anníbal en la de Canas;
y a Julio César en Thessalia gloria
sobre las brabas gentes pompeyanas;
dieron a' Augusto la' immortal memoria
de Módena' y mil suertes soberanas;
y al solo que quedó de tres Horaçios
mentado triumpho sobre tres Curiaçios.

También le dieron a Bernardo' el brabo
en Ronçesvalles sobrepoder tanto;
y sobre[']l muradal honor sin cabo
a' aquel prudente rey Alonso' el Santo (5) 5- el nono.

[246] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[247] *o'*, elimino el apóstrofo por motivos métricos.

y al otro' Alonso (6) cuyo loor no' acabo
contra' Alboaçén subieron otro tanto,
que' estas dos partes, si dezirlo puedo,
son cuyunturas del diuino dedo.

Supo Thomiris, de prudençia llena,
traher a muerte' a Çiro, rey tamaño;
supo' Artemisia, tan artera' y buena,
hazer a los de Rodas tiro' estraño;
y supo' otra su' igual (7), sin mano' agena,
poner por obra' el memorable' engaño
por defender mejor a moros hartos,
hambrienta' y sola', el gran peñón de Martos.

/fol. 225v/ Y assí, por ayudar con mucho' effeto
al natural que' es dado' a la miliçia
y por hazer en ella muy discreto
al que no' es dado tanto' a tal periçia,
el ingenioso' author, con su perfeto
pinzel, pintó' estas tablas con codiçia
de dar a su nación vna pintura
llena de' ingenio y arte y hermosura.

En vna tabla' al capitán nos pinta:
sus partes, qualidades y substançia,
tan al cabal que no le falta pinta
de todo lo que' en él es de' importançia.
¡O, qué viuos colores, fina tinta
tiene' este quadro lleno de' elegançia
para' açertar en general tan dino
que siempre vença con fauor diuino!

Si' esta pintura tres (2) caudillos vieran
que' a la famosa Thebas illustraron;
si Nicoló y Sforçia la tuuieran,
y el de Pescara', a quien çien mil loaron;
y si' al Gran Capitán se la pusieran
delante de sus ojos, que' alumbraron;
o' al prudente Sertorio' y Viriato,
qualquiera dellos viera su retrato.

/fol. 226r/ Veráse bien por ella lo que tuuo
Agamemnón de capitán muy raro;
y lo que' en el gentil Leónidas huuo,
que de spartanos fue caudillo claro;
y lo que' el Fabio (2) Máximo retuuo,
que fue' en prudençia' vn capitán preclaro:
y si' vuo falta' en éstos o' en aquéllos
de' aquí se saca' *en* qué y en quáles dellos.

6- el undécimo.

7-La condesa muger de Aluaro Pérez de Castro que tenía la tenençia de la peña de Marthos por el rey don Fernando el santo, que ganó Seuilla.

2- Hércules, Bacho, y Epaminundas.

2- Quinto Fabio Máximo.

Muestra' otra tabla' vn diestro y animoso
y apto soldado para qualquier hecho
como los (3) que' en el Po con valeroso 3- Arce, Mondragón, Ybarra.
esfuerço' y braço', estando pecho' a pecho,
al tránsfuga Rincón, César Fregoso,
los pasos atajaron, ¡qué bien hecho!,
que para hechos de' armas señalados
deben ser escogidos los soldados.

Pinzel de fuego la' otra tabla muestra
poblada de fogosos instrumentos:
de póluora nos da' vna y otra muestra
compuesta de contrarios elementos,
y vn arte', aunque cruel, útil demuestra
fundada' en naturales fundamentos,
del arcabuz y bala repentina
y artillería que todo lo' arruyna.

/fol. 226v/ Aqueste quadro mira muy attenta,
por ser en sus effectos tan sangriento,
Bellona, la cruel y la sangrienta,
que' en sangre' humana busca su' alimento,
en él su gusto' y gozo se' acresçienta,
mira' y remira' en él con gran contento
como quien de su' amor resçibe carta
que si la lee mil vezes no se harta.

En otra tabla' el orden y destreza
se pinta de terribles esquadrones,
que son de las batallas la firmeza,
y ayuda de' animosos coraçones:
cómo se' abran y çierren con presteza,
se diuidan y junten los varones
que' el orden y destreza' en la batalla
importa más que' el peto' y fina malla.

A la' exçellente Pallas, que' inuentora
fue del militar orden, mucho' espanta
mirar esta' ingeniosa tabla' aora
que tanto' a sus preçeptos se' adelanta,
y está tan enuidiosa la señora
de ver sobre la suya' inuençión tanta
que si' a nuestro' español coger pudiera
lo que de los argiuos dél hiziera.

/fol. 227r/ Ricos auisos la' otra tabla' enseña,
instituçiones, leyes importantes
con que del general la clara seña
y sus vanderas vayan muy puxantes
haziendo' en enemigos riza' y leña,

quedando' ellas enteras y triumphantes
con coronas de gloria coronadas
y en el vniuerso' orbe reputadas.

Que' aun el furor de la sangrienta guerra
orden y leyes con sabor admite,
y al general que' en sus preçeptos yerra
el ser vençido no' ay quien se lo quite.
No aya capitán de nuestra tierra
que' en ver pintura tal no se' exerçite
que de los nueue' aun fuera más la fama
si' huuieran visto' esta preçiosa trama.

Y aquel Pompeyo, cuyo valor alto
fue para tantos reyes vituperio;
y aquel Trajano, que dio tan gran salto
que' aliende' el Tigris estendió' el imperio;
y aquel Theodosio, nada' en virtud falto,
tan vençedor que paresçió misterio:
no' a todas estas suertes atinaron
que más que' algunas dellas no' alcançaron.

fol. 227v

Las varias suertes, Marte, que tú prueuas
y en tus conflictos vienen a' offreçerse
han requerido ya' inuençiones nueuas
en la deffensa y en el offenderse,
y assí no fue possible todas prueuas
en los passados tiempos conoçerse,
bien que fueron los tres esclaresçidos
en valor y saber nunca' exçedidos.

Si los Scipiones (2) oy se leuantaran
y los Catones (3) dos de fama clara;
los condes (4) de Castilla' oy depertaran
con los infantes ínclytos de Lara
y esta pintura bien consideraran,
su buen discurso' e inuençión tan rara
dixeran: La materia' estendió' el arte
y ha hecho' a la miliçia' oy mejor parte.

2- Publio[248] Cornelio Scipión, el Assiático. Publio Cornelio Scipión, el Africano, su hermano; Scipión AEmiliano, el que ganó a Numançia; 3- Censorino y Vticense; 4- Conde Fernán Gonçalez y sus descendientes.

Y si' estas tablas fixas estuuieran
en el campo de Perseo, que lidiaba
con Paulo' Aemilio', y verlas bien pudieran
Darío' y los suyos quando batallaba
con Alexandro' y se le descubrieran
a Bayaçeto quando' en campo' estaba
con el gran Taborlán lidiando' a vna,
quizá' otra fuera' a todos la fortuna.

[248] *Pulio.*

/fol. 228r/ Milçíades y el cuchillo de (2) Sagunto 2- Annibal.
aunque las estuuieran más notando
no vieran qué' añadir vn solo punto,
ni' el señor Alarcón de nuestro vando,
ni' otro (3) señor que le' yba' en saber junto, 3- El señor Antonio.
ni' aun nuestro terçio ni postrer Fernando,
ni' aquel buen viejo' Arias Gonçalo', el diestro,
que de la guerra fue tan buen maestro.

Que quando' a' esta pintura se dispuso
nuestro Palaçio con pinzel facundo,
el alto Marte se halló confuso
de que' vn hombre nasçido' acá' en el mundo
pintar osasse lo que tan recluso
tenía' él en su pecho tan profundo
y dar quisiesse' en reglas y en preçetos
sus modos, sus ardides y secretos.

Púsose' al lado del hecho' inuisible
vestido de' vna niebla' escura' y densa
y començó' a mirar lo que' impossible
era pintar vn hombre, según piensa,
con fin de dar exemplo muy terrible
si fuesse' errada la pintura' immensa,
poniendo' a su pinzel perpetuo' estanco,
dexándole de manos gafo' y manco.

/fol. 228v/ Mas viendo del pinzel la subtileza,
la traça y orden de la diestra mano,
de los colores finos la viueza,
la propriedad y proçeder galano,
dixo dexando' aparte su braueza:
Aqueste' ingenio no paresçe' humano,
pinte' en buen hora mis secretas suertas,
que den honor a coraçones fuertes.

Çelebre, pues, a su Palaçio'[249] España
y su pintura y arte tan subida,
pues no' entender la guerra tanto daña
y quedará por él tan entendida;
y aunque su professión parezca' estraña
y a los derechos graues dirigida
en su buen ser contradición no' implica,
tan gran jurisconsulto fue Nasica (2). 2- Scipión Nasica, gran capitán romano.

Fue' el Alçibiades docto y eloquente,
y el famoso Temístocles de' Athenas,

[249] La segunda *a* es corrección sobre otra precedente, probablemente una *i*, escrita por error.

y el Epirota Pirrho', el exçellente
Alexandro fue dado' a letras buenas,
y al alto Julio Çésar tan valiente
las finas letras no le' eran agenas
y por Alonso' el Sabio, rey, se' alcança
letras y pluma no' embotar la lança.

/fol. 229r/ Y assí la pluma no' ha hecho' embaraço
al natural del viuo' author en nada
que tiene' vn pecho fuerte' y diestro braço
herençia de mayores heredada.
Palaçios y Arçes que le dan su' abraço
y han procreado gente señalada,
finos soldados, sabios capitanes
contra turcos, françeses y alemanes.

Si le' alcançara' el noble rey Pelayo,
primer recobrador de las Españas,
y si le conosçiera' el claro rayo
que vio de la miliçia las entrañas,
el Quinto Carlos que' el copioso mayo
no lleuó flores quantas él hazañas,
¡o, qué de' abraços dieran y fauores
al que de guerra' enseña los primores!

Al que los da' a' entender como' él lo' entiende
con gran façilidad y rico stilo
tal que qualquier ingenio le' apprehende
aunque no tenga muy agudo' el filo.
Suene Palaçio' en quanto parte' y hiende
el largo' Océano' y Sur, la Tana' y Nilo.
Jáctate' España deste gran thesoro
meresçedor de rica stampa de' oro.

/fol. 229v/ [176]

EN LOOR DE LOS FAMOSOS CABALLEROS DE LA RELLIGIÓN Y CAPITANES Y SOLDADOS QUE MURIERON PELEANDO CONTRA LOS TURCOS DEFENDIENDO LA FEE DE JESUCHR*ISTO* EN EL FUERTE DE MALTA LLAMADO SAN TELMO EL AÑO DE 1565

ESTANZAS[250]

Lugar remoto de' aspereza lleno,
del mar por todas partes combatido,
de ti' ha salido' vn tan sonoro trueno
siendo tu' insigne fuerte combatido
que desde' el Aethna' al Cáucaso sereno,
desde los Caspios hasta' el ençendido
Olympo se' oye y oyrá sin falta
San Telmo', el fuerte de la noble Malta.

Estendieron tu nombre los leones
que' estaban de tu muro rodeados,
sus fuertes braços, brauos coraçones
con la señal de Christo señalados,
haziendo de sus pechos torreones,
los tuyos ya batidos y arruynados,
oppuestos a las flechas y a las balas
de crudos scitas y otras gentes malas.

/fol. 230r/ No desmayaron los varones altos
de ver manos y alfanges tan crueles
y los terribles ímpetus y assaltos
de los ferozes turcos infieles,
ni más sintieron sus valores faltos
que si su lid hizieran con imbeles.
Muertos quedó por ellos la victoria
con la perpetuidad de su memoria.

Faltará' el mar y quanto' en sí produze,
la tierra y altos montes que sustenta,
el alto firmamento que reluze
y de sus signos la' importante quenta
antes que' el nombre del valor que' induze
a toda lengua' a le pagar tal renta;
que sea' acabado' el mundo' y sus colores
y no se' acabe' el son de sus loores.

Las cruzes blancas. ¿quándo se' adornaron
de' esmaltes más lustrosos y más finos?,
¿de dónde' el fino rosicler s<ac>aron
para se dar matizes dellas dinos?
¡O, glorIosos los que' assí pintaron
sus hechos con pinzeles tan sanguinos!
A' espada destas, pica, daga' o' estoque
orín de tiempo' antiguo no le toque.

/fol. 230v/ Ni de' Helicón en la florida' altura

[250] *Estanzas* en vez de *Estanças*, parece z sobre ç.

ni de Pirenne junto' al agua clara
el son del dulçe' Apollo' y la blandura
del canto de las Musas que le' aclara,
en suauidad no llega ni' en dulçura
al que la' illustre compañía rara
con armas hizo' el memorable día
de su razón sacando melodía.

Como los esquadrones del troyano,
dexado' el campo' y puestos en huyda,
la furia del exérçito greçiano
por el grande' Héctor era resistida
y al puente puesto', el defensor romano
sostuuo bien la' hetrusca' arremetida,
qualquier de vos con vna' espada' y petto
vn Héctor y vn Horaçio fue' en effetto.

¡Ay, gran dolor que coman los gusanos
manjares tan preçiosos y subidos,
aquellos coraçones soberanos
que no sin causa fueron tan temidos,
los fuertes braços, bellicosas manos
que tenían tantos turcos encogidos!
No comerán, o' illustres, vuestra fama
que' en todo' el vniuerso se derrama.

/fol. 231r/ Los blancos huessos[251] que desnudos quedan
de su carne' y sus neruios sobre' el suelo,
las comisuras que por tierra ruedan
al agua', al viento', a la calor y al hielo
causan dolor, mas luego' el dolor vedan
y dan a toda gente gran consuelo
trayendo' a la memoria' aquellos hechos
que produzieron vuestros fuertes pechos.

Del Po' al Phissón está ya manifiesta
vuestra virtud y rara fortaleza
y sobre las estrellas está puesta
allá' en la cumbre de la summa' alteza
y en el profundo' abismo lo que cuesta
se supo luego: que con gran tristeza
las tristes almas turcas lo dixeron
que' allá vuestras espadas remitieron.

Por auentura' el duro Marte' estando
a los assaltos brauos assistiendo
las altas suertes vuestras bien mirando
que cada qual hazía combatiendo,

[251] Parece *huesos* en vez de *guesos*, la *h* está trazada sobre la *g*.

las no vistas hazañas embidiando,
quiso' extinguir su' embidia deshaziendo
vuestras vidas y cuerpos en mil partes
porque no' huuiesse' en tierra tantos Martes.

/fol. 231v/ Mas no deshizo' el embidioso' altiuo
vuestra memoria' y nombre tan mentado
que' en todo tiempo' y parte' andará viuo
de lengua' en lengua siempre çelebrado.
No' ha menester hazer en fama' estriuo
ni della ser, como' otros, ayudado
antes si' a ella' el tiempo la derriua
por vos se' ha de' entender que' aún está viua.

En quanto' el mar el límite guardare
que le mandó su hazedor eterno
y el lindo' y blando' abril nos visitare
tras la' aspereza del helado' inuierno
y el claro sol los puestos alumbrare
de los luzientes signos y con tierno
roçío' el çielo roçiare' el mundo,
se cantará' de vos el loor que fundo.

/fol. 232r/ [177]

SÁTYRA POR SÍMILES Y COMPARAÇIONES CONTRA ABUSOS DE LA CORTE

La variedad de la copiosa corte
mi pluma lleba ya de gente' en gente
por cosas que' a mil simples dan conorte:
como' árbol arrancado con cresçiente
que ya' en la puente topa, ya' en la' orilla
y do le' arroja' el río' y su corriente,
mirando voy, y tengo' a marauilla,
que' vna' amistad no veo verdadera
ni' aun vna volundad llana' y senzilla.
En su' interés se funda' aquí qualquiera:
fuero' ay vsado' en corte que dispone
que muerto' el interesse', amistad muera;
como' el querer que la ramera pone
que dura quanto dura la moneda
en el querido' y luego le traspone,
y qual verde frutal que seco queda
faltándole' el humor que le sustenta
sin que dar fruto más ni' aun hoja pueda.

Veo' en la común gente' y la de quenta
vnos offresçimientos apparentes
que yo no tengo por segura renta
/fol. 232v/ y quien los acceptó por suffiçientes,
si pretendiere dellos ayudarse,
hallarlos ha' al effeto differentes;
como' el que va' en peligro de' ahogarse,
agua bebiendo' en el cresçido río,
mirando cómo' y dónde' ha de saluarse,
viendo' vna mata cobra' aliento' y brío,
ássesse della' y por salir estriua
y al estriuar se' arranca' y queda frío.
¿Quién vedará que' en los palaçios viua
murmuración, lisonja' idolatría,
rauiosa' embidia y altiuez esquiua?
Regüeldos dan de mundo noche' y día
cuerpos malsanos de corrupción llenos,
de' humores malos con melancolía.
Veo' oy priuados que' ayer eran[1] menos
que como gallos de' Yndias van hinchados,
llenos de rey, de vanidad rellenos.
Veo' otros que se vieron leuantados
y ya de su puxança' están caýdos,
illustres edifiçios arruynados.
En méritos y prendas más subidos
mil veo que no priuan ni lo' esperan
ni' aun Fortuna los tiene conosçidos;
como cauallos finos que si fueran
de' algún señor en mucho se' estimaran
y dondequiera bien nos paresçieran,
/fol. 233r/ mas sus captiuas suertes los deparan
a dueños que los tratan con baxeza
y assí' en ellos los ojos no reparan.
Veo también de grandes la grandeza
prostrada' a vezes al menor priuado
porque le' ayude con la summa' alteza;
qual suele' el gauilán auentajado
valerse del captiuo paxarillo
para poner calor al pecho' elado.
Ay otros, y he vergüença de dezillo,
que con color que hazen gran seruiçio
al rey, deuanan para sí' el ouillo.
A su rey visten, grande maleficio,
de' Agamemnón la desleal camissa
haziendo su negoçio' y torpe' offiçio.
Son despenseros que fingiendo prissa
que' abunde de sus amos la despensa
buscan más cosas en que' echarles sissa.

[1] *eran* en vez de *fueron*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Mi pluma con aquellos no dispensa
que sólo hazen bien para sí mismos
y para' otros se'engaña quien lo piensa.
¡O, digna propriedad de los abismos,
de charidad y de nobleza' agena,
contraria' aun de los zeros alguarismos!
Suele' assí la casada que no' es buena
y de las galas es muy codiçiosa
tener de su familia poca pena
/fol. 233v/ y por gozar la ropa muy costosa,
el rico jubonçillo' y la vasquiña
y el manto de la seda más lustrosa,
la casa' está qual vendimiada viña,
los hijos desgarrados por la calle
de sarna llenos y de suçia tiña,
y aun al marido trata de' estrechalle
y dalle dieta porque para galas
se teme que' el dinero' ha de faltalle.
Mucho me' admira ver volar sin alas
a muchos que paresçen en su trato
señores de los puertos y alcabalas:
costoso' el traxe, spléndido su plato
y de sus casas rico' el graue' arreo,
mucho' el seruiçio' y grande' el apparato
hasta que viene la del gesto feo
y a qualquier dellos ésta le descubre
de sus hazañas todas el tropheo
(con el viuir, ¡o, quánto mal se' encubre!).
Descúbrele de deudas vna mina,
que' aun muestra vetta' al çentenario' otubre.
Está' en su testamento la destina
para hazer al alma sacrifiçios,
la qual Dios sabe para dó camina:
bien son como soberbios edifiçios
puestos al paresçer entre florestas
de fábrica lustrosa' y muy sin viçios,
/fol. 234r/ que Zoroastres, con sus manos prestas,
haziendo characteres de maga' arte
y conjuros, obró para sus fiestas.
Çesa' el encanto', el edifiçio parte,
queda' vn pelado risco do se muestra
de víuoras gran golpe' en qualquier parte.
Ya sale de galanes otra muestra
con sed de ricas galas y libreas
que por aquesta corte se demuestra.
Pagado' allí' al contado no lo creas,
fiado' a buen pagar se saca' y carga
porque por corte campear los veas.
El mercader no pienses que se' alarga,
el emergente carga y el çessante

los costos, portes y otra lista larga,
y el galán ambiçioso' está constante
como si no viniesse' al día puesto
diziendo: Paga, paga', el mercadante,
y sólo' es por mostrarse todo' aquesto:
es como' el que su' injuria satisfaze
sin acordarse que' ha de morir presto.
Hermano déstos es el que deshaze
los terçios de la renta no caýda
y a otros con libranças ricos haze,
que quando falta' en el gastar medida
y anda debaxo de su gasto' el hombre
señal es de' imprudençia conosçida.
/fol. 234v/ Y es como' el que metió su vida' y nombre
debaxo del puñal del enemigo
que tiene de' impio' y de cruel renombre.
Comienço' a' examinar vn buen testigo
que' a Vilhan se' encomienda que le vala,
pide' a Taborda que le sea' amigo.
Ganar dos mil escudos trahe por gala
a quien pagalle diez es impossible:
éste' arrienda del viento la' alcabala.
Y aquél, que se venció de la' inuençible
dama que' en real casa tiene' assiento,
¡qué carga trahe y afán tan insuffrible!,
¡qué gasto, qué cuydado, qué tormento,
qué' andar de noche, qué' immortal conquista!
y, al fin, el premio della' es todo viento.
Assí' anda' en perdición el alquimista
guardando çelestiales influençias
para' açertar al blanco dónde' amista,
pidiendo' al sol y luna las liçençias
para hazer el oro' y fina plata
y a los campos sus hierbas y potençias.
En esto piensa', en esto sólo trata
expende' aquí' el hauer, aquí los días
y al cabo todo' en nada se remata.
Del liuiano moçuelo ¿qué dirías?
que, como va' el <p>eón de venta' en venta,
de mala' en mala se' anda' en sus porfías
/fol. 235r/ y no pide' otro pecho ni' otra renta
sino parlar con ellas: desto gusta.
Es como' el que de hierbas se sustenta.
Otra requesta no sé si' es más justa:
la de los andanoches, cuyo tema
muy poco del passado baraústa.
Andan a ver de noche si se quema
la fuente' o hiela' el horno' y cómo' escupe
el que cargado va de fría flema
y boberías que dezir no supe

por ser todo' vn proçesso de dislates.
Afrenta' es que' hombre' en esto tiempo' occupe
porque' es gustar de ver hechos orates
o lienços de phantásticas pinturas
poblados de diuersos disparates.
Digamos de' otros que se' están a' escuras
y son vnas estrellas reluçientes,
mares de profundíssimas honduras,
en letras y virtudes exçellentes:
delante les va' el malo', el torpe', el nesçio
(¡ o corte', o mundo' acceptador de gentes!).
Preseas lindas son de grande preçio
que fueron arrojadas y oluidadas
en suçio guardapoluo con despreçio.
Otras personas veo mejoradas
en terçio' y quinto sin caer ninguna
en corte muy tenidas y ensalzadas.
Sin letras, sin valor, sin parte' alguna
dizen y hazen muchos desconçiertos
y todos se los dora la fortuna.
/fol. 235v/ Aquestos, si mis tiros no van tuertos,
llamarse pueden suçios muladares
que de sus rayos tiene' el sol cubiertos.
Quántos veo' en exemplo singulares
cuya verdad a muchos es odiosa
y son de la virtud firmes pilares[2];
como la mediçina prouechosa,
que la desecha' aquél que' está prendido
del graue mal de frenesí furiosa.
El que se' applica' al adular fingido,
el que' a cortar con lengua más aguda,
ésse' es accepto' al cortesano' oýdo;
como resçibe' y con sabor saluda
el que de sangre tiene mal agudo
al que con vino' a buen morir le' ayuda.
Veo' al predicador no nada mudo
siempre paçiençia y humildad clamando
y él no' está de soberbia muy desnudo;
paresçe que' al çedazo remedando
que para sí retiene los saluados,
para los otros la harina dando.
Hombres que' a negoçiar son embiados
tan pesados, tan gordos, tan papudos,
que paresçen zebones presentados.

[2] *de la virtud* en vez de *de la virtud* , tachado y corregido en la interlínea superior sobre el final de la palabra *virtud* y el inicio de *firmes*. Hay además una primera corección que ha sido también rechazada por el autor: se añadió en en la interlínea superior *muy* encima de *de la* y *de virtud* encima de la última sílaba de *firme* y las dos primeras de *pilares*, es decir, la primera versión propuesta para sustituir a la original, luego repropuesta como definitiva, sería: *y son muy firmes de virtud pilares*.

Veréis la' authoridad de' vnos faldudos,
de' honestidad las muestras y señales,
çerebros que rebientan de sesudos;
/fol. 236r/ debaxo del buen habito mil males
encubren y mil viçios muchos dellos:
son bíboras metidas en costales.
Deseo mucho señalar aquéllos
que con voz de çinquenta de salario
vsan de más de mil el fausto' entre' ellos.
Son como' el Duero' a quien es tributario
de las Españas casi qualquier río
hasta meterse' en el marino' aquario:
con las agenas aguas toma brío
y va caudal con título de Duero
en el lluuioso' hibierno' y seco' estío.
Vengamos, pues, al offiçial primero,
tan casto' en el lleuar de los derechos
que' apenas los demanda por entero.
Mas tiene sus ministros que'a cohechos,
hazen al buen offiçio mal sonante
y contribuyen al señor sus pechos;
que' es como' el que del águila rapante
para gozar sus pressas y rapinas
arrienda' el nido rico y abundante.
De otros offiçiales, ¿qué' adiuinas?
Que, viejos ya' e inútiles, pretenden
causar de los offiçios las ruinas
dexándolos a hijos que no' entienden.
Son como los que llenos de codiçia
la' amable patria' al enemigo venden.
/fol. 236v/ Mil públicos ministros de justiçia
que' andan los malhechores encubriendo
vençidos del dinero' y su maliçia,
y con calumnia grande' encaresçiendo
culpillas de' innocentes peccadores
que no pueden venir contribuyendo;
como los gozques, ruynes guardadores,
que por el pan no ladran al que' en casa[3]
se mete por robar a sus señores
y si' el mendigo miserable pasa[4],
limosna demandando por la puerta,
"¡ham, ham, ham!", que' al ladrar no ponen tasa[5].
Visoño negoziante' el que, cubierta
la bolsa', en corte negoçiar pretende
con blando ruego, diligençia muerta:

[3] *casa* en vez de *cassa*, tachada la segunda *s*.

[4] *pasa* en vez de *passa*, tachada la segunda *s*.

[5] *tasa* en vez de *tassa*, tachada la segunda *s*.

es como' el que' al alárabe de' alliende
limosna pide con encogimiento
en lengua de christiano que' él no'entiende.
Otros que piensan sin detenimiento
negoçios despachar de pocas tretas
y no despachan a los días çiento;
como si' en el inçierto mar te metas
para pasar en breue con su quenta
el corto' estrecho de' entre dos isletas,
arrebató tu casco la tormenta
y acá y allá' arrojándole conuiene
que la sperança' y breuedad te mienta.
/fol. 237r/ Y el soliçitador que se'entretiene
a costa del conçejo miserable,
huelga quando su pleyto se detiene,
como' al soldado' es buena y agradable
la larga guerra donde se' enrriqueçe,
la pobre paz odiosa' y detestable.
Del pleyteante, di, ¿qué te pareçe?
Que' en todo caso ver sentençia' espere
y los conçiertos sanos aborreçe;
es como' el nesçio, que de' acuerdo quiere
poner sus bienes en la mano' agena
para que los entregue' a quien quisiere.
A tus oýdos, ¿cómo' el nombre suena
de otra gente' agena de cordura
que se quedó de corte' en la cadena?
Negoçios de su tierra' y poca dura
a su solicitud[6] trahe cometidos
y en tanto que los haze' y los procura
dexa lleuarse' a sí y a sus sentidos
de los falsos gustillos cortesanos
que' a tantos hombres simples trahen perdidos.
Trata de se valer con otras manos
que hasta' allí, con otras nueuas artes,
con entretenimientos de' hombres vanos.
Su tierra' oluida con sus dulçes partes,
dexa su casa, dexa su hazienda
(¡o corte!, ¿que' aun de nesçios no te hartes?)
/fol. 237v/ y quando quiere reuoluer la rienda,
viendo que pierde' en corte más que gana,
apenas tiene su locura' emienda;
qual baptizado mercader que' afana
tratando' en la morisca berbería
y de su seta vil le toma gana,
reniega del gran hijo de María
y de su firme fe' y su ley diuina
y allá se queda hasta' el triste día.

[6] *negoçiaçión* en vez de *solicitud*, tachado y corregido en la interlínea superior.

El bullir de' otra gente desatina
que por ganar dinero como quiera
a mil negoçios varios se destina.
El trato destos es como chimera
de varios miembros y colores hecha,
sin proporçión, sin arte' y sin manera:
juristas que responden sin sospecha
que' es llano lo que duda' el Papiniano
y dan por ancha la salida' estrecha.
Son sus repuestas como del gitano:
a gusto del que paga, quando suele
catar[7] ventura sobre' abierta mano.
¡Quánto desgusta!, ¡quánto' enfada' y muele
oýr loores del letrado neçio
a los que tratan que su fama vuele!
A los procuradores que por preçio
tratan de' acreditar la desechada
habilidad tenida' en menospreçio,
/fol. 238r/ opinnión por preçio vil comprada,
(mira' en qué tiene parte' el interesse),
mejor diría' opinnión hurtada.
Hurtada' al que mejor la meresçiesse,
al que por ella studia noche' y día
por el que con dinero la' adquiriesse;
que' es como' el que' impetró con simonía
en la romana curia beneficios
mintiendo' al Papa, que le cree', y dél fía.
¿Por dónde van los nobles exerçiçios
de la' oratoria pues los abogados
pagan tributo ya de sus offiçios?
Trato de los que no son estimados,
que' a los procuradores contribuyen
deso poco que ganan los cuytados.
Honrrosa facultad, que te destruyen
mil bajos coraçones y te' estragan
y tu' exçellente nombre desminuyen.
Como christianos tristes son que' alagan
allá', en la mayor Assia o' en la Greçia,
al perro turco' y sus pedidos pagan.
Pues el procurador que más se preçia
de procurar de su señor la causa
y por su firma' escudo menospreçia,
en resçibiendo paga haze pausa:
ni mueue pie ni lengua ni se' acuerda
hasta que' otro resçibo le despausa;
/fol. 238v/ qual da' el modorro' al sueño tanta cuerda
que quando no le tira' el que le cura
mano, nariz o' oreja no recuerda.

[7] *catar* en vez de *cantar*, tachada la *n*.

Veo recaudadores con blandura
pedir descuentos y, con grande' instançia,
gran pérdida fingendo' y desuentura,
porque no les modere la ganançia
con la puxa del quarto' aquél que' entiende
derechos de' Inglaterra', España' y Françia;
como' el alto captiuo que pretende
que no se le' encarezca su rescate
se finge bajo' y pobre' al que le vende.
Mil que con sus juiçios traen debate
de' auisos mil ideas inuentando
que den hazienda' al rey y al reyno mate,
çien mil inconuenientes no' alcançando
que' emanarían de su torpe' effeto
por quien viuiera' España lamentando
como' idiota[8] médico' indiscreto
que' en libros de Galeno' es poco doto
y en Phenes de' Aviçena no perfeto
vn cuerpo cura con juiçio boto:
donde' ay complicación de' enfermedades
y de' humores contrarios terremoto
applica, sobre çien contrariedades,
remedios a' vna sola con que[']auiba
de las otras las fuerças y ruindades.
/fol. 239r/ Que vaya calle' abaxo' o calle' arriba,
encuentro çien mil pares de' estrangeros
que' en su particular cada' vno' estriba.
Prinçipio' y medio' y fin suyo' es dineros
y a la fértil España' en desfrutalla
ir a los naturales delanteros.
Assí, vençida la cruel batalla,
los couardes soldados entrar suelen
a coger el despojo que se halla
quando' a los otros las heridas duelen
que' en conquistallo tiene resçebidas
y ellos no tienen ya de quien reçelen.
Veo cabeças no muy entendidas
en la miliçia, ni' aun exerçitadas,
que desde' acá dan fáçiles salidas,
murmuran de personas señaladas
que' allá la guerra hazen y resçiben
y culpan sus salidas, sus entradas;
pretenden que' ellos desde' acá perçiben
mejor las cosas que los que las tratan,
que' estando fuera dellas, dentro viben.
Y si se viessen los que' assí desatan
acá las lenguas puestos a las manos,
quizá serían los que menos atan.

[8] *idiota* en vez de *el idiota*, tachado *el*.

Assí culpan a' expertos çirujanos
algunas vezes médicos no tales
de torpes o piadosos o' inhumanos,
/fol. 239v/ y puestos ellos a curar los males
que dolorosa çirujía' emienda,
se ve bien que' ellos no les son iguales:
darán los puntos como' el que remienda,
harán por mechas gordos candelones
y aun no sabrán ligaros vna venda.
¡Quántos cansan al rey con petiçiones
y tienen atronados sus oýdos
pidiendo' injustas remuneraçiones!,
y aunque por muchas salas remitidos,
porfían por sacar final resulta
sin quererse tener por despedidos
hasta que de su loco' afán resulta
darse su petición por indiscreta
con remitillos a' immortal consulta;
como quien passa' el signo' y el planeta
echando suertes y con verdadero
oráculo salió Balán propheta.
El tiempo y el dinero, majadero,
perdiste' y tu ventura se' escureçe:
ayúdate, si puedes, de tu' eschero.
Otra speçie de gentes se me' offreçe
offiçios y altos cargos pretendiendo
y sabe Dios quál dellos lo mereçe.
Sus faltas como zorros encubriendo,
buscando por mil partes los fauores,
como' el ventor la caza va siguiendo.
/fol. 240r/ Assí' andan los mejores y peores
haziendo' en hombres toda confiança
a quien de pelo cuelgan sus dolores
hasta que ven frustrada su sperança
y arrimados se ven a las paredes
entrando de burlados en la dança;
como quando metió sus largas redes
el pescador al agua' en tiempo bueno
y al abundante mar pidió merçedes
y al otro sol, creyendo tener lleno
la bullidora' y ganançiosa pesca
de la tendida red el hondo seno,
de muchos ayudado con quien pesca,
la xáuega trauando tira' y tira,
desseoso de ver ganançia fresca,
la red de buena boya' alegre mira
y dando ya los cabos en la' arena,
véela vaçía' y con dolor suspira:
Veo' otra gente que me da gran pena
tras offiçuelos de la vara' y pluma,

que no' alcançan los tristes hora buena
y tantos son que' Euclides no los suma,
con mil ojos abiertos al offiçio
que del çerrado claustro se reçuma;
çigüeñas que con hambre' y no con viçio
andan alderredor de la laguna
por hazer a los papos benefiçio
/fol. 240v/ y en viendo' el gusarapo' o rana' alguna
o[9] otra sabandija que se' asoma,
çien picos tiran golpe' a cada vna.
¡Quánto meresçe por la mucha[10] broma
que le carcome'[11] el alto presidente
que' aun no le da lugar para que coma!
El grande', el cauallero', el pretendiente,
los negoçiantes, ruegos y querellas
le muelen y combaten fuertemente.
Diuersas aues son y, en medio dellas,
el grande búho con sus ojos claros,
donde' a picar se' arrojan todas ellas.
Buenos soldados, capitanes raros
veo que' andan pidiendo' en esta corte
sus neçessarios y vtiles reparos,
pero la paz no dexa dar el corte
que' ellos desean[12], por lo qual entiendo
que no' es la paz su paz ni su conorte.
Los médicos a tiempos assí, viendo
que la salud las bolsas les apura,
(se dize) la querrían ver muriendo,
mas ella viue del morir segura
porque' es tan auisada['] y recatada[13]
que nunca con los médicos se cura.
Veo' otra gente de terrible' espada,
de barba corta, con mostachos brabos,
calça' y jubón y lisa gamba' atada.
/fol. 241r/ De berbería nunca traxo' esclabos
ni' esperan verse' en essas confusiones,
sino dar pauonadas como pabos.
No sé qué quieren estos fanfarrones
sino que mansos asnos los llamemos
cubiertos con las pieles de leones.
¡A quántos tristes negoçiantes vemos
que' al medio tiempo la moneda' espira,

[9] *o' otra*, elimino el apóstrofo, sin duda un error, porque impide que el endecasílabo sea correcto.

[10] *mucha* en vez de *graue*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[11] *que le carcome'* en vez de *que' en hombros lleva'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[12] *desean* en vez de *dessean*, tachada la segunda *s*.

[13] *y recatada*, es corrección en la misma línea, a continuación de *auisada*, de otra forma, tachada, situada entre *tan* y *auisada*, que resulta ilegible.

al hora del bogar faltar los remos,
quebrársele la' espada' al que se' aýra
en singular batalla sin que hiera
al enemigo diestro que le tira!
Veo galanes mil tras la vandera
de galas viejas y qualquier visoño
verá que tales galas son fruslera.
Paresçen secos prados sin retoño
donde' ay señales secas del verano
o árboles que mudan en otoño.
Veréys tocar al médico la mano
al vario pulso del doliente' amargo
y prometer de darle' en brebe sano.
Reçepta luego' vn réçipe muy largo
para cargar la cuenta del cuytado
(quizá tiene' él derechos de' aquel cargo)
y' auiéndole sangrado' y desangrado,
dado' el ruybarbo y aun la scamonea,
aún nunca queda' el pulso conçertado.
/fol. 241v/ Vuelue' al jarabe y otra vez emplea
lançeta' y purga' y póçima bebida
en quien con falta de virtud pelea
hasta que' aquélla', extincta' y consumida,
el cuerpo frío' y sin remedio queda,
desamparado del calor y vida.
"Contra la muerte, dize, no' ay quien pueda",
después que le mató con mal curarle,
"no siempre' auía de rodar la rueda";
como' el vestido, que redondearle
con la tixera' el nueuo sastre quiere
y corta' alderredor para' igualarle,
por vna parte muy adentro hiere
y assí, para' igualar aquesta mella,
segunda vez le corta' y dé' a do diere
cortando más para' igualar aquella,
haze' a' otra parte' vn torçedor tanmaño
que ya la ropa misma se querella;
vuelue con la tixera' al fino paño
y a todas partes tanto dél çercena
que viene' a ser irreparable' el daño.
Descubra' el otro médico su vena
que' authoridad de' Hipócrates mantenga
y grauedad del príncipe' Auiçena,
y para que' este tono se sostenga
de' vn pícaro de corte se' acompaña,
que no' escusa la mula quien la tenga;
/fol. 242r/ como' el que' vsando de' abstinençia' estraña
tan solamente para viuir come,
con poco' y ruyn manjar el gusto' engaña.
¿Ay virtuoso que' en paçiençia tome

el ver tanto tahúr , tanto[14] fullero
por donde quiera que' en la corte' asome?
¿tanto truhan y tanto chocarrero,
tanto ladrón y tanta hembra' astrosa,
tanta terçera' y tanto mohatrero?
La corte' en esto' es heredad viçiosa
de pan sembrada' y llena de maleza
al prouechoso trigo muy dañosa.
Notad del maridillo la vileza
que, porque' el otro gasta' y le' alimenta,
al cuco' acata' y loa su largueza.
Y aquél que trata' en esta' infame renta
es como' el que consiente que le capen
por sustentar la voz que le sustenta.
¿Quántos haurá' en la corte que no' escapen
de' estar con las rameras enrramados
que su neçessidad y hoyos tapen?
Comen, beben y visten descansados
sólo por hazer sombra' a las señoras
de' aquellos sus reales tan sudados.
Zánganos son a quien las voladoras
auejas tienen que presençia hagan
a los panales dulçes todas horas.
/fol. 242v/ La miel que labran ellas, ellos tragan
y hartan sin trabaxo' allá sus ganas
quedando' a cargo dellas lo rehagan.
Muchos, que' a sus mugeres muy galanas,
los rostros muy curados y el cabello
a ancas sacan tardes y aun mañanas.
Assí lo haze, si miráys en ello,
quien limpia y enjaeza su cauallo
para sacallo' a plaça' y bien vendello.
Hiéreme los oýdos sin mirallo
el coche sonador que lleua dentro
las damas por doquiera que me hallo.
La tierra' atormentando hasta' el centro
corre' y como trompeta resonando
que llama' al justador para' el encuentro.
Nube de fuego llena que tronando
passa' y lançando rayos de camino
que van los claros ojos ahumando.
¡O, vso de los coches tan contino
y tan prolixo' en corte resçebido
que' en hora mala para pobres vino!
¡O, cómo me' amohína' este zumbido
de dones valadíes de mugeres

[14] *tanto* en vez de *tanto*,tachado y corregido en la interlínea superior sobre *fullero*. El autor repropone la forma original después de haber rechazado una segunda versión, *y mal*, añadida también en la interlínea superior, sobre la forma tachada, y sucesivamente eliminada.

que nunca' en su linage los ha' hauido!
Y quando' a los maridos dellas vieres
y el ser y authoridad con que nasçieron,
tristíssimo' estarás si no rieres.
/fol. 243r/ Como los malos ángeles cayeron
del çielo', assí' estos dones se' arrojaron
de los palaçios donde no cupieron
y vnos a pobres locos se pegaron,
otros a ricos viles y en el ayre
ay otros por caer que' aún no llegaron.
No tienen de tocarse' assí' al desgayre
los furiosos zelos que' otras damas
fingen sobre cosillas de donayre:
braman más que venados en sus bramas,
quieren comer a los maridos viuos,
los rostros ençendidos como llamas,
con ojos se les muestran muy esquiuos,
todo porque' ellos crean que los aman
y no' aduiertan a que' ay otros resçiuos.
Debaxo desto de' otras tramas traman
sus telas con torpezas y fealdades
y acá y allá las venden y derraman.
Los pressos por delictos y maldades
que las prisiones quebrantar dessean
vsando de cautelas y ruyndades,
assí hazen estruendo', assí vozean
porque no vea ni' oya' el carçelero
la lima que' en los hierros saborean.
Quando' acabar mis símiles espero
y dar remate' a mis comparaçiones
descubro' en este campo' vn gran minero.
/fol. 243v/ De mil casadas que con sus varones
fingen gran fe y amor con gran cautela
y métense sin ello' en sus rincones;
como moriscos perros que' en la scuela
de la doctrina' y relligión christiana
fingen estar en importante vela:
paresçe que' oyen missa muy de gana,
que' a Dios adoran como muy discretos
y que le piden graçia soberana,
y en sus casas metidos y secretos
a su Mahoma llaman gran propheta
y guardan su' Alcorán y sus preçetos.
Con otra dama juego' aora' otra treta:
donzella linda' a la ventana puesta
con liçençia de madre no discreta,
mostrándose muy libre, nada' honesta,
palaçio sustentando' a los galanes
(¡o, libertad de damas, quánto cuesta!);
con amorosas muestras y ademanes

cazar pretende con quien ser casada:
los padres son secretos truxamanes.
Y viene' esta señora confiada,
de don Fraudan seruida' y don Polonio,
a no cazarle, sino' a ser cazada.
En desseado tiempo' obró' el Demonio:
la cópula preçede' en confiança,
después ay pleyto sobre' el matrimonio.
/fol. 244r/ Assí' era de justiçia la balança
en Peraluillo donde' el presto' alcalde
los hombres ahorcaba sin tardança.
Después hazía, no digáys en balde,
la' informaçión despaçio del delito:
si no salía, bastante descolgalde.
Hablando de palabra' y por escrito,
ventana' esenta por el día haziendo,
de noche' abriendo puertas muy quedito,
dando fauores, dones resçibiendo,
en su belleza' y graçia confiando
y buen entendimiento que no' entiendo,
sale' aquesta donzella despreçiando
el mundo y el peligro' a que se pone,
honor, fama, limpieza' auenturando.
Es como' el toreador que se dispone
a hazer suerte con el toro brabo
porque su gentileza se pregone,
y vsando de' osadía que no' alabo
vino' el effeto de su hado' escuro
al mal prinçipio dando peor cabo;
y a[']quél que' en su destreza va seguro,
la bestia fiera por el cuerpo mete
su cuerno' agudo y enconoso' y duro.
Llegóme de' otras damas vn villete
que sus melindres falsos no compare
porque no huela' a' enfados mi pebete.
/fol. 244v/ A lo que' oliere, huela' y no repare
ninguno' en esso, que' es forçada cosa
el canto repetir y aun si bastare.
Enfádame la dama melindrosa
que huye de' vn ratón y estando' a <e>scuras[15]
es más que çien Roldanes animosa.
como la negra las enjaguaduras
del jarro' oliendo, quando' están delante
sus amos, haze gestos y figuras,
con el olor del vino penetrante
finge mil ascos y reuoluimientos

[15] Parece *escuras* en vez de *scuras*, entre *a* y la *s* hay un signo ilegible. No es posible saber con certeza si se trata de un tachón o si se ha añadido una *e* cuya lectura resulta difícil. Personalmente me inclino por esta última opción.

de stómago' y gran pena' en el semblante,
detrás tiene gaznates tan sedientos
que' agota las tinajas y lagares
y aun maja para' el çumo los sarmientos.
Algunas hallarás, si las buscares,
que compran a dinero los amores
teniendo blancos ya los aladares;
como quien compra para las labores
de su' heredad esclauo que' allí' emplee,
allí' are' y cabe y eche sus sudores.
No hallarás muger que se recree
en corte con el naipe' o con el dado
ni que mirar por brúxula dessee.
No hallarás ni' aun vna, mal peccado,
que' embide' y quiera' el resto que la meten
y haga' el maço y el albur pintado.
/fol. 245r/ Las que' en agenos juegos se' entremeten
y en tales passatiempos se recrean
ningún successo bueno nos prometen.
Son como' otras mugeres que pleytean
y van por sus personas a la' audiençia
y por los escritorios se passean
adonde de los hombres la frecuençia
enseña' y persuade' al sexo' honesto
contra su'[16] honestidad tomar[17] liçençia.
¡Qué dueñas ay de' honor en este puesto!,
¡qué tocas tan honrradas y cumplidas!,
¡qué paresçer tan bueno' y tan modesto!
Para las que dessean ser seruidas
de gente' honesta, dueñas que paresçen
de' honestidad vassallas escogidas,
debaxo destas tocas reuerdesçen
en pensamientos moços y liuianos
como las que de galas se guarnesçen.
Y aquellas carnes, bofes ya de' alanos,
rugadas y aun podridas, a quienquiera
las dan debaxo de tocados sanos.
Assí' vsan los galanes desta era
traher puños postizos y gorjales
de blanca' y limpia' olanda por defuera,
y dentro' vnas camisas tan porcales
en grassa' y suçiedad tan empapadas
que' están hechas emplastos magistrales.
/fol. 245v/ Digamos de' otras bienauenturadas
señoras de piedad y de conorte
con viles maridillos muy casadas.

[16] *contra su* en vez de *que contra*', tachado *que* y corregido en la interlínea superior

[17] *tomar* en vez de *tome*, *a* sobre *e* y se ha añadido *r*.

Porque con las justiçias de la corte
sean a los que'en casa se trasplantan
la çédula de guía' y passaporte.
Éstos son las vanderas que levantan
cossarios en señal de dar rescate
asegurando' a' aquéllos que se' espantan[18].
Querer vedarme' agora que no trate
de las que' al torpe' offiçio dan color
las camas alquilando', es disparate.
Son como la que cubre' el seruidor
con limpio paño porque no se vea
la suçia hez ni salga' el mal olor.
En corte, ¡quántas ay desta ralea
que yendo ya' en edad muy delanteras
mudan la vida' en vida muy más fea
y ya' inhabilitadas por primeras,
llenas de feas rugas y de canas,
siruen en los comerçios de terçeras!
Mulas que, siendo moças y galanas,
en ellas se subía' y se ruaba
y con regalo' andaban muy loçanas
y ya çerradas, viejas, que se' acaba
su paresçer galano' y buen seruiçio
en que su' estima toda se fundaba,
/fol. 246r/ mudadas son al albardal offiçio,
estiercol acarrean, agua' y leña,
sobra' el trabajo' y falta' el primer viçio.
Los vltimos que veo' en mi reseña
son cortesanos baxos de quilates
en quien su vanidad la corte' enseña.
Si los topares, aunque no los trates
conforme' al paresçer de sus personas,
de poco son, por esso no te mates.
Procuran remedar, como las monas,
lo que' en los otros ven que son más que' ellos:
ponerse sin cabeças las coronas:
traher cadenas gruessas a los cuellos,
tener tapiçerías con historias
que desentierran las historias dellos.
Con esto reuerdesçen mil memorias,
que fuego consumió de sus passados
y es premio justo de sus vanaglorias,
que quando' aquéstos miden sus estados
según su qualidad, sin deuaneo,
no suelen sus defectos ser notados.
En qualquier mona' aquesto mismo veo
que quando' está' en la tierra bien sentada

[18] *asegurando' a' aquéllos que se' espantan* en vez de *que llaman y asseguran y adelantan*, tachado y corregido en la interlínea superior.

su raso' asiento' encubre, que' es muy feo
y, quando quiere' andarse leuantada
por árboles y alturas peligrosas,
a todo' el mundo' andando' encaramada
descubre sus vergüenças asquerosas.

[fol. 246v]

[178]

SONETO

Leuántense del mundo' en alto buelo
bondad, fidelidad, igual[19] justiçia,
verdad y charidad, quede maliçia
por digna' emperatriz de todo' el suelo,

que pues del vniuerso' es oy señuelo
bestial carnalidad y vil codiçia,
no' habite la limpieza' en la' immundiçia
ni' en tierra dones del exçelso çielo.

Atájese del mundo la liçençia,
çese ya' el atreuerse' a rienda suelta
contra su Dios y criador eterno,

desçienda' el alto Christo ya' otra vuelta,
pronunçie' el juez justo la sentençia
que' eche los males a perpetuo' infierno.

[179]

A[20] DON LUIS HURTADO DE MENDOÇA, MARQUÉS DE MONDÉJAR, SEÑOR DE LA PROUINÇIA DE ALMOGUERA, DE LOS CONSEJOS DE ESTADO Y GUERRA DE SU MAGESTAD, EUGENIO DE SALAZAR. SALUD

Temiendo quedo no' ayas sospechado, Epístola
exçellente Marqués, por mi tardança
que' estoy de tus mandatos oluidado

[19] *igual* en vez de *sancta*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[20] *A* en vez de *Al ill^mo. señor*. tachado y corregido en la misma línea a continuación.

y que' ésta cause' en ti desconfiança
de' aquella voluntad que' en mí' entendiste
para' el seruiçio tuyo sin mudança,
aunque si' a las merçedes aduertiste
de que con larga mano me cargaste
quando de mi persona te seruiste,
y aquella' humanidad con que trataste
a' aqueste tu criado' y los fauores
de que, por tu nobleza, me' arreaste
dexaran de penarme los temores
que represento, pues verás por esto
que debo dar pregón de tus loores
y que no solamente debo' aquesto,
mas debo' y deberé de' aquí' a que muera
meter en tu seruiçio todo' el resto
y que', en quien tanto debe, culpa fuera
de ti' oluidarse ni de tu mandato,
y culpa que desculpa no tuuiera.
Y que pues cupo tu' amoroso trato
en mí' y con él hazerme mil merçedes,
cabrá' el no ser a mi señor ingrato;
y aquesto visto, que también ver puedes,
verás que mi tardança no fue' oluido
pues ya mi' obligación me' echó' en tus redes.
No' estoy dorado de tan mal sentido
ni soy tan falto de conosçimiento
que no conozca' el bien que' he resçibido
/fol. 247v/ y la largueza que tu nasçimiento
muy noble' y generoso' vsó conmigo
de que vine tan grato' y tan contento.
Podrá bien presentarme por testigo
tu más que muy illustre señoría
de' aquesto' y mucho más que' aquí no digo
porque para dezillo qualquier día,
quanto' el vital aliento me durare
que da' a la lengua y a la pluma mía,
que ya que' en otra cosa no pagare
por no tener poder para seruirte,
algo haré si' en esto' algo' esquitare;
aunque será baxarte yo subirte
y desdorar el oro yo dorarte,
mas no será mi fin de deseruirte.
A ti, que' en juuentud vn brabo Marte
fuiste que' a berbería causó' espanto
tanto que nunca tiene de' oluidarte;
a ti, cuyo valor de canto' a canto
tuuo' amparado' el Reyno de Granada
do tu memoria se çelebra tanto;
cuya prudençia' y gloriosa' espada
a los nauarros hizo tal prouecho

que siempre será dellos alabada:
vieron el valor grande de tu pecho
que' a los gascones puso tanto freno
que' en armas no ponían ya' el derecho;
/fol. 248r/ a ti, cuyo gouierno fue tan bueno
a los del otro polo' y Nueuo Mundd
que suena' entre' ellos qual perpetuo trueno.
Bien conosçieron tu saber profundo,
tu piedad tan blanda' y tu justiçia,
donde sin hallar suelo yo me hundo;
las leyes vieron de tu gran miliçia,
rayo del claro sol de Santillana,
que' entre' ellos derribaron la codiçia
y la soberbia voluntad tyrana
que qual culebra' el cuello leuantaba
contra su rey la noche' y la mañana;
a ti, cuya blandura' assí templaba
el duro brío de la fuerte' España
y a todo lo que'es justo la' humillaba
quándo de fuerça, quándo' ardid y maña,
quándo de' amor, quándo' el rigor vsando
mezclado con prudençia' y no con saña;
al pobre como' al rico' assí' escuchando,
al chico como' al grande respondiendo
y a cada qual bien su derecho dando;
a todos con amor fauoresçienão,
sus petiçiones con alegre frente,
aunque' importunas fuessen, resçibiendo
(¡o, quánto vale' vn ánimo prudente!,
¡o, quánto monta' vn coraçón christiano
que' en ti' está como' el sol resplandesçiente!).
/fol. 248v/ A ti, que con vn zelo soberano
diste de mano' al mando' y señorío
con que viuiera qualquier grande' vfano;
donde se toma, tú dexaste' el brío
de la puxança' y la terrena pompa,
(¡o, sabio' y más que sabio Marqués mío!,
¿qué valor ay que tal cadena rompa
como la que rompió tu fortaleza
que siempre cantará sonora trompa?):
¡o quánto se' ha mostrado tu grandeza!,
¡quánto tu clara fama se remoça
mostrando' al vano mundo' esta' esquiueza!,
la más que' illustre casa de Mendoça,
¡quánto se' illustra más con tus hazañas
y quánto más con hijo tal se goça!;
a ti, que' espejo claro' en las Españas
has sido y eres de virtud y estima
donde se' han visto cosas tan estrañas,
¿cómo te polirá mi tosca lima,

cómo te cantará mi ronca musa
yendo tus puntos mucho más ençima?
Quán más quieta vida' es la que se' vsa
en tu Mondéjar que' en la graue corte
donde' el cuydado' y pena no se' escusa;
quán más derecha va tu' aguja' al norte
que de la blanda cama te leuantas
sólo' a buscar[21] el çelestial conorte,
/fol. 249r/ a dar a Dios tus petiçiones santas
oýr con deuoción la sancta missa
donde' a tu criador loores cantas,
voluerte' a tu palaçio' a do con rissa
tus dulçes hijas y plazer te' acojen[22];
no negoçiantes que te den gran prissa,
no despachos pesados que te' enojen[23],
no importunas hablas y querellas
que como piedras contra ti se' arrojen[24].
Siéntaste luego rodeado dellas
y de tus dulçes nietos a la mesa
que' están çentelleando como' estrellas.
Allí comiendo no se te' atrauiesa
la visita forçosa que moleste
ni la muger llorosa que se mesa
ni' el recaudo del rey que mucho preste
y en gran cuydado ponga tus sentidos
ni cosa que pesar alguno cueste
ni sobre mesa ya' oyes los gemidos
de muchos negoçiantes descontentos
que'están en esta corte detenidos.
En frescos y espaçiosos aposentos
passas la' ardiente siesta' y dan al sueño
lugar tus ojos y andan más[25] contentos.
No tienes tu sossiego ya' en empeño
como' en la soçobrosa'[26] e ynquieta
corte do no se' alcança' el desempeño.
/fol. 249v/ Después en tanto que del gran planeta
passa la' ardiente furia te' entretienes
con algún arte liberal discreta.
La regla y el compás en mano tienes,
la línea recta hazes y la' oblica

[21] Parece *buscar* en vez de *vuscar*, *b* sobre *v*.

[22] *acojen* en vez de *acogen*, *j* sobre *g*.

[23] *enojen* en vez de *enogen*, *j* sobre *g*.

[24] *arrojen* en vez de *arrogen*, *j* sobre *g*.

[25] *tus ojos y andan más* en vez de *vn rato' y trahes ojos*, tachado y corregido en la interlínea superior. En la versión corregida ha habido también una modificación: *más* en vez de *ya*, tachado y corregido en la misma interlínea superior a continuación.

[26] *soçobrosa* en vez de *zoçobrosa*, *s* sobre *z*.

con que' al çírculo y ángulo conuienes
y ya que' el solar rayo menos pica
vaste' a' espaçiar por la hermosa huerta
do la verdura' y flor se multiplica.
Miras al ortelano, que conçierta
las llanas eras y con fértil riego
auiua la lechuga que' está muerta;
vees que' al caliente cardo' acude luego,
a la' alegre borraja y a la llanta
que no dexa' a la cólera' en sossiego,
al rábano, que tiene fuerça tanta
para' ayudar a digestión madura,
a otros, y a sí mismo, no quebranta.
Y vsando reglas de la' agricultura
en que muestras estar no poco' experto
en muchas cosas pruebas a natura.
Ya con tu mano hazes el enxerto,
traspones el naranjo' o çinamomo,
ya siembras la simiente' en tiempo çierto.
Passas la tarde' en cosas deste tomo
hasta que' el maestresala con la çena
viene' y te' auisa dello' el mayordomo.
/fol. 250r/ El passado' exerçiçio gana buena
te' ha puesto de çenar y assí te sabe
bien lo que comes sin coxixo' y pena.
Y quando' el fuerte sueño' echa la llabe
a tus grauados ojos sin soçobra[27]
duermes sin que' aya quien lo desalabe.
Acá faltaba tiempo', allá te sobra;
sobraba' acá' el cuydado', allá te falta
en lo que' es fuera de spiritual obra.
Por fuerça' auías de hazerte falta
quando' el grauoso peso sustentabas
de la justiçia desde la silla' alta.
En medio del reposo trabajabas
de tu salud en euidente daño
y quando' habías de dormir, velabas.
Hasta que' vsaste del prudente' engaño
que' Atlas vsó con el varón piadoso
dexando' el cargo' en hombros del estraño.
Quánto ya viues tú con más reposo
que' el combatido Joan de Figueroa
que nos ordena' el curso fatigoso:
ni cámara ni popa ya ni proa
dar quiere' en su galera' a los letrados
de cuya boca lleba mayor loa;
al duro remo, como' a los forçados,
nos quiere' echar adonde la tormenta

[27] *soçobra* en vez de *çoçobra*, *s* sobre *ç*.

nos traya con sus olas açotados.
/fol. 250v/ Gran quiebra' ha hecho la' estimada renta
de letras pues la' espada la destruye
lleuando todo' offiçio que' es de quenta.
Contra juristas graues se concluye
vna sessión por *nuestr*o presidente
en que de' offiçios buenos los excluye.
Que queda' exclusa la perita gente
de largas residençias y sustentos,
se tiene ya por cosa muy patente.
que no se les darán corregimientos
de qualidad ni los verán sus ojos
donde' aspirar solían sus pensamientos
ni voluerá cargado de despojos
justos de' oy más letrado del offiçio
sino de mil trauajos, mil enojos.
Para' el letrado ya no' ay beneficio
si por bien no tuuiere' exerçitarse
en ser verdugo de' algún maleficio.
¡No sé cómo podría bien fundarse
assí desabrigarnos nuestro' escudo!,
él lo sabrá, no cumple' aquí tratarse.
Tu blando ruego digerir no pudo
el frío pecho suyo hasta' agora
y assí mi buen successo mucho dudo.
Su grande rectitud le' illustra' y dora
que' aunque no tiene' en sí sabor ni graçia
el justo zelo suyo le decora.
/fol. 251r/ La compañía de juristas laçia
anda por esta corte tan seguida
que de' affligida gente no se vaçia
y entre' affligidos pisso yo la vida
aunque' en mi casa con vn ojo lloro
que' es grande bien ser propria la manida.
De quando' en quando' el pío' offiçio' imploro
del recto presidente' y temo' y creo
que' ando qual alchimista' a hazer oro
haziendo fundiçiones quantas leo
al sol y a la['] influençia de la luna
y no' he de ver cumplido mi desseo,
¡ay, gran Marqués!, que tal es mi fortuna.

A LA MUERTE DEL MEMORABLE[28] SEÑOR JOAN DE FIGUEROA, PRESIDENTE DEL CONSEJO SUPREMO DEL REY DON PHILIPPE SEGUNDO

ELEGÍA

Cruel tixera de la Parca dura
que' en todo tiempo' estás tan afilada
para cortar la hebra más segura.
La hora vimos con dolor llegada
en que la vida con rigor cortaste
que no será' en mil siglos oluidada.
/fol. 251v/ Si' a' alguna' en tiempo' alguno perdonaste
con ésta nos paresçe que debieras
vsar de más piedad (quizá la' vsaste).
Acá, que no miramos tan de ueras[29]
ni' aunque mirar queramos, tanto vemos,
quisiéramos tu' effecto suspendieras.
No nos quebraras oy los fuertes remos
ni las tendidas velas nos rasgaras
para que' en mar tan hondo nos quedemos.
Pluguiera' a Dios mil hilos tú cortaras
de los que no' eran de' importançia tanta
y el que' importaba tanto nos dexaras.
Que' aunque morir vn hombre tal no' espanta
por no ser nadie' exempto de tu filo
paresçe que su muerte se' adelanta.
¿Quándo' alargará Láchesis vn hilo
que tanto peso sin quebrar sustente?
Si tú lo sabes, dilo, Parca, dilo,
que no lo'alcança' acá la' humana gente
ni' aun el presente siglo' espera vello
tal fue nuestro famoso presidente.
Su vida' assí como' vn subtil cabello
cortaste y en çeniza conuertiste
el cuerpo' enfermo con que' echaste' el sello.
Empero, dura Parca, no tuuiste
poder contra su spíritu glorioso:
herille ni' aun tocalle no podiste
/fol. 252r/ porque tu' agudo filo codiçioso
sólo puede cortar lo que' es humano,
frágil, perezcedero' y ruynoso.
No llegó' al alma, no, tu dura mano
que de su Dios exçelso' está goçando,

[28] *A la muerte del memorable* en vez de *A la muerte del ill^mo. y memorable*, tachado *ill^mo. y*.

[29] *deueras*, separo y mantengo las grafías originales.

por su clemençia', en throno soberano.
Allí' está' eternamente descansando,
allí con gozo' y gloria' está riendo
de ver que' acá quedamos tan llorando.
Ver que' entendemos que' escapó muriendo
de triste cárçel y grauoso cargo
y en nos su muerte quede tan doliendo
aunque yo temo que' ha de ser tan largo
este dolor quanto será la vida
y cada día más y más amargo,
que más suele doler la gran herida
en su discurso' y duraçión penosa
que' al tiempo que fue dada'[30] y resçibida.
Aquesta' era soberbia y ambiçiosa,
¡o memorable Joan de Figueroa!,
no meresçió gozar tan buena cosa.
Era que no' endereza' a Dios la proa
sino' al fauor y adulaçión mundana,
era' en que' el interesse' adquiere loa,
era' enemiga de la[31] soberana
justiçia' y rectitud que te dio[']'[32] el çielo
frenos de toda voluntad tyrana.
/fol. 252v/ ¡Quán sin rodeos largos!, ¡quán sin velo
mostraste siempre' amar al que' entendías
que sustentaba virtuoso zelo!
Y a los que de contrario voto vías,
¡o quán lexos de ti los arrojabas!
¡Quánto' el bueno valió' en tus buenos días!.
Sólo' en hazer justiçia recreabas
tu ánimo piadoso' y fuera della
recreaçión alguna no hallabas.
Siempre te vimos requebrar con ella
hablándola dulçuras amorosas
qual nueuo' esposo con su' esposa bella.
¿Quándo la dos balanças ponderosas
del justiçiero peso más iguales
se vieron ni sus suertes más dichosas[33]?,
¿Quándo justiçia fue' entre los mortales
tenida' en mayor preçio' y más estima?
(¡O justiçiero zelo, quánto vales!)
¿y quándo' el crisol dellas másençima
estuuo? (hablo del Real Consejo),
¿quándo se temió más su graue lima?,
¿quándo fue más mirado' el limpio' espejo?,

[30] *dada'* en vez de *hecha'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[31] *la* es corrección sobre otra forma ilegible.

[32] *que te dio* en vez de *dones*, corregido en la interlínea superior.

[33] *dichosas* en vez de *hermosas*, tachado y corregido en la interlínea superior.

¿quándo sus rayos fueron más tenidos?,
dígalo' el que' ha leýdo y es más viejo.
¿Quándo se vieron tanto fauoridos
los miserables pobres y contentos
ni quién les dio tan fáçiles oýdos?,
/fol. 253r/ ¿quándo más atentados los exentos,
con menos hinchazón los poderosos
y más caýdos sus atreuimientos?
Tu nombre los tenía temerosos,
gran Figueroa; todos le' acataron:
chicos y grandes, flacos y animosos.
Por tu respeto, ¿quántos ya dexaron
de delinquir y cometer exçessos
y quántos de los viçios se' apartaron?
Tú, el que' enderezaba los auissos;
tú, duro freno de los malhechores
fuiste' y cuchillo' agudo de trauiessos.
Tuuiste' vn gran valor entre valores
subido y estimado' a donde quiera
de quien la' Europa' oy canta mil loores.
En el seruiçio de tu Dios entera,
y de tu rey, tu voluntad estuuo
y en pro de las Españas, delantera.
De causas y negoçios ¿quándo' anduuo
la' expedición tan diligente' y presta?,
¿quándo su curso menos se detuuo?
Sacar el arduo pleyto' a tabla puesta
de la profunda gruta del oluido
la quantiosa demanda' y su respuesta.
Tú, justo Presidente, sólo' has sido
el que' en aqueste caso más has hecho
y el que de punto fuiste más subido.
/fol. 253v/ Por dar a cada vno su derecho,
no por fauores, ¡o Dios!, ni codiçia,
que nunca' entrar pudieron en tu pecho,
premiado fuiste' en literal miliçia
siguiendo tú la salmantina' escuela
donde se te llegó la pudiciçia.
De' aý, por juez recto de su tela
la toledana' iglesia, con acuerdo,
te puso y diste luz como candela[34]
y el grande César, viéndote tan cuerdo
y en los derechos ambos tan perito,
tan libre' en el despacho', en nada lerdo,
luego' en su voluntad te tuuo' escrito,
subióte' alegre' a su Real Audiençia,
de tu virtud patente sobrescrito.

[34] y *diste luz como candela* en vez de *donde' ardiste como vela*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Tras esto, de Campania' a la regençia
te promouió' y sintiendo de ti falta
te dio para su cámara liçençia.
De donde' el gran Philippe['] e*n*[35] la silla' alta
te puso[36] de cruzados caualleros
que' a tu memoria de' oro más esmalta.
Y estando ya' en los terçios más postreros
quiso' encumbrarte' en la suprema silla
donde tuuiste filos tan enteros.
¡O hombros, que causastes marauilla
de veros sostener tan graues cargas
en Italia', Alemaña y en Castilla!
/fol. 254r/ Fuerças con que tu nombre tanto' alargas
nasçidas de valor y entendimiento,
de finas letras y experiençias largas.
¡Con quánto ser y peso' y henchimiento,
con quánta libertad, j[er]archa[37] nuestro,
y rectitud vsaste de tu' asiento!
Como' el ginete muy graçioso' y diestro
que va corriendo' en el veloz cauallo
sin miedo' y sin desmán y sin siniestro,
atento' el pueblo todo por mirallo,
y de la' espuela con conçierto hiere
y con viueza' ardid para' auiuallo,
el animoso grito quando quiere
leuanta que le' anima' y de la rienda
la mano con el tiento que requiere,
buen cuerpo', ayroso braço sin emmienda
y, al fin de la carrera, muy bien para
con que' a los que le miran se['] *en*comienda,
quando corría fue' a los ojos rara
su agradable graçia' y su destreza,
después le loa la lengua más auara;
assí, buen Figueroa, con fineza
de saber y valor en la distançia
de tu carrera yendo' y con firmeza.
Mouiendo' el pie con causa' e importançia,
la mano de justiçia con gran tino,
el braço del poder sin arrogançia,
/fol. 254v/ el cuerpo del juçio' en buen camino,
la voz para' animar al miserable
paraste confessando' al vno' y trino.
A la' alta' Europa fue muy agradable
de tu discurso la' importante vista

[35] *Philippe en la* en vez de *Philippe la*, *en* es un añadido posterior.

[36] *puso de cruzados* en vez de *dio de los cruzados*, tachado *dio* y *los* y añadido *puso* en la interlínea superior sobre *dio*.

[37] *larcha*. Además de la falta de significado, el verso resultaría métricamente incorrecto por faltarle una sílaba.

y después de' acabado muy loable.
Queda haziendo' agora larga lista
de tus loores porque tus virtudes
a todos se mostraron a['] ojos vista.
A ti' acudimos, ya no nos acudes:
padre de las Españas, ¿qué' es aquesto?
¿Es posible que tú no nos ayudes?
No tu grauosa' edad nos lleuó' el resto,
no la complicaçión de' enfermedades
ni' aun el pesado cargo tan molesto;
antes, si tengo de dezir verdades,
nuestros peccados graues causa fueron
te nos lleuasse Dios con tus bondades.
Nuestros exçessos no te meresçieron,
¡grande meresçer fuera meresçerte!,
por ellos nuestros ojos te perdieron;
por ellos vimos tu penosa muerte
que' el alto Dios pudiera desuialla
sino desmeresçiera nuestra suerte.
Ya quiso tu virtud remuneralla
sacando de combates tu persona
para' en perpetuas paçes sustentalla.
/fol. 255r/ Poniéndote de gloria' vna corona
quan no pudiera' el gran Philippe darte
ni quantos çiñe la çeleste zona.
La triste' Hesperia, pues, por qualquier parte
rebiente' agora con ardiente llanto,
que corra su región de parte' a parte.
No llore' a ti que de trauajo tanto
con el morir saliste' y de cuydados
que' al peso dellos no hallabas quánto.
A ti no llore que' aunque son passados
tus días siempre viuirá[38] tu fama
entre los que' en virtud son más mentados.
A ti no llore, no, que' en clara llama
de gloria' eterna tienes de luçirte
donde todo' es amor, nadie desama.
Llórese' a sí, pues te perdió', y pedirte
justiçia ya no puede' en tiempo' alguno
ni sus querellas justas referirte,
¡ay presidente!, de los pocos vno.

[38] *siempre viuirá* en vez de *viuirá siempre*, tachado *viuirá* y corregido en la interlínea superior.

/fol. 255v/ [181]

ESTANDO EL SERENÍSSIMO DON CARLOS, PRÍNÇIPE DE ESPAÑA, OLEADO Y DESAFUÇIADO DE LOS MÉDICOS DE VNA HERIDA QUE SE HIZO EN LA CABEÇA CAYENDO SIENDO DE EDAD DE DIEZ Y SIETE AÑOS

CANCION XI

¡Ay mundo triste, qué reueses tienes!
Dudosa confiança
en ti se haze, de pesares lleno.
¿Quitarnos quieres toda la' esperança
de los mayores bienes
que ay debaxo[39] del empyrio seno?
Ayer claro' y sereno
corría' el çielo sobre las Españas,
lumbroso' el sol y luna' y las estrellas;
mas oy, ¡ay, tristes dellas
que ven nublados negros y marañas!,
la tierra sus entrañas
abre triste' y ansiosa
de ver assí caer en vn momento
la torre sumptuosa
do se' esperaba tanto' ensalçamiento.

/fol. 256r/ El rico Tajo', el dulçe' y claro Duero
sus aguas cristalinas
en negra tinta y amargor conuiertan,
las flores de sus sotos en espinas
que' en mal tan lastimero
mayores sentimientos se despiertan;
del Ebro no se viertan
los prouechosos riegos por la tierra
ni' a las Españas den gozoso fruto;
muestren tristeza' y luto
y las corrientes quál a la' alta sierra
de do se desençierra
se vuelua' y quál al llano
donde' es su nasçimiento' y, condolidas
del Carlos soberano,
sientan su mal tan grande' allá' escondidas.

Y el padre' Oçéano juntamente sienta
el mal que tanto daña

[39] *debaxo* en vez de *debajo*, *x* sobre *j*.

y partiçipe deste trançe' ansioso,
pues nunca vio dolor con que su' España
se viesse' en más tormenta
ni' en mar de pena más tempestuoso.
Su bramar espantoso
se' oya do nasçe' el desuiado[40] Nilo
y no baste' a' aplacalle' el gran Neptuno
que, pues del prínçipe' vno
quiere cortar la dura Parca' el hilo,
mostrarse' ahora tranquilo
falta paresçería
de sentimiento' en tan sensible prueua,
y con razón diría
España que su' Océano mal apprueua.

/fol. 256v/ En los montes y siluas de la' Europa
con vozes lamentables
Echo repita los profundos llantos
pues muerte ya, con ojos espantables,
la clara vista topa
en quien estaban puestos ojos tantos.
¡Ay, quántos ay y quántos
que' en te perder, o valeroso Carlos,
paresçe su bien todo perderían!
Y los que conosçían
tu alto ser, ¿qué cosa' ha de' alegrarlos
sin ti?; ni' a consolarlos,
¿quál bien será bastante
faltando' el ser de tu real persona
y graçioso semblante,
de prínçipes la palma' y la corona?

Tú, fuerte Parca, que' el vital estambre
hilas y la medida
que' ha de tener a ti' ordenar conuiene,
mira que' antes de tiempo desualida
con rauiosa hambre
tu cruda compañera' a cortar viene
el hilo que no tiene
par en lo que' el mar vaña' y sol rodea.
¡O Parca, tenla, tenla' el presto braço,
pues muy mayor pedaço
tienes determinado, larga sea
la hebra, que se vea
por siglos dilatada!
Mira que' es gran dolor tan presto muera
y cosa tan preçiada

[40] *se' oya do nasçe' el desuiado Nilo* en vez de *se' oyá' allá do nasçe' el ancho Nilo*, se ha tachado *allá* y *ancho* y se ha añadido *desuiado* en la interlínea superior sobre *ancho Nilo*.

no dure más que rosa' en primauera.

/fol. 257r/ Del Tajo' al indio' Hydaspe['] y mar Bermejo,
a las caspias riueras
y dondequier que' el sol suba' y desçienda,
darían dolor las nueuas lastimeras
de nuestro claro' espejo,
y dar harían al llanto larga rienda.
Y más donde se' entienda
de su valor y orgullo' alguna parte
y de su coraçón el viuo fuego,
digno de' eterno pliego,
que demostraba ser de' vn nueuo Marte,
a quien con fuerça' y arte
de su miliçia fuerte
sus hados prometieron grandes glorias.
¡Dexa ganar, o muerte,
tropheos tan famosos y victorias!

Como derriba la guadaña' aguda
del montañés forçudo
entre la hierba las hermosas flores[41],
la tuya' assí no hallará desnudo,
si quieres ser tan cruda,
el verde prado de' otras muy mejores;
hallará' en él colores
de firme fe, de relligión christiana,
de gran iustiçia' y singular prudençia,
de miliçia' y clemençia,
largueza' y fortaleza soberana,
de condición humana,
destreza', ánimo' y brío.
¿Lleuarlo[42] hía tu furia' en edad tierna
qual lleua' el çierço frío
el fruto de la vid quando' está' en çierna?

/fol. 257v/ ¡Ay, quán graues, quán altos pensamientos,
muerte['], interrumpirías
si nuestro' agraz preçioso vendimiasses!
¡Quántos deseos[43], ay, confundirías,
voluntades y alientos
si' el prínçipe' excellente nos lleuasses!
Çierto que desarmasses
de speranças gran traça' y compostura

[41] *hermosas flores*, es corrección en la interlínea superior de una versión precedente tachada que resulta ilegible.

[42] *lleuarlo* en vez de *lleuarlos*, tachada la *s*.

[43] *deseos* en vez de *desseos*, tachada la segunda *s*.

echando' en tierra la real coluna,
como la Phenix vna,
que' es oy su fundamento y armadura.
¡O constellaçión dura!,
¡o' estrellas tan crueles
que tan temprano' vn Carlos tal perdamos
y cayan sus doseles
como la verde fruta de los ramos!

Dexa llegar el bel cabello de'oro
a voluerse de plata
y de su' edad el descansado' ynuierno.
¿Quién tanta graçia' y gentileza mata?
¿Tal árbol, tal thesoro
quies soterrar tan floresçiente' y tierno?
¿Piensas que ser eterno
vn tan christiano prínçipe pretende?
Bien sabe que' es mortal y lo sabemos,
¡o muerte!, y entendemos
que' es bien que muera y él muy bien lo['] entiende;
pero porque se' arriende
tu furia por agora,
si Dios se sirue dello, no se' acaba
y llegará' otra hora
que satisfagas essa gana braba.

/fol. 258r/ Leuanta', ¡o muerte!, desta noble' Hesperia
tu rigurosa yra;
la' execuçión suspende de tu' offiçio
que, si su' amado prínçipe no' espira,
darás larga materia
para cantar el alto benefiçio.
Hará' a Dios sacrifiçio
la rica' Europa sancto y agradable;
cantando' yrá tu piedad mi musa,
cantar que nunca se' vsa
y para todas gentes admirable.
¡O equidad loable,
si' agora tu derecho
y rigor moderasses con los reyes,
que por común prouecho
bien se permitte traspassar las leyes!

Déxanos ver su juuentud tan clara,
sus hazañas famosas
que' han de fixarse' allá' en el quinto çielo;
déxanos ver sus suertes venturosas,
su valentía rara,
que' el turco coraçón hará de hielo.
Él te dará' en el suelo,

con su ventura' y coraçón ardiente,
tendidos tantos moros y paganos
que henchirá tus manos
y matará tu hambre fáçilmente.
A la' española gente
permite ver aquesto
y bella succesión del prínçipe' alto.
No quieras que tan presto
de tanto bien se vea' el mundo falto.

/fol. 258v/ Canción, que de congoxa
cubierta sales oy con negro manto
a rogar a la muerte que se duela
de la real candela,
espera' en Dios, pues es piadoso tanto,
atajará tu llanto
y desigual tristeza.
Desconfiar sería de sseso[44] loco,
que para su grandeza
resuçitar vn prínçipe' es muy poco.

[182]

Baxóse' el sacre real
a la garça por asilla
y hirióse sin herilla.

GLOSSA 1ª

Amor, que' es vanaglorioso,
ha hecho' vna gran hazaña:
por mostrar que' es hazañoso
hirió de' vn tiro' amoroso
al real sacre de' España.
Y él[45], viéndose' assí llagado
y que' en alto buelo' alçado
le' apretaba más el mal,
para poder ser curado
baxóse' el sacre real.

Estando el sereníssimo prínçipe don Carlos en la villa de Alcalá de Henares y posando en las casas arçobispales, donde moraba también el alcayde dellas, que tenía vna hija que se llamaba doña Mariana de Garçetas, el príncipe se affiçionó a ella y baxándola a ver vn día por vna escalera de vn caracol cayó y se hizo la herida de que llegó a punto de muerte, que dio causa a la canción preçediente: y después que fue nuestro Señor seruido sanarle. Salió[46] en la Vniversidad de Alcalá esta cabeça de villançico que aquí se glossa. No supe el author della y esta misma se vuelue a glossar otra vez

[44] *de sseso* en vez de *desseo*, se ha corregido añadiendo encima una *s* sobre la *o* y añadiendo una *o* final.

[45] *Y él viéndose'* en vez de *Y viéndose'*, añadido en la interlínea superior.

[46] *sa / salió.* En la versión original esta apostilla se desarrollaba en el margen izquierdo hasta este momento y continuaba en el derecho dejando la palabra *salió* dividida silábicamente entre los dos: posteriormente se prefirió dividir el discurso como si de dos apostillas distintas se tratase para lo cual se ha añadido *sa* al inicio de la glosa situada a la derecha, pero no se ha tachado la sílaba que cerraba la de la izquierda.

/*fol. 259r*/ Érale fuerça baxarse
para salir con su' empressa
y a la garza derribarse
porque' auía de curarse
con hazer tan bella pressa.
Y assí, con llaga reçiente
y con coraçón ardiente,
el gran sacre de Castilla
acometió reçiamente
a la garça por asilla.

Y pudiera muy aýna
causarnos perpetuo llanto
la baxada *repentina*
si la piedad diuina
no remediara mal tanto.
Porque' al tiempo que baxaba
al aue que desseaba
quebró'[47] el buelo por rendilla
con la furia que lleuaba
y hirióse sin herilla.

[183]

GLOSSA II

Vsando de su liçençia
el Amor contra los reyes
por mostrarnos su potençia
y la falta de clemençia
de sus rigurosas leyes,
en cruel fuego' ençendido,
hirió' al sacre más subido
con vn tiro desigual,
y sintiéndose herido
baxóse' el sacre real.

/*fol. 259v*/ Y baxóse porque quiere
la ley de' Amor sin compás
que viua' aquél que vençiere
y, que si lo menos hiere,
se lleue tras sí lo más.
Y mediante' este derecho,
si es tal, puesto' en estrecho,
el gran halcón de Castilla
se' abatió, herido' el pecho,

[47] *bro* en vez de *vio*, parece *b* sobre *v*.

a la garza por asilla.

Pero' aún no contento' Amor
con herir en las entrañas
al halcón de más valor,
quiso causar vn dolor
grande para las Españas
y hizo que' en el camino,
quando' el alto sacre vino
a la garza por batilla,
al caer perdiesse' el tino
y hirióse sin herilla.

/fol. 260r/ [184]

A LA CATHÓLICA Y REAL MAG*ESTA*D DEL INUICTÍSSIMO DON PHILIPPE SEGUNDO, REY DE LAS ESPAÑAS, DE LAS DOS SIÇILIAS, DE LAS INDIAS Y DE HIERUSALEM

CANTO

Alegre viue la lustrosa' España,
magnánimo Philippe', en su ventura
y en dulçe gozo veo que se vaña
de sobresaltos libre ya' y segura.
Vfanidad la' anima y acompaña
viéndose' en throno de sublime' altura.
Nunca' ha gozado de mayor contento
desde su venturoso fundamento.

Hizo el author este canto quando el cathólico rey don Philippe casó terzera vez con la serenissima reyna Isabel, infanta de Françia.

Miro gozoso su sereno çielo
que va mostrando próspera' influençia,
su largo y ancho y apazible suelo
que de' abundançia ya nos da' euidençia,
el ayre claro' a quien no porná velo
mortal contagio' y triste pestilençia.
Los campos y poblados la' alegría
de tus Españas cubre' en este día.

/fol. 260v/ El rico Tajo con corriente clara
fino' oro va por ellas derramando;
el claro' y presto Duero que no para
sus riberas y sotos refrescando;
Ebro, que tiene condición no' auara,
con su caudal a muchos ayudando;
Guadalquibir el grande' y Guadiana

alegre corre por su tierra llana.

Y las Siçilias dos cauallerosas
su gran plazer agora no le' encubren
sus campos y riberas deleytosas,
fertilidad prometen y descubren
y de su dicha buena gloriosas
de verde palma' y flor sus calles cubren.
Las Baleares, Córçega' y Çerdeña
y gran Milán çelebran tu' alta seña.

La rica Flandres oy se ve pujante
y goza' en su valor y su pujança.
Aquella'[48] illustre casa de Brauante
complida halla toda su sperança.
Selanda muestra quánto va' adelante
en estos tiempos ya su buena' andança.
¡O, quán dichosa llaman oy su suerte
la noble' Olanda' y la Borgoña fuerte!

/fol. 261r/ Las apartadas Indias que' enrriquesçen
con tanta plata y oro' a tu Castilla
y de preçiosas piedras la bastesçen,
cuya riqueza causa marauilla
de tanto bien se iactan y engrandesçen
que' estés, ¡o, gran Philippe'!, en la' alta silla
de' España' y tan clemente' y gran persona
goze del Nueuo Mundo la corona.

¡Quánto se gozan todos tus estados
con prínçipe tan pío' y generoso
y que les den sus venturosos hados
señor y rey tan alto' y poderoso
con cuyas grandes alas cobijados
no viuirá ninguno temeroso
de turcos ni malditos lutheranos
que hazen oy más guerra' a los christianos!

Temían, no sin causa, las Españas
perdiendo' al defensor de su derecho,
tu alto padre, que de sus hazañas
copioso mappa mundi dexa hecho;
y otras prouiçias de la' Hyberia' estrañas
lloraban con razón el día' estrecho
que del morir la' inderogable ley
hauía de quitarles tan buen rey,

[48] *Aquella* en vez de *También la*, se ha tachado *también* y se ha corregido añadiendo *aque* en la interlínea superior y una *l* delante de *la*.

/fol. 261v/ pero después que tienen conoçido
de tu real persona' el quál y el quánto
todo temor y pena' han expellido
con el amparo' y sombra de tu manto:
entienden que si mucho' hauían perdido
hallan, ¡o grande rey!, en ti' otro tanto,
y que si pudo' el valeroso Carlos,
el gran Philippe' assí podrá' ampararlos.

Con gran razón se gozan tus vassallos
porque' es su bien de todo gozo dino
pues ya que Dios de padre tal priuallos
quiso, les dexa hijo tan benino;
y más que meresçieron, ensalçallos
le plugo por merçed y don diuino
por rey a ti les dando' y por amparo
entre los raros reyes el más raro.

Tu gran prudençia que' en çien mil lugares
y tantos hechos[49] varios se reparte
tratando de la tierra' y de los mares,
de paz tranquilla' y del guerrero Marte,
en tiempos de' alegría' y de pesares,
negoçios de la' España y otra parte,
es marauilla verla' adondequiera
tan grande, tan cabal y tan entera.

/fol. 262r/ Agora' el buen gouierno preualesçe
en todo' estado' y reyno' a ti sujeto;
la polyçía' agora más floresçe
y está' en el ser más viuo' y más perfeto;
sossiego' y paz amable' agora cresçe
de tu prudençia', ¡o importante' effeto!
Tu discreción y condiçiones buenas
a tus vasallos tienen ya' en cadenas.

¡De quántos reyes fuertes y animosos
hemos leýdo de prudençia faltos
que siendo ricos mucho' y poderosos
por esta falta' han dado hondos saltos!,
a Dios la gloria que, con tan grauosos
estados cuyos thronos son tan altos,
saber te' ha dado para proueellos
y meresçer que lleua' al peso dellos.

De tu iustiçia rayos mil se' estienden
por todas partes[50] de' exçellente lumbre

[49] *tantos hechos* en vez de *tantas cosas*, tachado *cosas* y corregido en la interlínea superior, y corregida *o* sobre *a* en *tantos*.

como los rayos que del sol desçienden
dándonos luz por natural costumbre.
Tus justas leyes siempre los defienden
de todo' agrauio' y toda pesadumbre
con voluntad benigna statuyendo
y su derecho' a cada qual voluiendo.

/fol. 262v/ La ley de Foroneo' injustamente
sin pena' al hurto' injusto[51] se dexaba,
la de Lycurgo mala' a qualquier gente
tampoco' el[52] homiçidio castigaba,
de Solonino la ley imprudente
al adulterio punición no daba,
la de Pompilio' al adquirir dio rienda:
legislador real, tú las enmienda.

Tus sacras leyes, ¿quánto son mejores?
Que statuyeron rigurosa pena
contra' al que' al otro hurta los sudores,
contra' el que toma la muger agena,
contra los homicidas malhechores
y todo mal por ellas se condena
como justiçia recta[53] lo demanda
la qual mediante la que' es ley se manda.

A tu clemençia' agora paro mientes,
pío Philippe, que' es tam sublimada
(de reyes es muy proprio ser clementes,
¡o, buena ley por ti tam bién[54] guardada!):
debaxo de tu lança quántas gentes
se vieron ya' y de tu real espada
y aquélla que' al rigor la rienda tira
detuuo' el golpe de tu justa yra.

/fol. 263r/ Con quánta' humanidad a todos tratas,
con quánto' amor de ti son admitidos,
sus çiegos ñudos, cómo los desatas,
quán píos das y atentos los oýdos,
manos y pies a tus vasallos[55] atas
en verse con tal graçia respondidos
que' al rey le presta' humanidad decoro

[50] *partes* en vez de *ellos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[51] *injusto* en vez de *malo*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[52] parece *el* en vez de *al*, corregido *e* sobre *a*.

[53] *justiçia recta lo* en vez de *recta justiçia lo*, tachado recta y corregido en la interlínea superior sobre *ia lo*.

[54] *también*, separo según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

[55] *vasallos* en vez de *basallos*, *v* sobre *b*.

como' el diamante' a la sortija de' oro.

Preçióse siempre' el gran Vespasiano
de dar contento' a quien con él hablasse,
de ser affable' y pío' y tan humano
que de le ver todo' hombre se' alegrasse.
El imperial monarcha soberano
dixo no conuenía se' apartasse
ninguno descontento' y con tristeza
de la presençia de la summa' alteza.

De tu presençia, ¿quién haurá que vaya,
pío Philippe, descontento' o triste?
Pues no te piden bien que' en ti no le' aya
y nada' a nadie denegar supiste
de tu clemençia' en la tendida playa
seguridad a quien la pide diste,
justiçia hazes a quien la desea[56],
merçed a' aquéllos en quien bien se' emplea.

/fol. 263v/ Çendrada plata y oro tanto' embían
las ricas Indias que' es espanto vello
y tus Españas tanto' acá te crían
que bien podrías hazer montes dello,
mas quanto por el norte' y[57] sur te guían
y acá se halla', es peso de' vn cabello
según te huelgas en no' athesorallo
sino' expendello realmente' y dallo.

Fue exçellençia de las más notables
que de' Alexandro Magno se scribiessen
por quien sus hechos fueron memorables
que cosa no negó que le pidiessen.
¿Quién negará que sean comparables
a donde quiera que se conosçiesen,
¡o gran Philippe'!, a' aquellas tus larguezas
y tus merçedes altas y grandezas?

No se conuertirá' en tu mesa franca
jamás en oro la real comida
como' en aquella mesa coxa' y manca
del insaçiable', auaro, triste Mida.
Tu oro' en fuertes torres no se' estanca
que por mil puertas tú de das salida
abiertas essas manos tan reales
como las saben siempre' abrir los tales.

[56] *desea* en vez de *dessea*, tachada la segunda *s*.

[57] *norte' y* en vez de *grande*, tachado y corregido en la interlínea superior.

/fol. 264r/ En todas partes tus larguezas mientan,
por dondequiera ya van estendidas
y allá', entre las estrellas, las asientan
donde meresçen ellas ser subidas.
¡Quán[58] bien paresçe que los reyes sientan
que si merçedes gozan tan cresçidas
y tanto Dios les da que no le pagan,
es porque mucho den y mucho hagan!

Tu christiandad con alta voz entone
mi atreuida musa si' alcançare
o sin cantar a vozes la pregone
si a' entonar tal canto no' atinare.
Las faltas que' ay tu magestad perdone
en lo cantado' y lo que más cantare
pues no podrá hallarse voz tan alta
que no quede' en tal canto corta' y falta.

Benignos ojos pon en mi desseo
no los oýdos en mi baxo tono
que sin cantar aun pregonando veo
quán sin donayre' y poco' y mal pregono.
El de' Arión quisiera yo' y de' Orpheo
qualquiera vez que['] en tu loor me' entono,
¡o gran Philippe'!, y del heroyco' Homero
para' alcançar a donde debo' y quiero.

/fol.264v/ Acabo ya con esta digressión
no venga' a dilatarse' y ser molesta
y vueluo' al tema de tu relligión
porque' esto más a mis cantares presta:
a la' inuiolable' y sancta'obseruaçión
que tanto vale' y tan poquito cuesta
de las diuinas leyes y preceptos
tras quien se van tus obras y conceptos;

con humildad al summo Dios conosçes
tus pensamientos siempre' en Él leuantas
y por señor a' Él sólo reconosçes
que te' ha cargado de merçedes tantas
las quales tú, buen rey, no desconosçes,
antes por ellas en su loor cantas
como hazía' aquel real propheta
con harpa dulçe' y clara voz perfeta.

A Dios delante' en tus empressas pones
que su diuina mano traçe' y corte,

[58] *Quam.*

a Dios contino' en tus nauegaçiones
lleuas por guía' y verdadero norte,
a Dios en tus fatigas y afflicçiones
con esperança pides el conorte,
sin Dios jamás heziste cosa' alguna
que del sol claro toma luz la luna.

/fol. 265r/ Los sanctos templos de tu Dios veneras
y de su' Iglessia firme pilar eres.
A sus prelados honrras y prosperas
y a los demás ministros mucho quieres.
En augmentar la sancta[59] fe te' esmeras.
Tus fiestas son aquéstas y plazeres,
cathólico Philippe', y tus holguras
y lo que' en todo tiempo más procuras.

Con que cuydado' y gana procuraste
presto' atajar la contagiosa peste
que vino' a dar como nauío' al traste
de otros tristes reynos en aquéste.
Del lutherano hilo que cortaste,
¡o, plega' a Dios!, ninguna hebra reste
para que' alguno pueda más atarse
ni' en miserables lazos enlazarse.

A las Harpiyas suçias que volaron
la montuosa' Arcadia' allí' habitando
y al triste rey Phineo' atormentaron
sus mesas y manjares ensuçiando
los fuertes dos hermanos alançaron
con alas y con flechas se' ayudando;
assí tú' has alançado', ¡o grande' archero!,
a las Harpiyas malas de Luthero.

/fol. 265v/ Tu buen color es claro presuppuesto
de buena condición sin esquiueza
y muestra bien tu cuerpo' estar dispuesto
para qualquier buen hecho' y gentileza.
La magestad de tu sereno gesto
del coraçón descubre la grandeza
que si tus graues ojos se menean
al paresçer los çielos se rodean.

Con qué destreza' y quán gentil donayre
al hazedor cauallo traes mandado
aquí y allí le' arrojas que' en el ayre
paresçe que' anda' y tú sobre' él fixado.
Házesle mal con vn real desgayre,

[59] *sancte.*

tráesle tan recogido y arrendado
que de tus piernas y tu mano' el tiento
le haze' andar qual enfrenado viento.

Tus viuas fuerças, tu soltura' y maña
con el arnés no sienten embaraço
la gruesa lança quiebras como caña
y acá y allá volando va' el pedaço.
Con todas armas, ¡o, quán bien se' amaña
tu suelto cuerpo' y vigoroso braço!,
paresçe, según eres fuerte' y diestro,
que' el mismo Marte' ha sido tu maestro.

/fol. 266r/ Y ser tú tal no causa marauilla,
antes, si tal no fueras, la causara
pues de los fuertes reyes de Castilla
de quien te hizo Dios progenie clara
no fue la valentía' assí senzilla
sino del vniuerso la más rara.
Qualquiera dellos era' el gran troyano
con lança' en puño' o con espada' en mano.

Los campos lo dirán que tan regados
de sangre mora vezes mil se vieron
y tantos moros muertos hazinados
en los passados tiempos sostuuieron
a quien los valerosos esforçados
mayores tuyos tantas muertes dieron
quantas jamás en moros se' ayan visto
por augmentar la fe de Jesuchristo.

Dígalo' el fuerte reyno de Granada
que conquistó tu grande visabuelo
con propria lança' y con su misma' espada
por quien su fama va' en perpetuo buelo.
También lo diga' aquella señalada
conquista que subió su nombre' al çielo
de la Campania' y su çiudad tan buena
que antes tuuo nombre de Syrena.

/fol. 266v/ Pues si' a los hechos vengo tan famosos
del inuençible César, padre tuyo,
aunque con mis cantares escabrosos
la hermosura y el valor destruyo
de los claros matizes gloriosos
que hizo' el afamado' estoque suyo,
entenderás contigo' el mundo' espanta
si del gran Carlos hijo' alguien te canta.

La África dará de sus victorias

buen testimonio' a quien se lo pregunte
donde' estarán presentes sus memorias
en quanto' el sol por oriente' apunte.
La rica Túnez contará sus glorias
ganosa donde quiera que se' ayunte
de do salió huyendo con congoxa
mal de su grado', el perro Barbarroxa.

Y quando' a las Panonias, cruda guerra,
el poderoso turco dar quería
y gentes más passó' en aquella tierra
que Xerxes en la Graeçia puesto' hauía
viendo que' el talador de gente perra
a él, aunque con pocos se venía,
le puso' al infiel terrible miedo
del animoso Carlos el denuedo.

/fol. 267r/ Como quando' en el cosso' el toro brabo
muestra que' a' alguna parte mouer quiera
que la vil gente que' está más al cabo
de la' ancha plaça huye' a la barrera,
assí, con grande miedo' y menoscabo,
al brabo César viendo' en la carrera,
echó' a huyr la turca vil canalla
que teme' al rey de' España si le[60] halla.

A todo curso' aquellas gentes malas
huýan a sus tierras velozmente
como las grúas con tendidas alas
huyen del frío' a la región caliente.
El sonido del viento reçias balas[61]
les paresçían de la fiel gente
çerrarse' el passo se les antojaba
y que' el camino siempre se' alargaba.

De César yba Solimán huyendo
qual del açote' el mal muchacho rudo
y con temor que le' yba' allí siguiendo
miraba' atrás descolorido' y mudo
qual con los cachorrillos va temiendo
la braba tigre' el cazador sesudo
y por si va tras él de pieça' en pieça
a las espaldas vuelue la cabeça.

/fol. 267v/ Al grande' Emperador don Carlos Quinto
lleuarle paresçía' así[62] ya junto

[60] *la*.

[61] Parece *balas* en vez de *valas*, *b* sobre *v*.

[62] *así* en vez de *assí*, tachada la primera *s*.

espada' y braço' en turca sangre tinto
que le llegaba' a'estado de defunto
y asido por el ancho' y rico çinto
dezirle con valor en aquel punto:
Si quieres no morir a crudo hierro
ríndete turco, ríndete ya, perro.

Quánto les fueron esta vez más bellas
sus tierras y más dulçes y preçiadas,
quánto plazer tomaron más en ellas,
quánto mayor contento' en sus moradas.
Çiudades eran las aldeas dellas,
palaçios sumptuosos las majadas,
los riscos que ni flor ni[63] hierba daban
Elisios campos se les antojaban.

No sólo le temió' el poder turquesco,
no solamente moros y paganos,
pero la furia del poder tudesco
fue domeñada por sus proprias manos
quando se reuelaban de refresco
cada día' al Imperio más germanos
y aun a la' Iglesia, que' era mayor daño,
y al justo Çésar dio dolor estraño.

/fol. 268r/ Cortó los fuertes ñudos y eslabones
de la tudesca liga y aliança
y en la batalla contra los saxones
aquí y allí' occurría sin tardança,
rompía los çerrados esquadrones
con su feroz cauallo' y fuerte lança
qual caudal río que' en el mar desçiende
las repressadas ondas rompe' y hiende.

Su brabo coraçón y gran potençia
metió' en prisión a tantos enemigos
y a ellos hizo que de su clemençia
los pregoneros fuessen y testigos
después les dando su real liçençia
de libertad siguiendo' a sus antigos,
la qual gozó también la noble Françia
quando' acá hizo por su rey instançia.

Y no paró su hecho' en ser tan pío,
tan justo, sabio, fuerte' y valeroso;
a más llegó su glorioso brío:
hazerse de sí mismo victorioso

[63] *ni* en vez de *ni'*, parece que el símbolo que indicaba la sinalefa con la vocal sucesiva ha sido eliminado.

menospreçiando' el mando' y señorío,
real corona' y sceptro codiçioso,
en vida hizo dello buen traspasso,
(cantad vos, musas, tan heroyco passo).

/fol. 268v/ ¡O alto' Emperador que tal podiste
y a tal hazaña tanto te' animaste!,
quán bien de tantos cargos te' eximiste,
quán sabiamente' el cuerpo les hurtaste,
de cárçel tal, di, ¿cómo te saliste?
tan alto muro, ¿cómo le saltaste?
que' aunque' este mundo mucho sea ganarle
es mucho más saber menospreçiarle.

Doquier que' el sol caliente y el mar vañe
batir[64] se' oyrán las olas de tu fama.
Mire' y venere' el mundo y acompañe
tu gran tropheo' en gloriosa rama.
Mirando' en él se' auise' y desengañe
qualquiera rey que los imperios[65] ama
pues tú le diste ya' immortal exemplo
para subir mejor al alto templo.

Tu voluntad no' estaba muy vnida
con los deleytes deste mundo çiego
pues los dexaste todos en tu vida
por apartarte' a spíritu' al sossiego.
¡O venturosa vista' esclaresçida
que vio tam bién[66] de' aqueste mundo' el juego
y tryumphó'[67] acá dél con gran victoria
y oy más tryumpha[68] con eterna gloria!

/fol. 269r/ Al criador eterno deudor eres,
real Philippe, que te dio tal padre,
y si' a las lenguas deste siglo' oyeres,
en tanta deuda' estás por la' alta madre,
aquélla que fue luz de las mugeres,
de quien no' ay dezir bien que bien no quadre,
corona' imperial de' emperatrizes
que de Dios goza' entre las más felizes.

En çelestiales campos oy se' aloxa
donde' yra no' ha lugar ni' algún desgusto,

[64] *batir* en vez de *vatir*, *b* sobre *v*.

[65] *imperios* en vez de *reynados*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[66] *también*, divido según criterios actuales respetando las grafías originales.

[67] *tryumpho* en vez de *triumpho*, la *y* se forma añadiendo una barra a la *i* precedente.

[68] *tryumpha* en vez de *triumpha*, la *y* se forma añadiendo una barra a la *i* precedente.

temor, dolor, deseo[69] ni congoxa
ni cosa que no tenga' eterno gusto,
donde' el contento' y gloria nunca' afloxa
de su viuir tan bueno premio justo
pues fue de' honestidad espejo claro
y siempre' en Dios buscaba su reparo.

Pues si' a cantar comiençó la fortuna
que' en tres mugeres has, Philippe', hauido
y el mérito' y valor de cada vna,
al çielo llegaría mi sonido
que' aquella flor entre las flores vna
que Portugal hauía produçido
prinçessa fue' exçellente' y soberana
y vna de las tres caras de Diana.

/fol. 269v/ La terçer Parca, rigurosa' y cruda,
cortó su hilo con tixera presta.
Salió' aquel día' España ya de duda
que dura poco lo que mucho presta.
¡Ay!, quando vio la dulçe lengua muda
y real dama ya' al morir dispuesta,
¿qué diera por tener la mano' a' aquella
cruel que no se quiso doler della?

¡Ay!, quando' escuros vio los ojos bellos
a cuya clara luz solía' alumbrarse,
floxos y descompuestos los cabellos
que con el sol pudieron compararse
y en los rubíes que' estaban çerca dellos,
la' amarillez de muerte' apoderarse,
Castilla', ¿adónde puso los gemidos?
y Lusitania', ¿adó sus alaridos?

Quando quedó como marchita rosa
la cara fresca' y çelestial figura,
quando de' vn ser robó muerte' embidiosa
virtud, valor, grandeza y hermosura,
quando' eclipsó la luna más lumbrosa,
¡o muerte, muerte dura' y más que dura!,
no resusçite' agora' aqueste lloro
que Dios la quiso' en su glorioso choro.

/fol. 270r/ El alma sancta deste suelo baxo
subió' a do mira' y goza' en su Dios sólo.
La tierra' y mares se dexó' acá' abaxo
y la serena luna' y roxo' Apolo.
Todo planeta tiene ya debaxo,

[69] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

las fixas luzes y vno y otro polo,
y allí sus ojos, en su Dios jocundo,
más ven que todos los de' aqueste mundo.

Generaçión y prenda' inestimable
te dexó' aquella singular princesa.
Mas ¿quién habrá que sin ayuda hable
de cosa que' en el mundo tanto pesa?,
que', aunque lo que de suyo' es tan loable,
loarlo', al paresçer, no' es grande' empresa,
ayuda' es menester y agena lumbre
para llegar al pie de' aquesta cumbre.

Agora, pues, ¡o castas nueue' hermanas
que desde' el alto monte' a las mortales
lenguas soléys dar fuerças soberanas
para cantar las obras çelestiales!,
si se permite que' entre las humanas
gentes andéys con passos naturales,
vení' a' ayudar a quien çelebra' agora
la suauidad de vuestra voz sonora.

/fol. 270v/ Si vuestros templos visité' y altares
devotamente' y los cubrí de flores,
si de laurel çeñido' he sus pilares
y derramado' en ellos mil liquores
pidiéndoos vuestras graçias singulares
que' infunden mil virtudes y primores
oy hazed, musas, que mi voz bien suene
al Carlos que' en el mundo par no tiene.

Al que' en edad tan floresçiente' y tierna
y desque la puericia[70] le corría
con tanta madureza se gouierna,
con tanto' amor y graçia' y cortesía
que se paresçe la Deidad superna
inspira' en su juiçio' y fantasía;
en verde' edad tan canos pensamientos,
¿quién nunca vio' y tan graues mouimientos?

Como' en la fresca primauera suele
quando la' aurora sale relumbrando
el jazmín lindo que tam bien[71] nos huele
en el jardín mostrarse ya' apuntando
y al clauel fino pueden dezir: Hele,
que brota' y sale ya coloreando

[70] Parece *desque la puericia* en vez de *desde que la' infançia le corría*, tachada la última sílaba de la preposición y *la' infançia* y corregido en la interlínea superior con *la puericia*.

[71] *también*, divido según criterios actuales manteniendo las gratías originales.

la fresca rosa' apunta' y la zuzena
descubre la violeta flor muy buena.

/fol. 271r/ El alto Carlos muestras da' y notiçia
assí' en la primauera de sus días
de su verdad, prudençia' y su justiçia,
valor, largueza' y condiçiones pías,
de ánimo' inuençible' en la miliçia,
caçar, amores, graçias, cortesías.
¡O, quién tuuiera' el spíritu de Hippe
para cantar tu hijo, gran Philippe!

Prinçipios tales feliçidad grande
a la dichosa' España representan
y espera ver, quando más crezca' y mande,
augmento' en las proezas que dél quentan,
que' en ser tu hijo', en quanto más él ande,
más esperanças buenas se' acresçientan.
En çielo' empíreo luza la' alta' estrella
que nos produxo luz tan clara' y bella.

Si vengo, pues, a' aquella luz diuina
que' allá' en la Gran Bretaña fue primera,
del glorïoso reyno ya vezina,
a tu segunda' y dulçe compañera,
¿qué trompa' aurá tan resonante' y fina
que tanto suene quanto justo fuera
del lilio que viuió' entre los abrojos
y tuuo más virtudes que' el Argo' ojos?

/fol. 271v/ La exçellente' y preçiosa planta,
hasta que muerte' executó su' offiçio,
sostuuo' en Inglaterra la fe santa,
diuino' offiçio' y sancto sacrifiçio,
y en esto hizo' estriuo' y fuerça tanta,
contrariando' al lutherano viçio,
que viuió por sanar la gran manzilla
como' entre canes flaca çeruatilla.

¡O poderosa muerte que' acostumbras
acá' apagar la luz más clara' y viua
porque se' ençienda donde tú la' encumbras
y para siempre' en alto' altar reuiua!,
¡o alma gloriosa que' oy alumbras
más que' el sol claro desde más arriua!,
¡quánto perdió' en perderte la Bretaña
y a tu marido', el justo rey de' España!

Mas si la Gran Bretaña le gozara
y allá nos le tuuiera' oy ençerrado,

la noble Françia, ¿cómo le ganara?
¡O prouidençia del eterno' estado!,
su saña' y nuestra, ¿cómo se' atajara?;
tanto rencor, ¿dó' vuiera ya llegado
si la' Isabel, a quien paz nuestra llamo,
de verde' oliua no traxera' el ramo?

/fol. 272r/ A la' exçellente reyna' agora mira,
suaue' Apollo, y a mi canto' atiende,
el son me' ayude de tu dulçe lira
porque mi voz se' entone más y emiende,
que' aunque mi musa' al alto monte' aspira
y dél mil flores coge y aprehende
para' entonar vn canto tan sublime
menester es a tu buen son se' arrime.

Con delicada pluma' agora hiere
las dulçes cuerdas que'el sentido' eleuan
en loor de la reyna, que prefiere
a quantas oy real corona lleuan.
¿Qué bien habrá que' España ya no' espere
pues sus venturas todas se renueuan
siendo su reyna quien con diestra mano
çerró las puertas del gerrero Jano.

Syendo su reyna', aquel real seguro
que' aseguró' españoles y françeses,
la que deshizo' aquel rancor tan duro
que' hauía'[72] en sus pechos de tan largos meses
y edificó de paz perpetuo muro,
mató furores, yras y reueses,
y desterró de' entre' ellos la discordia
y les metió de mano la concordia.

/fol. 272v/ De' vna' Isabel Castilla se loaba
que fuera bien del mundo' emperadora,
primera sin segunda' appellidaba
por exçellençia de su gran señora.
Oy appellida' y de llamar no' acaba
segunda sin primera' a la de' agora,
tan digna de sus palios y doseles:
dichosa' eres Castilla' en Isabeles.

Dichosa también fuiste' en dos infantas,
en dos hermanas fue tu rey dichoso:
la ínclyta María, que' entre quantas
infantas cubre' el çielo' es sol lumbroso
(de reyna tal te iactas y leuantas

[72] *hauía*, la *h* parece un añadido posterior que corrije una forma precedente que resulta ilegible.

Vohemia', Herçinia' y ser tan honoroso;
también pensáys no gozar oy algunos
de tal prinçesa vos, ferozes hunos);

mas no querrá la gente lusitana
daros ventaja' en esta competençia
que tiene por prinçesa' a la' alta Joana
de valor torre' y vaso de prudençia,
del gran Philippe' y de la vuestra' hermana,
que más lindezas muestra su presençia,
más graçias, más virtudes trahe' en su seno
que' el campo flores quando' está muy lleno.

/fol. 273r/ A su gouierno' y mando sometiste,
sabio Philippe, tus Españas brabas
yendo' a Bretaña' y viose bien que viste
a quáles hombros carga tal dexabas
pues en absençia siempre della' oýste
lo que de tal hermana tu' esperabas
que' en gouernar no tuuo mejor tino
la gran Theodora muerto Constantino.

Sujetos le' eran brabos coraçones
como' vnicornio' a la hermosa dama,
los tigres de la' España' y los leones
rendidos vieras a la real gama
que si se lleuan bien las condiçiones
no' ay can de' Albania que no' alague' y lama
y más puede' a las vezes discreçión
que gran potençia' y brabo coraçón.

¡O muerte' inexorable' y rigurosa!,
¿por qué tan gran rigor tan presto' vsaste
que' a la real prinçesa valerosa
su dulçe compañía le quitaste
en floresçiente' edad sola y ansiosa,
sin gozo ni consuelo la dexaste?
¿No te mouió, cruel, su hermosura
y partes no de' humana criatura?

/fol. 273v/ Su exçellente ser muestra' y retiene
en sí del çielo todas las bellezas.
Honestidad se' esfuerça' allí' y mantiene
contra beldad y contra sus bravezas[73].
Sacar de' otro dechado no conuiene,
valor, virtudes, graçias y lindezas.
No tiene' el çielo' estrella tal ninguna
ni reuoluió jamás tan clara luna.

[73] *bravezas* en vez de *brabezas*, *v* sobre *b*.

Pues qué diré de' aquel austrino nueuo
en quien Castilla funda' vn gran castillo,
en cuyas graçias y valor me' eleuo
y espero que' ha de ser vn gran caudillo
que' ha de' abrasar la turca pez y seuo
y dar con los baxaes de colodrillo
y de' Austria' ha de' ensalçar el claro nombre
ganando para sí' immortal renombre.

Prenóstico que salió çierto por la bondad de Dios.

¿Qué reynos ay?, ¿qué' estados semejantes,
en quantos çerca' el lunar orbe' y cubre,
poblados de vasallos tan constantes
en lealtad y amor que no se' encubre,
do tan feroçes gentes y bastantes
el claro Phebo con su luz descubre
como' estas tus Españas reproduçen
que' en tierra' y mar siempre sus hechos luçen?

/fol. 274r/ Con su valor los moros desterraron
de todas ellas y ellos oy lo lloran
y muchas vezes a' África pasaron
a darles sueño malo' adonde moran.
Italia pues y Françia ya miraron
y la Germania quánto más se doran
los españoles puestos en la guerra
aunque' es su lustre claro' acá' en su tierra.

A' abrir ignotos mares se' atreuieron
hasta su tiempo nunca nauegados
y al gran Neptuno' admiración pusieron
de ver sus reynos todos assí' entrados.
Perdido' el alto norte, descubrieron
el polo baxo' y fueron dél guiados
hasta llegar al no' alcançado' asiento
a conquistar gran tierra' y gran talento.

Al Nueuo Mundo llega su conquista
do su sangre' y valor se multiplica,
allá mostraron cosa nunca vista:
cauallo', arnés, espada, lança' y pica;
y el arcabuz fogoso que' a la vista
y oýdo' espanta si' el pedernal pica:
aquí y allí los indios se caían
sin ser heridos luego que le' oýan.

/fol. 274v/ Allá' han poblado ya' otra' España Nueua
y el gran Pirú' a tu sceptro sometido.

¡O buena gente que tam bien[74] aprueua
doquier que haga su' atambor ruydo!
Tanto' oro' y plata di, ¿qué rey lo lleua
como' en aquellas partes te' ha' adquirido?
Más claros son los hechos de' españoles
que las estrellas quando fuessen soles.

Ingenios altos y comprehensiuos
no resplandesçerán en otras partes
como los suyos y juiçios viuos
aptos para las sciençias y las artes.
De tierra' y çielos tan penetratiuos,
¡o Gran Dador que tanto les repartes!,
en otra gente nadie ver presuma
la lança tan conforme con la pluma.

Altas virtudes, singular criança,
comedimiento noble' y claro lustre,
¿quál nación hay que tanto desto' alcança
ni' en siglo' y hecho sea tan illustre?
¿y quién aurá de claro' arnés y lança
que junto' a' vn español no se deslustre
y más lustroso haga' al español
como la' escoria' al oro' en el crisol?

/fol. 275r/ La relligión christiana', ¿adó reside?,
¿dó vemos se defienda' y se conserue
sino' en España', a quien su Dios no' oluide
por su clemençia' y de caer reserue?
El mundo', ¡ay!, ya la corre' y la despide,
no halla quién la' ampare' y la preserue,
por esso' a las Españas ya se' acoge
como vapor que' en nube se recoge.

El coraçón del hombre' es lo postrero
a quien da fin la poderosa muerte
todos los otros miembros caen primero
porque' aquél es más vigoroso' y fuerte.
Los otros reynos muertos, aún espero
en Dios que sea nuestra' España' el fuerte
que viua' en fee christiana', y yo lo fundo
en que' es el coraçón de todo' el mundo.

Ay muchas admirables <m>arauillas[75]
en tus Españas y çien mil grandezas,
çiudades populosas, ricas villas,

[74] *también*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

[75] Como consecuencia de un tachón en la otra cara del folio, la tinta lo ha traspasado y se ha r
por lo que no se puede leer con claridad la palabra.

grandes palaçios, fuertes fortalezas.
Prolixidad sería referillas
y memorar agora sus riquezas,
baste dezir que' están sus largas venas
de rica plata y oro fino llenas.

/fol. 275v/ Caudales ríos bañan sus riberas,
claras y frescas y apaçibles fuentes
de lindas Nimphas llenas, que' en las veras
cantan al dulçe son de las corrientes,
los deleytosos bosques que de fieras
abundan siempre' y caças aplaçientes
a quien tirara con plazer derechas
Diana de su' aljaua' agudas flechas.

Espessos montes donde los Sylvanos
y Sátyros y Faunos se contentan,
herbosos riscos y floridos llanos
donde' infinitas reses se' apasçientan,
frutales muy diuersos y galanos
que las copiosas plaças nos sustentan:
la madre Ceres hinche' aquí' el deseo[76]
al labrador y al viñador Lyeo.

A Pegaso['] aquí passan los cauallos[77]
velozes y aptos para las batallas,
que a ponerles brío y animallos
basta' el son de las platas y las mallas;
aquí' en tranquillidad, sin conquistallos,
gran rey, los bienes deste mundo hallas.
Natura criadora, ¿qué' ha criado
bueno que' a tus Españas no' aya dado?

/fol. 276r/ Tú reynas sobre reynos poderosos,
tú sobre todo' el bien de' aquesta vida,
que como fue' a los hombros vigorosos
de' Atlante la gran carga cometida
de luna' y sol y çielos ponderosos
y fue por él gran tiempo sostenida,
assí' en vn día Dios puso' en ti solo
quanto bien ay del vno' al otro polo.

La tierra haze para ti la' estrena
y te da de sus venas la substançia,
de plata y oro tus palaçios llena

[76] *deseo* en vez de *desseo*, tachada la segunda *s*.

[77] *A Pegaso aquí passan los cauallos* en vez de *Aquí galanas mulas y ca<u>allos*, tachado y corregido en la línea superior. Como consecuencia de la tachadura el papel se ha roto e impide la lectura de la *u* en la versión corregida.

y a tus estados dello da' abundançia.
Tu gran potençia, ¿dónde no resuena?,
¿quál prinçipe' ay que no' aya por ganançia
tenerte', ¡o rey famoso!, por amigo
y no tema le seas enemigo?

Ya África comiença temerosa
a desmayar, ya tus soldados sueña
y teme que tu lança poderosa
se passe' allá' a hazer sangrienta leña.
La Greçia, que soberbia' y codiçiosa
en mar de' Italia haze su reseña,
ya me pareçe que la veo darse
y a tu clemençia grande' encomendarse.

/fol. 276v/ ¿Quándo más justa causa' España tuuo
de se gozar y verse muy contenta
desde que' en ella nobles reyes vuo
y las historias della hazen quenta?
De la puxança suya, ¿quándo' anduuo
y del valor subida más la renta,
¡o gran Philippe!, que' en tus tiempos buenos,
que tiene rey que todo rey es menos?

Tú eres justiçiero, tú prudente,
tú justo', humano, franco y agraçiado,
tú fuerte, tú' animoso, tú clemente,
tú poderoso' y bien afortunado.
¡O venturosa la' española gente!,
¡o venturoso qualquier otro' estado
que someter al justo çielo plugo
a tu sceptro real y blando yugo!

/fol. 277r/ [185]

A LA MAGESTAD MISMA

SONETO

Sublime Magestad esclaresçida,
de' humanidad y de clemençia llena,
si qual la culpa debe ser la pena,
¡ay de mi musa loca y atreuida!.

De tu valor y alteza tan subida
pensó hazer vn canto de Syrena
y hizo' vna prolixa cantilena
con ronca voz y flauta mal tañida.

Ante tu soberano' acatamiento
denunçio della' y la probança' exhiuo
de su delicto' atroz y graue cargo.

O con clemençia' o con rigor esquiuo
pronunçia sobre' el loco' atreuimiento
si lo que se' es tan dulçe' a hecho' amargo.

/fol. 277v/

HIEROGLÝPHICAS

[186]

En la muerte de la sereníssima reyna doña Anna, nuestra señora, que de Dios goza, la Real Audiençia y Chanzillería que reside en la çiudad de Sanctiago de la prouinçia de Guatemala en Indias hizo exequias y túmulo muy sumptuoso y solemne; y en el túmulo huuo muchas hieroglýphicas y letras de las quales el author, que a la sazón residía en aquella çiudad, hizo las siguientes.

EPITAPHIO

Real valor vestido de diuina
virtud y de limpieça más que' humana,
cabeça de corona la más dina,
reyna de las Españas soberana.

Iazéis en poca tierra, ¡o' ínclyta' Anna!,
Ebro, Po, Scalde y Albis y el Hur grande
os llorarán con fe' y perpetua gana
y más quanto más corra' el tiempo y ande.

[187]

Hieroglýphica 1ª

Hizo pintar al Rey, nuestro señor, puesto a vna ventana de su palaçio con gesto triste, vestido de luto, la mano en la mexilla, mirando quatro águilas coronadas que vna tras otra yban volando al çielo y cada vna lleuaba vn quarto de vn coraçón en el pico denotando por estas águilas reales las quatro reynas defuntas por su orden, y de- monstraban las quatro tarjetas de las armas de los /fol. 278r/ reynos donde fueron naturales, que lleuaban en la vna ala la primera las quinas de Portugal, la segunda los tres leones de Inglaterra, la terçera las

flores de lis de Françia y la quarta las vandas de Hungría. Y hablando su Mage*stad* dezía la letra:

En pedaços me lleuastes
todas quatro[’] el coraçón
a la çelestial región.

[188]

Hizo stampar al rey nuestro señor hincado de rodillas,descubierta la cabeça y enlutado ante un ángel que con vna mano le estaba dando vn coraçón que denotaba el de la Reyna, nuestra señora, y con la otra señalaba vn alma que lleuaban muchos ángeles al çielo; y dezía la letra: Hieroglýphica II

El alma para Dios,
el coraçón para vos.

Denotándose por la primera parte desta letra que da el alma a Dios la obseruançia del primer mandato, que es amar a Dios sobre todas las cosas, dándole el alma con sus potençias y todo lo que el hombre tiene que dar; y por la segunda, el coraçón para vos, se denota el amor proximal y matrimonial que, conforme a la ley de Dios, la muger dabe a su marido el qual con la muerte no se acaba, antes el alma que está en la gloria le tiene allí más perfecto porque está en más perfecto estado.

/fol. 278v/

[189]

Stampóse la sphera çeleste y el sol y también la luna en la cola del dragón donde está oppuesta al sol quando la luna se eclipsa por la interposición de la tierra; y púsose en esta figura la tierra fuera de su centro de manera que no impedía los rayos solares en la luna y denotando por la tierra el cuerpo y por la luna el alma de la Sereníssima Ryna, dezía la letra: Hieroglýphica III

Por deseclipsar su luna,
dio’ el sol alto por remedio
quitar la tierra de’ en medio.

[190]

Pintóse vna corona real sobre vn coxín que estaba sobre vn bufete y en voz de la misma corona dize la letra: Hieroglýphica IIII

Los reyes todos me pierden,
mas fue lo contrario' en ti,
Anna, que yo te perdí.

[191]

Hizo estampar vna Muerte, vendados los ojos que tiró vna flecha con vn arco que lleuaba a la Sere- níssima Reyna, que estaba en la cama, y la hirió por el pecho; y dezía la letra: Hieroglýphica V

Vendó sus ojos la muerte
por cumplir con su rigor
sin ver tan grande dolor.

[192]

Hizo figurar los dos orbes, antiguo y nueuo. El antiguo en */fol. 279r/* figura de vn hombre a*n*çiano con barba larga, vestido de luto y de pies sobre el globo de Assia, África y Europa. El nueuo en figura de vn indio authorizado vestido a la vsanza indiana, de pies sobre el globo de la América y Magellánica. Ambos se lamentaban sobre esta muerte y dezían assí: Hieroglýphica VI

ORBE ANTIGUO

Creçidos Alppes, altos Pyreneos,
Olympo' a do no sube' el frío' inuierno,
Rodoppe y Apenín, largos Ripheos,
Cáucaso rico y Átlas el superno,
agora dexaréys vuestros arreos,
agora començad vn llanto' eterno,
llorad mis montes a la real Ana,
llorad, llorad la Reyna soberana.

ORBE NUEUO

Largo y vndoso Sur, que mis riberas
sueles bañar suaue' y blandamente,
si la' Anna que' has perdido no perdieras,
dichoso mar de Reyna' assí' exçellente.

Mas pues ya la perdiste muy de ueras[78]
lo siente' y sienta nuestra' indiana gente.
En lágrimas penosas te conuierte,
llora' y lloremos tan llorosa muerte.

/fol. 279v/

[193]

Hizo pintar vn laberintho al modo del de Creta con título de laberintho del mundo y a la Reyna, nuestra señora, que con vna curz en la mano y asida de la cuerda del ouillo, remedando en esto a Theseo, había entrado y habiendo vençido allá dentro al Mundo y Diablo y Carne, que estaban todos tres enemigos caýdos en el centro del laberintho, y dexando allá dentro su corona real voluió a salir, victoriosa, y estaba a la puerta asida de su cuerda y la cruz en la mano; y dezía la letra: Hieroglýphica VII

Con la cuerda de cordura
y de christiandad entró;
con ella venció' y salió.

[194]

Hizo pintar en otro cuadro a la Reyna, nuestra señora, a la Muerte, a Briareo, el de las çien manos, y Argo, el de los çient ojos. Argo sobre vn çerro, todos sus ojos abiertos, alerta atalayando a la Muerte si venía y señalándola con el dedo. Denotaba esta çentinela el mucho cuydado que huuo en considerar y mirar la enfermedad de la sereníssima Reyna y la qualidad della, si era peligrosa y mortal. Al Briarco se pintó delante de la Reyna abraçado con la Muerte que venía a ella para detenerla. Tenía asida a la Muerte con los braços y con muchas manos por el cuerpo, por la cabeça, por los braços y por las piernas. Denotaba este Briarco los muchos remedios y beneficios que se applicaron */fol. 280r/* a esta enfermedad para resistir a la Muerte y, sin embargo, la Muerte tenía tendidos los braços, teniéndola Briareo abraçada, y alcançó a la Reyna por el cuello con ambas manos y assí, dando a entender lo poco q*ue* aprouechaba el cuydado y los remedios y mediçinas de los hombres quando el término que Dios puso a la vida se cumple. Dixo la letra: Hieroglýphica VIII

[78] *deueras*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías.

Tantos ojos, tantas manos
en esta llorosa suerte,
¿qué' obraron contra la muerte?[79]

[195]

Hizo pintar el río Tajo de la çinta arriba en figura de hombre coronado y çeñido de hojas de roble y llorando tanto que de las lágrimas se hazía el río desde la çintura abaxo. De la misma manera se pintó en frente dél el río Albis, que riega la Hungría. Y mirándose y hablándose el vno al otro en nombre de sus prouinçias, España y Hungría, ambos se lamentaban glosando el verso de Garçilasso: "Salid sin duelo lágrimas corriendo": Hieroglýfica IX

TAJO.O Albis caudoloso
que tanto te' alegrabas
de que la palma tuya floresçiente
gozasse' el sumptuoso
throno de' Españas brabas
y fuesse reyna de tan clara gente;
agora llora' y siente
la triste muerte que yo voy sintiendo
y tengo de sentir perpetuamente.
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

/fol. 280v/ ALBIS.Tú, Tajo, que solías
sobre la' arena de' oro
yr mansamente' a todos alegrando
y en gran gozo viuías
con mi['] imperial thesoro
tu líquido cristal tanto' illustrando;
ya vino' el triste quando,
a ti y a mí la muerte persiguiendo
nos fuerça' a' yr por doquiera lamentando.
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

[196]

Hizo pintar a la sereníssima Reyna y contra ella la Muerte, que la segaba con su guadaña por medio del cuerpo, la Fortuna, que yba a descargar golpe en ella con su rueda, y la Embidia, flaca y amarilla, con dos culebras en los Hieroglyphica X

[79] *obraron* es corrección en la interlínea superior de una versión anterior tachada que resulta ilegible.

dientes, despedaçándose el pecho con la vna mano y saliéndole fuego dél y con la otra mano tirando de la reyna, nuestra señora, por manera que las tres la mataban. Y detrás della leuantaba la Fama su vuelo desde vn globo del mundo con su trompeta en la boca. Llena la fama de lenguas con que yba pregonando el valor y virtudes de la sereníssima Reyna; y dezía la letra:

/fol. 281r/

Embidia, Muerte' y Fortuna
tres a vna;
mas la vna', aunque murió,
las venció.
Vençiólas la real dama
con su fama.

[197]

Hizo pintar vna Muerte que es la Muerte segunda del capítulo 6 y 20 del Apocalipsi, que es el infierno y condenación a quien la sereníssima, valerosíssima, y christianíssima Reyna hauía vençido y derrocado de su cauallo amarillo, que estaba espantado y medio empinado, y la muerte tendida en el suelo con su título: h*a*ec est mors secunda. Y la Reyna arrodillada sobra ella y puestas las manos y leuantados los ojos al çielo. Detrás estaba otra Muerte, que es la natural, que le passaba la guadaña por la garganta; y dezía la letra: Hieroglýphica XI

La' alta virtud verdadera
hizo' este pecho tan fuerte
que, rendido' a la primera,
venció la segunda muerte.

[198]

Hizo pintar al reyno de Portugal vn personaje de vn caua- Hieroglýphica XII
llero enlutado,con barba cresçida sobre los mu ros de la çiudad de Lisboa,hincado de rodillas, la ca */fol. 281v/* peruça en el suelo y vna corona en las manos que era la del reyno, como la que mostraba a la ánima de la sereníssima Reyna, que subían dos ángeles al çielo, poniéndola vna corona en la cabeça y, hablando el reyno de Portugal, dezía en lengua portuguesa:

A miña naum a gardastes

qui Deus per vosso valor
vos deu a coroa mor.

que quiere dezir:

La mía no la[’] aguardastes
que Dios por vuestro valor
os dio corona mayor.

[199]

Hizo pintar a Italia, vna dama armada de petto, espaldar, gola, braçales, çelada, escarpes y espada çeñida, y de la çintura abajo vn ropaje de muger bien traçado, la mano yzquierda en el puño de la espada y en la derecha vn libro, por haber floresçido Italia en armas y letras. Estaba mirando a vna Muerte que se pintó enfrente della con su guadaña en la mano y la Muerte miraba a Italia. La qual en vn terçeto en lengua toscana pregunta a la muerte y ella le responde en otro: Hieroglýphica XIII

ITALIA

Tu, che’ a tua falce resistenza’ alcuna
in tempo far non puote cosa viua,
che si tosto seccasti la fiore’ vna?

/fol. 282r/

MUERTE

Mandata foi del re che’ a ttuti priua
per trar questa’ alma che’ e gia sopra’ il sole.
Beato piu chi la piu tosto’ arri<u>a.

[200]

Hizo pintar el viento Çierço soplando con grande ímpetu contra vna palma coronada que estaba en la ribera de el río Guadiana y hauía quebrado la palma y dado con ella y con su corona en tierra, que el Çierço denota la muerte y la palma coronada a la sereníssima Reyna. Estaba junto a ella vn pastor que representaba a su mag*estad* el rey Philippe, affirmado el pecho sobre su cayado, mirando con ojos muy tristes la palma y lamentándose en pastoril estilo desta manera: Hieroglýphica XIIII

HISPANO

Del grande Guadiana' en la ribera
con gran dolor está' el pastor Hispano.
El triste pecho' apuntalado tiene
con el cayado coruo' y resacando
de lo profundo dél gemidos tristes
demuestra' el desconsuelo' y la tristeza
que la llorosa muerte' antiçipada
de su querida' Austreyda le' ha causado,
y da con estas vozes lastimeras
más clara muestra de su' ansiosa pena:
/fol. 282v/ ¡Ay dura muerte sin respecto' alguno
que con vn mismo filo vas segando
la vil mapola' y la preçiada rosa!,
¿por qué segaste' aquella flor del mundo?,
¿por qué' a la tierra tal olor quitaste?,
¿por qué tal hermosura desheziste?,
¿por qué de' Hispano los llorosos ojos
dexaste tan sin luz y sin consuelo?
Ellos debrían con razón agora
ser ojos deste grande Guadiana,
que más lloro demanda' el lamentable
fin de la mal lograda' Austreyda mía.
Señora de mil fértiles dehessas,
riquíssima de reses y ganados
y más rica de graçias y virtudes,
querida de pastores y pastoras
y amada de su' Hispano' en todo' estremo.
¡Ay mortal çierço frío', impetuoso,
ya derrocaste mi preçiosa palma,
en tierra diste sin piedad alguna
con ella' y con su flor y fulçe fruto!
¿De qué haréys de' oy más tristes pastores
a las pastoras bellas las guirnaldas
pues çierço[']heló la flor y linda hoja
que daba lustre' a las más lindas sienes?
¡Ay palma de pastoras exçellentes,
corona de zagalas escogidas!,
/fol. 283r/ ¿por qué dexaste' a tu pastor amado
priuado de tu vista' esclaresçida
sin ti, sin tu' agradable compañía,
sin tu' amoroso trato' y blando' abrigo?
Austreyda mía', ¡o, plega' aquel diuino
y eterno Mayoral!, ya que no puede
verte tu' Hispano' en este triste valle
que' vn tiempo me fue' alegre' y deleytoso,
vea yo', indigno, con gozosos ojos,
tu graçia' y floresçiente hermosura
allá' en los campos del lumbroso çielo
con gloria' eterna' en claro día' eterno.

/fol. 283v/ [201]

A LA MUERTE DE LA SERENÍSSIMA REYNA DOÑA ANNA, NUESTRA SEÑORA

CANÇIÓN LAMENTABLE XII

Inderogable ley del mundo triste
que como' a la cuytada' y pobre gente
obligas a los reyes poderosos,
en un subjeto' y ser tan exçellente,
¡ay, ley de muerte'!, executada fuiste
que dexas ambos orbes muy llorosos.
Passado' has por los filos espantosos
de la mortal guadaña
la gran Reyna de' España,
señora de mil reynos valerosos,
del gran Philippe la consorte' amada;
mas séanos consuelo
que' en Dios del çielo fuiste' executada.

Tan gran valor en vn femíneo pecho,
tan gran prudençia' en vna' edad tan tierna,
tanta virtud en años tan contados
mostraban, Anna, que la mano' eterna
había de dar temprano su derecho
a tus mereçimientos tan colmados.
¡Ay de los coraçones lastimados
que ponen el sentido
en el bien que' han perdido!,
¡ay de los reynos, ay de los estados
que caer vieron su real corona!,
¡ay, en tan breue pieça
de tal cabeça' y tan real persona!

/fol. 284r/ Ayer reynabas de' vno' al otro polo,
ayer la tierra' y mar te' obedeçía,
ayer en todo' el mundo tú' eras vna.
Oy, real Anna, ¿qué' eres? Tierra fría.
Oy, di, ¿qué' occupas? Vn sepulchro sólo.
Oy, tú, ¿qué mandas? Yo, cosa ninguna.
¿Qué' ha de durar debaxo de la luna?
Ni los thronos reales
que' en fin son temporales.
Del çielo' abaxo no' ay fixeza' alguna:
¿qué' es esta vida'? Vna continua guerra,

y el gran monarcha' altiuo,
o muerto' o viuo, ¿qué' es? Çeniza' y tierra.

Pudiera', al paresçer, ser suspendida
la' execución de ley tan rigurosa,
de la mortal tixera' el crudo corte,
en vn cuerpo de' vn alma tan hermosa,
en tan amada' e importante vida,
regalo de la tierra'y claro norte.
Mas aunque' el Rey de la suprema corte,
Anna, fue consultado
con vn lloro' estremado,
con oración ardiente, ya' el conorte
del verte nos quitó su justa diestra
dando' a ti gloria llena
y a' España pena por la culpa nuestra.

/fol. 284v/ Acá, que nuestro gusto siempre' amamos,
quisiéramos, ¡ay Anna!, no perderte
aunque dexaras de gozar tan presto
de' Aquél que' es el señor de vida' y muerte,
de' aquel eterno bien a que' aspiramos,
si bien se puede dessear aquesto.
Porque perder en ti tan grande resto
y vna piedad tan santa,
amor y graçia tanta,
¡ay!, ¿quién podrá dexar de sentir esto
con sentimiento' y lloro' irreparable?
Pues de Reyna tan alta
será la falta siempre lamentable.

Quanto boja' el planeta presuroso
y quanto cubre' el estendido çielo
y el grande mar y quantas tierras çiñe
sentirán siempre' el grande desconsuelo
del caso que de triste' y doloroso,
de negro' al coraçón y al alma tiñe,
que muerte tal a mucho más constriñe;
y si la razón templa
lo que' el dolor destempla,
sensualidad aquí con causa riñe
pues claramente fuera caso' injusto,
si Dios diera liçençia,
tener paçiençia' en vn dolor tan justo.

/fol. 285r/ ¡O venturoso reyno lusitano,
y más que venturoso reyno[80], digo,

[80] *y más que venturoso reyno, digo* en vez de *y venturoso reyno otra vez, digo,* tachac añadido en la interlínea superior *más que* encima de venturoso.

que por rey conseguiste' al gran monarca
por quien el orbe ya te será' amigo
pues ésse, que' es tu Rey tan soberano,
con su potençia' el vniuerso' abarca!
Quánto debieras a la cruda Parca
si tanto se' aguardara
que' en ti se coronara
la Reyna' a quien marcó Dios de su marca.
Mas permitió quizá' el Señor más alto
que por tu pertinaçia
de' aquesta graçia' y bien quedasses falto.

El gran Philippe, que con tu blandura
y dulçe' amor y condición benina
y tu' apazible graçia', ¡o Anna bella!,
la primera, segunda' y terçia' espina
dejaba de sentir, que fue su cura
tu' amable vista' y trato', ¡o clara' estrella!,
sentirá' agora[']el gran dolor de'[81] aquella
herida penetrante
que la muerte puxante
le' ha dado' en ti y en tres que le quitó' ella;
aunque la christiandad y fortaleza
del pecho tan perfeto
hará su' efeto sancto' en tal tristeza.

/fol. 285v/ Si la Fortuna dio la gran victoria
digna de' eterna stampa' y canto' y loa
contra' el poder turquesco' a tu' estandarte;
si' al omenaje de la gran Lisboa
subió tu real seña con gran gloria,
por más, ¡o gran Philippe!, leuantarte[82],
no' había fortuna de' oluidar el arte
que vsa y el offiçio
mudando' el beneficio
en darte' vn golpe tal que' en qualquier parte
de tu gran coraçón prendió su hierba.
Mas pues que Dios lo quiso
ésse' es tu' auiso, tu voluntad sierba.

Justo' es que sea la' importante prenda
que' acá dexaste', ¡o memorable Ana!,
digo tu' amado' y dulçe y alto fruto,
consuelo', y tras este' oy, traya' vn mañana

[81] *sentirá' agora[']el gran dolor* en vez de *agora sentirá' el dolor*, tachado *agora* y *el* y añadido *agora[']el gran* en la interlínea superior.

[82] *por más, o gran Philippe, leuantarte* en vez de *o gran Philippe, por más ensalzarte*, tachado *por más ensalzarte* y añadido en la interlínea superior *por más* encima de *o gran* y *leuantarte* encima de *más ensalzarte*.

que tire' a' aqueste gran dolor[83] la rienda
y nos modere' el congoxoso luto.
Seruirse['] a' el justo Dios que tal[84] tributo
por tu gran parto çese
y que' él nos atrauiese
por el mar destos lloros a pie' enxuto
cumpliendo las gloriosas esperanças
que dél en Dios tenemos
y en él te demos nueuas alabanças.

/fol. 286r/ Alma felize que' a tus pies ya tienes
la luna' y claro sol y las estrellas
que tu real cabeça tenía' ençima,
¿quánto más bella' estás entre' almas bellas?,
¿quánto más rica' y de más altos[85] bienes
que' acá' aunque fuiste de las reynas prima?,
en esse reyno ¿quánto más se' estima
y con razón quán grande
que' el alto Dios te mande
que' acá mandar con imperial estima?
y quánto más, alma real, te' importa
ver la gloriosa vista
que siendo vista no da gloria corta.

No pienses, alma gloriosa' y rica,
que llora tu partida' el triste mundo
habiendo sido para tal bien tuyo,
para que gozes de tu Dios jocundo
y de su gloria, que te glorifica,
y haze que no tengas otro cuyo.
Lloran tus reynos es desastre suyo,
lloran que te perdieron
porque no meresçieron
tan alto bien y en esto yo concluyo
que tanto mal es digno de llorarse
y de' exçessiuas penas,
¡ay me!, que' apenas puede repararse.

/fol. 286v/ Águila sancta, pues que ya volaste
a la cumbrosa cumbre
do la más clara lumbre
pone' en tus ojos clara luz y engaste,
mira de' allá las penas de los tuyos
y ruega nos consuele

---

[83] *tire' a' aqueste gran dolor* es la corrección en la interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible.

[84] *tal* en vez de *este*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[85] *altos* en vez de, creo leer, *ricos*, tachado y corregido en la interlínea superior..

a' Aquél que suele no' oluidar los suyos.

[202]

LA MUERTE DE VN GRAN PRIUADO DE LA MAG*ESTA*D DEL REY PHILIPPE II DE ESPAÑA DIO CAUSA AL SIG*UIENTE*

SONETO

Mundana pompa con real priuança,
ver siempre' al rey con clara' o turbia frente,
hablalle sobre' acuerdo' y de repente
y serle compañero' en pluma' y lança.

Ser lengua dél, de todos esperança,
reuerençiado de la mayor gente,
tener la rueda fixa y obediente,
en popa' el viento' y siempre' en mar bonança.

Del rey ventajas grandes y en las manos
de las merçedes el repartimiento,
ser linçe' o zahorí del real pecho.

Si muerte lo deshaze' en vn momento
y lo convierte' en tierra y en gusanos,
¿qué fruto trae que preste' o qué prouecho?

/fol. 288r/

[203]

EL AUTOR A VN AMIGO SUYO VIEJO Y MUY ENFERMO QUE LE ESCRIBIÓ VNA CARTA EN METRO CON MUCHA DIUERSIDAD DE TROBAS

Señor don Joan, estoy marauillado
que' ayáis assí' agotado vuestras venas
que' aunque' ellas no' estuvieron jamás llenas
fue' error haberos todo baziado.

No'os queda ya' apostema' en el costado
ni' asma' en el pecho, que' orinar apenas
y en las euacuaçiones, que son buenas,
sacar todo' el humor es reprobado.

Ya' os queda la cefálica bazía,
común sentido' os forma' espeçies vanas,
reuolotea vuestra phantasía;

ya no' ha quedado' a vuestras verdes canas
vna gota de sangre de poesía
sino la que' os quedó' en las almorranas.

/fol. 289r/

HIEROGLÝPHICAS

En las solenes exequias de la hermosíssima dama doña Françisca Enrríquez, hija de don Aluaro Manrrique de Çúñiga, Marqués de Villamanrrique, Virrey de la Nueua España y de doña Blanca Enrríquez, su muger[86], que murió en la çiudad de México siendo de edad de treze años. Se pusieron en un sumptuoso túmulo que se hizo muchas letras, pinturas y hieroglýphicas que compusieron diuersos e ingeniosos authores mouidos de la lástima de la antiçipada muerte de dama de tan poca edad y tanta virtud y hermosura, y del zelo del seruiçio y amor a sus grandes padres debido. Y, entre los demás, el author hizo las siguientes:

[204]

Hieroglýphica 1ª

Pintó a la dama en vn lecho muriéndose y alderredor del lecho algunas criadas y criados y algunos relligiosos, y junto a ella el Virrey y la Virreyna, sus padres, en pie con rostros muy tristes y vna Muerte q*ue* a vn tiempo les metía las dos manos por los costados y les arrancaba y sacaba los coraçones y denotando que los padres son atormentados en las muertes y dolores de los hijos. Llama[87] esta execución de tormento en la letra y significando también[88] la christiandad dellos y la

[86] *de don Áluaro Manrriq*ue *de Çúñiga, Marqués de Villamanrriq*ue, *Virrey de la Nueua España, y de doña Balnca Enrríquez, su muger* en vez de *de don Áluaro Manrriq*ue *de Çúñiga y de doña Blanca Enrríquez, su muger, Marqueses de Villamanrriq*ue *y Virreyes de la Nueua España,*se ha tachado *Marqueses de Villamanrriq*ue *y Virreyes de la Nueua España* y se ha añadido en la interlínea superior del renglón precedente *Marqués de Villamanrriq*ue, *Virrey de la Nueua España* encima de *y de doña Blanca Enrríquez, su muger* y continúa, ocupando el margen derecho, hasta el final de la página.

[87] *hijos. Llama* en vez de *hijos y llama,* tachada la *y.*

[88] *que los padres son atormentados en las muertes y dolores de los hijos y llama esta execución de tormento en la letra y significando también,* es añadido de otra mano en la interlínea superior que empieza encima de *la christiandad dellos y la con-* y continúa en el margen derecho en cinco líneas.

conformidad de sus voluntades con la de Dios los llama fiadores de saneamiento; y dezía la letra[89]:

Execución de tormento
en los coraçones dos,
fiadores de saneamiento
de la' execución de Dios[90].

[205]

Pintó al Virrey en vna casa de campo donde murió la dama puesto a vn corredor, vestido de luto, con rostro muy triste, mirando a vna palomita blanca que yba en buelo a meterse en el çielo, significando por esta palomita el ánima de la defuncta dama; y dezía la letra en persona del Virrey: Hieroglýphica II

/fol. 289v/

¿Dó te vas paloma mía
que lleua tu perfición
mis ojos y coraçón?

[206]

Pintó vna vid con su hoja y pendiente della vn razimo de agraz que cortaba vn ángel con su mano, significando por la vid a la Virreyna y por el razimo de agraz a la dama; y dezía la letra: Hieroglýphica III

Dichosa vid y Marquesa
que Dios vendimió tu' agraz
para ponerle' en su mesa.

[207]

Pintó vn río con cresçiente turbia que lleuaba vna palma Hieroglýphica IIII*

[89] *los llama fiadores de saneamiento*, es añadido de otra mano en la intelínea superior encima de -*formidad de sus voluntades con la de Dios dezía.* Además, se ha tachado, y resulta ilegible, la parte final de la descripción, a continuación de *letra*.

[90] La letra es la versión corregida de otra tachada que resulta ilegible; además se ha tachado el final de la descripción. Los versos, que en la versión primitiva eran sólo tres, han sido copiados en la interlínea superior de la lección eliminada excepto el último, que está escrito en la interlínea inferior correspondiente al último verso tachado.

verde y la metía en el mar, significando por el río turbio, la enfermedad y abundançia del mal humor y por la palma, el ánima de la defuncta y por el mar, la gloria; dezía la letra:

La cresçiente' impetuosa
del desapiadado' humor
lleuó la palma preçiosa
al mar de glorioso' amor.

[208]

Pintó vna garçita blanca que volando se entraba el çielo, significanco por esta garça el ánima referida; y dezía la letra: Hieroglýphica V

Ésta fue subida garça
que de' vn buelo
boló de la tierra' al çielo.

[209]

Pintó la luna y de pies, ençima della, al alma; y dezía la letra: Hieroglýphica VI

Antes sobre vos la luna,
alma bella,
mas ya vas ençima della.

[210]

Pintó vn ángel que yba volando al çielo con el alma */fol. 290r/* en braços y vn demonio que paresçía la había querido asir, y el ángel le derrocó y assí caía cabeça abaxo por el aire; y dezía la letra en boca del ángel: Hieroglýphica VII

No pienses ennegresçer,
enemigo['], esta' alma franca
que la hija de tal Blanca
blanca fue' y blanca' ha de ser.

[211]

Pintó vn león y vna leona que paresçían estar bramando sobre vn cachorrillo suyo que paresçía estar muerto, y aludiendo a vna naturaleza de los leones que, nasçiendo sus cachorrillos quasi muertos, a bramidos los despiertan y resusçitan. Y significando por el león y la leona al Virrey y Virreyna y por el cachorrito muerto a la hija defuncta, dize la letra hablando con los padres: Hieroglýphica VIII

Si los gemidos bastaran
para despertarla vos
no' os faltaran a los dos.

[212]

Pintó vn pradito muy verde y florido que la muerte con su guadaña le acababa de segar todo y derriuar la hierba y flores al suelo; y significando por este prado la dama muerta, dezía la letra hablando con él: Hieroglýphica IX

Verde' y florido prado
que tus vistosas flores
segó sin duelo la mortal guadaña,
allá' estás trasplantado
en campos muy mejores
que' ay en la nueva ni' en la' antigua' España
do tu beldad gloriosa
no temerá guadaña ni' otra cosa.

[213]

Pintó la Nueua España en figura de vna yndia muy /*fol. 290v*/ authorizada vestida de negro a su vsanza con dos pedaços de metal en las manos: vno de oro y otro de plata que entre la tierra descubrían las vetas del oro y la plata. Miraba con ojos llorosos a la alma q*ue* estaba en el çielo con vn pedaço de oro puro en las manos. Y en voz de la Nueua España dezía la letra: Hieroglýphica X

Esto tenía yo que presentarte
clara Francisca bella
mas tu', ¡o luziente' estrella!,
tomáste para ti la mejor parte
y en puesto más seguro
dexando' el oro baxo por lo puro.

[214]

Pintó a Seuilla y a México: la çiudad de Seuilla en figura de vna muger muy authorizada con vestido negro y tocas blancas muy honesta y su manto sobre la cabeça, q*ue* miraba a México, que estaba en frente della mirándola en figura de hombre, vestido de luto también, muy authorizado. Y hablando primero Seuilla y respondiendo México, dezía la letra: Hieroglýphica XI

SEUILLA

México caudaloso, dame quenta
de' aquella prenda' illustre' y quantiosa,
de' aquella joya de tan alta quenta,
de' aquella margarita preçiosa,
de mi clara Françisca, que se quenta
del Indo' al Bethis por diuina cosa;
que pues te la presté para' ilustrarte
no pienses que con ella['] has de quedarte.

/fol. 291r/

MÉXICO

Clara Seuilla, ¿pude yo' escondella
de los ojos de Dios y de la muerte?,
¿pude yo de sus manos defendella?,
contra su fuerça, ¿pude' hazerme fuerte?
¡Ay!, ¿quién desseó más nunca perdella
que yo? No meresçí tan buena suerte,
no me demandes este bien por tuyo
que Dios se le lleuó porque' era suyo.

[215]

Pintó la laguna de México y algunos braços della de los del agua dulçe y tres nimphas muy tristes, las manos en las mexillas, a las orillas destos braços en lo verde, y en medio de la laguna, en figura della, pintó vna muger desnuda muy llorosa de pies sobre vn pexe grande, rodeada la cabeça y otras partes de ouas verde scuras. Y lamentándose la laguna y las tres nimphas, dezía la letra glossando el verso siguiente: Hieroglýphica XII

Lloremos todas a la nimpha bella.

LAGUNA

¿Dónde' está mi contento?,
¿adónde mi' alegría?,
nuestra Françisca', ¡ay, triste!, ¿dónde[']es ida,
que no veo ya ni siento
en esta región mía
aquella vista suya' esclaresçida?
Nimphas, si' es ya partida
donde no' ayamos de gozar más della,
en llanto' eterno passe nuestra vida.
Lloremos todas a la nimpha bella.

/fol. 291v/ NIMPHA

Rebiente triste lloro[91],
triste lloro rebiente,
haga' en nuestras mexillas su camino
pues la cabeça de' oro
y la neuada frente
serenos ojos, cuello cristalino
no vemos. Ni' aquel fino
lustre' y lumbroso resplandor de' aquella
doña Françisca' Enrríquez, sol diuino.
Lloremos todas a la nimpha bella.

NIMPHA

Si tanto bien perdimos,
si nuestras aguas claras
ya no' han de figurarnos su figura,
si quando nos salimos
a ver sus graçias raras
sobre las flores lindas y verdura,
su rara hermosura
no' hemos, hermanas, ya de poder vella;
lloremos nuestra grande desuentura,
lloremos todas a la nimpha bella.

NIMPHA

¿Quién nos ha despojado
de tanto bien y gloria?
¡Ay, muerte sin respecto, rigurosa!,
¿por qué nos has dexado
sólo con la memoria
triste de' aquella nimpha tan graçiosa?
Pues ser tan generosa,

[91] *Rebiente triste lloro* en vez de *Si tanto bien perdimos*, tachado y corregido en la línea de abajo. En realidad se trata del primer verso de la segunda estrofa puesto por error al inicio de la primera.

en sangre y en virtud alta donzella
y ser tan linda no' ha prestado cosa,
lloremos todas a la nimpha bella.

/fol. 292r/

[216]

Pintó vna mata de vn rosal llena de rosas que el viento çierço hería en ella con grande ímpetu y la había quebrado y echado las rosas por tierra; y vna pastora muy llorosa mirando el rosal destruydo y lamentándose. Significaba el rosal la dama defuncta y el çierço la muerte; y en la pastora, llamada Blanca, se figuró la Virreyna, su madre, que en stilo pastoril se lamenta llamando Belyda[92] a su hija, por su beldad, y por el appellido de Velasco, y Aluar al Virrey, por el nombre de Áluaro. Y dixo assí la letra: Hieroglýphica XIII

Junto' a['] vna clara' y deleytosa fuente
que de la falda de' vn espesso monte
con agradable son se desençierra
y por vn verde valle se derrama,
Blanca', exçellente' y mayoral pastora,
la dolorosa' y lastimera muerte
de su querida' y mal lograda prenda,
retrato de su graçia y hermosura,
con ardientes suspiros lamentando
soltó las pressas de sus bellos ojos
con lágrimas vañando su lamento
y començó' a hablar desta manera:

¡O triste madre que tan triste día
ha meresçido ver!, ¡o triste hado
de la que te parió, Beleida' amada,
para te ver ante sus ojos muerta!
Quánta' alegría' aquestas aguas claras
daban en tu presençia' a' aquestos ojos
que juntamente tu beldad miraban;
quánto contento daba su ruydo
/fol. 292v/ a los oýdos de tu' ansiada madre
que tu suaue voz tam bién[93] oýan.
Ya' en triste lloro conuertidas corren,
ya su sonido me' es penoso' y triste
como' aquí no te veo', ¡o, luna mía!
¡Ay cruel çierço que con tal dureza

[92] *Belyda* en vez de, parece, *Beleyda*, tachada la *e*.

[93] *también*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

has derrocado mi rosal preçioso!,
¿cómo podiste dar con él en tierra
viéndole lleno de tan lindas rosas
con çelestial roçío' enrriqueçidas?
¿Por qué quitaste tanto bien al mundo?,
¿por qué tal graçia' y tal acogimiento
a las pastoras ricas destos valles?,
¿por qué dexaste' assí, Beleida mía,
al grande' Aluar, tu lastimado padre?
Que ya que' a mí sin ti' y sin mí dexaste
porque mi triste suerte' assí lo quiso,
a padre tal al menos no debieras
dexar tan sin consuelo' en este valle
do tu sola beldad le' entretenía.
¡Ay rosa mía'!, ¡ay flor de hermosura!,
en lindos campos del diuino çielo
merezca verte tu' affligido padre
y allí merezca tu penada Blanca
ver tu blancura ya que nos dexaste
por otro Padre que' ama' eternamente
y te' ha dotado ya de' eterna dote:
a Él, loor y gloria' en tierra' y çielo.

/fol. 293r/ [217]

SONETO

Çúñigas[94] grandes y Sotomayores,
Manrriques generosos conoçidos,
Guzmanes valerosos y tenidos
en toda nuestra' Europa por señores.

Velascos claros entre los mayores,
Enrríquez estimados y subidos,
Vlloas entre buenos escogidos
y Rojas de los reyes seruidores.

Ya la bella Françisca, sangre vuestra,
niña de vuestros ojos, ha dexado
lo desta vida por la summa' alteza.

<G>emid la clara luz que'os ha faltado
pues desde que nasçió fue clara muestra
de vuestro noble término' y grandeza.

[94] *Çúnigas.*

/*fol. 293v*/ [218]

SESTINA

Cubierta' estás, Tenuxtitlán, de luto
que' assí lo quiso tu contraria suerte.
Quedas metida' en muy escura nube
con el desuío de tu clara luna.
Leuanta' al çielo tu profundo llanto,
lleguen tus vozes al empyrio trono.

Vea' el regente del exçelso trono
con píos ojos tu tristeza' y luto,
oya, por su piedad, tu triste llanto,
mire la' anticipada' y triste suerte
de tu Françisca, tu serena luna,
que nos esconde ya la mortal nube.

Su bello resplandor a qualquier nube
solía derrocar de su' alto trono,
vençía su beldad la de la luna,
su vista desterraba' el lloro' y luto.
Quitónos este bien la dura suerte
y en su lugar nos dexa' eterno llanto.

¡O, quán debido' es a tu muerte' el llanto,
dama' exçellente, no porque la nube
de muerte hizo' en tu lindeza suerte,
que' antes fue causa que' en diuino trono
lejos de toda pena' y triste luto
gozes de Dios más alta que la luna,

sino porque perdimos de tal luna
la' alegre vista *que* quitaba' el llanto,
la claridad contraria' a qualquier luto,
vn sol que deshazía' a qualquier nube,
vn ser criado para' eterno trono!
¡Ay!, ¿quién no llorará' el perder tal suerte?

/*fol. 294r*/ Tú mejoraste tu dichosa suerte,
alma diuina' y clara más que luna;
tú te subiste ya' al çeleste trono;
tú te' apartaste del humano llanto;
tú te metiste' en cristalina nube
do no' has de ver jamás dolor ni luto.

Acá con luto' y lastimero llanto
nos metió nuestra suerte' en negra nube,
allá tú, luna', estás en rico trono.

[219]

PUSO EN LA TUMBA QUE ESTABA CUBIERTA DE VNA RICA TELA DE BROCADO ENCARNADO VN EPITAPHIO QUE DEZÍA

La flor de los linages de Castilla,
la flor de la virtud sinçera' y pura,
la flor de graçia, flor de hermosura
que se' acabó qual flor de marauilla.
Aquí' está ya cubierta
doña Françisca' Enrríquez, fría' y muerta,
breue compás la' encierra,
aquí iaze debaxo de la tierra.

/fol. 295r/ [220]

EN LAS HONRRAS DE DOÑA ISABEL RODRÍGUEZ, MUGER DEL DOCTOR SANTIAGO DE VERA, PRESIDENTE QUE FUE DE LA REAL AUDIENCIA DE LAS PHILIPPINAS Y DESPUÉS DE LA REAL AUDIENCIA DE XALISCO, EPITAPHIO Y SONETO[95]

EPITAPHIO[96]

El término del cielo
cumplió ya la' Isabel del cielo' amada
y aunque dexó' en el suelo
su casto cuerpo' y queda' aquí' encerrada,

[95] *En las honrras de la doña Isabel Rodríguez, muger del doctor Santiago de Vera, presidente que fue de la Real Audiencia de las Philippinas y después de la Real Audiencia de Xalisco, epitaphio y soneto* en vez de *En las honrras de la illustre señora doña Isabel Rodríguez, muger del doctor Santiago de Vera, presidente que fue de la Real Audiencia de las Philippinas, epitaphio y soneto,* está tachado *la illustre señora* y se ha sido añadido *y después de la Real Audiencia de Xalisco* en la interlínea superior sobre *epitaphio y* que continúa por el margen derecho hasta el final dela página, y *soneto* a continuación de *epitaphio y.*

[96] *Epithaphio* en vez de *Soneto,* tachado y corregido por otra mano en la misma línea a la izquierda de la versión primitiva. Se trata de un evidente error de copiatura.

el alma descargada
voló gozosa' a la sublime' altura.
Su charidad, virtud, valor, cordura
fueron las alas y de Dios valida
gozó de' vn buen morir y firme' y fuerte
passó por breue muerte' a' eterna vida.

[221]

SONETO

Acompañando' a tu consorte charo,
Vera que tan de ueras[97] siempre' amaste,
el mar Océano y el del Sur pasaste
y boluiste' a passar de claro' en claro.

Y con amor y entendimiento raro
en sus grauosos cargos le' ayudaste
y ya que' en saluamento le dexaste,
te fuiste' al puesto de' eternal reparo.

¡O dichosa' Isabel que te' has subido
a ver la magestad de gloria llena!,
¡o si' esto consolasse' a tu querido!,

mas temo mucho' en él tan fuerte pena,
temo' el dolor de tanto bien perdido,
que' es gran perder perder muger tan buena.

/fol. 296r/

[222]

AL INSIGNE POETA HERNANDO DE HERRERA

EPÍSTOLA

EN QUE SE REFIERE EL ESTADO DE LA ILLUSTRE CIUDAD DE MÉXICO, CABEÇA DE LA NUEUA ESPAÑA, Y SE APUNTA EL FIN DE CADA VNA DE LAS ARTES LIBERALES Y SCIENCIAS[98] Y LA

[97] *deueras*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías.

[98] *En que se refiere es estado de la illustre ciudad de México, cabeça de la Nueua España y se apunta el fin de cada vna de las artes liberales y sciencias y la propriedad de todas las species de poessía* en vez de *En que se refiere el estado de la illustre ciudad de México, cabeça de la Nueua*

PROPRIEDAD DE TODAS LAS SPECIES DE POESSÍA

NO AY RESPUESTA DESTA EPÍSTOLA PORQUE QUANDO LLEGÓ A ESPAÑA ERA YA MUERTO ESTE FAMOSO POETA

Aquí', insigne Herrera, donde' el cielo
en círculo lleuando su grandeza
passa sobre' occidente' en presto vuelo;
aquí, do' el sol alumbra la belleza
de los valles y montes encumbrados
que' a nuestra' España dan tan gran[99] riqueza,
de donde los metales afinados
a los estraños reynos enrriquecen
por las saladas ondas nauegados;
aquí, do con los tiempos ya fenecen
del grande Motteçuma las memorias,
que con otras más claras se' escurecen;
aquí, do trasladaron sus victorias
los claros españoles en jornada
que' ha subido de puncto las historias;
aquí, do la' alta' y gloriosa' espada
del ínclito Cortés (que justamente
fue' a las nueue famosas igualada),
venció la multitud de' indiana gente
mandada por su braço valeroso,
regida con su sesso' y ser prudente;
aquí, donde con ánimo piadoso
puso' en huida' el estremado' Hernando
la' adoración del ídolo' engañoso,
injustos sacrificios extirpando,
los justos con gran zelo' introduziendo
y en el diuino' altar los presentando,
/fol. 296v/ al eterno Señor restituyendo
lo que' a su Magestad sola' es debido,
que lo' estaba' el demonio posseyendo,
como tirano' intrusso' y muy valido,
a quien ganoso daba la' ouediencia
el pueblo miserable tan perdido;
aquí, do la lealtad y la' excelencia
el gran Cortés mostró de su persona,
su fe supliendo de su rey la' ausencia,
juntando' vn orbe nueuo' a la corona
real de' España de caudal immenso,

España y se apunta el effecto de todas las artes y sciencias y la propriedad de todas las especies de poessía, tachado *effecto de todas* y corregido en la interlínea superior también se ha añadido *liberales* encima de *y scien-* en la interlínea superior.

[99] *tan gran* en vez de *tanta*, tachado *-ta* y corregido en la interlínea superior.

hecho que mar y tierra le pregona;
aquí, do' el humo del bendito' encienso
pretende' el Rey Cathólico se vea
y ofrezca' a Dios con vn desseo' intenso,
y aquesta nueua['] iglesia fixa sea
y haga' aquel acepto sacrificio
con que Dios, vno['] y trino[100], se recrea;
que se vaya' arraigando' en su seruicio,
que sea seruida de ministros dinos,
que hagan con decencia' el sancto' officio,
corrijan y enderecen los destinos
de' aquesta gente ruda' y miserable,
llena de ceguedad y desatinos,
porque la' excelsa Magestad amable
sea' alabada' en este Mundo Nueuo
con hymno dulce y órgano' agradable
y al sempiterno Criador del euo
veneren todos con solemne fiesta,
y Baal pierda' el habundante ceuo;
/fol. 297r/ aquí que, como' en la gentil floresta
la linda primauera da[101] mil flores
de beldad llenas con su mano presta,
van descubriéndose' otras muy mejores
de artes y de sciencias leuantadas
que' ilustran estos nueuos moradores.
Grammática concede sus entradas
a la' ingeniosa püericia nueua,
que' al buen latín sus ganas vee' inclinadas;
gusto del bien hablar tras sí la lleua,
del lenguage polido' y bien sonante,
y en el bien escribir tanbién se prueua.
La facunda rethórica' elegante,
para la persuassión tan de' importancia,
con inuención copiosa va' adelante.
La música' y su dulce consonancia,
que' el buen oído con su son contenta
y no consiente dura disonancia,
y la' aritmética', arte que' acrecienta
a la' vnidad con números y entiende
la' immensidad del orbe por su quenta.
La sciencia dialéctica, que' enciende
la cólera' arguyendo' y con porfía
la resolución cierta comprehende.
Ya mide' y proporciona geometría
y descripción vniuersal nos muestra
la varia' y general cosmographía.

[100] *vno y trino* en vez de *trino y uno*, tachado y vno y corregido en la interlínea superior encima de *Dios trino*.

[101] *da*, es la forma corregida de otra versión tachada que resulta ilegible.

Tanbién la' astrología da la muestra
de fixeza y error en las estrellas
con la' astronomía, que' el juicio' adiestra.
/fol. 297v/ Y la moral philosophía' entre' ellas
sale dando preceptos memorables
y regias justas de costumbres bellas.
La phísica descubre los notables
secretos de las cosas naturales
que' en esta tierra' ay muchos admirables.
Effectos haze contra los mortales
conflictos del humor que preualece
la fuerte medicina' en nuestros males:
ya' enseña' aquí si' el accidente crece,
cómo se' ha de salir del turbio' estrecho
y corregir la sangre que podrece.
Ya' aquí' el canónico' y ciuil derecho
los dos estados a regir enseñan
y a dar a cada' vno su derecho.
De' aquellos sueños ya que' hereges sueñan
fundados en vissiones de Luthero
con que' a cerrados ojos se despeñan,
la sciencia que tomó' el lugar primero,
la que de todas sciencias es princesa,
que' enseña' al Vno' y Trino verdadero,
éssa que la verdad sustenta' y pesa,
comiença' aquí' a mostrar el grande' engaño,
su' errónea' y pertinacia tan auiesa;
a descubrir el encubierto daño
y del saber la fuente más profunda
de donde mana' el cierto desengaño;
al Criador Eterno' en quien se funda
el bien que' es bien y el bien que desengaña
con todo lo que' en nuestro bien redunda.
/fol. 298r/ Ya nos embía nuestra madre' España
de su copiosa lengua mil riquezas
que hazen rica' aquesta tierra' estraña.
Tanbién Thoscana' embía las lindezas
de su lenguage dulce' a' aqueste puesto
que' en breue' estará lleno de proezas.
Y ya' acudiendo la Proenza' a' aquesto
su gracioso parlar le comunica
y presta de su' haber vn grande resto.
Tanbién llegó la griega lengua rica
a' aquestas partes tan remotas della
y en ellas se señala y amplifica
la Nueua' España: ya resuena' en ella
el canto de las musas deleitosas
que vienen con gran gusto' a' ennoblecella,
y a las más claras fuentes sonorosas
y en los más altos montes florecidos

piden veneración las dulces diosas
cantando versos dulces y medidos,
diuersas rimas con primor compuestas
que de' armonía llenan los oídos.
Ya por los prados y por verdes cuestas
la ruda musa dulcemente suena
a las ovejas a la sombra puestas
y su zampoña, de malicia' agena
y del ornato de ciudad curiosa,
con cuerda sensillez su son ordena.
Ya la' elegía tierna' y dolorosa
a tiempos triste mouimiento haze
en los succesos tristes muy llorosa.
/fol. 298v/ Ya' el epigrama breue nos aplaze
con su' agudeza' y lépido conceto
que nos quita' el enfado' y le deshaze.
Ya' al preguntar y responder perfeto
las musas en diálogo se' atreuen
con gusto del oyente más discreto.
No faltan ya poetas que reprueuen
con sátyra mordaz y airado zelo
a los que' iniquidad y vicios beuen.
El lýrico cantar, que' en alto vuelo
se' eleua con messura' y dulce' acento,
tanbién recrea' aqueste' estraño suelo.
Y del heroyco canto' el henchimiento,
la variedad copiosa', ilustre' y graue
ya comiença' a tomar aquí su'asiento.
Y el cómico, que bien lo bueno' alaue
en representación sabrosamente
y las costumbres malas desalaue,
el bien y el mal nos pone' allí presente
siguiendo' el caso hasta' el buen succeso
con que' el atento pueblo gusto siente.
Y el trágico', al reués, muda' el proceso
parando' en caso triste' y desastrado
para recuerdo' y bien del pueblo auieso.
Aquí, famoso' Herrera', han ya llegado
las delicadas flores que cogiste
en el Pyerio monte celebrado
y los preciosos ramos que' escogiste
en las floridas cumbres del Citheron
por quien famosa láurea mereciste;
/fol. 299r/ que con su nueua luz resplandecieron
y con la gran flagrancia de liquores
de Libetra' y Castalia tracendieron.
Su pesso, grauedad y sus[102] colores,
su flor, su gala' y gracia' y su dulçura,

[102] *y sus* en vez de *lindos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

su blandura suaue' y sus primores
a todos los ingenios dan hartura,
admiran al profundo' y dulce' Apolo
que no vee' en ellos consonancia dura,
de suerte que del vno' al otro polo
a las diuinas musas va' igualando
tu suaue' y sonoro canto solo.
Tanbién Minerua queda' aquí plantando
vna' vniuersidad authorizada
do sus sciencias[103] se van exercitando,
y aun la tiene ya quasi leuantada,
poblada de doctores enimentes
y de' vna juuentud bien inclinada
dotada de juicios excelentes,
de' habilidad tan rara' y peregrina
que parecen maestros los oyentes,
hija de' aquella' insigne salmantina
que' a la de' Athenas passa' en agudeza
de' ingenios y exercicios y doctrina.
Y aquí tanbién comiença la fiereza[104]
del fiero Marthe ya' a' asentar su' escuela
poblada de' instrumentos de brabeza:
rompiendo gruessas lanças en la tela,
sufriendo' el duro golpe' en el torneo,
aunque' el braço' y cabeça sienta' y duela;
/fol. 299v/ con gran destreza gobernar ya veo
la' adarga' y lança y el feroz cauallo
sin que' el ginete haga lance feo;
la pasta bien templada' aquí la hallo
que haze' al cuerpo muy fiel resguardo
con lustre que' es contento de mirallo;
el coraçón ardiente' y nada tardo
para' el arremeter en brabo' assalto
con gran denuedo' y coraçón gallardo;
y assí' el más baxo[']estado y el más alto
en la milicia fuerte se' exercita
por no hallarse' en ocasiones falto.
Aquí ya' vn clero que' en bondad immita
y en veneración graue' al de la' Hesperia
y al enemigo muchas pressas quita.
Aquí' vna gran metrópoly que' Iberia
no la tiene mejor de donde mana
a muchos escritores gran materia;
donde la' insigne' iglesia mexicana,
con siete sufragáneas, loores canta

[103] Parece *sciencias* en vez de *scienscias* , tachada la *s*.

[104] *Y aquí tanbién comiença la fiereza* en vez de *Y comiença tanbién la fiereza*, se ha tachado *comiença* y se ha corregido añadiendo en la interlínea superior *aquí* sobre la lección eliminada y *comiença* sobre *tanbién la*.

a la Magestad sola soberana.
Aquí la sacra religión leuanta
sus religiosas órdenes, que' esplican
la diuina palabra con fe santa,
y zelosos ministros que predican
el euangelio de Iesús diuino
con que las nueuas plantas frutifican.
Aquí ya la justicia' abrió' el camino
y su perpetua voluntad constante
da' el derecho' al estraño y al vezino.
/fol. 300r/ Aquí halla consuelo' el pleiteante,
el huérfano' y la biuda son mirados
y el miserable pobre va delante;
porque' en estos grauíssimos estrados,
adonde' el Rey de mí se sirue' agora,
son los que poco pueden amparados
por la Real Audiencia' amparadora,
por el alto Virrey que nos gobierna
y está muy vigilante' a qualquier hora,
con quien concurre la piedad superna
que' a los altos juezes endereça
a rectitud entera' y piedad tierna
y, por su bondad, quiere' a su[105] cabeça
los miembros ouedezcan muy ganosos
y sus mandatos cumplan sin pereça.
Aquí', en estos principios venturosos,
son, pues, de grande' effecto los escritos
de[']escritores muy doctos y famosos;
la' ayuda de subjetos muy peritos,
flores de los ingenios más floridos
y prendas de varones eruditos;
obras de los maestros escogidos
de la segura' y solida doctrina
por quien son estimados y seguidos.
Por esso' acá la juuentud se' inclina,
y los prouectos más, señor Herrera,
a la lección, que' a todo' ingenio' afina;
por esso con desseo' acá se' espera
de tu sabia Minerua' el caudal rico
que de' erudición llene' aquesta sphera ;
/fol. 300v/ el vario y excelente multiplico
de tu varia doctrina probechosa
de que sin duda' alguna testifico.
Después que de tu musa' artificiosa
vi los suaues versos y canciones
y el estylo y ornato de tu prosa,
la' erudición de tus Anotaciones,
que tienen admirado' al Nueuo Mundo

[105] *su* en vez de *esta,* tachado y corregido en la interlínea superior.

con su' elegancia[']{.} y sus resoluciones,
con su commento de saber profundo,
de todas facultades muestra clara,
en que perpetuos loores de ti fundo.
Bien mereció, por cierto', aquella rara
musa de nuestro' ilustre Garcilasso
que tu fértil ingenio la' ilustrara,
que de sus cultos versos qualquier passo
tú nos le' interpretasses y expusiesses,
pues passan tanto' a los del culto Tasso;
que con tu fino' esmalte lustre diesses
al oro de la rica poessía
y con tu clara luz la descubriesses.
Como' en la honda mina donde' el día
no entra ni del sol alguna lumbre
que muestre' el metal rico donde guía,
metida la candela que lo' alumbre
descubre luego la preciosa veta
que hinca' al centro desde la' alta cumbre;
y pues se' apareció' acá la cometa
de fauorable' aspecto' y suerte diestra
de tu poessía' y prossa tan perfeta,
/fol. 301r/ y qual la linda' Aurora que demuestra
la venida del día y asegura
la luz que' alumbra la carrera nuestra;
assí las obras tuyas, que ventura
hizo' asomar al orizonte nuestro,
prometen otras llenas de' hermosura:
obras de peritíssimo maestro,
de tan polida' y bien cortada pluma
y de pinzel tan delicado' y diestro.
Aquí, donde' imperó' el gran Motteçuma
y el máximo Philippe' es oy monarca,
embía más partes de tu grande suma;
de tu caudal, que sciencias mil auarca,
nos traiga ya' el oceano' otra vuelta
antes del corte de la mortal Parca.
La pressa ya del dulce néctar suelta,
que' inunde' y fertilize las estrenas
del Nueuo Mundo con verdad resuelta;
abre de tu saber las ricas venas
y de tu' entendimiento y eloquencia
salga' el rico liquor de que' están llenas.
No nos retiene' el cielo su' influencia
ni' el sol sus rayos ni la tierra' el fruto,
ni te querrás tú' alçar con tanta sciencia
sin que pagues el feudo y el tributo
a Dios debido, que de su' alta[']{.} idea
te dio saber y hizo resoluto.
Que' en el subjeto grato bien se' emplea

el don de la doctrina' y la' agradece
el que con ella' aprobechar dessea.
/fol. 301v/ Y si te hizo rico' el que' enrriquece
de su sabiduría' a quien le plaze
y con ella tu nombre' assí' engrandece,
con tú gozarla no se satisfaze
si con largueza no la comunicas
que' el bien de muchos[106] mucho' a Dios aplaze.
De tu virtud y de tus partes ricas
acepta' opinión y clara fama
con que' al loor loores multiplicas.
Assido' estoy como de su' árbol rama,
como' atractiua' imán a ti me lleuas,
¡o, tela fuerte la que virtud trama!
No quiero' otras señales ni' otras prueuas
para['] escogerte por perpetuo' amigo:
obligarme' has si mi disignio' aprueuas.
Razón harás si', a lo que quiero' y digo,
acudes con amor qual me le debes
de que mi coraçón es buen testigo;
que si' a' aceptarme' en tu' amistad te' atrebes
no' encontrarás con estropieço' alguno
por donde la recuses ni repruebes.
No te seré molesto ni' importuno,
ni pediré lo que no sea' honesto:
tu virtud quiero y otro bien ninguno.
Quiero tu voluntad y no' otro puesto
metas en esta sociedad amiga:
yo voluntad y coraçón muy presto;
que tú otro yo' y[107] yo' otro tú me diga;
que te' ame yo de veras y tú me' ames;
mi sombra' a ti y a mí tu sombra siga;
/fol. 302r/ que yo tu' amigo' y mío tú te llames,
que sabrás como sabio muy bien serlo.
Nunca me['] oluides, nunca me desames,
que yo prometo', ¡o['] Hernando!, merecerlo.

[223]

SONETO EN QUE DECLARA EL AUTHOR DÓNDE NASCIÓ, DÓNDE SE CASÓ, DÓNDE ESTUDIÓ, DÓNDE SE HIZO LICENCIADO, DÓNDE DOCTOR Y TODOS LOS OFFICIOS QUE TUUO

[106] *muchos* en vez de *todos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[107] *tú' otro yo y yo*, corrijo las sinalefas para adaptar el verso a la prosodia castellana.

Nascí' y casé' en Madrid. Crióme' estudiando
la' escuela Complutense' y salmantina;
licencia me dio la seguntina;
la mexicana, de doctor el mando.

Las salinas reales fuy juzgando,
puertos de raya' a Portugal vezina;
juez pesquisidor fuy' a la contina
y estuue' en las Canarias gobernando.

Oidor fuy'en la' Española' y Guathemala
me tuuo por fiscal; y de' allí' vn salto
di' en México' a fiscal y a' oidor luego.

De' allí di otro[']al tribunal más alto
de Indias, que me puso Dios la['] escala.
Allí me['] abrasse[108] su diuino fuego[109].

/fol. 302v/ [224]

ROMANCE EN VOZ DE CATALINA EN VNA AUSENCIA LARGA VLTRAMAR DEL AUTHOR SIENDO DESPOSSADOS. DESCRÍBESE EN ESTA PRIMERA PARTE EL CREPÚSCULO DE LA MAÑANA HASTA DONDE PARECE ESTA SEÑAL ⊙.

Este romance se ha de poner en la primera parte.

Quando la['] hermosa['] Aurora
dexaba['] en el lecho['] helado
a Tithón, su['] anciano['] amigo,
que fue['] en beldad estremado,
y haziendo con bella gracia
el officio['] acostumbrado,
con su luz y['] hermosura
salía['] el mundo['] alegrando;
y el rubio Phebo tanbién,
en su radiante carro
la altura de los montes
y de las cumbres rayando,
corriendo la posta['] aprissa,
por el oriente['] asomando;
y el luzero, su guión,

[108] *allí me abrase su* por *allí Él me abrase en su*, tachados *Él* y en.

[109] Este terceto sustituye a otro tachado: *¡O quién le diesse' al tribunal más alto! / ¡o quién subiesse' al eterno', al que vala / aunque pasasse por el agua' y fuego!* La nueva versión ha sido escrita a continuación de los tres versos rechazados.

delante centelleando:
y de la[’] encumbrada luna
el círculo plateado
poco[’] a poco se[’] escondía
huyendo del sol dorado;
y las luzientes estrellas
ya se iban retirando,
salía la claridad,
las tinieblas desterrando,
y el claro y alegre día
a la noche[’] ahuyentando.
/fol. 303r/ Quando los corrientes ríos
de[’] arboledas adornados
muestran de bruñida plata
sus licores y bordados
y en ellos, con hermosura,
los árboles transplantados
y las fuentes y arroyuelos
de los montes desolgados
su claro cristal descubren
y sus cursos dilatados
lauando los limpios guijos,
las arenas blanqueando;
quando los montes y valles
y los estendidos prados
manifiestan sus colores
verde, blanco[’] y naranjado,
azul, prieto y amarillo,
roxo, pardo y encarnado,
turchesco, color de cielo,
lo morado[’] y lo leonado;
quando de la blanca rosa
se[’] abre[’] el pauellón cerrado
y brota[’] entre puntas verdes
el bel clauel colorado,
la[’] azucena y el jazmín
descubren su lustre blanco
y la morada violeta
con el alhelý morado,
y los campos hazen muestra
de sus galas a lo claro
obradas con mil matizes
y rocío[’] aljofarado,
y salía de madrugada
el lindo[’] y luzido Mayo
mirando con bellos ojos
quanto Dios tiene criado;
/fol. 303v/ quando las velozes aues
dexan los nidos amados
y con pressurosas alas

el ayre van açotando
la comida[’] a sus pollitos
por todas partes buscando,
y el suaue ruiseñor
y el cençontle están cantando
de pies en las verdes ramas
del árbol verde[’] y loçano,
y el canario[’] y sirguerico
y calandria leuantando
al cielo sus dulces vozes
al señor dél están dando
mil gracias y mil loores
sus grandezas pregonando;
quando de los animales
cada uno[110] despertando
se sale[’] a gozar del día,
que le viene ya[’] auisando
vaya[’] a buscar su sustento
por el risco[’] y por el llano,
y los pastores despiertan
y rodean sus ganados
y saltan los corderillos
con la luz regocijados
por las floridas laderas
y por los herbosos prados;
quando los que van abriendo
el elemento salado
en las naues temerosas
por aquel profundo lago,
dan gracias a Dios del cielo
que la luz les ha[’] embiado
y mientras carecen della
la[’] están siempre deseando;
/fol. 304r/ y quando[’] el anssioso[’][111] enfermo
de dolores aquexado[112]
al claro romper del alua
se siente más aliuiado ⊙,
la preciosa Catalina,
llena de pena[’] y cuydado
por la[’] ausencia de su[’] amor,
de su[’] esposso deseado,
dexa[’] el solitario lecho
con congoxa[’] y sobresalto[113],

[110] *cadauno*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

[111] *anssioso* en vez de *doloroso*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[112] *de dolores aquexado* en vez de *con mil suffrías fatigado*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[113] *con congoxa y sobresalto* en vez de *con vn anssioso desmayo*, tachado y corregido en la interlínea superior.

que[’] Amor quiere que no duerma,
que[’] esté despierta[’] y penando.
Y miró de[’] vna[’] alta torre
de donde se vía[’] el campo,
los caminos y veredas
por ver si los viene[’] hollando
aquél que[’] ella más amaba,
aquél que[’] ella[’] está[’] esperando.
Y no le viendo venir,
profundos sospiros dando
del centro del blanco pecho
y del coraçón sacados,
lágrimas, cristales puros,
començó[’] a[’] echar destilados
de[’] aquellas fuentes del sol,
de[’] aquellos ojos rasgados
que las encarnadas rosas
de sus mexillas vañaron.
Y aunque[’] enxugarlos procura
con sus cabellos dorados,
el fluxo de sus passiones
no dexaba restañarlos.
Y assí con sus aluos dientes
y sus labios colorados,
que a las perlas y rubíes
podían ser igualados,
/fol. 304v/ y con su suaue lengua
estas vozes ha formado
quexándose de su suerte
y de su penoso[’] estado:
-¡Ay!, ¿cómo tardas, amigo?,
¡ay!, ¿cómo tardas, amado?,
¡ay tiempo pesado[’] y triste!,
¡ay tiempo triste[’] y pesado!,
en mi fauor no te mueues,
en mi daño vas volando.
¡Ay!, que siempre tarda[’] el bien,
¡ay!, ¿cómo tardas amado?
Saliste por pocos días,
detiéneste muchos años:
temo que por mi desdicha
el mar se te[’] haya quajado.
Sin ti tan triste[’] es mi vida
que deseo verla[’] al cabo
que yo, ¿para qué la quiero
pues que la passo llorando?
Mas concédame fortuna,
si lo permite mi hado,
que mis ojos antes vean,
libres de pena[’] y cuidado,

essa tu gentil persona
que tanto yo quiero y amo;
que si lícito me fuera
por el mar me[’] echara[’] a nado,
que pues no buscas tu Hero
yo me hiziera Leandro
y si[’] en las ondas muriera
muriera por ti de grado.
¡Ay!, ¿cómo tardas, amigo?,
¡ay!, ¿cómo tardas, amado?
Mi[’] alma allá fue contigo:
tenía[’], amor, a buen recaudo
pues que yo[’] en mi coraçón
te tengo tan bien guardado.
/fol. 305r/ No[’] oluides a quien no[’] oluida,
no pierdas de mi cuydado,
que no[’] oluida su leal prenda
ningún coraçón honrrado.
No descaya tu affición,
ama[’] a quien te[’] ama y ha[’] amado,
que qualquiera pecho noble
se tiene por obligado
a pagar aquesta deuda
y[’] hazer en amor el pago.
No dexes a quien no dexa
de estar siempre a tu mandado,
no perturbes la ventura
que[’] en dárteme Dios me[’] ha dado,
que de nada bueno gozo
no viendo mi[’] enamorado.
¡Ay!, ¿cómo tardas, amigo?,
¡ay!, ¿cómo tardas, amado?
Norte, que[’] eres del mar guía,
ven su[’] aguja[’] endereçando.
Tú, poderoso Neptuno,
que sobre[’] el mar tienes mando,
allana las altas olas
con tu tridente sagrado.
Y tú, Nereo, dios marino,
ven su nauío[’] ayudando.
Traedle[’] en ombros, delphines,
como le pongáis en saluo.
Engañadoras syrenas,
que[’] habéis engañado[’] a tantos,
no permita Dios del cielo
le detengan vuestros cantos.
Vientos, sedme fauorables,
no[’] os tenga yo por contrarios,
traedme ya mi thessoro
y mi bien tan deseado:

/fol. 305v/ Fauonio, sopla[’] en sus velas
con soplo[’] en popa[’] y templado;
no me le[’] offendas Vulturno,
Áfrico, no[’] estés airado,
no le metáis por baxíos
ni[’] en doblar prolixos cabos,
no[’] encalle su nave[’] en syrtes
ni toque[’] en duros peñascos,
no le leuantéis tormentas
ni[’] alteréis el mar salado
que bien bastan las que passa
este pecho[’] atormentado.
¡Ay!, ¿cómo tardas, amigo?,
¡ay!, ¿cómo tardas, amado?

HIEROGLÝPHICAS

Para las exequias que hizo la Real Audiencia de México en la muerte del Cathólico Rey de las Españas don Philippe Segundo, compuso el autor las hieroglýphicas siguientes y las más de las authoridades de la escritura que en ellas se ponen se applican en el sentido tropológico sacadas de su propria significación y sentido y applicadas al Cathólico Rey defuncto y al ínclito nueuo rey don Philippe Tercero, vnico hijo y successor, y a España y a la Nueua España.

[225]

Pintó vna aue Phénix nueua[114] en su nido donde, de los huesos y médulas de la aue Phénix muerta[115], se había formado, con vna letra encima que dezía: -Hieroglýphica I[a]

Misertus es autem duobus vnicis.
Thobiae, c. 8.

Por ser el aue Phénix vnica en el mundo aludiendo[116] a esta singularidad.

y debaxo, otra letra en vulgar que dezía:

Vna[’] acabó y otra queda
de su substancia formada
tan grande[’] y tan estimada.

[114] Parece *nueua* en vez de *nueuecita*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[115] *muerta* en vez de *su madre*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[116] Parece *aludiendo* en vez de *y aludiendo*, tachada la *y*.

/*fol. 306r*/ [226]

2ª-Pintó vna águila caudal con vn pico muy coruo y pressas grandes para denotar mucha edad en ella que con el vuelo quasi llegaba a la región del fuego; y encima vna letra que dezía:

Renouabitur vt aquila
iuuentus mea.
Psal. 102.

y debaxo, otra letra en vulgar que dezía:

Fue['] en Philippe renouada
la juuentud y caudal
del águila['] imperial
y la suya transformada
en otro Philippe tal.

[227]

3ª-Pintó un sol al oriente cuyos ramos llegaban al occidente denotando por este sol al cathólico rey don Philippe segundo, y encima vna letra que dezía:

Sol egressus est super terram.
Genesis, c. 19.

y debaxo, otra letra en vulgar que dezía:

Alumbró con claros rayos
este sol resplandesciente
desde['] el oriente['] al poniente.

[228]

4ª-Pintó a Hércules sustentando el cielo en sus ombros para denotar la carga que el Cathólico rey Philippe sustentó de tantos reynos y estados, de tantas guerras por tierra y por mar y la carga de la Iglesia Cathólica

cuya[117] defenssa vino a quedar en sola su leal persona y poder[118]. Y encima vna letra que dezía:

Iuxta officium et onera sua, sicut
praeceperat ei Dominus.
Numeri, c. 4.

y debaxo, otra en vulgar que dezía:

Hércules sostuuo[']l el cielo
y Philippe['], en paz y en guerra,
el cielo['], el mar y la tierra.

[229]

5ª-Pintó al dios Jano con sus dos caras, que con la vna miraba al tiempo pasado que lleuaba al Cathólico rey don Philippe segundo delante de sí y con la otra miraba al tiempo que venía y trahía al ínclito rey don Philippe tercero armado de ricas armas, con corona sobre el timble noble; y encima vna letra que dezía:

/fol. 306v/

Et ipse mutat tempora et etates;
transfert regna, atque constituit.
Danielis, c. 2.

y debaxo, otra en vulgar que dezía:

A ambos Philippes miro:
al que fue y al que['] es agora,
por el passado suspiro
y el presente me['] enamora.

[230]

6ª-Pintó vn templo[119] sostenido[120] en vn pilar solo al qual abraçó la muerte y le quebró, y vn ángel que estaba

[117] *cuya* en vez de *que*, tachado y sustituido a continuación.

[118] *para denotar la carga que el cathólico rey Philippe sustentó de tantos reynos y estados, de tantas guerras por tierra y por mar y la carga de la Iglesia Cathólica, cuya defenssa vino a quedar en sola su leal persona y poder*, añadido en la interlínea superior hata *rey* y en el margen derecho, el resto en nueve líneas a modo de apostilla.

[119] *vn templo* en vez de *vna iglesia*, tachado la *a* de *vna* e *iglesia* y corregida esta última palabra a continuación en la misma línea.

poniendo otro pilar e lugar del primero en que este templo, que significaba la Iglesia Cathólica[121], se sustentaba, significando por el pilar que la muerte quebró al cathólico rey Philippe segundo y por el pilar que el ángel ponía al inuictíssimo rey Philippe tercero[122]; y vna letra encima que dezía:

Da mercedem sustinentibus te.
Ecclesiastici, c. 36.

y debaxo, otra en vulgar que dezía:

De la['] iglesia['] el pilar fijo
derriuó la dura muerte,
mas Dios puso['] otro tan fuerte
que['] es de tal padre tal hijo.

[231]

7ª-Pintó al nueuo Rey enlutado, con su corona en la cabeça y ceptro en la mano, sentado en su real silla y algunos criados en pie, las[123] cabeças descubiertas, y la justicia cubierta de manto, y todos[124] de luto sustentándose sobre[125] su espada, y muy llorosa como que mostraba gran dolor por la muerte del Rey, su padre; y encima vna letra en voz de la misma justicia[126] que dezía

---

[120] *sostenido,* corrección en la misma línea, a continuación de otra forma tachada que resulta ilegible.

[121] *este templo que significaba la Iglesia Cathólica* en vez de *esta iglesia*, se ha corregido *este* por *esta* escribiendo *e* sobre *a* y se ha añadido a continuación, en el margen derecho, *templo que*, en la misma línea, *significa-* en otra y *ba la* en otra y se ha añadido *Cathólica* en la interlínea superior encima de *Iglesia se sustentaba.*

[122] *significando por el pilar que la muerte quebró al cathólico rey Philippe segundo y por el pilar que el ángel ponía al inuictíssimo rey Philippe tercero*, añadido en el margen izquierdo en nueve líneas.

[123] *las* en vez de *con las,* tachado *con.*

[124] *y todos*, añadido en la interlínea superior sobre *de luto.*

[125] *sustentándose sobre,* corrección en la interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible.

[126] *en voz de la misma juticia que dezía* es corrección en la interlínea superior de tres versiones anteriores que han sido tachadas: la primera, *vna letra que dezía;* la segunda, escrita en la misma línea y que se continúa en el margen derecho, tiene una lectura menos clara, y parece decir: *como que la pronunciaba la justicia;* la tercera, escrita en el margen derecho en la línea inferior, *que dezía.*

Et faciebat iudicium atque iusticiam cuncto
populo suo.
Paralipom. 1, c. 18.

y debaxo, otra en vulgar, en nombre del nueuo Rey, que dezía:

Justicia, no te desmaye
ver muerto tu valedor
que yo soy su suscesor.

[232]

8ª-Pintó el globo del mundo y vna escala que afirmaba sobre él y llegaba al cielo y el cathó- lico Rey defunto, que con[127] vna letra en el pecho */fol. 307r/* que dezía: Fe, y vna cruz en la mano con vna letra en ella que dezía: Seña, había subido por la escala y estaba de pies en la entrada del cielo; y dezía vna letra[128] de encima:

Induti loricam fidei.
Paulus ad Thesaloni., c. 5.

y otra que dezía:

Vicit leo.
Apocalypsis, c. 5 [129]

y otra que[130] dezía:

Habentem signum Dei viui.
Apocalypsis, c. 7[131].

y abaxo otra en vulgar que dezía:

Con petto de fe muy viua
y la seña de victoria,

[127] *que con* por *que armado y con,* tachado *armado y.*

[128] *vna* en vez de *la*, tachado y sustituido en la línea anterior en el margen derecho a continuación de *dezía.*

[129] *Y otra que dezía: Vicit leo. Apocalypsis, c. 5.* añadido en el margen derecho a modo de apostilla en tres líneas.

[130] *y otra* en vez de *y otra letra*, tachado *letra.*

[131] *habentem signum Dei viui. Apocalypsis, c. 7* en vez de *In hoc signum vinces*, tachado y corregido en la intelínea inferios. En realidad esta corrección había sido escrita en el margen derecho a modo de apostilla en tres líneas precedida de la palabra *otra* en la línea superior y ha sido tachado para incluirla directamente en el texto.

subió por la[’] escala[’] arriua
y ganó[’] el fuerte de gloria.

[233]

9ª-Pintó la processión del entierro del buen Rey quando le lleuaban a sepultar; y encima vna letra que dezía:

Num Dei possumus resistere voluntati?
Genesis, c. 50.

y abaxo otra en vulgar que dezía:

Triste y aziago día
para nos,
pero si lo quiso Dios...

En la primera parte de la letra se denota la gran pérdida que vino a España con la muerte de tan buen Rey y señor y el gran sentimiento y amor y lealtad de los españoles para con él. Y en las postreras palabras que dizen:*Pero si lo quiso Dios*... dichas interrogatiuamente y quedando con ellas la oración suspenssa, se denota la gran christiandad de la cathólica España que, con sentir quán grande es esta pérdida, se consuela conformándose[132] con la voluntad de Dios, que lo quiso.

[234]

10- Pintó a Dios padre en el cielo en su diuino trono y a sant Philippe y Santiago, patrón de España, hincados de rodillas ante el */fol. 307v/* acatamiento diuino y en medio de los dos el ánima del cathólico Rey que ambos la ofrecían el Eterno Padre; y vna letra encima que dezía:

Qui fecit te sine te
non saluabit te sine te.
Augustinus.

y debaxo, otra en vulgar que dezía:

Grandes son los dos padrinos,

[132] *se consuela conformándose* en vez de *se consuela y la tiene por buena conformándose*, tachado *y la tiene por buena.*

mas Philippe[’] alaba[’] a Dios
que[’] ha saluado[’] a vos por vos.

[235]

11ª- Pintó vna palma atrauesada y cargada encoruada hazia arriua contra la carga, que esta palma significaba al cathólico Philippe segundo[133]; y encima vna letra que dezía:

Quasi palma exaltata sum.
Ecclesiastici, c. 24.

y debaxo otra letra en vulgar que dezía:

Mientras más cargas tuuistes
en el suelo
más leuantado[’] hazia[’] el cielo.

[236]

12ª-Pintó vna corona y el alma del buen Rey que la tenía debaxo de los pies, con vna letra encima que dezía:

Pedibus conculcabitur corona superbiae.
Isaiae, c. 28.

y abaxo, otra en vulgar que dezía:

Ya[’] os llegó[’] el dichoso quando,
Philippe, vuestra cabeça
se descargó de la pieça
que[’] están vuestros pies pisando.

[237]

13ª-Pintó a Athlas que dexaba la carga de los cielos en los ombros de Hércules, que por Athlas, que[134] dexaba la carga, se denotaua el Philippe segundo y por

[133] *que esta palma significaba al cathólico Philippe segundo*, añadido en el margen derecho distribuido en seis líneas.

[134] Antes de *que* hay una palabra tachada que resulta ilegible.

Hércules, que la tomaba, el gran Philippe tercero[135]; y encima vna letra que dezía:

Alter alterius onera portate.
Paulo ad Galatas, c. 6.

y abaxo otra letra en vulgar que dezía:

/fol. 308r/ La carga del reino[’] y ley
de que Philippe salió
bien supo[’] el prudente Rey
en qué hombros la dexó.

[238]

14ª-Pintó el alma del cathólico Rey, coronada de palma y con vn ramo de palma en la mano, que la subían dos ángeles al cielo con dos letras encima que la vna dezía:

Illi iustitiae palmam dabunt.
Deuteronom., c. 25.

la otra dezía:

Veruntamen in tempore senectutis suae doluit pedes. Et dormiuit cum patribus suis, et sepultus est cum eis in ciuitate David patris sui.
Regum, 3, c. 15.

Y debaxo otra letra en vulgar que dezía:

Edad, enfermedad, graues cuydados,
el gran pesso del ceptro[’] y la corona
dieron con la persona
del gran Philippe[’] en tierra conjurados,
más la valerosa[’] alma
venció[’] y se lleua la gloriosa palma.

[239]

15ª-Pintó vn templo, en significación del de Sant Lorenço el real que el cathólico rey edificó, y en él a

[135] *que por Athlas,* añadido en la interlínea superior, mientras *que dexaba la carga, denotaua el Philippe segundo y por Hércules, que la tomaba, el gran Philippe tercero* se ha añadido en el margen derecho distribuido en diez líneas.

Iesuchristo, y el glorioso Sant Lorenço, hincado de rodillas, señalándole al ánima del cathólico rey que también estaba hincada de rodillas, con vna letra encima:

Apud te laus mea in ecclesia magma.
Psalmo 21.

y debaxo, otra letra en vulgar en nombre del glorioso mártir[136] que dezía:

Con nombre mío para loor vuestro,
edificó Philippe[’] este[’] alto templo:
premiad, Señor, vn tan insigne[’] exemplo.

[240]

16ª- Pintó vna caxa de plomo en figura de la en que fue metido el cuerpo del cathólico rey don Philippe[137] y junto a ella la */fol. 308v/* muerte en pie con su guadaña en la mano derecha y con el dedo de la siniestra señalando la caxa; y tenía encima esta letra[138]:

Nudauerunt eum tunica talari et polymita,
miseruntque eum in cisternam veterem.
Genesis, c. 37.

y abaxo tenía vn epithafio que dezía assí:

Philippe[’], aquel real y gran monarca
que[’] en el orbe[’][139] vniuerso no cabía,
metido[’] está[’] y cerrado[’] en aquesta[’] arca
de plomo[’], y su grandeza[’] y gallardía
que[’] aun otra mayor cosa
hizo la muerte fuerte[’] y poderosa.

[241]

[136] *en mombre del glorioso mártir*, añadido en la interlínea superior y continúa en el marger derecho.

[137] *en figura de la en que*, añadido en la interlínea superior y continúa en el margen, distribuida en tres líneas, *fue metido el cuerpo del cathólico rey don Philippe*.

[138] *esta letra* en vez de *este epithaphio*, *a* sobre *e* en el demostrativo mientras que *epithaphio* se ha tachado y se ha sustituido en la misma línea a continuación.

[139] *orbe vniuerso* en vez de *vniuerso orbe*, tachado *orbe* y vuelto a añadir en la interlínea superior.

17ª-Pintó vna bóbeda o carnero donde se depositan los cuerpos muertos cerrada la puerta en figura de la en que fue depositado el cuerpo de cathólico Rey defuncto[140], y la muerte a vn lado en pie señalando la bóbeda con vna[141] mano y con su guadaña en la otra; y vna letra encima que dezía:

Homo vero cum mortuus fuerit, et nudatus atq*ue*
consumptus, vbi, queso, est?
Iob, c. 14.

y debaxo vna letra en vulgar que dezía:

Al que de[']l vn polo[']l al otro fue temido,
amado y acatado;
al que[']l en la tierra[']l y mar fue[']l obedecido,
muerte le tiene[']l echado
en el carnero, solo y oluidado.

[242]

18ª-Pintó vn túmulo muy alto y authorizado y encima vna letra que dezía:

Iamq*ue* Iacob extenderat
in monte tabernaculum.
Genes., c. 31.

y debaxo vna deprecación[142] en vulgar que dezía:

Muy chicos[143] son los túmulos del suelo
del grande goze[']l el gran[144] Rey en el cielo.

/*fol. 309r*/ [243]

[140] *en figura de la en que fue depositado el cuerpo del cathólico rey defuncto*, añadido en el margen derecho y distribuido en seis líneas.

[141] *vna* en vez de *la*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[142] *vna deprecación* en vez de *y debaxo otra letra*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[143] *chicos* en vez de *baxos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[144] *del grande goze el gran* en vez de, me parece leer, *del alto goze el buen*, tachado alto y buen y corregidos en la interlínea superior

19ª-Pintó a Dios Padre en el cielo y el ángel de la guarda hincado de rodillas ante su magestad diuina dándole con la mano derecha vna cruz que tenía escrito vn título que dezía: Llabes, y llegando con la mano izquierda el alma del Rey cathólico, hincada de rodillas y plegadas las manos, como *que* se la entregaba a Dios el ángel, con vna letra encima que dezía:

Reddite ergo quae sunt Dei, Deo.
Marci, c. 12.

y debaxo otra letra en vulgar que dezía:

A ti, rey soberano,
entrego[’] aquesta llaue y el castillo
de que[’] he sido[’] en Castilla castellano
que, aunque combatillo
el enemigo fuerte[’] ha procurado
con su poder e[’] ingenios por ganarle,
no ha podido[’] entrarle
que tu diuino muro le[’] ha guardado
y, pues le[’] entrego libro[’] y sin vltrage,
dame por libre, Dios, de mi[’] omenage.

[244]

20ª-Pintó la Nueua España en figura de vna muger venerable cubierta de luto con aspecto muy triste derramando lágrimas; y encima vna letra que dezía:

Filius, qui nascetur tibi,
erit vir quietissimus.
Paralipom., c. 22.

y debaxo otra letra en vulgar lamentándose la Nueua España en vn soneto que en los tercetos correspondió a la letra de arriua:

/fol. 309v/

SONETO

Llegó ya[’] el fin de[’] aquel gozoso[’] estado[145]
en que[’] esta[’] España Nueua[’] en vos viuía;
llegó[’], ¡ay Philippe[’]!, aquel penoso día
que[’] en vuestro fin me[’] estaba[’] aparejado.

El término que puso[’] el triste hado

[145] *estado* en vez de, creo leer, *día*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

a mi ventura grande y alegría
cumplido['] es ya y el bien que['] en mi se vía,
por ser yo vuestra, todo['] es acabado.

Mas tengo['] en Dios firmíssima['] esperança
que['] el que succede['] en vuestro nombre claro
ha de['] enxugar mis lágrimas ardientes

y ser vn grande príncipe['] y tan raro
que['] él ha de reparar esta mudança
y lo que pierden oy todas las gentes.

[245]

21ª-Pintó a la España antigua en figura de vna muger valerosa armada de petto, espaldar, gola, braçales, celada y scarpes, espada ceñida[146] y la lança arrimada cerca della; de la cintura abaxo vn ropage de muger bien traçado de luto[147], vna cruz en el petto hincado[148] vn codo sobre un bufete cubierto de negro[149] y puesta la mano en la mexilla como que se estaba lamentando por la muerte del cathólico rey Philippe; con vna letra encima que dezía:

Vox in excelso audita est lamentationis, luctus, et
fletus Rachel plorantis filios suos, et nollentis
consolari super eis.
Ieremiae, c. 31.

y debaxo, en vulgar, estaba la lamentación de España en la sestina siguiente:

/fol. 310r/

SESTINA

Llegó ya' el triste' y tan temido día
de la cresciente del anssioso lloro
que' inunda toda la' affligida tierra
del congoxoso' y fatigoso luto
de que me cubre la llorosa muerte
del gran monarcha que me lleuó' el cielo.

[146] *cenida.*

[147] *bien traçado de luto* en vez de *bien traçado con larga falda de luto,* tachado *con larga falda.*

[148] *hincado,* antes de ésta hay otra palabra tachada que resulta imposible leer.

[149] *cubierto de negro,* añadido en la interlínea superior.

Mis llantos rompan el más alto cielo
y mis gemidos lleguen este día
al mandador de la penosa muerte;
llegue' a mi Dios mi lastimero lloro
pues fue seruido' encubertar de luto
mis verdes campos, mi florida tierra.

¡O, gran Philippe, que tu' amada tierra
estás mirando del Empyrio cielo
cubierta toda de pessado luto!,
¿por qué me diste tan amargo día?,
¿por qué me dexas en perpetuo lloro?
¡Ay rigurosa', ay dura', ay cruda muerte!

De vida' eterna fue tu' anssiosa muerte
principio' y passo de la' estéril tierra,
del valle triste del copioso lloro
al gozo' eterno del diuino cielo,
a la holgança del eterno día,
dexad mis hijos el lamento' y luto.

Mas, ¡ay Philippe!, ¿quién dexará' el luto
habiendo visto que la' airada muerte
me ha metido' en el nubloso día
que con su' escuridad cubre la tierra
y me priuó del sol que me dio' el cielo
y aquestos ojos me resuelue' en lloro?

/fol. 310v/ ¿Quién dexará, ¡rey mío'!, el justo lloro?
¿quién tan honesto' y tan debido luto
si no goza de verte' allá' en el cielo
donde no sube la' atreuida muerte?
¡O Dios!, alegre tu' española tierra
pues la dexas luz nueua' y nueuo día.

Baxe' a la tierra del excelso cielo
contra' esta muerte' vn permanente día
que' agote' el lloro' y me descargue' el luto.

[246]

22ª-Pintó vn sol que se trasponía en el occidente, que significaba al rey Philippe segundo que moría, del qual salían ocho rayos que denotaban las virtudes y dotes grandes que tuuo de christiandad, sabiduría, justicia, clemencia, magnanimidad, valor, ánimosidad y liberalidad, en cada rayo escrito el nombre de vna

virtud déstas[150]. Y estos rayos herían y[151] reuerberaban en vn monte muy verde y florido que significaba el nueuo rey Philippe tercero, su ínclyto hijo y succesor, y assí el monte tenía encima vn título que dezía "Philipmon", nombre compuesto de Philippe y monte; y la letra de encima dezía:

Et vt[152] refulsit sol in clypeos aureos, et aereos,
resplenduerunt montes ab eis, et resplenduerunt
sicut lampades ignis.
Macabeor. 1, c. 6[153]

y debaxo otra letra en vulgar que dezía:

Ya[’] aquel resplandesciente
sol de rayos lumbrosos
que con su clara lumbre nos cubría
entra[’] en el occidente
dexando muy llorosos
los ojos que[’] él llenaba de[’] alegría,
mas no se[’] acabó[’] el día
a los que[’] en Dios esperan
que[’] en el florido monte de su nombre
florece su renombre
y sus lustrosos rayos reuerberan.

Estas hieroglýphicas se continúan y acaban atrás, en las hojas 203 y 204.

/fol. 311r/ [247]

EPISTOLIO DE PABLOS GONÇALO A SU LORENÇA

Salud embía’ a ti, cruel Lorença,
tu fuerte seruidor Pablos Gonçalo
a quien tú das tan poca que’ es vergüença.
Tristezillo me ves y medio malo,
¿no te dueles de mí, dura’ enemiga?
Sin duda’ el coraçón tienes de palo.
Por cierto, no sé qué de ti me diga
si tienes siempre’ el coraçón tan duro
teniendo ya tan blanda la barriga.
Por tu cabello’ aljofarado juro,
por tu redonda cara’ y sus colores,

Importunó al author vn su amigo le compusiesse vna epístola para vna dama a quien seruía significando el amor dél y quexándose de la crueldad della y aun amenazándola con que se quería despedir de su seruicio y, el author, por burlarle y porque no le importunasse más en casos semejantes, le

[150] *en cada rayo escrito el nombre de vna virtud déstas*, añadido en la interlínea superior.

[151] *herían y*, añadido en la interlínea superior.

[152] Entre *Et* y *vt* hay una palabra tachada que resulta ilegible.

[153] *Et vt ... Macabeor. 1, c. 6* en lugar de *quia requiescet manus Domini in monte isto. Esaiae, c. 25*, tachada y añadida la lección definitiva en el margen izquierdo distribuida en ocho líneas.

hijas y amigas de buen blanco puro,
que si ya no te duelen mis dolores
de[’] oy más a mí no me’ ha de doler cosa
y que’ he de dar al diablo los amores.
Bien vees que passo vida trabajosa
y este trabajo no me da desgusto
sufrido por Lorença, la hermosa,
mas, cuerpo de Dios, ¿no sería justo,
pues mis ojos contino’ están despiertos
viendo tu resplandor con tanto gusto,
los tuyos estuuiessen más abiertos
para mirar a tu Gonçalo’ a rratos[154]
pues no por esso se harían tuertos?
que si con otra yo tener mis tratos
quisiesse, hallaría por auentura
los gustos y fauores más baratos,
mas como ya me tiene tu’ hermosura
trauado con trauón, como cauallo,
passa mi coraçón su calentura
/fol. 311v/ y a ti muy fría por mis pecados hallo,
que’ eres muy ingratona’ y muy duraza
y lo demás que por mi honrra callo.
Mirándote me corre la babaza
que’, en viendo tu grandeza, me’ embeleso
según eres de gorda’ y de grandaza.
No te supplico yo me des vn beso
que no quiero meterme’ en esse laço
ni’ agora’ estoy tan muerto por aqueso,
mas, si quisieres darme’ algún abraço,
no se te hundirá por esso’ el pecho
ni se te quebrará por esso’ el braço.
Mira que yo’ estoy lleno de despecho
y tú rolliza’ y muy contenta’ y sana,
llena de’ enxundia tú’ y yo muy deshecho.
No’ estés porque soy tuyo tan vfana
que si tu’ amor no paga mi seruicio
hallarme’ has oy y no me’ habrás mañana.
Mi coraçón te’ ofrezco’ en sacrificio,
¡o, si me le guardasses en el tuyo!,
libre de todo vicio’ y de fornicio.
De miedo que te tengo, de ti huyo
algunas vezes porque no me mates,
¿quién gusta de matar vn ruffo suyo?
Cosa’ es donosa que’, aunque mal me trates,
nunca’ he podido dar en no quererte
si desta vez no salgo de debates.
Mil vezes he tragado ya la muerte
sin que me des jamás vn dulce trago,

embió estos tercetos cuyos atributos no dexaban de quadrar a la dama y también los nombres se deriuaron de los verdaderos dél y della.

[154] *arratos*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

beber amargo siempre' es cosa fuerte.
Por contentarte mil embustes hago
y todos mis cuidados son perdidos:
qual ellos y tú sois, tal es mi pago.
/fol. 312r/ ¡Ay, que no'oyes, sordona, mis gemidos
ni vees que' este costado se me' encona
y dentro me' estás dando mil latidos!
Por ti me visto' y calço' a la balona
y me llegan las ligas quasi' al suelo
porque te' agrades más de mi persona;
por ti viuo sin gusto' y sin consuelo
y más si tengo hambre' y no sé' ofrece
vna libra de pan del suelo' al cielo;
por ti sabe mi Dios lo que padece
aqueste coraçón que se me' abrasa
aunque' en la cara no se me parece.
Y más Lorença si te veo' en casa
y luego no te veo' y te traspones
como' agalla subtil de pasapasa.
Estemos a razón y no' a razones:
¿por qué no me' amas tú pues yo te' adamo?
Pues no me' entono yo, no te me' entones
que' en tu seruicio corro más que' vn gamo
y tú viues de mí tan descuidada
que mi trama de' amor ya la destramo.
Y pues en mi fauor estás pesada
yo quiero' en tu seruicio' estar pesado
y que mi poco' amor se buelua' en nada.
Que ya de tu belleza' estoy cansado
y tus pesados tercios me desmayan,
que mucha carne' y fofa' es mucho' enfado.
Vengan contentos, pesadumbres vayan,
bueno' es dexar en mano' a' otros la rienda;
que mueren por tu gracia': allá se lo' ayan.
Y pues se va' acabando' esta contienda,
cruda Lorença', y ya te dexa Pablos,
otro te tome', amor, que no te' entienda,
o tómente', a<m>or mío, cien mil diablos.

/fol. 312v/ [248]

A LA NAUEGACIÓN DEL NIÑO IESÚS QUE[155] PARA LA FIESTA DE SU GLORIOSA NATIUIDAD COMPUSO EL PADRE JOÁN DE CIGORONDO, DE LA

[155] *qua.*

COMPAÑÍA DE IESÚS, RECTOR DEL COLLEGIO DEL SEMINARIO DE MÉXICO

SONETO

Las vozes dulces, tiernas y piadosas
de vuestra musa' ardiente' y leuantada
podrían endulçar la mar salada
y detener sus olas más furiosas,

pero' aquellas entrañas amorosas
del Niño Dios, que viene'a' hazer su' entrada
en mar de' amor, con penas alterada
y con sangrientas ondas congoxosas,

no pararán hasta tomar la' altura
de nuestra redempción que' Él trahe' a su cargo
y en limpio puerto de la cruz dar fondo.

¡Quán bien este discurso tan amargo
y tan dulce nos muestra' en su pintura
vuestro pinzel diuino', o Cigorondo!

En esta 2ª parte quedan dos dos hojas blancas.

/fol. 313r/

Tercera parte de la Silua de Poesía que contiene las obras de deuoçión del author

Diuidida en tres partes

/fol. 313v/

Primera parte de la terçera en que están las obras pastoriles

[249]

CANCIÓN SESTINA AL PADRE ETERNO OFFRESÇIÉNDOLE LAS OBRAS DESTE LIBRO Y LAS DEMÁS

Criaste çielo' y tierra y agua' y fuego,
el ayre, las estrellas, sol y luna,
la sierra' y monte' y campos con su fruto,
los animales brutos, noche' y día,
¡o, gran Criador!, y todo para' el hombre
y al hombre', al fin, para le dar tu gloria.

¿Qué te podré yo dar, ¡o, Rey de gloria!,
sino pauesas de tu grande fuego
Tú, siendo Dios, y yo de tierrra' vn hombre?
Toma lo que' he cogido con la luna
y a ratos quando nasçe' el claro día
pues es de tus frutales proprio fruto.

/fol. 314r/ Tú, largo Dios, me diste' aqueste fruto
y espero me darás después la gloria
donde veré sin fin alegre día.
Abráseme, Señor, tu' ardiente fuego
porque más clara' y linda que la luna
mi alma suba' a verte, gran Dios y hombre.

¿Quál digno don a Dios dar puede' el hombre
si no le' offresçe' y da su mismo fruto?
La claridad del sol y de la luna,
aquel immenso don de' eterna gloria,

¿con qué lo pagará ni' el claro fuego
que Dios pone' en su alma qualquier día?

Resçibe, pues, Señor, en este día
los versos y cantares de' vn baxo' hombre
que los compuse' a luz de tu' alto fuego.
resçibe de mí', indigno', el poco fruto
con que' a ti sólo doy loor y gloria.
Los çielos te la den, el sol y luna.

Quando se muestra la serena luna
y quando' el claro sol nos haze día,
concédeme Señor aquesta gloria
mayor del meresçer de qualquier hombre
que' en mí produzgan saludable fruto
los çelestiales rayos de tu fuego.

Vete canción del hombre' al Dios de gloria,
vete' abrasando', ¡o fruto'!, en aquel fuego
más claro que la luna' y más que' el día.

/fol. 314v/ [250]

AL GLORIOSO SANCTO EUGENIO MÁRTYR, MI PATRÓN Y ABOGADO, PRIMER ARÇOBISPO QUE FUE DE TOLEDO, SUPLICÁNDOLE ME FAUOREZCA ANTE LA MAG*ESTA*D DIUINA PARA QUE ACCEPTE EL PEQUEÑO PRESENTE DE MIS OBRAS

SONETO

Bendito' Eugenio del Señor amado,
primer pastor del toledano' exido,
del alto Rey de Reyes fauorido
y en çelestial asiento collocado.

Mete mi petiçión, sé mi' abogado,
ante' el gran Rey a quien merçedes pido,
que' en tu majada' y día fui nasçido
y con tu sancto nombre confirmado.

Ayúdeme, gran sancto, tu priuança
para' alcançar fauor del Rey de gloria
que dé valor a' aquestos mis sudores.

Que tú teniendo' ante' Él de mí memoria,

espero saldrá çierta mi' esperança
que' alcançaré fauor por ti' y fauores.

/fol. 315r/ [251]

SONETO INUOCANDO EL FAUOR DIUINO

Aquella luz diuina tan lumbrosa
que' a las tiniebIas haze mediodía
alumbre mi juiçio' y fantasía
en esta' estançia triste' y tenebrosa.

Y la preçiada sangre gloriosa
que por la cruz altíssima[1] corría
hincha de su virtud la vena mía
y de fertilidad substançiosa.

Alumbra mis sentidos y mi musa,
¡o, Redemptor del mundo!, con tu fuego
porque mis cantos salgan ençendidos.

Da clara vista' a mi sentido çiego
y haz que de tu graçia' en él infusa
y tu valor mis versos sean validos.

/fol. 315v/ [252]

A NUESTRA SEÑORA, INUOCANDO SU GLORIOSO FAUOR

CANÇIÓN SESTINA

Con quánta gana la' amorosa madre
escucha' el dulçe gorgear del hijo
que' en sus oýdos es la misma graçia
y por pagarle' aquel gustoso gusto
saca la teta del çerrado seno
para le dar su sangre' en blanca leche.

Dame de tu fauor suaue leche,
¡de peccadores, o benigna madre!,
dame' el amor de tu bendito seno

[1] *altíssima corría* en vez de *abaxo se' escurría*, se ha tachado *abaxo se' es* y se ha añadido en la interlínea superior *altíssima*; además se ha corregido *o* sobre *u*.

pues, aunque' indigno, soy también tu hijo.
Mi gorgear merezca darte gusto
y que le' alcanças tu graçiosa graçia.

¡O, madre de Dios llena de' alta graçia!,
tu pecho' abunda desta pura leche,
danos con ella' azucarado gusto
haziendo' offiçio de piadosa madre
y ruega' , ¡o, Virgen!, a tu charo hijo
me dé' el calor de su diuino seno.

De la' abundançia del profundo seno,
de su saber y su' infinita graçia,
ponga' en mi canto tu preçioso hijo
por el valor de la' exçellente leche
que' a tus pechos mamó, sagrada madre,
porque proçeda del sabroso gusto.

/fol. 316r/ ¡O, qué dulçura'!, ¡o, qué' agradable gusto
proçede' y mana del virgíneo seno
de la María sancta, virgen, madre!,
¡o, caja do se' ençierra tanta graçia!,
¡o, vaso lleno de' amorosa leche:
es leche', en fin, de madre de tal hijo!

Mi lyra toque tu çelestial hijo,
ponga' en mis versos deleytable gusto
por el que' a Él le dio la dulçe leche
que' en su niñez halló' en tu sancto seno
y pues con Él jamás te falta graçia,
mi musa le' encomienda', ¡o, pía madre!

Assí como dio leche de su seno
la gloriosa madre' a su Dios hijo,
te dé, canción, el gusto de su graçia.

/fol. 316v/

BUCÓLICAS

[253]

BUCÓLICA 1ª

EN QUE SE DENOTA EL PELIGRO EN QUE ESTÁ EL ALMA EN ESTA VIDA POR EL CUYDADO Y ASECHANZAS DEL DEMONIO

EVGONIO

Alderredor de' aqueste mi rebaño
los lobos veo['] andar cada momento
con desmedida' y peligrosa hambre
y no sólo' en cabeças desmandadas
hazen sus pressas con agudos dientes,
mas aun las que' obedesçen al cayado
y al viuo siluo del pastor cuydoso
y no pierden de vista' a los mastines
andan con gran peligro' en qualquier prado[2].
Tanto procuran los malditos lobos,
que' en todo tiempo' y parte las persiguen,
dar cabo dellas sin piedad alguna.
No veo cosa' en este triste valle
que no cueste guardalla gran trabajo
y no sea subjeta' a mil desastres.
Los prados, que la linda primauera
/fol. 317r/ pintados tiene con la hermosura
de la' agradable hierba' y varias flores
poco se gozan que' el fogoso' agosto
los seca' y los afea con su fuego.
Los álamos galanos, verdes fresnos
de fresca hoja' oy los veréys cargados
donde hiriendo los subtiles vientos
hazen vn son que' a todo' oýdo' agrada;
en ellos la' affligida tortolilla
halla' opportuna sombra' y grato' aliuio
para' animarse' al lastimero canto
de su viudez y soledad tan triste;
las otras aues de mejor fortuna
en ellos hallan agradable' asiento
para sus dulçes choros y armonía,
para cantar a su criador loores;
mañana los veréys sin hermosura
de su verde vestido despojados,
desnudos de su gala' y loçanía
si los alcança' el capeador otoño
que despojallos tiene por offiçio.
Veréys también a la robusta' enzina,
contra la qual los furiosos vientos
no valen ni' el vigor del brabo' ynuierno,
vençida, destuyda y abrasada
por la fogosa' oruga sin defensa.
Y la corriente clara, fresca' y pura
/fol. 317v/ deste' agradable' arroyo cristalino,
que va bañando la ribera verde
antes que' el presto çielo muchas vezes

[2] *prado* en vez de *parte,* tachado y corregido en la misma línea a continuación.

rodee' el mundo, perderá su lustre,
su curso' y su frescura' y su sonido.
Seca' estará' y sin fuerças, represada,
en estantías balsas conuertida
de suçias ouas con fealdad cubierta,
poblada de mil sapos ponçoñosos
que los abrebaderos nos corrompan
de modo que no puedan los ganados
seguramente' en ellos abrebarse.
Veréys oy tan cargados los frutales
que' apenas pueden sostener sus braços
del nueuo fruto la copiosa carga.
Mañana no' amaneçe fruto' alguno
porque passó por ellos abrasando
la braba furia del helado çierço
que rosso ni vellosso no perdona.
El viñador, que las amadas vides
cargadas ve' en la çierna de razimos,
alegre' está' y contento' en su sperança,
mas suele reuoluer el viento frío
helando todo' el fruto' y la' alegría;
viene' el reuoluedor o' el mal cuquillo,
el talador granizo que lo' asuela
y, a vezes, quando menos lo speraba
húmida lluuia las madura vuas
/fol. 318r/ moja' y se pudre' y pierde la cosecha
y queda' en tierra' el desseado fruto.
El labrador cuydoso' y trabajado
después de' auer rompido tantas vezes
y remouido la pesada tierra
con la dureza del arado coruo
y derramado' en ella la simiente
o le retiene' el agua' el duro çielo
o con rigor le niega su roçío
o por la' humida niebla se destruye
o viene la langosta taladora
que sin tiempo lo siega' y dejarreta
por donde no responde como' espera
al labrador penado su trabajo.
También al codiçioso colmenero,
que los enxambres dulçes bien recoje
las colmenas melosas sin descuydo,
repara' y las visita cada día,
no presta muchas vezes el cuydado
porque' el lirón goloso' o la garduña
se las esquilma sin tomar liçençia
o' el osso duro se las arrebata
o' el brabo regañón se las destruye
o' el zángano las come' y las agota.
Pues el pastor despierto que ni' el día

sosiega ni descansa por la noche
mirando por su hato' a todas hora
o ve los campos de sustento faltos
/fol. 318v/ o ve por su ganado la morriña[3]
dañosa' y lastimera' a quien la mira
por malas aguas o dañosas hierbas
causada quando se pensara menos.
Y quando' hay en los campos abundançia
de sanos pastos y aguas prouechosas
y andan con mejor lustre los ganados,
viene' el raposo' astuto' y voraz lobo
que le diezma la flor de todo' el hato,
delante le' arrebatan las cabeças
en quien tenía más sus ojos puestos.
¡Ay valle' escuro miserable' y triste
de mil miserias y trabajos lleno,
penosos días los que' en ti se passan,
cansada vida la que' en ti se viue!
¿Quién puede' en ti tener cuydado tanto
que' algunos ratos el descuydo' y sueño
no haga sus mortíferos effetos?
No pueden velar siempre los mastines
ni' a todas horas oyen los carneros
de los seguros mansos las esquilas.
Y aunque' estuuiessen en despierta vela
el ojo' alerta siempre y el oýdo,
los ladradores acudir no pueden
a un[4] tiempo' a las cabeças que' en el monte
están y a las que pasçen en el valle,
a las que pastan en el alto çerro,
a las que muerden el herboso llano,
/fol. 319r/ a las que se' andan por lo' esqueto' y raso
y a las que' entre las matas sesteando
se ponen al peligro sin sentillo.
¿Cómo podrá' el pastor más auisado
contra' el cuydado cauteloso' y diestro
del astuto raposo preuenirse
que' está' encubierto tras la' espessa mata
de' allí' azechando por hazer su pressa
quando' opportuno tiempo se le' offrezca?
¿Cómo podrá' el pastor más diligente
hazer estoruo' al lobo que no mire
desde la' essenta cumbre las ouejas
que pasçen en el llano' y hondo valle
y desde' allí no' ojee y endereçe
a las más desuiadas del rebaño

[3] *morrina.*

[4] *aun*, separa manteniendo las grafías originales.

y de sus prestas y fieles guardas
para hazer su' entrada con effeto?
¿Y cómo verá bien el más despierto
pastor por dónde le' entra' el osso fiero
la' escuridad durante y el ruydo
de la ventosa' y tenebrosa noche?
Tú, Mayoral Diuino' y tan piadoso
que desde la' alta cumbre los rebaños
estás mirando con piadosos ojos
y sabes muy mejor lo que conuiene
para la guarda y el remedio dellos;
Tú, que descubres desde la' alta' altura
los escondidos lobos y raposos
/fol. 319v/ y miras sus dañosas azechanças
y sus entradas malas quando quiera
y donde quiera que las executen;
Tú guarda, Tú defiende, Pastor alto,
mi hato, que sin ti no' es de prouecho,
sin ti no dará' esquilmo que pro haga,
que quando Tú no guardas las majadas
en vano las guardamos los pastores
y si Tú no velasses los ganados
muy por demás sería nuestra vela.
Tú conosçes, Tú sabes mi pobreza,
que si' este rebañuelo que me diste
me falta no me queda' algún sustento
para' arribar de' oy más como desseo.
Muy conosçida tienes mi flaqueza
que no será bastante' a defendelle
de tantos lobos como le rodean.
Tú me le guarda, gran Pastor Eterno,
Tú me le vela, Mayoral del mundo,
Tú me le diste, Tú me le sustenta
de los dañosos pastos le desuía,
de ponçoñosas aguas me le' aparta,
de' enfermas sombras, malos sesteaderos,
de cotos y de' apriscos mal seguros.
Maña me da' y cuydado' y buen esfuerço
con que defienda' y vele mi ganado
de las rapaçes vñas, duros dientes
que sin piedad mordérmele procuran
/fol. 320r/ y aun si pudiessen más, despedaçalle.
Ojos me da despiertos con que vea
a todas horas el maldito lobo
y tan viuo' el oýdo que' en mouiendo
el passo contra mí le sienta y oya
y voz tan animosa que', en gritando,
se' espante de mi grito' y no' acometa
y aspecto tan feroz y denodado
que vuelua las espaldas a mi vista.

Dedicaré ganoso` a tu seruiçio
de tres órdenes luego mi zampoña
y con ella cantando tus loores
resonarán las siluas dulçemente,
a las orejas tocarán mis cantos
de todos los pastores con dulçura,
a mis ouejas cantaré contino
que Tú las guardas siempre' y las defiendes
y aun ellas cantarán el loor tuyo
por donde quiera que la hierba pazcan,
a donde quiera que las aguas beban.
Daréte dellas muy cumplido diezmo
y para te le dar como se debe
escogeré corderos que te' offrezca
los más gordos, más blancos, más hermosos
de todas quantas crías me nasçieren.
No quieras ni permitas, Señor bueno,
que salte por mis setos el maldito
y dentro' en mis apriscos haga pressa
/fol. 320v/ ni me saque mis reses arrastrando
para henchir del suçio vientre suyo
las insaçiables bolsas y rincones
donde la hambre' habita de contino.
No consientas que' el lobo ni' el raposo
de mi descuydo torpe se' aprouechen
ni del más que modorro sueño mío
que pues el haberío no me diste
para ninguno dellos, que' esto' es claro,
sino para que' a mí me' aprouechasse
y el dulçe fruto dello yo cogiesse
y a ti, cuyo' es, voluiesse después todo,
es justo Tú me hagas tal ayuda
que' ella mediante yo voluerte pueda
lo que de tu copiosa' y larga mano
me vino', ¡o, gran Pastor!, sin meresçello
tan bueno como Tú me lo' entregaste
y en tus majadas altas lo presente
ante' el diuino ser y aspecto tuyo
donde, si tanto bien yo meresçiere,
espero' yr a' offresçerte' el bello fruto
que sacaré de los preçiosos bienes
que tu largueza çelestial me' ha dado.

/fol. 321r/ [254]

A LA NATIUIDAD DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

BUCÓLICA II

ARUALIO - EUGONIO

Ar. Eugonio, ¿viste la' alegría grande
y el resplandor de la passada noche?,
¿por auentura' alguna vez alçaste
despiertos ojos al sereno çielo?,
¿viste la claridad de la' alta luna?,
¿notaste su beldad más que' otro día
y el gran plazer de su serena frente?,
¿viste' el luçiente norte' y las estrellas
çentellas de' alegría despidiendo
sobre las hazes de la' escura tierra?
Eu. ¿Miraste' Arualio, tú', esta trasnochada
la claridad de' aquel espesso monte?,
¿oýste' el dulçe son de la' alta haya,
del fuerte roble y acopada' enzina
con manso viento' acá y allá mouida?,
¿los árboles y plantas no' atendiste
de media noche' abajo floresçiendo?
/fol. 321v/ Los hondos valles y los altos çerros,
los prados, las gargantas y collados,
si bien lo viste, todo se reýa.
Ar. Y el caudaloso río, si miraste,
yba con vn ruydo deleytoso
y con corriente mansa y apaçible
bañando la ribera deste[5] valle.
De la majada yo dexé' el abrigo
por uer mil marauillas donde fuera
el brabo regañón no rebullía
caía la' helada mansa' y bladamente
con menos fuerça' y moderado frío.
¿Eugonio, tú dormiste' algún poquillo?
Eu. Quién se durmiera con plazer tamaño?
Despierto con mil ojos lo miraba
y aun vi los corderillos que corriendo
acá y allá sobre la' escarcha' andaban
lexos de la calura' y dulçe' abrigo
de las sabrosas tetas de las madres
como si hartos de sabrosa leche
sobre la nueua hierba se hallaran
por mes de mayo' en el herboso prado[6]
so las sombrías hayas sesteando.
Ar. Eugonio, ¿sabes tú qué cosa' es esta?,
¿de dó nos vienen tantas marauillas?
Eu. Arualio, sélo por mi dicha buena:

[5] *deste* en vez de *y hondo*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[6] *prado* en vez de *valle*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
/fol. 322r/ Ar. ¿De quién nasçió?
Eu. De virgen sin manzilla.
Ar. ¿Adónde'?
Eu. Allá' en Bethlén, a medianoche.
Ar. Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Galanas flores broten y verduras,
la tierra' agora frutos dé' abundantes
y el çielo' otorgue próspera' influençia,
las aguas corran de' alegría llenas
pues que nasçió quien manda sobre todo.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Los hondos valles y los altos çerros
den abundançia de sabrosos pastos,
den las ouejas prouechosas crías,
de nueua leche hinchan las colodras
pues se lo puede dar el bien nasçido.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' es pastor de todo' el mundo.
La sombra de la haya y alto pino
desde' oy en siesta más sabrosa sea
y la' espessura del guardado monte
del reçio çierzo ya mejor defienda
pues ha nasçido todo nuestro' abrigo.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
La ponçoñosa grama no se críe
entre la nueua hierba de los prados;
la verde hoja y el ramón no falte
quando las nieues los collados cubran
/fol. 322v/ pues ya nasçió quien todo lo sustenta.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
A los hambrientos lobos ya no teman,
los corderillos mansos dondequiera
seguros andarán en qualquier valle
y en el çerrado monte' y raso llano
pues ya nasçió quien todo lo' assegura.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
La reçia furia del helado' inuierno
dañosa ya no sea' a los rebaños,
el furioso viento se refrene,
los nueuos cabritillos no penetre
pues ya nasçió quien todo lo mampara.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Las mieses crezcan, den el trigo' abasto,

la fructuosa vid dé gran razimo,
la verde' oliua' arroje fértil fruto
y assí la' enzina' y roble y el castaño
pues ya nasçió quien puede todo dallo.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Las altas nubes rieguen con tempero
los secos campos porque fructifiquen,
ya no congelen talador pedrisco
ni' a tierra lleguen sus fogosos rayos
/fol. 323r/ pues ha nasçido' el Mar de mansedumbre.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Nuestro gran Dios, el alto' y verdadero
baxó de' allá de la çeleste cumbre
a esta hoya llena de pesares
por redimir a todos los pastores
y por librar del lobo las ouejas.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
La verdadera madre gloriosa,
virgen sagrada, sin manzilla' alguna,
sin pena ni dolor le' ha ya parido.
¡O, Virgen de beldad y graçia llena!,
¡o, nasçimiento nunca meresçido!
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Loor le den los çielos y la tierra,
el sol, la clara luna' y las estrellas;
loor le den los montes y los valles.
Loen también la gloriosa Virgen
que meresçió ser madre de tal hijo.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Loor le den las fructuosas plantas,
los campos y las flores que produzen,
los pesçes, las arenas y los mares.
Loen también la preçiosa palma
que' el fruto de la vida nos ha dado.
/fol. 323v/ Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Loores canten dél las aluoradas,
las simples auezicas cada día,
la sola tortolilla con dulçura
loor le cante desde' el alto pino
también a quien parió tan bello' infante.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
En su loor se' auiue la çampoña,
la dulçe flauta' en su loor responda,

la churumbela' y viuo caramillo
y en loor de la donzella madre
hagan suaue' y dulçe consonançia.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
A la sagrada Virgen, madre suya,
he de lleuar vna haldada llena
de seruas bien maduras en sus ramos
y aquel cabrito que' a la madre chota
pues en parida tal muy bien se' emplea.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
A la que nos parió tan bello parto,
presentaréle tres mantecas frescas
que de la leche de mis vacas hize
y dos bellones como nieue blancos
pues tiene' el niño' en vn pesebre duro.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
/fol. 324r/ Eu. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Arualio, vamos al portal dichoso
donde' hemos de hallar al lindo niño.
Veremos de su cara la belleza,
si nuestros ojos vella meresçieren,
y aquella Virgen, madre suya' y nuestra.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.
Ar. Nasçido' es ya' el Pastor de todo' el mundo.
Vamos, Eugonio, vamos sin tardança
a ver la gloria tanto desseada,
si nuestra dicha' a tanto bien se' estiende,
vamos también a ver la Virgen pura
que sin dolor parió tan grande parto.
Loor, honor y gloria' a Dios del çielo.

[255]

A LA NATIUIDAD DE CHRISTO, N*UESTR*O REDEMPTOR

BUCÓLICA III

RURANO

A medianoche' en la majada' estando
de tan gozosa nueua descuydados,
los bien afortunados
pastores venir vieron relumbrando
la' angelical esquadra por los prados
con dulçe voz cantando:

Gloria' in excelsis Deo', y pregonando
con eternal contento
de Dios el glorioso nasçimiento.

/fol. 324v/ Por los pastores sanctos entendido
el bien que' el mundo tanto desseaba
que' allá' en Bethlén estaba
el niño buen Jesús reçién nasçido
a quien loores tierra' y çielo daba
como' hombres sin sentido
saltaban de plazer con gran ruydo
luego tomó Rurano
de tres carreras[7] su zampoña' en mano.

Llegada' así la pastoril compaña,
comiença' a la tañer con melodía
y con grande' alegría,
loando' a Dios por la' eternal hazaña,
cantaba' y respondía la compañía
con suauidad estraña
al dulçe son de la sonora caña
diziendo' estas dulçuras:
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

O alto nasçimiento glorioso
para remedio' y bien de los rebaños
que de tan largos años
están desabrigados con penoso
afán sujetos a mortales daños.
Por ti ternán reposo
y del barranco' y çerro más fragoso
saldrán a las llanuras.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

/fol. 325r/ ¡O, nasçimiento de ventura lleno,
ventura para todos los nasçidos!,
por ti valles y exidos
pasto darán sabroso, sano' y bueño
y ya los hatos no' andarán marridos
pues con gauán ageno
a los hartar baxó del alto seno
el Rey de las harturas.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

Las terneçitas carnes delicadas
del bien nasçido manso' y buen cordero
que viene con tempero
a reparar el mundo' y sus majadas

[7] *tres carreras* en vez de *cinco caños*, tachado y corregido en la interlínea superior.

y dar emienda del error primero
no' enfríen las eladas,
que con su sangre nos serán curadas
las viejas mordeduras.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

En el pesebre bien auenturado
que' al sol nasçido de la clara luna
sirue de cama' y cuna,
que no tiene' otro' abrigo' el desseado,
no sienta' el buen Iesú dureza' alguna.
Alto verbo' encarnado
desde' oy comienças ya por tu ganado
a padesçer las duras.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

/fol. 325v/ Al lindo' infante yo me le' imagino
qual vn manojo de diuersas flores.
A Él grandes loores
que a llanar y abrir cañadas vino
por do las reses pasen sin temores
al estremo diuino
do ay el pasto perdurable' y fino
libre de' agostaduras.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

¡O Virgen sin manzilla, que traxiste
al criador del baxo y alto mundo
y su ser tan profundo
en tu virgíneo vientre' y le pariste
tan sin dolor, tan lindo' y tan jocundo!,
la clara lumbre diste
que hizo' al mundo' alegre de muy triste
y claro' estando' a' escuras.
Sea la gloria' a Dios en las alturas.

[256]

A LA MUERTE DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

BUCÓLICA IIII[a]

JOAN

Estaba Joan en el Caluario monte
donde' el Messías espirado' había,
sus ojos llenos de tristeza' y lloro.

/fol. 326r/ Con atención ansiosa le miraba
en el duro' árbol enclauado' y muerto
de pena lleno' y de dolor profundo.
Sus golpes contemplaba' y sus heridas,
abierto vía con hierro su costado,
de' espinas traspasada su cabeça
también los pies y manos enclauadas,
descoyuntado' el cuerpo' y tan herido
que muertes mil sentía de miralle.
Vía del Pastor la madre dolorosa
que' al charo hijo muerto' está mirando[8]
tan lleno' el corazón de' ansiosa pena,
tan llena' el alma de mortal congoxa
que paresçía' estarla ya rindiendo.
Y Joan, dolido dél, dolido della,
sin cura de' otra oueja ni cordero
llorando començó' este triste llanto.

Llora Hierusalem tu Pastor bueno,
honrado Mayoral de los pastores
por quien agora' el mundo llora' y plañe;
las aues, los ganados y las fieras,
los pesçes y las hierbas y las plantas
por quien las duras piedras y las peñas
en tierno lloro' agora de deshazen;
por quien la clara luna' y sol lumbroso
detrás de triste velo se' han metido.
/fol. 326v/ Y el çielo, que' antes muy alegre' andaba,
claro' y sereno con lustroso lustre,
triste y escuro' en lluuia se conuierte.
Balando se desuían los ganados
de las gustosas hierbas y aguas claras;
las fuentes y arroyuelos van regando
valles y prados de' abundante lloro
que' estar metidos en perpetuo' inuierno
paresçe claramente' a quien los mira;
los montes con dolor se despedazan
y con ruydo triste y espantoso
por muchas partes muestran sus entrañas;
los lobos y los ossos con espanto
a sus escuras cueuas se recogen.
Dexad pastores las herbosas fuentes
de claro cristal llenas y los ríos
donde soléys gozosos recrearos.
Tristes buscad vn doloroso' albergue
que' os conuide' a sentir el triste hado.
Del verde' os despojad alegres plantas
y de las lindas flores que' os adornan;

[8] *mirando* en vez de *llorando,* tachado y corregido en la misma línea a continuación.

altos collados, prados y llanuras
no deys entrada' a los serenos vientos
que no' es agora tiempo de holgura
sino de' ardiente lloro' y triste llanto.
Desde' oy los bosques nieguen a su suelo
el fresco' humor que la verdura cría.
/fol. 327r/ Donde las frescas rosas y las flores
con lustre' y hermosura campeaban
abrojos y mapolas[9] se leuanten,
cubra de luto su beldad el çielo,
escuras nubes su clareza' impidan
y sus estrellas ya se nos escondan.
Triste tiniebla cubrirá la tierra,
qualquier majada triste' estará' y sola
pues has querido', ¡o, gran Pastor!, dexarnos.
Los árboles, de pena desmayados,
el fruto de sus ramos y las flores
caer al suelo dexarán agora.
Las ouejas y cabras apriscadas
no llenarán los tarros y colodras
de blanca leche ya como solían
ni las auejas de' auariçia llenas
ya juntarán en los çerrados vasos
su' amada' y dulçe miel en abundançia
que' en la' amargura tomarán sustento
y todo dulçe ya les será' amargo.
Tu dulçe son y canto se lleuaba
tras sí los firmes montes y las seluas,
parar hazía los vientos y los ríos,
quedos hazía' estar y muy atentos
los fieros lobos entre los corderos.
¡O, quánto menos lo' echarán los valles,
los prados, las majadas, los exidos!
/fol. 327v/ Echo, llorosa, miserable' y triste,
en las concauidades retirada[10],
tiene de' estarse pues que ya no puede
voluer los fines de tus dulçes vozes.
¿Quién será' aquél tan digno' y buen maestro
que tu zampoña dulçe' en boca ponga?,
¿y quién ha de' atreuerse' assí' a tocalla
que' ella no se le' esquiue' y dél rehúya
diziendo': ¡Ay, muy más noble' y más suaue
era' el aliento viuo que me daba
sonido dulçe' y muy más docta mano
mis vozes variaba con dulçura!
¡Ay, no me toque nadie, que más quiero

[9] *mapolas* en vez de, creo enterder, *amapolas*, tachada la *a* inicial.

[10] *retirada* en vez de *retrahída*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

ser viuda' y muda hasta que fenezca,
de mi señor primero seré siempre!
Los campos que mirabas floresçían,
los montes con tu vista se' alegraban,
reýanse las aguas a tus ojos,
en verte se' animaban los mastines
y vn poco de canil que Tú les diesses
más luçios los ponía' y regordidos
que çinquenta hogazas de' otra mano.
De' oýr tu dulçe siluo los rebaños
tomaban gozo y él los engordaba.
¡Hay!, ¿quién sabría' assí sanar su roña?,
¿quién tan a su prouecho respastallos?
Tú, que las hierbas buenas tanto' amaste
/fol. 328r/ y conozías los dañosos pastos;
Tú, que sabías los abrebaderos
que hazen más prouecho' a los ganados;
Tú, que con tanto tiento los salabas
y Tú, que con maestra' y blanca mano
sus vbres descargabas ordeñando
y el blanco fruto con sabor cogías;
Tú, que sabías quajar la fresca leche,
hazer el queso de[']l vn sabor tan bueno.
¿Por qué moriste', o mayoral del mundo?
Tú, que los chiuatillos y corderos
amamantabas con dulçura' y maña;
Tú, que hazías con arte' el esquilo;
Tú, que' a las reses çiegas vista dabas
y a las mordidas del maldito lobo
y a las trauadas de cruel ponzoña
cada momento sanas las voluías
y libres yban ante ti saltando.
¡Ay, pastor bueno!, di, ¿por qué' espiraste?,
¿por qué dexaste ya nuestras majadas?
Ay, porque tanto bien no meresçían.
¿Qué mastines rabiosos te mordieron?,
¿qué lobos tan hambrientos te' arañaron?,
¿qué ossos tan fieros te' han molido?,
¿qué leones tan brabos te' ha deshecho?,
¿qué culebras tan duras tanto' azote
dieron en essas carnes delicadas?,
/fol. 328v/ ¿qué coraçones de dureza tanta
aquellas manos duras gouernaban
que te hirieron con tan gran crueza?
¡O, manos de pesado' y duro hierro,
manos que la blandura no sentistes
de' aquellas carnes que tan mal tratastes!
Tus manos, buen Pastor, ¿qué meresçieron,
que' en curar los ganados se' empleaban?,
¿y qué tus pies, que' andaban sin cansarse

por valles y por çerros caminando
buscando siempre las perdidas reses?
Todo' enclauado' y con dolor lo miro.
¿Qué meresçió', ¡ay Messías!, tu costado
que tan abierto con crueldad le veo?,
¿qué meresçió , bien mío, tu cabeça
que' está de' espinas duras traspassada?
¡O, gran crueza'!, ¡o, vista dolorosa!
¿Qué meresçió tu boca' y dulçe lengua
que de' amargura' assí te la' han llenado?
Otra bebida[11] quando Dios quería
dabas Tú' a los ganados de más gusto[12].
Su sed de' otra manera la matabas
quando' aquexados della carleaban.
¿Qué ojos mirarán oy tu figura
que como nieue' al sol no se derritan?,
¿quién considerará tu cruda muerte
que' el coraçón, por duro que le tenga,
/fol. 329r/ no haga' assí como' a la lumbre' el seuo?
Lloremos, Mayoral, oy tus pastores,
lloremos oy y todos nuestros días
quanto' el vital aliento nos durare
pues los que tú querías más y amabas
y los que no debiéramos dexarte
vilmente' aquésos te desamparamos.
En las neçessidad la prueua viste:
dexámoste' en las vñas de leones
como las reses temerosas dexan
y desamparan a la res cuytada
que' el lobo salteador entre' ellas prende.
Lloremos, Mayoral, tu dura muerte,
muerte que nunca Tú la meresçiste
aunque con tal paçiençia la lleuaste.
Muerte que, mal peccado, te causaron
las culpas nuestras y el amor ardiente
que siempre' a las ouejas has tenido
por les abrir cañada deleytosa
por donde passen al diuino' estremo.
La vida', ¡o, buen Pastor!, tuuiste' en poco
y por librallas del hambriente lobo
que tras qualquiera mata las azecha.
Quando tu alma' ansiada' y fatigosa
se despedía del cuerpo' atormentado,
Mayoral mío, dime, ¿qué sentiste
viendo delante la Pastora virgen[13],

[11] *bebida* en vez de *agua dabas*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[12] *dabas Tú' a los ganados de más gusto* en vez de, me parece leer, *a los ganados tú de sabor llena*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[13] *virgen* en vez de *bella*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

/fol. 329v/ a quien tan dulçe' y tiernamente' amaste,
en tu presençia más que traspassada
de ver a su Pastor, al alma suya,
que deste mundo ya se le partía
y en valle' escuro' y seco la dexaba
sola, sin alegría' y sin consuelo,
que tu María' en ti lo tenía puesto?
Tu dulçe' amor, tu dulçe' esposa' y madre,
tu dulçe prenda' a mí la' encomendaste.
¡Ay, quánto será desigual agora
el tratramiento' y gusto de María!,
¡quán clara se verá la differençia
del amor suyo' y del seruiçio mío!:
más que' entre' el brabo toro y el cordero,
más que' entre' el prieto cueruo' y blanco çisne,
más que' entre' el verde fresno' y seca xara,
y más que' entre' el abrojo' y fresca rosa.
¡Ay, graue mal!, ¡ay, desonforme trueco!,
lloremos de María' el fuerte' ahínco,
lloremos vella tan anssiada['][14] y triste
de verte muerto mucho más que muerta.
¿Por qué permites, Mayoral del mundo,
que tal te vea la que te' ama tanto?
¡Ay, triste della, quánto menos duro
mil muertes padesçer fuera' a María
que ver al pastor suyo muerto' y frío,
que ver que' ella le llama' y no responde,
/fol. 330r/ ver su fatiga' y que' Él no la consuela!
¡Ay, crudo hado'!, ¡ay, más que dura suerte!
¿Cómo sin ti viuimos los pastores
que tu graçiosa vista sostenía?,
¿cómo sin ti no mueren las ouejas
que tu cayado firme[15] gouernaba?
¡Ay, tristes de nosotros, tristes dellas
que tanto bien por nuestro mal perdimos!:
triste, de' oy más tendremos la viuienda,
tristes, de' oy más veremos las majadas,
tristes los campos, tristes los apriscos,
que donde tu presençia no se viere
no puede' hauer contento ni' alegría.
Oy muere' el Mayoral mayor del mundo.
Quanto' a las aguas los desnudos pesçes
amaren y a las seluas los leones,
los çieruos a las fuentes y riberas
y a las pintadas flores las auejas
y a los herbosos prados los rebaños,

[14] *anssiada* en vez de *llorosa'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[15] *firme* en vez de *verde*, tachado y corregido en la interlínea superior.

siempre se cantarán loores tuyos
doquier que los pastores albergaren
a vozes altas y de las zampoñas
el dulçe son resonará doquiera
y te harán amables sacrifiçios.

/fol. 330v/ [257]

A LA RESURRECÇIÓN DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

BUCÓLICA V

MELIBEO - HERBASIO - ALPINO

En la prouinçia fértil de Judea
riega' el Çedrón con su corriente pura
vna ribera verde' y deleytosa
de tierna' y fresca hierba bastesçida
y de' árboles preçiosos adornada.
Allí' el laurel y la polida murta
se ve', el copioso çidro y el toronjo,
la alta palma y oloroso çedro
y aun el preçioso bálsamo distila.
Allí, gozoso', el lindo' abril reside,
de' allí no sale' el deleytoso mayo
y si se' ausenta' o sale' algunos días,
por dar al mundo' vna' agradable vista,
en breue tiempo haze su camino.
Y allí le vuelue luego su desseo
como' a su natural y dulçe patria.
Arroja' el fresco' humor de la ribera
tan tierno, dulçe' y sustançioso pasto
y en abundançia tanta que sustenta
/fol. 331r/ en gran hartura todos los ganados
que' aquel contorno' en cada parte cría.
Allí la' alegre pascua se juntaron
de los de la comarca tres pastores:
Herbasio' y Melibeo con Alpino,
y dando libertad a sus ouejas
para morder la hierba' adondequiera
con graçia començaron a hablarse
y dixo' assí primero Melibeo:

M. Dulçe y agudo son la palma haze
del Zéphiro' y del Euro sacudida;
no' es menos dulçe' el son de la zampoña
tuya', ¡o', Herbasio mío'!, y de la flauta

que tú, mi' Alpino, hazes tan suaue,
tanto que' entrambos ganaréys doquiera
el desseado prez entre pastores.
H. Dulçe murmullo del Çedrón solía
causarnos la corriente mansa' y clara
sobre los guijos y menuda' arena,
mas muy más dulçe cuydo que' es tu canto,
¡o, Melibeo mío'!, en qualquier parte
tanto que de las musas la dulçura
apenas passará tu melodía.
A. Dulçe' es el son de la copiosa lluuia
que con dulçor los secos prados hiere,
pero más dulçe hallo', ¡o, Melibeo!,
de tu sonora caña la' armonía
/fol. 331v/ por siete dulçes caños variada.
Sola de nuestro Pan la gran zampoña
entiendo que podría' atrás dexalla.
M. Aunque la mía', Alpino' y charo' Herbasio,
menos suaue' y menos dulçe sea,
volando quiero lleuen su sonido
los mansos vientos oy de çedro' en çedro
y de las vuestras dos también conuiene
que hiera' el son suaue' y dulçemente
los altos montes con viueza' alegre
y allá' en sus altas cumbres les pregonen
lo que conuierte' en gozo' al triste mundo.
A. ¿Qué' es esto', ¡o, Melibeo!, que conuierte
en gozo' al triste mundo, según dizes?,
que no sería poco' en tal tristura
como tenemos todos los pastores
por la llorosa' y lastimera muerte
de nuestro Mayoral, el buen Messías,
hallar el alegría' acogimiento
ni manida hazer vn solo punto
en muchos coraçones lastimados.
H. ¿Qué cosa puede' haber, ¡ay, Melibeo!,
que nuestras tristes almas regozije
después que tanto bien perdido' habemos?
Ni ver los largos campos bastezidos
de nueua' y limpia hierba me da gusto
ni ver las reses con sustento' y sanas
ni ver mil lobos muertos hazinados
/fol. 332r/ sobre' este verde suelo dar podría
al triste' Herbasio' agora' algún contento.
M. Pues ya' os alegraréys, pastores tristes,
lanzad de vuestras almas la tristura
que tanto' ha de' occupar el regoçijo
de la ressurrecçión del gran Messías
quanto' occupó la pena de su muerte.
H. ¿Qué dizes, Melibeo?, ¿qué nos dizes?

¿que' el gran Messías ha resusçitado?
M. Que ha resusçitado' el gran Messías.
A. ¿Que' es ya resusçitado' aquel gouierno
diuino de las reses y pastores?
M. Çierto' es resusçitado' en cuerpo y alma
ya nuestro Mayoral de gloria lleno.
A. ¡O, dulçe lengua de mi Melibeo
más que la pura miel en los panales
que tan sabrosa nueua nos has dado!
H. ¡O, boca de dulçor y graçia llena
más que de las Syrenas los cantares
que tanto bien nos dizes y pregonas!
A. Di, ¿cómo sabes, Melibeo mío,
que ya' ha resusçitado nuestra vida,
el gran Pastor que muerto sepultamos?
M. Sólo porque lo' hauía' Él prometido
que' al terçer día' hauía de leuantarse
y a las zagalas que' esta madrugada
yban a' vngir el sepultado cuerpo
de nuestro Mayoral y gran Messías
/fol. 332v/ también lo' oý que no le' auían hallado.
¿Que' es menester que nos lo diga' alguno?
Los çielos lo demuestran y la tierra.
Mirad del alto çielo la clareza,
mirad ya consumidos los nublados
de' ayer y essotro día' en qualquier cabo,
mirad de' aquestos campos la' alegría
acá y allá saltando los corderos,
de regoçijo llenos los ganados.
¿Quál puede ser la causa, dime' Alpino,
o tú, mi' Herbasio, sino' aquésta sola,
que sienten ya su grande Pastor viuo
al que tan bien contino los regía
y tanto de los lobos los guardaba,
al que los daba tan gustosos pastos
y siempre tuuo dellos gran cuydado?
H. Agora digo yo que resusçite
mi dulçe flauta con alegre tono
y hincha con sus vozes la ribera
cantando viuo nuestro gran Messías.
A. Suene también agora mi zampoña,
del çedrón acompañe' oy el sonido
en la resurrecçión del Pastor alto.
Tu dulçe caña toca', ¡o, Melibeo!,
empléesse' en loor de tal hazaña.

/fol. 333r/ CANTO

M. Empléese' en loor de tal hazaña

oy mi cantar gustoso[16]
pues del sepulchro sale' al terçer día
el hijo de María
en cuerpo y alma viuo' y glorioso.
H. En cuerpo y alma viuo' y glorioso,
oy mi zampoña cante
al gran Messías que con braço fuerte
a la' inuençible muerte
venció' y se muestra' al mundo tan triumphante.
A. Venció' y se muestra' al mundo tan triumphante
el gran Pastor eterno,
que no lo cantará mi flauta muda
sin aliento y ayuda
del que' a la muerte manda y al infierno.
M. Del que' a la muerte manda y al infierno
sabemos que' ha salido
de' entre los muertos oy de vida lleno.
Éste' es el Pastor bueno,
el que cumplió muy bien lo prometido.
H. El que cumplió muy bien lo prometido
y en lo cumplir acaba
de rematar el venturoso medio
para nuestro remedio
resusçitó según que se' esperaba.
A. Resusçitó según que se' esperaba
el Mayoral del mundo
/fol. 333v/ y su resurrecçión da clara muestra
que' es çierta la fe nuestra
en çielo' y tierra' y dentro del profundo.
M. En çielo' y tierra' y dentro del profundo
se canta con voz alta
el importante hecho' y gran victoria
que la' eternal memoria
sin fin çelebrará sin que' aya falta.
H. Sin fin çelebrará sin que' aya falta
en qualquier monte' y valle
qualquier pastor tu nombre, gran Messías,
pues renasçen tus días
sin miedo que la muerte más los halle.
A. Sin miedo que la muerte más los halle
viuirán los pastores
pues ya para la vida les abriste
cañada' y los heziste
de las majadas altas moradores.
M. De las majadas altas moradores,
con vozes diuinales,
cantad el Pastor vuestro leuantado
del supulchro sagrado

[16] *gustoso* en vez de *sabroso*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

echando de sí rayos çelestiales.
H. Echando de sí rayos çelestiales
como del oriente
saliendo' el sol con graçia los derrama,
salió' el que más nos ama
con vista' alegre' y luz resplandesçiente.
/fol. 334r/ A. Con vista' alegre' y luz resplandesçiente
salió' el Pastor del çielo
como del vaso' al aluorear la rosa
a dar vista gozosa
a los ganados que tenía' en el suelo.
M. A los ganados que tenía' en el suelo
en gran peligro viendo
nasçió' y murió para la paga' y quita
y agora resusçita,
¡o, grande bien que yo no comprehendo!
H. ¡O, grande bien, que yo no comprehendo!,
¡quán grande bien nos sea
que' el que murió' en la cruz de muerte dura
dexó la sepultura!
¡O, venturoso quien su vista vea!
A. ¡O, venturoso quien su vista vea
del Messías immenso!
¡O, gran pastor ayer muerto y oy viuo
mucho menos perçiuo
mientras más hablo' en tu poder y pienso!

/fol. 334v/ [258]

SONETO

No lexos del Çedrón, con amor çena
aquel supremo Mayoral diuino
con doze rabadanes que conuino
ser conuidados en su mesa llena.

Dales manjar que quita toda pena,
que' anima', esfuerza', alienta' en el camino:
vn pan de gloria y vn glorioso vino
su misma carne' y sangre', ¡o, grande çena!

De lexos, con respecto' y reuerençia,
mira' vn pastor atento y admirado
de la' abundante mesa' y su' exçellençia.

Dixo: Dichoso' y más será llamado
aquel pastor que meresçió liçençia
para comer en ti sólo' vn bocado.

/fol. 335r/ [259]

BUCÓLICA VI

AL DIUINO MISTERIO DE LA ENCARNACIÓN DEL HIJO DE DIOS EN LA SACRATÍSSIMA VIRGEN MARÍA, NUESTRA SEÑORA, SESTINA DOBLE Y CANTO EN VERSO ENTERO DE DOZE SÝLABAS A IMMITACIÓN DEL TRÍMETRO IÁMBICO QUE LOS ITALIANOS LLAMAN VERSO SDRUCCIOLO. PERSONAS: EL AUTHOR EN LA SESTINA Y LOS DOZE APÓSTOLES EN EL CANTO

SESTINA DOBLE

Siluestre musa que' el sonoro cántico
oíste dentro del florido término
de' aqueste valle, do terrestre bíbora
no dexa rastro ni llorosa lástima,
a los cantores del celeste Pánpano
que' enxirió' el cielo' en vna vid sin mácula.

Repite luego sin error ni mácula
con gran dulçura' aquel suaue cántico
que cantaron los doze del bel Pánpano
que vino' a tierra del empíreo término
porque su sangre cura nuestra lástima[17]
y mordedura de la mordaz bíbora.

Huya de' aquí la venenosa bíbora,
huya' el veneno' y peligrosa mácula
que ya cessó la lastimera lástima
que nos mouía' a lloro' y triste cántico.
Llegó del gozo' el desseado término
pues se' encerró' en la vid el dulce Pánpano.

/fol. 335v/ El útil çumo del glorioso Pánpano
mata' el veneno de la' airada bíbora
que ya llegó de la salud el término
gracias a' aquélla que nació sin mácula,
tan digna de loor y dulce cántico,

[17] *porque su sangre cura nuestra lástima,* es la corrección en la interlínea superior de una versión precedente tachada que resulta ilegible..

¡bendito' el que remedia tanta lástima!

¿Adó llegara nuestra dura lástima
si no' atajara' el saludable Pánpano,
a quien el cielo canta' eterno cántico,
la mordedura de la cruel bíbora,
si no templara la primera mácula?
¡Ay, grande mal que no tuuiera término!

Dichoso' el puncto' en que llegó tal término,
dichoso' el puncto' en que' acabó la lástima,
dichoso' el puncto' en que sanó la mácula,
dichoso' el puncto' en que' el excelso Pánpano
con su virtud mató la' infernal bíbora.
Gózese' el mundo con alegre cántico.

Los doze rabadanes con su cántico,
al qual jamás pondrán finito término,
la muerte cantarán de la vil bíbora
y el bel remedio de tan grande lástima
y a[']aquella'[18] humilde vid del alto Pánpano
con la' admirable' encarnación sin mácula.

La virgen limpia de la' infame mácula,
la que' es tan digna de su puro cántico,
tan digna madre del precioso Pánpano
a cuya gracia Dios no puso término,
diuino' atajo de la' amarga lástima
que' había causado la serpiente bíbora.

Fina triaca que' a la mortal bíbora
y su ponçoña' extingue' y qualquier mácula
que buelue' en gloria la penosa lástima
/fol. 336r/ y el triste lloro' en plazentero cántico
loor a las entrañas do sin término
ab eterno brotó'[19] el diuino Pánpano.

¡O, madre pía del immenso Pánpano
que de nuestra primera madre, bíbora
que dio' el mortal bocado', en breue término
corregiste' el veneno' y graue mácula!,
a ti' ofrezcamos nuestro grato cántico
pues nos sacaste de perpetua lástima.

Tomó' en sus ombros la pessada lástima,
¡o, vid sagrada!, tu piadoso Pánpano

[18] *a aquella* en vez de *aquella*, la *a* se ha añadido en la interlínea superior.

[19] *brotó* es la corrección en la interlínea superior de otra forma tachada que resulta ilegible.

quando Gabriel con glorioso cántico
vino' a' encantar la ponçoñosa bíbora
y tú respuesta sin alguna mácula,
Virgen, le diste' y con humilde término.

Repite', ¡o, musa!, con gustoso término
el fin gozoso de la triste lástima,
la vid agena de terrestre mácula,
con la venida de' aquel tierno Pánpano
la dulce' emienda de la primer bíbora
y de los doze' el agradable cántico.

Bíbora', aparte, que ya llegó' el término
en que' excluyó la mácula' y la lástima
el Pánpano' en la vid de' aqueste cántico.

/fol. 336v/ [260]

CANTO

PEDRO: Salió del monte' altíssimo
aquel pío decreto tan magnífico
que' en el vientre limpíssimo
de María' encarnase' aquel pacífico
pastor eterno' y mayoral mirífico
que fue', ¡o, zagala!, tanto vuestro mérito
que'a vos tomó' el crucífero
contra' el futuro mal y error pretérito
por medio salutífero.

ANDRÉS: Vuestra beldad claríssima,
diuina' espossa', y vuestra vista' angélica
y limpieza puríssima
hizo' inclinar a la' alta virtud célica
que' en vos entrasse con potencia bélica
y de vos la defensa recibiéssemos
estas majadas flébiles
y del maldito lobo, por vos, viéssemos
las duras fuerças débiles.

IACOBO: Vino de la' alta cámara
con el recaudo del diuino' oráculo
y entró' en vuestra recámara,
en vuestro deuotíssimo' habitáculo
Gabriel con lucidíssimo' espetáculo
diziendo': Ave María'; y vos, mirándole
con ojos humilíssimos,
gozastes, flor diuina', en aceptándole

de los dones altíssimos.

/fol. 337r/ IOAN: La paloma deífica
vino' a sentarse' en vos, palma frutífera,
y os hizo tan magnífica,
intacta vuestra flor tan odorífera,
que quitó' el mal y contagión mortífera
vuestro diuino fruto' y rico rédito.
por quien el hombre' inuálido
vuelue' a cobrar su tan perdido crédito
que por vos ya' está válido.

THOMÁS: El Mayoral ingénito
hizo' aquel preciosíssimo depósito
de su hijo' vnigénito
en vos, arca preciosa, con propósito
de dar a los pastores tal prepósito
que' a los lobos y tigres ya popássemos
y con alegre lýrico
de' aqueste triste valle nos pasássemos
al alto monte' empírico.

IACOBO ALPHEO: En compostura' orgánica
de' humano ser diuinidad enciérrase
y humanidad mundánica
que vio la suya' a lo diuino' afiérrase.
Con esta' vnión el hombre desentiérrase
y dexará de' estar ya melancólico
a vos agradeciéndolo
pues por vos, Virgen, del poder diabólico
sale no mereciéndolo.

/fol. 337v/ PHILIPPE: Andaba' el mundo trémulo
de las cautelas y maldad que víamos
en nuestro mortal émulo,
a quien por su poder tanto temíamos
que' en sólo' el nombre' oír color perdíamos,
hasta que' en curso ya cincomiléssimo
luzió' el alto zodíaco
y vino' en vos, ¡o, bella!, contra' el péssimo,
el mouedor astríaco.

BARTOLOMÉ: Miró la causa pública
el Mayoral eterno mucho' amándonos,
miró por su república
pastor de los pastores embiándonos
y en vos, vasso' escogido, salud dándonos
contra la confirmada' y mortal ética.
Lleuad vientos el sónito

desde la inda['][20] a la majada bética
del grande bien incónito.

MATHEO: Ya la nación incrédula
de los hatos gentílicos erráticos
puede hazerse crédula
y pueden ya dexar de ser temáticos
y en nueua ley de gracia' hazerse práticos
de la vuestra', ¡o, María!, socorriéndose
contra su ciego' escándalo
que se quïetará de vos valiéndose,
¡o oloroso sándalo!

/fol. 338r/ SIMÓN: Aunque' es de vozes rátiles,
Virgen y madre', este mi sordo cálamo,
oy quiero sean portátiles
al lauro', al cedro', al roble', al pino', al álamo[21]
sonando' el son de vuestro limpio tálamo
al qual baxó' el señor del orbe sphérico
de vos tanto' agradándose
que dello desde' el Tigris al Ibérico[22]
la tierra' está' alegrándose.

THADEO: La sonada leuántese
oy de mi flauta' y mi canción bucólica
y de la' oír espántese
el mal raposso' en su mansión diabólica
que no podrá dezir que' es hiperbólica
mi voz, alta señora', a vos alçándola
y al zagal que' esperábamos
en vuestra' humanidad tanto' ensalçándola,
gran bien que desseábamos.

MATHÍA: ¡Oxalá desde' el ártico
llegar pudiesse bien mi corta plática
hasta' el luzero' antártico!
Ardiendo' está mi lengua tan flemática
y do' encontrase con la luna' errática
vuestras gracias, ¡o, luna!, refiriéndolas
con gran sonido' extrínseco

[20] *la' inda* en vez de *el oriente*, se ha tachado la *e* del artículo y se ha añadido una *a* a continuación en la misma línea, además se ha tachado *oriente* y se ha corregido en la interlínea superior por *inda*, a su vez, antes de esta última forma hay una forma tachada que resulta ilegible.

[21] *al lauro', al cedro', al roble', al pino', al álamo* en vez de *del pino' al cedro y desde' el roble' al álamo*, sustituyendo *del* por *al* escribiendo *a* sobre *d*, *l* sobre *e* y tachando la *l* final; *pino'* por *lauro'*, tachado y corregido en la interlínea superior; *y desde'* por *al roble'*, tachado y corregido en la interlínea superior; y *el roble'* por *al pino'*, *a* sobre *e* en el artículo y tachado *roble'* y corregido en la interlínea suprior.

[22] *Tigris al Ibérico* es corrección de otra lección tachada que resulta ilegible.

para que los pastores assí' oyéndolas
sientan el gozo' intrínseco.

/fol. 339r/

Segunda parte de la terçera de la Silua, en que se contienen las obras en metro castellano

[261]

APLICAÇIONES DEL ALMA

I

En el prinçipio, Señor,
criaste' el çielo' y la tierra
y a nuestro padre mayor
a quien hizo ser traydor
el que siempre nos da guerra.
Mi ánima' en qualquier hora
como' a su criador te' adora,
si' el malo quiere' engañarla,
plega' a ti, Señor, guardarla
porque no te sea traydora.

II

Alta torre quiso' alçar
Nembrot, soberbio gigante,
para' en ella se' amparar,
mas hezístela llanar,
¡o, gran Dios!, en vn instante.
Mi alma no cayó' en viçio
de hazer tal edifiçio
ni armar torres de viento;
haz que funde' en el çimiento
de tu fe', amor y[23] seruiçio.

III

/fol. 339v/ A tu pueblo de' Isrrael
ancho camino heziste
en el mar Bermejo y él
passó seguro de' aquél

[23] *fe', amor y* en vez de *diuino,* tachado y corregido en la interlínea superior.

que' en el mismo mar hundiste.
En este mar de tristura,
de' ocasiones y amargura,
a mi alma, Rey diuino,
te plega hazer camino
por do passe muy segura.

IIII

Quarenta' años sustentaste
con aquel manná bendito
el pueblo que tanto' amaste
después que le libertaste
del captiuerio de' Egito.
El manná, cuerpo preçioso
de tu hijo glorioso,
sustente, Señor, mi alma
porque salga desta calma
al puerto de tu reposo.

V

Entre tanto que subió
Moysén por la sacra ley,
el gran pueblo' idolatró
y la lealtad quebró
debida' al diuino Rey.
Señor que' en el çielo' estás,
de mi alma, Tú jamás
te' apartes, no caya' en yerro
de' adorar algún bezerro
que la' entregue' a Sathanás.

/fol. 340r/

VI

El enfermo que miraba
la serpiente de metal
que del madero colgaba
en mirándola sanaba
de su venenoso mal[24].
Y pues fuiste' en cruz alçado
por sanar nuestro peccado,
Señor, sana' al alma mía
que con ansia y agonía
te mira cruçificado.

VII

[24] *de su venenoso mal* en vez de *de la lepra suçia' y mal*, tachado y corregido en la interlínea superior.

A meterte' en las entrañas
veniste de virgen madre
por deshazer las marañas
de nuestras culpas tan mañas
y satisfazer al Padre.
Mi alma haz, Señor, bella
y aunque' indigna te' entra' en ella
y por tuya la prohija:
ella sea tu' humilde' hija,
Tú, piadoso padre della.

VIII

En saliendo', ¡o, Rey del çielo!,
de' aquel vientre tan profundo,
sentiste' en quanto' hombre' el yelo
y la dureza del suelo
y otras miserias del mundo.
Quando mi' alma desatada
salga desta ruyn posada,
por tu piedad, que vaya,
Señor, do no sienta ni' aya
sino vida descansada.

XI

/fol. 340v/ Sathán, que tu vida vido,
fue' a tentarte' en el desierto,
pero fue por ti vençido[25]
y apartóse muy corrido
de su nesçio desconçierto.
Si mi ánima' él tentare,
tu poder, Señor, la' ampare
porque salga victoriosa
pues vençerle' es fáçil cosa
quien de ti bien se' ayudare.

X

Con duros[26] clauos clauaron
tus pies y manos preçiosas
y en dura cruz te fixaron,
¡ay!, los que de ti lleuaron
merçedes tan abundosas.
Tu loor mi' alma publique

[25] *vençido* en vez de *rendido*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[26] *duros* en vez de *reçios*, tachado y corregido en la interlínea superior.

y jamás te sacrifique,
Señor, con obra culpable;
tu passión inestimable
y cruz en ella' edifique.

XI

Saliste' al día terçero
de tu sepultura santa
resusçitado y entero,
Dios y hombre verdadero,
¡o, obra de virtud tanta!
A mi ánima despierta
y si por desdicha muerta
la vieres en tu desgraçia,
resusçítela tu graçia,
buen Jesú, que' es vida çierta.

/fol. 341r/

XII

Dexando' el género' humano,
Señor, ya puesto['] en victoria
por la virtud de tu mano
con triumpho soberano
subiste' al reyno de gloria.
Mi alma suba también
a gozar del summo bien
de ver tu diuinidad
y gloriosa magestad,
plega' a tu piedad. Amén.

[262]

AL GLORIOSO SAN EUGENIO MÁRTIR, PRIMER ARÇOBISPO DE TOLEDO, MI PATRÓN Y ABOGADO

I

Vos, que desde' Arlés de Francia,
Eugenio, distes vn vuelo
que fue de tanta ganancia
y tan crecida' importancia
que' importó' a Toledo' el cielo.
No es de marauillar
que pudiéssedes llegar
tan lexos de vuestra' escuela,
que' esso' y más puede volar

quien con alas de Dios vuela.

II

A Toledo, la dichosa,
antes de vos desdichada,
que' en ceguedad engañosa
viuía' alegre' y gustosa
por el demonio' engañada,
llegastes, sancto precioso,
de su bien tan desseoso
que' en llegando se' entendió
el poder del poderoso
Señor que' allí' os embió.

/fol. 341v/ III

Por esso fue Dios seruido
gozássedes la lección
de' aquel ingenio subido
del discípulo' escogido
del gran vasso de' elección.
Porque' habíades de venir,
gran Eugenio', a le seruir
en la ciudad toledana
donde' Él os quiso subir
con su gracia soberana.

IIII

Y assí, con vuestro feruor
y con el diuino dedo,
vencistes al mal traidor
que' estaba hecho señor
de la perdida Toledo.
Y si tan fuerte' estuuistes
y con tal valor vencistes
tan poderoso' enemigo,
esso' y más hazer podistes
siendo Dios tan vuestro' amigo.

V

Eugenio, primer regente
que mitra pontifical
gozastes muy dignamente
de' aquella' iglesia' eminente
de Toledo la Real,
por vuestras obras tamañas
Dios os dio de las Españas

el sancto' y sacro primado
para con vuestras hazañas
ser allí glorificado.

/fol. 342r/ VI

Y a lo que fue de' obra vuestra
acudistes vos tan bien
quanto la ventura nuestra
lo demuestra con la muestra
de nuestro crescido bien.
Bien que', Eugenio, predicando,
orando con fe y obrando,
obras de' eterna memoria
hezistes, almas ganando
para' el Dios de' eterna gloria.

VII

Y hecho' este sancto' effeto
quisistes voluer a ver
al amigo tan perfeto,
al maestro tan discreto,
por hazer vuestro deber.
Para gloria de los dos
os llamó' el piadoso Dios
a Groley para' el martirio
do floreciéssedes vos
como' entre' espinas el lirio.

VIII

Bárbaros que' allí' os corrieron
os cortaron la cabeça
porque vuestra luz no vieron
ni vuestro ser conocieron
ni' el valor de la' alta pieça.
¡O, mártir!, ¡o, clara' estrella!,
que vuestra cabeça bella
y tan rica de' altos dones
holgáis de darla' y perdella
por dar a Dios coraçones.

/fol. 342v/ IX

En Groley, ¡o, padre mío!,
de Toledo tan distante,
sin impedirlo' el desuío,
hezisteis officio pío
de pelícano constante

pues desde' allá' alimentastes
los hijos que' acá dexastes
con vuestra sangre tan buena,
prenda que' a Dios empeñastes
por la culpa nuestra' y pena.

X

Los que' assí' os martirizaron,
mártir a Dios tan fiel,
vuestro sancto cuerpo' echaron
en el lago que llamaron
de Merxe, junto' al Duel.
Donde' años ciento' y más ciento
estuuo' el rico talento
escondido' en su hondura
endulçando' el elemento
con su gracia' y su dulçura.

XI

Agua pura, cristalina
que cubriste tal thessoro
donde la gracia diuina
se' encorporó por fe fina
como con la plata' el oro,
¿qué agua se te compara
por más limpia, dulce' y clara
que sea, pues fuiste' engaste
de' aquella joya tan rara
que tantos tiempos gozaste?

/fol. 343r/ XII

Mas, ¿cómo la descubriste
agua simple', inaduertida
que tal bien perder quisiste?
Y pues tanto bien perdiste,
¿cómo no pierdes la vida?
No te culpo, que lo quiso
el Señor del Paraíso
que ya se manifestasse
y dio su diuino' auiso
a quien tu bien te quitasse.

XIII

La caxa do' estar solía
vuestra clara' alma' inuencible,
Eugenio, mostró' aquel día

ser materia que Dios cría
para siempre' incorruptible
y assí vuestro cuerpo santo[27]
al cabo de tiempo tanto
salió lleno de beldad
del lago que con su manto
cubrió vuestra claridad.

XIII

En vn carro bien compuesto
os metió' aquel noble' Ercoldo
a vuestro seruicio presto
sobre' vn rico lecho puesto
y encima' vn decente toldo.
Y a la yunta que tiraba
el carro, que' assí' os lleuaba,
nadie la mostró' el camino,
Dios sabe quién la guiaba
y quál era su destino.

[fol. 343v] XV

Que hasta Duel anduuo
y allí, padre venerable,
vuestro carro se detuuo
do mil tiempos se retuuo
vuestra reliquia' admirable
mill beneficios haziendo
y aquel pueblo' engradeciendo
por vuestro ruego tan tierno
con milagros floreciendo
que' en vos hizo' el Padre' eterno.

XVI

Y vn tiempo que por guardarse
le fue' a Francia nescessario
de vos, Eugenio', ayudarse
y a vuestro fauor llegarse
por remedio' extraordinario,
porque Dios bien la hiziesse
y della piedad huuiesse
mediante vuestro sufragio
de manera que saliesse
de Francia' vn mortal contagio.

XVII

[27] *santo* en vez de *sancto,* tachada la *c.*

Acordóse que' os llegassen
vn poco más a París,
do más gentes os rogassen,
y en processión os lleuassen
al templo de San Donís
donde' está' aquel gran maestro,
Dionisio, que lo fue vuestro,
y dos tales cortesanos
del cielo, con braço diestro,
hiziessen por sus hermanos.

/*fol. 344r*/

XVIII

Sobre' el altar os tenían
durante' el diuino' officio
y los que con vos venían
mudaros de' allí querían
acabado' el sacrificio.
Y queriendo ya lleuaros
quisistes, santo, quedaros.
Fuerça ni poder humano
no pudo de' allí mudaros
que' os tuuo Dios con su mano.

XIX

Mientras, mill vezes con priessas
andó' el sol sus doze sinos
y otras quinientas sin éssas,
gozaron almas francessas
vuestros fauores diuinos
y viendo[']l a las españolas,
Dios, sin vos, tristes y solas,
de vos les hizo merced:
regalólas, consolólas
y mató su hambre[']y sed.

XX

El gran Philippe segundo,
cathólico rey de' España,
digno de serlo del mundo,
fue medio para' el jocundo
fin de' alegría tamaña
como fue ver trasladadas
las reliquias consagradas
de nuestro primer luzero
y ver en nuestras majadas
nuestro buen pastor primero.

/fol. 344v/

XXI

Vuestro' amigo se publica
Dios por su' immensa clemencia,
pues por vos se multiplica
su' iglesia' y se purifica
con fe viua' y penitencia,
Eugenio, que' os deberán
los de Toledo' y dirán
a quien hezistes amigos
del Eterno Capitán,
del enemigo', enemigos.

XXII

Dichosa' y llena de bienes,
Toledo' y dorado Tajo,
rica' iglesia que' en rehenes
tan grande patrón ya tienes
contra qualquier gran trabajo.
Dichosa' ha sido tu suerte
pues has merecido verte
con tal fuerça' y tal riqueza
que podrá siempre valerte
con el rey de summa' alteza.

XXIII

Dichoso yo', Eugenio, si
tener tal nombre merezco,
dichoso me llamo' a mí
que' en vuestro día nasci
si su bien no[28] desmerezco.
Dichosa sea sin duda
mi alma que ya no duda
de su bien y su derecho
si tuuiere vuestra' ayuda
en este camino' estrecho.

/fol. 345r/

GLOSSAS

[263]

sobre el verso de los cantares

[28] *no* en vez de *gozar no,* tachado *gozar.*

tota es pulchra, amica mea

que quiere dezir:

Toda eres hermosa, amiga mía

A LA HERMOSURA Y GRACIA SPIRITUAL[29] DE NUESTRA SEÑORA

GLOSSA - Iª

Tú, que' al alto Rey del çielo,
Virgen, sin dolor pariste
y a los hijos deste suelo
inestimable consuelo
mediante' el parto[']] adquiriste,
adquiéreme graçia' agora,
çelestial interçesora,
del que' en ti la graçia' emplea
y te dize' a qualquier hora
tota' es pulchra' amica mea.

/fol. 345v/ II

Tu graçia cantar querría
si me' ayudasses con ella,
graçiosa virgen María,
que sin ella no podría
mi voz vaja cantar della.
Y pues de graçia' eres llena,
de graçia' abunde mi vena
y mi voz graçiosa sea
en la dulçe cantilena.
Tota' es pulchra' amica mea.

III

Eres toda tan hermosa
quanto Dios quiso criarte
con su mano poderosa.
¿Dónde hallaremos cosa
para poder compararte?
Y tu beldad te valió
que de ti se' enamoró
el que' el çielo señorea
y con amor te cantó:
tota' es pulchra' amica mea.

[29] *gracia spiritual de* en vez de *gracia de*, añadido *spiritual* en la línea superior. .

IIII

Pintóte' el pintor eterno
tan linda' y perfiçionada
que desde' el çielo' al infierno
fuiste' imagen ab eterno
muy perfecta y acabada.
Porque te dio sus colores
tan viuos que' en tus loores
y en tu vista se recrea
y te dize' el Dios de' amores,
tota' es pulchra' amica mea.

/fol. 346r/

V

Por tu' entera hermosura
te' escogió' el eterno Padre
para darte la ventura
sobre toda criatura
que' a su hijo fuesses madre.
Y la deydad soberana
en ti tomó carne' humana,
por esso[']en cantar se' emplea[30]
la' iglessia con voz vfana:
tota' es pulchra' amica mea.

VI

Madre y esposa de' aquel
solo Dios en ti' encarnado,
antes del parto y en él
virgen fuiste' y después dél
virgen gloriosa' has quedado.
Y porque virginidad
y diuina' enteridad
tanto tu ser hemosea,
se canta de tu beldad,
tota' es pulchra' amica mea.

VII

Escuresçe' a las estrellas
tu rostro resplandesçiente
porque la lindeza dellas
no llega ni sus çentellas
a tu beldad exçellente.
Tampoco se te compara

[30] *en cantar se' emplea, en* ha sido añadido en la interlínea superior y *se' emplea* es corrección en la misma línea a continuación de otra forma tachada que resulta ilegible.

la luna con bella **cara**[31]
ni' el sol que' el orbe rodea,
que' eres tú toda más clara.
Tota' es pulchra' amica mea.

/fol. 346v/

VIII

Tú, la más esclaresçida;
tú, sobre todo[32] reluzes
porque' en ti, reyna de vida,
como' en linterna metida
estuuo la luz de luzes.
Y de ti nasçió la lumbre
que' alumbró' el valle' y la cumbre
y a doquiera çentellea,
luz de perpetua costumbre.
Tota' es pulchra' amica mea.

IX

La fealdad que hallaste
de nuestra madre primera
con tu beldad la quitaste
y el mundo hermoseaste
qual florida primauera.
Tu persona' y ser leuanta
por ser tu belleza tanta
y de sus joyas te' arrea
el dulçe' esposo' y te canta:
tota' es pulchra' amica mea.

X

Serena' y diuina luna,
tú, por graçia çelestial,
fuiste' aquella sola y vna
que salió sin raza' alguna
de peccado' original.
El ángel y el seraphín,
archángel y cherubín
cantando se saborea
de ti' y cantará sin fin:
tota' es pulchra' amica mea.

/fol. 347r/

XI

[31] *cara* en vez de *chara*, parece que se ha tachado la *h*.

[32] *todo* en vez de *todos*, tachada la *s*.

De' estrellas resplandesçientes,
¡o, gran reyna'!, es tu corona.
De graçias sobre' exçellentes
te cubrió sobre las gentes
el que' a tu ruego perdona.
Toda llena de limpieza,
toda llena de pureza,
llena de la' eterna' idea,
toda llena de grandeza,
tota' es pulchra' amica mea.

XII

Tú estás siempre' abogando
por este culpado mundo
y al juez alto rogando
que de su piedad vsando
no nos condene' al profundo.
Piadosa madre y amiga,
mi alma por ti consiga
que' ante tu hijo te vea
y en su presençia te diga:
tota' es pulchra' amica mea.

/fol. 347v/ [264]

glósanse las palabras de Sant Françisco

¿Quién eres Tú' y quién soy yo?

GLOSSA - II

I

La soberbia desbarata
todo buen conosçimiento
y tan malos tratos trata
que, como' agua' al fuego, mata
al justo' agradesçimiento.
Ésta' a Luzbel arrojó
del çielo hasta' el infierno,
ésta' al triste no dexó
dezir: ¡O, gran Dios eterno!,
¿quién eres Tú' y quién soy yo?

II

Señor, esta hinchazón

que de tu reyno destierra,
no entre' en mi corazón
porque juzgue sin passión
que' eres Tú, Dios, y yo, tierra.
Que' el que' assí no lo juzgó
meresçe, quando más sienta,
oýr lo que no pensó,
que le digas por afrenta:
¿quién eres Tú' y quién soy Yo?

/fol. 348r/

III

Tú eres mi criador,
yo, tu' indigna criatura;
Tú, mi Dios y mi Señor,
yo soy tu sieruo menor
si me dieres tal ventura;
Tú, quien todo lo crió,
yo, gusanillo del suelo;
Tú', el que' ab eterno reynó.
Dame' a' entender, Rey del çielo,
quién eres Tú' y quién soy yo.

IV

Tú, mi Dios omnipotente,
yo, menos que' vn vil pelillo;
Tú, Dios benigno' y clemente;
Tú, Dios justo y exçellente,
vno' y trino' a quien me' humillo.
Luz que todo lo' alumbró,
mar de graçia' y charidad,
Dios que por nos se' humanó,
essençia de la bondad.
¿Quién eres Tú' y quién soy yo?

V

Tú eres el que baxaste
de tu throno soberano
y al hombre te sujetaste
por saluar como saluaste
al triste género' humano.
Yo, quien siempre te' offendió,
Tú' el que' en cruz por mí moriste.
¡O, quán bien se conosçió
en lo que por mí suffriste
quién eres Tú' y quién soy yo!

/fol. 348v/

VI

Que si' esto considerasse
el que mal se conosçiesse,
yo fío que' él se' alcançasse
a pocos passos que' andasse
y a conosçerse viniesse.
Y como quien despertó
de vn sueño muy profundo
que viendo reconosçió
dixesse': ¡O, Señor del mundo!,
¿quién eres Tú' y quién soy yo?

VII

Y el que' esto no considera
ni lo tiene' en la memoria
cuytado dél, que va fuera
de la derecha carrera
por do se va' a' eterna gloria.
Y si Scilla le sorbió,
dirá viéndose sorbido:
mi culpa lo meresçió,
Dios, pues nunca' he conosçido
quién eres Tú' y quién soy yo.

VIII

Quien no teme' el graue cargo
ni' el alcançe del peccar
y se' atreue, sin embargo,
a su Dios, el día' amargo,
¿cómo se' ha de descargar?
Dichoso quien quenta dio
si la magestad piadosa
por cargo no le' asentó
la partida quantiosa:
¿Quién eres Tú' y quién soy yo?

/fol. 349r/

IX

Si executados vamos
ante la vara' infinita
por las deudas en que' estamos,
aunque más nos oppongamos,
¿quién mostrará paga' o quita?
Si no dize' el que tomó,
siendo Dios, humano nombre:
tu deuda se perdonó
para que conozcas hombre
quién eres Tú' y quién soy Yo.

X

¡O, mi Dios!, ¿quién alcançara
conosçerte' y conoscerse?,
¿o, quién hasta ti se' alçara?,
¿o quién hasta sí baxara
para' a ti y a sí' entenderse?
Como tu sangre' aclaró
los ojos del buen Longinos
y aclarados tu ser vio,
vean mis ojos indinos
quién eres Tú' y quién soy yo.

/fol. 349v/ [265]

tradúçense y glósanse las palabras de san Pablo ad Galatas, c. 2

Viuo autem,
iam non ego,
viuit in me Christus.

que quieren dezir:

Viuo yo
ya no yo,
viue['] en mí
el que' en cruz murió por mí.

GLOSSA - III

La hora que considero
las grandezas del Dios mío
y bienes que dél espero
y deste mundo ratero
mis pensamientos desuío
y la buena' hora que veo
que el çelestial oreo
me cubrió,
esperando' el bien que creo,
viuo yo.

Mas, si' el aduersario tienta
y al herrar tengo' el pie quedo,
del viuir no hago quenta
como quien va con tormenta
del morir menos de' vn dedo;

/fol. 350r/ y entonçes, assí' apartado
de Dios, muero' en el peccado
que me' assió,
y digo: Ya desdichado,
ya no yo.

Ya no yo para tenerme
por viuo pues estoy muerto,
ya no yo para valerme,
ya no yo para' entenderme
en tan graue desconçierto;
que pues mi peccado fuerte
me priuó, mi Dios, de verte
ya morí
y la más terrible muerte
viue' en mí.

Viue' en mí' vn tan graue sueño
y vna çeguedad tamaña
que' el mal amo', el bien desdeño
y no siento más que' vn leño
lo que me' aprouecha' o daña.
¡Ay me!, ¿quién me sacaría
de la' infernal berbería
donde' a çiegas me metí
si no diesse lumbre' y guía
el que' en cruz murió por mí?

/fol. 350v/ Yo viuo quando' en Dios viuo
no quando' en mí, que' es morir;
viuo si' en su' amor estriuo
y si mi Dios y hombre viuo
quiere' en mí', indigno, viuir.
Mas quando su magestad
de mí por mi suçiedad
se salió
no diría con verdad
viuo yo.

Ya no yo' el yo que' antes era
que' aquel yo no me' asentaba;
era' vn yo que nunca fuera
yo que si no reuiuiera
en Dios más que muerto' estaba.
Triste del triste que muere
si' en Christo no reuiuiere,
triste, no
oyrá, quando' a Dios oyere,
ya no yo.

Y meresçerá tal pena
quien cometiere tal culpa
pues tu voluntad condena,
¡o, mi Dios!, por ser tan buena
y quita toda desculpa.
Tú, en nuestro' amor ardiendo,
a qualquiera' estás diziendo:
Muere' en ti
porque', el hombre' en sí muriendo,
viue' en mí.

/fol. 351r/ Haz, Señor, por tu passión
que Tú' en mí y yo' en ti viua;
leuanta mi coraçón
y sus alas a tu son
se batan la cumbra' arriua.
Yo no' espero que la rueda
me trabuque' a do no pueda
salir que', aunque merescí
mucho mal, más bien me queda
el que' en cruz murió por mí.

[266]

Es mucho ganar el mundo
y mucho más de' estimar
saberle menospreçiar.

Hizo esta cabeça de villançico el insigne maestro Ambrosio de Morales, cathedrático de rhetórica en la Vniuersidad de Alcalá.

GLOSSA - IIII

De nuestros padres mayores
el delicto tan dañoso
como' a hijos de traydores
nos dexó por successores
en su daño contagioso.
Y Dios, viendo que sin puerto
yba su mundo' al profundo,
su hijo[']embió' encubierto
a ganarle, porque çierto
es mucho ganar el mundo.

/fol. 351v/ Por el hombre más seruil
que' en el vniuerso' huuiera
y aun por vn mosquito vil
este mundo y otros mil
perderse nonada fuera
en comparaçión de ver
que Dios vino' a se' humanar

para su mundo valer,
que' esto' es más de' encarescer
y mucho más de' estimar.

¡O, que' afrentas padesçió
el Hijo de Dios eterno
y qué poco se le dio
de sufrir lo que sufrió
por librarnos del infierno!
Entendió diuinamente
que para' hauer de ganar
el mundo más façilmente
era cosa conueniente
saberle menospreçiar.

[267]

Oy la gran falta se cobra
y se rescata la vida
con tan preçiosa comida.

Hizo esta cabeça de villançico el doctíssimo maestro fray Mancio, cathedrático de prima en la facultad theológica en la Vniuersidad de Salamanca para vna fiesta del sanctíssimo sacramento.

GLOSSA - V

/fol. 352r/ El género' humano' estaba
de graçia falto' y ganoso
la qual mucho le' importaba
por ser medio que mediaba
para' el fin sin fin gozoso.
Mas hizo Dios oy tal obra
que voluió la falta' en sobra
haziéndose tal manjar
que con su virtud sin par
oy la gran falta se cobra.

Vn saludable bocado
de mediçinal triaca
que toma' el emponzoñado
de la bíbora picado
toda la ponzoña saca.
Assí', el alma más mordida
de la culpa' y más perdida
que se prueua' afina' y arta,
deste manjar su mal mata
y se rescata la vida.

Este gran mantenimiento
del peccado nos defiende,
da confortaçión y aliento
para' el alto' ensalçamiento

de donde por nos desçiende.
Oy el redemptor conuida
con su carne' y por bebida
da su sangre substançiosa:
alma no te falta cosa
con tan preçiosa comida.

/fol. 352v/ [268]

Baxóse' el sacre real
a la garza por asilla
y hirióse sin herilla.

Esta cabeça de villançico está glossada otras dos vezes en la segunda parte deste volumen.

GLOSSA - VI

APLICÁNDOSE ESTE VILLANÇICO AL MISTERIO DE LA ENCARNAÇIÓN DEL HIJO DE DIOS

Hauíase decretado
por la' eterna Trinidad
que' el Verbo fuesse' encarnado
para muerte del peccado
del hombre' y su libertad.
Y el sacre diuino fuesse
el que' en la Virgen viniesse,
bella garza çelestial,
y porque' esto se cumpliesse
baxóse' el sacre real.

Que' aunque' andaba leuantada
la garza con alto buelo,
era muy sobrepujada
del sacre, cuya morada
es en el más alto çielo.
Y assí, porque la' alcançasse
y el Verbo' eterno' encarnasse
por tan alta marauilla,
fue bien que' el sacre baxasse
a la garza por asilla.

/fol. 353r/ ¡O, baxada soberana
con que toma' el Verbo' eterno
en la Virgen tan de gana
la naturaleza' humana
por librarnos del infierno!
Pero' aunque' el sacre bajó
y a la garça' alcançe dio,

ella quedó sin manzilla
y él en su' amor se hirió
y hirióse sin herilla.

[269]

Dios puso' en hombre su nombre
y en la cruz puso' hombre' y Dios
que para saluar al hombre
fueron menester los dos.

Esta cabeça de cançión hizo Siluestre, famoso poeta castellano de Granada.

GLOSSA - VII

Pospuesto' aquel graue' error
por el hombre cometido,
Dios, con infinito' amor,
quiso ser su redemptor
de' humana carne vestido.
Y por nos dexar memoria
grata del hecho' y victoria
con el humanal renombre,
en hombre puesta su gloria
Dios puso' en hombre su nombre.

/fol. 353v/ Dezid, hombres[33], ¿quién pensara,
aunque' en sólo Dios cabía,
que Dios immenso' incarnara
y tal muerte soportara
por lo que' el hombre debía?
Sathanás quedó confuso
de' entender el no visto' vso,
que Dios, por saluar a los
hombres, Dios en hombre puso
y en la cruz puso' hombre' y Dios.

¿Para qué, Dios, encarnaste
y gran Dios y hombre nasciste?,
¿para qué te sujetaste
al hombre que Tú criaste
y por él en cruz moriste?
¡O, Rey de summo poder!,
quien conosçe' el gran querer
que nos tienes no se' asombre
pues por él podrá' entender
que para saluar al hombre

[33] *hombres* en vez de, parece, *gentes*, escrito encima y añadido *es* al final y antes de *quien*.

el hombre sin Dios no fuera
bastante para tal hecho,
que pagarse no pudiera
sin Dios la culpa primera
por el rigor del derecho.
Y auiéndose de seguir
que para nos redimir
vno muriesse por nos
como Dios no' ha de morir
fueron menester los dos.

/fol. 354r/ [270]

Con su muerte dio la muerte
a la muerte nuestra vida
y a nos, vida viua' y fuerte
de su muerte' en cruz nasçida.

GLOSSA - VIII

Con razón podías temer,
alma, la culpa primera
y de ti qué' hauía de ser
si con immenso querer
Dios de ti no se doliera.
Mas ya no' ay de qué temerte
cree y espera y ama fuerte
que' el hijo del immortal
a la gran muerte' eternal
con su muerte dio la muerte.

En la cruz quiso subir
porque' a su gloria subiesses
y en la cruz quiso morir
la vida de tu viuir
porque tú siempre viuiesses.
Y desde que' en cruz salida
fue su alma' esclaresçida
deste mundo desterró
y en el profundo' ençerró
a la muerte nuestra vida.

/fol. 354v/ ¡O, muerte de tanto fruto
por quien ya libres viuimos,
muerte que nos quitó' el luto
y aquel perpetuo tributo
que' en fe y obras redimimos!
¡O, quién meresçiera verte

hora de tan buena suerte
quando' en cruz cruçificado
Christo dio muerte' al peccado
y a nos vida viua' y fuerte!

Dios humanado' en el suelo,
puesto' en cruz, çerró' el profundo
y abrió las puertas del çielo
y también echó' el anzuelo
con que pescó' a todo' el mundo.
Alégrate' alma' affligida
de tu redemptor valida
con su preçiosa passión
y goza tu redempción
de su muerte' en cruz nasçida.

[271]

Ven, Muerte, tan escondida
que no te sienta' el venir
porque' el gozo del morir
no me torne' a dar la vida.

Esta cabeça de canción hizo el ingeniosíssimo doctor Vega, médico del pulso del sereníssimo prínçipe don Carlos.

GLOSSA - IX

/fol. 355r/ Eres, Muerte,' el paradero
de las miserias del mundo,
prinçipio del gozo' entero
que nasçe del ser primero
que será siempre iocundo.
¡O, si me fuesse' otorgado
por mi Dios que sin peccado
pudiesse dezir en vida:
Ven día tan desseado,
ven, Muerte, tan escondida!

Ven y acaba las soçobras[34]
a quien viue tan sujeto;
pon fin a las malas obras
y a las faltas y a las sobras
que contra mi Dios cometo.
Mas porque mi coraçón
primero con contrición
se' aliuie para partir,
no vengas, Muerte, de son
que no te sienta' el[35] venir.

[34] *soçobras* en vez de *çoçobra*, *s* sobre *ç*.

Tú eres segura puente
de la bienauenturança,
passo de la buena gente
que obró' acá con ardiente
charidad, fe y esperança.
Con esta vida no veo
la vida' eterna que creo:
¿por qué me pena' el viuir?,
¿por qué' el acabar desseo?,
¿por qué' el gozo del morir?

/fol. 355v/ La vida me dio muriendo
mi Redemptor soberano,
la vida me da viuiendo
quando, mis caýdas viendo,
me da su gloriosa mano.
Ven, Muerte, por mí muy bella,
limpia' y clara como' estrella
antes que dé tal caýda
que' enojado mi Dios della
no me torne' a dar la vida.

[272]

El niño reçién nasçido
vn dulçe nombre resçibe
que' el que le' alcanzare vibe
y el que no, queda perdido.

Cabeça de canción agena. 1

GLOSSA DEL AUTHOR - X

De' aquel diuino gouierno
de la' eterna trinidad
salió' aquel decreto tierno
que' el hijo de Dios eterno
tome nuestra' humanidad.
Y pues derrama' oy por nos
sangre' aquel vno que' es dos,
sea muy bien resçebido
porque no' es menos que Dios
el niño reçién nasçido.

/fol. 356r/ Que su nombre bien nos muestra
su poder y graçia summa
y en esta diuina muestra

[35] *el* parece un añadido posterior entre *sienta* y *venir*.

para' el mal y muerte nuestra
todo' el remedio se summa.
Pues Jesús es guardador
nombre proprio del Señor
quien con Él se sobrescribe
para gozar su fauor
vn dulçe nombre resçibe.

Triste del alma perdida,
digna de su perdición,
que de tal nombre se' oluida
pues perderá' eterna vida
con eterna saluación.
Y dichosa la que gana
la riqueza sobrehumana
que' el rico hombre perçibe,
que' es la vida soberana,
que' el que le' alcançare vibe.

Y pues promete victoria
en todo dudoso trançe
el nombre de gran memoria
alcançemos alta gloria
dando' al alto nombre' alcançe.
Tu dulçe son me recuerde
y en mi' alma' estés muy verde,
¡o, Jesú, nombre subido!,
pues gana' el que' en ti se pierde
y el que no, queda perdido.

/*fol. 356v*/ [273]

A LA MISMA, OTRA GLOSSA DEL AUTHOR - XI

¿Qué muestras de más amor
que venderse' a gente dura
por los sieruos del Señor,
transformarse' el Criador
en su propria criatura,
dar oy señal de passión
por la compra' y ser venido
a compramos redempción
con más que' enorme lesión
el niño reçién nasçido?

Y por quedar obligado
a la saluación del hombre,

que' estaba' en tan pobre' estado,
la' obligaçión ha firmado
Jesús de su proprio nombre.
Que' el dulçe dador de vida
porque desde luego' arribe,
gustando' el alma caýda,
del dulçe de su venida
vn dulçe nombre resçibe.

Nombre de tal marauilla
y de preeminençia tanta
que todo se le' arrodilla
y el ser que más se le' humilla
más cresçe' y más se leuanta.
Nombre de gloria' y consuelo,
nombre' en quien la' alma reuibe,
nombre de Dios para' el suelo,
nombre de quien sabe' el çielo
que' el que le' alcançare vibe.

/fol. 357r/ Porque' en la rezia batalla
del hombre y el aduersario,
Jesús es el petto' y malla
y el hombre' en su nombre halla
valor contra su contrario.
Y el que' en el lidiar dudoso
se vale deste' appellido,
de vençido' y temeroso
vuelue fuerte' y victorioso
y el que no, queda perdido.

[274]

glóssanse los dos presupuestos siguientes:

- En la vida' está la muerte.
- En la muerte' está la vida.

GLOSSA - XII

I

En esta mezquina era
van los tiempos de tal suerte
y las cosas de manera
que dirá', y muy bien, qualquiera
en la vida' está la muerte.
Porque' es ya tan trabajosa,

coxixosa' y peligrosa
que' el triste viuir conuida
a dezir por clara cosa:
en la muerte' está la vida.

/fol. 357v/

II

¿Qué goza' el hombre viuiendo
vida para bien quererte
sino' en ti viuir muriendo?,
¿cómo no' ha de' andar diziendo:
en la vida' está la muerte?
Y pues el morir acaba
este penar, cosa braba,
y el alma desencogida
sale' al gozo que' esperaba,
en la muerte' está la vida.

III

Los que viuimos, ¿qué vemos
sino mal y dolor fuerte?
De quien viuió, ¿qué leemos
sino cosas que' entendemos
en la vida' está la muerte?
Porque las calamidades,
trabajos y aduersidades
son tantas que' el bien se' oluida,
y si' he de dezir verdades,
en la muerte' está la vida.

IIII

La miseria' y la pobreza
por todo' el mundo se vierte
y oy ser pobre' es tal vileza
que viuiendo sin riqueza
en la vida' está la muerte.
Porque' es tan menospreçiado
el pobre desuenturado
y su vida' es tan corrida
que dirá por açertado:
en la muerte' está la vida.

/fol. 358r/

V

Del mundo va desterrada
porque todo desconçierte
la verdad, que' es muy odiada,
y donde' ella no' es hallada

en la vida' está la muerte.
Porque vida sin verdad
es vida de' escuridad
donde todo mal se' anida,
y al que' está sin claridad
en la muerte' está la vida.

VI

Desordenada codiçia
haze que nadie despierte
del sueño de la maliçia
y que diga la justiçia:
en la vida' está la muerte.
Porque' a mí ya no me' acatan,
antes se me desacatan
y ando sola' y perseguida
y a los que' a mí me maltratan,
en la muerte' está la vida.

VII

Charidad no' ay dó' esperalla,
a lo bueno no se' aduierte,
amistad no' ay dó vuscalla
y quando' esto no se halla
en la vida' está la muerte.
No se hallan sino' engaños
y raýces de mil daños,
anda todo sin medida
bien se ve que' en tales años
en la muerte' está la vida.

/fol. 358v/ VIII

La virtud alçó su buelo
hazia' al que' en sí la conuierte
y, en fin, se' ha subido' al çielo
por lo qual, acá' en el suelo,
en la vida' está la muerte.
Que donde virtud no mora
ni se' estima ni se' honora
ni' es en nadie' agradesçida
muy buena' es la postrer hora,
en la muerte' está la vida.

IX

Ley de mi Dios tan profundo,
quando' acabo de' entenderte

entiendo que, si me fundo
y viuo' en la ley del mundo,
en la vida' está la muerte.
Y veo que no trauamos
de' otro tronco ni'otros ramos
y yendo tan de caýda
para que más nos cayamos,
en la muerte' está la vida.

X

Que si' el triste peccador
a su Dios no se conuierte,
el morir le' es muy mejor
que' offendiendo' a su criador
en la vida' está la muerte.
Mas si dexa de'offendelle
y se' humilla' a conosçelle,
venturosa su partida
pues partiendo' el alma' a velle,
en la muerte' está la vida.

/fol. 359r/

XI

Quando' a nuestros malos viçios
el ánima se diuierte
y sale fuera de quiçios
viuiendo' en tales offiçios,
en la vida' está la muerte.
Venturosa la ventura
del alma que' en Dios se' apura
y parte' en su' amor ardida
pues en hora tan segura
en la muerte' está la vida.

XII

¡O, alto Señor diuino!,
haz que yo' atine y açierte
viuiendo' a tu buen camino
que si por él no camino,
en la vida' está la muerte.
Y si' aporto' al claro puerto
de' eterna gloria' y conçierto,
la muerte sea bien venida
pues si viuo' estando muerto,
en la muerte' está la vida.

/fol. 359v/ [275]

PSALMO

quid est Deus?

II[36]

Este psalmo se ha de poner adelante consecutiuo al psalmo I[37] y tras éste los demás psalmos que se siguieren. Está el psalmo primero a foja 489.

Virtud diuina', vniuersal, eterna
eres Dios mío' y de virtudes fuente
de donde' el cielo' y tierra se gobierna.
Sabiduría' immensa, no patente
sino' a ti sólo y a tu ser profundo,
don tuyo' a ti debido solamente.
Virtud de' omnipotencia con que' el mundo
superior e' inferior criaste
y los perpetuos senos del profundo,
con que' el gran firmamento' assí' afirmaste
y el primer móbil anda' en mouimiento
perpetuo porque Tú se lo mandaste.
Virtud que de la luna' el crecimiento
y la flaca menguante' estatuiste,
propinquidad[38] del sol y apartamiento.
Virtud que' al hombre ser y vida diste
con que te sirua['] y sin cesar te'[39] alabe
y con la' alma['] immortal que le' infundiste.
Virtud immensa que' en lugar no cabe
si por su gran bondad no se' encogiesse
por bien del que más sabe' y menos sabe.
Virtud de' ardiente['] amor, quién mereciesse
que tú le' amasses, ¡o,' amador eterno!,
y en fuego de tu' amor contino' ardiesse.
Virtud de pío' y paternal gobierno
y de misericordia' incomprehensible
contra las fuerças del rabioso' infierno.
Y virtud de iusticia' incorruptible
que para' el alma' ingrata' y criminosa
heziste cárcel de dolor terrible.
Virtud iocunda, de vissión gloriosa
para premiar a' aquéllos que te' amaron
y por ti pospusieron toda cosa.
/fol. 360r/ Virtud a quien temieron y acataron

[36] *Psalmo. quid est Deus? II* por *Pasalmo IIII. quid es Deus?*, tachada la primera *a* en *pasalmo*, que es un evidente descuido del copista, y tachado el numeral *IIII* que ha sido sustituido, en la misma línea, detras de *Deus*, por *II*. Detrás de esta versión definitiva hay una tachadura ilegible.

[37] *I* en vez de *tercero*, tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[38] *propinquidad* en vez de *proximidad*, tachado *-ximi-* y corregido en la interlínea superior.

[39] *te sirua y sin cesar te'* en vez de, creo leer, *a tu magestad sirva' y*, tachado y corregido en la interlínea superior.

las infernales furias de contino
y tus mandatos nunca traspassaron.
Virtud que' vsando del poder diuino
criaste las celestes hierarchías
para' el seruicio de tu ser tan dino.
Virtud que las tinieblas nos desuías
y en cielo' y tierra siempre resplandeces
y con tu luz preparas nuestras vías.
Virtud eres de gracia, que' engrandeces
a las felices almas que bien quieres
y con tus altos dones enrriqueces.
Virtud de' aquel haber de los haberes
que' encierras, Dios, en tu profundo seno,
que comunicarás a quien quisieres.
Virtud que' es todo' el bien, todo lo bueno,
el todo del bien todo, sin medida,
de todo lo celeste' y lo terreno.
Virtud de hermosura' esclarecida,
de summa perfeción, fuerça' y[40] grandeza,
virtud por ti, Dios, sólo percebida.
Virtud que reina por naturaleza,
en todo' y sobre todo predomina,
Virtud de clementíssima nobleza.
Y virtud de verdad perfecta' y fina
soberanía' y magestad suprema,
substancia pura de deidad diuina.
Virtud que sola' es la virtud extrema,
simple virtud sin compostura' alguna,
de todos bienes el discurso' y thema.
Virtud no variable, mas siempre' vna,
a mutabilidad jamás sugeta,
de rueda fixa diuinal fortuna.
/fol. 360v/ Virtud donde no' ay parte no perfeta,
que ni puede crecer ni mejorarse,
virtud que lo' alto' y baxo la respeta.
Virtud de luz que no podrá[41] mirarse,
virtud de' vn gusto y vn sabor tan puro
que no puede con otro' el alma' hartarse.
Virtud que lo passado' y lo futuro
tiene presente' y todo lo dispone
en modo más discreto' y más seguro.
Virtud que' al alma' en todo bien empone,
virtud de' inesplicable dulcedumbre,
digna que' el suelo' y cielo la pregone.
Ser que del valle' a la celeste cumbre

[40] *fuerça' y* en vez de *summa,* tachado y corregido en la interlínea superior sobre *perfeción.* Hay una primera corrección en la interlínea superior, sobre *summa*, que también ha sido tachada debajo de la cual podría leerse *graçia' y.*

[41] *podrá* en vez de *dexa,* tachado y corregido en la interlínea superior..

a lo criado' y por criar anima
y alumbra con hermosa' y clara lumbre.
Virtud tal que con precio no se' estima[42],
que' a todo' entendimiento le transciende
y de fidelidad se dio[43] la prima.
Virtud que' el seraphín no comprehende,
virtud que' eres quien eres y esto basta,
que de tu ser más que' esto no se' entiende.
Virtud que' aquél que' en explicarte gasta
el tiempo' y las palabras haze' offensa
al ser que' es ser sin desde'[44] y ser sin hasta.
¡O largo Dios, quán larga' es tu despensa
para' el sustento de las criaturas!
¿Quién es tan malo que' offenderte piensa?,
¿quién andará tan ciego' y tan a[']escuras?,
¿quál será' aquél tan bruto' y tan ingrato
que tenga con tal Dios entrañas duras?,
/fol. 361r/ ¿quién será tan villano' y de mal trato
que no' acuda' al Señor, que' es tan amable,
y cante dél mil loores cada rato?
Mi alma loe' al bien que' es tan loable,
a ti, Señor, que debes ser loado,
a ti, que' eres Dios, justo' e inefable.
Tú, que' ordenaste' aquel eterno estado
para tu magestad y tus queridos,
Tú debes ser querido y adorado.
Tú, que' el triste lugar de los gemidos
señalaste' a los tristes condenados
de ti con razón tanta' aborrecidos.
Alabo' a ti, mi Dios[45], que mis pecados
en tus ombros tomaste' en cruz pessada
y en tu passión me fueron descargados.
A ti, sin quien soy menos que la[46] nada,
a ti por cuya muerte ya merezco
que sea' esta' alma tuya de ti' amada.
Muéuate', alto Señor, lo que padezco,
mira que ya no puedo yo lleuallo,
a tu poder y tu piedad me' ofrezco.
Mira que peno si mis penas callo,
mira que no me presta si vozeo,

[42] *virtud tal que con precio no se' estima* en vez de *virtud que con ningún precio se' estima*, se ha tachado *ningún* y se han añadido en la interlínea superior *tal*, entre *virtud* y *que*, y *no*, entre *precio* y *se'*.

[43] *se dio* en vez de *tiene*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[44] *desde'* en vez de *quando'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[45] *mi Dios* en vez de *grandes*, tachado y corregido en la interlínea suprior encima de *que*.

[46] *soy menos que la nada* en vez de *valdré menos que nada*, tachado *valdré* y corregido en la interlínea superior por *soy* y, también en la interlínea superior, se ha añadido *la* entre *que* y *nada*.

sin ti, mi Dios, ningún remedio hallo.
Sin ti no' ha de cumplirse mi desseo
que'es que por sieruo tuyo me señales
y me des tu librea' y rico[']arreo.
¡O, si' entendiesse yo lo que Tú vales,
Señor, y conociesse lo que valgo
para remedio de mis graues males!
¿Por qué de mí no me destierro' y salgo
a do te halle, Dios, y te supplique
me des tu gracia para valer algo?
/fol. 361v/ Me des tu' amor y en mí se multiplique
y el fuego de tu sangre salutífera
me' apure, limpie', esfuerce' y clarifique.
Quite de mí la contagión mortífera,
críe' en mi alma condición hidalga
y ante tu magestad muy odorífera.
Abre puertas, Señor, por donde salga
de mí' el pecado, que me tiene' assido,
tu presta mano', ¡o, Redemptor!, me valga,
que' está' en mí como gatto' embrabecido
en cerrado' aposento, que' arremete
al hombre que con él está metido.
No' admita yo lo que' éste me promete,
que todo' es torpe' y malo', aunque gustoso,
ni cosa de su mano yo la' acete.
A ti, Señor, a ti, Dios glorioso,
mi alma' adora y a ti sólo' aspira,
de ti recebir quiere' el don precioso.
a ti se vuelue', a ti, Señor, suspira,
a ti pide los dones y mercedes,
con ojos de piedad la' alienta' y mira.
Tú sabes bien y yo sé lo que puedes
y que podrás con sólo' vn sí sacarme
de la maraña de' infernales redes.
Y a quanto bien Tú quieras leuantarme,
si te plaze Señor yo lo merezca,
y que tu' amor se meta' a consolarme.
El mío haz para contigo crezca
como se debe' a ti, Redemptor mío,
y que jamás se mude' o desfallezca.
/fol. 362r/ Pon en mi pecho valeroso brío
para vencer a todos mis contrarios
que vienen con soberbio desafío.
Y con tan cautelosos aduersarios
yo' a lidiar braço[']a braço no me' atreuo
que' vsan de[47] sus reuesses ordinarios.
Ni yo mis fuerças con las suyas prueuo
si con tus fuertes manos no me' armares

[47] *de*, añadido en la interlínea superior.

y dieres coraçón y braço nueuo,
si Tú, diuino Sol, no me' alumbrares
en el camino desta selua' escura
tan llena de peligros y pessares.
¿Cómo podré salir a' aquella' altura
donde' estás a los tuyos esperando
para les dar la superior ventura?
Ciego de mí que no sé por dónde' ando
ni sé si' a la siniestra' o diestra me' echo
ni' atino' al dónde voy ni' acierto' al quándo.
Buscando va la boca del estrecho
assí' el piloto por la costa larga
penssando dar con ella' a corto trecho
para salir a puerto de descarga
adonde tiene la ganancia cierta,
donde la suerte y el caudal se' alarga,
y al desseado' estrecho no le' acierta
porque' en aquella costa' es poco' experto
y assí no' atina' a la' importante puerta.
Assí Señor a' aquese mar no' acierto
de tu grandeza' y tu diuina gloria
que voy sin ojos por vn mar incierto.
/fol. 362v/ Guíame Dios al puerto de victoria,
méteme' en la' alta mar y gran[48] conorte
de tu diuinidad no transitoria
que no tengo' otra guía ni' otro norte.

[276]

PSALMO DE EXECRACIÓN CONTRA LOS QUE SON INGRATOS A NUESTRO BUEN DIOS

III

Eterno criador de tierra' y cielo,
supremo proueedor de las criaturas,
dador del bien y celestial consuelo:
Diuino Dios que desde las alturas
nuestra torpeza' y ceguedad mirando
das clara luz a los que' están a['] escuras;
Largo dador que nunca de' estar dando
tu larga mano se verá cansada,
siempre nuestras pobrezas remediando;
Fuente de piedad nunca' agotada
que' el ancho cielo' y larga tierra vañas

[48] *gran* en vez de, creo leer, *alta*, tachado y corregido en la interlínea superior.

con vena para siempre dilatada;
Sempiterno' amador que tus[49] entrañas
de paternal amor tan habundantes
hazen en fauor nuestro sus hazañas;
si no te' amare', ¡o, Dios de los amantes!,
tu magestad me tenga' aborrecido
desde mi nacimiento' y muy más antes;
/fol. 363r/ si no te traigo', ¡o, dulce Dios, metido
dentro', en mi coraçón, con grande gusto,
no entre yo' en tu reyno' esclarecido;
si te'oluidare', ¡o, Dios clemente'!, y justo,
de mí se' oluide mi derecha mano
y ella me dé' el castigo de' hombre' injusto;
si' el mirar mío' al blanco soberano
de tu summa bondad no' endereçare,
tu mirar pío yo dessee' en vano;
si por gustos del mundo te dexare,
jamás consiga yo los de tu gloria
ni la perdición mía se repare;
si de mi vida breue' y transitoria
los días no' ocupare' en tu seruicio,
no los reciba' el año' en su memoria
que no merecerán tal beneficio
días en que mi vida se' empeora,
días gastados en tu desseruicio;
no vean la luz de la dorada' aurora
ni' el claro resplandor del sol lumbroso,
escuridad los cubra' a qualquier hora;
si por mi Señor solo, glorioso,
a ti, Dios, no tuuiere sin negarte,
tus ga<j>es pierda yo como' aleuoso;
si no' he de' ouedecerte y agradarte
como' a mi padre' y mi señor diuino,
no tenga yo' en tu' herencia' alguna parte;
si me saliere yo de tu camino,
no me vuelua' a guiar tu clara' estrella
en pena de mi' error y desatino,
que no mereceré que la luz della
me saque del camino de la muerte
al de tu tryumphante ciudad bella;
/fol. 363v/ si me' encerrare' en el cerrado fuerte
de los deleites de la' escura tierra,
no goze yo los del glorioso verte;
si' al miserable pobre se le cierra
mi puerta' y la piedad con él me falta,
de tu misericordia me destierra;
si' a la nescessidad y estrecha falta
de la biuda' y del huérfano' he faltado,

[49] *que tus* en vez de *cuyas,* tachado y corregido en la interlínea superior.

falte' a mi alma' el bien con que se'[50] esmalta;
si la justicia' a' alguno' he denegado,
castígueme[']el rigor de tu justicia
sin que consiga yo ser perdonado;
si se pegó la mácula' y malicia
a mis manos jamás, el Dios que' adoro
dé rigurosa pena' a tal[51] codicia;
si me' enfiuzié' en haberes, plata ni' oro,
si' en el vano fauor de los humanos,
no gozé yo del celestial thesoro;
si' alguna vez besé mis proprias manos
a mí me' atribuyendo lo que'es tuyo,
niégame, Dios, tus bienes soberanos;
si con desdén del maluestido huyo,
desdéñeme tu vista' y tu grandeza,
desnudo quede yo del fauor suyo;
si me holgué del mal y la pobreza
del que me caluniaba' y mal quería,
no goze yo tu bien ni tu riqueza;
si' al peón pobre de la' heredad mía
retengo su jornal y sus sudores
y no le pago' en ese mismo día,
yo siembre y otro coja mis labores,
otro se coma' y goze' el fruto dellas
y nunca guste yo de[52] sus sabores,
/fol. 364r/ hortigas nazcan en lo fértil dellas
del trigo que sembrare' en sus barbechos
y espinas en lugar de rosas bellas;
si no fueren mis passos muy derechos
por el camino de tu ley diuina
y la dificultad de sus estrechos,
mi oración, Señor, sea muy indina
ante tu soberano' acatamiento,
resulte della mi' eternal ruina;
salga setencia de' inmortal tormento
en el juicio[']vniuersal terrible
contra mi tan culpable' atreuemiento;
mi tiempo passe' en sombra, sea' inuisible
y breue' el triste curso de mis días
y a qualquier sieruo tuyo' aborrecible;
otro se meta' en las fortunas mías,
en mi preeminencia' y dignidades
quando' esperare nueuas mejorías;

[50] *con que se'* en vez de *que' a' otros,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[51] *dé rigurosa pena' a tal* en vez de *condigna pena dé' a' aquesta,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[52] *y nunca guste yo de* en vez de *y yo no su sustancia y,* tachado y corregido en la interlínea superior. Ha habido una primera corrección: *guste sus sabores* por *su sustancia y,* tachado y corregido en la línea inferior.

ninguno' acuda['] a mis nescesidades,
nadie de mi dolor se condolezca
ni crea mis palabras ni verdades;
y mi memoria' y succesión perezca
en la pueril generación primera
y todo lo que' es bien en mí fenezca;
de mí se' aparte' aquella verdadera
diuina bendición si me vistiere
la maldición y en maldición yo muera
si' en mi pecho como' agua la' infundiere,
si yo la' amare' ella jamás[53] me dexe,
ella sea mía si yo suyo fuere;
nunca la fealdad de mí se' alexe
si yo no' amare, Dios, tu hermosura
ni te duelas de mí' aunque más me quexe;
/fol. 364v/ acábese' al momento mi ventura
si no me presta más para seruirte[54]
y me' abraçare con la desuentura;
si yo no mereciere', ¡o, Dios!, oírte
en voz de piedad tierna', amorosa
y diere mi' alma' ingrata' en desseruirte[55];
extíngase tu luz clara' y lumbrosa
en mí como' en el impío' y nunca' alumbre
y siempre' esté mi vista tenebrosa;
apáguese' ante mí qualquiera lumbre,
a tino vaya yo, como' honbre ciego,
por el más llano valle' y alta cumbre;
no me caliente tu diuino fuego,
de la virtud los passos se me' acorten,
no sienta de tu gracia mi' alma' el riego,
no' atine' a los effectos que me' importen
y mi proprio consejo me despeñe,
mis males falsamente me conorten,
al enemigo mi verdad se' empeñe,
abrácese conmigo la' ignorancia
y nunca mi caudal se desempeñe,
La muerte sea toda mi ganancia,
la vida triste' espire breuemente
y todo lo que' a mí me' es de' importancia.
Piíssimo señor, Dios tan clemente,
libra' este pobre, triste' y miserable
que le['] opprime' el contrario fuertemente;
desata' aquesta lengua como hable
a ti, su criador, palabras dinas

[53] *jamás* en vez de *nunca'*, tachado y corregido en la interlínea superior encina de *me dexe.*

[54] *presta más* en vez de *ha de prestar*, se ha tachado *ha de* y se ha corregido con *más* en la interlínea superior encima de *para;* también se ha tachada la *r* final de *prestar.*

[55] *desseruirte* en vez de *excluirte*, tachado y corregido en la interlínea superior.

de ti' y te muestren afición notable;
anímenme tus vozes tan diuinas
a' aqueste coraçón que' está temiendo
las mañas del contrario tan malinas;
ayúdame Señor, ven socorriendo
con tu misericordia' en mis passiones
que sin ti mi remedio no le' entiendo.
/fol. 365r/ No caya yo' en aquestas maldiciones,
mi mano' y mi poder sienta' el contrario,
que' es tuyo', y cesarán sus inuassiones;
no permitas, Señor, que tributario
yo sea suyo, manda sin tardança
de su padrón me tilde' y calendario;
No permitas se frustre la' esperança
que tengo' en tu' eternal misericordia
de ver tu' eterna bienauenturança.
De' aquesa'alta ciudad de la concordia
me haz vezino' y morador eterno.
No vea' el seno yo de la discordia,
¡ay, pío Dios!, ni' aporte' al triste' infierno.

El psalmo IIII está adelante, a foja 492.

/fol. 366r/ [277]

Llorad, mis ojos, llorad.
Llorad, llorad y no canséys
pues tanta razón tenéys.

Es villançico antiguo de author inçierto. Coméntase aquí con deuoçión.

COMENTO DEL AUTHOR

Llorad, que siempre' os çeuáys
en las cosas deste suelo
y jamás os leuantáys
al sol ni luna del çielo;
que, pues no' alçáys vuestro buelo,
con la tierra çegaréys,
pues tanta[*] es.

Llorad bien, ojos sin tino
que' os inclináys a dañarme
lleuando por mal camino
los pies para despeñarme;
que, pues tratáys de matarme,
vosotros lo lloraréys,
pues tanta[*] es.

Llorad que' hezistes la' entrega
del fuerte del coraçón
a la sensualidad çiega

porque vença` a la razón;
tal aleue` y tal trayción
es justo que lo paguéis,
pues tanta[’] es.

/fol. 366v/ Llorad ojos rebelados
a la reyna que seruís,
enemigos declarados
del alma por quien viuís;
que, pues que la desseruís,
sus gajes no meresçéys,
pues tanta[’] es.

Llorad ojos`, que’ os maldigo
por vuestra deslealtad.
Subistes el enemigo,
al hadrastro, voluntad,
de do batta con crueldad
al alma que’ aborreçéys,
pues tanta[’] es.

[278]

CANÇIÓN A LA RESURRECCIÓN DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

Ante’ ayer con muerte fuerte
fuiste, muerte, destruyda;
oy quedas más muerta muerte
pues resusçitó la vida.

/fol. 367r/ I

Destruyóte con morir
nuestro redemptor eterno
yençerróte` en el infierno
de do no podrás salir;
y pues estás tan caýda
no procures leuantarte
que’ espiró tu maña y arte
pues la vida’ es renasçida.

II

Moriste con muerte buena,
tú, que dabas muerte mala,
y caýste de la’ escala

trauando ya de la' almena[56];
que la fuerça más cresçida
del gran Dios de redempçión
con muerte' y resurrecçión
dexó tu fuerça perdida.

III

Gloriosa muerte tal
que mató' a la muerte' astrosa,
resurrecçión gloriosa
que' es para vida' eternal.
¡O, hazaña' esclaresçida,
que' el vençido' oy vençedor
sale' y con fuerça menor
la vençedora vençida!

/fol. 367v/ [279]

Lucharon Dios y el Amor
en lo más alto del çielo
y Amor tuuo tal vigor
que dio con Dios en el suelo.

Cabeça de canción agena.

EXPOSIÇIÓN DEL AUTHOR

I

Dios es en Dios el amor
y consigo' entró' en la lucha
no con otro luchador
que' ésta fue fuerça mayor
vençer Él su fuerça mucha.

II

Y si con otro lidiara
Dios, que' el mismo Dios no fuera,
fácilmente' Él se vençiera
pues venciendo' Él no ganara
el honor que' a Dios debiera.

III

Mas como luchó consigo

[56] *l' aAlmena*, probablemente la *a* del artículo no se escribió por error y ha sido añadida sucesivamente detrás del apóstrofo.

su pecho contra su pecho,
tu' amor y grandeza digo,
fue muy más dudoso' el hecho
que de' enemigo' a' enemigo.

IIII

Empero como Dios vido
que por la primer maliçia
fue grauemente' offendido
quiso ser por sí vençido
para darse su justiçia.

/fol. 368r/ V

Y assí, luchando' en el çielo,
Dios con esse Dios eterno,
el Amor piadoso' y tierno,
que' en Él es Dios, dio' en el suelo
con Dios y aun en el infierno.

/fol. 371v/ **DISCANTES**

[280]

sobre las palabras del propheta Esaías, c. XI.

Et egredietur virga de radice Iessé

que quiere dezir:

Saldrá vna vara de la raíz de Iessé.

APLICADAS A LA GLORIOSA NATIUIDAD DE NUESTRA SEÑORA

DISCANTE - I

Diamante fino labrado
por el eterno Maestro
en oro puro' engastado
y de gracias esmaltado
como conuino' al ser vuestro.
Ya quiere' el Dios de la' altura
salga vuestra hermosura,
hermosa Virgen María,
y se goze la ventura

de tan venturoso día.

/fol. 372r/ Que salgáis luna' encumbrada
a' alumbrar la tenebrosa
noche' y del sol alumbrada
que' os tiene ya destinada
para su madre y esposa.
¡O, dichoso nascimiento!,
¡o, hora de gran contento!,
que nazcáis, María, vos
para' el sancto' aduenimiento
del Redemptor hombre' y Dios,

para que de vos nos nazca
aquel diuino cordero
que nuestros pecados pazca
y nuestra vida renazca
de su muerte' en el madero,
para ser madre' escogida
del dador de' eterna vida,
matador de' eterna muerte,
y seáis nuestra guarida
contra' el enemigo fuerte.

Salís qual la linda' aurora
con su lustroso['] arreuol;
hermosa, ¡o', alta señora!,
qual la luna que' enamora,
y escogida como' el sol.
Por luz podemos tener
vuestro precioso ser
lleno de gracia' apacible,
pues venís a nos traer
a la luz inextinguible.

/fol. 372v/ Venís Virgen a traernos
al Hijo de Dios eterno
y con Él fauorecernos
y libres por Él hazernos
del pecho del triste' infierno.
Y pues sois la buena' estrena
y contra' el mal nuestro' y pena,
en vos puso Dios el *modo*;
venid mucho' en hora buena
que con vos viene' el bien todo.

Ya' el inbierno riguroso
passó con su tempestad
y el verano del<e>itoso,
blando, suaue' y gracioso

viene lleno de beldad.
Ya' el temeroso señor
ha dexado su furor
que salió la clara' estrella,
nació la diuina flor,
llegó' el tiempo del cogella.

Vara sois que florecéis
con flor de paz en la guerra
y todo lo' allanaréis,
¡o, Virgen,! pues lleuaréis
la flor del cielo' y la tierra.
Y vos al mundo saliendo
como salís, floreciendo
con vn olor tan suaue,
veréis al ángel diziendo
aquel glorioso "aue".

Vara del jardín diuino
llena de tanta virtud
que por mano de Dios vino
a' abrir en el mar camino
para' el puerto de salud.
Vara tal que desde' el suelo
hiere' al alto' y duro cielo
y saca dél claras fuentes
de piedad, gracia' y consuelo
para la sed de las gentes.

Vara de' aquella diuina
iusticia que Dios tomó
para dar pena condina
a la culpa tan malina
que' el primer hombre' incurrió.
La qual el Padre' exercita
con rigor por paga' y quita
contra' el Hijo de su nombre
y con piedad infinita
para con el mísero' hombre.

Sois vara con que Dios mide
sin medida' el bien al mundo,
con que sacude' y despide
el mal que' el bien nos impide
y la mancha del profundo,
con que mide su clemencia
con su diuina potencia
sin limitar esta quenta,
con que' en nuestra gran pendencia
nuestro' enemigo' ahuyenta.

/fol. 373v/

Vos, el alto caduceo
que para paz nuestra viene
con plenario iubileo
a medida del desseo
de lo que' al hombre conuiene.
Vos, la vara de concordia
anuncio de la victoria
que por vos ha de' alcançarse
mediante' el Rey de la gloria
que' en vos tiene de' encerrarse.

Vara sois que denotáis
el ceptro del poder sumo[57]
y ante' el poder que mostráis
del que vos representáis
todo' otro poder es humo.
En hora buena venistes,
en hora buena nacistes,
vara de más firme fe,
y en hora buena salistes
de la raíz de Iessé.

/fol. 374r/

[281]

sobre[58] las palabras del psalmista:

psal. 101

Ne reuoces me in dimidio
dierum meorum.

que quiere dezir:

No me llames, Señor, en
la mitad de mis días.

DISCANTE - II

Estos bríos peligrosos
da la verde juuentud
y sus ímpetus furiosos
tan contrarios y dañosos

[57] *sumo* en vez de *summo*, tachada la primera *m*.

[58] En la línea superior a esta frase está tachada la palabra *DISCANTES*.

para la' eterna salud,
pocas vezes se moderan,
¡o, mi Dios!, y se' apoderan
con tal fuerça' en mis sentidos
que dellos, aunque no quieran,
hazen como de vençidos.

/fol. 374v/ Con la juuentud vagando
no veo por dó me voy
cada paso' estropeçando,
cayendo' y no leuantando,
ni paro' a pensar qué soy.
Ni me pongo' vn punto' en vela
ni' aduierto que' el tiempo buela
y ayer hize labor vana
y oy sin fruto se me cuela
y ya' estoy casi' en mañana.

Senda de' aue leuantada,
¿qué vista' aurá que la vea
ni del pez que' en agua nada
ni de culebra pintada
que sobre piedra rastrea?
La senda por donde tira
moçedad toda' es mentira,
estar çiego' este camino,
que ni le ve quien le mira
ni' el sabio le toma tino.

Ando' en loco deuaneo,
múdome con cada viento;
qualquier liuiandad que veo
me lleua tras sí' el desseo
y en lo malo me contento.
¡O, días desuenturados!,
quién os viesse ya passados,
días de gran confusión
quando tras ojos çerrados
se' abalança' el coraçón.

/fol. 375r/ Huyo tan poco los daños
y, en fin, es tal mi viuir
en mis juueniles años
como si fuessen tan maños
que no' huuiesse de morir.
Mi coraçón sin limpieza,
mi coraçón con dureza
y muy más frío que' el hielo
y con tan mortal graueza
que no se' aliuia del suelo.

Mi pensamiento rastrero
anda' en cosas de la tierra,
no pienso ni considero
aquel solo bien entero
que' en ti, Dios mío, se' ençierra.
Porque las inclinaçiones
de los moços coraçones
van lejos del bien eterno
y llegadas a' ocasiones
que' encaminan al infierno.

Ni me duelen los dolores
que' a mis próximos fatigan
ni corrijo sus errores,
sino pásomelo' en flores
o mal hagan o mal digan.
Y, ¡oxalá más mal no' huuiesse
y que yo mal no hiziesse
ni dixesse mal de' alguno
y que' a ti, mi Dios, pluguiesse
que' ayunasse yo' este' ayuno!

/fol. 375v/ Como' a captiuo seguro
mi enemigo me trata:
ni me mira si procuro
dexarle' y saltar su muro
ni de mí ya se recata.
¡Ay!, que ve que soy nouiçio
y ve que' amo su seruiçio,
ve que del ojo le guiño
y me saboreo' en el viçio
como' en la melcocha' el niño.

Ve que juuentud me' inclina
a los potajes que' el guisa
y que' aguijo' a su cozina
por llegar yo más aýna
pensando que' ha de' hauer prisa.
Véeme' a sí tan allegado
y de mí tan descuydado
y de lo que me conuiene
que no' ha menester cuydado
de quien cuydado no tiene.

Déxame llegar a' edad,
(¡o, mi Dios!, por tu clemençia)
que vea mi çeguedad
y purgue mi suçiedad
con fuego de penitençia.

No me' eches con los infames
pues nasçí para que me' ames;
da rienda' a las horas mías,
¡o, Señor!, y no me llames
en la mitad de mis días.

/fol. 376r/ [282]

sobre las palabras del psalmista:

Descendant in infernum viuentes
psal. 54

que quiere dezir:

Desçiendan al infierno los hombres
quando viuen en este mundo.

DISCANTE - III

Viendo' el sol resplandesçiente
y al çielo claro' y sereno
la' inconsiderada gente,
no se les pone presente
el fogoso rayo' y trueno.
Y los que' andan con puxança
siempre' en el mar con bonança
ni se' acuerdan que' ay fortuna
ni tienen sospecha' alguna
de repentina mudança.

Los que paz tranquila tienen
no se fatigan temiendo
las guerras que sobreuienen
ni las cosas que conuienen
para' el tiempo preuiniendo.
Ni temen las crueldades,
trabajos, calamidades
que la guerra trahe consigo
ni' ha temor de su' enemigo,
quien se ve' en prosperidades.

/fol. 376v/ El que' está' en año' abundoso
nunca de la hambre trata
ni la vela del pomposo
preuiene' el impetuoso
viento que la desbarata.

Y al que no le duele nada,
tiene por cosa' escusada
del médico' aprouecharse
y en las choças ençerrarse,
quien tiene buena posada.

Tempestades de natura
conuiene que' el hombre vea
porque no fíe' en ventura
y entienda que de la' altura
biene' el bien y assí lo crea.
Ver el sol de su'alegría
turbio y offuscado' el día
de los prósperos successos,
endereça los auiessos
de la çiega puntería.

Las aguas impetuosas
del mar de sensualidad
que con olas peligrosas
hieren las velas ganosas
del puerto de claridad
despiertan al marinero
y hazen que con entero
juiçio su naue guíe
y en los vientos no confíe,
sino' en su Dios verdadero.

/fol. 377r/ Hambre' y sed se' ha de suffrir
en la vida natural
y ésta bien se' ha de sentir
para' enseñarse' a huyr
la hambre' y sed infernal.
Y en guerra de tentaçiones,
de trabajos y affliçiones
conuiene' el hombre romperse
para vençer y vençerse
y rendir a sus passiones.

Salud es tener dolores
porque' al médico llamemos
y nuestros malos humores
con dietas y con sudores
de penitençia purguemos.
Y aduirtamos quánto' afina
la çelestial mediçina
al cuerpo y alma' indispuesta
y subamos por la cuesta
a la morada diuina.

Los que le saben curar,
estando' en verde' el cauallo,
le dexan mucho' ensuziar
y en estiércol revolcar[59]
para más luzio sacalle.
Pues para' aluziar su tez,
se vuelque' el hombre' en la hez
de las penas infernales
que son vnas mudas tales
que' en nieue vueluen la pez.

/fol. 377v/ Allá' al infierno desçienda
quien al çielo subir quiere,
allá' escudriñe[60] y entienda,
allá note' y reprehenda
y tema lo que' allá viere.
Y con la contemplaçión
y ojos del alma' y razón
a rratos[61] lo mire todo
porque saque de' allí' el modo
de' euitar su perdiçión.

Considere las escuras
tinieblas de' aquella sima,
aduierta' a las penas duras
y cadenas tan seguras
de ser rompidas con lima,
oya los tristes gemidos
y confusos alaridos
de las almas condenadas
y en penas tan agrauadas
despierte bien los sentidos.

La duraçión perdurable
de fuego tan insufrible,
la culpa tan espantable
y la' embidia detestable
de' aquella canalla' horrible,
la yra del soberano
y execuçión de su mano,
la confusión tan confusa
que' entre los dañados se' vsa,
note' el cuydoso christiano.

/fol. 378r/ Juzgue con quánta justiçia

[59] *re volcar*, transcribo la palabra según criterios actuales pero mantengo las grafías originales.

[60] *escudrine*.

[61] *arratos*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

desesperan del remedio
las cabeças de maliçia
y exerçiendo' esta miliçia
vençerá con este medio.
Que para que' al çielo['] arriuen
los hombres que se' aperçiuen
para' el alto premio' eterno,
han de baxar al infierno
mientras en el mundo viuen.

[283]

sobre las palabras del psalmista:

psal. 15

Dixi Domino: Deus meus es tu quoniam
bonorum meorum non eges.

que quieren dezir:

Dixe al Señor: Tú eres mi Dios porque
no has menester los bienes míos.

DISCANTES - IIII

El que no tiene qué dar
no vale para señor
ni vale para mandar,
que' el señor ha de' ayudar
con merçed o con fauor.
Y el que no tiene poder
y a otros ha menester
no debe' ensoberbeçerse,
antes es bien someterse
al que le puede valer.

/fol. 378v/ A mí mismo me' aconsejo,
Dios mío, si bien me' entiendo
pues, si me miro' en tu' espejo,
quando moço' y quando viejo,
y mi poder comprehendo,
me veré triste' y cuytado,
de todo neçessitado
y más de tu piedad,
tan vaçio de bondad
quanto lleno de peccado.

De ti tengo de valerme
si merezco ser valido,
de tus bienes socorrerme
con ellos enrriquezerme
y ganarme de perdido.
Y con tu' immensa largueza
se remedia mi pobreza,
mis males sana tu mano;
sé', y no todo, lo que gano
siendo sieruo de tu' alteza.

Como leche me cuaxaste
en el vientre de mi madre,
con neruios fortificaste
este cuerpo que criaste,
Criador eterno' y Padre;
y esta' ánima me' infundiste
que con tus manos heziste
de potençias guarnesçida
con que conquiste la vida
eterna que' en ti consiste.

/fol. 379r/ Tú me das luz en el día,
de noche me das reposso,
Tú riges la naue mía,
eres mi' ayuda' y mi guía
y sin ti ni valgo ni' osso.
Síruenme sin pena' alguna
tus estrellas, sol y luna,
tus çielos y tus regiones,
tu tierra' y mar y tus dones
aun desde' antes de la cuna.

Tiempo me das opportuno,
mi Dios, para contemplarte;
Tú me hartas quando' ayuno,
para diez me das, siendo' vno:
¿quién dexará' de' alabarte?
Válgome de tus talentos
y diuinos sacramentos.
Yo confiesso que'en ti creo
y que quanto bien posseo
de ti viene por momentos.

Mas Tú, ¿qué podrás dezir?,
¿qué' has lleuado de mi pecho,
Dios mío, sin te seruir,
sino contino suffrir
las offensas que te' he hecho?

Rey que siempre reynarás,
¿quándo menester aurás
mi persona ni mis bienes,
Tú que puedes, Tú que tienes
para mil mundos y más?

/fol. 379v/ Ser yo justo, ¿qué' aprouecha
a tu majestad diuina?,
¿qué te doy yo si se' estrecha
mi alma' y si por derecha
senda para ti camina?,
y si de ti' estoy estraño,
alto Dios, ¿en qué te' engaño
o qué mal te viene dello?
¡Ay, que no dexo de vello
que' es mío' el prouecho' o daño!

¿Qué bien se me repartió
que' a ti neçessario sea?
pues lo que posseo yo
no' ignoras quién me lo dio,
ni' ay çiego que no lo vea.
¿Qué te prestará tal obra
si te doy lo que te sobra
y lo que yo' huue de ti?
Reýrte puedes de mí
si' aquesto me da soçobra[62].

En fin, está manifiesto
que Tú no' has menester cosa
de quantas en mí' ayas puesto
pues me' armó de todo' el resto
tu largueza generosa.
Mis bienes y señorío,
sin los de tu poderío,
son bienes sin cosa buena
y por esso' a boca llena
digo que' eres Tú' el Dios mío.

/fol. 380r/ [284]

sobre las palabras de Christo, nuestro redemptor:

Panis quem ego dabo, caro mea est
pro mundi vita. Joán, 6.

[62] *soçobra* en vez de *çoçobra*, *s* sobre ç.

DISCANTES - V

Para sí contrario' y crudo
quanto' a otros piadoso,
el pelýcano' amoroso
rompe con el pico' agudo
su pecho franco[']y hermoso;
y rompido', a sus hijuelos
en sus entrañas alienta,
con ellas los alimenta
y el señor de tierra' y çielos
con su carne nos sustenta.

Dize': El pan que yo daré
es mi carne gloriosa
para vida venturosa
del mundo que yo crié
y su redempçión gozosa.
Carne da' y con ella' vnida
alma' y Dios benigno' y fuerte.
¡O, venturosa comida,
pan, vida de nuestra vida
y muerte de nuestra muerte!

/fol. 380v/ [285]

sobre las palabras del psalmista:

Renouabitur vt aquila iuuentus mea.
Psal. 102.

APLICANDO AL SANCTÍSSIMO SACRAMENTO DE LA EUCHARISTÍA

DISCANTE - VI

Sube' el águila caudal
quando muy vieja se siente
hasta' el fuego' elemental
donde su pluma real
quema' el elemento' ardiente.
Y de la fogosa' altura
vee' vna fuente de' agua pura
a la qual baxa' y, bañada,
sale della remoçada
con beldad nueua' y frescura.

El ánima' enuejesçida
en la culpa coxixosa
suba' a la región fogosa
de penitençia' encendida
donde se' arda vergonçosa
y báñese, siendo dina,
en esta fuente que' afina
del çelestial vino' y pan
y sus ojos la verán
con fresca beldad diuina.

/fol. 381r/ [286]

GEMIDOS DEL ALMA

Eterno Rey de la vida,
vuelue tus píos oídos
a los profundos gemidos
de' vna' alma tan afligida.

Oye con pía' atención
a' vna' alma, Dios, que te' adora
y con razón gime' y llora
su' euidente perdición.

No mires a mi maldad
para dexar de' escucharme
que no tiene de faltarme
tu clemencia' y tu bondad.

Oye, Señor, de mi mengua
las causas para sentillas
que si no tienes de' oíllas,
¿para qué me diste lengua?

No me dexes de' escuchar
ni me quieras afligir
que' es muestra clara' el no' oír
de no querer perdonar.

Vuelue tus diuinos ojos
a la que habla contigo
y verás a mi' enemigo
cargado de mis despojos.

/fol. 381v/ No' apartes de mí tu vista
porque con el fauor della
pueda lo que no sin ella

en tan dudosa conquista.

Que si tus ojos pusieres
en esta' alma tan indina,
ellos verán cómo' atina
a todo lo que Tú quieres.

Gimo, Señor, ante ti
las atreuidas licencias
destas mis fuertes potencias
rebeladas contra mí.

Y si contra mí se' alçaran,
¡o, gran Dios!, sin offenderte,
aunque me dieran la muerte,
sus culpas menos pessaran.

Mas si' a ti', ¡o, mi Dios eterno!,
offenden, ¿qué será dellas
y de mí si voy por ellas
y con ellas al infierno?

Gimo que' esta mi memoria
anda vaga' y derramada
de todo bien oluidada
lexos de ti' y de tu gloria.

/fol. 382r/ Vn punto no dexa' al mundo
ni alça la vista' al cielo,
anda ciega por el suelo,
temo me dé'[63] en el profundo.

No' aduierte' a que Tú baxaste
por mí del cielo' a la tierra
y muriendo' acá' en la guerra
de la muerte me libraste.

Es memoria' y no se' acuerda
que' a tu' imagen me heziste
ni del gran ser que me diste:
duerme' en todo' y no recuerda.

Ni' en el bien ni' el mal repara:
nunca, Señor, me la dieras
porque Tú no te' offendieras
ni yo la' huuiera tan cara.

El pensamiento se lleua

[63] *temo me dé* en vez de *y ha de dar,* tachado y corregido en la interlínea superior.

por ciénegas arrastrando
a ella y a mí' ensuciando:
no' ay mal a que no se' atreua.

Gimo tanbién los excesos
del entendimiento mío
que, mientras más dél me fío,
sus hechos son más auiesos.

/fol. 382v/ Sólo' estudia' en entender
cosas muy baxas y viles;
las altas y las sutiles
no las quiere conocer.

Que tierra' es tierra no' entiende,
que cielo' es cielo no' alcança,
trae muy falsa la balança:
ni' el bien ni' el mal aprehende.

Arrastrando como sapo
anda' en la tierra' y no puedo
leuantarle della' vn dedo
que haze de tierra' el papo.

Dios mío', este' entendimiento
ciego, ¿de qué me' aprobecha
si no sabe por dó se' echa
ni' entiende' el mal que yo siento?

Ni' entiende que Tú' eres Dios
poderoso' y justiciero
y que si' él muere, yo muero
y perecemos los dos.

Sol eterno, dale luz
que le depierte y alumbre
y le suba' a la' alta cumbre
por los passos de tu cruz.

/fol. 383r/ Gimo que' assí me destruya
mi voluntad a porfía,
que' oxalá no fuera mía
porque yo no fuera suya.

Ésta puede más que yo
y no sé si' esta' es desculpa,
que temo que por mi culpa
siempre me vence' y venció.

A todo lo que' es contrario

se' inclina sin poner tasa
y en toda' ocassión se pasa
al vando de mi' aduersario.

Es tan rendida' a su gusto
que' es de todo bien ageno,
que' esso tiene por más bueno
que' es más malo' y más injusto.

¿Por qué, Señor, has querido
en cargarme de tal prenda
que para sí no se' emienda
y a mí, triste', ha destruido?

Tú que puedes enfrenarla
y de mala' hazerla buena,
Tú me la' arrienda y enfrena
que no sé cómo' arrrendarla.

/fol. 383v/ Ataja nuestras contiendas
con tus manos soberanas
como' a ella de sus ganas
y a mí della me deffiendas.

Gimo porque' estos traydores
ojos del cuerpo carnal
siempre tratan de mi mal
y de ser mis matadores.

A qualquier vana' hermosura
que' apenas de vista' alcançan
desualidos se' abalançan
y a lo que' vn momento dura.

A todo lo malo miran,
lo bueno no quieren vello;
por, Señor, remedio' en ello
que por fuerça' a sí me tiran.

Dame' estrellas que me guíen,
no permitas se' empeoren
los ojos desta' alma' y lloren
lo que los del cuerpo ríen.

Perdidos, desatinados
se' arrojan tras su desseo,
¡ay, mi Dios!, ¿qué' haré que veo
ya sobre mí sus pecados?

/fol. 384r/ Gimo' el mal que' el mundo ciego

me haze' en sus ocasiones
alterando mis passiones,
metiendo' en mi paz gran fuego.

Siempre me desasosiega
con sus olas fluctuosas
y en las importantes cosas
me tiene ya sorda' y ciega.

¡Ay me!, que me desuanece
y me pone' alta la mira
y doy, como' el que mal tira,
lexos del blanco que' ofrece.

Gimo' el riesgo temeroso
en que' esta carne me pone
que me' anima' y me dispone
a ossar lo que no oso.

Que me conuence y esfuerça
a' ayudarla' en culpas grabes
y Tú, Señor, muy bien sabes
que' a vezes me haze fuerça.

¿Y quántas vezes me' engaña,
si puede llamarse' engaño,
quando conozco mi daño
y me voy tras lo que daña?

/fol. 384v/ ¿y quántas me da' en empeño
al que mi muerte desea?
Haz que' ella no me posea
pues Tú sólo' eres mi dueño.

Con su furia me compele,
y puede bien compelerme,
y con su pesso tenerme
de modo que' a ti no vuele.

Que' esta sensualidad braba
con su torpeza y lenguage
quiere vestirme su trage
y que sea yo su' esclaba.

Gimo, que' el rey de tiniebla
con infernales conjuros
quiere dentro de sus muros
encerrarme' allá' en su niebla.

Y de poder absoluto

sin que justicia me valga
siendo yo libre' y hidalga
quiere le pague tributo.

Gimo, que me son contrarios
todos mis familiares,
supplícote, Dios, me' ampares
de t<a>n fuertes aduersarios.

/fol. 385r/ Mira, Señor, que me' opprimen,
que no guardan ley ni orden;
destruirme' ha su desorden
si por ti no se reprimen.

Pues mis gemidos son tales,
óyelos mi redemptor,
y sé Tú mi valedor
que si Tú, Dios, no me vales
¿quién podrá con tantos males?

/fol. 387r/ [287]

AL SANCTÍSSIMO SACRAMENTO DE LA EUCHARISTÍA

Velóse con blanco velo
en las espeçies del pan
la essençia del consuelo
para las almas que van
por el camino del çielo.
Pan de tan alta substançia
y de tan grande ganançia
quanta' el alma sentirá.
¡O pan de grande' importançia
en que' el mismo Dios se da
tal qual en el çielo' está!

SÍGUENSE TRES ENIGMAS CON TRES MOTES APPLICADOS A ESTE SANCTÍSSIMO SACRAMENTO

[288]

Hase de pintar vna muger venerable en el aspecto vestida de blanco honesto, çerrados los ojos, leuantado

el braço y dedo índice derecho como quien affirma, y en la mano yzquierda vn coraçón lleno de ojos; y diga la letra desta manera:

/*fol. 387v*/ En alta torre subí
de firmíssimo çimiento
y aunque no' ay ventana' allí
desde dentro cosas vi
de grande' encaresçimiento.
Está sentada' en el suelo,
por capitel tiene' el çielo,
todo' el mundo cabrá' en ella,
fuera no' ay bien ni consuelo.
Dezid, ¿qué torre' es aquélla?

Desde' esta torre se' alcança
la substançia del bocado
en tierra' y çielo' estimado.

[289]

Pintar vna mata de abrojos y espinas secas y dellas salga vna fruta verde y hermosa; y diga la letra:

En todo' el mundo se da
vna fruta que sustenta
millares de' hombres de quenta
y al que más sin fuerça' está,
ésta le' esfuerça y alienta.
No se come con la boca,
ni con las manos se toca
ni con los ojos se mira:
açierte quien çierto tira
que no hará cosa poca.

/*fol. 388r*/ Con esta fruta comido,
el pan que nos da' el Señor
tiene' admirable sabor.

[290]

Píntense en vn desierto vna muger desnuda, bellosa, flaca y amarilla hincada de rodillas sobre vnos abrojos. Al cuello, por collar, la corona de espinas, vn cruçifixo en la mano yzquierda y ella, mirándole llorando y con

el quento de la cruz, se abra el pecho y salga fuego por
la abertura, y con la mano derecha desuíe vn demonio
que esté a su lado; y diga la letra:

Vn fuego vi do se' ardía
vn ser de grande' exçellençia
y aquel fuego consumía
males que' aquel ser tenía
con que' estaba' en gran dolençia.
De' allá del çielo viniendo
vn viento, y en él hiriendo
más alça la llama' el buelo,
tanto que' ha llegado' al çielo.
¿Qué' es esto que no lo' entiendo?

Cozido con este fuego,
el pan que da' el Soberano
es mantenimiento sano.

/fol. 388v/ [291]

CANTO DEL CISNE EN VNA DESPEDIDA DE SU CATALINA PARA VNA AUSENCIA VLTRAMAR ANTES QUE SE DESPOSASSE CON ELLA

Este canto ha de estar en la primera parte deste libro entre las obras de mi Catalina.

Quanto' el tiempo va' acercando,
Señora, ya mi partida,
tanto mi penosa vida
siento se me va[’] alexando[64];

que si la presencia tuya
la pierdo con el partir,
¿cómo' es posible viuir
el cuerpo sin la' alma suya?

¿y cómo sufrir podrá
la fuerte separación
de su alma' el coraçón
que tan lastimado va?

y si de mi clara' estrella
me tengo de desuiar,
¿cómo veré' a caminar
a' escuras sin la luz della?

[64] *siento se me va alexando* en vez de *se va de mí desviando*, tachado y corregido en la línea inferior.

¿Qué contento' o que conorte
vientos y mar me darán
si se me queda mi' imán
y he de nauegar sin norte?

Ya no me darán consuelo
tus ventanas, luzes mías,
do tú' alumbrando salías
como la luna' en el cielo.

¡O, si' estos ojos, señora,
vieran tu rostro diuino
como le' han de ver contino
los del alma que te' adora!

/fol. 389r/ Que' aunque los lleuo tapados
con ausencia' y disfauores,
los ojos del dios de' amores
mucho veen y están vendados.

¡O, si' vn fin menos penoso
mis hados darme quisiessen,
antes que mis ojos viessen
este partir tan lloroso!

El ruiseñor no se' ayuda[65]
al canto si' está mudando
ni yo canto': antes llorando
estoy porque' estoy en muda.

Y en aqueste' apartamiento
que la fortuna me' ordena
muchas cosas me dan pena
que reuuelue' el pensamiento.

Tráeme triste' y muy penado
vn congoxoso temor:
que' en no viendo tu' amador
he de ser de ti' oluidado.

Fatígame' en gran manera
el penssar si' has de creer
que', en dexándote de ver,
dexaré de ser quien era.

Que' en aquesto' agrauiarías
a mi lealtad y fe,

[65] *El* en vez de *que' el*, tachado *que* y coregido *E* sobre *e*.

pues el que' he sido seré
hasta' el cabo de mis días.

/fol. 389v/ Que' ausencia no' hará mudança
en mi pecho tan constante
aunque' el tuyo de diamante
no dio' entrada' a mi' esperança.

Y si de ti me' oluidare,
de mí me' oluide primero
que' a ti, mi bien, sola quiero
mientras mi vida durare.

Mi voluntad y memoria
estará', y mi' entendimiento,
siempre' en tu merecimiento
y ésta será ya mi gloria.

Mas deste bien que me queda,
en tu crueldad penssando,
se deshará suspirando,
como' del pauón la rueda.

¡O, si tan grata me fuesses
que' algunas horas guardasses,
en que de mí te' acordasses,
el tiempo que no me viesses!

Acuérdate', ingrata dama,
deste mi' amor tan profundo
y que soy en todo' el mundo
el que más te' ha' amado' y ama.

Acuérdate que por ti
sufrí con gran voluntad
las prueuas que tu crueldad
ha hecho contino' en mí.

Y acuérdate', amor, si quieres,
del que nunca' ha de' oluidarte
y en qualquiera tiempo' y parte,
querrá lo que tú quisieres.

/fol. 390r/ ¡O, si después de yo ido
dixesses por este' ausente:
¿Cómo' estará' aquel doliente
de quien nunca me' he dolido?

Mis dolores y gemidos
ya no pueden tener medio,

aunque' ausencia' es el remedio
de' amantes aborrecidos.

Que' el irme' a tierras estrañas,
señora, ¿qué me' aprobecha
si lleuo tu fixa flecha
encarnada' en mis entrañas?

¿Ni qué prestará' alexarme
de tus ojos inhumanos
si tus blancas, largas manos
dondequiera' han de' alcançarme?

Que tú, como' el pescador
que da larga' al pez prendido,
me la das por verme' asido
del anzuelo de tu' amor.

Y aunque partiendo mi pena
se' huuiesse de consumir,
no sé cómo tengo de' ir
arrastrando la cadena.

Y pues lleuo tu' ese' y clauo,
¡oxalá que me prendiesse
la justicia' y me voluiesse
a ti, pues que soy tu' esclauo!

¡O, si tus ojos serenos
dexassen ya su' inclemencia
y alguna vez, en ausencia,
echassen tu sieruo menos!

|fol. 390v| ¡O, si' algún suspiro tuyo
con los míos se' encontrasse
y a los que yo te' embiasse
les diesses el lugar suyo!

Muero tu beldad no viendo
y muero tanbién con verte;
mas el ver da dulce muerte,
no ver es viuir muriendo.

Pues, señora, si me' alexo
do no se pueda ver más,
por lo dicho' entenderás
con quánta razón me quexo

habiendo de' estar subjeto
a' vn desesperado mal,

no viendo' el rico caudal
dese mi diuino' objeto.

No viendo tu hermosura,
tu gracia ni gentileza,
tu discreción ni grandeza,
¡ay de mí' y de mi ventura!

Bien puedes tener por cierto
que si llego' a despedirme
y de tu vista partirme
allí'[66] o presto' he de ser muerto.

Y si luego no muriere,
será para mayor mal,
viviendo' en pena mortal
quanto yo sin ti viuiere.

Que llores por mí no quiero,
aunque muerto tú me veas,
sólo te pido que creas,
mi vida, que por ti muero.

/fol. 391r/ Que llorar tú no' es razón
y ante Dios muy poco valen
las lágrimas que no salen
del centro del coraçón.

Mas supplícote, mi bien,
que' vn pater noster me reces
y si' en muerte me' aborreces,
haz bien, no cates a quién.

Que' espero me prestará
con mi Dios tan piadoso
el sufragio poderoso
de' ese ángel que tiene' acá.

¡O, si la deidad superna,
ojos míos, se siruiesse
que' en el cielo yo te viesse
con ojos de vista' eterna!

Y viéndome' en tal estado
cantasse yo la victoria
satisfaziendo' esta gloria
a las penas que me' has dado.

[66] antes de *allí'* parece que hay una palabra tachada que resulta ilegible.

Adios, adios, amor mío;
adios, adios, vida mía;
que' aunque nunca fuiste mía
yo jamás podré ser mío.

Y este llanto lastimero,
señora, no te moleste,
que' el canto del cisne' es éste
dulce' y tierno' y postrimero.

/fol. 392r/ [292]

DIÁLOGO PRIMERO DE LA INUENÇIÓN DE LA CRUZ EN QUE SE REFIEREN MUCHOS PASSOS DE LA SCRIPTURA DONDE SE FIGURÓ LA CRUZ DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

PERSONAS:

PASTOR - SABIDURÍA

I

P. Con razón, señora' honrrada,
veo los prados floridos,
la hierba tan roçiada,
alegre qualquier majada
y estos campos tan luçidos.
Con razón veo los corderos
más que nunca plazenteros,
el agua más fresca' y clara
de fuentes y abrebaderos,
pues veo tan buena cara.

II

Por aquesto', a lo que' entiendo,
todo' está regoçijado,
que vuestra persona viendo
y gesto tan reuerendo,
¿qué' ay que no se' aya' alegrado?
Pues si de mí hablo' agora,
yo' os digo, bella señora,
de ueras[67] que me paresçe
que con vos llega la hora

[67] *deueras*, divido según criterios actuales pero mantengo las grafías originales.

en que' el sol nos aparece[68].

/fol. 392v/ III

S. Engáñaste, buen pastor,
si piensas tú que produçe
mi persona' este color,
este lustre' y resplandor,
que' en estos campos reluçe.
Muy otra' es la causa desto:
no mi cuerpo ni mi gesto
ni mi ser ni mi presençia
P. Pues, señora, ¿qué' es aquesto?,
¿de dó[']esta clara' aparencia?[69].

IIII

S. Viene del alto thesoro
cuya claridad es tanta,
la cruz de rubíes y oro
que por el christiano' y moro
se hincó' en la tierra santa.
La cruz donde fue subido
Jesús, que se' auía perdido,
este día se halló
y el resplandor que' has sentido
desta gran joya salió.

V

Y no' alumbra solamente
estos campos la' alta cruz
que del oriente' al poniente
y a todo lugar y gente
se' estiende su clara luz.
Luz de cruz que se figura
en la sagrada scriptura
muchas vezes por ser ella
tal que la mayor ventura
nuestra vino' a pender della.

/fol. 393r/ VI

P. Oyo lo que me dezís,
señora, que' es gran contento
y en buen punto' aquí venís

[68] *aparece* en vez de *resplandeçe*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[69] *¿de dó esta clara' aparencia?*, es versión corregida de otra tachada ilegible. A su vez la forma *de dó* es corrección de otra lectura también rechazada que resulta ilegible.

pues q*ue* vos nos descubrís
el alto descubrimiento
de la cruz en que murió
el que' en ella nos saluó,
que, pues ella' es paresçida,
agora no dudo yo
que' esta luz della' es venida.

VII

Empero de las figuras
tantas que dezís que' auía
en las sanctas escripturas
que' a vos no serán escuras,
pues sois la sabiduría,
si bien hazerme queréys,
os ruego me declaréys
algunas con que se' ençienda
este pecho que' aquí veys
más en amor desta prenda.

VIII

S. Plázeme de contertarte,
pastor bueno, porque veo
que deseas por tu parte
con esta cruz abraçarte
y es muy bueno tu desseo.
Y assí, si con atençión
oyes mí declaraçión,
haréte la voluntad
para que' en tu corazón
metas cruz de claridad.

/fol. 393v/

IX

El árbol que Dios crió
en medio del paraýso
donde la vida' engirió,
esta cruz nos figuró,
la scriptura da' el auiso.
Porque' este' árbol consagrado
assí vino' a ser plantado
de la tierra' acá' en el medio
y el fruto que nos ha dado
fue la vida y el remedio.

Genesis c. 2.

X

La grande' arca de Noé

Genesis c.7

en la qual saluo' y seguro
el género' humano fue
ser figura bien se ve
desta cruz que yo figuro
pues si nosotros queremos,
en ella saluos seremos
del diluuio de peccados
y en ella libres saldremos
a los montes encumbrados.

XI

Y aquella leña mentada — Genesis c. 22
que para' el gran sacrifiçio
de Ysac fue' aparejada
y al hombro le fue cargada
por hazer debido' offiçio,
desta cruz fue la figura
que grande, pesada' y dura
se cargó' al Hijo de Dios
y en ella con gana pura
se sacrificó por nos.

/fol. 394r/

XII

La' escala que' en sueños vía — Genesis c. 28
Jacob, que llegaba' al çielo,
por la qual le paresçía
choro de' ángeles subía
hasta' el çielo desde' el suelo,
esta cruz nos figuraba
tan alta que' allá tocaba,
por la qual es la subida
al bien que nunca se' acaba
y a la çiudad de la vida.

XIII

Jacob vn báculo tuuo — Genesis c. 32
con el qual pasó' el Jordán
y otras partes por do' anduuo
y este báculo retuuo
para' aliuio de su' afán.
La cruz de mi redemptor
es el báculo mejor
para passar la cresçiente
de' aqueste mundo traydor
y su penosa corriente.

XIIII

Y quando' a los dos hermanos — Genesis c. 48
el mismo Jacob bendixo
cruzó con amor las manos
dándoles los soberanos
dones que su boca dixo.
Aquel cruzar testifica
la cruz que' el alma' edifica,
pues desta cruz conseguimos
bendición que viuifica
que' en su señal resçibimos.

/fol. 394v/

XV

Y del gran Moysés la vara — Exodi c. 4
en que mil señales dio,
pues hiriendo' el agua clara — Exodi c. 7
del río que nunca para
en sangre la conuirtió
y en el mar hizo camino
por el qual Isrrael vino
a tierra de promisión
y pagó su desatino
el maldito Pharaón.

XVI

La vara con que' hiriendo — Numeri c. 20
la piedra dura' y sin venas
el agua salió corriendo
donde' el gran pueblo bebiendo
mató su sed y sus penas,
figura la cruz preçiosa
en cuya virtud gloriosa
señales se ven sin quento
y fue Christo', ¡o, grande cosa!,
herido' en ella' y sangriento.

XVII

Esta cruz con que herido
nuestro mar de tentaçiones
abre camino seguido
hasta llegar al partido
de las más altas regiones.
Cruz que hiere' el duro pecho
y le' ablanda' y da, deshecho,
en agua penitençial
que según justo derecho
mata la sed más mortal.

/fol. 395r/

XVIII

La coluna que guiando — Exodi c.13
iba' al pueblo de' Isrrael,
que de' Egipto' iba dexando
el gran captiuerio quando
Dios se quiso doler dél,
que' era nublosa de día
y de noche' en fuego' ardía,
figura' este' árbol profundo
que dio' al hombre Dios por guía
quando redimió su mundo.

XIX

En forma de nube ba
quando la contemplaçión
del hombre' en la muerte' está,
que' el Hijo de Dios acá
padesçió y en su passión;
y entonçes será de fuego
quando se contemple' el ruego
que desde' ella' al Padre hizo
y su' amor en que me' anego
con que nuestro mal deshizo.

XX

Quando' en las aguas echó[70] — Exodi c. 15
Moysés vn dulçe madero
de'[71] amargas las endulçó
y en aquél se denotó
éste' en quien dulçura' espero.
Con cuyo poder tan largo
y memoria del descargo
que dio' en él Dios, por la' agena
culpa se haze lo' amargo
dulçe' y gloria nuestra pena.

/fol. 395v/

XXI

La seca vara' admirable — Numeri c. 12
de Aarón reuerdesçida
con hoja' y flor deleytable

[70] *Quando' en las aguas echó* en vez de, creo leer, *En las aguas arrojó*, la palabra tachada parece que es *arrojó* y se han añadido a la izquierda del verso, en la misma línea, Quando' y a la derecha, también en la misma línea, *echó*.

[71] *de'* en vez de *que'*, se ha tachado la *q* y se ha escrito *d* sobre *u*.

significó' esta loable
cruz por Christo' engrandesçida
porque' Él[72], en ella pendiendo
y cruel muerte suffriendo,
se vido reuerdesçer
con la sangre floresçiendo
del que la dio meresçer.

XXII

Aquel madero' exçellente — Numeri c. 21
en el qual fue leuantada
la saludable serpiente
que' al más mordido[73] paçiente
sanaba' en siendo mirada,
ésse la cruz representa
donde la gente sangrienta
al redemptor leuantaron
y nuestras llagas y afrenta
con su vista se sanaron.

XXIII

Y la cuerda colorada — Iosue c. 2 et c. 6
de Raab, mujer mañosa,
con cuya señal guardada
fue su casa' y reseruada
de la gente bellicosa,
fue' esta señal que nos vala
con la qual, si se señala
el ánima del christiano,
no tema potençia mala
ni' el cuchillo del tyrano.

/fol. 396r/ XXIIII

La vara con que tocaba — Iudicum c. 6
el ángel el sacrifiçio
de Gedeón y causaba
que se' ardía' y le' aceptaba
Dios por muy graue seruiçio,
esta cruz nos significa
porque' enciende' y purifica
nuestros lloros y gemidos
y tanto los califica
que de Dios son admitidos.

[72] *Él* es un añadido posterior entre *porque'* y *en*.

[73] *mordido* en vez de *llagado*, tachado y corregido en la interlínea superior.

XXV

Y de Jonatas la vara — Regum libri 1, c. 14
con que' alcançó de la miel
que voluió su vista clara,
esta cruz muestra' a la clara
con qué' alcançamos a' aquél
que' es la miel de más dulçura,
Dios en humanal natura
que nuestra vida' alumbró
para ver su' immensa' altura
y los çielos nos abrió.

XXVI

El gran propheta real — Regum 1, c. 16
su dulçe harpa tocando
con sonido cordial
sanaba' a Saúl su mal
sus espíritus sacando.
Figuró' esta harpa' acorde
la cruz que hizo concorde
al hombre con su criado
y expelle' a Sathán discorde
del pecho del pecador.

/fol. 396v/ XXVII

También pastor aduertid — Regum 1, c. 12
que figuró' este tropheo
en cayado que Dauid
lleuó' a la dudosa lid
con Golías philisteo;
pues para la lid tan fuerte
con el demonio' y la muerte
Christo' aquesta cruz lleuó
con que hizo la' alta suerte
que' al vno y otro vençió.

XXVIII

Yendo' Helías temeroso — Regum 3, c. 19
por Jezabel perseguido
al pie de' vn enebro' vmbroso,
aunque triste' y congoxoso,
sosegó' y quedó' adormido.
Y nosotros, que tememos
al Demonio' y sus estremos,
debaxo desta cruz nuestra

seguros dormir podremos
que' el enebro nos la muestra.

XXIX

Aquel propheta diuino, Regum 4, c. 4
Eliseo', a Giezí,
para' ayuda' en el camino,
dio su báculo y atino
que' esta cruz figuró' allí
de la qual no tengo duda
que se nos dio para[']ayuda
del camino deste valle
y por señal donde' acuda
quien quiere que Dios le halle.

/fol. 397r/ XXX

Y la vara que' Assuero Ester c. 5
hazia' Ester tendió de gana
en señal de verdadero
amor y perdón entero
con la reyna soberana,
quiso' esta cruz denotar,
con la qual nos vino' a dar
Christo señal de perdón
y de su' amor singular
para nuestra redempçión.

XXXI

Y el madero que tenía Ester c. 7
Naamán aparejado
contra' aquél que' él mal quería
que' al reués de su' agonía
él fue' en él ajustiçiado,
esta cruz daba' a' entender
que' el diablo quiso tener
contra Christo puesta' a punto
y él vino' en ella' a perder
su poder todo' en vn punto.

XXXII

Y la llaue de' importançia Isai. c. 22
que al Eleaçin fue puesta
sobre' el hombro con instançia
para' abrir aquella' estançia
de Dauid que tanto presta,
la cruz de Jesús enseña

que' al hombro lleuó por seña
en su sangrienta batalla
con que' abrió puerta' en la peña
donde' el mayor bien se halla.

/fol. 397v/

XXXIII

Y el grande' árbol que miraba — Danielis, c. 4
Nabucdonosor soñando
que' al alto çielo llegaba
y en medio la tierra' estaba
a todos se demostrando
en las hojas muy hermoso
y en fruto tan abundoso
que' al mundo daba sustento,
las bestias tenían reposo
debaxo y acogimiento,

XXXIIII

aquesta cruz tan subida
nos figuró claramente
por todo' el mundo' estendida
y a toda gente' esparçida
por predicaçión patente,
de hojas muy adornada
con la humanidad sagrada
de Christo, que' allí dio fruto,
para toda' alma criada
del hombre sabio y el bruto.

XXXV

Debaxo désta se' amparan
los brutos, los peccadores
y en sus ramos se reparan
las aues, los que se paran
a contemplar los dolores
y las penas tan sangrientas
de Christo, con las afrentas
y muerte que padesçió,
alcança de nuestras cuentas
que' en ella por nos pagó.

/fol. 398r/

XXXVI

Ya pastor ves declaradas
de las figuras profundas
que' en las chrónicas sagradas
han podido ser notadas

de la cruz en que te fundas
y pues ella muestra' el puerto
seguro, gozoso' y çierto
donde nuestra naue' aporte,
todo' ojo mire despierto
este verdadero norte.

XXXVII

P. Bien paresçe que sentís,
diuina Sabiduría,
muy bien lo que referís
pues lo que vos me' aduertís
siente la rudeza mía.
No sé cómo' os satisfaga
ni sé qué plazer os haga
por el bien que me' auéys hecho;
deos muy bastante paga
el que' en cruz cumplió' el derecho.

XXXVIII

S. Si, pastor, bien me' entendiste
y plantas la cruz en ti,
según que de mí la' oýste,
no' estés por mi paga triste
que' éssa' es paga para mí.
Y assí te quiero dexar
pues que para te' amparar
te dexo tan buen escudo
que con él podrás entrar
en la batalla desnudo.

/fol. 398v/

XXXIX

Quede Dios, pastor, contigo
y su fuerte cruz te valga,
sea siempre tu testigo,
sea de tu alma' abrigo,
de tu coraçón no salga.
P. Esta cruz y sus despojos
den, señora', a vuestros ojos
siempre verdadera luz
y aunque vaya por abrojos
yo me voy tras esta cruz.

[293]

DIÁLOGO SEGUNDO DE LA INUENÇIÓN DE LA CRUZ EN QUE SE PONEN ALGUNAS LETRAS QUE QUADRAN A LA CRUZ DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

PERSONAS

LIPANDRO - GRIDONIO

L. Contentamiento grande debemos todos tener, señor Gridonio, con tan señalada merçed como de la mano de Dios hemos resçibido este día en hauernos permitido hallar la verdadera cruz sanctíssima en que murió por nosotros y redimió el linaje humano.

G. Por çierto, señor Lipandro, yo assí lo conozco y verdaderamente mi gozo es tanto quanto jamás he resçibi */fol. 399r/* do. Tanto que de contento toda esta mañana he esta estado componiendo letras applicadas a esta cruz gloriosa.

L. ¡O, señor Gridonio!, y quán buenas serán essas letras compuestas por tan deuota musa y sobre tan exçellente sujeto. Suplico a V. M. gozemos de las muestras de tan buen ingenio que, aunque la paga no será satisfactoria, yo pagaré con referirle otras que yo he hecho con gana de açertar a dezir algo que quadre al loor desta diuina pieça, que fue medio para nuestra saluación.

G. Yo quiero hazer lo poco que V. M. me pide por gozar de lo mucho que me promete. Porque dello pienso conseguir tres prouechos: vno, cumplir lo que V. M. me manda; otro, oýr sus delicados y artifiçiosos motes; y otro, manifestar mis rudezas a quien las podrá limar con tan delicada lima.

L. Dexemos esso, señor Gridonio, que lo que V. M. dixere saldrá tan polido y limado que ninguno terná que limar y todos tendremos en ello dechado q*ue* imitar si nuestro ingenio pudiere volar tan alto.

G. Pues vna letra, señor, de las que he compuesto es ésta:

La tierra con todo' el çielo
sustentó
este palo' y no quebró.

L. Por çierto, está bien encaresçida la fuerca grande del palo de la sancta cruz sustentando a Dios hombre, Señor del çielo y la tierra, que tiene mucho más peso que todo ello junto. Vna de las *que* yo hize es la que V. M. agora oyrá:

Madero depositario
de Christo' y de su passión,
preçio de la redempçión.

/fol. 399v/ G. Inexplicable qualidad es çierto la de este qualificado madero. Pues estuuo como depositado en él el Hijo de Dios y todo el thesoro de su sagrada passión, que fue tan gra*n*de que la menor parte deste thesoro era bastante preçio a la redempçión de todo el mundo. Y yo dixe otra desta manera:

De' aquí prendió y alçó' el buelo
el alto sacre' y subió
la pressa del mundo' al çielo.

L. Mucha verdad es éssa, que el alto sacre, que es Christo, nuestro redemptor, aunque todo el tiempo que en la tierra anduuo hizo diuinas presas en las ánimas de los mortales. Empero la vniuersal pressa de todo el mundo desde el árbol de la sancta cruz la hizo muriendo en él por nuestros peccados y desde esta misma cruz subió virtualmente todos los hombres deste mundo al çielo, pues mediante la muerte, que en cruz padesçió, los dexó restituydos en la aptitud de poder subir allá, que antes tenían perdida por el peccado del primero padre. Y yo hize otra letra que es esta:

Dios subió por ésta' al çielo
por ella' abrán de subir
los que' allá quisieren yr.

G. ¡O, amorosíssimo y piadosíssimo Dios, que por vna cosa tan baja como el hombre quisisste hazerte hombre y hecho hombre subir a tu glorioso çielo por tantos tormentos y tan cruda y afrentosa muerte como en esta cruz padesçiste, quán justo será que los que quisieren gozar de tu gloria suban a ella por el camino que */fol. 400r/* Tú subiste siguiendo tus seguras pisadas y pasen por la contemplaçión de las congoxas y muerte que en esta cruz suffriste, y aun se pongan en ella para suffrir parte dellas, y quán justo será que los que no passaren por este amargo paso no suban al reyno çelestial ni gozen de la dulçura de la visión diuina! Oyga V. M. otra:

Desde' el suelo
alcança' esta grande' escala
hasta' el çielo.

L. Y cómo que alcança, pues fue esta altíssima cruz, figurada por la escala que el sancto patriarcha Jacob vio en sueños que desde la tierra llegaba al çielo; y assí fue neçessario, pues después que el redemptor del mundo fue en ella puesto y la puso para nosotros, está en esta cruz preçiosa todo el artifiçio de nuestra subida de la tierra al çielo. En otra letra dixe yo de esta manera:

Es esta torre tan alta
do Christo subió por nos
que se vee desde' ella Dios.

G. Bien creo yo, señor Lipandro, que el que subiere con la contemplaçión a las altas consideraçiones de lo que el Hijo de Dios padesçió en esta cruz verá desde ella la gloria de Dios eterno, que es el mismo Dios. Bienauenturado el que tanto se leuantare que merezca subir a esta gloriosa torre desde la qual se ve la bienauenturança. Yo hize otra que V. M. oyrá:

/fol. 400v/ Llaue con que se' abre' el çielo
y gloria de Dios eterno
y se çierra' el triste' infierno.

L. Todos estos effectos haze esta importante llaue que, çierto, padesçiendo nuestro redemptor en ella abrió las puertas del çielo y gloria de Dios, que hasta allí a todo hombre estaban çerradas, y çerró las del infierno que, hasta entonçes, estuuieron a todo el mundo patentes y abiertas pues ninguno moría que no entrasse por ellas, y ya no entran sino los malauenturados que no quieren aprouecharse desta inestimable llaue para çerrarlas. Verá V. M. otra mía:

Es pieça de' artillería
que tales balas tiró
que hizo la batería
por donde' el çielo se' entró.

G. Suffiçientíssimos fueron los ardientes tiros que desta diuina pieça salieron para batir y romper los fortíssimos y çerrados muros del çielo. Della se tiraron los fatigosos tormentos y muerte que el Redemptor del mundo en ella suffrió: el dolor de aquella corona de penetrantíssimas espinas, las crueles heridas de pies y

manos y costado que los duros clauos y lança hizieron, el amargor de la amarga bebida de hiel y vinagre, la inestimable sangre que del sacratíssimo cuerpo salió, aquel amorosíssimo y piadosí- ssimo ruego que al Padre eterno hizo diziendo: Pater ignosce illis, y el vltimo tiro que della se se tiró diziendo el Hijo de Dios: Consummatum est, con que se */fol. 401r/* acabó de romper y abrir el çerrado muro del çielo. Otra oyrá V. M. con que yo acabaré, que es ésta:

Del diuino rosicler
de manos, pies y lançada
meresçió ser esmaltada.

L. Dichosa y más que dichosa joya que con tan inestimable esmalte fue esmaltada y dichoso y más *que* dichoso mundo que tal joya y thesoro como éste ha oy hallado. Yo quiero dezir a V. M. otra sola con que también quiero acabar:

Esta' esclaresçida cruz
puesto' en ella' el sol diuino
dexó' al natural sin luz
tanto' estaba relumbrante
guarnesçida
del diamante Dios amante,
luz de vida.

G. ¿Cómo hauía de resplandesçer el sol natural que nos alumbra delante desta inestimable joya[74] estando ella guarnesçida con el sol diuino cuyo resplandor escuresçe a todos los otros resplandores, estando guarnesçida de aquel preçioso diamante, y más que diamante en la firmeza y constançia, del amor que siempre nos tuuo y tiene, por el qual se llama muy açertadamente diamante, Dios amante, Dios de amor; pues amor del mundo le hizo baxar al mundo como si huuiera menester al mundo, nasçer en el mundo como vno del mundo, viuir en el mundo padesçiendo los trauajos y miserias del mundo y morir en el mundo por el mundo */fol. 401v/* y a manos del mismo mundo sin que todo esto bastasse para le hazer perder el amor que tenía al mundo?

L. Acabado hemos nuestras letras, señor Gridonio, paresçeme, si a V. M. le paresçe, nos podremos recoger a considerar y componer otras que el sujeto es tal y da tanta materia que nunca nos faltará qué dezir.

[74] *hoja.*

G. Recojámonos en buena ora, señor Lipandro, pues a V. M. le paresçe, donde con más aparejo podamos echar a volar nuestra contemplaçión sobre los fructuosos y admirables misterios que en esta cruz sanctíssima passaron.

[294]

TRADUCÇIÓN DE LA LECÇIÓN PRIMERA EN EL C. 7 DEL SANCTO JOB CONFORME A LA INTERPRETAÇIÓN Y PARAPHRASE DE TITELMAN

Perdóname Tú, Señor, — Parce mihi Domine
que ya' está casi' acabada — nihil enim sunt dies mei.
mi vida con el dolor
y mis días, Redemptor,
ante ti son como nada.

Alça tu mano sangrienta,
destas mis carnes la' aparta
porque' algún aliuio sienta
en mi miseria y afrenta
antes que mi alma parta.

/fol. 402r/ ¿Qué' es el hombre que paresçe — Quid est homo quia mag-
hazes tanto caso dél — nificas eum
que su vil ser se'[75] engrandesçe
y en[76] todas sus partes cresçe
puesto' a braços Tú con él?

Opones tu coraçón — aut quid apponis erga
al suyo con apparentes — eum cor tuum?
muestras de tal contençión
que paresçe' vna questión
de' entre' iguales combatientes.

Vnas vezes le visitas — Visitas eum diluculo
con luz al amanesçer
de merçedes infinitas
con clemente mano' escritas
selladas con tu poder;

[75] *se'*, está escrito en la interlínea superior.

[76] *y en* en vez de *pues*, tachado y corregido en la interlínea superior.

otras vezes, de repente,
mudas el caso' y la suerte
en congoxa vehemente
probando' a tu buen siruienTe
hasta llegarle' a la muerte.

Et subito probas illum.

Pío Señor, ¿hasta quándo
piensas tenerme' en tormento
el perdón me denegando
y tu yra['] executando
sin mitigarla' vn momento?

Vsquequo non parcis mihi

/fol. 402v/ ¿Quándo voluerás tu rueda?,
¿quándo llegará' aquel día
que mi' afflición esté queda
y que sin dolor yo pueda
tragar la saliua mía?

Nec dimittis me vt glutiam
saliuam meam?

¡Ay me, que' ante ti pequé,
Señor de tantos renombres!,
mas dime Tú, ¿qué haré,
cómo' aplacarte podré,
fuerte' amparo de los hombres?

Peccaui; quid faciam tibi,
o custos hominum?

Que si tu piedad no paga
mi deuda' ante tu justiçia
no sé cómo satisfaga
ni sé cómo se deshaga
el cargo de mi maliçia.

¿Por qué me reputas, di,
mi Dios, por contrario tuyo
pues que sabes Tú de mí
que me' he dado todo' a ti
y que no tengo' otro cuyo?

Quare posuisti me
contrarium tibi

¿Por qué me das afflicçiones
como si fuesse' enemigo?,
¿por qué contra mí te pones
siendo de mis intençiones
Tú, Dios, el mejor testigo?

/fol. 403r/ Hazes que' a mí mismo sea
muy pesado y enfadoso,
sin quererme ver me vea
y viéndome' en tal pelea,
de mí mismo' esté quexoso.

Et factus sum
mihimetipsi grauis?

Señor, y si' estoy caýdo
por mi culpa' y mi peccado,

Cur non tollis peccatum
meum,

¿por qué no soy socorrido,
y de ti no soy valido
pues sin ti será' escusado?

¿Por qué no quitas, Dios mío, — Et quare non aufers
mi culpable' iniquidad?, — iniquitatem meam?
¿por qué no tiempla mi brío
tu diuino poderío
y amorosa piedad?

Mira, Señor, que ya' estoy — Ecce nunc in puluere
hecho poluo' y cosa vana — dormiam; et si mane me
y tan çerca' al morir voy — quaesieris, non subsistam.
que los que me vieren oy
no me hallarán mañana.

/fol. 403v/ [295]

TRADUCÇIÓN DE LA LECÇIÓN SEGUNDA EN EL C. 10 DEL SANCTO JOB CONFORME A LA NTERPRETAÇIÓN Y PARAPHRASSE DE TITELMAN

Mi alma' está fastidiada — Taedet animam meam
de mi vida corporal — vitae meae;
que sustenta
pena tan descompasada,
tan pesado' y fuerte mal,
tanta' afrenta.

Soltaré mi lengua' amarga — Dimittam aduersum me
que contra mí' y mi miseria — eloquium meum,
clame' al çielo
porque' en fatiga tan larga
y en mi pobreza' y lazeria
sea consuelo.

Hablaré con amargura — Loquar in amaritudine
de mi alma' y coraçón — animae meae.
fatigado
al Señor que' así me' apura
y de tan fuerte' aflicción
me' ha cargado.

/fol. 404r/ Y diré' a Dios: O Señor, — Dicam Deo: Noli me
no me quieras condenar — condemnare;
porque hable
ni' en el juiçio mayor

me quieras manifestar
por culpable.

Dame causa de mis penas,
de mi prissión tan estrecha
y afrentosa,
muestra por dó me condenas
pues tu vara' es tan derecha
y piadosa.

Indica mihi cur me ita iudices.

Que si tu voluntad es
que sin culpa yo padezca
sea' assí,
pues la mía Tú la ves
que' es que mi dolor más crezca
si' es por ti.

Mas, ¿parésçete que' es justo
que me calumnies y opprimas
con sozobra[77]
y que desto tomes gusto
siendo de tus manos primas
traça y obra?,

Nunquid bonum tibi videtur, si calumnieris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuues?

/fol. 404v/ ¿y que parezca que' appruebas
de los malos la costumbre
sin desculpa
haziendo tan duras pruebas
y con tanta pesadumbre
do no' ay culpa?

No harás Tú, Dios, tal hecho,
que' es justo quanto Tú hazes
y Tú quieres,
y pues me' ençiendes el pecho
quando' el cuerpo me deshazes,
bien me hieres.

Dios, ¿son de carne tus ojos?,
¿vees Tú como' humana gente?,
¿es inçierto
tu mirar o tiene' antojos?,
¿no vees como lo patente
lo' encubierto?

Nunquid oculi carnei tibi sunt? aut sicut uidet homo, et tu videbis?

Penarme no' es error tuyo
ni' en tu juiçio' ignorançia
puede' haber.

[77] *soçobra* en vez de *çoçobra*, *s* sobre *ç*.

No sé para qué te' arguyo
pues en todo' es la' importançia
tu querer.

¿Son tus días soberanos
como los del hombre triste,
flaco' y falto?,
¿son como tiempos humanos
los años que' a ti te diste?,
di Dios alto.

Nunquid sicut dies hominis
dies tui, et anni tui sicut humana
sunt tempora,

De tiempo ni' aun vn momento
tienes Tú neçessidad,
cosa' es clara,
ni de ponerme' a tormento
para saber mi maldad
a la clara.

Vt quaeras iniquitatem meam,
et peccatum meum scruteris,

Ni para saber si viuo
sin crimen graue' o liuiano
que me' arguya,
pues no' ay hombre muerto' o viuo
que' a tu poderosa mano
se le huya.

Et scias quia nihil impium
fecerim,

Cum sit nemo qui a manu
tua possit eruere?

[fol. 405v] [296]

TRADUCÇIÓN DE LA LECÇIÓN SESTA EN EL C. 14 DEL SANCTO JOB CONFORME A LA INTERPRETAÇIÓN Y PARAPHRASE DE TITELMAN

Poderoso Dios eterno,
de ti, ¿quién me' alcançaría?
Me' ampares el fuerte día
en el limbo del infierno.

Quis mihi hoc tribuat, vt
in inferno protegas me,

¿Quién me' alcançará, Señor?
Me tengas allí' escondido
do no sea visto ni' oýdo
mientras pasa tu furor.

Et abscondas me, donec
transeat furor tuus,

¿Cómo' habría yo de ti
que después Tú me llamasses
y algún tiempo señalasses
para' acordarte de mí?

Et constituas mihi tempus in
quo recorderis mei?

Y al que quiera preguntar

Putasne, mortuus homo

si' el hombre muerto reuiue, — rursum viuet?
digo que' esta fe' en mí viue
que yo' he de resusçitar.

Por lo qual el tiempo largo — Cunctis diebus quibus nunc milito,
que' en batalla tan reñida
passo, mi cansada vida
viuiendo triste y amargo,

/fol. 406r/ viuo con esta' esperança — Expecto
de' immortal resurrecçión
y tiémplase mi passión
con aquesta confiança.

Hasta que por mi victoria — Donec veniat immutatio mea.
yo sea remunerado
y por ti, mi Dios, mudado
a' estado de' eterno gloria.

Tú, Señor, me llamarás — Vocabis, et ego respondebo tibi;
con la trompeta sonora,
responderéte' a la hora
saliendo sin tardar más.

Y saldré' en mi cuerpo' humano — Operi manuum tuarum porriges dexteram.
como todos los humanos
que' a las obras de tus manos
Tú, Señor, darás la mano.

Y aunque Tú desde mi' infançia — Tu quidem gressus meos dinumerasti,
me' has contado las pisadas
y también tienes contadas
las horas de mi' ignorançia,

perdóname', ¡o, summa' Alteza!, — Sed parce peccatis meis.
mis errores tan notados
pues perdonar los peccados
es proprio de tu grandeza.

/fol. 406v/ Y en tu gran bondad confío,
¡o, Señor tan piadoso!,
que no será riguroso
el final juiçio mío.

/fol. 413r/

Terçera de la terçera parte de la Silua de Poesía de Eugenio de Salazar

En que ay sonetos y lýricos y psalmos y otras obras[1]

/fol. 413v/

[297]

SONETO

Culpables horas, engañosos días
que sin effecto' alguno' os me' auéys ydo.
Vano cuydado, vano' afán perdido
causado de mis vanas fantasías.

¿Qué fructo distes a las manos mías?
Confusa' afrenta y vn quedar corrido
de' auer tan sin vergüença desseruido
a ti, mi Dios, que tanto me suffrías.

¡Ay, justo Dios, quán justamente' armada
tu justa yra contra mi' alma veo,
que' está de lo passado' auergonçada,

corrida de su loco devaneo[2],
confusa de carrera tan errada,
amargo fructo del peccado feo!

[298]

SONETO

En ti' he' esperado siempre y en ti' espero, — Para en la agonía de la muerte.
alto Señor y redemptor piadoso;
dame fe' entera y amor feruoroso
en este duro trançe postrimero.

Aquí, Señor, aquí tu fauor quiero;

[1] *lýricos y psalmos / y otras* en vez de *lýri / cos y otras,* se ha tachado *cos,* que estaba en la línea sucesiva, y se ha añadido en la línea superior a continuación *cos y psalmos.*

[2] *de vaneo.*

hazme, Dios mío', agora poderoso
contra mi' aduerso fuerte' y cauteloso,
que más me' aquexa' al tiempo que me muero.

Éste' y la muerte turban mis sentidos.
¿Quién ay que' a tales dos sin ti resista?
Aquí, mi redemptor, tu cruz me valga.

Aclara bien, ¡o, buen Iesú!, mi vista.
Señor, enciende y oye mis gemidos
para que victoriosa mi' alma salga.

/fol. 414r/

[299]

SONETO

Qual suele' al tiempo del ardiente' estío
la fresca rosa' y linda flor secarse,
la verde hoja' y hierbas abrasarse
con las heladas del hybierno frío

y ya passado deste tiempo' el brío,
los tristes campos vueluen a' alegrarse
con nueuo gozo' y lustre' y demostrarse
llenos de nueua flor y bel roçío;

assí, quando' a ti, Dios, el alma' arriba
salida ya de su peccado feo,
vuelue' en su ser y su beldad primera,

de nueua graçia saca nueuo' arreo.
Mi alma, Padre' eterno, haz[3] que viba
por tu piedad en bella primauera.

[300]

SONETO

Mi alma' está confusa y affligida
de dos contrarios viendo la batalla:
Sensualidad, que lidia por çegalla,
y la Razón, por dalle luz de vida.

Ésta combate con gentil medida,

[3] *haz* en vez de *y haz*, tachada la conjunción *y*.

aquélla rompe' y corta' escudo' y malla
y en quanto' en la Razón más fuerça halla
más reçio' vn golpe y otro le reuida.

¡O, alma, quántas vezes te' acaesçe
perder tu buen color muy çerca viendo
a tu Razón de ser sobrepuxada!

Demanda' esfuerço' al que venció muriendo
quando peligro tanto se te' offresçe
y ella saldrá del campo coronada.

/fol. 414v/ [301]

CANÇIÓN SESTINA

Por el profundo mar la presta naue
mouida va con el ligero viento
y allí, que no' ay camino', el claro norte
es la fiel y verdadera guía
dada por el señor del agua' y çielo
para guiar la vela' a' alegre puerto.

Vuscando va seguro y ancho puerto
donde se meta' aquesta frágil naue
del flaco cuerpo mío', ¡o, Dios del çielo!
A ti la guíe tu' amoroso viento
que' a ti por puerto pide', a ti por guía
para que' atine'a ti, Tú le sé norte.

A ti mis ojos miren, çierto norte;
ponme' en derecho del gozoso puerto;
sea tu cruz, gran redemptor, mi guía.
Ni' a la rabiosa Scila vea mi naue
ni' a la cruel Caribdis: con tu viento
se mueua sin errar la vía del çielo.

Eterno criador de tierra' y çielo,
quando' el piloto mira' a ti por norte
y lleua' en popa de tu' amor el viento,
quán çierto va que llegará' a buen puerto
y en saluamento' aportará su naue
siguiendo' el curso de tan alta guía.

/fol. 415r/ Y aquél que no lleuare' a ti por guía
ni' endereçare' al puerto de tu çielo
su rota peligrosa' o fuerte naue,
perdido' yrá con otro qualquier norte:

arrojará su casco' a çiego puerto
Fortuna con contrario' y reçio viento.

Libra, Señor, mi vela de tal viento,
por tu piedad, y de contraria guía.
No permittas que vaya' a triste puerto,
no venga' a caer lexos de' aquel çielo
donde Tú' estás, ¡o, glorioso Norte!,
del alma mía' y de su flaca naue.

Cançión, el Rey del çielo te da viento.
Él quiere ser tu guía y Él tu norte:
vete' a vuscar su puerto con su naue.

/fol. 415v/ [302]

SONETO

Glorioso' apóstol, glorioso santo
a quien dio su lugar Dios en el suelo.
Pedro, que piedra fuistes donde[']l çielo
su' edifiçio fundó de peso tanto.

Al glorioso san Pedro apóstol, mi patrón y abogado.

Sufrieron vuestros ombros todo quanto
les quiso Dios cargar por vuestro zelo,
por vuestra fe que', aunque quebró su buelo,
se voluió' a leuantar más que diez tanto.

Y como' en vida' al buen Jesús seguistes
y por seguirle todo lo dexastes
assí seguirle' en muerte meresçistes,

pues la muerte de cruz, Pedro', alcançastes
y la cabeça vuestra' allí pusistes
donde los pies de Christo contemplastes.

[303]

SONETO

Patentes muestras del amor derecho
que te tenía' el Redemptor piadoso
fueron, ¡o Joan!, apóstol glorioso,
y coronista suyo' hauerte hecho;

Al glorioso san Joan, apóstol y euangelista, mi patrón y abogado.

hazer tu cabeçal su' immenso pecho

quando' Él estaba sin algún reposo
y el reuelar tan alto' y misterioso
que' allí te hizo' en tiempo tan estrecho;

pendiendo' en cruz su madre' encomendarte
y desde' allí llamarte hijo della
haziéndote su' igual en esta suerte.

Todo' en ti cupo', ¡o, Joan!, y en tu' alma bella
pues que tan todo' estuuo' en qualquier parte
della' el Dios de la vida' y de la muerte.

/fol. 416r/ [304]

A LA HUMILDAD Y POBREZA DEL SERÁPHICO FRAN*CIS*CO

SONETO

Alta' humildad del más que' humilde santo
que solamente' a' aquélla no' alcançaste
que fue del alto verbo' humilde' engaste
y a todas las demás pasaste tanto.

Pobreza que[']] en riqueza sobre quanto
oro da' el Tajo y el Çibao puxaste
y aquel spíritu pobre' assí' ilustraste
que' al mundo dio' alta luz de canto' a canto.

Después que no goçáys de la morada
donde moró de Dios el hijo' amado,
donde con más valor os demostrastes,

¿quál otra, me dezía', habéys hallado
tan cómoda, tan limpia' y regalada
como la del Françisco que' habitastes?

/fol. 416v/ [305]

AL SERÁPHICO FRANÇISCO

SONETO

El offiçial y artífiçe' afamado
porque sus obras sean conosçidas
su marca' y sus señales esculpidas

pone' en qualquiera dellas con cuydado.

Seráphico Françisco señalado
por obra de las manos más subidas
que' el alto Dios imprimió sus heridas
en vuestros pies y manos y costado.

Dichoso vos que la diuina mano
os quiso señalar por obra suya
porque' a su gusto' y voluntad salistes;

dichoso vos que nadie dirá ¿cúya
es aquesta' obra?, pues lo haze llano
la diuina señal que meresçistes.

/fol. 417r/ [306]

A LA GLORIOSA SANCTA CLARA

SONETO

Clara' es la luna que la noche' aclara,
claro' es el sol que nos descubre' el día,
clara' es tu alma, clara Clara mía,
claro tu lustre' y clara fue tu cara.

Clara' humildad en tu persona rara,
clara virginidad resplandesçía,
clara virtud preçiosa' en ti se vía,
¡o, Clara' y más que clara sancta Clara!

Clara tu vida, clara fue tu muerte,
claro' es el puesto donde' estás gozando
del claro' esposo' y claridad diuina.

¡O, clara' estrella que nos vas guiando!,
clara será la vista' y clara suerte
del alma que' a tu clara luz atina.

/fol. 417v/ [307]

A LA REAL Y GLORIOSA VIRGEN Y MÁRTYR SANCTA CATALINA, ESPOSA DE JESUCHRISTO, DE QUIEN SOY IMMÉRITO DEUOTO

SONETO

Sangre real, raríssima' hermosura,
grande riqueza', estimaçión humana,
viste ser, sabia virgen, cosa vana,
cosa que poco presta' y poco dura.

Alçaste' el vuelo' a la sublime' altura.
Allá' aspiró tu sçiençia más que' humana
con amor, fee' y constançia soberana,
con virginidad clara, limpia' y pura.

Ni los azotes crudos te mouieron
ni nauajas agudas te' espantaron
ni' a tu valor venció' el cruel cuchillo.

Tus graçias y virtudes te' ensalzaron
y ellas, ¡o, Catalina!, meresçieron
del alto Dios, tu' esposo', el rico' anillo.

/fol. 418r/ [308]

A LA GLORIOSA VIRGEN SANCTA CAECILIA

ESTANZAS

El fuerte rayo que salió rompiendo
la densa nube' y con furor desçiende
y el ayre por do passa va' encendiendo,
el monte' abrassa' y duras peñas hiende,
es fuego' helado', es fuego que muriendo
se va' y gastando donde más se' aprende.
Del fuego çelestial vna çentella
es la que haze' effectos dignos della.

Ésta con blanda suauidad se' entera
en todo' el corazón y le despierta,
ésta' en el alma toda se' apodera
y la da vida si la halla muerta.
Dichosa' el alma[']a quien del bien que' espera
este diuino fuego' abrió la puerta,
dichoso' el encenderse y abrasarse
con quien el summo bien ha de' alcançarse.

/fol. 418v/ Este[']amoroso fuego que produçe
tal charidad y amor tan viuo' y fuerte
que' ante' el más claro sol alumbra' y luçe

y haze perder el miedo de la muerte;
éste' en la gran Çaeçilia' assí reluçe,
éste' a la virgen dio tan alta suerte
que sin temer los ásperos tormentos
leuantó' a Dios sus altos pensamientos.

Éste la haze por momentos crezca
su puro' amor para su dulçe' amado;
éste, que su fe viua se' engrandezca
para su buen Jesús a quien se' ha dado;
éste, que su constançia permanezca
en el diuino' intento començado
de darse toda' en todo' a su Dios bueno
y dél sólo traer su pecho lleno.

Éste, que hizo siempre' estar amando
Caeçilia' a su criador sin diuertirse,
con lengua' y corazón siempre' alabando
al Dios de quien no quiso despedirse;
éste la voluntad le fue' applicando
a viua charidad sin desasirse,
procurando guiar al claro çielo
las almas que vía çiegas en el suelo.

/fol. 419r/ Y desta charidad acompañada
a su meresçimiento conçedida,
Caeçilia virgen, siendo desposada,
al buen esposo' al summo bien conuida
y siendo de la luz alta' alumbrada,
pudo' alumbrarle para la' alta vida
también al buen Triburçio, charo' hermano,
que' al vno y otro hizo ser christiano.

Y ella, que fue tan fuerte' y tan puxante
y tuuo' vn corazón tan valeroso
que no pudo' oluidar vn solo' instante
la' obligaçión que tiene' al alto' esposo,
no la' espanta la muerte ver delante
ni' a' Almachio', aquel juez tan riguroso,
pues muere' amando' aquél que por amarla
en dura cruz murió para saluarla.

/fol. 419v/ [309]

ESTANZAS EN LOOR DEL GLORIOSO PADRE SAN BENITO, PRIMERO FUNDADOR E CONSTITUIDOR DE LA ORDEN REGULAR Y

Estas estanzas no se impriman porque aunque las compuse por certificación de la orden del señor san Benito que me

OBSERUANTE.

EN LAS QUALES SE DECLARA EL NÚMERO DE LOS SANCTOS CANONIÇADOS, PAPAS, CARDENALES, ARÇOBISPOS, OBISPOS Y ABBADES QUE DE SU ORDEN Y PROFESSIÓN HA HAUIDO.

Y TODAS LAS ÓRDENES QUE SE YNCLUYEN Y COMPREHENDEN DEBAXO DE LA DE SAN BENITO GLORIOSO.

mostró vn religioso della, parece que era nescessario más auténtico original para afirmar tanto número de sanctos y prelados de su orden.

De la sagrada' iglessia militante
primero capitán que victoriosa
vandera' alçó con ánimo constante
de orden obseruante' y relligiosa
y a quien ninguno' echó paso' adelante
en sustentar victoria tan gloriosa,
¡o, glorioso padre san Benito!,
tú fuiste, tu gran nombre sea bendito.

/fol. 420r/ Debaxo de tu seña' están contados
çinquenta' y çinco mil y más quinientos
con çinco' ençima mílites sagrados
a quien da' el Padre' eterno' acostamientos
y en çelestiales campos aloxados
los tiene ya por su meresçimientos
y acá por su valor ha permitido
canoniçados todos ayan sido.

En la romana silla presidieron
más veynte' y quatro papas venerables
que regla y orden tuya' obedesçieron
haziendo vidas sanctas y loables
y dos mil cardenales te siguieron
a Dios no poco' açeptos y agradables
con siete mil benditos arçobispos
de tu' esquadrón y quinçe mil obispos.

Çinquenta mil abbades de tu vando
y más de' otros sesenta sin aquestos
la gloriosa vista' están gozando
del summo Padre' en çelestiales puestos.
Allí se' están de gloria' alimentando
y ¿quántos más habrá sin todos estos
de tus sequazes (¡o, bendito santo!)

que gozan para siempre gozo tanto?

/fol. 420v/ A tu vandera[’] illustre’ y tan segura
se sometió la’ esquadra cluniaçense,
también debaxo della se’ assegura,
la çisterçiense’ y la camaldulense.
La çelestina siempre duró’ y dura
con ella la fuldense’ y vulterdense.
La vanda vallumbrosa’ y siluestrina,
sionesa’, oliuetana’ y la justina.

¡O, gran patrón de número sin quento,
de padres sanctos, justos y escogidos!;
¡o, gran prinçipio’ y firme fundamento
de modos de viuir jamás viuidos!,
¡o, bien fundado muro’ y buen çimiento
de casas y edifiçios tan subidos!
Benito, sancto padre’, a Dios suplica
por tu’ esquadrón, pues él le multiplica.

/fol. 421r/ [310]

SOBRE UN VASO DE VIDRIO QUE ESTABA LLENO DE AGUA Y CON VNA MAÇETA DE FLORES COLORADAS Y NARANJADAS CON SUS CABOS VERDES.

SONETO

¡O, lozanico vaso vidrioso!,
¡o, agua clara, freca, dulçe’ y pura!,
¡o, flores delicadas en quien dura
vn ser suaue, lindo y oloroso!

El claro çielo’ empíreo glorioso,
¡o, limpio vidrio’!, en ti se me figura
y en essa tu’ agua dulçe la dulçura
que hinche’ aquel lugar tan deleytoso.

Las coloradas rosas que’ en ti veo
las gloriosas almas representan
que gozan del bien summo y alegría.

Diuinas esperanças me sustentan:
Padre del çielo, cumple mi desseo
que sea rosa tal el alma mía.

/fol. 421v/ [311]

EL DEÁN DE GUATHEMALA, DON PEDRO DE LIÉUANA A LA NATIUIDAD DEL HIJO DE DIOS

SONETO

EL QUAL EMBIÓ A EUGENIO DE SALAZAR POR LE HAZER *MERÇED*

Sea la gloria' a Dios en las alturas,
cantaba' el buen Eugonio' en dulçe' auena
como' el que' oyó' a los ángeles la buena
nueua cantada con sus vozes puras.

Hallóse repastando' en las llanuras
çelestes donde' oyó la cantilena
que basta dar al alma gloria llena
glorificada siempre' en sus dulçuras.

El qual quedó cantando' embelessado
pensando que hazía desatinos,
si se suffre dezir, el Inefable

pues siendo Dios se' auía' anihilado
haziéndose' hombre por hazernos dinos
de sí con charidad muy espantable.

/fol. 422r/ [312]

RESPONDIÓ EUGENIO DE SALAZAR AL SEÑOR DEÁN CON EL SONETO SIGUIENTE HECHO A LA MISMA FIESTA DE LA NATIUIDAD DEL SEÑOR

Sea la gloria' a Dios en las alturas
que por nos eximir de' eterna pena
baxó con voluntad de piedad llena
del çielo' a' estas estériles honduras

y ya nasçió de las entrañas puras
de la que' es y será de graçia llena.
¡O, nasçimiento sancto'!, ¡o, noche buena
que tanta luz nos diste' estando' a scuras!

¿Quándo pensamos, Dios, verte' humanado?,
¿quándo los ojos nuestros fueron dignos
de ver beldad tan alta y admirable?

¡O, alto Dios!, ¡o, verbo que' encarnado
nasçiste, pon tus ojos tan benignos
en nuestro mal, que ya por ti' es curable!

/*fol. 422v*/ [313]

SONETO A LA SACRATÍSSIMA FIESTA Y PASCUA DE LOS SANCTÍSSIMOS REYES, POR DON *PEDRO* DE LIÉUANA, DEÁN, AL LIÇEN^{DO}.[4] EUGENIO DE SALAZAR

A ricas bodas del diuino' esposo
los grandes reyes vienen del oriente
cargados de riquezas, joyas, gente
passando' el mar Bermejo', el Nilo' vndoso.

En dromedarios vienen sin reposo
guiados de' vn estrella refulgente;
turbóse' Herodes dello' y juntamente
la gran Salen en valle temeroso.

Mas los estraños reyes conuidados
con voçes altas y con gran estruendo
preguntan por el rey Dios encarnado.

No' estiman ser por ello maltratados
y assí por los obstáculos rompiendo
hallaron al esposo desseado.

/*fol. 423r*/ [314]

SONETO A LA SACRATÍSSIMA FIESTA Y PASQUA DE LOS SANCTÍSSIMOS REYES, POR EUGENIO DE SALAZAR. A DON[5] PEDRO DE LIÉUANA, DEÁN DE GUATHEMALA

[4] *al liçenç^{do}.* en vez de *al illustre señor liçenç^{do}.*, tachado *illustre señor.*

[5] *a don* en vez de, me parece leer, *al illustre señor don,* tachado *illustre señor.*

Vista la cara de su rey glorioso
por los tres magos reyes, húmilmente
le' adora cada vno' y su presente
le' offresçe con desseo desseoso.

Y dada la' obediençia' al poderoso
Emperador del çielo' omnipotente,
vueluen la rienda muy seguramente
por do los guía' el resplandor lumbroso.

¡O, reyes más que bien auenturados,
que' el prínçipe de todos, en nasçiendo,
por vos quiso primero ser jurado!

Hallan a Dios, señor deán, saliendo
a le vuscar y le' adorar prostrados
los hombres con amor y con cuydado.

/fol. 423v/ [315]

A LA GLORIOSA ASSUMPÇIÓN DE NUESTRA SEÑORA

SONETO

La digna reyna de la summa' altura,
la digna madre del que nos perdona
oy sube' a resçibir la gran corona
de su valor y su limpieza pura;

oy se' admiró la' angelical natura
de ver tal ser, tal graçia' y tal persona.
El çielo' y mar y tierra nos pregona
deste feliçe día la ventura;

oy, con abiertos braços resçibiendo,
el prínçipe del çielo' a su prinçesa
la sienta junto' a sí' en el alto' estrado;

con beso de su boca se la besa
y de diuinas joyas la cubriendo
da' a su María' el triumpho sublimado.

/fol. 424r/ [316]

CANÇIÓN A NUESTRA SEÑORA

GLOSSANDO EL VERSO SIGUIENTE:

Que ser madre de Dios es mayor cosa.

Vuestra voz suaue
y dulçe[’] açento suene’ en mis oídos,
esposa dulçe del señor del çielo;
su dulçura traue
mi lengua’ y coraçón y mis sentidos
y dé’ a mi alma çelestial consuelo,
llene todo’ el suelo
pues para todo soys vos poderosa,
que ser madre de Dios es mayor cosa.

-Sonet vox tua in auribus meis; vox enim tua dulcis, et facies tua decora. Canticor. c. 2.

-Fauus distillans labia tua;. mel et lac sub lingua tua Cantic.c. 4.

Es vuestra palabra
justa sin que’ aya mal sonido’ en ella,
con vos está la gloria’ y la riqueza,
no’ ay quien la boca’ abra
que no’ os alabe’, ¡o, alta’ y clara’ estrella!,
por vuestra’ honestidad y gran limpieza
y es mayor grandeza
otra que vos tenéys, Virgen gloriosa,
que ser madre de Dios es mayor cosa.

-Iusti sunt omnes sermones mei, non est in eis prauum quid, necq*ue* peruersum. Prober. c.8.

-Mecum sunt diuitiae et gloria, opes supernae et iustitiae. Ibi.

-Aue, maris stella.

-Et innumerabi[li]s honestas per manus illius. Sapient. c. 7.

/fol. 424v/

¡O, linda’ açucena
que’ en los hermosos valles más blanquea,
lustrosa flor del campo más vistoso,
luna más serena
que la que’ el primer çielo hermosea,
resplandesçiente más que’ el sol lumbroso:
vuestro ser hermoso
tiene’ otra hermosura más preçiosa,
que ser madre de Dios es mayor cosa!

-Flos campi, lilium conuallium.Cant. c. 2.

-Pulchra vt luna, electa vt sol.Cant. c. 6.

-Est enim haec speciosior sole. Sap. c.7.

De la luz eterna
glorioso resplandor y espejo claro
de la gloriosa magestad diuina,
profuda çisterna
de viuas aguas y seguro’ amparo
del hombre que’ entre riesgos mil[6] camina:
por la deidad trina
se’ os dio’ otra dote muy más quantiosa,
que ser madre de Dios es mayor cosa.

-Candor est enim lucis aeternae, et speculum sine macula Dei *m*aiestatis. Sap. c. 7.

-Puteus aquarum viuentium. Cant. c.4.

Fuistes ordenada
ante todas las cosas ab eterno:

-Ab aeterno ordinata sum,

[6] *riesgos mil* en vez de *mil riesgos,* tachado *mil* y reescrito en la interlínea superior entre *riesgos* y *camina.*

primero que la tierra fuesse hecha
y antes que criada
fuesse la luz ni' el çielo ni' el infierno,
tuuiesse' el mar el día de su fecha:
por línea derecha
venistes a ser madre tan dichosa,
que ser madre de Dios es mayor cosa.

etc. Prober. c. 8.

/fol. 425r/

Es vuestro vestido
heroyca fortaleza' y hermosura
y de' estrellas luzientes la corona,
el oro subido
que' el encendido fuego más apura
y la preçiosa piedra que se' abona
con vuestra persona
es como vil arena poluorosa:
que ser madre de Dios es mayor cosa.

-Fortitudo et decor indumentum eius. Verba Lamuelis post proberbia.
-Et in capite eius corona stellarum duodecim. Apocalip. c. 12.
-Nec comparaui illi lapidem pretiosum, quoniam omne aurum in comparatione illius arena est exigua. Sapient. c. 7.

[317]

SONETO

Clauado' y fixo' en el madero duro,
de' espinas su cabeça traspasada,
abierto' el lado de cruel lançada
el redemptor de nuestro' antiguo juro

suffriendo' está, qual combatido muro,
los fuertes golpes de la muerte' ayrada.
Su pena', injuria' y muerte tiene' en nada
tanto puede su' amor constante' y puro.

Desde la cruz penosa' en que moría
al Padre' eterno con feruor rogaba
por los que le dan muerte con vltraje.

¡O, redemptor!, tu cuerpo que suffría,
tu alma', ¡o, quán de ueras[7] peleaba
por nuestra redempción del omenaje!

[7] *deueras*, divido según criterios actuales manteniendo las grafías originales.

/*fol. 425v*/ [318]

A LA RESURRECTIÓN DE CHRISTO

SONETO

Después de' auer tomado carne' humana
el prínçipe diuino' y ya nasçido,
después de' auer penado' y padesçido
y muerto por nosotros tan de gana

para' acabar la' empressa soberana
de redempçión del mundo, su querido,
¿qué le faltaba' al redemptor subido?
Resusçitar domingo de mañana.

Pues por cumplir su çelestial porfía,
resusçitó Dios y hombre glorioso
con que' al remedio nuestro' echó su sello.

Muerta dexó' a la muerte' y victorioso
sale triumphando della' al terçer día:
Lóete' el çielo' y tierra['], ¡o, Dios!, por ello.

/*fol. 426r*/ [319]

AL SANCTÍSSIMO SACRAMENTO DE LA EUCHARISTÍA

ESTANZAS

El viuo fuego del amor ardiente,
que' el coraçón abrasa con dulçura,
dulçe, suaue' y sano' es al paçiente
que tiene' el abrasarse'[8] a gran ventura.
Fuego consumidor es el regente
de la çeleste machina y altura,
mi mal consume quando' en mí se' ençierra
y mete' el çielo' en tan poquita tierra.

Etenim Deus noster ignis consummens est. Ad haebrae. c. 12.

El buen Joseph con gana prometía
a su padre y hermanos el sustento
y el diuinal Joseph que no nos cría
para dexar de darnos alimento,
pan çelestial y carne nos embía
en alto' y glorioso sacramento.

Ibique te pascam. Genes.c. 45.

[8] *abrasarse'* en vez de, me parece leer, *ser ardido'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

¡O', amor immenso nunca meresçido
que mi Dios quiera ser de mí comido!

/*fol. 426v*/ La humildad del Redemptor eterno,
que' en cruz su cuerpo puso tan llagado,
demanda' agora que con pecho tierno
aqueste cuerpo mismo sea' adorado
en las espeçies que' el Señor superno
para salud del mundo' ha çelebrado.
Allí se' adore' el cuerpo', adore' el alma,
el hombre Dios que' en cruz lleuó la palma.

omnis qui se humiliat, exaltabitur. Lucae c. 14.

La carne nuestra corruptible dimos
a la diuina magestad piadosa
y agora' aquesta carne resçebimos,
incorruptible, sancta' y gloriosa.
La permitida' vsura conseguimos
de su grandeza' y mano dadiuosa
pues da' hombre' y Dios por hombre' en esta paga:
¿quién ay de Dios abaxo que tal haga?

Quod de nobis accepit totum contulit nobis.

/*fol. 427r*/ [320]

AL MISMO SACRAMENTO SANCTÍSSIMO

SONETO

Nasçió' en la tierra, mas del çielo vino
el dulçe pan que' al alma da sustento;
de graçia' y gloria pone nutrimento
este manjar que da' el Señor diuino.

Alienta y endereça' en el camino
da la çiudad que' está' en el alto' assiento.
Mata la hambre' y sed con gran contento
al coraçón que dello fuere dino.

¡O, substançioso pan en quien se' ençierra
el hombre' y Dios y en él comer se dexa,
tanto' es su' amor y tanta su largueza!

Alma, ¿qué sed, qué hambre ya te' aquexa
pues quiere Dios le comas en la tierra
porque' en el çielo gozes su riqueza?

/fol. 427v/ [321]

AL MISMO SACRAMENTO SANCTÍSSIMO

SONETO

Dulçe' y sabroso pan de' eterna vida
que nos veniste del empirio çielo
a dar sustento' en este baxo çielo
con abundançia nunca meresçida.

Tan sana' y substançiosa' es tu comida
que' al alma' alientas para' el alto buelo,
libre se ve de pena' y desconsuelo
quando de ti se siente mantenida.

En ti diuinidad has encerrado.
Effectos hazes de manjar diuino,
pan çelestial y Dios, diuino y hombre.

El que de bien comerte fuere dino
será de ti comido' y leuantado
a meresçer de Dios el alto nombre.

/fol. 428r/ [322]

AL MISMO SACRAMENTO SANCTÍSSIMO DENOTANDO EL EFFECTO DE LA TRANSFORMAÇIÓN DEL HOMBRE EN DIOS CON SU PREÇIOSA COMIDA

SONETO

Huye' el medroso pulpo los pescados
que' en el tendido mar le van siguiendo
y al seguro peñasco se' acogiendo
le' afierra con sus braços coronados.

Y al punto sus colores transformados
la misma peña queda paresçiendo
y assí la forma' y vista dél perdiendo
passan por él los pejes engañados.

Quando' el infernal peje se' abalança
al ánima deuota y auisada
que bien se' abraça con la roca fuerte,

roca que' está' en la hostia consagrada
y en ella se transforma', él no la' alcança
ni' allí la veen los ojos de la muerte.

/fol. 428v/ [323]

AL SANCTÍSSIMO SACRAMENTO MISMO DENOTANDO EL EFFECTO DE AUGMENTO DE VIRTUDES QUE PROÇEDE DE LA TRANSFORMAÇIÓN

SONETO

Del caudaloso Nilo la corriente,
que se suele' estender a rienda suelta
sobre' el Egipto y vna y otra buelta
inunda' el largo campo con cresçiente,

dexa riqueza y vn caudal patente
con la grossedad mucha que trahe' embuelta,
la tierra fértil, sin temer rebuelta,
próspera' y rica la' egipçiana gente.

La fértil vena del liquor diuino
de substançiosa sangre' assí' enrriquesçe
al alma venturosa que' ella vaña,

en bien[9] de' altas virtudes la' engrandesçe,
sustento da' y vigor para' el camino
la grossedad de su virtud estraña.

/fol. 429r/ [324]

ESTANZAS A MANERA DE TRÒUAS FRANÇESSAS AL SANCTÍSSIMO SACRAMENTO DE LA EUCHARISTÍA

GENESIS, C. 3

Con el bocado' amargo que comieron
Eua y Adam con arrogançia bruta
a sí y al mundo' amarga muerte dieron
y fuerça' y brío' a la serpiente' astuta.

[9] *bien de'* en vez de *en donde',* tachado *don.*

A esta' *inobediençia* dissoluta
y al mal y muerte della proçedida
corrige' otro bocado de' otra fruta
en quien se come' el que' es la misma vida.

GENESIS, C. 14

Cargado de tropheos con victoria
voluiendo' Abram de la dudosa guerra,
Melchisedec con gran contento' y gloria
le' offresçe pan y vino de la tierra.

¡O pan del çielo que' a Dios hombre' ençierra!,
¡o vino, que' es la sangre de Dios mismo!,
Pan que la hambre' eterna nos destierra,
vino contra la sed del seco' abismo.

/fol. 429v/

GENESIS, C. 40

Joseph en la prisión interpretaba
las vuas en el cáliz esprimidas
y el pan que' en el canasto se mostraba
a los dos presos que temían sus vidas.

Y Tú, que de los presos no te' oluidas,
gran Dios, en la' alta çena' interpretaste
el pan y vino con que nos conuidas,
tu cuerpo' y sangre' en material engaste.

EXODI, C. 16

Al pueblo de' Isrrael que va[10] passando
aquel[11] desierto' estéril y fragoso,
su alto Dios, con piedad mirando,
el manná' embía dulçe y abundoso.

Más, ¡o, manná más dulçe' y más preçioso,
el que hallamos oy en el camino
en quien se da' el dador Dios glorioso
el cuerpo y alma', el hombre' y ser[12] diuino!

[10] *va passando*, es la corrección de una versión precedente tachada que resulta ilegible: *va* se ha añadido en la interlínea superior y *passando* a continuación de la tachadura en la misma línea.

[11] *aquel* en vez de *yba' el*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[12] *ser* en vez de, creo leer, *Dios*, tachado y corregido en la interlínea superior.

REGUM LIB. 3, C. 19

Estando' el grande' Helías affligido
a sombra de' vn enebro recostado,
el agua dulçe' y pan junto' a sí vido
de que comió' y bebió' y quedó' esforçado.

Figura' aquélla fue del figurado
manjar que' al alma siempre da consuelo:
pan donde' el alto Dios está' encerrado
cuya virtud leuanta' al hombre' al çielo.

/fol. 430r/ IOANNIS, C. 4

Agua' en la fuente de Jacob cogía
la dichosa muger samaritana
al tiempo que' agua viua le' offresçía
el que' es fuente de graçia soberana.

El agua viua' y verdadera mana
de la sancta' hostia' y cáliz consagrado,
fuente diuina de' agua viua' y sana
que para vida' al mundo Dios ha dado.

[325]

AL MISMO SACRAMENTO SANCTÍSSIMO

SESTINA

Haze' vn combite' el gran Señor del çielo,
combite' vniversal a todo' el mundo,
donde qualquiera matará su hambre
en la' abundante' y substançiosa mesa
que pone' el redemptor acá' en la tierra
de graçia llena' y glorioso gusto.

Manjar nos da' a comer de tanto gusto
que sabe' a Dios (¡o', immenso Dios del çielo!).
Que goze' y coma tal manjar la tierra,
¿de dónde tanto bien meresçe' el mundo
que se pueda' asentar a la' alta mesa
donde jamás assomará la hambre?

/*fol. 430v*/ ¡O, quán penosa sed!, ¡o, quánta hambre
passó' el primero padre'!, ¡o, quánto gusto
perdió por no' alcançar aquesta mesa
quando le desterró' el juez del çielo,
quando le dio' a gustar la sed del mundo,
quando la hambre de la' estéril tierra!

Dichosa' y más dichosa' es oy la tierra
segura ya de congoxosa hambre;
dichoso' y más dichoso' es oy el mundo
pues ya podrá gozar del dulçe gusto
que tiene' el pan que' es carne' y Dios del çielo:
dichoso' el que bien come' en esta mesa.

Gloriosa carne la gloriosa mesa
offresçe' al hombre hecho de la tierra,
gloriosa sangre, néctar del gran çielo
contra la sed de graçia' y triste hambre,
contra la falta del diuino gusto:
¡O carne' y sangre tan amiga' al mundo!

A su criador comer ya puede' el mundo
pues Él se pone' en esta larga mesa
hecho manjar con amoroso gusto.
Aliento cobre la hambrienta tierra,
su guerra haga sin temer la hambre,
pues le da bastimento' el Rey del çielo.

Vsó' en la tierra del poder del çielo
el Redemptor del mundo' y dionos mesa
donde la hambre muere con su gusto.

/*fol. 431r*/ [326]

AL MISMO SACRAMENTO SANCTÍSSIMO LAS SIGUIENTES

ESTANZAS

La mano larga del Señor del çielo
jamás se verá corta ni' abreuiada:
no da como las manos deste suelo
que no pueden dar cosa muy preçiada;
da çelestial riqueza, da consuelo,
da' esfuerço, da la gloria desseada
y da' al que' es hombre' y Dios. Mira quál mano
podría dar vn don tan soberano.

A sí mismo se da' el Rey dadiuoso

por darnos quanto puede, ved si' es poco.
Con ánimo diuino' y generoso
se nos da de' vna vez, no poco' a poco
y dase muchas vezes desseoso
de poner freno' a nuestro furor loco
lançando de las almas al peccado
con este salutífero bocado.

/fol. 431v/ ¿Qué hambre dexará[13] tan gran comida?,
¿qué mal no sanará tal mediçina?,
¿qué sed no' extinguirá tan gran bebida?,
¿qué fuerça' abrá que' impida' a la diuina?
¡O, felize' alma la que mantenida
con la substançia deste pan camina!
Pan Dios, Pan hombre, Dios y hombre junto
que' al hombre' en Dios conuierte' en sólo' vn punto.

[327]

SONETO

¿Quándo veré' aquel tiempo tan dichoso,
¡ay de mí!, triste, si sin verle muero,
en que yo' atienda' al solo bien que' espero
allá' en el siglo' eterno' y glorioso;

en que bien ame' a[']vn Dios tan amoroso,
en que me halle' en le seruir entero,
en que por Él no quiera lo que quiero
sino lo que' a su gusto sea gustoso?

Permite ya', alto Dios, llegue' este día
pues desde[']el primer punto' están cumplidos
los plazos desta' obligaçión tan mía

que si' el morir çerrasse' oy mis sentidos,
yo no sé de' aquesta' alma qué sería
por tantos días y años tan perdidos.

/fol. 432r/ [328]

A LA GLORIOSA SANCTA MARÍA MAGDALENA, SOBRE SU GLORIOSA CONUERSIÓN

[13] *dexará* en vez de *no' alçará*, tachado y corregido en la interlínea superior.

STANZAS

Atrauessado' el pecho con la flecha
ardiente del amor que' al çielo' aspira,
la bella Madalena ya desecha[14]
quanto galano' y lindo' en ella mira
el mundo' y con grande' ansia va derecha
a do' el alto Señor su alma' inspira,
confusa, congoxada', arrepentida
de sus peccados y passada vida.

Y entrando donde' estaba su remedio,
sola, contrita', humilde' y vergonçosa,
tomó' el respecto por debido medio:
púsose detrás dél triste' y llorosa,
herido' el coraçón de medio' a medio,
que no le paresçió deçente cosa
ponérsele delante', aunque señora,
por ser flaca muger y peccadora.

/fol. 432v/ Luego', a los pies del redemptor del mundo,
caer se dexa sobre' el duro suelo
con fe muy viua' y con dolor profundo
se' accusa' ante' el juez de tierra' y çielo.
Confiéssasse por digna del profundo
y assí, prostrada, tomó de' allí' vn buelo
con tanta fuerça' y de' admiración tanta
que del infierno' al çielo la leuanta.

Su linda boca, que tan suçia' andaba
en el lasciuo' y suçio gusto' humano,
en los pies del Señor se la limpiaba
besándolos con gusto soberano.
Con el sabor que' en tales pies hallaba
a todo' otro sabor ya da[15] de mano,
no quiere' otra comida Madalena
para su boca de dulçura llena.

Soltó dos venas de sus ojos bellos
de lágrimas ardientes y abundantes
con que regó' y labó llorando' aquellos
diuinos pies del Dios de los amantes.
Dichosos ojos que la vista dellos
os conuirtió' en dos soles relumbrantes,
¡o, lágrimas tan bien auenturadas

[14] *desecha* en vez de *deshecha*, tachado y corregido a continuación en la misma línea.

[15] *ya da* en vez de *daba*, tachado *-ba* y añadido *ya* en la interlínea superior entre *sabor* y *da-*.

que' a Dios lauando fuistes dél lauadas!

/fol. 433r/ Con sus cabellos, que' en el alto sino[16]
do' el sol más resplandece le' encubrían[17],
los pies limpia y enxuga' al Rey diuino
sin reparar en los que' allí la vían.
¡O, quánto se' afinaba' el oro fino!,
¡o, quánto' y quánto más resplandesçían
los hilos de' oro' en este ministerio
de tanto' amor, de tanta fe' y misterio!

Vn vaso' alabastrino que trahía
lleno de' vn aromáthico preçioso
infunde la' hermosíssima María
sobre los pies del redemptor piadoso
y el ayre y aposento' enrriquesçía
con el liquor suaue y oloroso.
Olió mejor el de su penitençia
al alto Dios y a su' eternal clemençia.

Y assí, de Madalena se doliendo
y de su penitençia satisfecho,
su llorar puro' y sus sospiros viendo,
la fe y amor de su' encendido pecho
sus peccados y culpas remitiendo,
vsando' el Redemptor de su derecho:
Anda, ve[']en paz, tu fe te' ha hecho dina,
la dixo, de gozar la paz diuina.

/fol. 433v/ [329]

AL SACRAMENTO SANTÍSSIMO DE LA EUCHARISTÍA

SONETO

Blanca, diuina, circular figura
capaz de todo' el bien de tierra' y cielo
que con cortina de' ese blanco velo
cubres a Dios y quanto'[18] en Dios se' apura.

Encierras, ostia blanca, la ventura

[16] *en el alto sino* en vez de *eran de' oro fino,* tachado y corregido en la misma línea a continuación.

[17] *do' el sol más resplandece le' encubrían* en vez de, me parece leer, *rayos del claro sol que la cubrían,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[18] *quento.*

mayor que' el cielo pudo dar al suelo.
En ti' está' aquel remedio', aquel consuelo
que sólo es tal[19] y eternamente dura.

En ti' está' aquella piedad immensa,
en ti' está' aquel diuino' y dulce gusto,
en ti tanbien iusticia rigurosa.

En mí' esté siempre' aquel respecto iusto,
aquel amor con humildad intensa
que me' haga digno de' ostia tan preciosa.

/fol. 437r/ [330]

AL GLORIOSO SAN IOAN BAPTISTA

SONETO

Claro luzero que' al aluor saliste
ante' el diuino sol centelleando,
sus celestiales líneas preparando
que con baptismo sancto' al mundo' abriste.

Tú, que' antes que naciesses sancto fuiste
y en el materno vientre', ¡o, Ioan!, estando
viste' a Iesús y allí te le' humillando
por tu Dios y Señor le conociste.

Tú, que por boca de' ese verbo' eterno,
por tu predicación y penitencia,
ninguno te' excedió de los nacidos,

¿qué puesto gozarás por tu' excelencia
en la gran corte del Señor superno
que te tiene' escogido' entre' escogidos?

/fol. 438r/ [331]

CANTOS LÝRICOS

LÝRICO I

Si de mi sorda lira
las vozes auiuasses,

[19] *es tal* en vez de, creo leer, *lo' es,* tachado *lo* y añadido *tal* en la interlínea superior entre *es* e *y*.

¡o, criador de la çeleste sphera!,
y al alto, donde' aspira,
sus tonos leuantasses,
resonaría' en tu loor doquiera,

templada de manera
que' a su son y armonía,
lýricos cantos[20] con plazer te cante
y sea tan entera
en graçia' y melodía
que todo corazón a ti leuante.

Y para' el buen discante
tuyo' y tu contrapunto,
haz que mi[21] mano lleue los tenores
sin toque malsonante,
sin que te pierda punto
ni dexe de sonar en tus loores.

/fol. 438v/ En ti' están los primores
de música perfeta,
en ti la verdadera consonançia.
A ti, que la mejores,
el ánima discreta
a todas horas pida con instançia.

En ti' está la ganançia,
mi Dios y Señor bueno;
en ti' está' el bien más alto' y la riqueza.
Todo lo de' importançia
proçede de tu seno
y de tu ser eterno' y tu grandeza.

Bendita tu largueza
y tu copiosa mano
que' ha dado' al mundo quanto bien retiene,
¡o, çelestial franqueza!,
que te hiziste' humano
por darle' vn bien que' en bienes par no tiene.

A lo que nos conuiene
siempre' estás muy atento
con atençión benigna y amorosa
y quanto bien nos viene
emana del talento
de tu' amor grande' y voluntad piadosa.

[20] *santos*.

[21] Delante de *mi* hay un tachón.

/fol. 439r/ ¡O, quán marauillosa
prueua heziste desto
por nuestra vida' en dura cruz muriendo!
¡O, muerte venturosa
que de la vida' el resto
ganó' al tahúr maldito' en cruz vençiendo!

En ti siempre riendo
está' el gozo más puro;
en ti la gloria' entera de quilates;
a ti, Dios, me' encomiendo,
que de' otro bien no curo;
a ti, que del peccado me rescates.

Tú tiemplas los debates
que' el alma tener suele
con la viçiosa carne y appetito
y nuestros disparates
como sobre' ellos vuele
razón, y diga: Sobre' el monte' habito.

Tu ser será' infinito,
tu verdad infinita,
sin fin será tu' amor y tu clemençia,
de mí huyrá' el maldito
si tu piedad bendita
mostrare de tu' amor en mi' apparençia.

/fol. 439v/ Para la resistençia
y aun para' hauer victoria
contra mi' aduerso y enemigo fuerte,
Tú me darás potençia,
dador de toda gloria,
en la virtud de tu preçiosa muerte.

¡O, más que buena suerte
del alma' afortunada,
que ve tu gloriosa hermosura,
pues si meresçe verte
será glorificada
perpetuamente' en la mayor altura!

De Dios es la ventura:
Él la da' a quien le plaçe
y todo' el bien que quiere da con ella.
Dichosa la criatura
que' a su criador aplace

y guarda tanta dicha sin perdella[22].

La más luçiente' estrella
que sin parar camina
y desde' el alto çielo resplandesçe
no es tan clara' y bella
como' el alma diuina
a quien su Dios alumbra y esclaresçe.

/fol. 440r/ En ésta se paresçe
el sol mil rayos dando
como' en linterna clara la candela;
en ésta no' anochesçe[23],
que' está siempre' alumbrando
aquel eterno Sol que nos consuela.

¡O, quando no se hiela
el coraçón dichoso
en el amor de Dios y con buen brío
se defiende' y se vela,
quán manso' y quán graçioso
le hallará, quán amoroso' y pío!

Qual corre' el caudal río
bañando sus riberas
hasta que llega' al mar sin detenerse,
assí yo' a ti, Dios mío,
mi alma, si la' esperas,
irá, Señor, segura de perderse.

Podrá bien deshazerse
el çielo' y mar y tierra
y todas las criaturas acabarse,
pero no podrá verse
que' el bien que' en ti se' ençierra
en ti' vn momento dexe de hallarse.

/fol. 440v/ En ti' es buen ocuparse,
Señor, todo' el desseo;
en ti, que' eres Dios grande' y tan benigno.
¡O, quánto dessearse
debe tu' eterno' arreo!
Yo le desseo: Hazme Tú dél digno.

[22] *y guarda tanta dicha sin perdella* en vez de *pues tanta dicha no podrá perdella*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[23] *anocheçe* en vez de *anochesçe*, se ha añadido una *s*.

[332]

LÝRICO II

¡O, esperança mía!,
dezía la' amorosa
alma que con su Dios se regalaba,
¡o, toda mi' alegría,
mi matutina rosa
cuya frescura no se menoscaba!
¡Ay!, quánto desseaba,
amado Señor mío,
hablar contigo' vn poco,
aunque parezca loco
desseo' y no pequeño desuarío,
mi grande' atreuimiento
ante tu soberano' acatamiento.

/fol. 441r/ Mas creo çiertamente,
¡o, mi Señor piadoso!,
que Tú no' has de juzgallo por locura
pues eres tan clemente,
benigno y amoroso
que das oýdo' a toda criatura
que con fe firme' y pura
tu piedad inuoca.
Y Tú, Señor, podrás
mi fe' ençendella más,
si te paresçe que' es mi llama poca,
para que' assí' ençendida
merezca yo, mi Dios, ser de ti' oýda.

Ençiéndame tu fuego
si dél falta' en mí sientes;
abráseme, mi bien, yo' en amor tuyo;
oye mi' ansioso ruego
pues rogar me consientes,
que' este mi ser bien sabe que no' es suyo.
Él no tiene'otro cuyo
sino' el de tu grandeza
y no' está tan sin tino
que se tenga por dino
de verse' en throno de tan grande' alteza;
mas aunque' ay falta' en mí,
merézcalo, Dios mío, yo por ti.

/fol. 441v/ Yo soy hechura tuya,
bendita yo por ello
y más bendito Tú, que me criaste,
y antes yo me destruya

que' en peso de' vn cabello
al querer tuyo' y voluntad contraste;
que pues que te' acordaste
de darme' aqueste ser
y para ti criarme,
bien debo recatarme,
eterno Padre', en nunca te' offender.
¡O, plega' a ti, Señor,
yo nunca yerre contra mi criador!

Van todos mis desseos
y mis inclinaçiones
al fin de tu seruiçio' endereçadas.
Si' en mí ves deuaneos
y auiessas digressiones,
vuelue' a derecha senda mis pisadas
porque' assí' encaminadas,
¡o, redemptor del mundo!,
aporten con victoria
al puerto de tu gloria
y no' a la triste Scylla del profundo,
do no puede ser vista
de tu deydad la gloriosa vista.

/fol. 442r/ Rey mío, no permitas,
por tu piedad immensa,
que yo jamás de ti' esperança pierda.
Al alto, donde' habitas,
con affición intensa
yo me leuante siempre' y Tú me' acuerda;
no eche' a mano' yzquierda
en este mi viaje,
que ay puertos fragosos
y pasos peligrosos
y es el camino del perpetuo' vltraje
pues va' a dar al infierno,
al llanto', embidia' y desamor eterno.

¡O, quién se' escabullese
desta vil carga' humana ,
que me' impide' el llegar a donde quiero,
para que ver pudiesse
tu vista soberana
en quien descanso' y gozo' eterno' espero!
Dios mío verdadero,
alárguese tu braço
y estiéndase tu mano
para que haga vano
qualquier impedimento y embaraço
que' estorba' el verte presto,

si no' es tu voluntad en contra desto.

/fol. 442v/ Como' el çieruo dessea
las fuentes de' agua clara
assí, mi dulçe' esposo, te desseo
y, plega' a ti, yo vea
tu gloriosa cara,
que' ha de glorificarme si la veo.
Y pues mi gran desseo,
con sola' esta' esperança
paresçe se refrena,
mi dicha sea tan buena,
todo mi bien, que' aunque' aya' en él tardança
por tu valor merezca
gozar al fin del bien que no perezca.

Las joyas preçiosas
y dones que me diste,
¡o, rico' esposo!, siempre resplandezcan
en mí' y muy más hermosas
que' el sol que Tú heziste
para' alumbrar tu mundo te parezcan;
no turben ni' escurezcan
obras ni pensamientos
dones de tanta' estima
ni permitas me' opprima
la que suele poner mi vida' en quentos,
de' aquesta carne digo
que tanto' es contra mí' y jamás conmigo.

/fol. 443r/ Qual viuda tortolilla
que sola' y sin consuelo
por todas partes anda lamentando
y de la' alta ramilla
del olmo se' echa' al suelo
ni' en vn lugar ni' en otro sosegando,
tal por los valles ando
y tal por los collados
mi soledad plañiendo,
mis fatigas gimiendo;
y no serán mis llantos acabados
primero que' a ti vuele,
consuelo mío, y en ti me consuele.

[333]

LÝRICO III

Señor, Señor, tan grande' y tan piadoso,
merçedes te demando.
A tu piedad, Dios mío, me' encomiendo:
No vea yo tu gesto riguroso
con ira' amenazando,
çentellas de justiçia despidiendo,
ni' en tu furor mis culpas arguyendo
gastes algún momento,
que si de rigor vsas, bien entiendo
que mi meresçimiento
no librará' a mi alma de tormento.

/fol. 443v/ No juzgues por rigor de tu justiçia,
mi Dios, las horas mías
pues ante ti no' ay quien se justifique.
Mi alma, gafa' y llena de' immundiçia,
las noches y los días
dessea tu piedad la mundifique,
el fuego de tu' amor la purifique
y vuelua' a su' innoçençia
por ser quien eres Tú', y la glorifique
mediante tu clemençia
tu gloriosa y eternal presençia.

Mi redemptor, mis passos no los quentes
ni mis palabras peses
ni mires a mis hechos de contino
porque' en el día que' a juzgar te' asientes
no hieran los reueses
de tu sentençia justa' a mí, mezquino.
Tu claro rostro' y tu mirar diuino,
Señor, tuerçe' y desuía
de los peccados míos, y el camino
estrecho que' a ti guía
descubre' a' aquesta çiega vista mía.

/fol. 444r/ ¿Qué me' aprouecha' a mí que yo me guarde,
que yo me mire' y vele
y a todas horas quiera' estar despierto
que' el que' en engaños y cautelas arde
verná' a mí como suele
y mis ojos verán como de' vn muerto
si Tú, mi Dios piadoso, no das puerto
a mi bromada nabe
y pones guarda' en ella' y buen conçierto
por quien yo más te' alabe
como' a señor que puede más y sabe?

¿Piensas, gran Dios del çielo' y de la tierra,
que siendo yo' hombre' humano

he de tener diuina fortaleza
y que' en tan ordinaria' y reçia guerra
sin que tu fuerte mano
me' ayude', he de vençer con mi flaqueza?
Di, ¿no te' acuerdas que' a la ligereza
de mi spíritu' agraba
terrestre pesso' y la carnal torpeza
mis coyunturas traba?
Socorre Dios a' esta' alma que te' alaba.

/fol. 444v/ ¿Por auentura quies, gran Dios eterno,
mostrar contra mí, triste,
la fuerça de tu mano vigorosa,
Tú, que los altos çielos y el infierno,
la tierra' y mar heziste
sólo con tu palabra poderosa?
Por tu valor, no pienses en tal cosa
ni tu poder se mueua
contra' vna paxa seca' y poluorosa
que qualquier viento lleua;
antes, con él me' illustra' y me renueua.

Señor, no' aguardes que por mí me valga
al tiempo de mi muerte
que no' ay quien bien se' acuerde' en aquel trançe.
Antes que' el alma deste cuerpo salga,
te plega condolerte,
porque con fuerça mi' enemigo' alançe.
No' ay alarido que tu' oreja' alcançe
desde' el profundo' escuro.
Dios, no permitas yo' eche tan mal lançe
que caya tras el muro
del fuego' eterno' y del castigo duro[24].

/fol. 445r/ Como' el pessado' y más terrestre sapo
metido' en su' agujero
que de la fría tierra se' alimenta,
assí, Señor, de tierra hago' el papo
y siempre' ando rastrero
y me paresçe', ¡ay!, que' esto me contenta.
Ten Tú, mi redemptor, conmigo quenta
pues no soy miembro' ageno.
Haz que mi gusto buen sabor no sienta
en el manjar terreno
pues no' ay manjar de tierra que sea bueno.

La clara luz desamparó mi vista

[24] *del fuego' eterno' y del castigo duro* en vez de *donde' haya de pagar perpetuo juro*, tachado y corregido en la interlínea superior.

como la golondrina
quando se muda' el nido desampara.
Pues quien sin ojos anda' en la conquista,
que' al alma desatina,
¿cómo defenderá su cuerpo' y cara?
¡O, protector del mundo, Tú me' ampara
de las furiosas balas
que' el enemigo contra mí dispara
y con tu luz me balas
porque vea' y huya las pelotas malas!

/fol. 445v/ En la tribulaçión que me combate
y al alma mía çiñe
Tú eres mi refugio, Dios del çielo,
Tú me' asseguras del perpetuo mate
y hazes que me' aliñe
para subir a ti con alto buelo.
Tú eres mi' alegría' y mi consuelo;
Tú, toda mi' esperança,
por quien espero' el çielo desde' el suelo.
Aguza Dios mi lança
con que conquiste' eterna buena' andança.

[334]

LÝRICO IIII

Tú, que' a Dimas oíste,
¡o, pío Redemptor!, en cruz pendiendo
y en la' agonía ya mortal estando
y allí le conçediste
lo que te' estaba con dolor pidiendo
sus agrauadas culpas oluidando,
a mí, que lamentando
tu gran piedad inuoco' y dulçe' oído,
oye, gran Dios y solo Señor mío,
que, aunque' indigno, mucho' en ti confío
me será conçedido
a tus orejas llegue mi gemido.

/fol. 446r/ El mi clamor leuanta
como' al buen noble muerto leuantaste
y aquél que' a la picina junto' estaba,
y dale fuerça tanta
que se parezca Tú me le' encumbraste
a donde' humana fuerça no bastaba.
Mi lengua no se traba
ni, plega' a ti, Señor, jamás se trabe

en demandar merçedes al Dios suyo.
Conozco bien que todo' el bien es tuyo
y que todo' en ti cabe.
Mi boca siempre tu bondad alabe.

Mi alma' es sierua tuya
comprada con tu sangre preçiosa,
a ti por ello graçias infinitas;
y porque della huya
el que por su soberbia tan dañosa
cayó de la' alta cumbre donde' habitas,
pon en su frente' escritas
las letras de tu nombre glorioso
con que por tuya sea conosçida
y por respeto de su Dios temida
de' aquel traydor mañoso,
astuto, malo, fuerte' y cauteloso.

/fol. 446v/ En este cuerpo' humano
emparedaste', ¡o, criador del çielo!,
desde su creación, al alma mía
de do si' al soberano
throno se' anima' a leuantar vn vuelo
las alas topan y el calor se' enfría
y aunque salir querría
a contemplar tu' essençia soberana
no puede' y vuela como deslumbrado
murçiégalo' en la cámara' encerrado.
Dala, Señor, ventana
por do' a ti salga' y vuele pues lo' ha gana.

De carne son mis ojos,
de carne', ¡ay Dios!, me diste los oýdos,
el paladar, narizes y las manos
y toman mil antojos
éstos que me ministran[25] defendidos
para su alma' a quien son muy villanos.
Estos çinco gusanos
no hagan mal ni puedan empesçella,
Señor, por tus preçiosas çinco llagas,
antes, merçed tan grande' y bien la hagas
que todos sean con ella
y en loor dellos vuelua su querella.

/fol. 447r/ Su enemigo fuerte
con siete tiros todas horas bate
la flaca fuerça donde' está' encerrada
y por le dar la muerte

[25] *me ministran* en vez de, creo leer, *me' administran*, tachado *ad.*

la çerca deste fuerte que combate
por çinco partes tiene' aportillada.
Sea por ti' amparada,
Señor, y çierra Tú qualquier portillo
por donde' entralla' el mal Sathán tentare
porque con tu fauor e' ayuda' ampare
y guarde su castillo
y al fin la llaue' entregue' a su caudillo.

Assí como traspassan
del sol los fuertes rayos con presteza
tres gruessos çielos y las tres regiones
y aquello por do passan
alegran con su graçia' y su clareza
y acá' en la tierra hazen impressiones,
la carne' y sus rincones,
donde mi alma mora, clarifiquen
y passen de tu graçia viuos rayos
y a pesar del demonio' y sus ensayos
en ella fructifiquen
y para tu seruiçio la' edifiquen.

/fol. 447v/ No vea yo ni sienta
ni tal ver nunca ni sentir merezca
que tu fauor me dexa' y desampara
ni tu piedad consienta,
gran Dios, que' en tiempo' alguno yo perezca,
lo qual no' escuso si' éste no me' ampara.
Con deslauada cara
soborna' y persuade mi' enemigo
a mis siruientes y mis paniaguados
y contra mí los tiene rebelados.
Tú eres buen testigo
y sabes desto más que yo te digo.

La luna' y sol y estrellas
y todo' el hemispherio' y firmamento
debajo de tus pies su curso haze,
ponerme' ençima dellas
en alto throno y eternal contento
bien puedes Tú, mi Dios, si' a ti te plaze.
Y si no satisfaze
a galardón tan grande mi seruiçio,
que no lo dudo, supla tu clemençia,
¡o, pío Redemptor!, y en mi dolençia
me haz tal beneficio
que purgue' en tu passión qualquiera viçio.

/fol. 448r/ A este hondo valle
de lloros y fatigas y tristuras

baxaste desde' el çielo por saluarme
y por hazerme calle
por donde subir pueda' a las alturas
para las quales plugo' a ti criarme.
Y pues que por lauarme
la mala mancha del error primero
tomaste' vn ser del tuyo tan estraño
y en cruz moriste por quitar mi daño
en tu piedad espero
conseguiré, Dios mío', el bien entero.

[335]

A LA PASSIÓN DE CHRISTO, NUESTRO REDEMPTOR

LÝRICO V

Con ronca voz y triste,
christiana musa, canta
del redemptor el trançe postrimero
y di cómo le viste
con agonía tanta
por nuestra redempçión en el madero.
Amor tan verdadero
y dél tan clara muestra,
¿en quién jamás se vio
sino' en quien redimió
con su morir cruel la vida nuestra?
Que Él si no muriera,
tristes de nos, ¿qué fuera?

/fol. 448v/ No touo' el buen amante
en nada, por saluarnos,
suffrir çien mil tormentos injuriosos;
con corazón constante
y gana de' ampararnos,
en sí tomó los golpes dolorosos.
Con ímpetus ansiosos
de muerte y amor viuo,
en cruz enhiesta' estando,
al padre' está rogando
perdone nuestro' error tan exçessiuo.
¿Quándo te lo seruimos,
bien nuestro', o meresçimos?

Tus carnes delicadas,
¡o, pío redemptor!,

¿quál mano las llagó con tal crueza
y quién las vio llagadas
que soportó' el dolor
de sinrazón tan grande' y tal bruteza?
¿Por quién tanta firmeza,
Señor, en padesçer?,
¿por quién tu nasçimiento?,
¿por quién tanto tormento?,
¿por quién tal muerte? Dámelo' a' entender,
¡ay!, si se mira bien,
por quién y, al fin, por quién.

/fol. 449r/ Sustenta su piara
con sus proprias entrañas,
en viuo' amor ardiendo', el pelicano.
Por tu familia chara[26],
Señor, te desentrañas
y suffres que te muerda tanto' alano.
A tu rebaño' humano,
desde la cruz subido,
con sangre substançiosa
de tu passión preçiosa,
la hambre' aguda matas y el balido.
Por tu ganado mueres,
Pastor, por ser quien eres.

De' espinas coronada,
quán ásperas y agudas,
¡ay!, tu cabeça miro, Rey del çielo,
y toda' ensangrentada
que las espinas crudas
entráronse por ella sin reçelo.
¿A qué baxaste' al suelo,
Señor, a coronarte
estando coronado
en çelestial reynado?,
¿por qué quisiste tanto despreçiarte?
Quien más y menos sabe,
loor te dé' y no' acabe.

/fol. 449v/ A tus preçiosas manos
y gloriosos pies
crueles clauos veo los traspassan.
¡O, casos inhumanos
los que' en cruz por ti ves
y veo yo, Señor, que por ti passan!
Visiones son que' abrassan

[26] *familia chara*, es corrección en la misma línea a continuación de otra forma tachada que resulta ilegible.

ver, como' a toro' en coso,
que' en ti' vno' el clauo lança,
otro la' aguda lança,
aquél te da' vn beber tan heleoso,
el otro silua' y grita.
¡O, paçiençia' infinita!

¿Por qué' entre dos ladrones
notorios malhechores
ponéys al summo bien, maldita gente?,
¿qué prueua' o presumpçiones,
qué' indiçios, qué colores
tenéys para' injustiçia tan patente?
Juez incopetente
era' el traydor Pilato,
¿por qué no declinaste
jurisdición? Miraste,
¡o, buen Pastor!, que para que tu hato
quedasse qual debía
morir Tú conuenía.

[fol. 450r] Primeros padres míos,
leed esta sentençia.
Veréys el crimen grande que hizistes
con vuestros vanos bríos,
con vuestra' inobediençia,
con el caro bocado que comistes.
Vosotros causa fuistes,
tomase carne' humana
aquel Señor diuino
para' os abrir camino
al Padre' eterno' y quán de buena gana
a todos da salida
a costa de su vida.

Qual sobre la' herbeçilla
mojada' el çisne viendo
que ya' el morir le' aquexa' y pone' espanto
junto' a la fresca' orilla
del río' está' esparçiendo,
por çelebrar su fin, su triste canto,
el redemptor al tanto
en el madero fixo,
sintiendo ya su muerte
con la' agonía[27] fuerte,
¡o, qué diuinos cantos allí dixo
con tanta suauidad
ardiendo' en charidad!

[27] *la' agonía*, parece corrección escrita sobre una forma precedente que resulta ilegible.

/*fol. 450v*/ ¡Ay Dios mío'!, ¡ay Dios mío!,
¿por qué tan sin amparo,
dezía, me dexaste' en cruz tan dura?,
¿por qué tu poderío,
¡o, Hijo de Dios charo!,
rendiste' a gente vil y sin mesura?
Tu çelestial figura
de triste' amarillez
está, Señor, cubierta,
su hermosura muerta,
perdido su color y linda tez.
¡O, mundo, mira, mira,
por ti quién oy espira!

[336]

DICTUM MIRABILE PETRI DAMIANI CARDINALIS DE HORA MORTIS

Pensandum est quippe, quum anima peccatrix inculis incipit carnis absolui quam amaro terrore concutitur; quantis mordacis conscientiae stimulis laceratur. Recolit vetita quae commisit, videt mandata, quae adimplere contempsit, dolet indulta poenitentiae tempora se ina- niter percepisse, plorat immobilem distructae vltionis articulum ineuitabiliter imminere: manere satagit, ire compellitur: recuperare vult perdita, non auditur: post terga respiciens totius transactae vita cursum vnum breuissi /*fol. 451r*/ mum deputat itineris passum: ante se oculus dirigit, et infinitae perennitatis spatia deprehendit. Plorat itaq*ue* quod intra tam breue tempus acquirere potuit laetitiam omnium saeculorum; deflet et se propter tam breuis temporis illecebram voluptatem inenarrabilem amisisse dulcedinem: erubescit quod propter illam substantiam, quae vermibus orat obnoxia, illa neglexit, quae Angelicis choris erant inferenda.

O quam angustae erunt tunc viae reproborum: superius erit iudex iratus, inferius horrendum chaos: a dextris peccata accusantia, a sinistris infinita daemonia ad supplicium trahentia: intus conscientia vrens, foris mundus ardens. Miser peccator sic deprehensus quo fugiet? latere erit impossibile, apparere intolerabile, sustinere importabile.

/fol. 451v/

TRADUCTIÓN DE LAS PREÇEDIENTES PALABRAS

LÝRICO VI

Quando comiença' el alma peccadora
con ansia' a desatarse
de la carne' y sus fuertes ligaduras,
con quán amargo' espanto' a congoxarse
comiença' en la triste' hora,
prinçipio de tinieblas tan escuras,
con quántas mordeduras
de la mordaz consçiençia
despedaçarse siente la cuytada
y en ver representada
con visible' apparençia
la pena' aparejada,
¿qué sentirá' en la' ansiosa vehemençia?

Acuérdasele' allí de lo vedado
que, loca', inobediente,
en esta vida' ha hecho' y cometido
y ve los mandamientos claramente
que ha menospreçiado
y tan en daño suyo no cumplido.
También de' haber salido
sin fruto, con despecho
se duele, de los días fructuosos
que los ojos llorosos
y el ençendido pecho
y suspiros ansiosos
de penitençia hazen de prouecho.

/fol. 452r/

Llora la triste porque' amenazando
vengança' ineuitable
la' está por los insultos perpetrados
y ve de Dios la ira' inexorable
que' al paresçer mirando
la' está con ojos muy desapiadados.
Los passos ya passados
atrás voluer dessea,
procura se suspenda la partida,
mas triste' y dolorida
della quando se vea
que sale compellida
a' entrar en campo de' immortal pelea.

Recuperar su pérdida querría
y quanto' allí le daña,
mas no' es oýdo su clamor ansioso.

Mirando' atrás se' aduierte' y desengaña
tarde que[28] la' agonía
da[29] tiempo' estrecho' y triste' y peligroso.
El curso presuroso
del tiempo, que huyendo
se le passó, no le paresçe largo,
antes vn punto' amargo,
vn corto passo' entiendo
le paresçe y vn cargo
que sin remedio' alguno' está temiendo.

/*fol. 452v*/ Tiende la vista por el mal futuro
y ve la' eterna pena
que sus peccados malos la' acarrean;
llora que huyr pudo la cadena
y aquel perpetuo juro
que' en vano redimido ver dessean
las almas que pelean
con desamor eterno;
y plañe porque pudo' en vn momento
ganar vn alto' asiento
tan lexos del infierno
y vn eternal contento
si bien enderezara su gobierno.

Llora también que por deleyte vano
de' vn término tan brebe
perdió la' inexplicable dulçedumbre.
Mucho se corre del culpable' alebe
y que por cuerpo' humano
sujetó' a los gusanos la' alta lumbre
y perpetua costumbre
pierda de' eterna gloria
y aya menospreçiado la riqueza
mayor que la largueza
de Dios no transitoria
da' a la naturaleza
angelical y quede hecha' escoria.

/*fol. 453r*/ Pues quando salga' a' vniuersal juiçio
del cuerpo, su' enemigo,
acompañada' y de su' error confusa
ante' el juez que sabe sin testigo,
sin presumpción ni' indiçio
qualquier delito que' en el mundo se' vsa,
¿quál ha de ser la' escusa?

[28] *que* en vez de *ya' en,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[29] *da* en vez de *y en,* tachado y corregido en la interlínea superior.

¡Ay, que no' aurá ninguna
que pueda de sus culpas desculpalla
ni tampoco' escusalla
que de las muchas vna
no sea ni libralla
de ser carbón, pues quiso no ser luna!

¡Ay, quán angosto hallará' el camino
y quán lleno de' abrojos
quando' al juyçio temeroso salga!
De miedo' y de vergüença' alçar los ojos
al gran juez diuino
no osará pues no' aurá quien la valga,
que' el alma que hidalga,
leal y no villana
pudiera ser queriendo' al Rey del çielo
y leuantar su vuelo,
a' aquella soberana
altura desde' el suelo
por no' auer sido tal, verá qué gana.

/fol. 453v/ Estará' ençima de fogosa yra
el alto juez lleno
y confusión debaxo temerosa.
Apartarán el malo' allí del bueno
presentes a la mira
la triumphante corte gloriosa.
¡O, quán horrible cosa
será ver a la diestra
las culpas acusando con instançia
y con perseuerançia
diablos a la siniestra
que ternán por ganançia
lleuar las almas a' infernal palestra!

Dentro' estará consçiençia dando guerra,
de fuera' ardiendo' el mundo,
¡ay de ti, peccador!, ¿qué será verte?
Di, triste, si te fuesses al profundo,
no digo' en mar ni tierra,
¿piensas que' allí podrías esconderte?
Allí' a terrible muerte
que nunca' ha de morirse
de cuerpo y alma se hará la' entrega.
¡O, vista más que çiega
la que no quiere' abrirse
hasta que la' hora llega
que' en la profunda gruta' ha de hundirse!

/fol. 454r/ [337]

LÝRICO VII

¡O, quánto' y quánto debo' al gran Dios mío!,
¡quántas merçedes de su larga mano
he resçebido yo sin meresçellas!,
¡quántas vezes me' han hecho' estar vfano
sus fauores y graçias! Si mi brío
supiera bien templarse' y conosçellas,
si para' agradesçellas
me diesse' entendimiento' y buen cuydado
quien tanto bien me' ha dado
y voz para cantalle dulçemente
loor entre la gente
en quanto' el sol nos muestra' el claro día
y la luna su tez no çessaría.

Para su gloria me crió' el Dios bueno,
para' asentarme' en silla' inestimable
entre los escogidos de su corte:
a mí, que soy tan flaco' y miserable;
a mí, tan corrompido como' el çieno;
a mí, que mi flaqueza' es mi conorte.
De' allí' el glorioso norte
está siempre mi' aguja' endereçando
para que nauegando
mi naue huya del viaje tuerto
y aporte' al claro puerto
para do fue por su criador fletada
sin ser del mal cosario' arrebatada.

/fol. 454v/ Y no contento sólo con criarme
mi alto Dios, mas por más bien hazerme,
quiso criarme' a semejança suya.
¿Cómo no tengo de' ensoberbeçerme
con vn tan no pensado leuantarme?
A Dios qualquier bien mío se' atribuya
y porque no destruya
soberbia' a la razón, Él me defienda,
Él me traya la rienda,
mi' entendimiento' aparte de barrancos
de donde salen mancos
de pies y manos los que' en vanagloria
fundados se dan loor por la victoria.

Diome de su' alta' idea' entendimiento
para creer su piedad immensa,
su bondad infinita' y poder summo;

y, quando' en estas cosas mi' alma piensa,
de su virtud resçibe tanto' aliento
que rebate los golpes como' al humo;
y quando' el cargo summo
y miro bien mi' alcançe quantioso,
mi Dios tan poderoso,
tan bueno' y de piedad tan grande, digo:
No vsará conmigo
tanto rigor que' executarme quiera
que no quiere' Él que' vn alma suya muera.

/fol. 455r/ Ojos que vean la luz y la tiniebla
me dio' y juiçio que distinguir pueda
el mal del bien y el berro del napelo[30]
y vn aluedrío libre que se queda,
si no quiere' él meterse por la niebla,
donde' está más sereno' el ayre' y çielo.
¡O, çelestial consuelo,
que hizo' en mí depósito del oro
y llaue del thesoro
mi Dios para' el rescate de mi alma
y la puso' en mi palma,
por tanto me sería más afrenta
si no le diesse della buena quenta!

Mil vezes traspasé sus mandamientos,
mil vezes de' offendelle no me canso,
mil vezes oluidé sus beneficios
y es tan benigno, tan piadoso' y manso
que por el medio de sus sacramentos
me' ha perdonado grandes malefiçios.
Corrigiendo mis viçios
como' al vnico hijo destraýdo,
como' vnico querido
el padre suele remitir la culpa
que no tiene desculpa,
tanta' es la fuerça del amor paterno,
¿qué será, pues, la del amor eterno?

/fol. 455v/ El Dios que' es ab eterno trino' y vno,
sin prinçipio' y sin fin eterna' alteza,
señor de lo visible' e inuisible
no desdeñó mi vil naturaleza
(¡ay Dios, tan Dios que no' ay Dios otro' alguno!).
Tomóla', aunque terrestre' y tan passible,
y hizo conuenible
lo diuerso de dos en vn sujeto,

[30] *y el berro del napelo* en vez de, creo, *el berro el anapelo*, se ha añadido *y* entre *bien*, *y el* y una *d* entre *berro* y *el*, y se ha tachado la *a* inicial de *anapelo*.

que puede' amor perfecto.
Por me hazer capaz de gloria' eterna
y con voluntad tierna
quiso' humillarse' y verse' en vil despreçio
por darme' a mí' a ganar tan alto preçio.

Su meritoria sangre' y tan preçiosa,
preçio de redempçión del mundo hizo:
con ella redimió mi alma' y vida,
con ella por mis culpas satisfizo
y fue satisfaçión tan quantiosa
que toda su justiçia fue cumplida.
¿Quál alma tan perdida
que del agua lethea se hartasse
hauría que' oluidasse
tan altos benefiçios y merçedes?
Dios mío, Tú que puedes
a la memoria dar tan largas riendas,
haz yo me' acuerde siempre de tus prendas.

/fol. 456r/ La' obligaçión que tengo' a tu seruiçio,
Tú me la da' a' entender tan a la clara
que no pretenda yo' ignorançia della
que pues reparó siempre' y oy repara
tu piedad de mi alma' el edifiçio,
es justo' en qualquier tiempo conosçella.
No dé de mí querella
el entero fiscal de tu justiçia
por mi culpa' y maliçia
y con razón me' acuse por ingrato,
que' ingratitud es trato,
y más para contigo, torpe' y feo,
de coraçones viles suçio' arreo.

Por adopción, mi Dios, soy hijo tuyo
y como' a tal tu' herençia me compete
y tengo mi legítima' en tus bienes.
Tu' amor immenso siempre me promete
que si yo no repudio', o si no huyo,
me' heredarás el[31] grande' haber que tienes
y pues por graçia vienes
y por amor en el humano pecho
vente' al mío', aunque' estrecho,
porque de' ingratitud yo no cometa
causa tan indiscreta
que por ella me priues de tu' herençia
y niegues tu piedad y tu clemençia.

[31] *en.*

/fol. 456v/ [338]

LÝRICO VIII

Con clara voz subida
yo cantaré loores
a' aquel ser que' ab eterno los meresçe,
al Dios de' eterna vida,
señor de los señores,
que' ante' Él ninguno lo' es ni lo paresçe,
al sol que resplandesçe
donde quiera' ab eterno,
a' aquel más verdadero
norte' y claro luzero
que no ven las tinieblas del infierno,
a' Aquél que' es trino y vno,
sin fin, sin medio' y sin prinçipio' alguno.

Al Dios que nunca tuuo
causa que le causasse
ni ser de donde' el suyo proçediesse;
al ser que no' ay ni' aun huuo
ni' haurá quien le' ygualasse
ni gozar de su vista meresçiesse;
al Dios que', aunque quissiesse,
dexar de ser no puede.
Éste' es Dios para' amarse
pues nunca' ha de' acabarse
por más y más y más que' el tiempo ruede,
dador de' eterna gloria
que no será su vida tansitoria.

/fol. 457r/ A' aquel omnipotente
Criador no criado
que todo lo crió con presta mano;
al que tan fáçilmente
hizo' el monte' y collado,
el hondo valle y el tendido llano;
al Señor soberano
cuya palabra fuerte
hizo la luz y el día,
cante la musa mía,
si meresçiere' hauer tan buena suerte,
oluide lo del suelo
por el que hizo' el mar, la tierra' y el çielo;

por el que' el sol lumbroso
hizo' y serena luna,

los signos, los planetras, las estrellas,
el río caudaloso,
la fuente' y la laguna,
diuersas plantas y las flores bellas;
por el que las çentellas
echa' en los coraçones
con cuyo' ardiente fuego
se' enciende' vn amor luego
que consume los humos y passiones
que' al alma dan coxixo
dexando' en ella' vn buen contento fixo.

/fol. 457v/ Para cantar se' alienta
mi alma con fe rasa
el gran poder del alto que más ama,
que las arenas quenta
y las estrellas pasa
y a todas ellas por sus nombres llama;
Éste, que' en hecho' y fama
es criador del mundo
y criador del hombre,
dador de' eterno nombre,
que manda' el çielo' y tierra y el profundo;
Éste' es el Dios que canto
quando me' acuesto' y quando me leuanto;

Éste, cuyo saber
la tierra' y çielo' admira
y aun a' admirarse dél ninguno' atina;
que lo por succeder
como presente mira,
los coraçones sabe y examina
y lo que' Él determina
es incomprehensible,
Él sólo se lo' entiende,
nadie lo comprehende,
sólo sabemos que' ello' es infalible.
¡O, si de mi' alma sabe
que' ha de gozarle donde más le' alabe!

/fol. 458r/ La eternal largueza
de su mano copiosa,
¿quién dexará', aunque mudo, de' alabarla?,
¿quán fuera la' escaseza
va de su dadiuosa
mano?, ¿quién ay que' en dar pueda' igualarla
ni merezca besarla
por las grandes merçedes
que haze' y no zahiere,
pues assí mismo quiere

darse por nos sacar de tristes redes?,
¡o, Dios!, ¿qué bien criaste
que' al hombre' ingrato no communicaste?

Por tu iustiçia recta,
Señor. te quiero y amo,
aunque', ¡ay de mí!, si' es sola' en mí sentençia.
Derecha' y muy perfecta
tu vara siempre llamo,
mas haz que la' acompañe tu clemençia.
No des, Señor, liçençia
que ante ti me' acuse
el mal fiscal que' alega
lo que' al alma me llega
ni' en mi proçesso sus cautelas vse
ni iuzgues con rigor
a quien mostraste siempre tanto' amor.

/fol. 458v/ Señor, que' eres tan rico
de tus misericordias,
conmigo la piedad no' ha de faltarte.
A ti, mi Dios, suplico
que çessen las discordias
en que mi alma' está por no' agradarte
y, pues que' en qualquier parte
de piedad abundas
con los que' a tu seruiçio
hazen su sacrifiçio,
en el profundo' abismo no me hundas.
Tu piedad perdone
al que' en ti sólo su' esperança pone.

A Pedro conçediste
perdón y perdonaras
a' aquel maldito Judas si' él quisiera.
Con los que Tú heziste,
con tus criaturas charas,
faltar en ti piedad gran falta fuera
y pues sobremanera
es tu piedad immensa
y cosa que' es tan tuya,
ella me restituya
contra lo que' a mi alma haze' offensa.
Piadoso Dios mío,
que'en tu piedad no' en mi valor confío.

/fol. 459r/ [339]

LÝRICO IX

Pues tanta razón tengo
para' os amar, mi Dios y mi consuelo,
¡ay me'!, ¿en qué me detengo?,
¿por qué' os niego' el tributo, Rey del çielo,
siendo vos rey benigno
y yo vasallo vuestro tan indigno?

¡O, toda mi' esperança,
mi gloria' y mi contento' y mi' alegría,
toda mi buena' andança,
prinçipio' amable' y suffiçiençia mía!,
¿quándo tanto' he de' amaros
que merezca mi' amor enamoraros?,

¿quándo será mi tino
en todas cosas seros agradable?,
¿quándo, Señor diuino,
meresçeré yo seros muy amable?,
¿quándo', ¡o mi Dios tan pío!,
seré del todo vuestro' y nada mío?,

¿quándo' estará' en mí muerto
todo lo que' ay en mí que' os es contrario?,
¿quándo terné por çierto
que me defenderéys de mi' aduersario?,
¿quándo' os seruiréys vos
que nada viua' en mí que no sea Dios?

/fol. 459v/ ¡O, grande Dios!, ¿qué' os cuesta
hazer a vuestro sieruo' vn bien tan alto
que' a mí tanto me presta
y vos no quedaréys por esso falto?,
que' en darme' el bien sin tasa,
¿qué quitaréys, Señor, de vuestra casa?,

¿por qué' está detenida
para conmigo vuestra gran clemençia
por vuestra' yra' impedida
siendo vos de piedad la misma' essençia?,
¿por qué queréys que muera,
Señor, el que' en vos sólo vida' espera?,

¿por qué' a vuestra bondad
han de vençer, Dios bueno, mis maldades?,
Eterna magestad,
¿por qué' han de ser más parte mis ruyndades,

¡ay!, para condenarme
que vuestro grande' amor para saluarme?[32]

A' aqueste fatigado
y miserable cuerpo que me daña
tened atormentado
en él quebrá' el furor de vuestra saña
con tanto', ¡o, redemptor!,
que no me sea negado vuestro' amor.

/fol. 460r/ ¿Por qué dilatáys tanto,
Señor, esta merçed y mi remedio?,
¿por qué, pues sabéys quánto
peno' en mis penas, no queréys dar medio?
Sacadme de' apretura,
no me dilatéys, Dios, tan gran ventura.

Dios mío, ¿hasta quándo
me' haués de tener puesto' en triste' oluido
y auéys de' yr desuiando
de mí' este vuestro rostro' esclaresçido?
Miradme ya' y doleos
de' vn alma que' en vos tiene sus desseos.

[340]

A LA GLORIOSA ASSUMPÇIÓN DE NUESTRA SEÑORA

LÝRICO X

Oy es el día que çelebra' el çielo,
oy entra' en él su reyna gloriosa
a resçebir corona soberana.
La ýnclita María valerosa
leuanta con victoria' el alto vuelo
que' a su' humildad oy haze tan vfana.
Oy se' alegra la tierra muy de gana
de la' assumpçión tan alta,
que' aunque' en el mundo falta
de' aquel diuino Dios la madre' humana
allá' en el çielo', ¡o, çelestial señora!,
nos haréys mil fauores
de peccadores siendo' interçessora.

[32] *vuestro grande' amor* en vez de *vuestra gran bondad*, se ha corregido el posesivo escribiendo *o* sobre *a* y se ha tachado *gran bondad* y se ha corregido en la interlínea superior.

/fol. 460v/ Abrió[’] os el çielo la sagrada puerta
por do salió’ el spíritu graçioso
por cuya graçia’ al verbo conçebistes.
Aquélla misma que con tan gozoso
applauso’ y resplandor estuuo’ abierta
para que’ entrasse’ el hijo que paristes,
que sola vos, señora, mereçistes
entrar por tal entrada
pues sola soys llamada
puerta del çielo, que la puerta fuistes
por do’ el señor de gloria’ y del profundo
en nuestra carne’ y nombre
salió Dios y hombre’ a redimir el mundo.

Suba vuestra’ alma gloriosa’ y pura
a’ aquel sublime throno que la’ espera,
a’ aquel exçelso’ y reseruado’ asiento;
entre’ illustrando ya la’ empyria’ esphera
con su diuina graçia’ y hermosura,
digníssima de tanto’ ensalçamiento;
vestido lleue’ en su resçebimiento
su corporal vestido,
tan limpio’ y tan luzido
pues de vestirse dél Dios fue contento.
Del alma’ vn cuerpo tal no se diuida
que fue feliçe medio
para’ el remedio de la’ eterna vida.

/fol. 461r/ Los ángeles gozosos que subían
el triumphante cuerpo y alma vuestra
en grande triumpho por la gran victoria
(vida’ y dulçura y esperança nuestra),
qué’ vfanos, qué gloriosos subirían
cubiertos de la luz de vuestra gloria,
qué carga de fino’ oro sin escoria,
qué çelestial thesoro
oy lleua’ el dulçe choro
cantándoos loores de’ eternal memoria.
¿De dónde’ a ellos, Virgen, que gozassen,
vuestras preçiosas plantas
sobre sus santas alas estribassen?

Quando passastes por la clara luna,
luna y estrella de la mar y tierra,
y ella, la mayor luna, vio presente
de la luziente’ estançia do se’ ençierra,
aunque su luz quedara por ninguna,
no’ os quisiera, Señora, ver ausente;
y al sol lumbroso quando su’ oriente,
sol viuo’, atrauessastes

vio que le deslumbrastes
con vuestro rostro más resplandesçiente,
prostróse luego' ante' el resplandor vuestro
viendo que soys la madre
de vuestro padre' y hijo', y señor nuestro.

/fol. 461v/ ¿Quién es aquesta, dizen las legiones
de spíritus çelestes, tan serena
que del desierto' a la' alta corte'[33] arriba
de tantas graçias y deleytes llena,
tantas virtudes, tantas perfecçiones
y en su querido solamente' estriba?
Nuestra rica corona viua, viba,
las vírgines cantaban;
los mártyres loaban
a Dios por tal señora que con viba
beldad al reyno çelestial agraçia
y con la graçia suya
hizo que huya la mortal desgraçia.

¡O, quando vistes la gozosa vista,
primeros padres, en la' exçelsa cumbre,
de la que de' Eua mudó' el nombre duro;
quando mirastes la lumbrosa lumbre
que no' había sido hasta' entonçes vista
dentro del alto' y cristallino muro;
quando' aquel ser más exçellente' y puro
que', en la mortal contienda
que por soltar la rienda
causastes, traxo paz y buen seguro;
quán gran contento' y quánta reuerençia
tuuistes, Adam y Eua,
viendo la nueua madre de clemençia!

/fol. 462r/ Allá, reyna del çielo', os aguardaba
para poneros çelestial corona
vuestro' amador y esposo con desseo:
¡qué joyas dignas de tan gran persona
para vos, dulçe' esposa, reserbaba
para' el ornato vuestro' y lindo' arreo!,
¡qué reynos, qué palaçios, qué tropheo
el gran Jesús tenía
para su gran María!
Desde' oy diréys: Ya todo lo posseo.
¡Qué rico' estrado' os tuuo' y qué diadema
de tanto peso' y quenta
donde se' asienta la deydad suprema!

[33] *corte*, la *c* es corrección sobre otro signo que resulta ilegible, probablemente una *z*.

Singular Virgen de beldad tan bella
que' humilde sierua del Señor diuino
atreuiemiento' os paresçía llamaros,
con quánto' amor y gozo' el vno' y tino
os sale' a resçebir, madre donzella,
con quánta gloria quiso' oy ensalçaros.
Oy muestra' el Padre' eternamente' amaros
y el Hijo' amaros tanto
y el Espíritu Santo.
Vos lo veys bien con vuestros ojos claros
y vuestra' humildad grande lo meresçe
Por vuestra virtud clara
la limpia vara ya' otra vez floresçe.

/fol. 462v/ En este día' os dio justiçia recta[34]
el bien a vos debido por derecho[35]
y el premio justo de tan gran limpieza,
de la' humildad immensa' y sancto pecho,
de fe', esperança' y charidad perfecta,
amor, dolor, trabajos y pobreza.
Día' en que quiso Dios por su grandeza
de sierua' engrandesçeros
y señora hazeros
de sus thesoros grandes y riqueza
y emperatriz del çielo' y del abismo.
De todo soys vos dina,
salue regina, madre de Dios mismo.

/fol. 463r/ [341]

LÝRICO XI

~~En el presente lýrico pretende el poeta pintar el miserable estado del hombre que está en pecado y cómo se reconçilia con Dios por su piedad mediante la penitençia y el gozo que se le recresçe de verse libre de culpa en graçia de su criador.~~ Este comento no es nescessario por esso se testó..

Çercáronme dolores de la muerte,
las puertas y los passos me tomaron
por do me' hauía de venir remedio.
Como los enemigos que sitiaron

[34] *En este día os dio,* entre *este* y *día* se ha tachado una palabra, que resulta ilegible, y ha sido corregida añadiendo *En* en la misma línea a la izquierda de *Este* y *os* en la interlínea superior entre *día* y *dio.*

[35] *el bien a vos debido por derecho por en que se' os dio por ley vuestro derecho,* tachado y corregido en la interlínea superior.

por todas partes el guardado fuerte
quitando del socorro qualquier medio,
teníanme tan en medio,
¡ay!, que' acordarme' al alma pone' espanto,
que no fuera possible ser valido
si' aquel caudillo santo, santo, santo
no se' huuiera dolido
del que le' hauía desseruido tanto.

~~Entra pues el poeta en esta primera estanza declarando que estuuo en peccado para declarar el trauajo y miseria deste estado y assí dize que le çercaron dolores de la muerte, que son las occasiones y gustos del peccado y tentaçiones dél que tienen çercada el ánima peccadora; y llama al peccado muerte porque aparta al alma de Dios, que es la verdadera vida. Díze que estos gustos y tentaçiones del peccado le tomaron las puertas, que son las potençias del alma (memoria, entendimiento y vo~ */fol. 463v/* ~~luntad) y le tomaron los passos, que son los çinco sentidos, porque por la vna ni por la otra parte no le entrasse algún socorro contra el peccado, como es vn reportarse a la consideraçión de la bondad de Dios y de lo que por él padesçió, de la fealdad de la culpa y atroçidad de la pena y otras muchas cosas que podía sentir, ver y entender que le commouiessen y animassen para salir del peccado en que estaba. Y compara esta preuençión de las dichas puertas y passos al ardid que los diestros capitanes suelen tener en la guerra quando tienen sitiado algún pueblo o castillo fuerte, que le çercan, si pueden, por todas partes porque por ninguna pueda entrar socorro a los de dentro. Y dize que estos gustos y tentaçiones le tenían tan en medio, tan trauado por todas partes que, si Dios no se doliera dél, no fuera possible ser socorrido, dando a entender que para salir del peccado es neçessario speçial fauor y graçia de Dios.~

Ninguno ya llegaba' a socorrerme
ni' aunque llegar quisiesse lo podía
según estaba' el çerco tan çerrado;
y si de' entre' ellos escapar quería,
en vano procuraba yo valerme,
tanto' estaba' opprimido' y fatigado.
Assí, qual condenado
a la hoguera que del fuego' ardiente
huir querría' y del infame palo
y la tenaz argolla no consiente,
huir la pena' al malo

que fue' a la ley diuina' inobediente.

/fol. 464r/ ~~Denótasse en esta estanza la dureza y oluido del corazón que está en mortal culpa diziendo que ninguno le llegaba a socorrer ni aunque quisiessen socorrerle podían. Quiere dezir que ningún buen pensamiento ni vergüença de Dios ni del mundo le acudía. Y si algo desto le venía no era de effecto porque estaba tan çerrado el çerco, tan asido por todas partes del peccado que no podían todas estas cosas pasar adelante ni llegar a lugar donde pudiessen aprouechalle. Y assí dize que si alguna vez con algún remordimiento de consçiençia o otra ayuda de las dichas intentaba salirse de entre estos gustos y occasiones del peccado, que le tenían çercado, no podía porque le tenían muy trabado y opprimido, para lo qual drahe cámparaçión del condenado a la hoguera, que quando le pegan fuego querría escaparse y salir de la lumbre, mas no puede porque le tiene la argolla de hierro por la garganta asido al palo~~.

Si con las flacas manos procuraba
de mí' apartallos por hazerme calle,
no prestaban mis fuerças cosa' alguna,
como' al que toma' en africano valle
el gran monte de' arena que' aunque caba
y braçea, no sale' al sol ni' a luna.
Y con voz importuna
me paresçía llamar como' al que carga
gran quantidad de' humores en la cama,
que' en sueños le paresçe que se' alarga
llamando' y nunca llama
o no passa su voz la rala sarga.

/fol. 464v/ ~~Passa adelante relatando los trauajos de la ánima peccadora y dize que si con las flacas manos, que son la voluntad y coraçón, procuraba desuiar de sí estos gustos y ocasiones y tentaçiones y hazerse calle para salir de entre ellos, no bastaban sus fuerças porque las manos estaban flacas dando a entender qde el corazón estaba frío y la voluntad tibia es esto. Y compara este no poder salir de debajo de los dichos gustos y tentaçiones al que passando por los arenales de África le cogió algún gran montón de arena debaxo, que aunque caba con las manos y braçea con los braços, al fin no puede salir y se queda allí muerto por la mucha carga que tiene ençima. Dize más, que le paresçía muchas vezes que llamaba y clamaba a Dios, que se apiadasse dél y no le oýa, lo qual dize que le paresçía porque los gemidos que da el peccador con tibieza y~~

~~frialdad de spíritu no se pueden dezir verdaderamente gemidos ni vozes, sino que lo paresçen, que no suben de tejados arriba ni Dios los oye porque no salen del corazón. Y por esso compara su vozear y gemir al sueño del que está con la pessadilla, que le paresçe que llama a grandes vozes para que le socorran y, en effecto, no llama sino sueña, y si da alguna voz que en sueños le paresçe muy grande, en realidad de verdad es tan baja que no sale ni se oye fuera de las cortinas de la cama.~~

Si los cargados ojos a la cumbre
quería leuantar de do proçede
la fuerte' ayuda y el fauor diuino,
qual profundo modorro que no puede
/fol. 465r/ abrillos con grauosa pesadumbre,
no los podía' abrir ni cobrar tino
y assí, de desatino
lleno mi' entendimiento' y desconçierto,
mi fantasía' en loco deuaneo
andaba, siendo viuo, más que muerto
en peligro' y rodeo
qual rota naue que no' atina' al puerto.

~~Otro impedimento que trahe el peccado, se explica en esta estanza diziendo que, aunque quería, no podía leuantar a Dios los ojos del alma como no puede abrir ni leuantar los ojos corporales el que está con profunda modorra. Y que andando assí, desatinado y desconçertado, en devaneo loco de las liuiandades y engaños y afeytes del peccado, andaba más que muerto aunque estaba viuo porque el que viue en peccado está más que muerto pues por ello meresçe muerte eterna. Y desta manera andaba en peligro, porque notorio es el peligro en que anda el ánima peccadora, y andaba en rodeo, porque por poco tiempo que se gaste en el peccado es gran rodeo pues anda fuera del estado de graçia y assí, el andar el peccador en este peligro y rodeo, lo compara a la naue que anda perdida por la mar sin atinar al puerto y rota por alguna parte, haziendo agua, que es andar en grandíssimo peligro.~~

/fol. 465v/ Vía' en mi casa los hermosos vasos
trasuertiendo liquores saludables
y no podía dellos ayudarme.
Para mí' eran mis manos miserables
y mis familiares tan escasos
que de nada podía' aprouecharme
y aunque por remediarme,
muchos de mis amigos trabajaban

a mí mal mediçinas applicando
que con gana y amor me ministraban[36],
mi gran mal contrastando,
sus beneficios nada me' aliuiaban.

~~Aquí se pone otro de los males e ympedimentos de peccado, y dize que vía en su mesa, que es su ánima, y la aptitud della, los hermosos vasos, que son las potençias della y las virtudes y dones del spíritu sancto y de los sacramentos. Dize que los vía revertiendo saludables liquores porque estaban muy llenos de la substançia y virtud que Dios puso en estas cosas. Sus manos, que es su voluntad, dize que eran miserables para él porque la voluntad no apetesçía su remedio y los familiares, que dize que eran escasos, son los sentidos, que tampoco le daban nada para ayudarle a salir del peccado. Y assí, dize que no se podía aprouechar de estos remedios y que, aunque sus amigos, que eran sus confessores y próximos, trabajaban por remedialle y sacalle de peccado applicándole con cha~~ */fol. 466r/* ~~ridad mediçinas, que eran correcçiones y buenos consejos, su mal era tan grande y estaba tan metido en el peccado y sus gustos que estos contrastaban a todos los consejos y correcçiones y no le eran de prouecho ni hazían operación en su alma.~~

¡Ay, quán atada' estaba ya mi lengua!,
mi coraçón,¡ay! , quán cobarde' y frío
y mi çerebro', ageno con locura.
De mí burlaba' el enemigo mío,
dexábame pensar en mi gran mengua
y començar a me poner en cura
y luego, sin mesura,
voluía' a derribarme con rebuelta
como' el astuto gato que, teniendo
cogido' al ratonçillo, le da suelta
y al tiempo que huyendo
se le quiere' yr, le coge' y da' otra vuelta.

~~Entra doliéndose en esta estanza con otros effectos del peccado y dize: Ay, qué atada estaba mi lengua y qué muda, pues no suplicaba con ella a Dios me sacasse de peccado; mi coraçón, quán cobarde y frío porque no se atreuía a demandar a Dios más de graçia ni perdón de la culpa ni tenía calor de amor de Dios y mi çerebro, ageno con locura, porque ageno de sentido y fuera de~~

[36] *me ministraban* en vez de *me' administraban*, tachado *ad* y el signo de sinalefa.

seso está el hombre pecador pues, siendo de Dios por propriedad, se enagena en el demonio mediante el pecado lo qual se debe tener a gran locura. Dize: */fol. 466v/* luego que, como el enemigo se vía tan señor dél, le burlaba dexándole pensar en su mengua y pecado (como hazen los pecadores algunos ratos, que se ponen a conssiderar que hazen mal y su daño en viuir en pecado) y, dexándole començar a ponerse en cura con algún buen desseo de reconçiliarse con Dios, mas como estos pensamientos y desseos andan con tibieza, son de poco effecto y fuerça y assí el demonio da con ellos en tierra fáçilmente y quédasse el peccador en su peccado; y compara al demonio y al peccador en estos actos al gato y al ratón que, teniéndole cogido el gato, le suelta por burlar con él y, al tiempo que el ratón piensa que está libre y comiença a huyr, vuelue a saltar el gato sobre él y cógele y mátale.

Estando' en este trançe temeroso,
entró' en mi' entendimiento' vna luz clara
(no sé por dónde', ¡o, piedad immensa!),
vn esfuerço' en mi pecho que' a la clara
voluió mi coraçón fuerte' y brioso
con vn aliento y osadía' intensa
y como quien dispensa,
me' animó luego para la batalla:
púsome' escudo' y fino' estoque' en mano,
cubrióme bien de' azero' y fina malla
y diome' vn soberano
valor para mi muerte desuialla.

/fol. 467r/ Después de auer pintado la miseria y trabajos e ympedimentos del estado del peccado, viene el poeta a declarar cómo se voluió a Dios y dize que, estando en el temeroso trançe que era estando en el peccado (porque el peccador siempre anda temeroso así del mal que por su peccado le puede succeder en el mundo como por la pena eterna que le está aparejada si muere en él), entró en su entendimiento vna luz clara, que fue la graçia e inspiración diuina, que le alumbró para que viesse su çeguedad, y le inspiró para salir della. La qual le embió Dios por su immensa piedad y no porque él lo mereçiesse (que esto quiere denotar el poeta en el paréntesis que haze diziendo: O piedad immensa). Y dize que no sabe por dónde le entró esta luz para dar a entender quán rodeado estaba del peccado y quán çerradas las puertas de su entendimiento y ojos de su alma y que a las inspiraçionen de Dios no aprouecha que el demonio çierre las puertas del entendimiento y corazón del hombre y que, en fin, quando Dios es

~~seruido que sus inspiraçiones entren, las puertas çerradas se abren y qualquier impedimento se quita para seruir a su diuina voluntad. Dize también que entró vn esfuerço en su pecho que claramente, él mediante, voluió su corazón fuerte y brioso con aliento y osadía intensa. Son effectos de la graçia y piedad de Dios esforçarse el peccador contra el peccado, hazerse su coraçón fuerte para resistille y aun brioso para acometelle si fuere conueniente; esto, con aliento para durar en su resistençia y osadía intensa que sale de lo profundo e ynterior del alma, donde se asienta la graçia diuina. Dize más, que esta~~ */fol. 467v/* ~~luz le animó luego para la batalla, que es para salir del peccado batallando con sus gustos, ocasiones, tentaçiones, con la carne y sensualidad, como quien dispensa (porque como dispensa el pontífiçe para que los que effectúan algún acto contra la prohibición de la ley canónica salgan del peccado, assí parasçe que la graçia que Dios da al peccador y el esfuerço que da para salir del peccado es dispensación sin la qual no se podría desasir dél ni gozar la bienauenturança). Dize que esta graçia y luz diuina le puso en mano, que es la voluntad, vn escudo, que es la fortaleza, y vn estoque fino, que es el amor de Dios, y le cubrió de azero, que es fe, y de malla fina, que es la esperança de la clemençia diuina y gloria eterna, y le dio valor soberano para desuiar su muerte, que es el peccado, y apartarse dél.~~

De mi temeridad me' eché la culpa,
lloré mi çeguedad y mi caýda
y confesséla con mi propria boca.
Con obra satisfize' en la salida,
también propuse para mi desculpa
no' entrar jamás en dissensión tan loca.
Como' eslabón que toca
al pedernal y saca' el claro fuego
assí, tocado mi corazón duro
con el diuino toque', alumbró luego
y vi' el lumbroso muro
que' ençierra' el bien sin fin que nunca niego.

/fol. 468r/ ~~Pone el poeta en esta estanza los quatro requisitos del sacramento de la penitençia que son: contrición del coraçón, confessión de la boca, satisfaçión y propósito firme de no reinçidir en el peccado; y assí dize que se echó la culpa de su temeridad y lloró su çeguedad y caýda, en que denota la contrición, y la confessó por su propria boca, en que se demuestra la otra parte de la penitençia, que es la~~

~~confessión bocal, y satisfizo con obra a la salida del peccado para acabar de salir dél y que propuso para su desculpa no entrar más en dissensión tan loca, que es el propósito de no peccar más; y llama al peccado loca dissensión por las dissensiones que pone entre Dios y el alma. Y dize que, como el eslabón, hiriendo en el pedernal, saca fuego dél, así tocado su duro corazón con el diuino toque de las inspiraçiones, alumbró luego con buenos pensamientos y desseos y obras, que son çentellas de clara lumbre diuina, y vio con los ojos del alma el lumbroso muro, que es el el çielo empíreo donde está el bien sin fin, que es Dios y la vida eterna, que el poeta siempre cree y nunca niega.~~

Sentí' en mí' ayuda' vn vigoroso braço
que derribando' entró mis enemigos
y dándome lugar a su despecho,
y vna mano que' a mí y a mis amigos
quitó' el penoso çerco y embaraço
y nos sacó del peligroso' estrecho.
Púsome' en el derecho
camino de verdad y eterna gloria
y en mi preçiosa libertad primera.
/fol. 468v/ Del trabajo passado la memoria
hazía más entera
el alegría de mi gran victoria.

~~El poeta en esta estanza pinta algunos effectos de la penitençia y su salida del peccado, y dize que haziendo su penitençia sintió que le ayudaba vn vigoroso bra,ço, que es el poder de Dios, que entró derribando sus enemigos, que son los peccados y sus gustos y occasiones y tentaçiones, entre los quales el glorioso braço le hazía lugar para salir dellos a su despecho y pesar de los peccados. Y assí mismo sintió en su ayuda vna mano, que es el fauor diuino, que quitó a él y a sus amigos, que son su entendimiento y sentidos, el penoso çerco de los peccados y gustos, occasiones y tentaçiones suyas, que son embaraço y muy grande impedimento para salir dél; y esta mano le sacó a él y a su entendimiento y sentidos del peligroso estrecho del peccado y los puso en el derecho camino de verdad y eterna gloria, que es el amor y seruiçio de Dios, y le restituyó en su primera libertad redimiéndole del captiuerio del peccado. Con lo qual, acordándose del trabajo que hauía tenido en el peccado, se alegraba mucho más de la victoria que contra él auía alcançado.~~

Y viéndome ya libre' y sin graueza,
la fría lengua viua' y desatada,

con nueuas vestiduras y colores,
a la piedad que nunca fue' igualada
del clemente Dios mío' y su grandeza,
/fol. 469r/ himnos quedé cantando' y mil loores
porque de sus sudores
y de su sangre la virtud preçiosa
communicó' a mi alma peccadora
con que de fea la voluió hermosa
y de sierua, señora.
¡O, infinita magestad piadosa!

~~En el fin de la preçedente estanza comançó el poeta a explicar la alegría que el ánima siente en verse salida del peccado y reconçiliada en la graçia, y agora, prosiguiendo este contento, da loores a Dios por la merçed que le hizo en voluerle a admitir en su seruiçio. Y assí dize que viéndose ya libre del peccado y sin su grueza, que es el peso dél, que no dexa salir al hombre de debajo, y la lengua, que antes estaba fría y muerta, viéndola viua y desatada para poder hablar loores suyos, la qual dize que antes estaba fría y atada y muerta, que no demandaba a Dios graçia y contrición para salir del peccado en que estaba, y viéndose ya con nueuas vestiduras, que son nueva graçia, y con nueuos colores, que son nueuos pensamientos y desseos, quedó cantando hymnos y loores a la piedad y grandeza de Dios porque communicó con su alma la virtud de sus sudores y trabajos y de la sangre de su passión y la hizo partiçipante dello con que la voluió hermosa de muy fea. Lo qual dize porque el alma, estando en peccado, está feíssima porque lo es la culpa que está en ella la qual la vuelue de su color y salida de culpa se restituye en su primera hermosura diuina que Dios le dio; y assí mismo la hizo señora siendo sierua porque el ánima peccadora es sierua del peccado y, saliendo de peccado, sale de seruidumbre y queda señora de sí y /fol. 469v/ dél. Tras todo lo qual çierra el poeta su psalmo con vna exaggeración de la piedad de Dios para denotar que a ella se debe atribuyr el effecto de todo lo que ha dicho.~~

[342]

SONETO

De' vn subtil hilo todo' está[37] pendiente

[37] *todo' está* en vez de *está todo,* tachado *está* y corregido en la interlínea superior encima de *pendiente.*

a qualquier hombre' en esta varia vida:
yendo' anhelando' a próspera salida
se vuelue muy contraria la[38] corriente.

Piensa que lo futuro' a lo presente
ha de' ir correspondiendo' en la subida:
rebuelue la fortuna con caída
terrible' y dale' el golpe' a manteniente.

Alce la vista' a Dios el afligido,
verá que Dios le' aflige por valerle
o por probarle' y ver lo que' en él tiene,

y que podrá' el Señor a más voluerle,
mas entre tanto que se vee caído
fíe de Dios, que' aquello le conuiene.

/fol. 470r/ [343]

SONETO

Niñez en su comienço ya' acabada,
juuentud corta', edad madura' incierta,
frescura no nacida quando muerta,
beldad que' en breue' espacio' es ya passada.

Contentos que' en vn puncto son nonada,
discurso breue de mortal reyerta,
sueño del qual la muerte nos despierta,
sangre feruiente' en vn instante' helada.

Años que son breuíssimos momentos
cuya velocidad es agradable
por ser llenos de penas y tormentos.

Éste' es el viuir triste' y miserable
del hombre' y duración de sus contentos.
Sólo' el amar a Dios es lo durable.

[344]

SONETO

[38] *se vuelue muy contraria la* en vez de *le coge y arrebata otra*, tachado y corregido en la interlínea superior.

En flores han passado mis amores
las horas que' en espinas no passaban.
Quando las esperanças se' auiuaban
turba' y resiste' edad a los fauores.

Ya dan de la partida los temblores
al alma temerosa' y menoscaban
lo que memoria y affición obraban
en mí, que' he sido cabo de' amadores.

Parece' al coraçón que se desdize,
¡ay de mí!, que' en penssarlo me traspasso,
negando' al bello ser de quien[39] me hize,

mas quando me detengo' en este passo
oyo' vna voz del cielo que me dize:
Amar a Dios es lo que haze' al casso.

/fol. 470v/ [345]

SONETO

Dexadme, sueños, no me' andéis turbando,
que pues en tantos años no venistes
sino' a representarme suertes tristes,
¿a qué venís agora regalando?

En tiempo que ni' os quiero ni' os demando
hazéis en mí lo que jamás hezistes.
Dulce me' es ya' el amargo que me distes
y amargo' el dulce que' oy me' estáis mostrando.

Dexadme, pues me dexa' aquel cuidado
que del perfecto' amor me desuiaba
y me trahía de mí tan descuidado.

Dexadme, que' aunque tan dormido' estaba
ya la piedad de Dios me' ha despertado.
Triste del triste que soñando' acaba.

[346]

SONETO

[39] *de quien* en vez de *cuyo*, tachado y corregido en la interlínea superior.

Faltando van los gustos y contentos
de día[’] en día’ al coraçón cansado;
pésale del pessar que no’ ha tomado
de sus plazeres y entretenimientos[40].

Resuéluese la vida por momentos.
Temo mis culpas y dudoso’ estado.
Del vil deleite’ y del error passado
agora son los tristes sentimientos.

Y agora plega’ a Dios que tales sean
que’ a Dios aplaquen y a perdón le mueuan
del que’ ha corrido tan a suelta rienda

y que los torpes gustos que me lleuan
me dexen ya’ y mi alma no possean
porque la’ eterna muerte no la prenda.

/fol. 471r/ [347]

SONETO

Parte superior por tierra’ echada
debaxo de los pies del apetito,
mente que dize’ a Dios tu sobrescrito
de la sensualidad acoceada,

¡o, quién te viesse desembaraçada
para’ entender el bien que’ es infinito
y libre del mortífero conflito
que trahe tu clara vista tan turbada!;

¡o, quién te viesse’ (¡ay alma!) ya señora
de ti’ y de[’] impedimentos desembuelta!,
¡ay!, ¿quándo’ he yo de ver tan útil hora?;

¡o, quién te viesse’ a tu criador ya buelta
y enamorada del que se’ enamora
del alma de terrestres gustos suelta!

/fol. 472r/ [348]

A LAS INSIGNIAS DE LA PASSIÓN DE CHRISTO, NUESTRO

[40] *entretenimientos* en vez de *sus mouimientos*, tachado y corregido en la interlínea superior.

REDEMPTOR

ESTANZAS

A LOS TREINTA DINEROS

Treinta dineros, apreciado precio
de' aquella sangre iusta del Cordero
de Dios que', aunque' os pusieron por desprecio
del Príncipe diuino, verdadero,
en precio' inestimable yo' os aprecio
sin apreciar dinero con dinero,
pues fuistes el principio del rescate
que libró' al mundo de perpetuo mate.

AL BESO DE IUDAS

¡Ay, paz de Iudas, que heziste guerra
a la diuina Paz que desde' el cielo
vino' a dar paz perpetua' al mar y tierra
lleno de' amor y diuinal consuelo!
De guerra salió paz que ya destierra
la guerra' eterna con piadoso zelo.
Pérfida, mala y aleuosa boca
que vende' a Christo y a su rostro toca.

A LAS SOGAS

Ásperas sogas que' al Señor atastes
como si fuera' esclauo fugitiuo,
sus delicados miembros apretastes
como de malhechor y hombre nociuo,
ni vistes ni sentistes ni mirastes
que' atáuades al Hijo de Dios viuo.
¡Ay, malas sogas que ya sois muy buenas
pues dando pena quitáis tantas penas!

/fol. 472v/

A LA MANO QUE DIO LA BOFETADA A IESUCHRISTO

Mano' atreuida, mano rigurosa,
sacrílega, maldita' y dura mano
que con iniuria graue' y vergonçosa
heriste sin respecto' al Soberano.
Llorad ojos tan dura' y fuerte cosa,
llorad hecho tan feo' e inhumano.

Que vea' el cielo'oy vna bofetada
a mano' abierta' al príncipe dél dada.

AL GALLO

Gallo que con tu canto diste' auiso
a Pedro' apóstol del quebrantamiento
de su palabra con que de[']{.} inprouiso
se' auergonçó' y salió con sentimiento
amargo quando' al rey del paraíso
quebró la fe, quebró' el prometimiento.
Dichoso' auiso' y más el auisado
pues que por él lloró su gran pecado.

A LA COLUNA

Dura coluna' a quien con su blandura
el pío redemptor dio blando' abraço
en ti' abraçando' a toda gente dura
con gran ternura y vno y otro braço[41].
¡O, más que venturosa tu ventura
que no quedó, coluna', en ti pedaço
sin esmaltar con rosicler tan fino,
sangre del cuerpo del Señor diuino!

/fol. 473r/

A LOS AÇOTES

Crudos açotes que llagastes tanto
del buen Iesús las carnes delicadas
que poderos sufrir causaba' espanto
y poderlas mirar tan lastimadas;
mas cese desta lástima ya' el llanto
pues las llagas del mundo canceradas
sanaron con la sangre' y la riqueza
que' al Redemptor sacó vuestra' aspereza.

A LA VESTIDURA COLORADA

La vestidura de sangrienta grana[42]
que los iudíos viles os vistieron
con que' a vuestra grandeza soberana
con menosprecio' y rissa' escarnecieron,

[41] *braço* en vez de *abraço,* tachada la *a* inicial.

[42] *grana* en vez de *lana,* tachado y corregido a continuación en la misma línea.

que viendo la paciencia más que' humana
vuestra', ¡o, alto Señor!, se' os atreuieron,
¿quál vestidura ya podrá' igualarla
pues que quisistes vos qualificarla?

A LA CORONA DE ESPINAS

Ya veo de coronas la corona
de' espinas penetrantes guarnecida
con que' el humano género corona
a su diuino Rey de muerte' y vida,
al que pone su vida' y su persona
por gente ciega' y mal agradecida.
No te pones, corona, tú' en tal parte
a coronarla, sino' a coronarte.

/fol. 473v/

A LA CAÑA

Caña' excellente que por ceptro' y mando
por pérfidos iudíos puesta fuiste
al Rey del cielo' en mano dél burlando.
Dichosa tú que' en mano tal te viste,
dichosa tú que sales alumbrando
cubierta de los rayos que' adquiriste
del soberano sol con que te' encumbras
tanto que, caña, más que' el sol alumbras.

A LA VERÓNICA

Miro' el precioso lienço do' imprimistes,
¡o, buen Iesús!, la semejança vuestra
dando, por poco bien que recebistes,
de vuestro gesto la preciosa muestra
con que' a' este lienço tanto' enrriquecistes,
con que tanto' eleuáis la suerte nuestra
que si vuestra figura ver podemos
felices para siempre nos veremos.

A LOS CLAUOS

Clauos que sois tenidos por crueles
pues los diuinos pies, diuinas manos
clauastes por mandado de' infieles,
por voluntad de pechos inhumanos,
yo' os llamo clauos dulces y fieles
pues hezistes effectos soberanos

y fuistes del bien nuestro dulce medio
fixando' en alta cruz todo' el[43] remedio.

/fol. 474r/ **AL MARTILLO**

Dulce martillo que tan bien hiriendo
los dulces clauos dulce son hazías
quando los ibas sin sentir metiendo
por las manos y pies que no' entendías.
Brauo dolor causaste' al que muriendo
quiso' endulçar nuestros amargos días.
¡O, martilladas dulces e' importantes
que' el cielo' abristes tan cerrado de' antes!

A LA CRUZ

¡O, cruz diuina que de vos pendiente
estuuo' el pesso del remedio nuestro,
de vos la saluación de toda gente,
tanta fue la virtud y valor vuestro!,
con ambos braços, ¡o, cruz excellente!,
nos ayudáis, que' el vno y otro' es diestro.
¡O, bienauenturado' el que subiere
por vos a ver a Christo que' en vos muere!

AL TÍTULO

¡O, buen Iesús, llamado nazareno,
de los iudíos rey alto' y triumphante
como lo muestra' el título tan bueno
escrito con la pluma tan constante
de' aquel Pilato que', a no[']] estar ageno
de Dios y de su gracia tan distante,
pudiera firme' estar en Dios bendito
como lo' estuuo' en no borrar lo' escrito[44]!

/fol. 474v/ **A LOS DADOS Y SUERTES**

Dichoso dado que ganó la suerte
que por el vniuerso tanto suena
que pudo rico', ¡ay ganador!, hazerte

[43] *todo' el* en vez de *nuestro*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[44] *pudiera firme' estar en Dios bendito / como lo' estuuo' en no borrar lo' escrito* en vez de *pudiera' en tiempo ser tan recto' y cierto / como lo fue', o Iesús, siendo vos muerto*, tachados ambos versos y corregidos a continuación.

y libertarte de perpetua pena
y deffenderte de la' eterna muerte
y de su penosíssima cadena
si supieras vestirte' aquel vestido
que['] en sí crecía['] y nunca fue[45] cosido.

A LA ESPONJA

¡Ay, agria' esponja que' agria te llegaste,
llena de' aquel vinagre tan azedo,
a' aquella dulce boca que' azedaste
del que te' aguarda' en cruz sufrido' y quedo!,
¿por qué' al diuino rey no respectaste?,
¿por qué' al fuerte Señor no tienes miedo?
Si lo que' heziste', esponja, tú sintieras,
en lloro sin cesar te resoluieras.

A LA LANÇA

A Christo muerto', ¡o insaciable lança!,
das gran lançada' y no sin gran probecho,
pues sacas vna' vnión tan sin mudança
en sangre y agua del diuino pecho.
No sé quál fue tu fin ni tu' esperança
en esse tan culpable' y duro hecho;
aunque, por otra parte, te bendigo
que' hiriendo' a Dios mataste' al enemigo.

/fol. 475r/

A LA ESCALERA

¡O, celestial escala'!, ¡o escalera
por donde' el centurión de' Arimathía
y Nicodemus van en delantera
subiendo' al omenage' a do los guía
el capitán del cielo' y los espera
que den sepulchro' al cuerpo' y sangre fría,
le quiten del lugar del bituperio,
Insigne' escala' en tanto ministerio!

A LAS TENAZAS

Tenazas que seruistes al eterno
Señor a quien los cielos respectaban

[45] *en sí crecía y nunca fue* en vez de *nunca fue' aumentado*, tachado y corregido en la interlínea superior.

y les sacastes con bocado tierno
los duros clauos que le traspassaban,
¡o, quánto pessar distes al infierno
y quánto gozo' a los que' a Dios alaban,
y pues hezistes oy tan buen officio,
el mundo' os loe por tan gran seruicio!

A LA SÁBANA DE LA MORTAJA

Agora' a ti mi triste canto' he buelto,
sábana limpia' y diuinal sudario,
donde' el diuino cuerpo' estuuo' embuelto
del que dexó sin fuerça' al aduersario
y de la muerte ya' el poder resuelto.
Venérete' odorífero' incensario
pues que cubriste' al gran dador de vidas,
sus llagas, sus açotes, sus heridas.

/*fol. 476r*/ [349]

LAMENTAÇIÓN PRIMERA DEL PROPHETA JEREMÍAS TRADUZIDA SEGÚN LA INTERPRETAÇIÓN Y PARÁPHRASE DEL GLORIOSO SAN HIERÓNIMO Y DEL CARDENAL HUGÓN

Triste Hierusalem, tan leuantada, — Aleph.
temida, frequentada' y populosa, — *Quomodo sedet sola*
de Dios en otros tiempos regalada, — *ciuitas plena populo!*
¿cómo no' estás loçana ni briosa
como solías y te ves caýda
sola, sin fuerças, ya no poderosa?
Por viuda con razón serás tenida, — *facta est quasi vidua*
tú, que' eras de las gentes la señora, — *domina gentium;*
quedando de tu bien desposseýda.
Prinçessa de prouinçias vençedora — *princeps prouinciarum*
que tantos tributarios posseíste, — *facta est sub tributo.*
eres subjeta triburaria' agora.
Lloraste' el grande bien que mal perdiste — Beth.
con el corazón y ojos lamentables — *Plorans plorauit in nocte,*
de noche, que' aun de día no podiste.
Por tus mexillas flacas, miserables — *et lachrimae eius in*
de triste lloro ríos van corriendo — *maxillis eius;*
y la tristura los hará durables.
No ay quien te consuele, que huyendo — *non est qui consoletur eam,*
de ti van todos los que mucho' amaste — *ex omnibus charis eius;*

y sin piedad te dexan padesçiendo
/fol. 476v/ y los que con amor a ti llegaste
con menospreçio te' han desamparado
y muy contrarios tuyos los hallaste.
Acá y allá, judaico pueblo' ansiado,
te vees mudar en triste captiuerio,
tú, que de tantos fuiste ya' acatado.
En seruidumbre' estás y vituperio,
por entre' estrañas gentes sin holgança
te trahen sin quietud ni refrigerio,
y tus perseguidores con pujança,
¡o, desdichado pueblo!, te prendieron
en la' estrechura de tu mala' andança.
Tus grandes calles, ¡o Sión!, que fueron
tan frequentadas nos harán llorosos
por la frequençia grande que perdieron,
que ya no' yrán por ellas desseosos
a las solenes fiestas tus amados,
ausentes por caminos trabajosos;
tus puertas y tus muros arruynados,
tus sacros saçerdotes con gemidos
viéndose de su templo desterrados;
tus hermosas donzellas sus vestidos
y sus caras traherán de luto llenas
sin se limpiar ni los querer luzidos;
Y tú, triste Sión, de graues penas
te vees oy opprimida y amargura,
tu libertad en ásperas cadenas.
/fol. 477r/ Tus enemigos, por tu desuentura,
tienen de ti' el dominio' y señorío
y en tus riquezas hallarán hartura.
Por tu poco respecto' y desuarío
y por la multitud de' iniquidades
que' obraste contra' el gran Dios tuyo' y mío
vieron tus ojos estas crueldades,
lleuar en captiuerio tus hijitos,
que' ellos padesçerán por tus maldades.
Tu lustre y edifiçios tan escritos
cayeron con tu graçia' y tu belleza,
tus prínçipes muy flacos y marchitos,
como carneros a quien la dureza
del seco suelo' el dulçe pasto niega
que muertos caen de hambre' y de flaqueza,
con el temor que' al coraçón se pega
huyeron sin esfuerço flacamente
ante su vençedor con vista çiega.
Agora te' acordaste' amargamente,
Hierusalem, de los passados días
en que Dios te' affligía blandamente;
agora quán en poco tú tenías

omnes amici *eius*
spreuerunt eam, et facti
sunt ei inimici.
Gimel.
Migrauit Iudas propter
afflictionem, et multitu-
dinem seruitutis;
<o>mnes persecutores eius
apprehenderunt eam inter
angustias.
Deleth
Viae Sion lugent, eo quod
non sint qui uenniant ad
solemnitatem;
omnes portae eius
destructae, sacerdotes
eius gementes;
virgines *eius* squalidae,
et ipsa oppresa amari-
tudine.
He.
Facti sunt hostes eius in
capit<e>, inimici illi*us*
locupletati sunt, quia Domin*us*
locut*us* est super ea<m> propter
multitudinem iniquita<tum> eius;
paruuli eius ducti sunt in
capt<i>uitatem, ante faciem
tribulantis.
Vau.
Et egressus est a filia Sion
omnis decor eius;
facti sunt principes eius
velut arietes non inuenientes
pascua,
et abierunt abs*que*
fortitudine ante faciem
subsequentis.
Zain.
Recordata est Hierusalem
afflictionis suae,
et praeuaricationis, omnium

quebrar la ley diuina sin reçelo
vsando mal del bien que posseías.
De las merçedes del benigno çielo
que' en los antiguos tiempos tú gozabas,
agora que te hallas por el suelo[46],
agora que te' opprimen gentes brabas
con cruel mano sin hallar ayuda
cosa que tú', imprudente, no' esperabas.
/fol. 477v/ Vente tus enemigos manca' y muda
y tus çelebraçiones escarnesçen
que ya' en tu perdición no ponen duda.
Peccaste mil peccados que meresçen
la dura pena tuya más se' agraue,
que te trasporten donde te' aborresçen.
Los que' en prosperidad con la suaue
adulación tu ser glorificaban,
te menospreçian por tu' afrenta graue
y tú, gimiendo, quando te' arrancaban
voluiste' atrás mirando' a tus contentos
que' en tu' amada çiudad se te quedaban.
Con suçios pies mostrabas tus tormentos
y tu tristura' a pie por el camino,
nunca pensaste' en tus acaesçimientos.
Grande caýda, gran dolor te vino,
no tienes, ¡o, Sión!, quien te consuele
pues te faltó' el consolador diuino.
Vee mi' aflicción, Señor, de mí te duele
que mi' enemigo vil se' ensoberbesçe
contra ti, Dios, si no das quien le' asuele.
Y la' enemiga mano, que meresçe
penoso fuego por exçesso tanto
que' a los más duros ojos enternesçe,
en ti, Hierusalem, con grande' espanto,
entró' y con desuergüença profanando
tu sacro templo' y saçerdoçio santo.
/fol. 478r/ Permitiólo tu Dios allí mirando
mil gentes en su casa venerable
de las prohibidas por diuino vando.
Mas no' es tu captiuerio' irreparable,
que' el redemptor vee que' eres pueblo suyo.
Hierusalem, Hierusalem culpable,
conuiértete' al Señor y gran Dios tuyo.

desiderabilium suorum, quae habuerat a diebus antiquis, cum caderet populus eius in manu hostili, et non esset auxiliator:

Viderunt eam hostes, et <d>eriserunt sabbatha eius.

Heth.

Peccatum peccauit Hie<r>usalem, propterea ins>t>abilis facta est; omnes qui glorificauerunt eam spreuerunt illam, quia viderunt ignominiam <e>ius; ipsa autem gemens conuersa est retrorsum.

Teth.

Sordes eius in pedibus eius, nec recordata est finis sui; deposita est vehementer, non habens consolatorem.

Vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.

Iod.

Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia eius.

Quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.

Hierusalem, Hierusalem, conuertere ad Dominum Deum tuum.

[46] *hallas por* en vez de, me parece leer, *vees caýdo' en,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[350]

ORAÇIÓN AL PADRE ETERNO

1: Eterno Padre (1) de la tierra' y çielo
que me dexaste' amanesçer oy día
porque no se hallasse' en desconsuelo
perpetuo' esta' alma tuya más que mía,
2: a ti, loor (2) immenso desde' el suelo,
suba la voz que' a ti, mi Dios, embía[47],
3: pidiéndote, Señor, te duelas (3) della,
4: 5: 6: tu graçia (4), paz (5) y amor (6) habite' en ella.

1:Pater noster qui es in caelis. Item, Pater vester caelestis pascit illa. Math. 6.
-Dominus dixit ad me: filius meus es tu; ego hodie genui te. Psal. 2.
-Benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi. Paul. ad Corinth. epist. fi.[48] c. 1.

/fol. 478v/ 2:Laudate Dominum, omnes gentes. Psal. 116.
-Laudate Dominum de caelis; laudate eum in excelsis. Psal. 148.
-Ecce nunc benedicite Domino, omnes serui Domini. Psal. 133.
-Gloria patri et filio et spiritui sancto.
-Ideo gratias agimus Deo sine intermissione. Paul. ad Thessalonic. c.2.

3:Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam. Psal. 50
-Miserere mei, Deus, miserere mei, quoniam in te confidit anima mea. Psal. 56.

4:Haec est enim gratia, si propter Dei conscientiam sustinet quis tristias, patiens iniuste. Petr*us* apost. epist. 1ª c. 2.
-Vt sicut regnauit peccatum in mortem: ita et gratia regnet per iustitiam in vitam aeternam, per Iesum Christum Dominum nostrum. Paul. 1ª ad Roma. c. 5.
-Sufficit tibi gratia mea: nam virtus in infirmitate perficitur. Paul. ad Corinth. 2ª c. 12.

---

[47] *suba la voz que' a ti, mi Dios, embía* en vez de *vuele' y suba la voz que' ella te' embía*, se ha tachado *vuele' y* y *ella te* y se ha sustiuido por *a ti, mi Dios* en la interlínea superior encima de *ella te' embía.*

[48] *fi.*, aunque la grafía parece bastante clara, no logro encontarle un significado a esta abreviatura, que se repite más adelante.

5:Fructus autem iustitiae, in pace seminatur, facientibus pacem. Iacob. Apost. in sua epist. cathol. c. 3.

-Et viam pacis non cognouerunt. Paul. 1ª ad Roma. c. 3.

-Iustificati ergo ex fide, pacem habemus ad Deum per Dominum nostrum Iesum Christum: per quem habemus accessum per fidem in gratiam istam, in qua stamus, et gloriamur in spe gloriae filiorum Dei. Paul. 1ª ad Roma. c. 4.

-Sit tamen pax et veritas in diebus meis. Regum lib. 4 c. 20.

-Pax multa diligentibus legem, et non est in illis scandalum. Psal. 118.

-Pax vobis. Ioannis 20.

6:Maiorem dilectionem nemo habet, vt animam suam ponat quis pro amicis suis. Ioannis. 15.

/fol. 479r/ -Qui dilexit nos, et lauit nos a peccatis nostris in sanguine suo. Apocalip. c. 1.

-Vere langores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portauit. Esaiae c. 53.

1: Peccador (1) soy, mas no me menospreçies
pues por los peccadores embiaste
2: tu' amado hijo' (2) al mundo. No despreçies
3: esta' alma que, Señor, Tú mismo' obraste (3).
Supplícote, gran Dios, mostrar te preçies
en ella tu grandeza' y que no baste
a' arrebatarla' el de la culpa vieja
qual lobo' avista[49] del pastor la' oueja.

1:Nemo bonus nisi vnus Deus. Lucae 10.

-Non enim ueni vocare iustos, sed peccatores. Marci 2.

-Non est qui faciat bonum, non est vsque ad vnum. Psal. 13. 52

-Ego autem sum vermis, et non homo; opprobium hominum, et abiectio plebis. Psal. 21.

-Non est enim homo iustus in terra qui faciat bonum et non peccet. Ecclesiastes c. 7.

-Quis potest dicere: Mundum est cor meum, purus sum a pecato? Proberb. c. 20.

-Si dixerimus quoniam peccatum non habemus, ipsi nos seducimus , et veritas in nobis nos est. Ioan. epist. 1ª c. 1.

2:Sic enim Deus dilexit mundum, vt filium suum vnigenitum daret: vt omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam aeternam. Non enim

[49] *a vista.*

misit Deus Filium suum in mundum, vt iudicet mundum, sed vt saluetur mundum per ipsum. Ioannis, 3.

/fol. 479v/ 3:Operi manuum tuarum porrige dexteram. Iob c. 14.
-Manus tuae fecerunt me, et plasmauerunt me totum in circuitu. Iob c. 10.

1, 2: Dame, Dios mío (1), fe viua' (2) y constante;
3: dame' esperança (3) çierta' y confiada
del bien eterno que veré' adelante,
en tu bondad y tu piedad fundada;
4: dame' el amor (4) debido' en todo' instante
a ti, mi Dios, por ti, sin que' aya nada
en él de mi' interesse ni' otro tino
mas que' amar siempre' a mi Dios vno' y trino.

1:Qui creddiderit, et baptizatus fuerit, saluus erit: qui uero no*n* creddiderit, condemnabitur. Marci 16.
-Qui autem non crediderit, iam iudicatus est. Ioannis 3.
-Sine fide impossibile est placere Deo. Creddere e*nim* oportet accedentem ad Deum quia est, et inquirentib*us* se remunerator sit. Paul. ad haebr. c. 11.
-Induti loricam fidei et charitatis, et galeam spem salutis. Paul. ad thessalonicen. c. 5.
-Nisi creddideritis, non intelligetis. Esaiae c. 7.
-Et haec est victoria, quae vincit mundum, fides nostra. Ioannes aposto. epist. 1ª c. 5.
-Fides namq*ue* est bonor*um* o*mn*ium fundamentum: fides est humanae salutis initium. Augustin*us*, Sermone 38 *De Tempore*.
2:Quoniam fides sine operib*us* mortua et ociosa est. Iacobus episto. catholica c. 2.
3:Quid timidi estis, modicae fidei? Math. 8.
/fol. 480r/ -Modicae fidei, quare dubitasti? Math. c. 14.
-Etiam si occiderit me, in ipso sperabo. Iob 13.
-Deus meus, in te confido; non erubescam. Psal. 24.
-Viriliter agite, et confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino. Psal. 30.
-In te, Domine, speraui; non confundar in aeternum. Psal. 70.
-Speret Isrrael in Domino, ex hoc nunc et usq*ue* in saeculum. In psal. 130.
-Spes timentium Deum in salutem. Ecclesiastici. 34.

-Nolite amittere confidentiam vestram, quae magnam habet remunerationem. Paul. ad haebre. c. 10.

4:Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et ex omnib*us* virib*us* tuis. Hoc est primum et maximum mandatum. Secundum autem simile est huic: diliges proximum tuum, sicut teipsum. In his duob*us* praeceptis vniuersa lex pendet, et prophetae. Deuterono. c. 6. Math. 22. Marci 12. Lucae 10.

-Sed perfecta charitas foras mittit timorem. Ioan. apost. episto. 1ª c. 4.

-Si igina linguis hominum loquar, et angelorum, charitatem autem non habeam, factus sum uelut aes sonans, aut cimbalum tinniens. Paul. ad corinth. 1 c. 13.

-Nunc autem manent, fides, spes, charitas: tria haec; maior autem horum[50] est charitas. Paul. ad corinth. 1 c. 13.

-Induite viscera misericordiae, benignitatem, etc. Super omnia autem haec charitatem habete, quod est vinculum perfectionis. Paul. ad colossen. c. 3.

-Finis praecepti est charitas de corde puro, et conscientia bona, et fide non ficta. Paul. 1ª ad Timoth. c. 1.

/fol. 480v/ Señor, ençiende' en el corazón mío
1: tal charidad que' al próximo (1) yo' ayude
como Tú mandas: con effecto' y brío
y que' en su' ayuda yo trabaje' y sude.
2: Enfréneme tu mano' este' aluedrío (2)
libre, no me perturbe' y desayude,
mi propria voluntad no me destruya,
3: no tenga yo jamás sino la tuya (3).

1:Probatur ex supra proxime adductis sub numero 4.

-Qui diligit proximum, legem impleuit. Nam: Non adulterabis: Non occides, non furaberis: Non falsum testimonium dices: Non concupisces: et si quod est aliud mandatum, in hoc verbo instauratur: Diliges proximum tuum sicut teipsum. Dilectio proximi malum non operatur. Plenitudo ergo legis est dilectio. Paul ad roman. c. 13.

[50] *harum.*

-Quis infirmatur, et ego non infirmor? quis scandalizatur, et ego non vror? Paul. ad corinth. 2 c. 11.

-Qui enim non diligit fratrem suum quem videt, Deum, quem non videt, quomodo potest diligere? Ioan. epist. 1ª c. 4.

2:Sin autem malum vobis videtur vt Domino seruiatis, potio vobis datur: elige hodie quod placet. Iosue c. fi.[51]

-Cum metu et tremore vestram salutem operamini. Paul. ad philip. c. 2.

-Nolite obdurare corda vestra. Psal. 94.

-Proijcite a vobis omnes iniquitates vestras in quib*us* praeuaricati estis, et facite vobis cor nouum, et spiritum nouum. Ezechielis c. 18.

/fol. 481r/ - Semper est autem in nobis voluntas libera, sed non semper est bona. Aut enim a iustitia libera est, quando seruit peccato, et tunc est mala: aut a peccato libera est quando seruit iustitiae, et tunc est bona. August. lib. De gratia et libero arbitrio ad Valentinum c. 15. Ex quo et*iam* probatur gratiam et liberum arbitrium concurre inquit *enim* August. d*icto* loco gratia uero Det semper est bona et per hanc fit vt sit homo bonae voluntatis qui prius fuit voluntatis malae. Per hanc et*iam* fit vt ipsa bona voluntas, quae jam esse coepit, augeatur, et tam magna fiat vt possit implere diuina mandata quae voluerit, cum valde perfecteq*ue* voluerit. Ad hoc enim valet quod scriptum est per Ezechielem c. 15 si volueris conseruabis mandata.

3:Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Math. c. 6. Lucae c. 11.

-Non omnis qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum: sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est. Math. c. 7, c. 12.

-Meus cibus est vt faciam voluntatem eius qui misit me, ut perficiam opus eius. Ioannis c. 4.

-Domine, quid me vis facere? Actor*um* 9.

-Et cum ei suadere non possem*us*, quieuim*us*, dicentes: Domini voluntas fiat. Actorum 21.

-Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est. Sit nomen Domine benedictum. Iob c. 1.

-Benedicite Domino, omnes virtutes eius, ministri eius, qui facitis voluntatem eius. Psal. 102.

[51] *fi.*, aunque la grafía parece bastante clara, no logro entender el significado de esta abreviatura.

-Domine, ad te confugi. Doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu. Psal. 142.

/fol. 481v/ -Post concupiscientias tuas non eas, et a voluntate tua auertere. Ecclesiastici c. 18.

-Deus pacis aptet vos in omni bono, vt faciatis eius voluntatem. Paul. ad haebr. c. 13.

-Et Bernard*us* in *Sermone de resurrectione Domini*, sermone 3 ait: Cesset voluntas p*r*opria, et infernus non erit. Et ibidem: Dico fiducialiter: nemini, qui sit in propria voluntate, posset vniuers*us* mundus sufficere.

1: Defiéndeme, gran Dios, del enemigo (1),
2: 3: de sus cautelas (2) y sus tentaçiones (3).
4: 5: See Tú mi' escudo' (4) y siempre' está[52] conmigo (5).
No temeré sus malas inuençiones
y porque yo te pueda ser amigo
6: y él no me' impida con sus occasiones (6)
dame, Señor, valor por tu clemençia
7: para' apartarme dellas con prudençia (7).

1:Eripe me de manu inimicor*um* meor*um*, et a persequentib*us* me. Psal. 30.

-Eripe me de inimicis meis, Deus meus, et ab insurgentib*us* in me libera me. Psal. 58.

-Quoniam persecutus est inimicus animam meam, humiliauit in terram vitam meam. Psal. 142.

-Si Deus pro nobis, quis contra nos? Paul. ad roma. c. 8.

2:Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi, quoniam tu es protector meus. Psal. 30.

-Ipse *enim* Sathanas transfigurat se in angelum lucis. Paul. ad corinth. 2ª c. 11.

/fol. 482r/ 3:Vigilate, et orate vt non intretis in tentationem. Math. c. 26.

-Quoniam seruasti verbum patientiae meae, et ego seruabo te ab hora tentanionis, quae uentura est in orbem vniuersum tentare habitantes in terra. Apocalip. c. 3.

4:Domin*us* mihi adiutor; non timebo quid mihi faciat homo. Domin*us* mihi adiutor; et ego despiciam inimicos meos. Psal. 117.

-Induite vos armaturam Dei , vt possitis stare aduers*us* insidias diaboli. Paul. ad ephae. c. 6.

[52] *y siempre está conmigo* en vez de *está siempre conmigo*, tachado *está* y añadido *y*, en la misma línea a continuación de la tachadura, y *está*, en la interlínea superior entre *siempre* y *conmigo*.

5:Nam, et si ambulauero in medio vmbrae mortis, non timebo mala, quoniam tu mecum es. Psal. 22.

6:Qui amat periculum peribit in illo. Ecclesiasti. c. 3.

7:Vbi non est saepes, diripietur possessio. Ecclesiastici c. 36.

De los assaltos y combates fuertes

1: que' el cuerpo (1) da' a' aquesta' alma por momentos
y la sensualidad para mil muertes
bastantes con sus duros mouimientos,
la libra Tú, Señor; Tú la despiertes
y por tu gran piedad le des alientos[53]
tales que' en tu virtud de que se valga[54]
2: libre' y triumphante'(2) y victoriosa salga.

1:Quoniam lumbi mei impleti sum illusionib*us*, et non est sanitas in carne mea. Psal. 37.

-Ergo fratres debitores sum*us* non carni, vt secundum carnem viuam*us*. Si *enim* secundum carnem vixeritis, moriemini: si autem spiritu facta carnis mortificaueritis, viuetis. Quicumq*ue enim* spiritu Dei agunt, ij sunt filij Dei. Paul. ad roman. c. 8.

/fol. 482v/ -Et ne magnitudo reuelationum extollat me, datus est mihi stimulus carnis meae angelus Sathanae, qui me colaphizet. Paul. ad corinth. 2ª c. 12.

-Manifiesta sunt opera carnis: quae sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxuria, idolorum seruitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, irae, rixae, dissensiones, sectae, inuidiae, homicidia, ebrietates, comessationes, et his similia, quae praedico vobis, sicut praedixi: q*uoniam* qui talia agunt, regnum Dei non consequentur. Paul. ad galat. c. 5.

-Caro enim concupiscit aduers*us* spiritum: spirit*us* autem aduersus carnem: haec enim sibi inuicem aduersantur: vt no*n* quaecumq*ue* vultis, illa faciatis. Paul. ad galat. c. 5.

-Quoniam qui seminat in carne sua, de carne et metet corruptionem: qui autem seminat in spiritu,

---

[53] *y por tu gran piedad le des alientos* en vez de *y des por tu piedad,des alientos*, se ha tachado el primer *des* y se han añadido *gran*, entre *tu* y *piedad*, y *le* entre *piedad* y *des*, en ambos casos en la interlínea superior.

[54] *tales que' en tu virtud de que se valga* en vez de *que por tu fuerte braço que le valga*, tachado *que por tu fuerte braço* y corregido en la interlínea superior por *tales que' en tu viturd de y*, parece, se ha corregido *se* en vez de *le* escribiendo *s* sobre *l*.

de spiritu metet vitam aeternam. Paul. ad galat. c. 6.

2:Nam et qui certat in agone, non coronabitur nisi legitime certauerit. Paul. ad Timoth. 2ª c. 2.

-Qui vicerit, possidebit haec, et ero illi Deus; et ille erit mihi filius. Apocalip. c. 21.

1: Dame saber (1) y claro' entendimiento
2: que' a mis postrimerías (2) bien prouea
3: y en su memoria limpio' (3) esté[55] y atento
mi corazón primero que las vea.
Dame' el acuerdo con conosçimiento
4: para' vna confessión (4) que buena sea
5: 6: 7: con contrición (5) y penitentia'(6) ardiente (7)
8: y con satisfação (8) bien suffiçiente.

/fol. 483r

1:Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et de lege tua docueris eum. Psal. 93.

-Si quis autem vestrum indiget sapientia, postulet a Deo, qui dat omnib*us* affluenter, et non improperat. Iacob*us* apost. in sua epist. cathol. c. 1º.

2:O vtinam saperent, et intelligerent, ac nouissima prouiderent. Deuteronom. c. 32.

-In omnib*us* operib*us* tuis memorare nouissima tua, et in aeternum non peccabis. Ecclesiasti. 7.

-Memento nouissimor*um*, et desine inimicari. Ecclesiastici c. 28.

-Audi consilium , et suscipe disciplinam, vt sis sapiens in nouissimis tuis. Prouerb. 19.

-Et Bernard*us* in sermone *De primordijs, medijs et nouissimis* nostris ait: Sed nouissima quae sunt? Nam de eis dicitur q*uod* eorum memor non peccabis. Ipsa sunt mors, iudicium gehenna. Quid horribilius morte? quid iudicio terribilius? nam gehenna nihil potest intolerabilius cogitari. Quid metuet, si quis ista non trepidat, non expauescit, non timore concutitur?

3:Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? Nonne tuu solus es? Iob c. 14.

-Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innoua in visceribus meis. Psal. 50.

4:Vade, ostende te sacerdoti, et offer munus, quod praecepit Moyses, in testimonium illis. Math. c. 8.

[55] *limpio' esté* en vez de *esté limpio,* tachado y corregido en la interlínea superior encima de *y atento.*

-Ite, ostendite vos sacerdotib*us*. Et factum est, dum irent, mundati sunt. Lucae c. 17.

-Multiq*ue* creddentium veniebant, confitentes et annuntiantes actus suos. Actor*um* 19.

/*fol. 483v*/ -Confitemini alterutrum peccata vestra. Iacob apost. in sua epist. c. 5.

-Quoniam iniquitatem meam annunciabo, et cogitabo pro peccato meo. Psal. 37.

-Ore autem confessio fit ad salutem. Paul. ad roma. 10.

5: 6: Paenitentiam agite: appropinquabit enim regnum caelorum. Math. 3.

-Facite ergo fructus dignos paenitentiae. Lucae 3.

-Nisi paenitentiam habueritis, omnes similiter peribitis. Lucae 13.

-Laboraui in gemitu meo; lauabo per singulas noctes lectum meum; lachrimis meis stratum meum rigabo. Psal. 6.

-Sacrificium Deo spiritus contribulat*us*; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies. Psal. 50.

-Quia cinerem tanquam panem manducabam, et potum meu*m* cum fletu miscebam. Psal. 101.

-Conuertimini, et agite paenitentiam ab onmib*us* iniquitatib*us* uestris, et non erit vobis in ruinam iniquitas. Ezechielis 18.

-Si autem dixero impio: Morte morieris, et egerit paenite*n*tiam a peccato suo , feceritq*ue* iudicium et iustitiam, et pignus restituerit ille impius, rapinamq*ue* reddiderit, in mandatis vitae ambulauerit, nec fecerit q*uicquam* iniustum, vita uiuet, et non morietur. Omnia peccata eius, quae peccauit, non imputabuntur ei; iudicium et iustitiam fecit, vita viuet. Ezechielis 33.

-Ignoras quoniam benignitas Dei ad paenitentiam te adducit? Paul. ad roma. 2.

/*fol. 484r*/ -Quae enim secundum Deum tristia est, poenitentiam in salutem stabilem operatur. Paul. ad corinth. 7.

-Timeo ne iterum cum venero, humiliet me Deus apud vos, et lugeam multos ex iis qui ante peccauerunt, et non egerunt poenitentiam super immunditia, et fornicatione, et inpudicitia, quam gesserunt. Paul. ad corinth. 12.

7-Spiritu feruentes. Paul. 1ª ad roma. c. 12.

-Vtinam frigidus esses, aut calidus: sed quia tepid*us* es, et nec frigid*us*, nec calidus, incipiam te vomere ex ore meo. Apocalips. c. 3.

8:Probatur *secundum* Ezechiel. 33.

-Restitue ei *omn*ia quae sua sunt, et vniuersos reddit*us* agror*um*, a die qua reliquit terram vsq*ue* ad praesens. Regum lib. 4 c. 8.
-Peccata tua eleemosinis redime, et iniquitates tuas misericordiis pauperum. Daniel. 4.
-Non tollitur peccatum nisi restituatur ablatum .c. pecca<...>tum. de reg. iur. lib. 6.

1: Propósito muy firme (1) de seruirte,
constante voluntad de no' offenderte,
2: de no voluer (2) iamás a desseruirte
ni ponerme' a la vista de la muerte.
3: Dame Jesús que pueda yo seguirte (3)
tanto que mi' alma llegue' a siempre verte.
4: Conçédeme' aborrezca (4) yo' al peccado
5: y ame (5) lo que' es de ti, Dios justo', amado.

/fol. 484v/

1:Qui autem perseuerauerit usq*ue* in finem, hie saluus erit. Mathei 10.
-Esto fidelis usq*ue* ad mortem, ed dabo tibi coronam vitae. Apocalip. c. 2.
-Bonum autem facientes, non deficiam*us*: tempore autem suo metem*us* non deficientes. Paul. ad galat. c. 6.
2:Sicut canis qui reuertitur ad vomitum suum, sic imprudens qui iterat stultitiam suam. Proberu. 20.
3:Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Math. 16.
4-Odientes malum, adhaerentes bono. Paul. ad roma. 12.
-Nolite diligere mundum , necq*ue* ea quae in mundo sunt. Quoniam omne quod est in mundo, concupiscientia carnis est, et concupiscientia oculorum et superbia vitae. Ioan. apost. epist. 1ª c. 2.
5:Prosper Regiens*is* epis*copus* lib. 3 De vita contemplatiua c. 15 sic ait: Et quid est diligere Deum, nisi illi copulari animo, concipere fruendae visionis eius affectum, peccati sedium mundi fastidium, diligere etiam proximum, quem ipse in se censuit diligendum, in ipso amore seruare legitimum modum, nec peruertere dilectionis ordinem constitutum.

1: No tarde (1) yo, Señor, en reduzirme
ni de día' en día mi remedio' alargue.
2: Ayúdeme tu cruz (2) a desasirme
de mamos del peccado' y desembargue
esta' alma que' él pretende confundirme
antes que más y más el mal me cargue

3: y llegue de tu ira' el día' amargo (3)
4: en que halles mi quenta (4) sin descargo.

/fol. 485r/ 1:Dum lucem habetis, creddite in lucem, vt filii lucis sitis. Ioann. 12.

-Non tardes conuerti ad Dominum, et ne differas de die in diem; subito enim veniet hora illius, et in tempore vindictae perdet te. Ecclesiastici 5.

-Ante obitum tuum operare iustituam quoniam non est apud inferos inuenire cibum. Proberu. c. 14.

-Duo rogaui te, ne deneges mihi anteq*uam* moriar: vanitate*m* et verba mendacia longe fac a me. Proberu. c. 30.

-Numquid non paucitas dierum *meorum* finietur breui? Dimitte ergo me, vt plangam paululum dolorem meum: anteq*uam* vadam, et non reuertar, ad terram tenebrosam, et opertam mortis caligine: terram miseriae et tenebrarum, vbi vmbra mortis et null*us* ordo. Sed sempiternus horror inhabitans. Iob 10.

-Ergo dum tempus habem*us*, operemur bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei. Paul. ad galat. 6.

2:Verbun enim crucis pereuntib*us* quidem stultitia est: ijs autem qui salui fiunt, id est nobis, Dei uirtus est. Paul. 1ª ad corinth. c. 1.

-Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi: per quem mihi mund*us* crucifixus est, et ego mundo. Paul. ad galat. 6.

-Vincenti dabo edere[56] de ligno vitae, quod est in paradyso Dei mei. Apocalip. c. 2.

-Et Chrisostum*us* homilia 55 in Matheum sic ait: Sed veluti coronam sic laeto animo crucem Christi circumferam*us* omnia *enim* quae ad salutem nostram conducunt per ipsam consummantur. Et item ait: Hoc signum et[57] priscis et nostris tempori*bus* clausas ianuas reserauit hoc venenor*um*

/fol. 485v/ vires extinxit hoc feroces bestias repressit hoc

laethales serpentum morsus curauit. Etenim si portas inferi perfregit si caelorum ostia reclusit si paradisi renouauit ingresum si diaboli neruos recidit: quid mirum si pestifera venena, atroces bestias, aliq*uem* huiusmodi superauit? hoc igitur

[56] *aedere.*

[57] La lectura es poco claro. Parece *et* corregido sobre algo ilegible, posiblemente *est.*

in mente tua insculpe et animarum amplectere salutem.

3:Adueniet autem dies Domini vt fur. Petrus apost. epist. 2 c. 3.

-Dies Domini, sicut fur in nocte, ita veniet. Paul*i* ad thesaloni. c. 5.

-Dies illa[58] dies irae calamitatis valde Iob[59].

4:Redde rationem vilicationis tuae. Lucae 16.

-Sed habeo aduersum te pauca. Apocalip. c. 6.

-Itaq*ue* vnusquisq*ue* vestrum pro se rationem reddet Deo. Paul. ad roma. 14.

Dame que' esté yo siempre' el ojo' alerta
1: velando (1) sin dormir y muy cuydoso,
que no sé quándo tocará' a mi puerta
la que ni dexa rosso ni belloso;
y Tú me guarda pues es cosa çierta
2: sin ti guardarse nadie' (2) es poderoso,
3: y dame que' en ti (3) muera, Rey de gloria,
4: y que muriendo' alcançe yo victoria (4).

1:Vigilate ergo, quia nescitis qua hora Dominus vester venturus sit. Math. 24.

-Vigilate, et orate vt non intretis in tentationem. Math. 26.

/fol. 486r/ -Sobrii estote, et vigilate: quia aduersari*us* vester diabolus tanq*uam* leo rugiens circuit, quaerens quem deuoret. Petrus apost. epist. 1 c. 5.

-Si ergo non vigilaueris, veniam ad te tanquam fur et nescies qua hora veniam ad te. Apocalip. c. 3.

2:Dominus custodit te, Dominus protectio tua super manu*m* dexteram tuam. Psal. 120.

-Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra vigilant qui custodiunt eam. Psal. 126.

3:Et audiui vocen de caelo , dicentem mihi: Beati mortui qui in Domino moriuntur. Apocalip. c. 14.

4:Qui vicerit, non laedetur a morte secunda. Apocalip. c. 2.

Quanto' este sieruo' indigno' oy día' obrare
todo carezca de peccado' y viçio
y quanto yo' oy hablare y oy pensare
1: todo (1), Señor, lo' offrezco' a tu seruiçio;
quantas enfermedades yo passare
2: penas e' injurias (2), sean sacrifiçio

[58] *illa* en vez de *irae*, añadida la *ll* sobre *ra* y corregida *a* por *e*.

[59] Esta frase ha sido añadida a continuación de *saloni. c. 5* de la cita precedente, sigue también en el margen derecho y la palabra *Iob* está escrita en la línea inferior en el margen derecho.

que' offrezco' a tu piedad por mis peccados
porque de tu furor sean oluidados.

1:Siue ergo manducatis, siue bibitis, vel aliud quid facitis: omnia in gloriam Dei facite. Paul. 1ª ad corinth. c. 10.
-Omne, quodcumq*ue* facitis aut in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini n*ost*ri Iesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum. Paul. ad colossens. c. 3.

/fol. 486v/ 2:Beati estis cum maledixerint vobis homines, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malun aduersum vos mentientes, propter me: gaudete et exultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis. Math. 5.

El valor y virtud de la preçiosa
1: sangre (1) que' en dura cruz por mí vertiste,
2: los méritos, Iesús (2), de la gloriosa
passión que por mis culpas padesçiste,
supplan mi vida tan defectuosa
para que' esta' alma fatigada' y triste
3: pueda gozar del bien (3) de que' oy caresçe
4: pues por sus obras nadie le meresçe (4).

1:Et liuore eius sanati sum*us*. Esaiae c. 53.
-Redempti estis pretioso sanguine quasi agni immaculati Christi, et incontaminati. Petrus 1ª epist. c. 1.
-Et sanguis Iesu Christi, filii eius, emundat nos ab omni peccato. Ioan. epist. 1ª c. 1.
-Omnes enim peccauerunt, et egent gloria Dei. Iustificati gratis per gratiam ipsius, per redemptionem, quae est in Christo Iesu, quem proposuit Deus propitiat[i]onem per fidem in sanguine ipsius, ad ostensionem iustitiae suae propter remissionem praecedentium delictorum. Paul. 1ª ad roma. c. 3.
-Qui dilexit nos, et lauit nos a peccatis nostris in sanguine suo. Apocalip. c. 1.
-Et ipsi vicerunt eum propter sanguinem Agni. Apoc. 12.

/fol. 487r/ 2:Sed et si quis peccauerit, aduocatum habemus apud Patrem, Iesum Christum iustum: Et item ait: et ipse est propitiatio pro peccatis nostris: non pro nostris: non pro nostris t*antu*n sed et*iam* pro totius mundi. Ioan. epist. 1ª c. 2.
3:Oculus non vidit, neq*ue* auris audiuit, nec in cor hominis ascendit, quae praeparauit Deus his qui diligunt illum. Paul. ad corinth. 1ª c. 2.

4:Non ex operib*us* iustitiae, quae fecim*us* nos, sed secundum suam misericordiam saluos nos fecit per lauacrum regenerationis Spiritus sancti, quem effundit in nos abunde per Iesum Christum Saluatorem nostrum. Paul. ad Titum c. 3.

Ayúdeme también, piadoso Padre,
para placar tu temerosa ira
1: de tu pío hijo la benigna madre (1)
2: a quien mi alma clama' (2) oy y suspira.
Ningún ruego' ay, Señor, que' assí te quadre,
a nadie tu gloriosa vista mia
como' a la hermosura' y graçia desta
3: tu' amada' al bien de peccadores (3) presta.

A Pedro' apóstol, Ioan el coronista,
Eugenio mártyr, padre toledano,
y a la' alta Catalina, cuya vista
agrada' al alto' esposo soberano,
patrones míos, para mi conquista,
4: mi neçessidad muestra' y fin (4) çercano
/fol. 487v/ para que por mi' enmienda te suppliquen
5: y sus interçessiones multipliquen (5).

1:Monstrate esse matrem summat per te preces qui pro nobis natus tulit esse tuus. In hymno quem canit ecclesia.
2:Ad te clamamus ad te suspiramus. In oratione salue regina quam canit ecclesia.
3:Sancta Maria mater Dei ora pro nobis peccatorib*us* nunc et in hora mortis nostra. Amen. Verba quae addidit ecclesia salutationis angelicae.
-Crisostom*us* in Liturgia siue missa sua ait: Dirige *nostr*am vitam et confirma nos in timore tuo, omnes, custodi vitam *nostr*am stabili nostros, gressus, precib*us* et supplicationib*us* sanctae Deiparae et semper virginis Mariae, et omnium sanctorum.
-Augustin*us* Sermone 2° De annunciatione domenica, qui est Sermo 19 De sanctis ait: O beata Maria, saeculum omne captiuum tuum deprecatur assensum: te, apud Deum, mund*us* suae fidei obsidem fecit. Et rursus ait: Et cum susceperis vota, culpas nostras orando excusa. Et item ait: Assiste parata votis poscentium, et repende omnib*us* optatum effectum. Sint tibi studia assidue orare pro populo Dei, quae meruisti benedicta redemptorem ferre mundi.
-Canisius Authoritatum Sacrae Scripturae parte I^{a} in III^{e} De salutatione angelica q*uestionem*. 18 ait:

Quippe sanctor*um* patrum vestigijs insistentes, non modo laudabilem, et admirabilem illam virginem quae sicut lilium est inter spinas, salutam*us*, sed et eam virtute Dei auctam esse tanta creddim*us* atq*ue* profitemur, vt possit prodesse, fauere, annuere miseris mortalibus, dum hi praesertim se sua qu*ae* vota illi commendant, ac diuinam gratiam matris intercessione
/fol. 488r/ supplices expetunt.

4:Homo vanitati similis factus est; dies eius sicut vmbra praetereunt. Psal. 143.

-Dies mei velocius transiertunt quam a texente tela succiditur; et consumpti sunt absq*ue* vlla spe. Memento quia ventus est vita mea. Iob c. 7.

-Numquid non paucitas dierum meorum finietur breui? Iob c. 10.

5:Multum enim valet deprecatio iusti assidua. Iacobus in epist. catho. c. 5.

Y de tu voluntad llegado' el quando,
llora, Señor, esta' alma que te' adora
1: desta cárçel del cuerpo (1) do lidiando
está' en gran riesgo sin çessar vn hora
y porque goze' el bien que' está' esperando,
haz Tú, mi Dios, en quien todo' el bien mora,
2: me' aparte de lo malo(2) y obre' el bien,
3: por tu' infinita piedad. Amén (3).

1:Expedit en*im* mihi mori magis quam viuere. Tobiae c. 3.

-Taedet animam meam vitae meae. Iob c. 10.

-Satiabor cum apparuerit gloria tua. Psal. 16.

-Quemadmodum desiderat ceruus ad fontes aquar*um*, ita desiderat anima mea ad te, Deus. Psal. 41.

-Et scientes quoniam dum sum*us* in hoc corpore peregrinamur <a> Domino. Paul. ad corinth. 2 c. 5.

-Mihi autem viuere Christus est et mori lucrum. Et rurs*us*: desiderium habens dissolui et esse cum Christo. Paul. ad philipp. c. 1.

/fol. 488v/ 2:Declina a malo, et fac bonum, et inhabita in saeculum saeculi. Psal. 33. 36.

-c. de forma 22. 7. 5[60].

-Qui vult vitam diligere, et dies uidere bonos, coerceat linguam suam a malo, et labia eius ne loquantur dolum. Declinet a malo et faciat bonum. Petr. epist. 1ª c. 3.

[60] Añadido a continuación de la cita anterior.

-Et Prosper in sententiis ex libris Augustini de cerptis Sen*tentia* 98 ait: Tota iustitiae ratio est, vt declinentur mala, et fiant bona: cuius obseruantiae inter quaslibet aduersitates forma seruanda est; quia hoc solum nunquam amittitur, quod operi pietatis impenditur.

3:Beatus Ambrosius in Psal. 40 super ea verba: Fiat, fiat, ait: In haebreo habet: Amen, amen, q*uod* hoc verbum diuersas significationes habet. Nam aliquando est imperantis, aliquando confirmantis, et aliquando deprecantis. Et deprecantis est cum Deum deprecamur vt in oratione Dom*e*nica. Ibi: Fiat voluntas tua; non *enim* quis Deo imperat, sed precem fundit. **Et sic capitur, amen, in hac oratione.**

/fol. 489v/ [351]

PSALMO DE LOORES I

El psalmo II está atrás, foja 359.

Loor al alto Padre sempiterno,
loor al Hijo y Spíritu Santo,
vn Dios y tres personas ab eterno;
loor a' Aquél que' es santo, santo, santo,
Señor de los exerçitos do quiera,
que' al çielo' y tierra' y infierno pone' espanto;
loor al summo Dios que su[61] vandera
el que siguiere no será vençido
ni temerá que' en la batalla muera;
loor al no criado ni nasçido
y al que' antes de los siglos fue' engendrado
y al del Padre' y del Hijo proçedido;
loor al vno' y tres, que' en vn estado
estará' eternamente', y ser diuino
que para siempre no será mudado;
loor, loor, loor al vno' y trino;
loor, loor, loor al trino y vno,
al Padre', al Verbo', al que' en la Virgen vino;
/fol. 490r/ loor al que qual Él no' ay otro' alguno,
al que' es rey y señor eterno' y solo,
que' el sustento nos da' en tiempo' oportuno;
loor al çierto' y perdurable polo
del alma nauegante' en mar inçierto
sobre las ondas de maliçia' y dolo;
loor al que nos guía' al limpio puerto
de bienauenturança' y gloria' eterna

[61] *que su* en vez de *cuya,* tachado y corregido en la interlínea superior.

endereçando' el derrotero tuerto;
loor al gran piloto que gouierna
la naue de nuestra' alma muy cuidoso
con amor puro['] y piedad muy tierna;
loor al que del mar tempestuoso
de nuestras tentaçiones y flaquezas
nos saca' a mar de gloria' y de reposo;
loor a la' alta' idea de grandezas
y de misericordias tan copiosas,
al Dios de las merçedes y larguezas;
loor a Él por las marauillosas
obras que hizo' y haze con sus manos
que' al çielo'y tierra son tan prouechosas;
loor por los effectos soberanos
que haze su palabra saludable
con que de' enfermos nos hallamos sanos;
loor a su virtud incomparable;
loor a su bondad nunca' ygualada;
loor a su poder tan admirable;
/fol. 490v/ loor al que nos hizo de nonada
capaçes de su gloria' y de su vista,
¡o, qué graçia' y merçed tan sublimada!;
loor al que conçede la conquista
del reyno çelestial a qualquier hombre
y que la toga diuinal se vista;
loor de mi Jesús al alto nombre
a quien todo se prostra y arrodilla,
nombre de guardador y gran renombre;
loor al que sentado' está' en la silla,
a la diestra del Padre' omnipotente,
y de' allí nos gouierna y acaudilla;
loor a' Aquél que con amor ardiente
Dios se vistió de' humana vestidura
por redimirnos, miserable gente;
loor al Dios que' a hombres sin mesura
se sometió' y no' vsó de su puxança
por nos habilitar para su' altura;
loor al que la bienauenturança
para nosotros conquistó sufriendo
azote', espinas, clauos, cruda lança;
loor al que' en la cruz por nos muriendo
y al terçer día por nos resusçitando
nos dexó' eterna vida posseyendo;
loor a' Aquél que de su graçia' vsando
vino' en la bella Virgen a' alumbrarla
del bien que' el limbo' estaba desseando;
/fol. 491r/ loor al que' a su sierua quiso darla
graçia que tanta graçia meresçiesse
que por su madre plugo' a Dios tomarla;
loor a' Aquél que porque yo subiesse

con alas suyas a la' exçelsa cumbre
me dio sus dones de que me valiesse;
loor al fuego del diuina lumbre
que' al pecho' ençiende y a la mente' alumbra
de tal manera que' ante Dios alumbre;
loor a la' alta graçia que relumbra
en nuestras almas y en las lenguas arde
y al hilo de su buelo nos encumbra;
loor al que sus fructos no da tarde,
al que los coraçones corrobora
y haze bien ossado' al más couarde;
loor al Dios que' el çielo' y tierra' adora
en orden de personas por primero
y vna substançia' eterna que' enamora;
loor al Dios que' es padre verdadero
de todo lo criado' y de clemençia
nos embió su çelestial cordero;
loor al Dios a cuya' omnipotençia
todo' obedesçe' y todo se somete
y a cuya voluntad no' ay resistençia;
loor al Dios que da lo que promete,
en cuya mano' está la muerte' y vida,
el mar, la tierra', infierno le respete;
/fol. 491v/ loor al que' en su graçia tan cresçida
nos adoptó por hijos, aunque' indignos
de padre' immenso' y gloria tan subida;
loor al que con ojos tan benignos
nos mira' a todas horas y perdona
nuestros peccados del infierno dignos;
loor eterno' a la' eternal persona
que todo lo visible e' inuisible
obedesçe' a su sceptro' y su corona;
loor a' Aquél que hizo compatible
lo diuino y humano' en vn sujeto
por escaparnos de la muerte' horrible;
loor al ser que sólo' es ser perfecto;
loor al ser que sólo' es Dios de gloria,
a' aqueste Dios yo siempre'[62] esté subjeto;
loor a' aquel Señor que su[63] memoria
no' acabará los siglos acabados,
que' eternidad no' es cosa transitoria;
loor al que' a presentes y passados
y a los que dellos siempre proçedieren
dará' aquellos thesoros desseados;
loor a' Aquél que' a los que le siruieren
de pobres los hará tan caudalosos

[62] *siempre' esté* en vez de *esté siempre*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[63] *que su* en vez de *cuya*, tachado y corregido en la interlínea superior.

que' admirarán los ojos que los vieren;
loor al que' echará' a los poderosos
por tierra derrocados de su' asiento
si le fueren ingratos y aleuosos;
/fol. 492r/ loor al que dar puede' ensalçamiento
al alma siempre' en el exçelso çielo
o dar con ella' en eternal tormento;
loor a' Aquél que de su casa' el zelo
es justo que nos coma' y nos carcoma
y nos desuíe del amor del suelo;
loor al que por suyas tomó' y toma
las causas nuestras y nos fauoreçe
y del dragón nos libra no nos coma;
loor al que' a los reyes enrriqueçe;
loor al que' es Señor de los señores;
loor a' Aquél que sólo lo mereçe;
loor y más loor y más loores.

[352]

PSALMO A LA LIMPÍSSIMA CONCEPÇIÓN DE LA MADRE DE DIOS IIII

Ínclita Virgen, soberana madre
del redemptor del mundo, que' escogida
fuistes por el eterno' y summo Padre
/fol. 492v/ para ser madre de la misma vida
del que mató' a la muerte con su muerte
y recobró la graçia tan perdida.
Antes que' el braço poderoso' y fuerte
del Criador sus obras començasse,
fue sin prinçipio vuestra buena suerte.
Antes que' el orbe' y su grandor traçasse[64]
el Posseedor eterno' os posseía
sin que de su presençia' os apartasse,
Desde' el prinçipio', ¡o, çelestial María!,
fuistes dispuesta' en la diuina mente
del que para bien tanto['] os disponía,
fuistes prinçessa del resplandesçiente
empýreo prinçipado' y su corona
gozastes y gozáis eternamente.
Desde' el prinçipio vuestra gran persona
fue madre digna del Señor del çielo
del que por vos las culpas nos perdona.

[64] *Antes que' el orbe' y su grandor traçasse* en vez de *Primero que del mundo' algo creasse,* tachado y corregido en la interlínea superior.

Ya leuantaba vuestro ser el buelo
y érades conçebida ya' y formada
antes q*ue* los abismos deste suelo;
primero que las aguas, vos criada
fuistes ni que sus fuentes cristalinas,
de graçias y virtudes adornada,
que' el criador del çielo' y sus diuinas
manos hizieron vuestra hermosura
y partes de sus manos obras dinas;
/fol. 493r/ antes que de los montes el altura;
antes que señalasse los collados
ni los valles fundasse con llanura;
antes que diesse' a los tendidos prados
verde vestido ni con varias flores
beldad diesse' a los campos esmaltados;
antes que distinguiesse los colores,
los árboles y frutos de la tierra
ni la diuersidad de sus sabores;
antes que' el mar y lo que dentro'ençierra
hiziesse Dios, os hizo' a vos[65], señora,
eterna paz en Él[66] de nuestra guerra;
antes que' el tiempo ni su primer hora
començasse' a correr el buen[67] camino
vuestro se començó, diuina' aurora[68].
Quando traçaba' el traçador diuino
los claros çielos con maestra mano
el firmamento[']], empyrio' y cristalino,
presente' estaba vuestro soberano
ser lleno de su luz clara' y lumbrosa
que' allí con Dios andaba mano' a mano;
quando formó' a la luna tan hermosa,
vos, luna más hermosa', allí' estuuistes
primera luna' y mucho más lustrosa;
también primero sol presente fuistes
quando' al sol hizo' el Hazedor eterno
y mucho más que' el sol resplandesçistes;
/fol. 493v/ quando fixaba' el Obrador superno
a las fixas y erráticas estrellas,
consigo' os tuuo lleno de' amor tierno,
más luz dábades vos q*ue* todas ellas
y más benigna fue vuestra' influençia
y de más calidad vuestras çentellas;

[65] *hiziesse, Dios os hizo' a vos, señora* en vez de *hiziesse, os hizo' a vos, alta señor,* tachado *alta* y añadido encima de *os, Dios.*

[66] *Él* en vez de *Dios,* tachado y corregido en la interlínea superior..

[67] *el buen* en vez de *vuestro,* tachado y corregido en la interlínea superior.

[68] *vuestro se començó, diuina' aurora* en vez de *començó sin comiençó, o clara' aurora,* tachado y corregido en la interlínea superior.

quando con su saber y omnipotençia
hizo' a la tierra' el çentro' y fundamentos
y al mar le puso por çircunferençia,
quando' ençima' asentó' otros elementos
y hizo raya' al mar, *que* no' exçediesse,
y puso freno' a los furiosos[69] vientos.
Ninguna cosa' obró que no' os tuuiesse
presente' el Criador de lo criado
ni que' a los ojos vuestros escondiesse.
Siempre' os hallastes, Virgen, con cuydado
de le seruir qual sierua' humilde suya
aunque' ab eterno' os dio tan alto' estado.
Y como' Él puede' hazer se' aparte' y huya
el peccado cruel, feo' y dañoso
sin que' a lo limpio' el suzio lo destruya,
le plugo preseruar por don graçioso
la limpia conçepçión y alma vuestra
de' aquel primer peccado contagioso
que de' Adam y Eua, padre' y madre nuestra,
se nos pegó' a sus hijos miserables
como nuestra miseria lo demuestra.
/fol. 494r/ Y quiso q*ue*' en vos sola los culpables
effetos dél, effeto no hiziessen
ni vuestras graçias fuessen comparables
ni' a vuestra gran blancura' ennegreçiessen
y a vuestra gran beldad nada' afeassen
ni' a vuestra dignidad algo' offendiessen
ni vuestro claro lustre deslustrassen[70],
ni pudiessen juntarse' a tal pureza[71],
ni' vn punto' en vuestro ser se' apoderassen
que no suffriera' aquesto la grandeza
del Dios, que se' encerró' en essas[72] entrañas
tan llenas de su graçia' y su limpieza,
de do salió mostrando sus hazañas[73]
con que' al humano género perdido[74]
ganó' y rompió'[75] al demonio' y sus marañas.

[69] *furiosos* en vez de, creo leer, *mobibles*,tachado y corregido en un primer momento en la interlínea superior por *velozes* y luego por *furiosos* a continuación de la primera corrección.

[70] *deslumbrassen* en vez de, me parece leer, *ellos manchassen*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[71] *ni pudiessen juntarse' a tal pureza* en vez de, creo leer, *ni se' emboluiessen con vuestra pureza*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[72] *essas* en vez de *vuestras*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[73] *mostrando sus*, es corrección en la interlínea superior de una forma que resulta ilegible y de la cual hay una primera corrección también en la interlínea superior que también es ilegible.

[74] *con que' al humano género perdido* en vez de *que con ellos ganó' al mundo perdido*, tachado y corregido en la interlínea superior.

[75] *ganó' y rompió'* en vez de *y deshizo'*, tachado y corregido en la interlínea superior.

De vos tomó' otro nombre y appellido
el summo Dios pues hombre ya se llama
desde que de vos, Virgen, fue nasçido.
El Dios eterno *que'* ab eterno' os ama
y ab eterno' os llenó de graçia' eterna
y eternos dones con eterna fama,
el alto ser de la verdad superna,
a quien la tierra' y çielo' es tributario,
el que todo lo manda' y lo gouierna,
se' ençerró' en vos, ¡o diuinal sagrario!,
y en vos estuuo con deçençia' y gloria,
lugar en tierra' y çielo' extraordinario.
/fol. 494v/ Çierta tendré, pía madre, la victoria
si' el pío fauor vuestro me' ayudare
con el que' os hizo de' eternal[76] memoria.
Pedilde, pía Virgen, no repare
en mi façilidad ni' en mi miseria
y me tire la rienda, no dispare;
libre' a mi alma de' infernal lazeria,
su alma' a mí me dé, la mía' el tome
y me' haga digno de tan buena feria,
y antes que llegue' y mucho' antes *que*['] asome
la que ni' a vos ni' a Él perdonar quiso,
ataje' el comigén *que* me carcome,
muestre' en mí muestras de su paraíso
y predestinación pía y oculta,
no' oya yo su trompeta de' improuiso
y pues siempre' os halláys en la consulta
del consistorio trino' interçediendo,
volué' a lo *que* mi causa difficulta
o lo que' es mi descargo respondiendo
o la piedad de Dios por mí' implorando,
que' aquesta' es neçessaria' a lo que' entiendo.
Por mí, como por todos, suplicando,
por vuestra conçepción os lo suplico,
por la limpieza della' os lo demando,
por el caudal *que* Dios os dio tan rico
en vuestra conçepción tan pura' y santa
a quien siguió' el copioso multiplico
de tanta piedad que' al mundo' espanta.

[76] *os hizo de' eternal,* es corrección en la interlínea superior de una forma que resulta ilegible.

/fol. 495r/ [353]

PSALMO PENITENÇIAL V[77]

Llegado' ha' el tiempo ya del retirarme
de te' offender, Señor, y antes llegara
antes tu voz entrara' a despertarme.
Perdido' ha ya su fresca tez la cara,
la llana frente' está de surcos llena,
la roxa barba' en blanca nieue para.
Dolores de vejez dan mucha pena
al cuerpo graue con continua guerra
que' a la desenfrenada carne' enfrena.
Flaca debilidad vençe' y destierra
al calor de la sangre feruorosa,
los duros neruios vuelue'[78] en floxa tierra,
que la naturaleza vigorosa
de día' en día' en mí' ha venido' a menos,
mudança natural en toda casa.
Agora más conuiene que sean buenos
los pocos días que de vida restan,
no sean días de mi Dios agenos.
Agora más las buenas horas prestan
para restauraçión de las passadas
que' al alma mía tanto' y tanto cuestan.
Agora que ya siento las pissadas
de la callada y escondida muerte
contra' este flaco cuerpo' endereçadas
/fol. 495v/ que trahe ya' enarcado' el arco fuerte
por rematar mi día postrimero
o para buena' o para mala suerte.
¡O, si pluguiesse' a ti, de Dios Cordero
que quitas los peccados, que' este día
fuesse de vida' eterna' en mí' el primero
ya que' esta caminante' ánima mía
de tu çiudad, mi Dios, se ve çercana
con gana de no' errar la recta vía!
Acude con piedad a' aquesta gana
que tiene de voluer al buen camino
do lo perdido se restaura' y gana.
Ella conosçe que' ha perdido' el tino
de su derrota' y que perdió la' estrella

[77] *Psalmo Penitencial V* en vez de, creo entender, *Psalmo IIII*, tachado *IIII* y corregido en la línea inferior añadiendo *Penitencial V*.

[78] *los duros neruios vuelue* en vez de *conuierte' el duro neruio'*, se ha tachado *conuierte' el* y se ha añadido encima, en la interlínea superior, *los*, y *vuelue'*, encima de *en floxa*, y se han añadido la *s* correspondiente a *duros* y *neruios*.

de la prosperidad de su destino
y assí las varias olas dan con ella
a do' el mudable viento las impele
con graue riesgo' y perjuiçio della.
Los ojos vueluo' atrás por donde suele
andar mi voluntad y mi desseo
y ver lo mal andado' al alma duele.
Vergüença' y confussión me' es quando veo
la çeguedad y vanas fantasías
en que como' ignorante me recreo.
¡Ay, quán de llorar son los tristes días
que por tan mal camino' he caminado
y mal guiado las pissadas mías!
/fol. 496r/ Oluídate, Señor, de mi peccado,
tu piedad no dexe de' admitirme
por lo passado pues que ya' es passado,
que si para gemir y arrepentirme
por las offensas graues que te' he hecho,
Tú quieres darme graçia' y reduzirme,
fáçil te' es ençender vn frío pecho
con fuego de llorosa penitençia
porque no pierda' vn alma su derecho
y pues a qualquier hora tu clemençia
suele' admitir al peccador que gime,
para voluerme' a ti, me da liçençia.
Dame' inspiración tuya que se' imprime
dentro' en el alma' y de las occasiones
de perdición al coraçón exime.
Si pienso' en las merçedes y altos dones
que de tu larga mano' he resçebido,
no sé cómo te pida me perdones
que si yo fuera bien agradesçido
no te' hauía de'offender mi pensamiento
y con voluntad y obra te' he'offendido.
Negué la firma del conosçimiento
que hize' en el baptismo' a tu seruiçio,
las leyes no' he guardado del asiento.
Yo, que debiera darte' en sacrifiçio
siempre' vn coraçón casto, limpio' y puro
con él te' he hecho siempre malefiçio
ya que' el tributo y ordinario juro
debido' a tu deidad pagar debiera
te le' he hurtado', ¡o, mal ladrón perjuro!,
/fol. 496v/ yo, que si ser tu sieruo meresçiera,
no te fuera' infiel ni fugitiuo
ni' andando' assí huydo me perdiera.
¡Ay, mi Dios justo, no sé por qué viuo
siendo meresçedor de muerte' eterna!
Para' esperar piedad, no sé' en qué' estriuo,
que no meresçe tu piedad tierna,

sino' el cruel cuchillo de justiçia,
el que sin ti se rige' y se gobierna.
Meresçe mi peccado' y mi maliçia
que me' eches con las furias infernales
que aman la maldad y la' injustiçia.
Merezco no' alcançar lo que Tú vales
y no gozar de tu gloriosa vista
pues siempre' he dicho[']y hecho tantos males.
Que ya' está dada la sentençia' en vista
qual mis atroçes culpas la meresçen.
¡Ay, si' ha de confirmarse' en la reuista!
Mis obras son testigos que me' empesçen,
juez es mi consçiençia' y la que' accusa,
descargos en mi causa no paresçen.
Turbada' está mi alma' y muy confusa
temiendo' el fallo del juez supremo,
que no resçibe colorada' escusa.
Mas, alto Dios, cuya justiçia temo,
en tiempo' estoy de supplicar agora
que' aún no' he llegado' a' inexorable' estremo
/fol. 497r/ pues tu piedad admite' en qualquier hora
la supplicación del miserable
admite la de' vn sieruo que te' adora.
Bien veo que mi vida tan culpable
meresçe tu justiçia la concluya
con pena' y con castigo' inacabable,
mas la virtud de la' alta passión tuya,
mi redemptor, me valga' en esta vuelta
para que' en ningún tiempo de ti huya.
Indigno soy de la merçed y suelta
y del perdón que pido' injustamente
que no meresçe mi' alma ser absuelta.
¡O, quánto' he sido torpe' y negligente
en te seruir, Señor, y en grangearte!,
¡quánto me' he descuydado neçiamente!,
¡quán poca fuerça' he hecho' en ablandarte
si de' oy en adelante no me' applico
a te seruir ganoso y agradarte!
Mas aunque yo, como' hombre, multiplico
mis culpas y peccados por momentos,
haz Tú, mi Dios, tu' offiçio, te supplico,
que' es perdonar y dar nueuos alientos
para' emendar la vida que te' offende
con nueuas obras, nueuos pensamientos.
Mi clamor oye', ¡o' alto Dios!, y entiende,
de ti venga la graçia' y el consuelo
para que' el viuir mío' assí se' emiende
que merezca' adorarte yo' en el çielo.

~~Tras este 5º psalmo se ha de poner la canción de las quatro postrimerías que está a foja 400.~~

/fol. 497v/ [354]

~~PSALMO IIII~~

~~Virtud diuina', vniuersal, eterna~~
~~eres Dios mío' y de virtudes fuente~~
~~de donde' el cielo' y tierra se gobierna;~~
~~sabiduría' immensa, no patente~~
~~sino' a ti sólo y a tu ser profundo,~~
~~don tuyo' a ti debído solamente;~~
~~virtud de' omnipotencia con que' el mundo~~
~~superior e' inferior criaste~~
~~y los perpetuos senos del profundo;~~
~~con que' el gran firmamento' assí' afirmaste~~
~~y el primer móbil anda' en mouimiento~~
~~perpetuo porque Tú se lo mandaste;~~
~~virtud que de la luna' el crecimiento~~
~~y la flaca menguante' estatuiste,~~
~~la cercanía del sol y apartamiento;~~
~~virtud que' al hombre ser y vida diste~~
~~con que' a tu magestad sirua y alabe~~
~~y con la' alma' immortal que le' infundiste;~~
~~virtud immensa que' en lugar no cabe~~
~~si por su gran bondad no se' encogiesse~~
~~por bien del que más sabe' y menos sabe;~~
~~virtud de' ardiente' amor, ¿quién mereciesse~~
~~que Tú le' amasses, ¡o' Amador Eterno!,~~
~~y en fuego de tu' amor contino' ardiesse?;~~
~~virtud de pío' y paternal gobierno~~
~~y de misericordia' incomprehencible~~
~~contra las fuerças del rabioso' infierno.~~

En esta 3ª parte quedan 9 hojas blancas.

NOTAS A LA *SILUA DE POESSÍA* DE EUGENIO DE SALAZAR:

REPERTORIO:

20. En realidad, las "Applicaciones del alma" están en el fol. 339.

35. El índice no recoge en este verso la corrección de *si bien* en vez de *quando*, lo que indica que es posterior.

54. En apostilla al margen de la composición, en el fol. 388, se indica que el poema debe colocarse en la primera parte, "entre las obras de mi Catalina", y, por lo tanto, a dicha apostilla le correspondería la indicación del fol. 106 que, sucesivamente, se tachó y se corrigió por la definitiva, 388.

105. Este soneto, "El arco temeroso ya flechando", no está recogido en la *Silua*. En efecto, el fol. 412 en el que se le sitúa en este repertorio ha sido cortado del manuscrito. Lo mismo ocurre con la indicación tachada, que parece 435.

117. La corrección *deseo* en vez de *desseo*, del texto, no aparece recogida en este índice de primeros versos, señal de que éste se hizo antes de que Salazar decidiese modificar la grafía original.

118. En realidad esta serie de composiciones dedicadas "Al cuerpo y façiones de su Catalina" empieza en el folio 110 no en el 100, como se indica.

123. La glosa del verso "Ay, que por ti, Carilia, no reposo" no es un poema independiente, sino que forma parte de la Égloga V (vv. 36-168). El hecho de que lo señale aquí como si fuese un poema independiente permite preguntarse si no lo fue, efectivamente, en su origen y sólo sucesivamente Salazar lo utilizó en una composición más larga.

124. La glosa "Que con vn firme amor todo se alcança" no está en el fol. 61.

129. En el poema, este verso aparece como *Quiero tanto al anssia mía*, que coincide con la versión que se da más abajo, también bajo el epígrafe "glosa", que parece un añadido de otra mano.

213. En la *Silua*: *¿Quién fuera aquél tan bien auenturado.*

216. En la *Silua*: *Qual suele al tiempo del ardiente estío.*

221. El folio 409 ha sido cortado del manuscrito. Este poema no se encuentra en la *Silua*.

234. En el poema, *Salid del agua pura, cristalina.*

252. El autor ha incluido una nota al margen del texto en la *Silua* en la que dice que este poema no se debe imprimir por lo que su inclusión en el índice es anterior a esa apostilla.

255. Este folio 434 está en blanco en el manuscrito. Posiblemente se refiere al que está en el fol. 437.

POEMAS LAUDATORIOS:

[I] *Si quando' aquel gran Alexandro vido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Pocos datos tenemos sobre don Pedro de Liévana. Nació en Guadalupe (Cáceres). El bachiller presbítero Domingo JUARROS en su *Compendio de la historia del Reino de Guatemala (Chiapas, Guatemala, San Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica)*, Guatemala, Piedra Santa, 1981, p. 190 afirma que recibió la dirección de la chantría de la catedral de Guatemala en 1560 y que accedió al deanato en 1572, cargo que ocupó hasta su muerte ocurrida posiblemente en 1602 como se deduce de la Real Provisión en la que se presenta a don Felipe Ruiz del Corral, tesorero de la misma catedral desde 1599, para el decanato por falleciemiento del don Pedro de Liévana (AGI, Patronato, 293, N. 25, R. 44). De él se conservan exclusivamente los poemas incluidos en la *Silua de poessía* de Eugenio de Salazar, pero se hace mención a un volumen donde estarían recogidas sus demás obras, volumen hoy perdido, que se titularía *Todas las obras de don Pedro de Liévana, deán de Guatemala* según consta en un documento del AGC (A1. 20 exp. 10160 leg. 429) en el que autoriza su impresión.

Título : Deán: Dignidad eclesiástica, que después del obispo o arzobispo preside y gobierna los cabildos de las más iglesias cathedrales (*Autoridades*).

[II] *Eugonio, Eugonio, toca tu zampoña*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

4: Bacera: Vulgarmente llaman assí a la opilación o enfermedad que se causa en el bazo de beber mucho (*Autoridades*).

Sanguiñuelo: Enfermedad del ganado (*Corominas*).

Roña: Una especie de sarna que suele dar al ganado. Dixose *a rodendo*, porque va royendo la piel y la carne (*Covarrubias*).

13: Cercén: Quitar de qualquiera cosa algo, se llama cercenar, como cercenar del gasto y de la comida; cercenar del sermón, plática o razonamiento (*Covarrubias*).

[DEDICATORIA]

3. Sino: pero. Véase Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1986, p. 407: "Tras negación *pero* se usaba donde hoy es necesario *sino*".

4. Facundo: El que tiene eloqüencia, elegancia y abundancia de palabras y colores retóricos (*Covarrubias*).

SILUA DE POESSÍA:

[1] *¿A quién cantaré lýricos cantares?*:

endecasílabos sueltos

1: Antonio Prieto señala la semejanza de este verso con el del villancico "A quién contaré yo mis quexas", recogido por Francisco Salinas en en *De musica libri*

septem, cap. X del libro VI (cfr. A. PRIETO, *La poesía española...*, cit., vol. II, p. 656).

31: Garcilaso: "Si de mi baja lira" (Ode ad florem Gnidi, v. 1). La referencia al estilo bajo que caracteriza a la literatura pastoril, presente ya en Virgilio y establecido firmemente en la teoría literaria desde la Edad Media, se convirtió en un tópico de la literatura bucólica del siglo XVI en el que, además, podía confluir una declaración de humildad del poeta.

32: Arión: Músico griego al que, de vuelta de un viaje, le asaltaron los marineros del barco en el que viajaba. Antes de morir pidió permiso para cantar por última vez. La belleza de su canto hizo que Apolo enviara en su ayuda unos delfines, que le condujeron hasta la orilla montado en su lomo.

[2] *Salid del agua pura, cristalina*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1: Garcilaso,: "Corrientes aguas puras, cristalinas" (Eglóga I, v. 239).

5: So: Esta es palabra castellana antigua, vale tanto como *sub seu infra* y assí dezimos estar so pena y so cargo de juramento (*Covarrubias*).

[3] *En la' espessura de la selua' vmbrosa*:

égloga estructurada en diez serventesios organizados en "quarta rima", según la denominación de don Juan Hurtado de Mendoza (cfr. introducción): ABAB BCBC CDCD... Salazar describe esta forma estrófica, sin darla un nombre, de la siguiente manera: "proçeden de quatro en quatro versos poniendo en cada quarteto dos consonantes diuersos en primero y segundo verso y luego el terçero corresponde al primero y el quarto al segundo. Y el quaternario siguiente se traua del preçediente correspondiendo el primer verso al postrero del preçediente quaternario", *Suma de arte de poesía*, fol. 34r.

9: La voluntad de Salazar de señalar gráficamente las sinalefas, tal como afirma en la epístola a sus hijos que introduce la *Silva*, donde señala la necesidad de indicarlas en los casos de *a'*, *e'*, *i'*, *o'*, *u'*, nos permite conocer algunos rasgos característicos de la declamación que el poeta pensó para sus versos. Es el caso de este verso en el que, contra la norma habitual de la prosodia de la lengua española, en el caso de la conjunción *y* entre vocales la sinalefa se establece entre la copulativa y la vocal precedente. Son varios los casos de este tipo que encontramos a lo largo del manuscrito por lo que hay que pensar que más que un error de copiatura se trata de una voluntad de crear un ritmo original aprovechando ciertas formas intermedias de pronunciación que son admisibles en el castellano (cfr. Tomás NAVARRO TOMÁS, *Manual de pronunciación española*, Madrid, CSIC, 1950, pp. 151 y 157-158).

[4] *Del río Guadarrama' en la ribera*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[5] *Yba[']* vn *pastor, que[']* Eugonio *se llamaua*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[6] *De la conuersación delas majadas*:

égloga en 15 estancias: ABC,BAC:cDEDeD

Eugonio y Carilia son los nombres pastoriles bajo los que se esconden Eugenio de Salazar y su mujer, doña Catalino Carrillo.

15: Divertir: Apartar, desviar, alejar (*DRAE*).

51: Mover: Alterar, conmover (*DRAE*).

57: Conortar: Animar a uno amonestándole y dándole consejos sanos y buenos. Conortarse, consolarse un hombre a sí mesmo, buscando razones para no tener por tan pesado su trabajo. Estar conortado, estar consolado (*Covarrubias*).

75: Adamar: Amar, es término que usan los romances viejos (*Covarrubias*).

145-149: De estos versos se puede deducir que este poema se compuso tres años después de que Salazar conociese a la que habría de ser su mujer.

169: Prestar: Dezimos ser de provecho (*Covarrubias*).

175: Defender: [...] Defender vale vedar (*Covarrubias*).

"Mirá bien que el amor se desagrada...", Garcilaso, Canción I, v. 17.

[7] *Acompañado de tristeza' amarga*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

2: "y en aspereza y monte d' espesura", Garcilaso, Égloga III, v. 363.

4: Garcilaso, Epístola a Boscán, vv. 17-18: "Alargo y suelto a su placer la rienda, / mucho más que al caballo, al pensamiento".

7: Esta sinalefa supone una ruptura de la norma prosódica habitual del español, que prefiere en estos contextos unir la conjunción copulativa con la vocal siguiente, como ya he señalado previamente.

12: El tópico del no sé qué. Esta idea sobre la incapacidad del poeta de describir sus sentimientos se repite numerosas veces a lo largo de la Silva. Cfr. *Il "non so che", Storia di una idea estetica,* a cura di Paolo D'ANGELO e Stefano VELOTTI, Palermo, Aesthetica, 1997.

[8] *Allí, do va más manso' el alto Duero*:

égloga polimétrica que recurre a los endecasílabos sueltos (vv. 1-462 y 559-595) para la parte narrativa inicial y para el diálogo entre los pastores, mientras que el debate entre Eugonio y Ortino se organiza métricamente en en "quarta rima", ABAB:BCBC:CDCD..., (vv. 463-558).

27: Crisol: Vaso de cierta tierra arenisca, hecho a forma de medio huevo, en que los plateros funden el oro y la plata. Aver una cosa passado por el crisol es averla apurado y purificado (*Covarrubias*).

Cendra: Vale tanto como ceniza, pero está contrahído a que sinifique cierta ceniza de que los plateros hazen una lexía fuerte para limpiar la plata, de do toma el nombre de plata cendrada. Acendrada, la limpia y purificada (*Covarrubias*).

31: Alderredor: alrededor (*DRAE*).

48: Quadro: Figura de quatro lados iguales y quatro ángulos rectos [...] TEJAD., León [...]: "El un quadro desta plaza o milagro del mundo ... ocupaba un ilustre palacio" (*Autoridades*).

56-57: La Aurora le pidió a Zeus la inmortalidad para Titón (o Titono) pero olvidó pedir al mismo tiempo el don de la eterna juventud para él por lo que su amante fue envejeciendo irremediablemente hasta que la diosa lo convirtió en una cigala.

58: Febo: Dios del sol.

61: Apolo: Dios del sol.

66-67: Según cuenta Ovidio en las *Metamorfosis*, Progne se transformó en una golondrina y su hermana, Filomena (o Filomela), en un ruiseñor.

81 y 89: Estos dos versos son claros ejemplos de cómo aún en el Siglo de Oro las palabras podían sufrir la dislocación del acento por razones métricas. En Salazar hay que considerar esta posibilidad a la hora de realizar el cómputo silábido de algunos versos (cfr. R. MENÉNDEZ PIDAL, *Manual....*, pp. 31-32 y 307-308).

95: Adviértase el uso del artículo determinado delante del nombre propio, un vulgarismo que se explica por la poética de la poesía pastoril como género "bajo".

98: El adjetivo *fino* para calificar a los amantes es de origen provenzal.

115: Her: Hacer. Es una evolución vulgar de la forma latina que permanece en el leonés actual (*Diccionario de las hablas leonesas (León, Salamanca, Zamora)*, pero que era frecuente en el español medieval como derivado de los contractos *fer*, *far* (R. MENÉNDEZ PIDAL, *Manual...*, p. 324).

117: Cogolmar: Colmar, llenar rebosando de los bordes de un recipiente (*DRAE*).

118-120: La égloga admitía un cierto tipo de constrncción dramática, coino bien puede verse en estos versos y, en general, en a lo largo de toda la composición. En este sentido se puede recordar que las de Garcilaso, en especial la segunda, admiten una cierta representación teatral, como se demuestra en el *Quijote* (Segunda Parte, c. LVIII).

125: Entonces: Vale en aquel tiempo, a aquella saçón; corrompido del adverbio latino *tunc tonces, inde* entonces y estonces (*Covarrubias*).

128: Choto: mamón. Chotar, mamar (*Covarrubias*).

131: Abondo: Copiosa y abundantemente; es vocablo bárbaro y rútico (*Covarrubias*).

138: Toñada : Pastos de otoño (*Diccionario de leonesismos*).

139: Regañón: Viento setentrional, porque haze regañar y es desabrido y molesto (*Covarrubias*).

170: Ál: En la lengua castellana antigua, vale ál lo que cerca de los latinos *aliud* (*Covarrubias*).

181: Ahorrar: [...] quando se excusa alguna parte del trabajo que se havía de poner en una acción o todo él (*Autoridades*).

Exido: Es el campo que está a la salida del lugar, el qual no se planta ni se labra, porque es de común para adorno del lugar y desenfado de los vezinos dél y para descargar sus mieses y hazer sus parvas (*Covarrubias*).

183: Chueca: Es una bolita pequeña con que los labradores suelen jugar, en los exidos, el juego que llaman de la chueca, poniéndose tantos a tantos; y tienen sus metas o piñas [sic], y guardan que los contrarios no les passen la chueca por ellas, y sobre esto se dan muy buenas caýdas y golpes (*Covarrubias*).

185: Pina: Un mojón redondo y levantado que se remata en punta. Cerca de los labradores, quando juegan a la chueca en el exido, son como puerta para salir y entrar entre las dos pinas (*Covarrubias*).

191: Abarca: Un género de calçado rústico de que usan los que viven en sierras y lugares ásperos. Son de dos maneras, unos de palo, que por tener forma de varca se dixeron avarcas, y otros de cueros de vaca crudos, que con unos cordeles se los atan a los pies sobre unos trapos, con que huellas sin peligro la nieve (*Covarrubias*).

245: Desconozco si debajo de este personaje patoril se esconde alguna figura histórica. El nombre "Alcino" podría haberlo tomado Salazar de la Égloga III de Garcilaso, en la que un pastor homónimo protagoniza junto a Tirrenio el canto amebeo final. También de Ariosto, uno de cuyos personajes femeninos se llama Alcina.

246: Garrideza: Gallardía o gentileza de cuerpo. Galanura, elegancia (*DRAE*).

253: La diosa de la tierra.

262: Modorra: Es una enfermedad que saca al hombre de sentido, cargándole mucho la cabeça. Modorro: El que está con esta enfermedad soñolienta. Modorrilla, enfermedad de las ovejas (*Covarrubias*).

Derrocar: Echar de lo alto de la roca o de algún peñasco (*Covarrubias*).

264: Magarça: Una yerva que nace entre los panes, que tiene la flor como mançanilla (*Covarrubias*).

289: Luego: Al instante, sin dilación (*Autoridades*).

295: Precio: La estima o el valor o la tasa de una cosa. Ser cosa de precio, es ser de mucha estima (*Covarrubias*).

305: Atajo de ganado: Un cierto número de reses (*Autoridades*).

311: Carlancas: Unos collares fuertes y armados de puntas que ponen a los perros para poderse defender de los lobos, quando se muerden con ellos, y para contra otros animales y otros perros (*Covarrubias*).

315: Haberío: Las bestias y demás cosas de que se sirven los pastores, labradores y gentes del campo para su oficio (*Autoridades*).

299-442: La celebración de debates poéticos entre los pastores, que pugnan a la hora de cantar las gracias de sus amadas, es un tópico de la literatura bucólica, como lo es que los mismos contendientes ofrezcan dones preciosos con los que premiar al ganador. En este caso, Salazar parece tomar como modelo el capítulo segundo de la *Arcadia* de Sannazaro en el que uno de los pastores pide a Montano que cante y, a cambio, le ofrece "un bastone di noderoso mirto, le cui extremità son tutte ornate di forbito piombo e ne la sua cima e intagliata, per man di Cariteo, bifolco venuto de la fruttifera Ispagna, una testa di ariete, con le corne sí maestrevolmente lavorate che Toribio, pastore oltra gli altri ricchissimo, mi volse me quello dare un cane animoso strangulatore di lupi" (edic. cit., pp. 65-66).

322: De nuevo Salazar menciona a un personaje que no pertenece a la égloga propiamente dicha y detrás de la que parece esconderse una referencia a alguien posiblemente conocido por sus círculo de amigos, pero cuya personalidad histórica, de existir realmente, se nos escapa.

328: De la dinastía de los Berruguete, el más conocido como escultor es, sin duda, Alonso Berruguete, nacido hacia 1490 y muerto en 1561. Hacia 1508 viajó a Italia donde asimiló las enseñanzas de Donatello y Della Quercia y, sobre todo, las de Miguel Ángel y las del recién descubierto Laocoonte, lo que le llevó a ser uno de los principales exponentes del manierismo artístico. Junto a las influencias italianas, mantuvo elementos de la tradición gótica y un gusto por el expresionismo exacerbado que determinan un estilo personal en el se cimentó su fama. Sus obras más importantes se encuentran en Valladolid (Retablos de San Benito y de Mejorada de Olmedo), Salamanca (retablo de la capilla del Colegio de los Irlandeses) y Toledo (sillería del coro de la catedral). Es significativo que Salazar recurra a un artista nacional frente al tradicional recurso a la tradición

clásica o italiana a la hora de buscar modelos artísticos. No obstante, también en esto Salazar está siguiendo a Sannazaro ya que, aparte de la referencia al Cariteo (en realidad el poeta catalán Benedetto Gareth perteneciente a la academia pontaniana), señalada en nota precedente, en la prosa XI se ofrece al vencedor de un debate "un bel vaso di legno di acero, ove per mano del padoano Mantegna, artefice sovra tutti gli altri accorto e ingegnosissimo, eran dipinte molte cose" (*Arcadia*, edic. cit., p. 200).

368: Endimión era un pastor de gran hermosura del que se enamoró la Luna. Según el mito clásico, Zeus le ofreció un deseo y Endimión eligió dormir un sueño eterno gracias al cual logró permanecer eternamente joven. Según algunas versiones fue precisamente durante este sueño cuando la Luna lo vio y se unió con él.

368: Ejemplo de humorismo: el pastor llama simple a Endimión porque duerme mientras la Luna le besa en la boca.

390: Res: Cualquier animal cuadrúpedo de ciertas especies domésticas, como el ganado vacuno, lanar, etc., o de los salvajes, como venados, jabalíes, etc. (*DRAE*).

395: Impeler: Arrojar con fuerza rempujando (*Covarrubias*).

406: En su edición de las cartas de Salazar, Alejandro CIORANESCU apunta en nota: "Raposina: Probablemente orina (Gayangos dice: humor) de la raposa. Es palabra de que no conocemos otro ejemplo". Cfr. Eugenio de SALAZAR, *Obras festivas*, cit., p. 216.

411: Barcino: Color mezclado de blanco, pardo y algunas veces roxo, como el que suelen tener los perros, toros y vacas (*Autoridades*).

436: El uso de *contra* con el significado de *hacia* es propio de la lengua antigua.

463: Empieza el canto amebeo. Ambos parlamentos inician con una invocación a las musas, algo más propio del poema épico que del bucólico. Salazar repetirá esta fórmula también en el cancionero petrarquista.

480: Fragosa: Sierra, la áspera y quebrada con valles y montes (*Covarrubias*).

484: Brasil: Cierta madera de Indias muy pesada y de color encendido como brasa; vanla gastando en aserraduras muy menudas o limaduras, y dan con ella color a los paños. La provincia de donde se trae esta madera se llama Brasil, y de ella tomó el nombre (*Covarrubias*).

489: En pino: En pie, derecho (*DRAE*).

496: La concordancia en femenino se debe a que, a pesar de que los sustantivos abstractos latinos en -or eran masculinos, la lengua antigua manifestó una tendencia a hacerlos femeninos. Esta vacilación persistía todavía en el período clásico, sobre todo en los casos de "calor" y "color". Cfr. Hernán URRUTIA y Manuela ÁLVAREZ, *Esquema de morfosintaxis histórica del español*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1988, p. 52.

508: Estribar: Metaphoricamente corresponde a fundarse, afianzarse, assegurarse, apoyarse (*Autoridades*).

523: Estrena: La dádiva, alhaja o presente que se da en señal y demonstración de algún gusto, felicidad o beneficio recibido (*Autoridades*).

535: Brial: Vestidura antigua española, de que usavan las reynas y grandes señoras, a modo de mongil (*Covarrubias*).

540: Zapata: Se llama assimismo un calzado, especie de botín de color que llega a media pierna (*Autoridades*).

541: Manillas: Las axorcas que las mugeres traen en los braços [...] y por haber diferentes formas de manillas tienen diferentes nombres, como axorcas, braçaletes, etc. (*Covarrubias*).

542: Gabança: Vanagloria (*Cejador*).

569: Çaga: Vale detrás [...]. Nosotros le tomamos por la cosa que va o está detrás de otra (*Covarrubias*).

583: Colodra: Cierto género de barreñón hondo, en que suelen ordeñar las cabras, ovejas y vacas (*Covarrubias*).

584: Aliso: Árbol [...] Su madera, que es muy dura y algo amarillenta, se emplea en la construcción de instrumentos de música y otros muchos objetos. Madera de este árbol (*Autoridades*).

[9] *Por vn florido valle' Eugonio' andaba:*

Madrigal: ABABCBCC

Frente a la forma característica del género durante el siglo XVI, en este primer ejemplo, el autor madrileño mantiene una estructura cercana a la habitual del madrigal antiguo: serie de endecasílabos cuya estructura tiende a organizarse en dos tercetos y un pareado final. A este esquema se sujetan los cuatro que introduce Petrarca en el *Canzoniere,* el primero de los cuales (*Rvf*, 52) presenta un esquema métrico idéntico a éste de Salazar. Conviene recordar que Bembo, en le *Prose della volgar lingua* (edic. CIT., p. 152), como homenaje a Petrarca, admite también la existencia de formas madrigalescas no tan libres aun siendo consciente de las novedades que en se habían impuesto en su tiempo en la forma del madrigal (véase nota al madrigal sucesivo).

En su *Suma del arte de poesía*, Salazar dice: "Madrial se llama de mandra, vocablo toscano que quiere dezir aprisco o lugar donde las ouejas se acojen a la sombra" (fol. 29v). Ésta era la etimología defendida por Antonio da Tempo y por Covarrubias en su *Tesoro de la lengua castellana* quien, al definir la palabra "mandria", afirma: "De aquí se dijo madrigal, canción de pastores cuando se recogen a sestear en las mandras o cavernas, *quasi* mandrigal". No obstante, la forma "madrial" que usa Salazar, tiene su origen, probablemente, en Pietro Bembo, quien en el Libro II de sus *Prose...*, al hablar de la etimología de esta forma métrica escribe: " [...] queste universalmente sono tutte madriali chiamate, o perciò che da prima cose materiali e grosse si cantassero in quella maniera di rime, sciolta e materiale altresì; o pure perché così, più che in altro modo, pastorali amori e altri loro boscarecci avenimenti ragionassero quelle genti, nella guisa che i Latini e i Greci ragionano nelle egloghe loro, il nome delle canzoni formando e pigliando dalle mandre" (edic. cit., p. 152).

[10] *Más bella que las bellas*:

madrigal: aBbAACddC:EE

Con este segundo madrigal, Salazar demuestra conocer la evolución que el género había sufrido. En este periodo, se caracteriza por mezclar endecasílabos y heptasílabos sin ningún esquema de rimas prefijado y sin más reglas que el número de versos, que no debía ser inferior a 8 ni superior a 12, si bien se encuentran ejemplos en los que estos límites no se respetan. Lógicamente la libertad del metro no quiere decir que, a veces, no sea posible individuar una estructura precisa, como es el caso de este ejemplo de Salazar en el que podemos ver el juego de tercetos y pareado. Por otra parte, es de destacar el hecho de que Salazar mantiene al madrigal dentro del bucolismo y del estilo humilde que caracterizó al género en sus orígenes. Esta circunstancia se habían ido perdiendo hasta el punto de que durante el siglo XVI se había convertido ya en un género culto apto para tratar asuntos amorosos y cortesanos, como lo vemos, por ejemplo, en Cetina.

4: Pella: La [pelota] que se haze en forma redonda, apretándola con las manos de una parte y de otra, ora sea de nieve ora de manteca o de otra cosa (*Covarrubias*).

9: Cucharro: Parece un cruce entre cacharro y cuchar ("Cuchar o cuchara: Instrumento cóncavo, que metemos en la boca con las cosas líquidas, blandas o menudas, como el caldo, la miel, las lentejas, garbanços y habas. Tomamos este vocablo de la palabra italiana *cucchiara* o *cucchiaro*, que significa lo mismo", *Autoridades*).

[11] *Quando más en su furia' el brauo' ynuierno*:

égloga en endecasílabos sueltos.

21: Azebuche: Es el olivo silvestre (*Covarrubias*).

42-45: Retoma el mito de Orfeo.

79: Adelfa: Tiene la flor como el rosal y la hoja como el laurel. Es planta muy conocida; nace en las riberas de los ríos y en lugares viciosos y húmedos. Su pasto mata a los perros, asnos, mulos y a otros muchos animales quadrúpedes, y les es muy amarga (*Covarrubias*).

83-106: Garcilaso, Égloga I: "Por ti el silencio de la selva umbrosa, / por ti la esquividad y apartamiento / del solitario monte m' agradaba; / por ti la verde hierba, el fresco viento, / el blanco lirio y colorada rosa / y dulce primavera deseada" (vv. 99-104).

89: Aplazer: Dar contento y gusto (*Covarrubias*).

91: Euro: Viento que los latinos llaman *vulturno*, vulgarmente se llama xaloque; levante entre marineros [...] Comúnmente le llamamos solano (*Covarrubias*).

111: De nuevo, referencia al fino amor provenzal.

121: Baila: Es también lo mismo que baile o danza. Es voz baxa usada entre los rústicos (*Autoridades*).

180-185: Referencia al mito de Narciso y Eco.

207-256: Desarrolla en los versos siguientes el tema del *Carpe diem* horaciano que tuvo una larga trayectoria en la literatura española del Siglo de Oro.

258: Empecer: Dañar, perjudicar, hazer mal (*Covarrubias*).

282: R. LAPESA, *Historia...*, pp. 394-395 afirma que durante el Siglo de Oro sobrevivieron algunas formas verbales arcaicas: "el lenguaje literario admitía sin reparo formas como [...] quies 'quieres', tenidas más tarde como vulgarismo incultos".

[12] *Por el lumbroso' oriente paresçía*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[13] *Qual fresca' y gruessa perla de' oriente*:

égloga en quince estancias sin *commiato* cuyo esquema métrico, ABC,BAC:cDEDeD, coincide con el de la Égloga II. Nótese la presencia de versos agudos (endecasílabos: vv. 25, 29, 105, 157, 161 y un heptasílabo: v.107). El monólogo de Eugonio se caracteriza por empezar en el último verso de la estancia tercera; dicho endecasílabo se repetirá al final de las sucesivas ocho estancias, que de hecho componen su parlamento, a la manera del de Salicio en la Égloga I de Garcilaso. Al aparecer dicho estribillo enunciado con antelación, se establece una relación aún más clara entre la técnica del poeta toledano y la forma tradicional de la glosa. En efecto, el mismo Salazar la repetirá en la "Glossa y canción pastoril", cuyo primer verso es "Junto a la ribera" y, usando como base un verso del mismo Garcilaso, en el Jeroglífico IX que escribió para las honras fúnebres en honor de la reina Ana de Austria.

20: Rabadán: El mayoral, que es sobrestante a todos los hatos del ganado de un señor (*Covarrubias*).

62: Avadarse: Baxarse las aguas de los ríos de calidad que se puedan vadear (*Autoridades*).

63: Ahínco: Es fuerça que hazemos y diligencia grande que ponemos para alcançar alguna cosa (*Covarrubias*).

64: Memorial: El libro o quaderno en que se apunta o anota alguna cosa necessaria para algun fin (*Autoridades*).

69: Majada: El lugar donde el ganado se recoge de noche y los pastores se albergan (*Covarrubias*).

78: Viso: Cara (*DRAE*).

121: "Evítase la sinalefa, aun siendo posible, en aquellos casos en que el elemento interior del grupo es la conjunción *o* [...] Los versos en que dichos grupos aparecen medidos alguna vez con reducción son, generalmente, rechazados" (T. NAVARRO TOMÁS, *Manual...*, cit., p. 157), pero él mismo señala a continuación versos de Cervantes y Góngora en que tal cosa ocurre.

164: Hervoroso: Lo mismo que fervoroso (*Autoridades*).

[14] *Carilia mía, di, ¿qué vida' es ésta*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

6: Brunete: Cierto paño basto de color negra no fina; de *bruno*, que en lengua italiana vale obscuro (*Covarrubias*).

9: Gasajo: Es vocablo castellano antiguo, que vale apazible y agradable acogimiento que uno haze a otro quando le recibe y ospeda en su casa; y assí dezimos agasajar, regalar al huesped (*Covarrubias*).

[15] *Junto' a la' antigua villa que fundaron*:

égloga polimétrica que construye las partes narrativas en endecasílabos sueltos (vv. 1-172, 317-343 y 512-526), mientras que los dos largos parlamentos de los pastores se estructuran en veintiséis estancias, 12+14, (vv. 173-316 y 344-511). El esquema métrico de dichas estancias es el mismo ya utilizado por Salazar en las Églogas II y V: ABC,BAC:cDEDeD.

1-5: Como tantas otras ciudades, también a Madrid se le ha atribuido un origen mítico relacionado con el mundo clásico. Efectivamente, según una leyenda, la ciudad fue fundada por Ocno, hijo de la profetisa Manto, a su vez hija del famoso adivino Tiresias, y del río Tiberino. Tras perder el trono de Mantua, ciudad a la que había dado el nombre de su madre, Ocno llegó a las costas españolas, penetró en el interior de la Península y fundó a orillas del Manzanares otra ciudad, a la que bautizó, de nuevo, con el nombre de su madre, de ahí que se conociese a Madrid como la *Mantua Carpetanorum*, en referencia al antiguo pueblo prerromano que habitaba esta zona. Este último nombre nos introduce, a su vez, en la disputa sobre la presencia de alguna ciudad latina en el mismo lugar en el que se alza hoy la villa de Madrid. En general había en los tiempos antiguos dos tendencias: la de los que atribuían un origen árabe a la capital, y por tanto negaban el pasado romano, y

la de los que defendían este último. Para más información al respecto, puede verse José AMADOR DE LOS RÍOS, *Historia de la villa y corte de Madrid*, I, Madrid, Edit. Fernando Plaza, 1990 (reproducción facsimilar de la de Madrid, 1861).

2-3: La tradición exagera la riqueza acuífera de Madrid, mientras que el fuego hace referencia a la abundancia del pedernal en la capital. Ya López de Hoyos indicaba la importancia de estos dos elementos en la fundación de Madrid: "Fui sobre agua edificada; / mis muros de fuego son: / esta es mi insignia y blasón", que a su vez se encontraban ya en Juan de Mena: "Madrid la osaria, / cercada de fuego, / fundada sobre el agua"; citado en José AMADOR DE LOS RÍOS, *op. cit.*, I, p. 9.

11: Es significativo el proceso de nacionalización de la naturaleza bucólica que lleva a cabo Salazar siguiendo el ejemplo de Sannazzaro y Garcilaso.

13: Cauce: [...] del latín calix, -icis [...]; *caz*, 'canal para tomar agua', 1592, tiene el mismo origen, pasando por *calz* (*Covarrubias*).

37-44: La imagen del chopo abrazado por la vid y de la hiedra agarrada al muro son de las más típicas del petrarquismo para indicar la unión de los amantes. Véase, por ejemplo, en Garcilaso, Égloga I, vv. 133-140.

53: Pinjante: La pieça de oro o joya que cuelga de la toca (*Covarrubias*).

56: Pobo: Lo mismo que álamo blanco (*Autoridades*).

61: El sol.

161: Sestear: Reposar a la sombra a la hora de sexta, que es la del mediodía (*Covarrubias*).

198: La construcción Artículo + Nombre propio sirve para caracterizar el habla vulgar de los pastores.

202: Empecer: Dañar, perjudicar, hazer mal (*Covarrubias*).

213: Bramar: Vale enfurecerse, encolerizarse (*Autoridades*).

214: Ya dese finales del siglo XV la combinación de artículo o demostrativo + posesivo era escasa en el español, aunque posiblemente sobreviviera con más fuerza en el habla popular. Cfr. R. LAPESA, *Historia de la lengua...*, cit., p. 281.

234: Trasverter: Rebosar el liquor contenido en algún vaso de modo que se vierta por los bordes (*Autoridades*).

241: Ledo: Vocablo castellano antiguo, vale alegre, contento (*Covarrubias*).

249: Admirar: Es pasmarse y espantarse de algún efeto que vee estraordinario, cuya causa inora (*Covarrubias*).

268: La identificación de Dios con la figura del pastor tiene una larga tradición que nace de la Biblia y tiene en fray Luis y su *De los nombres de Cristo* y en San Juan de la Cruz algunos de los momentos culminantes. Aquí se mezclan las dos figuras del pastor humano y divino.

275-284: La comparación que el amante abandonado hace con su rival con el fin de autoalabarse y mostrar lo incomprensible de la decisión de la amada es un motivo recurrente en la literatura pastoril desde Virgilio (Égloga II), y así lo podemos encontrar en Garcilaso (Égloga I) y otros.

293: Agraz: La uva de vid sin madurar (*Autoridades*).

308: En el siglo XVI *agora* era la forma preferida por Garcilaso y Valdés, pero poco a poco irá siendo sustituida por *ahora*, que era ya la forma habitual a finales de siglo.

366: Embaraçar: Vale impedir [...] Embaraçarse, ocuparse, empacharse y detenerse en alguna cosa (*Covarrubias*).

371: Se trata de los dos pastores que protagonizan el canto amebeo con el que termina la Egloga III de Garcilaso. Además, la relación con Garcilaso se refuerza mediante la imitación del verso segundo de la Égloga I: "Salicio juntamente y Nemoroso".

390: Correrse: Vale afrentarse, porque le corre la sangre al rostro (*Covarrubias*).

396: Cernejas: Unas cerdas cortas y espesas que los cavallos tienen sobre las quartillas de pies y manos, señal de ser fuertes (*Covarrubias*).

405: Guijo: Pequeño canto rodado (*DRAE*).

407: Escalecer: Calentar (*DRAE*).

423: Patena: Una lámina ancha que antiguamente trahían a los pechos con alguna insignia de devoción, que el día de oy tan solamente se usa entre las labradoras (*Covarrubias*).

424: Arreo: Es adornar y engalanar de arras las joyas que el desposado da a la desposada, y de allí se dijo arreo, el atavío, y arreado, el adornado (*Covarrubias*).

432: Gesto: El rostro y la cara del hombre (*Covarrubias*).

433: Expender: Gastar, hacer expensas y gastos (*Autoridades*).

436: Barreña: Vaso grossero de tierra, de que suelen usar los pastores y gen<d>[t]e del campo, en que comen sopas o leche. tomó el nombre de su materia que es barro (*Covarrubias*).

440-450: De estos versos se puede deducir que el poema se escribió cinco años después del encuentro entre Salazar y su mujer.

452: Atajo de ganado: Cierto número de reses (*Covarrubias*).

461: Rehugar : Rehusar (*Diccionario de leonesismos*).

463: Cedo: Lo mismo que luego, presto, al instante (*Autoridades*).

478: Merina: Lana, la muy fina, apartada y escogida por tal; a diferencia de la burda, que es bastarda y mezclada (*Covarrubias*).

495: Alançar: Echar los malos espíritus de un hombre. Dezimos alançar el demonio, y en sola esta frasis se usa deste verbo comúnmente; pero alançar es echar fuera, como lançar echar dentro (*Covarrubias*).

[16] *Eugonio, ya después que' estás gozando*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

8: El juego del hito se dixo assí porque fixan en la tierra un clavo y tiran a él, o con herrones o con piedras (*Covarrubias*).

[17] *A sombra de' vn enebro' está tendido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[18] *Junto' a la ribera*:

canción italiana en endecasílabos y hexasílabos: aBC,aBC:cDD. Esta forma métrica es extraña, ya que la tradición canónica había impuesto para las estancias sólo dos versos: el endecasílabo y el heptasílabo. Existen ejemplos primitivos en los que se combinaban endecasílabos y pentasílabos, pero este modelo fue rechazado por Petrarca. Salazar volverá a utilizarlo en la tercera parte de la *Silua*.

Salazar titula este poema "Glossa y canción pastoril", pero no ofrece ningún dato sobre el origen del verso que supuestamente va a glosar. A este respecto conviene recordar que, a menudo, suele usar el término "glosa" de una manera bastante amplia. Por otra parte podría pensarse que, en realidad, no está sino siguiendo la costumbre de repetir el mismo verso en el interior de una composición pastoril, presente ya en Virgilio, y sucesivamente retomada por los maestros del género pastoril del Renaciento como, por ejemplo, Sannazaro (Égloga XI de su *Arcadia*). También se podría pensar en una confluencia de ambas tradiciones, la de la glosa y la clasicista, que se documenta desde los primeros tiempos (para más información sobre este tema, véase Giovanni CARAVAGGI, "Alle origini del petrarchismo in Spagna", art.cit., pp. 7-101). Ya Herrera, al comentar en sus *Anotaciones* este recurso en la Égloga I de Garcilaso, lo define retóricamente: "Es figura epítome, o continuación, cuando el mismo verso o la sentencia se injiere

muchas veces" ; luego, lo ejemplifica señalando su presencia en Virgilio (Égloga VIII) y con una poesía cancioneril de Garci Sánchez de Badajoz.

[19] *Pues mi cuerpo' es débil cosa*:

coplas reales: ababa:cdccd

Reportamiento: Vale bolver uno sobre sí y refrenar su cólera, de *re et porto, as*, porque buelve al pecho lo que estava para echar dél, como *reprimere*. Reportado, el hombre de buen seso (*Covarrubias*).

43: Para la rima y el cómputo silábico es necesaria la acentuación aguda. Recordemos que este tipo de licencias eran habituales en la poesía de arte mayor y que "las audacias experimentadas en los versos largos eran aplicables a los cortos" (Fernando LÁZARO CARRETER, "La poética de arte mayor castellano", en *Estudios de poética*, Madrid, Taurus, 1979, p. 90).

92: Caya: Caiga, arcaísmo.

198: Atinar: Acertar por conjecturas alguna cosa y acertar por las mesmas y buen discurso a algún lugar fuera de camino (*Covarrubias*).

273: Para que el verso sea correcto se hace necesaria la aspiración de la *h-* de hinchar que deriva de la *f-* de *inflare* (*Corominas*).

291: Jocundo: Alegre, festivo, apacible, chancero (*Autoridades*).

314: Desavío: Descamino o error del camino o pasage sin senda (*Autoridades*).

396: Manida: Lugar do cada animal tiene su acogida (*Covarrubias*).

410: Librar y dar librança es remitir con escritura o cédula alguna partida, y porque al que va endereçada, cumpliéndola, le da por libre el que remite, se llamó librança (*Covarrubias*).

476: Reportarse: Vale bolver uno sobre sí y refrenar su cólera (*Covarrubias*).

507: Avieso: Lo que no va por vía derecha [...] y al moço que no camina por la vía derecha de la virtud llamamos aviesso (*Covarrubias*).

[20] *Agora' es proprio tiempo de' ayudarme*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Este soneto realiza la función de soneto prólogo que abre todo cancionero petrarquista, si bien Salazar abandona momentáneamente el modelo de las *Rerum vulgarium fragmenta* y sigue, en cambio, el trazado por Pietro Bembo con sus *Rime*. Éste había sustituido la fórmula del "Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono..." petrarquesca por la invocación a las musas ("Dive, per cui s'apre Elicona e serra...") como elemento retórico a partir del cual iniciar el cancionero.

2: Érato: Una de las nueve musas. Representa fundamentalmente a la poesía lírica, sobre todo a la de tema amoroso.

8: *De' oy*: Desde hoy.

[21] *Doraba' el sol la çélebre mañana*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Petrarca había hecho coincidir el inicio de su historia de amor con madonna Laura con el día de la pasión, es decir, el 6 de abril de 1327. La idea de repetir este esquema, sobre todo por lo que se refiere a hacer coincidir el encuentro con la amada con una fecha importante del calendario litúrgico, se convirtió en un tópico al que se acogieron multitud de poetas, como, por ejemplo, Lope de Vega ("Era la alegre víspera del día / que la que sin igual nació en la tierra, / de la cárcel mortal y humana guerra, / para la patria celestial salía..."). Así pues, el encuentro entre Eugenio de Salazar y doña Catalina Carrillo se produjo el 24 de junio, día de San Juan, de un año que nos resulta desconocido.

2: Riel: Es la plancha de oro o plata que se ha derretido en el crisol, y la han vertido y dexado correr en plancha (*Covarrubias*).

12-14: La queja del poeta increpando al dios Amor por no ser capaz con sus flechas de hacer que la amada le corresponda es otro de los tópicos habituales en los cancioneros petrarquistas; véase, por ejemplo, la Elegía V de Herrera, vv. 159-161: "Mísero Amor, ¿tan poco -di- pudiste / qu' un tierno pecho, a tanta furia opuesto, / sin temor te desprecia i te resiste?".

[22] *Quizá por graçia' o por desgraçia mía*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Esta imagen del dios Amor, que decide vengarse con sus flechas de la indiferencia con la que, hasta ese momento, le ha tratado el poeta, posiblemente la recoge Salazar del soneto II del *Canzoniere*. No obstante, el orden en el que el poeta ha organizado el inicio de su historia de amor sigue más de cerca el modelo de Bembo: 1- invocación a las musas; 2- encuentro con la amada; 3- herida de amor provocada por el dios arquero, que el de Petrarca, quien coloca el encuentro con la amada en el soneto III mientras que describe la venganza de Amor en el II.

9: Es significativa la elección del término "gesto", el mismo utilizado por Garcilaso en el soneto V, "Escrito 'stá en mi alma vuestro gesto", para describir el proceso del enamoramiento.

[23] *Puerto galano por quien tanto peno*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[24] *Ya nueua ley es dada' a mis sentidos*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

apostilla: La disposición de este soneto aquí, a pesar de haber sido escrito, como indica la glosa tachada, en función de un momento posterior de su historia de amor (cfr. nota al poema 80), nos indica claramente la voluntad de Salazar de organizar el corpus poético que compone esta parte de la *Silva*. Por otra parte, la capacidad ennoblecedora del amor que el poeta resalta en los cuartetos es un tópico propio de la literatura de base neoplatónica que se pueden rastrear en gran cantidad de autores y géneros del Renacimiento, empezando por la literatura pastoril. Algo semejante se podría decir del tópico del placer que el poeta recibe por el dolor y una muerte que tienen su origen en la amada.

12: Defender: Vale vedar (*Covarrubias*).

[25] *Amor, ¿cómo permite tu derecho*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[26] *¡Quién fuera' aquél tan bien auenturado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[27] *Altas ventanas de' aquel paraíso*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

Este soneto es un claro ejemplo de la mezcla que se produjo en la lírica española del Siglo de Oro entre la poesía italianizante y la tradicional castellana. Salazar retoma el tema, es decir, la alabanza de la ventana de la casa de la amada a la que ésta se asoma, ya pesente en el soneto C del *Canzoniere*, y lo desarrolla en el segundo cuarteto retomando imágenes (el halcón, la garza y el amor como caza de altanería) de larga y fructífera fama en la lírica cancioneril, y que él mismo tratará en verso castellano en otros momentos de la *Silva* (cfr., por ejemplo, los poemas 182 y 183). Por otra parte, hay que destacar el hecho de que Salazar recurra en el

poema al nombre verdadero de su mujer, olvidando el pastoril de Carilia con el que se la había designado hasta este momento. Evidentemente, el recurso a la *senhal*, es decir, al ocultamiento de la verdadera identidad de la dama, que en poetas como Garcilaso o Herrera podía justificarse por la necesidad de defender su honor, en el caso de Salazar no era más que una convención literaria que, aunque estaba muy arragaida, podía saltarse por tratarse de su esposa.

6: Sacre: Especie de halcón (*Covarrubias*).

[28] *Pilar illustre que para su' arrimo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[29] *La pena rigurosa*:

canción petrarquista:

estancias: abC,abC:cdeeDfF

comm.....:cdeeDfF

60: Vado: Lo ancho y somero del río por donde se puede passar, o a pie o a cavallo, sin peligro [...] Dar vado a las cosas es dejarlas passar quando ellas van caminando con furia y aguardar tiempo y saçón; como el que ha de passar el río le dexa correr hasta que passe la furia y buelva a su madre y se descubra el vado (*Covarrubias*).

71: "Yo acabaré, que me entregué sin arte / a quien sabrá perderme y acabarme", Garcilaso, soneto I, vv. 9-10.

83: Escusarse: Eximirse dando razón, como no puede uno hazer lo que le piden [...] Escusable, la cosa que tiene causa para no ser condenada, y eximirla de culpa (*Covarrubias*).

84: Ofender: Hazer daño a otro (*Covarrubias*).

[30] *Tended, señora, por este' occidente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

El tema de los ojos es uno de los más característicos de la lírica petrarquista de ahí la importacia a todo lo que se relaciona con ellos: mirada, vista, etc.

3: *tendeldos*. "Juan de Valdés, refiriéndose a los imperativos *poneldo*, *embialdo*, dice : "no sé qué sea la causa porque lo mezclan desta manera...; tengo por mejor que el verbo vaya por sí y el pronombre por sí"; sin embargo, la lucha entre *dalde* y *dadle*, *teneldo* y *tenedlo* se prolongó hasta la época de Calderón", R. LAPESA, *Historia de la lengua...*, cit., p. 391.

9: M: [...] dezidnos por qué entre vosotros, unos ponéis algunas vezes una *d* al fin de las segundas personas de los imperativos, y otros siempre la dexáis, escriviendo unas vezes *tomá*, otras *tomad*, unas *comprá*, otras *comprad*, unas *comé* otras *comed*. [...] V: Póngola por dos respetos: el uno por henchir más el vocablo, y el otro porque haya diferencia entre el *toma* con el acento en la *o*, que es para quando hablo con un muy inferior, a quien digo *tú*, y *tomá* con el acento en la *a*, que es para quando hablo con un casi igual, a quien digo *vos*", Juan DE VALDÉS en el *Diálogo de la lengua*, edic. Cristina Barbolani, Madrid, Cátedra, 1995, pp. 170-171.

9-11: El empíreo es el lugar donde los bienaventurados gozan de la contemplación divina. La "esphera" del v. 9 hace referencia al sistema tolemaico-cristiano del universo, según el cual éste se dividía en una serie de esferas la última de las cuales era, precisamente, el empíreo.

[31] *Amada frente' honesta' y muy serena*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

De nuevo un tópico petrarquista que podemos encontrar en Garcilaso, Bembo, etc: el soneto en el que se describe la belleza de la amada. El esquema habitual exigía

que la descripción física de la amada se organizase en modo descendente tal y como, por ejemplo, la realiza Góngora en su famoso "Mientras por competir con tu cabello...". Salazar sigue bastante fielmente esta norma: en los cuartetos enumera las diversas partes de la fisionomía de la dama (frente, cabello, ojos, boca, dientes, color del rostro, cuerpo), mientras que en los terceros insiste en el carácter divino de esa belleza. Con este soneto parece inicarse una serie de composiciones que tienen en común el hecho de elogiar la belleza de la amada centrándose en alguna parte de su cuerpo: sonetos 32 y 33, las manos; 34 y 35, los ojos; 37, la frente.

4: Rosicler: El color encendido y luciente parecido al de la rosa encarnada (*Autoridades*).

5: "En tanto que de rosa y azucena...", Garcilaso, soneto XXIII.

10: El uso de expresiones religiosas con carácter profano era típico de la literatura sentimental del siglo XV y de ahí pasó a los petrarquistas españoles. R. LAPESA (*Garcilaso...*, cit., p.53) señala cómo la presencia del verbo "convertirse" en la segunda estancia, v. 19, de la Canción I de Garcilaso es una clara muestra del estilo cancioneril que caracterizó los primeros años del poeta toledano.

[32] *Preçiosa mano de lindezas llena*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[33] *Manos preçiosas, blancas, delicadas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

3: Herrera, comentando el soneto VIII de Garcilaso, define los *espíritus* de la siguiente manera: "Un cuerpo sutil causado y producido de la más delgada y tenue y apurada parte de la sangre del corazón, y es el que da la virtud y fuerza de la alma a los miembros espirituales para que puedan ejercitar sus propias acciones. Otros lo nombran vapor sanguíneo, y algunos instrumento de la ánima, y asiento

del calor natural", en Antonio GALLEGO MORELL, *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, Madrid, Gredos, 1972, p. 335. Por su parte Antonio PRIETO resalta la importancia que se encierra en este concepto en cuanto es índice de un conocimiento de la teoría amorosa y de una línea poética que tiene un punto fundamental en los "spiriti" de Cavalcanti y que estará presente en autores como Garcilaso, Francisco de Figueroa, etc. (*La poesía española...*, cit., I, pp. 86 y 246-247).

14: Los nueve de la fama: a principios del siglo XIV se fijó una lista de nueve héroes a los que se consideraba compendio de todas las virtudes caballerescas. Formaban parte de ella tres personajes de la antigüedad: Héctor, Alejandro y César; tres de la Biblia: Josué, David y Judas Macabeo; y tres cristianos: Arturo, Carlomagno y Godofredo de Bouillón.

[34]: *Rasgados ojos donde más contento*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[35] *Ojos que' escureçéiys a las estrellas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

[36] *De todos amadores he notado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[37] *Gallarda dama cuya' altiua frente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

En este soneto Salazar desarrolla el tema de la fugacidad del tiempo y de la belleza dentro del esquema tradicional del *Carpe diem*, que fue tratado por

numerosos poetas del Siglo de Oro, entre ellos Garcilaso, Góngora, sor Juana Inés de la Cruz, etc. Él mismo lo había tratado con anterioridad en la Égloga IV, vv. 207-256.

11: Solemne: Solenizar una cosa, encarecerla y engrandecerla mucho (*Covarrubias*).

[38] *Si puedo no temer el no quereros*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[39] *Quando' mi amor y fe bien considero*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

1-4: El primer cuarteto de este soneto está construido sobre el modelo del soneto I de Garcilaso: "Cuando me paro a contemplar mi 'stado / y a ver los pasos por do m' han traído, / hallo, según por do anduve perdido, / que a mayor mal pudiera haber llegado". Sobre la fama de este soneto, véase Edward GLASER, "'Cuando me paro a contemplar mi estado': trayectoria de un Rechenschafts-Sonett", en *Estudios hispano-portugueses: relaciones literarias del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 1957, pp. 59-95.

[40] *¿Podréisme vos vedar que yo no' os ame?*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

8: Delito de lesa majestad: El que se comete contra la vida del monarca (*DRAE*).

[41] *Ya tengo' el escribir por sin probecho*:

Epístola en tercetos encadenados

48: Cuyo: Vale el galán o amante de alguna muger (*Autoridades*).

53: "Que diese amargo fin a mis amores", Garcilaso, Égloga I, v. 287.

60: Parece una paráfrsis de las palabras del Padre Nuestro: "...hágase en mí tu voluntad..."

62: La gradación temporal con finalidad expresiva es una fórmula muy del gusto de Petrarca, como puede verse en el s. LXI: "Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, et l'anno, / et la stagione, e 'l tempo, et l'ora, e 'l punto" y en el v. 76 del *Triunfo del tiempo*: "ché volan l'ore, e' giorni, e gli anni, e' messi".

67: La imagen de la cadena de amor, una de las más usadas por Salazar en su poesía amorosa (cfr. sonetos 50 y 58), también pertenece a la lengua del petrarquismo.

72: Esta interpelación a la amada, intentando convencerla de la maldad de su dureza, alegando que es contraria a la ley de Dios, recuerda la de Garcilaso en la Canción I, v. 17, "mirá bien qu 'el amor se desagrada", en donde el autor toledano rehacía en términos amorosos los versos de Torres Naharro: "Sabéis que nuestro Señor, / no quiere la gente altiva..."

105: La unión de la perífrasis del futuro y de la del condicional no se hizo definitiva hasta el siglo XVII por lo que la lengua siguió admitiendo hasta ese momento incluso la interposición de pronombres y de la negación entre ambos elementos.Cfr. Ramón MENÉNDEZ PIDAL: *Manual...*, cit., p. 324 y H. URRUTIA y M. ÁLVAREZ, *op. cit.*, pp. 256-257.

144: De nuevo se puede percibir aquí la presencia de Garcilaso: "la voz a ti debida", Égloga III, v. 12.

146: Lumbroso: Lo que tiene o despide luz de sí (*Autoridades*).

[42] *Sacóme vuestro' amor de mi sosiego*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

La descripción de los efectos del amor en el amante a través de un juego de contrarios era habitual en la lírica del Siglo de Oro. Véase, por ejemplo, el soneto de Lope de Vega: "Desmayarse, atreverse, estar furioso..."

[43] *Si ser agradesçida*:

canción alirada con estancias en forma de lira-sestina y conmiato:

estancias: aBaBcC

com.....:BcC

[44] *Marauillado' estaba' Amor vn día*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[45] *En gran cuydado' está' el Amor metido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

2: Cuento: Yo entiendo que en su primera significación vale tanto como extremo y fin [...] Cuento se llama el puntal que se arrima a lo que amenaza ruina, y de allí se dixo andar o estar en cuentos, estar en peligro y sustentarse con artificio (*Covarrubias*).

5: Aunque en la teoría amorosa, y poética, el amor solía iniciarse a través de la mirada, no era desconocido, sin embargo, el concepto del amor de oídos, es decir, el que se iniciaba antes de la contemplación física de la amada sólo por oír su voz o, incluso, por sentir hablar de ella.

11: Passador: Género de saeta, porque passa el escudo y lo que topa (*Covarrubias*).

12: Ay me: ¡Ay de mí! (*DRAE*).

[46] *Al çielo, hijo, ya nos recojamos*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[47] *De graçias y virtudes vna' idea*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Esta composición desarrolla el tema, conocido ya desde la antigüedad clásica, de la dama como obra maestra de la Naturaleza. Petrarca había tratado este argumento al menos en dos sonetos: el CCXLVIII, "Chi vuol veder quantumque pò Natura..." y el CLIX, en donde recurre, como Salazar, al concepto platónico de la "idea": "In qual parte del ciel, in quale ydea..." Sobre este tema, véase María Rosa LIDA: "La dama como obra maestra de Dios", en *Estudios sobre literatura española del siglo XV*, Madrid, Porrúa-Turanzas, 1977, especialmente pp. 206-215.

[48] *Escribe', escribe', Amor me dixo' vn día*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1: El primer endecasílabo de esta composición está tomado de los versos 1 y 2 del soneto XCIII de Petrarca: "Piú volte Amor m'aveva già detto: Scrivi, / scrivi...", que ya había sido recogido para la tradición española por Boscán en su canción CIII, "Gran tiempo ha que amor me dize: 'scrive, /scrive..."

[49] *Caer podrá' a la tierra' el firmamento*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1-14: Resultan sorprendentes las evidentes similitudes temáticas (la fidelidad del amor por encima de cualquier circunstancia) y, sobre todo, estructurales y

sintácticas entre esta composición y el famosísimo soneto de Quevedo: "Cerrar podrá mis ojos las postrera / sombra que me llevare el blanco día, / y podrá desatar esta alma mía / hora a su afán ansiosa lisonjera; / mas no, de esotra parte, en la ribera, / dejará la memoria en donde ardía..."

[50] *Vn solo bien me' ha hecho' el dios de' amores*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

El tema del sueño como alivio de los males del amante recorre, con variantes, toda la poesía del Siglo de Oro. Una de las más frecuentes es la que presenta aquí Salazar, es decir, el conforto que ofrece al amante no correspondido al permitirle vivir, aunque sea de esa manera, el cumplimiento de sus deseos. Así, por ejemplo, en Garcilaso, Égloga II, vv. 73-94: " [...] el sueño diste al corazón humano / para que, al despertar, más s' alegrase / del estado gozoso, alegre no sano / que como si de nuevo le hallase, / hace aquel intervalo que ha pasado / qu' el nuevo gusto nunca al fin se pase; / y al que de pensamiento fatigado / el sueño baña con licor piadoso, / curando el corazón despedazado, / aquel breve descanso, aquel reposo / basta para cobrar de nuevo aliento / con que se pase el curso trabajoso". Circunstancias parecidas aparecen con frecuencia en obras de Tasso, Quevedo, etc. (sobre este tema puede verse, Christopher MAURER, " 'Soñé que te... ¿dirélo?' El soneto del suño erótico en los siglos XVI y XVII", art. cit, pp. 149-163).

8: Se refiere a la teoría médica de la época sobre el amor como un desajuste físico causado por un desequilibrio de los diversos humores que situaban en el interior del cuerpo y de los que podía depender no sólo la salud física, sino incluso la mental (véase el artículo de Bruno NARDI, "L' amore e i medici medievali", en *Studi in onore Angelo Monteverdi,* Modena, 1959, pp. 517-542).

[51] *Hízome' Amor de quien no quiere verme*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

5-6: Según la mitología clásica, Cupido usaba dos tipos de flechas: con las de oro provocaba el amor y con las de plomo conseguía que la persona alcanzada fuese totalmente ajena a este sentimiento.

[52] *Dentro' en mí tengo lo que busco fuera*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[53] *Tienes licencia tú, mosca' importuna*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[54] *Jugáis, señora', al axedrez conmigo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

5: Arfil: Una de las pieças del axedrez, que corre los esquaques por los lados o esquinas (*Covarrubias*).

7: Roque: Una pieça de las del juego de agedrez, que significa la fortaleza que se levanta y edifica en la frontera de los enemigos, y assí están puestos los roques en las dos casas extremas que hazen esquina (*Covarrubias*).

9: Las imágenes relacionadas con el ajedrez aplicadas a la relación amorosa habían sido utilizadas ya por Boscán en dos composiciones: una en metro castellano, "Muy satisfecho de veras", y otra en italiano, en la canción "Después que perdí la dulce livertad".

13: Rescatar: Recobrar por precio lo que el enemigo ha robado (*Autoridades*).

14: El caballo, como el poeta sutilmente indica a través de la rima de los vv. 11 y 14. Tenía éste en la época varios significados simbólicos, pero en general se le atribuía un carácter masculino por su carácter guerrero: "Il cavallo sostituì il toro come animale sacrificale; entrambi rappresentavano i cielo e gli dei della fertilità

maschile" (J. C. COOPER, *Enciclopedia illustrata dei simboli*, Padova, Franco Muzzio Editore, 1987). Este significado aparece recogido por Covarrubias, quien señala el refrán "En Castilla, el cavallo lleva la silla". Explica a continuación que hace referencia al hecho de que la hidalguía se continúa por la línea del varón. Además, en la poesía a menudo podía significar la pasión amorosa, caracterización esta que ha perdurado incluso hasta la poesía del siglo XX, como se ve claramene en Lorca.

[55] *Para qualquier oýdo delicado*:

canción *ballata*:

estribillo.....: YzZ

mudanza: Ab,Ab:BzZ

31: Acerina: Acerado, de acero (*DRAE*).

41: Templar: Todas las cosas que se han subido de punto, quando las reducimos se dize templarlas (*Covarrubias*).

52: Este endecasílabo aparece repetido, con una ligerísima variante, al final del soneto sucesivo: "¡o, dulçe nombre de mi Catalina!".

[56] *El jabalí que' en monte fue herido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:ECD

10: Sonada: El son o cantarcico que corruptamente llaman tonada, aunque se puede dezir de tono (*Covarrubias*).

14: Ver la nota al v. 52 de la *ballata* anterior.

[57] *Si disparates llamas mis razones*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[58] *Ya, dama', estáys muy hecha' a mis fieros*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1: Fiero: (n. en masc.; generalm. en pl.) Bravata, amenaza o presunción (*María Moliner*).

14: Nonada: Poco o muy poco (*Autoridades*).

[59] *¿Adónde' estás, ¡o, coraçón de' aquella*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

6: Superno: Supremo (*Autoridades*).

12: Parecer: Del verbo *pareo, es*, aunque no está tan en uso como su compuesto *appareo*. Parecer tiene varias significaciones, como parecer en juycio. Parecer, hallarse lo que se avía perdido. Parecerse una cosa a otra, semejarse. Parecerse algún lugar de lexos, descubrirse (*Covarrubias*).

[60] *En mí' estáis vos y quanto' en vos florece*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

1: Este verso parece estar constuido a partir del modelo del soneto V de Garcilaso del que concentra la idea expresada en los dos primeros del poeta toledano: "Escrito 'stá en mi alma vuestro gesto / y cuanto yo escribir de vos deseo".

[61] *Si dixe', ¡ay, triste!, yo jamás tal cosa*:

canción petrarquista:

estancias 1ª y 2ª: ABBA:AccA - ABBA:AccA

estancias 3ª y 4ª: BCCB:BaaB - BCCB:BaaB

estancias 5ª y 6ª: CAAC:CbbC - CAAC:CbbC

comm. .....:CbbC

Imitación de la canción CCVI, "S'i' I dissi mai, ch'i' vegna in odio a quella" de Petrarca en el tema y en la particularísima forma de las rimas del autor aretino. Se trata, en efecto, de un esquema métrico en el que las sucesivas estancias comparten la rima dos a dos. Salazar introduce, no obstante, varias novedades sobre el paradigma del toscano: reduce, en primer lugar, el número de versos de las estancias de 9 a 8 y, en segundo lugar, rompe el esquema recopilativo del commiato ya que en Petrarca se recuperaban de nuevo las tres rimas reduplicadas (para lo cual tiene que introducir en el verso quinto una rima en medio que recoge la del verso anterior), mientras que en Salazar una de las rimas se pierde.

[62] *¿Yo dixe tal ? ¿Estaba yo priuado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Marco Santagata, en *op. cit.*, pp. 30-31, ha señalado la íntima relación estructural que existe en la *RVF* entre el soneto CCV y la canción CCVI. Es evidente que Salazar a querido reproducir en su "cancionero" la misma secuencia entre la canción 61 y el soneto 62. En efecto, resulta clara la continuidad temática representada entre el "si dixe tal" del poema anterior y el "¿Yo dixe tal ?" de éste. Por otra parte, en esto, Salazar no hace sino continuar una tradición que ya había sabido leer las rimas petrarquista como una unidad, como se ve en el "Canzoniere" de Antonio Cornazano (véase Andrea COMBONI, "Il *Canzoniere* di Antonio Cornazano", en *Il libro di poesia dal copista al tipografo*, cit., p. 125).

[63] *Creer o no creer, si bien se' açierta*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[64] *Varias y lindas flores*:

canción petrarquista:

estancias: abC,abC:cdeeDfF

com.....: deeDfF

Antonio PRIETO, en *La poesía española...*, cit., II, p. 659, ha resaltado la comunicación con la naturaleza que caracteriza esta canción.

5: Librea: Antiguamente sólo los reyes davan vestido señalado a sus lacayos; y oy día en cierta manera se haze assí, para ser distinguidos y diferenciados de todos los demás, y porque estos tienen muchos priviligios y libertades, se llamó aquel vestido librea (*Covarrubias*).

39: Acteón descubrió a Diana mientras se bañaba desnuda en una fuente. La diosa, enfadada, lo convirtió en ciervo por lo que fue devorado por los perros de su jauría.

40: Petrarca, CXXVI, v. 10: "aere sacro, sereno".

[65] *Lleuóme por vn passo la ventura*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

8: Apurar: Limpiar alguna cosa de excrementos y de la materia crassa (*Covarrubias*).

[66] *Mano preçiosa, rica y exçellente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[67] *Resplandesçiente sol del alma mía*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

Nótese cómo se define en la apostilla esta composición, y la siguiente, como "epigrama". Es sabido que durante el Renacimiento este género, que carecía de una forma métrica precisa, se asimiló al soneto en función de su característica brevedad y concisión. Herrera señalaba en las *Anotaciones a Garcilaso* que el soneto "sirve en lugar de los epigramas y odas griegas y latinas, y responde a las elegías antiguas de algún modo" (Fernando DE HERRERA, *Anotaciones*, edic. de Antonio GALLEGO MORELL, cit., p. 308).

[68] *Fuerte' es mi' amor y fuerte mi deseo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[69] *En fuerte punto, bella dama', alçaste*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Es interesante, para entender la poética de Salazar y su concepto de poesía, tan alejada de Petrarca, comprobar el evidente paralelismo entre este soneto, dedicado a su dama, y el anterior, compuesto para una amiga de doña Catalina. En efecto, el recurso a una misma lengua poética en ambas composiciones supone la demostración del carácter fundamentalmente cortesano que para el poeta madrileño tenía la lengua del petrarquismo.

[70] *El que los çiegos llaman dios de[']amores*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

Se inica con éste una serie de composiciones, que llega hasta el soneto 74, en la que Salazar presenta un momento de grave crisis amorosa provocada por la dureza de la amada. Incluso parece que llega a renunciar a su sentimiento y que está dispuesto a olvidar a doña Catalina.

[71] *Siempre te' he sido', Amor, muy obediente*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[72] *En flores han pasado mis amores*:

Este soneto aparece tachado en esta posición y ha sido trasladado dentro de la *Silua*

a la tercera parte, poema nº 344.

[73] *Hazéis donaire de mi retirada*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

7: Allegar: Venir de otra parte a un lugar o sitio determinado [...] Llegar (*Autoridades*).

[74] *De vuestra casa' y gracia despedido*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

4: "hasta morir a vuestros pies tendido", Garcilaso, Canción I, v. 13.

[75] *La gloria se cantaba' el día santo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Basada en el soneto III de Petrarca, esta composición nos vuelve a proponer el modelo ya visto en el soneto 21. De nuevo el autor nos presenta una fecha sagrada, en este caso el sábado santo, para enmarcar cronológicamente un nuevo encuentro con la amada y la contemplación de su rostro. Con este soneto se interrumpe la serie anterior, en la que el autor se presentaba desengañado y dispuesto a sustituir su amor profano por otro de naturaleza religiosa.

1-2: El sábado santo.

3-7: Nótese el paralelismo entre el momento en el que se descubre el altar y el sagrario y el rostro de la amada. La tradición de representar el amor profano recurriendo a imágenes extraídas del culto religioso había tenido en España su punto culminante a finales del siglo XV y principios del XVI con la literatura cortés.

[76] *A lo que' en mí voy conociendo' y siento*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[77] *Ojos cuya beldad esclaresçida*:

glosa en octavas: ABABABCC

21-22: "Por vos nací, por vos tengo la vida, / por vos he de morir y por vos muero", Garcilaso, soneto V.

[78] *Viéndome' estáis y no queréis mirarme*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

A. Prieto resalta el tono madrigalesco de este soneto (*La poesía española...*, cit., II, p. 659). En efecto, resultan evidentes las semejanzas temáticas y de tono con el célebre madrigal de Cetina "Ojos claros, serenos", si bien hay que pensar más que

en una fuente concreta en toda la larga tradición, sea en verso italiano que castellano, que se había desarrollado sobre este mismo tema y que ha sido ya señalada en relación con el citado madrigal de Cetina (cfr. Víctor MONTOLÍ BERNADAS, *Introducción a la obra de Gutierre de Cetina*, Barcelona, PPU, 1993, pp. 118-131).

[79] *Si por amarte tanto me desamas*:

epístola en tercetos encadenados: ABA BCB CDC .....YZYZ

12: En peso: En duda, sin inclinarse a una parte o a otra (*DRAE*).

[80] *Si con razón se teme' el cauallero*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

apostilla: Vista: Yr a vistas es propio de los que tratan casamiento, para que el uno se satisfaga del otro, y no se diga lo que comúnmente anda en proverbio: El novio, no vió, quando no ha visto la novia hasta que se la ponen delante, y fea o hermosa se ha de casar con ella (*Covarrubias*).

14: Refrán: "A los osados ayuda la fortuna"(*Correas*).

[81] *Treçientos y onçe lustros acabados*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[82] *Ya hizo' Amor de mí lo que quería*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[83] *Si quieres, cruda' esposa, que yo muera*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1-4: Es evidente el tono cancioneril del primer cuarteto con los juegos de palabras de *acaba*, *acabasses*, *acabaría* y *muera, muriendo* y *matarme.*

2: Espacioso: Vale, en quanto lugar, cosa grande y capaz, con amplitud y campo. Espacioso, en quanto movimiento, el que camina con reposo. Tiempo espacioso, tardío (*Covarrubias*).

[84] *Polido, loçanico', amado guante*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[85] *Dulçes çiruelas, peras olorosas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[86] *Lustrosa' y blanda çinta colorada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[87] *Agua suaue, limpia y olorosa*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[88] *Quando se muestra' en el sereno çielo*:

sextina doble.

50: Argos: Según algunas versiones tenía un solo ojo, según otras cuatro y, la más famosa, le atribuye una gran cantidad repartidos por todo el cuerpo. Debido a que sus ojos siempre permanecían atentos, ya que dormían por turnos, Hera le encargó que vigilara a Io, de quien estaba celosa. Hermes recibió de Zeus el encargo de liberar a su amante, para lo cual durmió a Argos y posteriormente lo mató. Hera, para inmortalizar a quien le había servido, transportó sus ojos a las plumas del pavo real.

69: Cojijo: Sabandija, bicho. Inquietud moral apremiante (*DRAE*).

[89] *Para' encordar su arco, hilos tiene*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Se inicia una serie de quince sonetos "Al cuerpo y façiones de su Catalina" en los que ensalza la belleza de su mujer siguiendo el esquema descendente característico en la descrpción física de la dama petrarquista. El soneto inicial recupera la imagen del dios Amor que teje una red para amadores con el cabello de la dama, tema clásico de la poesía petrarquista que podemos encontrar, entre otros, en Herrera y Francisco de Terrazas.

[90] *Amor vn día' a debuxar se puso*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

6: Aljaba: El carcaje donde se llevan las saetas (*Covarrubias*).

[91] *Dos globos hizo' el hazedor del çielo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[92] *Las flechas y arco', Amor consideraba*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[93] *En la' alta torre del mayor thesoro*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

3: Acera: Cada una de las piedras con que se forman los paramentos de un muro (*DRAE*).

6: Tronera: Una ventanica larga y angosta, pero al cabo redonda, de que usan en las fortalezas y castillos, para que desde allí antiguamente los ballesteros, y aora los alcabuzeros, puedan tirar a los enemigos encubiertamente (*Covarrubias*).

8: Garrocha: La vara que se tira al toro para embravecerle con un hierro de lengüeta, que es como garra (*Covarrubias*).

13: "Las formas *porné, verné, terné* sucumbieron, tras un periodo de alternancia que duró hasta finales del siglo XVI, ante *pondré, vendré, tendré*" (R. LAPESA, *Historia de la lengua...*, cit., p. 392).

[94] *Vn viuo rosicler obró Natura*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

5: Barrueco: Entre las perlas llaman barruecos unas que son desiguales, y dixéronse assí, *quasi* berruecos, por la semejança que tienen a las berrugas que salen a la cara (*Covarrubias*).

[95] *La chica y agraçiada boca vuestra*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

3: Las sirenas son monstruos marinos, mitad mujer y mitad pájaro, que atraían con su canto a los incautos marineros que pasaban cerca de la isla en la que vivían. De esta manera conducían a los inadvertidos a la muerte, porque la nave acababa hundiéndose como consecuencia de los escollos de la costa.

[96] *La harpa dulçe del diuino' Orpheo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[97] *A la figura do no' ay punto feo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

4: Asear: Adornar y componer una cosa (*Autoridades*).

[98] *De hermosura' vn molde soberano*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

Barba: Toda aquella parte inferior que cae debaxo del labio y boca (*Autoridades*).

[99] *La caxa rica de' oro' y marfil hecha*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[100] *Aquel alto sculptor que' en todo' açierta*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCC

[101] *Viendo lo mucho que hazer tenía*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

14: Prisa: Aprieto, conflicto (*DRAE*).

[102] *El que desea ver adónde mora*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[103] *Si quando Paris en el monte vido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Sorprende el "atrevimiento" de Salazar al incluir en esta serie composiciones dedicadas a su amada un soneto dedicado "A los pechos" y, sobre todo, al cerrarla con otro "A lo encubierto". Ambos poemas dan a su poesía amorosa, aunque sólo sea por un momento, un cierto tono de erotismo que contrasta con la castidad predominante. En un cierto sentido, podemos acercarlos al famoso soneto de Francisco Terrazas "¡Ay, vasas de marfil, vivo edificio..." Ambos autores, con sus descripción "detallada" de la dama, parecen seguir más la tradición italiana que la española, más recatada a la hora de recrear este tópico. Véase, por ejemplo, cómo en la prosa IV de la *Arcadia,* Sannazaro alaba el cabello, los ojos, la cara, los labios, los dientes, la garganta para terminar con las "giovenili mammelle" y "le secreti parti" (edic. cit., pp. 85-86). A. PRIETO, *op. cit.*, pp. 659-660, resalta la coincidencia de la mención al juicio de Paris en este soneto con la que usará Lope años más tarde para alabar a Juana en sus *Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos.*

1: Paris, hijo de Príamo y Hécuba, fue el encargado de decidir a quál de las tres diosas - Atenea, Hera o Afrodita - pertenecía la manzana de oro que la Discordia había dejado caer en medio de los dioses para la más hermosa. Las tres intentaron ganarse a Paris para su causa mediante dones: Atenea le ofreció la invencibilidad en la batalla; Hera, la conquista de Asia; y Afrodita, que tendría a la mujer más

hermosa. Paris concedió el triunfo a ésta última y como premio le fue otorgado el amor de Helena, reina de Esparta. La huida de ambos amantes dio origen a la guerra de Troya.

8: Cfr. los versos 3-4 del soneto 109, "Sabido tienes desleal oluido": "que amo aquella Phoenix tan preciada / que dentro de mi alma tiene' el nido".

[104] *Quando' en el occidente*:

canción petrarquista:

estancias: aBC,aBC:cDEEdD

com.....: cDEEdD

Acerca del esquema métrico del commiato, coviene tener en cuenta que si consideramos los vv. 135 y 136 riman entre sí, es decir, que *sabes / llaues* se pronuncian igual, el commiato repite el esquema de la sirima de las estancias, pero si aceptamos las propuestas de la carta inicial (a pesar de las contradicciones que presenta el texto al respecto), en este caso su esquema métrico sería aBCDeE. Personalmente me inclino por la primera de las posibilidades porque responde al modelo más habitual en las canciones petrarquistas de Salazar.

29: En el sistema tolemaico, el cuarto cielo corresponde al sol.

38: Alejado en su niñez de Troya a causa de un presagio que preveía la destrucción de la ciudad, Paris vivió su juventud en las montañas, donde amó a la ninfa Enone. Tras el célebre juicio, la abandonó por Helena, cuyo amor le había sido prometido por Afrodita. Enone le advirtió que cuando lo hiriesen tendría que volver con ella, ya que sería la única que podría curarlo gracias a su conocimiento de las plantas medicinales. Efectivamente, hacia el final de la guerra de Troya, Paris fue herido y recordó la profecía de la ninfa. Fue a buscarla (o envió mensajeros) pero ella se negó a curarle como venganza por haberla abandonado. Paris murió y Enone se suicidó.

49: Hace referencia a la historia de Hero y Leandro. Éste vivía en la ciudad de Abidos, situada en el lado asiático del estrecho de los Dardanelos, y cada noche atravesaba a nado el Helesponto para encontrar a su amada, Hero, que vivía en la ciudad de Sestos, en el lado europeo del mismo estrecho. Para ayudarlo en esta peligrosa travesía, Hero encendía una antorcha en lo alto de su casa, que servía al joven como guía. Una noche el fuego se apagó y Leandro murió ahogado. Al día siguiente, Hero se suicidó al ver el cadáver de su amante en la costa.

61: Demofonte, de regreso de la guerra de Troya, llegó a las costas de Tracia; allí fue acogido por el rey de la ciudad, cuya hija, Filis, se enamoró de él. El joven se casó con ella, pero al poco tiempo la dejó para volver a Atenas prometiéndola que regresaría. Desesperada por el abandono de Demofonte, que en tanto se había vuelto a casar con otra mujer, Filis se ahorcó.

86: El sol.

95: Cfr. nota a los vv. 81 y 89 del poema 8.

[105] *¡O, bella vista tanto desseada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

12: Tres veces tanto dura.

14: "cuán presto se va el plazer...Pues si vemos lo presento / como en un punto se es ido / y acabado...", Jorge Manrique, *Coplas por la muerte de su padre*, vv. 7 y 13-15.

[106] *Agora que mis ojos han llegado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[107] *No puedo desuiar el pensamiento*:

canción distessa: AbCD(y)EF(z)g

Canción distessa: Salazar en su *Poética* la describe de la siguiente manera: "Esta canción llamada distessa es muy galana y graue y artifiçiosa y aun difíçil. Házese de muchas estançias y cada estançia de muchos pies al arbitrio del autor aunque no se ha de pasar de siete pies en la estançia. Esta manera de canción vsaron primero los proençales. Ha de lleuar cada estançia dos pies rotos: el segundo y el postrero y los demás han de ser enteros. Los consonantes han de ser de manera que en la primera estançia no ha de hauer consonante en alguno sino que cada verso termine en diuerso consonante y todas las demás han de yr respondiendo por su orden en los consonantes en la primera estançia, que por eso se llama se llama distesa, como estendida, porque los consonantes de la primera estançia se estienden a las demás y corresponden desta manera: al primero verso el primero verso de todas las otras y al segundo el segundo y así por su orden. Y aunque todas han de ir en el consonante de la primera ha de huir el poeta de acabar en el mismo vocablo. Lleua otro secreto esta canción: que en el quarto verso, en la terçera sílaba, haze çesura, y así se ha de hazer en todas las estançias. Y respondiendo al consonante de aquella çesura y lo mismo es en el sexto verso en la quinta sílaba y en el consonante de la çesura del quarto verso ha de ser diferente de la del sexto", fol. 128v.

33: Trayo: traigo. Forma arcaica habitual en la Edad Media y que perduró hasta finales del siglo XVI (cfr. H. URRUTIA y M. ÁLVAREZ, *op. cit.*, p. 226).

48: Cfr. notas a los versos 81 y 89 del poema 8.

[108] *Triste dolor y triste desconsuelo*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[109] *Sabido tienes desleal oluido*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

3-4: cfr. nota al soneto 103 "Si quando Paris en el monte vido".

[110] *En pago de mi' amor tan sin medida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[111] *Amor te llama' el mundo' inaduertido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

[112] *De ti quiero sentirme*:

canción petrarquista:

estancias: abC,abC:cdeeDfF

comm.....: deeDfF

1: Sentirse: Formar quexa o tener sentimiento de alguna cosa (*Autoridades*).

6: Carnicero: Vale cruel, desalmado, sanguinolento, desapiadado y tiránico (*Autoridades*).

Alano: Especie de perros muy corpulentos, bravos y generosos que sirven en las fiestas de toros [...] y en las monterías (*Autoridades*).

79-80: Se trata de una forma típica de la comunicación epistolar que aparece, por ejemplo, en la "Carta de los catarriberas": "Por una suya me envía Vuestra Merced a mandar le escriba el estado de mis negocios, y muy por extenso" (edic. cit., p. 89). Como tal fórmula, podemos encontrarla también en el *Lazarillo de Tormes*: "Y pues Vuestra Merced escribe se le escriba y relate el caso muy por extenso...", edic. Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 1988, p. 10.

[113] *Los cuerpos, dos; el alma' ha de ser vna*:

soneto: ABB:ABBA CDE:DCE

[114] *Ya que me tienes en el destierro' amargo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

8: Embargar: Detener, impedir, especialmente con mandamiento de juez competente [...] Embargo, el estanco e impedimento que se haze de la cosa (*Covarrubias*).

[115] *Si' amor con fatigarme*:

canción petrarquista:

estancias: abC,abC:cdeeDff

com.....: deeDff

72: Avezar: Acostumbrar, enseñar (*Autoridades*).

90: Higa: Es una manera de menosprecio que hazemos cerrando el puño y mostrando el dedo pulgar por entre el dedo índice y el medio; es disfrazada pulla. La higa antigua era tan solamente una semejança del miembro viril, estendiendo el dedo medio y encogiendo el índice y el auricular; [...] También es cosa usada al que ha parecido bien darle una higa, diziendo: Toma, porque no os aojen [...] en quanto a la figura es supersticiosa, derivada de la gentilidad, que estava persuadida tener fuerça contra la fascinación la efigie priapeya, que como tenemos dicho era la higa (*Covarrubias*). Aunque el contexto parece aceptar la expresión "armar una higa" como una especie de conjuro de carácter supersticioso, no deja de sorprender el uso de una forma tan baja como ésta en un composición de tono elevado como es la canción petrarquista.

[116] *Aunque tiene la sangre corrompida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[117] *Del poco' amor se causa' el frío' oluido*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[118] *Quando de' amor proçede' el crudo zelo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[119] *Çentelleaba' vna luziente' estrella*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[120] *Después que' el Verbo' Eterno' en carne vino*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

apostilla: Velación: Ceremonia que consiste en cubrir con un velo a los cónyuges en la misa nupcial celebrada inmediatamente después del casamiento (*Vox*).

9: El sexto día.

10: Lejos: En la pintura llamamos lexos lo que está pintado en diminución, y representa a la vista estar apartado de la figura principal (*Covarrubias*).

[121] *La castidad y honestidad corridas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[122] *Véome tan sin remedio*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada.....: abba

quintillas.....: abaab:cdccd

El primer verso de la cabeza de canción aparece en un poema del *Cartapacio de Pedro Lemos*, Biblioteca de Palacio, II-1577, fol. 105 según la *Tabla*...

[123] *Entre mil notables cosas*:

coplas reales: abaab:ccddc

1-15: Intercesión a las musas.

111-115: Véase cómo Salazar desarrolla con no pocas semejanzas el mismo concepto en versos cancioneriles y en italianizantes comparando éstos con los del poema 128, vv. 1133-1135.

135: Gozque: Una especie de perro, que a los principios devió de ser estimado por averle traýdo de Goscia a estas partes; región de Europa que confina con Dania y Noruega [...] Esta casta de perros se perdió y bastardeó, de manera que ya los gozques son unos perrillos que crían gente pobre y baxa; son cortos de piernas, largos de cuerpo y de hozico, importunos a los vezinos, molestos a los galanes, odiados de los ladrones; duermen todo el día, y con esto velan y ladran toda la noche, y menos siente un oficial que deys un bofetón a su hijo, que una coz a su perro (*Covarrubias*).

217: Grita: Las bozes que se dan en confuso, y de allí gritería (*Covarrubias*).

235: Hollar: Vale pisar, apretando debaxo alguna cosa (*Covarrubias*).

Acocear: Dar de coces (*Covarrubias*).

249: Contagión: La enfermedad pegadiza (*Covarrubias*).

288: Amohinarse: Enojarse, tomar cólera y hinchársele las narizes (*Covarrubias*).

Estr. XXXII (apostilla): Apretado llamamos al muy miserable y avariento, que guarda con estrecheza el dinero y la hazienda (*Covarrubias*).

350: Abiltar: Vale apocar, menospreciar, hazer vil alguna cosa o persona. Aviltado, el infame y abatido (*Covarrubias*).

362: Jaspear: Pintar manchando la pared y otra cosa imitando los colores del jaspe (*Autoridades*).

Estr. XXXVII (apostilla): Estrado: El lugar donde las señoras se asientan sobre cogines y reciben las visitas (*Covarrubias*).

[124] *Quiero tanto' al anssia mía*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada: abbab

qintillas.....: abaab:cdccd

Este verso aparece documentado en varios cancioneros (cfr. *Tabla*...)

40-45: Nótese la ideología cancioneril y el concepto del sufrimiento como mérito amoroso y, sobre todo, el gozo en el dolor tan característico del mundo cancioneril.

[125] *Pues no me quieres, amor*:

canción trovadoresca en coplas castellanas:

cabeza de canción: .....abba

redondillas.....: cddc:aeea

[126] *Al Conde Fernán Gonsález*:

romance

Gallardo al final de este poema escribe: "Es de presumir que escribiese novio de Doña Catalina; de consiguiente es anterior al año de 1557, en que se casó con ella por Mayo".

Según la tradición, Fernán González fue encarcelado dos veces y en ambos casos fue su mujer la que, con astucia, logró liberarle. En el primer caso, el Conde fue hecho prisionero por el rey don García el Tembloroso de Navarra mediante el engaño de atraerle para concertar su boda con su hija, doña Sancha. Aprovechando esta circunstancia, lo encarceló pero la infanta, sabiendo que era la cuasa de su desgracia, le prometió liberarlo a cambio de su promesa de matrimonio. La segunda, la que relata Salazar, fue con ocasión de la trampa que le tendió el rey de León, don Sancho I (ambas historias pueden ser consultadas en el *Romancero general o Colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII*, Madrid, BAE, 1945, t. X, pp. 460-466). La fama de este ciclo entre los españoles del siglo XVI que viajaron a América queda de manifiesto, además de por el presente romance, por las *Quinquagenas* de FERNÁNDEZ DE OVIEDO: "O condesa doña Sancha / Que dos veces le libraste / Al Conde pues le soltaste / De sus injustas condenas" (cito por la edic. de Héctor H. Orjuela, Santafé de Bogotá, Edit. Kelly, 1992, p. 247).

9-12: Véase cómo el autor usa el mismo estilo que había usado en las composiciones anteriores. En este caso recurre a los mismos juegos de palabras que ha usado hasta ahora para la poesía italianizante y para la castellana.

[127] *El insufrible tormento*:

epístola compuesta de 49 redondillas (abba) más 1 quintilla (abbaa) final.

164: Este tipo de hipérbole sagrada provocó durante el siglo XV y principios del XVI una respuesta por parte de religiosos y moralistas que está en la base de la literatura misógina que se desarrolla en España por aquellos años. Es significativo, a este respecto, que Francisco de Rojas afirme en los textos preliminares de *La Celestina* que escribió la obra "en reprehensión de los locos amadores que, vencidos de su desordenado apetito, a sus amigos llaman y dizen ser su dios" (edic. de Dorothy S. Severin, Madrid, Cátedra, 1994, p. 82.

201: En la praxis poética del siglo XV, la estructura fonética de la palabra se podía alterar en función de las necesidades métricas (cómputo silábico, rima, etc.) del verso. Este hecho que hoy puede resultar sorprendente era habitual sea en el verso de arte mayor que en el de arte real, tal y como ha demostrado Fernando LÁZARO CARRETER en "La poética de arte mayor castellano", en *op. cit.*, pp. 75-111: "Las audacias experimentadas en los versos largos eran aplicables a los cortos", p. 90.

[128] *Después que' amor y la fortuna' y hado*:

octavas: ABABABCC

Gallardo indica que Salazar lo compuso para perpetuar su matrimonio, ocurrido en mayo, *cit.*, col. 337.

30-48: El principio de este poema recuerda al de la Oda ad florem Gnidi de Garcilaso. También ahí el poema inicia con una larguísima oración subordinada (en este caso una condicional, en Salazar una temporal) que encuentra sólo la principal a partir de este verso 29 y en ambos casos esta oración principal es una explicación primero en negativo de lo que no cantará y luego en positivo (no cantaré ... sino cantaré...). Sobre este tema, véase Fernando LÁZARO CARRETER, "La 'Ode ad florem Gnidi' de Garcilaso de la Vega", en *Academia literaria renacentista*, IV(1986), pp. 109-126, para este punto en concreto pp. 115-116.

48: Bel: Probable italianismo.

68: Copia: Vale abundancia [...] El cuerno de la copia; el mesmo que de la Amaltea (*Covarrubias*). Según el mito clásico cuando era niño, Zeus sobrevivió gracias a los cuidados de Amaltea, que según las versiones era una cabra o una ninfa. Durante uno de sus juegos el dios rompió uno de los cuernos de la cabra gracias a la cual se nutría y lo regaló a Amaltea, asegurándole que se llenaría de todo aquello que desease. De esta leyenda nace el mito del cuerno de la abundancia.

75: Almoradux: Es la yerva que por otro nombre se llama mayorana (*Covarrubias*).

76: Maravilla: Una hierba que produce una flor azul listada de rayos roxos de figura de una campanilla [...] y las flores se marchitan inmediatamente que las da el sol [...] También se llama Flor de noche (*Autoridades*).

78: Ruda: Planta conocida de que hay dos especies, doméstica y salvage. Una y otra tienen vehemente olor y se conservan verdes la mayor parte del año (*Autoridades*).

83: Bledos: Hortaliza conocida; hay dos especies dellos, unos son blancos y otros roxos, molifican el vientre, son de suyo dessabridos (*Covarrubias*).

85: Quizá se trate del cempasúchil (del azt. *cempoalli*, veínte, y *xochitl*, flor), planta herbácea mexicana, de las familias de las compuestas, que produce flores amarillas muy usadas para adornar la tumbas. Llámase también por esto, *flor de muerto*, y en España, *clavel de Indias* (*Diccionario de mexicanismos*).

96: Granate: Piedra preciosa, de especie de rubí (*Covarrubias*).

107: Pámpano: El sarmiento verde y tierno del estremo de la vid (*Covarrubias*).

108: Broslador: Bordador; porque broslador es palabra corrompida por el vulgo, y broslar y brosladura (*Covarrubias*).

115: Camaleón: [...] El Ruscelo, en el lib.3 de sus Empresas heroicas, pinta una de Andrea Menechino, con un camaleón en un campo,y sobre él un sol, con una letra

toscana: *Nel suo bel lume me transformo;* mote amoroso tomado de Petrarca (*Covarrubias*).

127: Murtas: Arrayán (*Covarrubias*).

129: Los granos de cacao servían de moneda en el mundo prehispánico.

140: Cinamomo: Especie de árbol preciosíssimo, que algunos piensan ser el de la canela (*Covarrubias*).

147-148: El sol recorre el signo de Tauro a mediados de la primavera y el de Géminis durante el último tercio de la misma estación por lo que se consideran dos signos favorables para las cosechas.

150: El sol.

150-151: Durante la Edad Media los helenismos en -ta, que en griego y en latín eran masculinos, se acomodaron a la tendencia de la lengua a asimilar terminación en -a con género femenino. En el periodo clásico estas palabras recuperaron su primitivo género masculino. Esta misma tendencia se encuentra en otros sustantivos terminados -a no obstante lo cual durante el siglo XVII es posible encontrar la espía, la cisma, etc.

153: Puesto que la norma más habitual en Salazar es la aspiración de la *h-* proveniente de *f-* latina (y así lo teoriza en su poética), la sinalefa que necesita este verso debería establecerse entre *gracia* y la copulativa. No obstante, en el manuscrito ésta no aparece indicada gráficamente, lo cual puede deberse tanto a un olvido como a que, una vez más, el autor haga caso omiso de su propia regla teórica. Efectivamente, en el fol. 156v, en este mismo poema, podemos documentar un claro *marauilla' hermosa*, v. 76 y lo mismo ocurre en el fol. 160r, v. 250 donde encontramos *su' hermosura*. Debido a esta circunstancia mantengo la versión del manuscrito.

155: Reciura: Lo mismo que fortaleza o rigurosidad (*Autoridades*).

168: Prieto: Color que tira a negro (*Covarrubias*).

169: Sirguero: Avecica canora, que por otro nombre se llama siete colores [...] girgero (*Covarrubias*).

174: Cenzonte (Del nahua *centzontli*, cuatrocientas voces): pájaro semejante al mirlo (*DRAE*). En este poema, como vemos, empiezan a aparecer las primeras referencias a la naturaleza americana en la poesía de Salazar.

183: Exento: Eximido, exceptuado, libre de alguna carga, servidumbre u obligación (*Autoridades*).

184: De cuenta: De importancia (*DRAE*).

190: Mezcla de animales reales de América y mitológicos para crear una ambientación idílica con elementos propios de América.

196: Bada: (portugés *abada*) Rinoceronte (*Gran Enciclopedia Larousse*).

213: Tritón: Por este nombre la mitología clásica conoce en sentido estricto a un dios marino, y en sentido general a unos seres marinos que tenían forma de hombre en la mitad superior de su cuerpo y de pez la inferior. Solían representarse tocando las conchas que les sirven de trompeta.

235: Según la mitología clásica, después de su nacimiento, Venus fue llevada primero a Citerea y luego a Chipre.

238: Cupido, el dios del amor, solía representarse con una venda en los ojos.

240: El amor de oídas era una de las formas del enamoramiento que los tratados sobre el amor admitían.

248: Flecha enherbolada es la que está untada con çumo de yervas venenosas (*Covarrubias*).

266: Comparación que nos devuelve al mundo pastoril.

294: Dar en el hito : Acertar en el punto de la verdad (*Covarrubias*).

Zorrear: Perseguir o cazar zorros con jauría (*DRAE*).

296: Virgilio.

322: Durante el Siglo de Oro, la norma admitía la anteposición del pronombre cuando acompañaba al infinitivo, gerundio e imperativo si otra palabra les precedía en la frase en casos en los que la norma actual exige la posposición. Cfr. R. LAPESA, *Historia de la lengua...*, cit., p. 407.

333: Jorge MANRIQUE: "Con dolorido cuidado, / desgrado, pena y dolor, / parto yo, triste amador, / d' amores desamparado, / d' amores, que no d' amor" (en *Cancionero*, Madrid, Clásicos Castellanos, 1929, p. 167).

352: Juan de MAL LARA lo recoge con una ligera variante: "Quien adelante no mira, atrás se halla". Véase *Filosofía vulgar*, edic., prólogo y notas de Antonio Vilanova, Barcelona, Selecciones Bibligráficas, 1958, I, p. 367.

366: Capeador: El ladrón que sale de noche a quitar capas a los que andan por la calle (*Autoridades*).

372: "Ni roso, ni belloso: lo que ni grudo, ni menudo; no dejar nada de todo", (*Correas*).

387: Patán: Llamamos patán al villano (*Covarrubias*).

435: "Luego coservaba el sentido de 'al momento, en seguida, pronto' ("véanse mis ojos, / muérame yo luego")", R. LAPESA, *Historia de la lengua...*, cit., p. 406.

442: Los antiguos geógrafos distinguían entre la Arabia desierta, que ocupaba la zona arenosa al sur de Palmira, y la Arabia Feliz, que ocupaba la mayor parte de la península arábica, en especial la zona costera del golfo pérsico. Sucesivamente, Tolomeo añadió la Arabia petrea, cuyo nombre deriva de la ciudad de Petra, en la actual Jordania, y que incluía hasta la península del Sinaí.

444: Adén: Península en la costa medirional de Arabia.

447: El mar bermejo: El mar Rojo.

451: Moisén: Forma antigua de Moisés no extraña en la época.

458: Monte Líbano: Cordillera del Asia mediterránea que se extiende fundamentalmente por la zona sur del Líbano y en la que nace el río Jordán, que es la corriente fluvial más importante de Palestina.

Apostilla: Aunque la tradición más común considera que las siete maravillas de la antigüedad eran las pirámides de Egipto, los jardines colgantes de Babilonia, las murallas de Babilonia, la estatua de Júpiter de Fidias, el coloso de Rodas, el templo de Diana en Éfeso y el sepulcro del rey Mausoleo de Halicarnaso, a veces los jardines y las murallas de Babilonia se unificaban y se añadía el faro de Alejandría o el Obelisco de Semíramis, como explica Pero MEXÍA en su *Silva de varia lección*, edic. Antonio Castro, Madrid, Cátedra, 1990, vol., II, pp. 234-255. Sobre este tema y su desarrollo en la poesía española del Siglo de Oro, véase Beatriz HERNÁN-GÓMEZ, "Aproximación a un poeta barroco: Diego de Múxica y las maravillas del mundo", en *Quaderni del dipartimento di lingue e letterature neolatine*, Universidad de Bérgamo, 2 (1987), pp. 77-93.

462: El Coloso de Rodas, que era la séptima maravilla del mundo y representaba a Helios, dios del Sol, se levantaba a la entrada del puerto.

465: Jonia, región de cultura griega en la costa oriental del Asia Menor. Una de sus ciudades más importantes era Éfeso.

467: Frigia: Región del Asia Menor.

469: Troya: ciudad antigua situada en el NO de Asia Menor, en Frigia, cuya cerco y destrucción narró Homero.

471: Aunque es difícil poder decir con seguridad a quién se refiere, además de a Helena, me inclino por Polixena. En efecto, aunque no aparece en la Iliada, la leyenda asegura que Aquiles se enamoró de Polixena, hija menor de Príamo y Hécuba, cuando ésta acudió a solicitar, junto a su padre y a Andrómaca, el cadáver de Héctor. Con este enamoramiento se relaciona la traición de Aquiles, quien, según algunos autores, a cambio de la mano de Polixena habría prometido abandonar la guerra contra Troya o, incluso, cambiar de bando. Con independencia de esta leyenda, otras fuentes aseguran que la muchacha fue sacrificada sobre la tumba de Aquiles con el fin de procurar un buen viaje a las

naves aqueas. Petrarca menciona a Polixena en la rima CCLX como ejemplo de mujer hermosa junto a Helena, Lucrecia, Ysiphile y Argía.

473: Armenia es una región de Asia que actualmente se encuentra dividida entre Rusia, Turquía e Irán. Se extendía desde el mar Caspio hasta Capadocia y tenía sus límites norte en Iberia y Colquide y al sur en el monte Taurus. Loa antiguos la dividían en Armenia menor y mayor, con el río Éufrates como frontera entre ambas.

474: Ríos que nacen en el monte Tauro y que, tras atravesar Turquía, Siria y el Kurdistán, se adentran en Iraq.

474: Eufrates, según la pronunciación clásica.

475: En la antigüedad se designaba con este nombre a diversas cordilleras del Asia anterior que se extendían entre el Mediterráneo y el Golfo Pérsico.

477: Posiblemente se refiere a Silo, lugar de Palestina en donde Josué hizo eregir el tabernaculo para el Arca de la Alianza.

481: Colcos: Región situada entre el Cáucaso, Iberia, Armenia y el Ponto. En la mitología destaca por ubicarse allí la historia de Medea y de los Argonautas.

482: El vellocino de oro consagrado a Ares y custodiado por un dragón que fueron a buscar los argonautas, según el mito clásico.

483: Meotis o Meótide: Laguna de la Escitia europea que se indentifica hoy día con el mar de Azof (o Azov).

484: Tanáis: El actual Don.

485: Getas: Pueblo guerrero que ocupó la actual Bulgaria, si bien posteriormente atravesaron el Danubio y se extendieron por la región que va desde el mar Negro hasta las llanuras húngaras. Hacia finales del siglo I desaparecieron absorvidos por los godos con los que, a veces y equivocadamente, se les confunde.

489: Sarmacia: Región situada entre el Vístula y el Volga. Desde la antigüedad se dividía en la Sarmacia europea y la asiática.

490: Tartaria: Durante la antigüedad se daba este nombre a toda el Asia interior, donde habitaban los pueblos tártaros y mongoles, así los geógrafos antiguos denominaban de esta manera a la mitad septentrional del continente asiático.

491: La ubicación del célebre pueblo mitológico de las Amazonas sufrió numerosas modificaciones de tal manera que de tener un origen caucásico pasaron a situarse en África, Asia, entre los escitas o en una isla cerca de Japón, y en América.

497: Nombre con el que se designan las antiguas regiones del NE de Europa y NO de Asia habitadas por los escitas

498: El Volga, cuyo antiguo nombre era Rha, es el mayor río europeo y atraviesa Rusia para desembocar en el mar Caspio.

503: La Hircania era el país colocado en la parte meridional del Mar Caspio.

512: Indo y Ganges, ríos de la India.

515: Comorín: Cabo del extremo sur de la península índica. Constituye la extremidad de los montes Gates.

Chersonesse: La actual Cherson o Kherson, ciudad de Ucrania, en la desembocadura del Dnieper.

521 y nota: Suntún, en nota denominada también Paquin, es Pequín, como lo indica Joao DE LIEVANA, en su *História da vida do padre Francisco de Xavier*, Lisboa, Agencia Geral do Ultramar, 1952, vol. II, p. 868: "Cuja parte mais septéntrional [de China] he a mesma poruincia do Paquim, et a propria cidade a mais fonteira aos Tartaros, com quem os Chijs ten perpetua guerra, que foy tamben a causa do Rey passar a ella sua corte do anno de mil et quinhentos, et vinte, et hum a esta parte, tendoa antigamente em Nanquim".

528: Meaco: Antiguo nombre de Kioto. Fue la capital del imperio desde el 794 hasta el 1868.

532: Capital de Filipinas, fundada por Legazpi oficialmente en 1571 sobre asentamientos indígenas previos que ocupaban la bahía. La ciudad tuvo durante

años una débil defensa. La fortaleza de piedra de la Virgen de la Guía, que disponía también de cañones, se construyó sólo durante el mandato de Santiago de Vera (1584-1590). A pesar de ello, no siempre era capaz de hacer frente a las incursiones piratas y a las revueltas que pusieron en peligro el dominio español sobre la ciudad. Sucesivamente se construyeron las murallas de la ciudad y el fuerte de Santiago (1590).

534: Las islas Molucas (o Malucas) o de las Especias, situado en Oceanía, forman parte de Malasia. Los portugueses llegaron a sus costas a principios del XVI, pero ya desde la Edad Media los árabes comerciaban con ellas. La isla pasó bajo control holandés en 1605.

536: El estrecho de Anián era el nombre que recibía el actual estrecho de Béring.

Cabo Mendoza o Mendocino: Extremo de la costa de California que mira al mar del Sur; está cerca del cabo Blanco. Recibió su nombre en honor del virrey de la Nueva España don Antonio de Mendoza.

544: Cabo de Cotoche o Catoche, promontorio de México en el extremo NE de la península de Yucatán, en el actual estado de Quintana Roo. Situado frente al cabo de San Antonio, en Cuba, era una de las rutas principales de navegación entre Nueva España y Cuba.

545: La ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala fue fundada en 1524 por Pedro de Alvarado. En 1527 la ciudad se trasladó al valle de Almolonga, entre los volcanes de Agua y de Fuego. Destruida la ciudad por un terremoto y una terrible inundación, fue de nuevo trasladada en 1541 al valle de Panchoy, donde hoy se encuentra la ciudad de Antigua. En este lugar permaneció la capital hasta que en 1773 un nuevo terremoto obligó a trasladarla a su situración actual.

547: La ciudad de Panamá fue fundada en 1518 por Pedrarias Dávila en el istmo al que da nombre, pero en 1570, después de ser incendiada por los piratas ingleses, se trasladó. Durante el periodo colonial constituyó el paso intermedio para el tráfico comercial entre Perú y España, antes de que se usase la navegación por el cabo de Hornos.

549: Desaguadero: Río de San Juan, en Nicaragua.

Calar: Vale entrarse, meterse o introducirse en alguna parte (*Autoridades*).

550: Papagayo: Golfo de la costa del Pacífico de la América Central. Se extiende entre las repúblicas de Nicaragua y Costa Rica. Su situación geográfica le deja muy expuesto a las marejadas y a las fuertes brisas.

552: Lima: Fundada en 1535 por Francisco Pizarro, a la que bautizó como Ciudad de los Reyes, en honor de los monarcas españoles, fue desde el primer momento la capital del Virreinato de la Nueva Castilla.

556: Pariacaca, cordillera del Perú.

558: Cuzco: La antigua capital de los incas.

560: Collao, región de Perú.

561: El lago Titicaca está situado entre Perú y Bolivia.

562: Pedro de La Gasca (1485-1567) fue nombrado por Carlos V para pacificar el Perú, en donde la publicación de las Leyes Nuevas habían provocado la sublevación de Gonzalo Pizarro. Éste se había hecho con el control de gran parte del virreinato y había matado al virrey Blasco Núñez de Vela. En un primer momento, La Gasca intentó convencer a Pizarro de que se sometiese a la autoridad de la corona, pero al exigir que se le reconociesen los títulos de capitán general y gobernador, La Gasca marchó contra él con un ejército que había formado mientras tanto. Al iniciarse la batalla de Xaquixaguana, gran parte de las tropas rebeldes se pasaron al bando realista y Pizarro se rindió. Posteriormente fue condenado a muerte y La Gasca se dedicó a restablecer el orden en la Nueva Castilla. Revocó las ordenanzas que habían provocado las revueltas y mejoró las condiciones de vida de los indígenas, redistribuyó las encomiendas de algunos de los cabecillas de la revuelta, pero perdonó a otros. A su regreso a España fue nombrado obispo de Sigüenza y Palencia. En 1548, Alonso de Mendoza fundó por orden suya la ciudad de la La Paz, cuyo nombre celebra la pacificación del reino tras el periodo de las guerras civiles.

566: Potosí: Cerro de Bolivia famoso por sus minas de plata.

572: El estuario del Río de la Plata se forma en la desembocadura de los ríos Paraná y Uruguay, entre Argentina y Uruguay.

Marañón: Nombre que recibe en Perú el Amazonas en su parte inferior donde las aguas corren en dirección NO.

575: Latitud: Es lo mismo que anchura (*Autoridades*).

Altura viva del agua: La perpendicular tirada desde la superficie del agua a la profundidad del río o canal que se mide (*Autoridades*).

578: Pedro de Valdivia: Conquistador español de Chile (1498-1554), donde fundó la ciudad de Santiago, en 1541. Los excesos cometidos contra los indios araucanos que poblaban la región generó una revuelta en la que los españoles fueron vencidos y el mismo Valdivia murió. La sublevación araucana y los esfuerzos de los españoles al mando de García Hurtado de Mendoza por sofocarla dieron lugar a algunos de los más importantes poemas épicos del Renacimiento español e hispanoamericano: *La araucana* de Alonso de Ercilla y *El arauco domado* de Pedro de Oña. No obstante las tropas españolas consiguieron el control sobre la parte norte y central del país, la región no fue definitivamente sometida hasta el siglo XIX.

586: Mar del Norte y mar del Sur: Nombres primitivo que se daba al océano Atlántico y Pacífico, respectivamente.

588: Estrecho de Magallanes, canal que divide el continente americano por su extremidad sur del archipiélago de la Tierra del Fuego.

591: Cabo de Buena Esperanza, en el África Austral, a través del cual se podía realizar la circunnavegación del continente africano en la ruta de las naves portuguesas hacia la India. Fue descubierto en 1486 por Bartolomé Díaz.

592: Montes de la Luna es el nombre con el que Tolomeo y otros geógrafos antiguos denominaban una cordillera de la costa este de África donde se situaba el nacimiento del Nilo.

596: Antiguamente se denominaba Etiopía a toda la zona de África poblada por negros. En otras ocasiones se restringe su extensión y se aplica sólo a la región situada al sur de Egipto o, todavía más especificamente, al antiguo reino de Meroe.

598: Razas africanas: - Mozambique fue colonizada por los árabes desde el siglo X, si bien parece ser que se limitaron a mantenerse en la costa, desde la que comerciaban con Arabia e India, sin ocupar el interior de la región. Desde finales del siglo XV se convirtió en colonia portuguesa.

-"Melýn: Posiblemente Melinde, ciudad en el África oriental portuguesa mencionada, entre otros, por Camoes en el canto II de *Os lusiadas*.

-Cafre: Llaman assí a los naturales de la costa del África hacia el cabo de Buena Esperanza (*Autoridades*).

- Sophala: Región del África oriental portuguesa.

602: Cuama: Río de Mozambique.

603: La región de Cafat o Gafat se situaba en Abisinia al sur de la gran curba del río Abbai. Los cafates son la población que habitaba aquella región.

604: Meroe: Ciudad cuyo imperio se extendía desde la gran curva del Nilo hasta los montes de Abisinia. Su poder, que se extendió por todo el norte de Etiopía, se basó en el comercio con Egipto y Arabia.

Pago: Aldea. Lugar en el que ha nacido o está arraigada una persona y, por extensión, lugar, pueblo, región (*DRAE*).

605: Según la tradición, Candace sería el nombre de la reina que viajó a Jerusalem con el único fin de conocer a Salomón. De él tendría un hijo, que sería el introductor del judaísmo en Etiopía. Parece que este nombre de Candace era común, como el de Tolomeo o Faraón, y que en realidad su reino sería Meroe, situado al norte de la actual Etiopía.

616: Los romanos distinguían la Libia superior, la inferior y la interior. No obstante también podría pensarse a la división de ciertos historiadores griegos de

la antigüedad que denominaban Libia a todo el continente africano, con la excepción de Egipto.

Garamantes: Peuple berbère et sèdentaire de l' Afrique septentrionale (*Libya interior*) au SE des *Gaetuli*, habitant des oasis du desert (*Lexique de geographie ancienne*).

Chremetes o Stachir: Senegal. Fleuve de la Cote Occidentale du continent africain (*Aethiopia interior*) (*Lexique de geographie ancienne*).

618: Chelonides: Según Tolomeo, lago centroafricano.

619: "La terra che giace fra questi duoi fiumi fa un notabile promontorio, che li nostri chiamano Capo Verde e Ptolomeo Arsinario" (*Dal "Asia" di Giovan* DE BARROS, en Giovanni Battista RAMUSIO, *Navegazioni e viaggi*, a cura di Marica Milanesi, Torino, Einaudi, 1985, vol. II, p. 1047).

620: Atlas : Cordillera del África septentrional.

625: Doramas: Montaña y bosques de Gran Canaria.

627: El Teide, volcán de Tenerife.

628-629: "Tra queste isole Canarie ne è una dove non si trova acqua, se non che di continuo ad ora di mezzodí par che una nebbia venga dal cielo, la qual circonda un grandissimo arbore che è in quella, dalli rami e foglie del quale distilla gran copia d' acqua, la qual, messasi insieme alli piedi di quello, satisfà abondantemente a tutti gli abitanti in detta isola e a tutti gli animali" , *Viaggio di Antonio Pigafetta*, en G. B. RAMUSIO, *Navigazioni e viaggi*, edic. cit., vol. II, pp. 871-872.

633-635: Golfos del África septentrional, la Gran Syrte, actual golfo de Sidra, en la costa de Trípoli y la pequeña Syrte, en Túnez.

637: Cartago, situada en la actual Túnez, formó un imperio que disputó a Roma el predominio sobre el Mediterráneo lo que dio lugar a las tres guerras púnicas al final de las cuales la ciudad fue destruida.

639: Nubia: Región del África oriental situada al sur del Egipto histórico.

Marmárica: Región del África antigua que estaba situada entre la Libia y Egipto y que se extendía desde el Mediterráneo hasta el desierto.

645: En la isla de Faros, a la entrada del puerto de Alejandría, se levantaba un faro en forma de torre levantada durante el reinado de los primeros Tolomeos.

646: Haz: *Quasi* haz, la delantera, el rostro, o del hombre o de otra qualquier cosa (*Covarrubias*).

658: Candia, nombre que dieron los venecianos a la isla de Creta.

659: El Laberinto de Creta, construido por Dédalo por encargo de rey Minos, era el lugar en donde estaba encerrado el Minotauro. Monstruo mitad toro y mitad hombre, había nacido de la relación entre Pasífae, mujer del rey, y un toro que le había enviado Poseidón. Se trataba, en realidad, de un palacio del que resultaba imposible salir una vez que se había entrado. Para alimentar al monstruo, la ciudad de Atenas tenía que entregar periódicamente a siete muchachos y siete muchachas. Teseo se ofreció voluntario con el fin de matar al Minotauro, para lo cual contó con la ayuda de la hija del rey, Ariadna, gracias a la cual logró encontrar la salida.

661: Según la mitología clásica, Zeus nació en Creta y fue allí donde por primera vez vistió la piel de la cabra Amaltea, con la que se haría una armadura cuya potencia comprobó durante la guerra contra los titanes.

664: Apearse: Ponerse de piés en el suelo baxando de la cavalgadura en que viene uno [sic] cavallero [...] Apear el río, es poderle passar a pié. Apear las heredades, darles sus límites ciertos, yendo passeándolas y mirándolas por vista de ojos, assí los apeadores como los demás que se hallan presentes a tal apeo (*Covarrubias*).

666-671: La lucha de Hércules contra la Hidra o Serpiente de Lerna es una de las famosas doce pruebas que el héroe tuvo que superar. Este monstruo tenía la forma de una serpiente con cinco o seis cabezas (el número varía según la fuente) que se regeneraban si eran cortadas. Para lograr vencerla, Hércules aplicó fuego sobre las heridas con el fin de cauterizar la carne de la bestia después de cortar cada cabeza, con lo cual evitó que volviesen a crecer.

669: Alfange: Es una cuchilla corva, a modo de hoz, salvo que tiene el corte por la parte convexa [...] Esta arma han conservado los turcos que, llegando al cuerpo a cuerpo con el contrario, es terrible en el altibaxo, que con la punto raras vezes hieren [...] Este género de arma inxirieron antiguamente en los carros bélicos, en que peleaban en forma de alas con que partían por medio los que encontraban corriendo, y dellos hazen mención las sagradas letras (*Covarrubias*).

672: Fole y Menalo: Montes de la antigua Arcadia griega.

673: Región del antiguo Peloponeso griego. En tiempos de los romanos se designaba con el nombre de Acaya a toda Grecia con exclusión de Tesalia y para San Pablo Grecia comprendía dos países: Acaya y Macedonia.

679: En la ciudad griega de Delfos, al pie del monte Parnaso, se ubicaba el famoso templo en el que la Pitia, después de un determinado ritual preparatorio, entraba en éxtasis y emitía sus oráculos. Éstos se caracterizaban por su carácter enigmático y por admitir diversas interpretaciones.

684: Beocia: Región griega al NE del golfo de Corinto. Su ciudad más importante era Tebas.

685-687: La fuente Caballina o Hipocrene se encontraba en el sacro monte Helicón. El nombre le proviene porque surgió al golpear Pegaso una roca. En torno a ella se reunían las musas para cantar y danzar, ya que su agua favorecía la inspiración. Citerón era un monte cercano al Helicón. Según algunas leyendas ambos tomaron el nombre de dos hermanos, uno, Helicón, de natural bueno y amable, y otro, Citerón, violento y cruel, de ahí que el primero diese nombre a la morada de las musas y el segunda a la de las furias.

688: Región de Tracia cuyo nombre proviene de Píero de quien se dice que fue el introductor del culto de las Musas en esta zona. Sus nueve hijas son conocidas como las piérides y destacaban por su habilidad en el canto hasta el punto de que a menudo se las identifica con las musas. En realidad, según la leyenda las piérides decidieron competir con las diosas por lo cual, y como venganza, fueron transformadas en diversas aves.

689: Existían principalmente dos grupos de musas: el primero recibía el nombre de piérides por el nombre de la región de Tracia, cerca del monte Olimpo, en la que recibían, mientras que el segundo residía en Beocia, cerca del monte Helicón.

690: Libethra es el nombre de una fuente dedicada a las musas.

692: Focis: Región de Grecia en la que se encontraban el monte Parnaso y el Helicón.

696: Tesalia: Región de Grecia al sur de Macedonia.

Osa: Monte de Tesalia separado del Olimpo, al NO, por el valle del Tempe.

697-700: En Tesalia tuvo lugar la batalla que determinó el triunfo de César y la definitiva derrota de Pompeyo durante la guerra civil que tuvo lugar en el 48 a. de C. y que fue narrada por Lucano en *La Farsalia*.

700: Quersoneso taúrica es el nombre antiguo de la actual península de Crimea y recibía este nombre por estar habitada por los tauros.

701: Bósforo: Estrecho de Turquía que separa Asia y Europa.

Helesponto: Nombre antiguo del estrecho de los Dardanelos.

Ponto Euxino: Nombre antiguo del mar Negro.

Apostilla: El actual estrecho de Koffa o Kertsch, entre la península Táurica (Crimea) y el continente, que comunica el mar negro con el de Azof.

705: Derecera: Vía o senda derecha, a distinción de la que toma rodeo (*DRAE*).

706: Ródoppe: Grupo montañoso que forma parte de los Balcanes.

707: Nesso: Río de Tracia divinizado por la mitología griega, que lo hacía descender del Océano y de Tetis.

710: Tanáis: Nombre antiguo del río Don.

711: Borystenes: Río de la antigua Sarmacia, hoy Dnieper.

712: Sarmacia: Región situada en tre el Vístula y el Volga. Desde la antigüedad clásica se dividía en dos mitades, la europea y la asiática que, de hecho, separaban ambos continentes.

718: Biarmia: Antiguo reino finés situada en el NE de Rusia que se extendía por la cuenca septentrional del río Duina, cerca del mar Blanco.

719: Mar livónico y suevo: Antiguos nombres del mar Báltico. Provienen de Livonia, antigua de la región del NO de Rusia que se extendía principalmente por las actuales repúblicas bálticas de Lituania, Letonia y Estonia, y Suevia, región de los suevos, antiguo pueblo germánico que habitaba entre el Elba y el Óder.

720: Escancia: Nombre antiguo de Escandinavia.

722: Hibernia: Nombre antiguo de Irlanda.

724: Posiblemente esté haciendo referencia al llamado "purgatorio de san Patricio". Se trata de una gruta situada en Irlanda donde, según la leyenda, Dios instituyó, a petición del santo, un particularísimo purgatorio para que los malvados habitantes de la isla pudiesen conocer las penas del infierno que les están reservadas a los pecadores. Para un estudio sobre la fortuna literaria de esta leyenda en la literatura española, véase María Grazia PROFETI, *Paradigma y desviación. Lope, Calderón y un tema barroco : "El purgarorio de san Patricio"*, Barcelona, Planeta / Universidad de Padua, 1976.

729: Scaldis era el nombre latino con el que se denominaba al actual río Escalda, que atraviesa Francia y Bélgica y desemboca, ya en territorio holandés, en el mar del Norte.

732-735: Carlos V nació en Gante en 1500 y murió en Yuste en 1558.

736: Los romanos distinguían la Germania libre de la romana y, a su vez, ésta la dividían en dos provincias: inferior y superior.

737: El Rhin.

738: Panonias: Provincia del antiguo imperio romano que comprendía la zona oriental de Austria y parte de Hungría, Eslavonia y el norte de Bosnia. En época de Trajano se dividió en dos provincias, superior e inferior.

740: Bohemia: Región que pertenecía al antiguo imperio austriaco, situada entre Silesia, Moravia, el archiducado de Austria y Baviera.

Albis: Nombre romano del río Elba.

744: Picenos: Antigua región de Italia Central.

744-745: La Marca Ancona es la región de Italia Central comprendida entre el mar Adriático y los Apeninos, desde Trento a San Marino.

745: Apeninos: Cordillera que atraviesa italia de norte a sur.

748: Etna: Volcán de la provincia de Catania, en Sicilia.

749: Scila y Caribdis son dos escollos del estrecho de Mesina que suponían un grave peligro para los navegantes de la antigüedad. La mitología los identificó con dos monstruos que mataban a cuantos pasaban por los alrededores.

750: Faro de Mesina: Nombre con el que se suele denominar al estrecho de Mesina, que separa Sicilia del continente.

785: Tíver, el río de Roma.

788: Surgir: Término naútico, vale tomar puerto o echar áncoras en la playa (*Covarrubias*).

Broma: Insecto o gusano mayor que la polilla [...] horada y penetra las tablas y nadera donde se cría e introduce, que lo más ordinario es en la tablazón de los navíos y otras embarcaciones, y royéndolas las daña y maltrata de suerte que, penetrando el agua por los agujerillos, los hace pesados y tardos en la navegación (*Autoridades*).

803: Sequena: Nombre antiguo del río Sena.

805: Durante el periodo de Augusto la Galia fue dividida en cuatro provincias: la Gallia Aquitanica, la Gallia Lugdunensis, la Gallia Belgica y la Gallia Narbonensis, que ocupaba fundamentalmente el sureste de Francia y algunas zonas de Alemania y Suiza.

809: Cabo de San Vicente: Cabo portugués que supone el extremo más al oeste del continente europeo.

Finisterre: cabo de la costa occidental de La Coruña. Su nombre proviene del latín *Finis Terrae* porque los romanos pensaron que más allá ya no había más que mar.

811: El Ebro.

815: Esguevas y Pisuerga, ríos de Valladolid.

854: Montea: Descripción o planta de alguna cosa dibujando el cuerpo con sus alturas (*Autoridades*).

856: Véase la nota a los vv. 2-3 del poema 15.

889: En cuanto mitificación del arco iris que une tierra y cielo, Iris es, junto con Hermes, la mensajera de los dioses, en especial de Hera.

914-924: El autor resalta las sílabas que forman el acróstico añadiendo un punto encima de cada una de las letras iniciales que conforman el mensaje.

926-927: Es el escudo de Castilla: "Un castillo de oro en campo de gules (rojo)", cfr. Warren T. McCREADY, Ph. D., *La heráldica en la obra de Lope de Vega y sus contemporáneos*, Toronto, 1962, p. 20.

950: Estropeçar: Antonio Nebrisense pone este vocablo en su diccionario; el bárbaro y significa lo mismo que tropeçar (*Covarrubias*).

Lisión: lesión (*DRAE*).

1018: Atanor: El conducto por donde passa el agua (*Covarrubias*).

1076: Nótese el diminutivo popular.

1092: Izote: (Del azt. *izotl* o *ixhuatl*) Planta parecida a la yuca, especie de palmera hermafrodita [...] *palma de monte* le llamaron los cronistas; el vulgo le llama *palma de los platanitos*, por la semejanza del fruto con una banana [...] Robelo, 584; y n. 5, p. 585: "(Iczotl: [...] sus flores blancas y olorosas; con ellas hacen una buena conserva los españoles [...] (*Diccionario de mexicanismos*).

1094: *Apostilla:* Penca: Particularmente llamamos pencas las hojas y cimas de los cardos; y porque éstas tienen muchas espinas se dixeron assí (*Covarrubias*).

1114: Atezar: Teñir a otro el semblante de color negro (*Autoridades*).

1116: Curioso: El que trata alguna cosa con particular cuydado y diligencia (*Covarrubias*).

1131-1135: Cfr. nota al poema 123, vv. 111-115.

1196: Paráfrasis de la frase bíblica *"et vidit Deus quod esset bonum" (Génesis,* cap. I) con la que se indica la complacencia de Dios como consecuencia de la creación.

1220: Estípite: Tallo largo y no ramificado de las plantas arbóreas. Dícese principalmente del tallo de las palmeras (*DRAE*).

[129] *Blanca sobre las blancas, que por suerte*:

La corrección que hace Salazar en la fórmula de tratamiento en la dedicatoria que precede al poema (lo mismo que ocurre en otras composiciones, como, por ejemplo, en el soneto 131, dedicado a su marido) hay que ponerla en relación con la pragmática dictada por Felipe II a petición de las Cortes en 1586 y renovada en 1594 "en que se manda guardar la de los tratamientos y cortesías" (Madrid, Pedro Madrigal, 1594). En ella se ordena "que a ninguna persona de qualquier estado, condición, dignidad, grado y oficio que tenga, por grande y preeminente que sea, se puede llamar por escrito ni de palabra excelencia ni señoría ilustrissima [...] Que en los sobre escritos se ponga al prelado la dignidad ecclesiástica que tuuiere y al duque, marqués o conde el de su estado, y a los otros caualleros y personas su

nombre y sobrenombre diziendo al Cardenal, al Arçobispo, al Obispo de tal parte, al Conde de tal parte y a los demás a don N. o a N. poniendo el sobrenombre. Y a cada uno de los nombrados en este capítulo se podrá poner la dignidad, cargo o grado de letras que tuuiere". Sobre este tema, véase José MARTÍNEZ MILLÁN, "El control de las normas cortesanas y la elaboración de la pragmática de cortesías (1586)", *Edad de Oro*, XVIII (1999), pp. 103-133.

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

Según Gallardo, este soneto sirve de dedicatoria a la bucólica.

12-13: Está haciendo referencia a la poesía bucólica que viene a continuación. Es imitación de Garcilaso.

[130] *En el districto rico de' occidente*:

bucólica en octavas (ABABABCC) y estancias (ABC,BAC:cDEDeD y abC,abC:cdeeDfF)

Este largo poema narrativo-descriptivo parece que fue escrito recién llegados a México los nuevos virreyes, los Marqueses de Villamanrique (a los que Salazar representa bajo los nombres pastoriles de Alvar y Blanca). Para ellos Salazar debió de componer este poema con la finalidad de describirles la capital de la Nueva España. Desde este punto de vista, puede ser considerado como un precedente de la *Grandeza mexicana* de Bernardo de Balbuena, que fue cumpuesta en una circunstancia parecida.

La laguna de México, con su mezcla de aguas dulces y saladas y su riqueza, causó gran admiración entre los españoles y, así, no es extraño encontrar en las crónicas grandes alabanzas y descripciones en las que resalta su maravilla; véase, por ejemplo, la que hace Antonio DE SOLÍS en su *Historia de la conquista de México*, (edic. Edmundo O' Gorman, México, Porrúa, 1990, pp. 166-167): "Estaba fundada en un plano muy espacioso, coronado por todas partes de altísimas sierras y montañas, de cuyos ríos y vertientes rebalsadas en el valle se formaban diferentes lagunas, y en lo más profundo los dos lagos mayores, que

ocupaba con más de cincuenta poblaciones la nación mexicana. Tendría este pequeño mar treinta leguas de circunferencia; y los dos lagos que lo formaban, se unían y comunicaban entre sí por un dique de piedra que los dividía, reservando algunas aberturas con puentes de madera, en cuyos lados tenían sus compuertas levadizas para cebar el lago inferior siempre que necesitaban de socorrer la mengua del uno con la abundancia del otro. Era el más alto de agua dulce y clara, donde se hallaban algunos pescados de agradable mantenimiento; y el otro de agua salobre y oscura, semejante a la marítima; no porque fuesen de otra calidad las vertientes de se alimentaba, sino por vicio natural de la misma tierra, donde se detenían: gruesa y salitrosa por aquel paraje, pero de gran utilidad para la fábrica de sal, que beneficiaban cerca de sus orillas, purificando al sol, y adelgazando con el fuego las espumas y superfluidades que despedía la resalca.

En el medio casi de esta laguna salobre tenía su asiento la ciudad [...] Era su su clima benigno y saludable, donde se dejaban conocer a su tiempo el frío y el calor, ambos con moderada intensidad; y la humedad, que por la naturaleza del sitio, pudiera ofender a la salud, estaba corregida con el favor de los vientos, o morigerada con e beneficio del sol".

9: Como puede verse en este poema, y también en el poema sobre la perpetuación de mayo, Salazar tenía una imagen positiva del rey azteca.

17: Recuérdese el Neptuno alegórico que sor Juana hizo con motivo de la llegada de un nuevo virrey a México, así cómo el *Theatro de virtudes políticas* de Sigüenza y Góngora.

35: Remanecer: Ofrecerse en presencia alguna cosa que no esperávamos, como que se nos amanece (*Covarrubias*).

62: Espadañada: Golpe abundante y copioso de algún liquor arrojado con fuerza por la boca o caño (*Autoridades*).

67: Viso: La onda de resplandor que hacen algunas cosas heridas de la luz (*Autoridades*).

78: Océano: [...] La acentuación es esdrújula (acento sobre la /e/). La acentuación grave, /ozeáno/, sólo se acepta en poesía *(Seco)*.

91: Aqueloo es el nombre de un río de Etolia y del dios que personifica dicho río. La mitología le atribuye diversos amores, fruto de los cuales serían las sirenas, nacidas de su relación con Melpómene, así como diversas fuentes.

93: Nereo es una de las más antiguas divinidades marinas que solía representarse como un anciano de barba blanca. Sus hijas son las nereidas, al parecer representación de la olas del mar, cuyo número varía según las fuentes, pudiendo ser cincuenta o cien. Los poetas las suelen representar en un palacio submarino mientras se dedicaban a tejer o a cantar, o jugando entre las ondas entre tritones y delfines.

97: Boxar: Rodear, medir la circunferencia y circuito de alguna isla, país o región (*Autoridades*).

98: Peñol: Lo mismo que peñón (*Autoridades*).

105: Tepetzinco, etimológicamente significa "cerro pequeño", es el Peñón de los Baños.

107: Tepeapulco. Posiblemente se refiere al llamado Peñón del Marqués, volcán que surgía en la laguna de México.

109: Xico: Cerro situado en una pequeña isla situada en medio de la laguna de Chalco, al SE de la de México.

128: El lago de Texcoco tenía aguas saladas, mientras que los lagos de Xochimilco y de Chalco eran de agua dulce.

130: Juncia: Yerva, es lo mismo que genciana (*Covarrubias*).

Tule (Amer. Central y Méx.): Junco o espadaña (*DRAE*).

159: Milpa (Amér. Central y México): Tierra destinada al cultivo del maíz y a veces de otras semillas (*DRAE*).

161: Chile (Del nahua *chilli)*: Ají (*DRAE*).

162: Ají (Voz taína): Variedad de pimiento muy picante (*DRAE*).

163: Verdeguear: Lo mismo que verdear (*Autoridades*).

179: Ministrar: Servir o exercitar algún oficio, empleo o ministerio (*Autoridades*).

185: Subsolano: Viente que viene del oriente equinoccial, contrario al Favonio (*Autoridades*).

186: Zéphiro: Viento que sopla del poniente, llamado también Favonio (*Autoridades*).

189: Austro: Uno de los quatro vientos cardinales, y es el que viene de la parte del mediodía (*Autoridades*).

191: Vulturno: Viento que se levanta con el sol y se va volviendo con él hasta que se pone (*Autoridades*).

192: África: Ábrego. [...] Viento que corre entre el Austro y el Zéphiro y por venir de la parte de África con poca corrupción se llamó assí (*Autoridades*).

220: Repastar: Volver a pastar o a dar pasto (*Autoridades*).

231-232: La capacidad ennoblecedora del amor está en la base de toda la literatura pastoril dese el *Ameto* de Boccaccio.

237: Pastoría: El exercicio de los pastores o el conjunto de ellos (*Autoridades*).

249: Leste: Viento, el mismo que el Este (*Autoridades*).

250: Vendaval: Viento fuerte de la vanda del sur, inclinado a poniente (*Autoridades*).

Tramontana: Aire Cierzo o norte (*Autoridades*).

251: Oeste.

264: Clave: En arquitectura, la piedra que cierra la vóveda (*Covarrubias*).

267: Pan, dios de los pastores y de los rebaños en la mitología griega.

268: Juego de palabras: Pan, dios griego/Cristo, pan de vida.

269: Las dríadas son las ninfas de los bosques. Su vida solía estar ligada a la del árbol con el que se las relacionaba.

271: Los faunos eran, en época clásica, demonios campestres compañeros de los pastores. Se pueden asimilar a los sátiros griegos. Como éstos, solían representarse como mitad hombre y mitad cabra.

272: Los silvanos eran divinidades romanas de las forestas cuya naturaleza se distingue con dificultad de la de los faunos. Por influencia helénica se asimilaron al culto del dios Pan. Solían representarse con la forma de un viejo que, sin embargo, gozaba de la energía de los jóvenes.

282: Sabina: Mata conocida y árbol muy familiar en esta tierra de Cuenca, de muy suave olor, y su materia casi incorruptible (*Covarrubias*).

285: Ventaja: El excesso que haze una cosa a otra (*Covarrubias*).

288: Se trata de don Álvaro Manrique de Zúñiga, séptimo virrey de México, quien accedió al cargo en 1585 y lo abandonó en 1590, y de su mujer, doña Blanca Enríquez. Su gobierno estuvo marcado por las fricciones con las órdenes religiosas a partir de su intento, en 1586, de secularizar los curatos lo que le enfrentó a franciscanos, dominicos y agustinos, que los administraban. También entró en conflicto con la Audiencia de Guadalajara por cuestiones de competencia jurisdiccional. Todo ello hizo que sus enemigos creasen en la corte una pésima imagen del virrey lo que hizo que Felipe II le sustituyera. Se nombró, además, visitador al obispo de Tlaxcala, con el que había mantenido importantes enfrentamientos, quien le embargó todos sus bienes. Murió en Madrid en 1590, al poco de volver.

337: Ejido: [...] es el campo que está a la salida del lugar, el qual no se planta ni se labra, porque es de común para adorno del lugar y desenfado de los vezinos dél y para descargar sus mieses y hacer sus parvas (*Covarrubias*).

413-424: En estos versos, Salazar recurre a una técnica fórmula retórica en la que juega con los dos significados de una palabra: Blanca, nombre de la virreina / blanca, color. Esta repetición produce una acumulación significativa que, al parecer, Salazar encontró muy de su gusto, ya que volverá a repetirla con el binomio Clara / clara en al menos dos ocasiones: en el poema que dedica a la infanta doña Isabel Clara Eugenia (fol. poema 135, vv. 81-96) y en soneto que escribe en homenaje a santa Clara (poema nº 306).

466: Ganoso: Deseoso (*Covarrubias*).

470: De hierro se dixo aferrar, asir fuertemente con el hierro (*Covarrubias*).

483: Betis: El río Guadalquivir.

[131] *Su alto sçeptro' y gloriosa' espada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[132] *¿Qué haré, Mingo, que muero*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada:abab

quintillas.....: abaab:ccddc

El primer verso del poema aparece recogido en la *Tabla...* formando parte de un un manuscrito de la Bibliteca Nacional de París.

Apostilla: Se trata del tradicional debate sobre las mujeres en el que se alternan las afirmaciones antifeministas con las profeministas.

15: Alahé: En verdad, ciertamente (*Enciclopedia del idioma*).

28: Montar: Vale sumar en una diferentes partidas porque van haciendo montón todas juntas. Proverbio: "Tanto monta, cortar como desatar"; tomóse este modo de

dezir de aquel ñudo gordio, que, no pudiéndole desatar Alexandro, le cortó (*Covarrubias*).

30: Artero: El cavíloso, y algunas vezes se toma en buena parte, como: "De los escarmentados se hazen los arteros" (*Covarrubias*).

36: Cordojo: Cuidado y aflicción, *quasi cordis dolor*, vocablo antiguo (*Covarrubias*).

56: Talanquera: Lugar levantado en alto en las orillas de las plaças, dende el qual se ven correr los toros y otras fiestas de plaça; y porque los que están en ella tienen seguridad, quando hablan en las faltas que hazen los que están en el coso, se les responde que hablan en talanquera. Esto mesmo acontece a los que, estando fuera de los peligros, hablan dellos en mengua de los que aventuran sus vidas, como es en materia de guerra o de otro trance peligroso (*Covarrubias*).

65: En el *Refrenero general ideológico español*, recopilado por Luis MARTÍNEZ KLEISER, p. 714, se recogen varios refranes con idéntica filosofía: "quien vale mucho, hace mucho", "Quien no hace más que otro, no vale más que otro".

67: Calar: Tocar, convenir (*Autoridades*).

76: Hirme: de *firmu(m), -s, -a* (*J. Cejador*).

81: Balda: Vale tanto como cosa de poquíssimo precio, inútil y desaprovechada [...] Cansarse en balde y trabajar en balde, vale tanto como sin fruto ni provecho (*Covarrubias*).

85: His: Haces.

91: Ahotas: A la verdad, a buen seguro, ciertamente (*DRAE*).

95: Por san: Exclamación vulgar. Mantiene el tono de todo el poema, que está lleno de vulgarismos, exclamaciones populares, etc.

97: Asmar: Es quedarse un hombre suspenso y pensativo, traspuesto en la consideración de alguna cosa, y que por aquel tiempo casi no respira; y assí en la lengua antigua castellana asmar vale tanto como pensar (*Covarrubias*).

Mientes: Vocablo castellano antiguo que vale advertimiento (*Covarrubias*).

99: Poçoña: La forma si *n* fue habitual hasta 1475 (*Corominas*).

100: Tirria: Manía o tema que se toma contra alguno (*Autoridades*).

116: Huerte: Fuerte (*J. Cejador*).

Recudir: Resaltar, resurtir o volver una cosa al paraje de donde salió primero (*DRAE*).

119: Hay varios refranes que defienden esta idea: "Ayúdate, y ayudarte ha Dios" (*Correas*), "Ayúdate y seréis dos, pues contigo está Dios" (*Enciclopedia del idioma*).

[133] *Oluida, Blas, a Costança*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada: abab

quintillas.....: abaab:ccdcd

Apostilla: La personalidad de este poeta de cancionero llamado Burgueño nos es desconocida. José Manuel BLECUA, en el artículo que dedica al estudio del Ms. 3902, escribe: "Ignoro quién es este Burgueño", cit. en *Cancionero de poesías varias. Ms. 617 de la Biblioteca Real de Madrid*, edits. José J. LABRADOR, C. Ángel ZORITA y Ralph A. DIFRANCO, Madrid, El Crotalón, 1986, p. 593 , nota 340. No obstante, el éxito de esta canción debió ser grande ya que se conservan, además de la de Salazar, glosas de varios autores, entre ellos Hurtado de Mendoza, el Duque de Sesa, Montemayor, Almeyda y otros. Para más información al respecto, véase Diego HURTADO DE MENDOZA, *Poesía completa*, Edición, introducción y notas de José Ignacio Díez Fernández, Barcelona, Planeta, 1989, p. 472.

Glosa de carácter simbólico con personajes que repesentan cualidades morales. Véase cómo los nombres de los personajes son los mismos del poema anterior y, sin embargo, antes no tenían este carácter.

31-32: Refrán popular: "A cada puerco le viene su san Martín"; se dize porque por este tiempo suelen matar los puercos (*Covarrubias*).

37: Gera o Jera: Especie de cincha de esparto trenzado con la que se da forma a los quesos (*Vocabulario palentino*).

43: Sey: sé.

45: Carillo: Vocablo aldeano, pero muy propio, y usado en la lengua antigua castellana. Del nombre latino *charus*, amado y querido (*Covarrubias*).

69: Los imperfectos de indicativo en *-ía*, relajaron durante el periodo medieval la pronunciación de tal manera que la *a* se asimiló a la *i* siguiente convirtiéndose en *-íe*. A su vez, esta forma, que etimológicamente llevaba el acento en la *i*, resolvió el hiato bien perdiendo la *e*, bien pasando el acento a la vocal más abierta, la *e*. Esta pronunciación *tenién*, *comién*, etc. dominó durante el siglo XIII pero entró en decadencia a partir del XIV. No obstante esto, todavía se documenta en el siglo XVI, si bien se consideraba una forma defectuosa (cfr. MENÉNDEZ PIDAL, *Manual...*, cit., pp. 305-306).

86: Baque: El golpe que uno da quando cae de su estado en tierra (*Autoridades*).

87: Aballar: Abatir o abaxar a tierra (*Autoridades*).

89: Çaque: El odre pequeño de cuero en que traginan agua o vino, y como dezimos del que está borracho, que está hecho un cuero, se dize en el reyno de Toledo que está hecho un çaque, que significa lo mesmo (*Covarrubias*).

98: Mientra: Mientras (*DRAE*).

Eleto: Pasmado (*DRAE*).

106: Luengo: Es lo mismo que largo o alexado, quando significa distancia de lugar, como a luengas vías, luengas mentiras. También se dice lueñes tierras, término antiguo, y lueñe, que es lexos (*Covarrubias*).

107: Mazana: Manzana (*DRAE*).

109: Morterada: El ajo o salsa que se hace de una vez en el mortero (*Autoridades*).

110: Enhoto: Confianza (*DRAE*).

121: Hue: fue.

[134] *Agasájate, Pascual,*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada: abba

quintillas.....: abaab:ccdcd

Cabeza de canción: Quellotro: de *aquellotro*, y tiene el mismo valor o el vago de no querer o no poder especificar algo (*Cejador).*

11: Pensijo: Pensamiento (*Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos*).

35: Aballar: Echar abajo, abatir (*DRAE*).

[135] *Altíssima' Isabel, con cuyo lustre*:

canción petrarquista:

estancias: ABC,ABC:cddCDedEFF

com.....: CcddCDedEFF

La princesa Isabel Clara Eugenia (1566-1633) era hija de Felipe II y de Isabel de Valois. Fue una de las personas más cercanas al rey, como se demuestra en la correspondencia privada que mantuvieron. Tras la muerte del príncipe don Carlos, y en ausencia de un heredero varón, fue durante años la heredera de la corona, situación que cesó tras el matrimonio de su padre con Ana de Austria y el nacimiento de varios hijos, de los que sólo sobreviviría el futuro Felipe III. Esta circunstancia retrasó su matrimonio hasta que, en 1598, se casó con el archiduque Alberto de Austria. Felipe II acabó cediéndoles el trono de los Países Bajos en un último intento de resolver uno de los problemas más importantes de la corona. Su muerte sin sucesor hizo que esos territorios volviesen a la corona española.

24: Urania: Musa protectora de la astronomía.

34: Vaso de elección: El sujeto especialmente escogido de Dios para algún ministerio singular y, por antonomasia, el apóstol san Pablo (*Autoridades*).

74: Julia Mammea: Madre del emperador Alejandro Severo. Tras la sublevación que expulsó del poder a Heliogábalo, se encargó de gestionar el gobierno durante la minoría de edad de su hijo, periodo en el que actuó con prudencia y sagacidad; no obstante esto, se negó a abandonarlo cuando se le declaró mayor de edad. Murió en el año 235, junto con su hijo.

75: Tanaquil: Mujer de Tarquinio el Antiguo, a la que se le conoce también con el nombre de Cecilia. Nacida en Tarquinia (Etruria) en el s. VII a. de C., pese a ser de alto linaje, se casó con un hombre humilde al que, según la leyenda, se propuso convertir en rey. Con este propósito se trasladó a Roma donde se introdujo entre la aristocracia y acabó logrando su objetivo. Destacó por sus virtudes de reina.

79: Mirabel: Es planta [...] que se cultiva en los jardines por su hermoso aspecto y por su verdura, que persiste durante todo el verano. Girasol (*DRAE*).

80: La tatarabuela, Isabel la Católica; la abuela, Isabel de Portugal; y la madre, Isabel de Valois.

81-96: Véase cómo el autor ha usado la misma técnica acumulativa de juegos de palabras basados en el nombre propio y en el adjetivo, que ya ha usado

precedentemente en el diálogo pastoril en el poema nº 130, vv. 413-424 y que volverá a aparecer en el soneto nº 306 dedicado a santa Clara.

160: La palma de la victoria.

178: Salir: Sobresalir (*Autoridades*).

192: La infanta Isabel Clara Eugenia era hermanastra del príncipe don Carlos, hijo de Felipe II y de María de Portugal, quien murió en 1568. Además, tuvo varios hermanastros nacidos del matrimonio entre su padre y Ana de Austria, de los cuales sólo llegó a la mayoría de edad el futuro Felipe III, nacido en 1578, a quien probablemente se refiere el poeta.

194: Cetina: *Ojos claros, serenos...*

208: La infanta Isabel Clara Eugenia era la hija de Isabel de Valois, hija de Enrique II de Francia.

[136] Hieroglýphica 23:

(Es la continuación de la serie de *Hieroglýphicas a la muerte de Felipe II* que se inician en el fol. 305v: el Rey Prudente murió en el monasterio de san Lorenzo del Escorial en 1598).

4. Psalmo 18 (Vg. 17), 11

5. *El sacre que[']* *en alto vuelo*:

quintilla: abbab

"Ay otra compostura que se llama mote o epigrama o letra. Estas se hazen para sobre diuisas, sobre pinturas de fábulas o historias aplicando a la diuisa o pintura vn buen sentido agudo, brebe y compendioso y assí el mote no ha de pasar de vna copla y ése no ha de exceder de seys pies y es mejor si en dos o tres se acabare. Los motes muchas vezes mezclan pies quebrados y parescen bien porque ayuda a la brebedad que el mote requiere", E. de SALAZAR, *Suma del arte de poesía*, fol. 25v.

-v. 5: Según la iglesia católica, las virtudes teologales.

[137] Hieroglýphica 24:

4. Éxodo, 14, 28.

5. Diablo y carne y mundo: Según la iglesia católica, los tres enemigos del alma.

[138] Hieroglýphica 25:

4. Lamentaciones 3, 27.

5. Dexastes: La terminación en -es de la segunda persona del pretérito indefinido que se correspondía con el pronombre vos alternó con la forma en -eis hasta finales del s. XVII.

-*¡O, qué vuelo*:

terceto: 4a 8b 4a

[139] *El que' ab eterno' es hijo glorioso*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Leonor de Ovando: Poetisa y religiosa dominicana de quien conservamos sólo los poemas que Salazar incluye en su *Silua*.

[140] *El niño Dios, la Virgen y parida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

[141] *Buena Pascua de Reyes y buen día*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

14: Prostrarse: Humillarse, echarse por tierra (*Covarrubias*).

[142] *La clara lumbre de la luz que distes*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

13: La trasposición de la -d del imperativo, cuando va seguido de un pronombre átono, se encuentran hasta la segunda mitad del s. XVII, véase H. URRUTIA y M. ÁLVAREZvarez, *op. cit.*, p. 143.

[143] *Domingo se llamaba' vn pastor bueno*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

2: Cedrón: Riachuelo de la provincia de Toledo.

12: Zapateta: El golpe o palmada que se da en el pie o zapato brincando al mismo tiempo en señal de regocijo (*Autoridades*).

[144] *El buen pastor Domingo, pregonero*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

5: Tercero: El que media entre dos para componerlos (*Covarrubias*).

[145] *El vehemente spíritu del çielo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[146] *Pecho que tal conçepto' ha produçido*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:CDC

[147] *Señora, no sé si del gran Baptista*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

Gallardo, asegura que hace referencia a las disputas que había entre las monjas por la supremacía de los dos santos.

4: Seña: Es el estandarte bélico, por la señal que lleva, en que se distingue de los demás (*Covarrubias*).

8: Corónica: Está corrompido el vocablo de *chronica* [...] Vulgarmente llamamos corónica la historia que trata de la vida de algún rey o vidas de reyes, dispuesta por sus años, y discurso de tiempo (*Covarrubias*).

[148] *No sigo' el estandarte del Baptista*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

Véase el esfuerzo de la poetisa por seguir el esquema métrico e, incluso, las palabras rimas (cuando puede) del poema al que responde. Esto era normal en este tipo de composiciones en las que predominaba la idea del juego y el deseo de competeción poética entre los autores.

4: El águila es el símbolo de San Juan Evangelista.

7: Puesto que: aunque.

[149] *De la captiua madre' el triste pecho*:

sextina

[150] *Qual suelen las tinieblas desterrarse:*

endecasílabos sueltos

2: Decender, o descendir. Abaxar de lo alto a lo baxo (*Covarrubias*).

9: Caliginoso: Lo obscuro y paboroso (*Autoridades*).

23: En el poema anterior, en la apostilla, Salazar señala que el poema está escrito con la partida "de tres hermanos" por lo que podría ser que en este verso, la poetisa esté haciendo referncia a estos tres y a sus mujeres.

[151] *Diuino' Eugenio', illustre' y sublimado*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

Apostilla: E. SCHAEFER, en *El Consejo Real y Supremo de las Indias*, cit., vol. II, p. 449 señala que el bachiller Francisco Tostado de la Peña fue nombrado fiscal interino de la Audiencia de Santo Domingo en 1572.

4: Cumular: Amontonar, poner una cosa sobre otra, y lo mismo que acumular (*Autoridades*).

[152] *Heroyco' ingenio del subtil Tostado*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

De nuevo estamos con el concepto de la poesía como juego poético. Véase cómo Salazar repite el mismo esquema métrico de rimas del soneto al que sirve de respuesta.

[153] *De' España' a la' Española*:

canción alirada: abCabCdD

43: Pimpla: Montaña de la antigua Macedonia, en la Pieria, en el confín con Tesalia, al pie de la cual había una fuente consagrada a las musas a las cuales, por esta razón, a veces se las llama pimpleidas.

Parnaso: Macizo montañoso de la Grecia central donde residían Apolo y las musas.

49: Urania, la musa de la astronomía.

52: Euterpe, musa de la flauta.

54: Ératos, musa de la música coral.

55: Calíope, musa de la poesía épica. Nótese que, para poder rimar con *topes*, se hace necesaria la pronunciación llana */Calliópes/*. Véase lo dicho en la nota al v. 92 del poema 19.

[154] *Cantares míos que' estáys rebelados*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[155] *Algunos dizen que' yba' almadiada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Título: Cosario: El que anda a robar por el mar; pirata (*Covarrubias*).

1: Almadiar: Marearse (*DRAE*).

10: Rebenque: El açote con que castiga el cómitre a la chusma, *quasi* remenque, por ser para los remeros (*Covarrubias*).

14: Castañeta: El golpe y sonido que se da con el dedo pulgar y el dedo medio [...] Algunos tienen por vicio, quando quieren dar a entender estiman en poco lo que les dizen, dar una castañeta y aun dezir: "No se me da esta ca[sta]ñeta"; y por esso el otro respondió: "Ni a mí esta çapateta" (*Covarrubias*). Sebastián DE HOROZCO, en su *Libro de los proverbios glosados*, Edit. Jack Wiener, Kassel, Edit. Reichenberger, 1995, II, pp. 530-531.

[156] *Candida' e pura fede' il bianco' apreza*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

[157] *Denota fe lo blanco' y su pureza*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DEE

Nótese el esfurzo de Salazar, ya señalado, por mantener no sólo el esquema métrico sino, incluso, las palabras rimas en la mayoría de los endecasílabos.

Joseph FUCILLA, en *Estudios sobre el petrarquismo en España*, Madrid, CSIC, 1960, pp. 38-39 y 73-77 señala las similitudes que existen entre este poema de Salazar y el soneto de Gutierre de Cetina "Es lo blanco castísima pureza" y señala como fuente de ambos el del italiano Serafino Aquilano "Si come el verde importa speme o amore" (*Rime*, cit., p. 18). Véase también, sobre este tema J. FUCILLA, "Sobre un soneto de Gutierre de Cetina", *NRFH*, VIII(1954), pp. 315-318.Begoña López Bueno señala que este soneto debió gozar de una importante fama visto que se encuentra documentado en varios cartapacios y antologías de la época (Gutirre DE CETINA, *Sonetos y madrigales completos*, edic. Begoña López Bueno, Madrid, Cátedra, 1981, pp. 206-207).

También indica que la diferencia de significado que encontraba Fucilla entre el soneto de Cetina y el resto, por lo que respecta al significado del color rojo del verso seis, se debía a un error de copia de Hazañas, que recogió *vergüenza* por *venganza*. No obstante, esta variante podría formar parte de las habituales en el proceso de imitación tal como lo entendían los autores del Renacimiento.

Además, señala que esa variante aparece, sin embargo, en otro soneto recogido por E. BUCETA en el manuscrito 3913 de la BNM (Cfr. "Un soneto del siglo XVII explicativo del simbolismo de los colores", *Bulletin Hispanique*, XXXV(1993), pp.299-300).

5: Todavía Juan de Valdés en el *Diálogo de la lengua* prefiere la forma con -bd- a la actual en que la consonante implosiva ha vocalizado captivus>captivo>cautivo: "M: Veo en vuestras *Cartas* que en algunos vocablos ponéis *b* adonde otros no la ponen, y dezís *cobdiciar*, *cobdo*, *súbdito*. Querría saber: ¿por qué lo hazéis assí? V: Porque a mi ver los vocablos están más llenos y mejores con la *b* que sin ella, y porque toda mi vida los he escrito y pronunciado con *b*", edic. cit., p. 168.

[158] *Quum mea me genitrix grauida gestaret in aluo*:

epigrama latino

Salazar se equivoca ya que, en realidad, Poliziano tradujo al griego un original latino ajeno: "latinum epigramma Pulicis, antiqui poetae, graecum feci", cfr. la nota al LVI de los "Epigrammata graeca", en Angelus POLITIANUS, *Opera omnia*, a cura di Ida Maïer, Torino, Bottega d' Erasmo, 1970, t. II, pp. 221-222. He aquí el original latino, que presenta poquísimas variantes respecto de la versión que ofrece Salazar atribuida a Poliziano:

Cum mea me genitrix gravida gestaret in alvo,
Quid pareret fertur consuluisse deos.
Mas est, Phoebus ait; Mars, foemina: Juonoque, neutrum.
Cumque forem natus, hermaphroditus eram.
Quaerenti letum Juno sic ait: occidet armis;
Mars, cruce; Phoebus, aquis. Sors rata quaeque fuit.
Arbor obumbrat aquas; ascendo; decidit ensis
Quem tuleram casu, labor et ipse super,
Pes haesit ramis, caput incidit amne. Tulique
Foemina vir neutrum, flumina tela crucem.

[159] *Mi madre, dizen, que de mí preñada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

3: Mars: Marte. "El nombre proprio latino, por causa del verso, se permite que quede en su sonada latina, con que se tome esta liçençia pocas vezes como *Mars* pro *Marthe*", Salazar en su *Suma del arte de poesía*, fol. 12v.

5: La evolución de los verbos incoativos en -scere mantuvo hasta el siglo XVII la grafía medieval sc, cfr. H. URRUTIA y M. ÁLVAREZ, *op. cit.*, p. 218.

[160] *¡O, alma rica' y bienauenturada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[161] *La clara luna', el sol resplandesçiente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[162] *Astuto' Amor, que donde la sospecha*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

13:: "Dar al traste. Es perderse la nave por dar en roca o navío; de aquí se toman muchas frases: dar con ello, con todo al traste" (*Correas*).

[163] *Vna beldad que va tan adelante*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[164] *Penoso detener, penosa' estada*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

1: Estada: [...] detención, demora que se hace en algún lugar (*Autoridades*).

[165] *Señor doctor: viuido' he' en grande' engaño*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Apostilla: Encordio: Es una seca maligna que nace en las ingles, y porque allí concurren muchas cuerdas se dixo encordio, *quasi in cordis*. Hazen estas cuerdas muy mal son y fórmale las más vezes la destemplança; es enfermedad suzia y asquerosa, embaxadora del mal francés (*Covarrubias*).

13: Ingre: Ingle (*DRAE*).

Apostemar: Es un humor acre que se encierra en alguna parte del cuerpo y poco a poco se va condensando entre dos telas o membranas y después se va extendiendo (*Autoridades*).

14: Fuego: Encendimiento de sangre con alguna picazón y señales exteriores que arroja el humor como granos, costras, etc. (*Autoridades*).

Lanceta: La punta con que el barbero abre la vena para sangrar (*Covarrubias*).

[166] *Eugenio preclarissimo', el poeta*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:EDC

12: Almo: Excelente, benéfico, santo, digno de veneración (*DRAE*).

[167] *De Érato', Euterpe, Polyhimnia' y Clío*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:EDC

1-2: Érato, Euterpe, Polimnía, Clío y Urania: Musas de la lírica coral, de la flauta, del teatro, de la historia y de la astronomía, respectivamente.

9: Pieria: Ninfa que dio su nombre a una ciudad de la Fócida y a una de las dos cimas del Parnaso.

11-12: Fuentes consagradas a las musas y, por tanto, relacionadas con la inspiración poética.

[168] *Jardín de mil lindezas adornado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Dedicatoria : Este título menciona un volumen de poesías en el que se recogería la producción poética de don Pedro de Liévana, obra que, de no haberse perdido, sería una de las primeros documentos literarios de Guatemala.

14: Este verso, aunque es correcto, tiene un ritmo evidentemente forzado.

[169] *Bramando suele' andar el mar de' España*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Don Pedro de las Roelas, perteneciente a una importante familia sevillana, fue general de la carrera de Indias para Nueva España y Tierra Firme.

[170] *Gana tenía de vos el justo çielo*:

sextina

[171] *En aquesta sepultura*:

epitafio en forma de sextilla doble octosilábica: abaaba:ccdcdc

[172] *Oy que toma' el Rey del cielo*:

canción trovadoresca en serie en la que la primera parte, que aporta el tema, sólo aparece al inicio de la composición mientras que se suceden la segunda y tercera en forma de coplas:

parte primera: abab

parte segunda: cddc

parte tercera: aeea

En 1580, Felipe II logró ser reconocido como rey de Portugal. Desembarcó en Lisboa en 1581.

[173] *Corona toma' oy Dios del alto' imperio*:

"ballata":

estribillo.....:YzZ

mudanzas: Ab,Ab:BzZ

13: Dina: digna.

18-24: Este es el primer, quizá el segundo, caso en que ha roto la regla enunciada en la carta preliminar sobre la necesidad de no romper las estrofas de las compasiciones entre varias páginas.

26:Juego de palabras: Lis boa= liz buena.

[174] *Después que' el siglo de' oro*:

estrofas aliradas: aBBaB

Aunque no responde a la forma habitual de la lira establecida por Garcilaso a imitación de Bernardo Tasso (aBabB), conviene recordar que ésta constituyó sólo uno de los varios modelos posibles: "Es de suponer que los poetas españoles usaron cada uno por su parte la forma de la lira, regularizando en sus poesías la extensión de las estrofas, la proporción de endecasílabos y heptasílabos y la disposición de las rimas, según criterios propios", Rudolf BAEHR, *Manual de versificación española*, Madrid, Gredos, 1969, p. 361.

Diego Gracián de Alderete, humanista y erasmista español formado en París y Lovaina. Coincidió en los Países Bajos con Luis Vives y fue secretario e intérprete de Carlos V y de Felipe II. Destacó como traductor de autores latinos y griegos (Plutarco, Senofonte, Tucídides entre otros); compuso también, aprovechando varias fuentes, antiguas y modernas, su *De re militari* (1566). Dámaso Alonso (en "Un poeta madrileñista, latinista...", art. cit., p. 60) señala que formaba parte del grupo de amistades de don Juan Hurtado de Mendoza, cuyas relaciones con Salazar ya hemos comentado.

5: Contraminar: Metaphoricamente vale penetrar o prevenir lo que otro quiere hazer poniendo los medios convenientes para que no consiga su intento (*Autoridades*).

22: Probablemente se refiere a Enio, diosa de la guerra con la cual se identifica la romana Belona. Se suele poner en relación con Ares, de quien se dice, según las fuentes, que es hermana, hija o madre.

22-23: Era tradición en Roma que, cuando la ciudad estaba en guerra, el templo dedicado al dios Jano tuviese siempre la puerta abierta. Sólo se cerraba cuando la paz imperaba en todo el imperio.

33: Rancor: Enemistad antigua e ira envegecida, *latine odium* (*Covarrubias*).

47: Nótese cómo en este verso se realiza una doble sinalefa en la estructura V+y+V.

89: Femenino en el Siglo de Oro. Cfr. Desordenar. [...] Desorden, mala orden (*Covarrubias*).

97: Onosandro: Tratadista militar de origen griego que vivió en el siglo I de nuestra era y que era famoso por su *Strategicos logos*.

Guillaume du Bellay, señor de Langey (1491-1543), político y diplomático francés al servicio de Francisco I. Se ocupó con fervor en la política antiespañola de su rey, con quien fue hecho prisionero en la batalla de Pavía. Se le atribuyen unas *Instruction sur le fait de guerres* (1548).

172: Hesperia: Nombre mítico de España.

182-283: Josué 10, 12-13.

185: Judas Macabeo, el tercero de los cinco hijos del sacerdote Matatías. Dio la señal para la insurrección contra Antioco IV, rey de Siria, que pretendía obligar a los judíos a practicar la idolotría. Su padre, al morir, le nombró jefe del ejército pese a su juventud, ya que había dado muestras de gran valor (I Mac., II, 66).

186: Héctor.

188: Aquiles y Ulises, protagonistas respectivamente de la *Iliada* y la *Odisea*.

193: Publio Cornelio Scipión, el Africano, el vencedor de los cartagineses en España y África durante la Segunda Guerra Púnica.

195: Aníbal, general cartaginés que invadió Italia durante la Segunda Guerra Púnica. Derrotó a los ejércitos romanos en Trasimeno y Cannas, pero la victoria romana en España y la amenaza sobre la misma Cartago le obligaron a volver a África, donde fue definitivamente derrotado en Zama. No obstante, Aníbal logró huir y continuó instigando contra Roma; al final, temiendo ser entregado a sus enemigos, decidió suicidarse.

196: César y Pompeyo, junto a Craso, formaron el primer triunvirato. Al estallar la guerra civil, Pompeyo huyó a Grecia, donde fue definitivamente derrotado en la batalla de Farsalia. Refugiado en Egipto, fue asesinado.

200: Sertorio: Político y general romano del partido de Mario. Logró instalar en la península ibérica un poder independiente y vencer a los sucesivos generales que

desde Roma le enviaba el senado, dominado por Sila. Murió asesinado a traición, lo que permitió a Pompeyo hacerse con el control de España.

Viriato: Caudillo lusitano que logró mantener en jaque a los romanos durante varios años, hasta que murió tricionado por algunos de sus capitanes.

201: Bernardo del Carpio, héroe legendario español. Según la tradición, mandaba el ejército que derrotó a los franceses en Roncesvalles.

202: Fernán González, el legendario primer conde independiente de Castilla.

207: Referencia a los indios de América y, por tanto, a los conquistadores.

208: Por italianos, derivado de Campania, región del sur de Italia.

[175] *Quando del brabo Marte' está' ençendida*:

octavas: ABABABCC

La relación de Diego García de Palacio con América fue intensa: ocupó en 1573 el cargo de oidor en la Audiencia de Guatemala. Posteriormente fue, en 1579, alcalde de corte y, luego, oidor en la de México. Durante la visita del obispo don Pedro Moya de Contreras fue suspendido de su cargo temporalmente y acusado de abusos contra los indios. La sentencia definitiva se hizo esperar durante años, por lo que García de Palacio siguió ocupando encargos públicos, como el de abrir el caminio que debía unir San Juan de Ulúa con México. En 1579 se ofreció para salir a perseguir a Francis Drake, pero, al parecer, en el último momento se arrepintió y puso excusas frívolas, por lo que se actuó de oficio contra él, sin que se le llegase a condenar. En 1586, Salazar escribía al Rey solicitando el traslado de su amigo Santiago de Vera de las Filipinas, donde ocupaba el cargo de Presidente de la Audiencia, Gobernador y Capitán General, a México, y proponiendo como sustituto a Diego García de Palacio: "Yo acuerdo a V. M. que tiene en esta audiencia de México al doctor Diego García de Palacio que tiene todas las partes que se requieren para seruir aquella plaça" (AGI, México, 70, R. 9, n. 127). En 1587 fue nombrado capitán general de la flota que se estaba reuniendo en

Acapulco con el fin de perseguir a los piratas ingleses que asolaban en esos años las colonias españolas del Nuevo Mundo. De nuevo su actuación fue poco eficaz, ya que pospuso la partida pensando que los piratas habían abandonado ya la región, lo que permitió el asalto de la nao de Oriente. En 1589, el Consejo de Indias le condenaba, por fin, a pagar una multa y se le suspendía del cargo de oidor durante nueve años. Fruto de su experiencia americana son varias obras, entre las que destaca su *Relación hecha por el licenciado Palacio al rey don Felipe II en la que se describe la provincia de Guatemala, las costumbres de los indios y otras cosas notables* (1576); es también autor de unos *Diálogos militares de la formación e información de personas, instrumentos y cosas necesarias para el buen uso de la guerra*, México, Pedro Ocharte, 1583 para los que Salazar compuso este poema, que en la edición mencionada aparece bajo el epígrafe "Argumento y recomendación a los *Diálogos militares* desta obra por Eugenio de Salazar, natural de Madrid" (cfr. José Toribio MEDINA, *La imprenta en México (1539-1821)*, Santiago de Chile, Impreso en casa del autor, 1909, vol. I, pp. 252-259). A pesar de que el libro se publicó en México, lo más probable es que el poema se escribiese durante la estancia de Salazar en ya que en el epígrafe se señala que García de Palacio ocupaba aún la plaza de oidor en esta audiencia. También es autor de una *Instrucción náutica para navegar* (1587).

9: Lemnos: isla griega. Habitualmente se consideraba que los cíclopres habitaban en las islas Eolias o en Sicilia. En esta última isla fabricaban en la fragua de Vulcano, bajo el monte Etna, los rayos de Zeus. También forjaron las armas de Apolo y de Artemisa, así como las de Aquiles.

21: Parcas: Fingían los antiguos aver sido tres deidades: Clotho, Láchesis y Átropos, las quales presidían a la vida del hombre, hilándole el copo della. La primera tenía la rueca, la segunda hilava la maçorca, la tercera cortava el hilo de la vida (*Covarrubias*).

26 *Apostilla*: Anteo: Gigante hijo de Poseidón y de la Tierra, no podía ser derrotado mientras estuviese en contacto con su madre. Cuando encontraba algún viajero, lo obligaba a luchar contra él. Una vez vencido y muerto, adornaba con

sus restos el templo dedicado a su padre. Cuando Hércules buscaba las manzanas de oro, lo encontró y logró vencerle levantándolo del suelo.

27-28 *Apostilla*: Ayax Telamonio fue uno de los héroes griegos más importantes de la guerra de Troya. Tras la muerte de Aquiles, pidió el honor de recibir las armas del muerto, pero éstas le fueron negadas. Durante la noche enloqueció y atacó un rebaño de ovejas. Al día siguiente, al recuperar la razón, avergonzado por lo que había hecho, se suicidó.

29 *Apostilla*: Lucio Sicinio Dentato: Centurión romano que había luchado en numerosas batallas realizando grandes actos de heroísmo y valor, por los que recibió numerosos reconocimientos públicos. Murió asesinado por oponerse a la tiranía de los decenviros.

31 *Apostilla*: Marco Manlio Capitolino: salvó a Roma de la invasión de los galos, quienes aprovechando la sorpresa estaban a punto de conquistar la ciudad. Marco Manlio, alertado por el ruido que organizaron los gansos sagrados que se conservaban en el Capitolio, logró rechazar a los invasores.

Marco Sergio, el Fuerte: Fue herido veintitrés veces en la primera batalla, perdió un brazo en la segunda y un ojo en Milazzo.

32: Scesio Sceua: Centurión de César que destacó por su valor. En el *De bello civili* se cuenta que durante el asedio de Durazzo, en un sólo día, se contaron en su escudo ciento veinte agujeros.

33-34: Tras la muerte del rey don Sancho, traicionado por Bellido Dolfos, se produjo el célebre reto entre castellanos y zamoranos que recoge el romancero. Diego Ordóñez de Lara, uno de los mejores caballeros del rey muerto, representaba a los castellanos, mientras que Arias Gonzalo, gobernador de la plaza, debido a su avanzada edad, depositó en sus hijos la responsabilidad de mantener el honor de los de la ciudad. El resultado fue dudoso ya que Ordóñez mató a todos a todos los hijos de Arias Gonzalo, excepto al último, quien le derrotó pese a quedar también él herido de muerte.

35-36: Álvar Fáñez de Minaya, sobrino de don Rodrigo Díaz de Vivar, fue uno de los más importantes caballeros del Cid y así aparece representado en el *Cantar de*

mío Cid. Según la *Crónica General*, durante el enfrentamiento entre Sancho II y su hermano don García, rey de Galicia, el rey cayó prisionero de seis caballeros, Álvar Fáñez los acometió solo y logró rescatar a su señor.

37: Ordoño, sobrino del Cid, suele aparecer en relación con el episodio de la afrenta de Corpes, ya que a él se atribuye la salvación de las hijas del héroe; así aparece mencionado en la *Primera crónica general de España* de ALFONSO X, edic. Ramón Menéndez Pidal, Madrid, Gredos, 1955, pp. 606 y ss. y en el romancero, por ejemplo en el de la "Afrenta de las hijas del Cid" podemos leer: "Como hombre que ya sospecha / la gran tradición que han armado, / llamó a su sobrino Ordoño, / y en secreto le ha mandado / que vaya tras los condes / cubierto y disimulado" (Ramón MENÉNDEZ PIDAL, *Flor nueva de romances viejos*, Madrid, Espasa-Calpe, 1980, p. 185; en la misma colección también aparece en el romance "Ordoño, sobrino del Cid, socorre a sus primas").

38: Diego Pérez de Vargas Machuca: capitán español del siglo XVI, destacó en la toma de Orán y en la guerra contra los comuneros.

39: Diego García de Paredes nació en Trujillo y destacó como capitán de las tropas castellanas en las guerras que los Reyes Católicos mantuvieron en Italia, y contra los turcos.

41: Egeón fue uno de los gigantes de cien brazos que ayudó a los olímpicos en la lucha contra los titanes.

43-44: Polifemo, uno de los cíclopes. Era hijo de Poseidón. Homero lo presentó como un monstruo violento que deboraba a los hombres. Cuando Ulises y sus compañeros llegaron a su isla, el Cíclope los capturó y empezó a devorarlos. Para escapar, los griegos primero le emborracharon y después, aprovechando su sueño, le clavaron un tronco en su único ojo.

45-48: Los gigantes eran hijos de la tierra, nacidos de las gotas de sangre que caían de las heridas de Urano. Eran seres enormes de gran fuerza y aspecto terrificante. La leyenda más importante en la que participan es la guerra contra los dioses o *Gigantomaquia*.

49-50: Marco Claudio Marcelo, general y cónsul romano, destacó en la guerra contra los ínsubros, en la que mató él mismo al rey Visidomar, y en la segunda guerra púnica en la que, al mando de los ejércitos romanos después de la batalla de Cannas, logró algunos importantes éxitos contra los cartagineses.

51-52: Tras la invasión de los almorávides, Alfonso VI envió un ejército para hacerles frente mandado por sus mejores capitanes. De esta expedición formaba parte también su hijo Sancho, de once años, nacido de su relación con la hija de Almamum de Toledo. El ejército castellano fue derrotado y el príncipe don Sancho perdió la vida.

53-54: Don Rodrigo Díaz de Vivar, noble castellano luchó a favor del rey don Sancho en las guerras que mantuvo con sus hermanos. Posteriormente obligó a Alfonso VI a jurar en Santa Gadea que no había participado en su asesinato. Sus aventuras dieron lugar a numerosos romances y textos épicos, el más importante de las cuales es el *Poema de mío Cid*. En el tercer cantar de ésta obra se narra la batalla que mantuvo con el rey Búcar de Marruecos, quien pretendía recuperar Valencia para los árabes.

55-56: Juan I de Castilla, fue derrotado en Aljubarrota (1385), batalla que marcó la definitiva independencia de Portugal del reino de Castilla.

58: En el 216 a. C., se produjo en Cannas la victoria de Aníbal sobre los romanos.

Este verso presenta un ritmo claramente forzado, pese a lo cual el endecasílabo es correcto métricamente hablando.

59: En el 48 a. C. César venció a Pompeyo en la batalla de Farsalia .

61-62: Durante la guerra civil que siguió al asesinato de César, se produjo en Módena el enfrentamiento entre los ejércitos de Antonio y Octavio, que finalizó con la victoria del segundo.

64: Durante la guerra que enfrentó a las ciudades de Roma y Albalonga, ambas se pusieron de acuerdo en que la suerte de la guerra se decidiese mediante el enfrentamiento de tres hermanos romanos, los horacios, contra otros tres enemigos, los curiacios. Cuando parecía que éstos vencerían, ya que habían

matado a dos de sus enemigos, el único romano que quedaba logró la victoria, venciendo a sus tres enemigos mediante la astucia.

67-68: Se trata de Alfonso VIII, cuyas victorias contra los árabes, entre ellas la de las Navas de Tolosa, garantizaron para Castilla el control del estratégico paso del Muradal y del alto Guadalquivir, como se puede comprobar en las *Quinquagenas* de Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO: "El gran Alfonso noueno / Las huelgas le polarizan / Y también le canonizan / Las Navas y el Muradal" (edic. cit., p. 229).

69-70: Alfonso XI de Castilla y Alfonso IV de Portugal derrotaron al ejército musulmán de los benimerines, al mando del emir de Marruecos, Abul Hassan, conocido también como Alboacén, y del rey de Granada, Yussuf- Abul-Agiag, en 1340, en la batalla del Salado.

73-74: Tomiris: Reina de los masagetas, derrotó y dio a muerte a Ciro el Grande. Según Herodoto mandó decapitarle y, para que saciase su sed de sangre, ordenó meter su cabeza en un odre lleno de este líquido.

77-80: Don Álvaro Pérez de Castro, adelantado de Andalucía en tiempos de Fernando III, el Santo, murió en una salida que hizo de la plaza fuerte de Martos. Su mujer, doña Mencia López de Haro, más tarde reina de Portugal, logró contener a los moros que cercaban la plaza hasta que llegaron refuerzos. Así lo refiere Gonzalo FERNÁNDEZ DE OVIEDO en sus *Quinquagenas*: "...tuuo Martos / Mugeres que de los partos / se osaran defender / Y con las armas themer / Defendido su castillo / no penssauan de perdillo / Mas morir en la defensa, / La gracia de Dios inmenssa / Socorrió a tan buena ora / la muy illustre señora / De trance muy peligroso / Y el consejo hazañoso / Que dio Machuca llegando" (edic. cit., p. 248).

91: Pinta: Aspecto o facha por donde se conoce la calidad buena o mala de personas o cosas (*DRAE*).

97-100: Hércules: La relación de Hércules con Tebas se inicia a raíz de la caza del león de Citerón. De regreso de esta aventura, Hércules encontró a los enviados del

rey Ergino que venían a reclamar el tributo que Tebas pagaba a su señor. El héroe los ultrajó y, cuando Ergino marchó contra la ciudad, el héroe los derrotó.

Baco, de regreso de su triunfal conquista de la India, llegó a Tebas donde reinaba Penteo, sucesor de Cadmo, quien se negó a introducir los ritos báquicos, cuya manifestación fundamental eran las bacanales. Como venganza, el dios hizo enloquecer a su madre, que le mató.

Epaminondas, político y general tebano que guió los ejércitos de su ciudad frente a los espartanos hasta hacer de Tebas una de las potencias dominantes de Grecia.

99: Probablemente se trata de Nicoló Piccinino (1386-1444), condotiero italiano que luchó a favor de los Visconti, Duques de Milán, en sus guerras contra venecianos y florentinos.

Probablemente se refiere a Francesco Sforza (1401-1466), hábil y valeroso condotiero italiano que luchó alternativamente a favor de los Visconti, duques de Milán, o de la República de Venecia en las guerras que mantuvieron ambos estados hacia la mitad del siglo XV, hasta que se emparentó con los primeros por matrimonio. A la muerte del duque y con la proclamación de la replública, Francesco Sforza fue nombrado jefe de los ejércitos de la ciudad, pero de nuevo cambió de bando y apoyó durante un tiempo a los venecianos. Sucesivamente sitió por su cuenta Milán y se apropió del ducado (1450).

100: Fernando Francisco de Ávalos (1490-1525), segundo marqués de Pescara. Luchó y derrotó en diversas ocasiones a los franceses y a sus aliados venecianos (Vicenza, 1513; Milán, 1521; Bicoca, 1522). Es recordado especialmente por su actuación durante la batalla de Pavía al mando de las tropas españolas en donde logró una de las más grandes victorias de los ejércitos de Carlos V. En esta batalla cayó prisionero el propio rey de Francia, Francisco I.

101: Don Gonzalo Fernández de Córdoba, célebre militar español del tiempo de los Reyes Católicos. Realizó importantes hazañas durante la guerra de Granada y, posteriormente, en las campañas de Italia contra los franceses.

106: Agamenón, rey de Micenas y Argos, hermano de Menelao, detentaba el comando supremo de las tropas griegas que pusieron cerco a Troya.

107: Leónidas: héroe espartano que logró detener a los persas en el paso de las Termópilas con apenas trescientos hombres. Al final, rodeado por el ejército enemigo, prefirió morir antes que retirarse.

109: Quinto Fabio Máximo Verrucosus Cunctator, después del desastre de Trasimeno fue nombrado dictador e impuso una estrategia que pretendía castigar a los cartagineses mediante escaramuzas que evitaban el enfrentamiento directo, lo que proporcionó a Roma importantes beneficios, al tiempo que demostraba su prudencia, ya que, cuando fue sustituido y se propició un cambio de táctica, Roma sufrió la derrota de Cannas.

115-118: Arce, Mondragón e Ybarra: En ninguna crónica o relación histórica de este suceso he hallado referencias a estos personajes. Sobre la muerte de Rincón y Fregoso se desató una fuerte polémica en la época: mientras que algunos autores, como Giovio, acusaron a los españoles, y en especial al Marqués del Vasto, de ser los responsables, los historiadores españoles defendieron la versión oficial, que negaba que las tropas imperiales hubieran intervenido en los hechos.

117: Rincón: Español al servicio de Francisco I al que sirvió como embajador, sobre todo ante los turcos. En uno de sus viajes al servicio del Rey de Francia, en compañía de César Fregoso, tuvo un choque con las tropas imperiales del Marqués del Vasto, gobernador de Milán, cerca de Castel Monferrato, donde murió.

Cesare Fregoso, miembro de la noble familia genovesa del mismo apellido. Fue un famoso condotiero que luchó al servicio de la República de Venecia y del Piamonte. Murió en 1541 al intentar atravesar, junto con Rincón, el embajador de Francisco I de Francia ante los turcos, los estados imperiales.

152: Argivos: Homero daba este nombre a los griegos, en general.

157: Riza: El destrozo y estrago que se hace en alguna cosa (*Autoridades*).

167: Cfr. 33 nota al v. 14.

171: Trajano: Emperador romano con él el imperio alcanzó su mayor extensión. Después de la conquista de la Dacia, decidió intervenir contra los partos: entró primero en Armenia, luego pasó a Mesopotamia, cruzó el Tigris y el Éufrates, y

llegó hasta las orillas del golfo pérsico, donde creó las nuevas provincias de Mesopotamia y Asiria.

173: Teodosio I, el Grande, fue el último de los grandes emperadores romanos. Asociado al gobierno por Graciano, que le confirió el mando en oriente, venció a los bárbaros que habían invadido Grecia. Logró pacificar la zona, ganándose la lealtad de los godos por su actitud con el rey bárbaro Atanarico, al que recibió y honró después de su muete. Debido a la inestabilidad que reinaba en Italia, tuvo que intervenir varias veces hasta que, por fin, logró reunir bajo su mando todo el imperio.

185: Publio Cornelio Escipión, llamado el Africano tras haber derrotado a Aníbal en Zama; Lucio Cornelio Escipión, hermano del anterior, al que acompañó en las campañas de España, África y Asia, en donde derrotó a los ejércitos del rey de Siria, Antíoco, en Magnesia, lo que le valió el sobrenombre del Asiático; Publio Cornelio Escipión Emiliano, el destructor de Cartago y de Numancia.

186: Marco Porcio Catón (234 a. de C. - 149 a. de C). Censor o Censorius, destacó desde muy joven por su valor en la guerra contra Aníbal. Posteriormente se retiró a la vida privada en la que destacó por su severidad y sobriedad. Esto, unido a sus dotes de orador, le abrieron las puertas de la vida política. Tuvo importantes desencuentros con Escipión el Africano, a quien criticó por el lujo con el que se rodeaba. Se le recuerda, sobre todo, por su insistencia para convencer a los romanos de la necesidad de destruir Cartago y por su actividad como censor, cargo éste desde el que intentó reformar las costumbres de sus conciudadanos, obligándoles a abandonar los excesos y a recuperar las virtudes nacionales.

Marco Porcio Catón, Uticense (95 a. de C - 46 a. de C.), se distinguió por su defensa del pensamiento estoico y, en política, por su apollo decidido a Cicerón durante la conspiración de Catilina, y por su defensa de la república. Esto le llevó a oponerse al triunvirato de Pompeyo, César y Craso, a los que consideraba un peligro para la libertad de Roma. Al estallar la guerra civil, tomó partido por Pompeyo; huyendo de las tropas de César, llegó a Útica donde, al comprobar que sus hombres no querían defender la plaza, tras leer algunos capítulos del *Fedón* de Platón sobre la inmortalidad del alma, se suicidó.

188: La leyenda de los infantes de Lara constituye uno de los ciclos más famosos de la épica hispánica medieval. Durante la celebración de las bodas de doña Lambra y de Ruy Blázquez, surgió una disputa entre uno de los infantes y un primo de doña Lambra. Ésta se sintió humillada y decidió vengarse. Con este fin convenció a su marido para que enviase a Gonzalo Gustios, su padre, a la corte de Almanzor con una carta en la que se solicitaba al árabe que matase al portador; además, hizo que sus siete hijos fueran conducidos a un enfrentamiento con los moros, donde les abandonaron a traición. Los infantes se defendieron con gran valor, pero acabaron en manos de sus enemigos, que los decapitaron. Mientras, en Córdoba, Gonzalo Gustios, en prisión, conoce a una noble dama árabe de la que se enamora y en la que concibe al futuro vengador de sus hermanos, Mudarra.

194-195: Perseo de Macedonia (212 a. de C.- 166 a. de C) se oponía al poder romano que amenazaba su reino. Con este fin mantuvo una guerra civil con su hermano Demetrio, partidario de Roma, que terminó con la muerte de éste último. Debido a la política contraria a sus intereses que Perseo llevaba a cabo, Roma le declaró la guerra, en la que, si bien al principio la suerte fue favorable a los macedonios, posteriormente, y gracias sobre todo al general Paulo Emilio, éstos fueron derrotados en Pidna. Fue conducido a Roma, donde murió de hambre.

196-197: Alejandro derrotó varias veces a los ejércitos persas de Darío, pero fue la batalla de Arbelas (331 a. de C.) la que decidió la suerte definitiva de la guerra y el control griego de Asia.

199: Tamerlán (1336-1405), célebre caudillo tártaro, luchó contra el sultán Bayaceto I, al que derrotó e hizo prisionero, en Angora (1402). Esta victoria le permitió apoderarse de casi toda Asia Menor.

201: Milcíades, general ateniense que venció en la batalla de Maratón contra los persas.

Aníbal puso cerco a Sagunto y la destruyó en el 219 a. de C.

204: Hernando de Alarcón (1466 - 1540), general español que destacó durante la conquista de Granada y en las guerras de Italia, en las que estuvo siempre al lado del Gran Capitán. Por su valor, Carlos V le concedió el título de Señor.

Posteriormente participó en las campañas de Trípoli y del Milanesado. Tras la batalla de Pavía, se le encomendó la custodia de Francisco I. Tomó parte en el asalto de Roma y se le encargó la vigilancia del papa Clemente VII, que estaba encerrado en el castillo de Sant' Angelo.

205: Antonio de Leyva (1480-1536), célebre capitán español que destacó en las campañas de Italia, primero a las órdenes de su pariente, el Gran Capitán, y posteriormente en las guerras que contra Francisco I mantuvo Carlos V. En especial fue famoso por su actuación durante la batalla de Pavía. También participó en las campañas de África y en la guerra contra los turcos durante el cerco de Viena.

206: Fernando III, el Santo (1199 - 1252), conquistó Sevilla a los árabes en 1248.

Fernando V, el Católico, culminó junto con Isabel I de Castilla, su mujer, la reconquista con la toma de Granada en 1492. Recuperó el Rosellón y la Cerdaña para Aragón y se anexionó el reino de Nápoles, para lo cual tuvo que vencer a los franceses.

207: Arias Gonzalo: Era el gobernador de la plaza de Zamora durante el cerco al que sometió a la ciudad el rey don Sancho por haberse acogido allí su hermano don Alfonso. Fue él quien tomó sobre sus hombros la defensa del honor de los zamoranos cuando don Diego Ordóñez de Lara retó a toda la ciudad. Debido a su avanzada edad, fueron sus hijos los que hicieron frente al castellano.

223: Estancar: Parar una cosa y no passar adelante, como haze el agua en el estanque, que no corre ni se menea, y de estanque se dixo también estanco, que vale embargo, retención, cessación (*Covarrubias*).

224: Gafo: El gafo es un enfermo de cierto género de lepra muy malo, el qual ultra de la pudrición y corrupción que causa en el cuerpo, royendo el cuero y las carnes, encoge los niervos de manos y pies (*Covarrubias*).

240: Hay varios miembros de la famiglia romana de los Escipión con este nombre pero posiblemente se refiere a Publio Cornelio Escipión Násica quien venció a los lusitanos en España y a los boios en la Galia Cisalpina. Destacó también como jurisconsulto.

241: Alcibíades: político y general ateniense dotado de gran belleza física y de enorme inteligencia que usó, según las circunstancias, en favor o en contra de su propio país. Discípulo de Sócrates, fue famoso por el lujo oriental en el que vivía y por su carácter libertino.

242: A Temístocles, vencedor de la batalla de Salamina, se le atribuyen unas cartas que en realidad son apócrifas.

243: Pirro: rey de Epiro, invadió Italia a petición de Táranto, ciudad griega del sur de Italia. Llegó con un importante ejército del que formaban parte algunos elefantes que, en el primer enfrentamiento con los romanos, provocaron el caos en el ejército enemigo y le dieron la victoria, si bien tuvo importantes pérdidas. Posteriormente, de nuevo a petición de los griegos, pero esta vez de Sicilia, invadió la isla, lo que le llevó a enfrentarse conjuntamente a romanos y cartagineses, que acabaron expulsándole. De regreso a Italia fue derrotado y tuvo que volver a su reino de Epiro. Se le atribuye una historia de sus campañas que en la práctica es una historia del arte de la guerra.

244: Cuenta la leyenda que Alejandro era un gran admirador de Homero, cuyas obras sabía de memoria, y de Píndaro.

245: César escribió unos comentarios sobre sus campañas títulados *De bello gallico.*

247: Nacido en 1221 y muerto en 1284, Alfonso X destacó más por su actividad literaria y cultural que por la política. Directamente, o bajo su dirección, se escribieron multitud de obras entre las que destacan la *General Estoria,* la *Histoira de España, Las siete partidas,* las *Cantigas de Santa María,* etc. No obstante, Alfonso X no destacó, como parece indicar Salazar, como militar.

270: El Atlántico y el Pacífico.

Tana, río de África oriental que nace en el Kenia y desemboca en el Índico.

[176] *Lugar remoto de' aspereza lleno*:

octavas

El 18 de mayo de 1565, se inició el ataque del ejército turco de Solimán el Magnífico contra Malta. Esta batalla, fundamental en la historia del control militar del Mediterráneo en el XVI, se conoce hoy como el Gran Asedio. Enfrentó al ejército otomano, compuesto por 40.000 hombres apoyados por más de 200 naves, al que se sumaron refuerzos provenientes de Argel, al cristiano, compuesto por 9.000 hombres, entre caballeros de San Juan y habitantes de la isla. Pese a la desigualdad de las fuerzas, los turcos no lograron rendir las defensas, especialmente el fuerte de Sant Elmo (o San Telmo), que fue liberado gracias a la expedición enviada por el virrey de Sicilia, don García de Toledo. El 8 de septiembre, después de cuatro meses de asedio, las tropas otomanas se retiraron dejando una enorme cantidad de muertos en el campo. Esta derrota, junto a la posterior de Lepanto, señaron el declive del expansionismo turco en el Mediterráneo. De estos sucesos fue cronista don Pedro de Salazar, padre de nuestro autor, en su *Hispania victrix*, texto al que el joven Salazar contribuyó con un soneto dedicado a la villa de Madrid.

22: Imbele: Débil, flaco, sin fuerzas ni resistencia, no a propósito para pelear (*Autoridades*).

39: Aunque la norma de la sinalefa en español mantiene que la conjunción *o*, al igual que la copulativa *y*, entre vocales no admite la sinalefa con la vocal precedente, Salazar indica claramente en el manuscrito la doble sinalefa en este caso y, además, es necesaria para el cómputo silábico, por lo que la mantengo.

42: La ninfa Pirene tuvo dos hijos con Poseidón, Leques y Cencrias. A la muerte de este último, Pirene derramó tantas lágrimas que dio origen a la fuente corintia que lleva su nombre. Según Diodoro Sículo, la fuente fue un regalo del río Asopo a Sísifo como gesto de gratitud por haberle comunicado éste el nombre del raptor de su hija Egina.

53-54: Horacio Coclite, héroe romano que contuvo la invasión etrusca en el puente Sublicio, sobre el Tíver.

73: El Fisón era uno de los cuatro ríos que, según las Sagradas Escrituras, regaban el Paraíso.

[177] *La variedad de la copiosa corte*:

sátira en tercetos encadenados.

62: Una de las versiones de la muerte de Agamenón relata que el rey fue asesinado en el baño mientras se ponía una camisa, que le había dado Clitemnestra, a la cual había cosido las mangas con el fin de que no pudiese defenderse.

72: Alguarismo: Guarismo, cada una de las cifras arábigas (*DRAE*).

91: La muerte.

97: Destinar: Determinar o señalar alguna cosa para cierto efeto; no es muy usado (*Covarrubias*).

103: Zoroastro, legislador religioso de los pueblos bactrianos del actual Irán. En la antigüedad fue famoso por sus conocimientos de las artes astrológicas y mágicas.

132: De nuevo un verso métricamente correcto pero cuyo ritmo resulta forzado.

134: En lenguaje de germanía se dice *bienes de Vilhán* a los dineros que en el juego se atraviesan. Este Vilhán es el símbolo de hombre condenado al juego. Según algunos procedía de Arabia, Flandes o Francia y sería el que trajo a España los juegos de naipes; según Lucas Fajardo, nació en Madrid, donde se jugó la herencia paterna y acabó condenado a la pena capital por hacer moneda falsa. Juan DE LA CUEVA en *Los inventores de las cosas* (edic. de Beno Weiss y Louis C. Pérez, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1980, pp. 102-103) dice: "Bilhan, nacido dentro de Barcelona / de umildes padres, i plebeya gente, / (según dize el Autor que del escribe) / fue solo el qu' en el mundo dio principio / ala invención delos dañosos Naypes, / i por ella acabó devidamente / en poder de unos fieros vandoleros, / en un pozo por ellos ahogado".

135: Taborda: Desconozco de quien se trata.

138: Alcabala: Tributo o derecho real que se cobra de todo lo que se vende pagando al vendedor un tanto por ciento de toda la cantidad que importó la cosa vendida (*Autoridades*).

147: Amistar: Reconciliar los ánimos que están entre sí discordes y enemistados volviéndolos a unir y hacer amigos (*Autoridades*).

160: Recuesta: Requerimiento, intimidación (*Autoridades*).

162: Baraustar: Asestar un arma. Confundir, trastornar (*DRAE*).

181-182: Mejora de tercio y quinto: La que hace el padre al hijo fuera de su legítima (*Autoridades*).

195: Frenesí: Especie de locura o delirio acompañado de calentura causado de la inflamación de las membranas del cerebro o de las túnicas llamadas meninges (*Autoridades*). Aunque este sustantivo hoy día es masculino y termina en *i* tónica, y así lo recogen Calderón y el Dicc. de Autoridades, Corominas señala que Nebrija, Covarrubias y otros preferían el femenino *frenesía*; además, según él, las primeras adaptaciones del término nos lo presentan como *frenesi, frenesia, frenesis*, e indica que falta un estudio sobre la evolución de género y acentuación de este cultismo.

209: Papudo: Lo que tiene crecido y grueso papo (*Autoridades*). Papo: Lo que cae debaxo de la barba inferior. Papada, el papo crecido (*Covarrubias*).

211: Falda: Suele significar lo que va del vestido arrastrando por el suelo. Esta falda se trae o por gran autoridad o por señal de tristeza [...] El cortar las faldas se ha tenido siempre por grande afrenta (*Covarrubias*). Así pues, en este caso, "faldudo" hace referencia a personas que simulan autoridad mediante un tipo de vestido que tradicionalmente usaban personas de prestigio.

216: De costilla se dixo costal, porque es el saco que se lleva sobre el espinazo y las costillas (*Covarrubias*).

219: Fausto: La arrogancia y la soberbia en tratarse alguno con estraordinario modo, y el número de criados y servicio de casa, y ostentación de riquezas vanas;

pero en respeto de la calidad de la persona, si no excede en el modo, es muy justo que cada uno se trate como quien es, y lo contrario parecería muy mal (*Covarrubias*).

229: Cohecho: Sobornar con dádivas al juez, al testigo o a qualquier otra persona que encaminamos a que diga o haga lo que nos está bien, aunque sea contra razón y justicia, y el tal soborno se dize cohecho (*Covarrubias*).

231: Pecho: Vale cierto tributo que se da al rey. Díxose del verbo latino *paciscor, ris, pactum*, que significa concertar porque por vía de tributo o concierto se ponía la pena. Porque el pecho fué pena impuesta por algún delito, y assí dizen las leyes de partida, y las demás del reyno: El que hiziere tal delito peche tantos maravedís. Esta imposición, que al principio fué pena en los conventos y comunidades, se vino a hazer tributo, como los demás (*Covarrubias*).

232: Rapar: Hurtar o quitar con violencia alguna cosa (*DRAE*).

256: Alárabe: Al artículo, y árabes, de Arabia (*Covarrubias*).

283: Dura: Lo mismo que duración, pero con esta diferencia, que duración propriamente es la del tiempo y dura es la permanencia de las cosas que se consumen con el uso (*Autoridades*).

298: Afán: El trabajo demasiado y congoxosa solicitud [...] De afán se dixo afanar y afanador, aunque no es muy usado (*Covarrubias*).

300: Seta: *Latine secta, ae*, la doctrina que alguno sigue como huvo entre los filósofos diversas sectas y opiniones, las quales seguían sus discípulos (*Covarrubias*).

307: Quimera: Monstruo que vomitaba llamas y tenía cabeza de león, cuerpo de cabra y cola de dragón. Hesíodo afirma que tenía tres cabezas: una de león, otra de cabra y otra de serpiente.

311: Papiniano: Jurista de origen probablemente sirio que ocupó cargos públicos bajo los gobiernos de Marco Aurelio y Septimio Severo. Murió asesinado por

orden de Caracalla, según una leyenda, por negarse a justificar el fratricidio del emperador. Conservó durante siglos la fama de príncipe de los juristas.

316: Muelas: Algunas vezes, por metáfora, moler vale cansar y importunar (*Covarrubias*).

328: Simonía: Según Santo Tomás *secunda secundae, quaest.* 100: *Simonia est studiosa voluntas emendi, vel vendendi aliquod spirituale, vel et annexum.* Díxose simonía de Simón Mago, por quanto éste quiso comprar de San Pedro la gracia del Espíritu Santo (*Covarrubias*).

De nuevo un endecasílabo métricamente correcto, pero cuyo ritmo resulta forzado.

356: Quarto: Moneda de bellón que vale quatro marevedís (*Covarribias*).

368: Galeno: Médico y filósofo romano nacido en Pérgamo (Asia) en el 131 d. C. y muerto en el 201. Su fama se extendió ya en su época gracias no sólo a su actividad profesional, sino también a sus relaciones con la corte, donde llegó a ser médico de cámara de Marco Aurelio, y a su activida como publicista.

Avicena: Célebre médico y filósofo. Era natural de Persia, donde vivió entre los siglos X y XI. Su influencia se extendió por todo el mundo árabe y de aquí pasó al occidente europeo, donde fue conocido y estudiado hasta el Renacimiento.

370: Boto: Contrario a lo agudo. [...] Por alusión dezimos boto de ingenio el que es torpe y grosero (*Covarrubias*).

378: Estribar: Hazer estribo y fuerça en alguna cosa que apoya (*Covarrubias*).

407: Mecha: La torcida que se pone al candil, la qual embeve en sí el azeite y recibe y conserva la luz (*Covarrubias*).

Candela: La vela de cera o de sebo, la qual por medio de la mecha que tiene dentro, de algodón o lino, arde poco a poco hasta consumirse (*Autoridades*).

420: Balam, personaje del Antiguo Testamento. Era un adivino al que los enemigos de Israel acudieron para que maldijera a su ejército, pero él sostuvo que no podía actuar contra las revelaciones que había recibido de Dios. Posteriormente indicó el medio para volver la ira de Yahvé contra Israel: si los judíos adorasen a

Baal, la maldición caería sobre ellos. El plan resultó, hasta que Moisés recuperó el control de su pueblo.

423: Esquero: Una cierta bolsa, que andava asida en el cinto, donde la gente del campo llevava la yesca y pedernal para encender lumbre. O se dixo *ab esca*, que vale comida y sería la mochila o la burjaca o faltriquera, donde el soldado llevava algún poco de vianda para refresco (*Covarrubias*).

429: Ventor: El perro de caza que la sigue por el olfato y viento (*Autoridades*).

443: Jábega: Red de más de cien brazas de largo, compuesta de un copo y dos bandas de las cuales se tira desde tierra por medio de cabos sumamente largos (*DRAE*).

449: Vara: Significa también la que por insignia de jurisdicción trahen los ministros de justicia en la mano, por la qual son conocidos y respetados. Figuradamente se toma por la misma jurisdicción, de que es insignia, o por el ministro que la tiene (*Autoridades*).

Gente de pluma: La que tiene por exercicio escribir. Ordinariamente se toma por los escribanos (*Autoridades*).

456: Papo: La parte carnosa del animal entre la barba y el cuello. Dícese particularmente de las aves en quienes es como un saquillo o bolsita en que depositan la comida antes de pasarla al buche (*Autoridades*).

457: Gusarapo: Cierta especie de insecto o gusano blanco que tiene seis pies y se cría en el agua o en lugares húmedos y encharcados (*Autoridades*).

474: Conortar: Animar a uno amonestándole y dándole consejos sanos y buenos . Conortarse, consolarse (*Covarrubias*).

483: Gamba: Es vocablo italiano, y poco usado entre los que no han salido de España; con todo esso dizen ya todos: Guarda la gamba; y es tanto como guárdate (*Covarrubias*).

486: Pavonear: Es hazer muestra de su gentileza, y de allí dar pavonada, passear por lugares públicos a fin de ser vistos y mirados (*Covarrubias*).

498: Fuslera: Este vocablo corrompemos ordinariamente y dezimos fruxlera; es en efeto lo que se rae en el torno de las pieças de latón o açófar, que se hunden

primero y después se perficionan al torno, y aquellas hebras que se sacan hazen gran bulto, pero bueltas a hundir se rehunden y no vienen a tener sino muy poco cuerpo y tomo. Tales son las palabras de los hombres verbosos, especialmente de algunos que en escuelas leen por ostentación, que si bien se mira y pondera lo que han dicho y se hunde en el crisol del buen juyzio, apurándolo, ha sido todo nada (*Covarrubias*).

505: Récipe: Significa lo mismo que receta de médico (*Autoridades*).

509: Ruibarvo: Es una raíz con que los médicos modernos purgan a los enfermos (*Covarrubias*).

Escamonea: Yerva [...] Deste sugo usan mucho los médicos para purgar cólera y flema (*Covarrubias*).

527: Torcedor: Metaphoricamente se llama qualquier cosa que ocasiona frecuente disgusto, mortificación o sentimiento. Se llama también el huso con que se tuerce la hilaza (*Autoridades*).

545: Astroso: Avía de sinificar aquél en cuyo nacimiento concurrieron muchas estrellas en su favor para subir a gran estado, pero no teniendo conservador de tanto bien como le influyen, y al cabo descaece de su pujança y muere desdichado. Y desastrado al que no tiene ningún astro que le favoreciesse, y vive toda su vida miserable, abatido y sin que nadie en vida ni en muerte haga caso dél. Trocáronse los nombres, y a éste llamamos astroso, y al otro desastrado; por no aver considerado la razón de los nombres y la causa de imponerlos (*Covarrubias*).

546: Mohatra: Es la compra fingida que se haze, vendiendo el mercader a más precio del justo y teniendo otro de manga que lo buelva a comprar con dinero contante a menosprecio. También se dize mohatra quando se compra en la forma dicha y se vende a qualquiera otra persona a menos precio. [...] Mohatrero, el que haze mohatras (*Covarrubias*).

606: Recibos: Lo mismo que recibiemiento (*Autoridades*).

615: Juego de palabras entre Lima: Instrumento de azero áspero con que se gasta y se alisa el demás hierro, y Lima: Fruta conocida (*Covarrubias*).

618: Minero: La veta por donde corre el metal.[...] Minas, los nacimientos de las fuentes (*Covarrubias*).

632: En el Siglo de Oro, la mujer "ventanera", es decir, la que se mostraba a través de las ventanas, era una prostituta.

639: Truxamán: El corredor de cambios o de compras y ventas (*Covarrubias*).

647: Peralvillo: Un pago junto a Ciudad Real, adonde la Santa Hermandad haze justicia de los delinqüentes que pertenecen a su jurisdición, con la pena de saetas. Proverbio: "La justicia de Peralvillo, que después de asaetado el hombre le fulminan el processo"; fúndase en que los delitos que se cometen en el campo, que merecen muerte, son atroces, y piden breve execución constando del delito, especialmente si le han cogido *infraganti* al delinqüente, con la sumaria y con la publicidad hazen justicia, y después por ventura ponen más en forma el processo y estienden los actos (*Covarrubias*).

669: Enconoso: Metaphoricamente vale perjudicial, dañoso, nocivo (*Autoridades*).

672: Pebete: Es una vírgula aromática conficionada de polvos odoríferos, que encendida echa de sí un humo odorífero (*Covarrubias*).

679: Enjaguar: Lavar con agua, meneándola en la vasija. Enjaguadura, el tal lavatorio (*Covarrubias*).

690: Aladares: Los cabellos que nos caen delante de las orejas; dichos assí *quasi ad latus*, porque caen a los dos lados de la frente, que son las sienes (*Covarrubias*).

693: El doble sentido que en este verso tienen los verbos *arar* y *cavar* son evidentes. Manuel CRIADO DEL VAL documenta este valor en *cavar* en su *Diccionario del español equívoco.*

696: Brúxula: Los jugadores de naypes, que muy de espacio van descubriendo las cartas y por sola la raya antes que pinte el naype discurren la que pueda ser, dizen que miran por brúxula (*Covarrubias*).

En carta oficial del 2 de agosto de 1587, Salazar señala que, gobernando la Audiencia de México, se tomaron una serie de medidas contra "el excçeso de juegos de naypes de mugeres desta Nueua España" (AGI, México, 71, R. 1, N. 10), y se queja de que "no se a bisto hasta oy ques e aya executado ni que ellas dejen de lleuar su mala costumbre adelante con ser como es en mucho rompimiento".

699: Albur: En el juego del monte, las dos primeras cartas que saca el banquero (*DRAE*).

718: Bofe: Aquella parte de la assadura de color como de sangre o roxo claro, que se divide y consta de dos partes iguales (*Autoridades*).

719: Ruga: Arruga (*Covarrubias*).

722: Gorjal: La parte de la vestidura que circunda y rodea el cuello (*Autoridades*).

739: Estos dos vocablos, servicio y servidor, algunas vezes se toman por el vaso en que se purga el vientre, que por otro nombre llamamos vacín (*Covarrubias*).

740: Impio, según la pronunciación clásica.

749: Ruar: Passear los galanes y festear las damas (*Covarrubias*).

751: Cerrar la bestia, y ser ya cerrada, se dize de la que ha mudado todos los dientes y no se le puede por ellos conocer la edad (*Covarrubias*).

754: Albarda: Es la cobertura y el fuste de la bestia de carga, para que con ella no se mate o maltrate (*Covarrubias*). Es decir, al oficio de las bestias de carga.

[178] *Leuántense del mundo' en alto buelo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[179] *Temiendo quedo no' ayas sospechado*:

epístola en tercetos encadenados

Don Luis Hurtado de Mendoza, segundo marqués de Mondéjar, tercer conde de Tendilla y Señor de Almoguera, fue uno de los personajes más importantes de su época. Entre los muchos cargos que ocupó destacan el de Gobernador y Capitán General del Reino de Granada y el de Virrey y Capitán General de Navarra, puesto que abandonó en 1546 para presidir el Consejo de Indias. Participó en la conquista de Túnez, donde fue herido de gravedad. En 1557 tomó la decisión de abandonar la vida pública y retirarse a sus tierras de Mondéjar, ofendido porque el Rey elevó a la dignidad de Presidente del Consejo de Castilla a don Juan de Vega en lugar de a él, tal y como esperaba. A pesar de los numerosos requerimientos

que se le hicieron, se negó a volver a la corte hasta que, en 1559, se le concedió dicho puesto. Murió en 1566. Conviene recordar que, en los primeros años de su actividad como juez, Salazar sirvió al Marqués ya que en 1564 fue encargado de realizar una residencia al justicia mayor de Mondéjar (A. Cionarescu, *cit.*, p. 15 y n. 18).

1: El uso del tuteo clásico como fórmula de tratamiento, en lugar del vos, más respetuoso, debe ponerse en relación con el carácter moral hacia el que irá derivando la epístola sucesivamente.

12: Arrear, cfr. nota al verso 424 del poema 15.

42: Esquitar: Desquitar, descontar o compensar. Remitir, perdonar una deuda (*DRAE*).

86: Darle de mano: Desviarle de sí (*Covarrubias*).

126: Mesar y mesarse: Arrancar los cabellos de la cabeça; y porque echan las manos a ella con gran furia se dixo assí (*Covarrubias*).

127: Recaudo: El cobro que se da de una cosa; recaudo, vale mensage porque ha de cobrar respuesta el que le lleva (*Covarrubias*).

Prestar: Ser de provecho (*Covarrubias*).

143: Oblica: Forma antigua de *oblicuo* documentada por Corominas durante el Siglo de Oro.

152: Borraxa: Yerva conocida [...] Por otro nombre se llama esta yerva eufrosina, por quanto echada en el vino se entiende engendrar en el ánimo contento y alegría (*Covarrubias*).

Llanta: Una especie de col, yerba hortense conocida. *Latine cauliculus* (*Covarrubias*).

168: Coxijo: Qualquiera cosa que nos inquieta, importuna y da pesadumbre, *a cogendo*, porque nos aprieta y pone en necessidad (*Covarrubias*).

181-183: Según la leyenda, Hércules ofreció a Atlas ocupar su puesto sujetando la bóveda celeste a cambio de que él le proporcionara las manzanas de oro que se guardaban en el jardín de las Hespérides. Atlas aceptó el trato, pero tanto le gustó su nueva libertad que prentendió ser él quien llevase los frutos a Euristeo.

Hércules fingió estar de acuerdo, pero le pidió a Atlas que le sustituyese un momento con el peso mientras él se colocaba un cojín que hiciese más cómodo el trabajo. Atlas cayó en el engañó y Hércules escapó con las manzanas de oro.

185: No obstante las quejas que expresa sobre la política de nombramientos de Juan de Figueroa, en la "Verdadera Relación" afirma que fue precisamente él quien le procuró sus primeros encargos oficiales. Para un perfil más nítido sobre don Juan de Figueroa, véase la nota biográfica que sobre este personaje se incluye en el poema 180.

192: Las formas del verbo *traer* con mantenimiento de una palatal antihiática (*trayo, traya,...*) fueron usuales durante la Edad Media y sobrevivieron hasta finales del siglo XVI.

222: "Los verbos en *-iar* conservan el acento latino en el tema [...] Pero del infinitivo *-iár* se sacó una forma sin diptongo, acentuando *-ío*, a imitación de los verbos en *-ear*, que hazen *-éo*, y como *pasear, paséo,* se dijo de *vaciar*: † *vacío* junto a *vácio* (ésta es la acentuación clásica)", en R. MENÉNDEZ PIDAL, *Manual de gramática histórica...*, cit., p. 275.

[180] *Cruel tixera de la Parca dura*:

elegía en tercetos encadenados

Don Juan de Figueroa, natural de Ledesma, estudió en Salamanca entre 1519 y 1524, donde ejerció la cátedra de decretales. Fue un importante consejero sea de Carlos V que de Felipe II. En la "Verdadera relación", Salazar afirma que, al principio de su carrera como funcionario, "cansado de la inquietud de los officios de hazienda, mudé mi pretensión al Consejo de Justicia donde V. M. , por medio del Presidente Figueroa, me mandó ocupar en comisiones de importancia y vna fue la residencia de Guadalajara" (Jaime J. MARTÍNEZ, "*La verdadera relación*, una autobiografía...", cit., p. 151). Formó parte de la comisión nombrada por Carlos V para modificar la administración del Nuevo Mundo, de donde surgieron las leyes de 1542, en las que se recogían parte de las propuestas del Padre las Casas. En ese mismo año el regente, don Juan de Figueroa visitó el Consejo de Indias del que se derivó el castigo de algunos de sus miembros y, sobre todo, "la

promulgación de las primeras ordenanzas para el Consejo de Indias y las instrucciones que se hicieron tanto para el servicio de las autoridades coloniales como para la defensa de los indios" (Ernesto SCHAEFER, *El Consejo Real y Supremo de las Indias*, cit., p. 66). Fue presidente del Consejo de Italia entre 1554 y 1555 y, entre 1557 y 1558 gobernador de Milán; fue también miembro del Consejo de Estado de Felipe II y Presidente del Consejo de las Órdenes Militares (1559-1563). Además fue miembro del Consejo de Castilla, del que fue presidente entre 1564 y 1565, en sustitución del Marqués de Mondéjar. Murió el 23 de marzo de 1565.

22: Láquesis, una de las Parcas; en la iconografía tradicional era la que hilaba el hilo de la vida.

88: Atentado: Cuerdo, maduro, prudente (*Autoridades*).

Exento: Dícese de las personas o cosas no sometidas a la jurisdicción ordinaria (*DRAE*).

99: Travieso: El inquieto y desasosegado, que haze algunas cosas dignas de reprehensión [...] Es propio de gente moça (*Covarrubias*).

118: Es decir, en la milicia de las letras.

120: Pudicicia: Pudicia (*DRAE*). Pudicia: Virtud que enseña al hombre la honestidad que debe observar y guardar en sus acciones y palabras y juntamente a abstenerse de los gustos ilícitos y prohibidos (*Autoridades*).

121: Tela: Examen, disputa o controversia para averiguar alguna duda (*Autoridades*).

129: Sobrescrito: Rescrivir, escrivir segunda vez (*Covarrubias*).

130: Regir: Governar [...] Regente, el que rige. En la Corona de Aragón vale tanto como presidente en Consejo (*Covarrubias*).

134: Como ya he señalado, don Juan de Figueroa fue presidente del Consejo de Órdenes Militares.

150: Desmán: Desorden y desconcierto en el modo de hacer alguna cosa (*Autoridades*).

Siniestro: El vicio y mala costumbre que tiene o el hombre o la bestia (*Covarrubias*).

[181] *¡Ay mundo triste, qué reueses tienes!*:

canción petrarquista:

estancias: AbC,BaC:cDEeDdfGfG

com.....:cDEeDdfGfG

Debido a su débil constitución, el príncipe don Carlos, hijo de Felipe II y de María de Portugal, fue enviado a Alcalá, en compañía de don Juan de Austria y de Alejandro Farnesio, para ver si allí lograba mejorar su salud. Al principio, parece que el cambio de aires tuvo efectos favorables en él, pero el 19 de abril de 1562 sufrió un grave accidente al caer por las escaleras cuando iba a visitar a la hija de un sirviente de palacio de la que, al parecer, se había enamorado (como explica el mismo Salazar en apostilla al poema siguiente). La gravedad de la herida fue tal que se hizo necesaria una trepanación y se llegó a temer por la vida del heredero de la corona. Un relato pormenorizado de lo ocurrido puede encontrarse en Prospére GACHARD, *Don Carlos y Felipe II*, Madrid, Swan, 1984, pp. 75-91. Este hecho debió causar una gran impresión en Salazar, visto que compuso varios poemas, de diverso tono, con ocasión de este suceso.

Olear: Dar el olio al enfermo peligroso (*Covarrubias*).

Desahuciar: Desafiduciar, perder la esperança de alguna cosa. Desahuciado, el despedido de todo punto de su pretensión, y particularmente el enfermo de cuya salud desconfían los médicos (*Covarrubias*).

81: Hydaspe: Río de la India cerca del cual Alejandro derrotó al rey Poro. Era el límite más hacia oriente al que llegaron los griegos.

102: Cierna: El principio de la formación del racimo de uvas (*Autoridades*).

115: Agraz: La uva de vid sin madurar (*Autoridades*).

140: Arrendar: Si viene de rienda, *latine habena*, valdrá tanto como detener el cavallo con la rienda (*Covarrubias*).

145: Cfr. nota al verso 172 del poema 174.

163: En la representación ptolemaica del cosmos, la quinta esfera correspondía al planeta Marte.

[182] *Baxóse' el sacre real*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada: abb

quintillas.....: abaab:ccdcd

sobre esta cabeza de canción Salazar, Salazar compuso tres composiciones: dos dedicadas al príncipe don Carlos (ésta y la siguiente) y otra que incluye entre las obras de devoción (poema 268).

24: Aýna: Palabra bárbara, muy usada, con que damos priesa a que se haga alguna cosa; vale lo mismo que presto (*Covarrubias*).

[183] *Vsando de su liçençia*:

glosa en coplas reales: abaab:ccdcd

21: Para que este verso sea métricamente correcto, es necesario pensar en una pronunciación monosilábica del adverbio, habitual en el español en este contexto: "Según las normas de la Academia de 1959, [aún] se escribe con tilde (acento gráfico) cuando significa 'todavía' [...] Esta norma, aunque muy clara, no responde exactamene a la pronunciación real. La sinéresis /áun/ es general cuando la palabra va delante de aquellas a las que afecta o modifica (*Aún no ha venido*)" (*Seco*).

[184]: *Alegre viue la lustrosa' España*:

octavas: ABABABCC

El matrimonio entre Felipe II e Isabel de Valois se celebró en 1559 y supuso el final de un largo periodo de guerras entre Francia y España, sellado con la paz de Chateau-Cambrésis.

17-18: Era tradición antigua, la riqueza aurífera del Tajo.

37: Zelanda, región de los Países Bajos, en la actual Holanda.

111: Estatuir: Determinar, ordenar, establecer (*Covarrubias*).

113: Foroneo es, en las principales leyendas del Peloponeso, el primer hombre. Al ser elegido para resolver la disputa que enfrentaba a Era y Poseidón por el Peloponeso, falló a favor de la diosa. También se le atribuye el haber enseñado a los hombres a vivir en común en las ciudades y a utilizar el fuego.

115: Licurgo, célebre legislador espartano.

117: Solonino: Político y legislador ateniense. Pasó a la posteridad por su código, en el que, efectivamente, el adulterio masculino no se consideraba falta grave; en cambio, cuando el engañado era el marido, éste podía matar al adúltero si le sorprendía en el momento del delito.

145: Vespasiano: Emperador romano (9 d. de C. - 79). Destacó como general durante los gobiernos de Claudio y Nerón. Éste último le encargó reprimir la sublevación de los judíos, a los que sometió de nuevo al poder de Roma. En mitad de esta campaña, la anarquía que se había instaurado en Roma favoreció que fuese aclamado como emperador por las legiones de Egipto, Dalmacia y por las suyas. Con este apoyo, marchó sobre la ciudad, donde entró triunfante en el 70.

180: Según la leyenda, Dioniso concedió a Midas, rey de Frigia, su mayor deseo: que cuanto tocase se convirtiese en oro. Cuando Midas quiso comer, comprobó lo terrible del regalo, ya que todo lo que tocaba se volvía inmediatamente del metal precioso.

185: Mentar: Es referir alguna cosa con precisión o peligro, y assí dezimos no mentéis tal cosa, que es no la nombréis ni os pase por la mente o el pensamiento (*Covarrubias*).

223-224: David.

249: Las Harpías son monstruos con cuerpo de ave y cabeza de mujer. El más conocido de los mitos en los que toman parte es el del castigo con que los dioses condenaron a Fineo: cuando los Argonautas llegaron a Tracia, le visitaron para recibir de su don profético informaciones sobre las aventuras que les esperaban. Fineo puso como condición que lo liberasen de las Harpías, que le robaban la

comida o se la ensuciaban con sus excrementos, cuando pretendía comer. Los Boréadas, Calais y Zetes, que tenían alas, las persiguieron y lograron auyentarlas, salvando a Fineo de la maldición.

264: Rodearse: Revolverse, removerse, rebullirse, volverse (*DRAE*).

269: Desgayre: Vale descuydo y poco brío; también vale un género de menosprecio, con cierto ademán de no estimar a alguno (*Covarrubias*).

270: Arrendar: Detener el caballo con la rienda y él se llama arrendado quando la obedece (*Covarrubias*).

287: Héctor.

304: Se refiere a la sirena Parténope, que dio nombre a la ciudad de Nápoles.

321: La Panonia era una región que se extendía por el oriente de Austria, Hungría, Eslavonia y norte de Bosnia.

339: Grúa: Grulla (*Autoridades*).

345: Solimán el Magnífico (1495-1566). Sultán otomano que extendió su imperio por Europa. Atacó Hungría y cercó Viena, pero tuvo que levantar el sitio gracias a la intervención de Carlos V. Sus conquistas en el Mediterráneo y hacia oriente, fundamentalmente a costa de los persas, que le llevaron hasta las costas de la India, supusieron el momento más alto en el poderío del imperio turco.

380: Ocurrir: [...] acudir en algún lugar a un tiempo (*Covarrubias*).

442: Felipe II se casó con Ana de Austria, su cuarta y última esposa, en 1570 por lo que el poema debe fecharse antes de esta fecha.

445-448: El autor se refiere a doña María de Portugal, primera mujer de Felipe II y madre del príncipe don Carlos. El matrimonio se celebró en 1543. Murió en 1545 de parto.

455: Tener: Significa también detener y parar (*Autoridades*).

489: Las musas.

506: Desde: Combinación de la antigua preposición *des*, 1054 (equivalente de *desde*) (Corominas).

519: Açucena: La blanca flor del lilio real; *latine lilium*. Es nombre hebreo [...] *sosana*; corruptamente se dixo sosena y susena, con el artículo arábigo asusena y açucena (*Covarrubias*).

527: Hipe: En la mitología hay varias heroínas con este nombre. Probablemente se refiere a la hija del centauro Quirón. Al quedar embarazada por Éolo, huyó de su padre y se retiró al monte Pelio. Al ser descubierta, suplicó a los dioses que le permitiesen tener a su hijo. Fue convertida en una constelación bajo forma de caballo.

540: María Tudor, segunda mujer de Felipe II. Hija de Enrique VIII de Inglaterra y de Catalina de Aragón. Siguiendo la política tradicional de la monarquía española, que daba gran importancia a la alianza con Inglaterra, Carlos V favoreció, en 1554, su matrimonio con el entonces príncipe Felipe, a pesar de la importante diferencia de edad que había entre ellos. Cuando subió al trono, intentó reimplantar el catolicismo en sus dominios. A su muerte, ocurrida en 1558, la corona pasó a su hermanastra Isabel.

544: Cfr. la nota al v. 50 del poema 88.

567: Isabel de Valois (1546-1568), hija de Enrique II de Francia y Catalina de Medicis. Tercera esposa de Felipe II, con quien se casó en 1559. Por organizarse este matrimonio con motivo de la tregua que daba por concluida la guerra entre España y Francia, se la llamo la Princesa de la Paz. En 1566 dio a luz a la infanta Isabel Clara Eugenia. Murió en 1568.

568: Oliva: El árbol que lleva las azeitunas, que en algunas partes también se llaman olivas [...] Es símbolo de la paz (*Covarrubias*).

584:Cfr. nota a los vv. 22-23 del poema 174.

587: Cfr. nota al v. 33 del poema 174.

592: De mano: De buenas a primeras; en seguida (*DRAE*).

603: María, hija de Carlos V y de Isabel de Portugal, se casó con Maximiliano II de Austria en 1548. En 1562, a la muerte del Emperador Fernando I, Maximiliano fue elegido Rey de Romanos; en 1563, de Bohemia; y de Hungría, en 1564.

606: Hercinia: Nombre que se aplicaba antiguamente a la región montañosa de Europa Central que se extiende al norte del Danubio, Bohemia y Turingia.

608: Hungría: Tomó nombre de los hunos que la poblaron (*Covarrubias*).

611: Juana de Austria (1535-1573), hija de Carlos V y de la emperatriz Isabel de Portugal. Se casó en 1552 con el príncipe don Juan de Portugal, que moriría dos años después, poco antes del nacimiento del que luego sería el rey don Sebastián. Cuando, en 1554, Felipe II hubo de ir a Inglaterra para casarse con María Tudor, sobre ella cayó la responsabilidad de gobernar el reino, actividad en la que demostró gran entereza y aptitud.

612: Vaso: Metaphóricamente se toma por la capacidad de un sugeto (*Autoridades*).

624: Teodora Despuna (o Despona), hija de Constantino VIII. En 1054, sucedió en el trono a su marido, Constantino Monómaco, tras su muerte. Destacó por su energía e inteligencia.

625-626: Unicornio: El vu<l>go tiene también recebido dél, que si vee una donzella, se le domestica y se recuesta sobre sus faldas y, adormeciéndose en ellas, los caçadores llegan y le prenden, y por esto es symbolo de la castidad (*Covarrubias*).

630: Cfr. nota al v.6 del poema 112.

652, apostilla: Prenóstico: Pronóstico. Forma antigua documentada en el *Corominas* desde el siglo XV.

854: Baxá: [...] Vale en lengua turquesca tanto como gran personaje del consejo de estado y de guerra. Francisco Sánchez Brocense, baxá, capitán del turco (*Covarrubias*).

Colodrillo: Dar de colodrillo, dar de espaldas (*Covarrubias*).

669: Pues: Usado como adverb. equivale a después (*Autoridades*).

684: Arnés: Armas de acero defensivas que se vestían y acomodaban al cuerpo enlazándolas con correas y hevillas para que se cubriesse y defendiesse (*Autoridades*).

704: La unión de armas y de letras era una de las características más importantes para el hombre del Renacimiento.

736: Cfr. nota a los vv. 17-18 del poema 184.

739: Vera: Lo mismo que orilla (*Autoridades*).

742: Aplaciente: Equivale a benigno, afable y agradable (*Autoridades*).

744: Diana: Diosa de la caza.

746: Sátiros y faunos: cfr. nota al v. 271 del poema 130.

751: Ceres: Diosa de la tierra y de sus productos.

752: Lieo: Dionisio, dios del vino.

756: Platas: Las espuelas.

764: Cometer: Cometer vale dar uno sus vezes a otro; y este acto se llama comissión, y el que lo executa comissario (*Covarrubias*).

782: Reseña: La muestra que se haze de la gente de guerra (*Covarrubias*).

[185] *Sublime Magestad esclaresçida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[186] Hieroglýphicas:

En la tradición francesa, esta forma métrica recibe el nombre de "huitain de Villon": ABAB:BCBC

Ana de Austria (1549-1580), cuarta esposa de Felipe II con quien se casó en 1570. Fue madre del futuro Felipe III.

6: Ríos de España, Italia, Francia, Hungría y Rusia.

[187] Hieroglýphica I^{a}:

Quinas: Armas de los reyes de Portugal, las quales dexó a sus sucessores don Alonso, primer rey de Portugal, en memoria de aver vencido a cinco reyes moros y averles tomado cinco banderas y cinco escudos (*Covarrubias*).

-En pedaços me lleuastes:

terceto octosílabo: abb

(T. NAVARRO TOMÁS, *Métrica española*, cit., p. 125: "El terceto de octosílabos plenos figuró con papel independiente en emblemas y divisas. Rimaban de ordinario los versos segundo y tercero").

[188] Hieroglýphica II:

-El alma para Dios:

Pareado: 7a7a

[189] Hieroglýphica III:

-Por deseclipsar su luna:

terceto octosílabo: abb

[190] Hieroglýphica IIII:

-Los reyes todos me pierden:

terceto octosílabo: abb

[191] Hieroglýphica V:

-Vendó sus ojos la muerte:

terceto octosílabo: abb

[192] Hieroglýphica VI:

"Desde esta edad hasta los cuarenta y siete años anduve peregrinando y viendo el mundo, andando por él más de treinta mil leguas como en el progreso de esta historia verá y tocando todos las cinco partes de él: Europa, África, Asia, América y Magallánica [...] Y la qninta parte del mundo, que es la Magallánica o Tierra Incógnita, toqué por la parte de hacia el mar del Norte, cerca del estrecho de Magallanes", en Pedro ORDÓÑEZ DE CEBALLOS, *Viaje del mundo*, Madrid, Miraguano / Edic. Polifemo, 1993, pp. 10-11.

-Creçidos Alppes, altos Pyreneos:

octavas: ABABABCC

3: Rodoppe: cadena montañosa de los Balcanes en la frontera entre Bulgaria y Grecia.

Montes Ripheos: cadena montañosa de la Escitia que constituía, junto con el río Tanáis, el actual Don, el límite clásico del mundo bárbaro hacia el oriente.

[193] Hieroglýphica VII:

-Con la cuerda de cordura:

terceto octosílabo: abb

[194] Hieroglýphica VIII:

Briareo: Gigante de cien brazos que ayudó a los dioses olímpicos en la guerra contra los titanes.

-Tantos ojos, tantas manos:

terceto octosílabo: abb

[195] Hieroglýphica IX:

"Salid sin duelo, lágrimas, corriendo" (verso que se repite al final de cada estancia del lamento de Salicio en la Égloga I de Garcilaso).

-Albis caudaloso:

glosa en estancias: abC.abC:cDCD

[196] Hieroglýphica X :

-Embidia, Muerte' y Fortuna:

Cosaute: 8a4a:8b4b:8c4c

[197] Hieroglýphica XI:

-La' alta virtud verdadera:

redondilla: abab

[198] Hierogýphica XII:

-A miña naum a gardastes:

terceto: abb

En portugés actual: "A minha não a guardastes / que Deus por vosso valor / vos deu a coroa mor".

-La mía no la['] aguardastes:

terceto octosílabo: abb

[199] Hieroglýphica XIII:

Peto: La armadura del pecho (*Covarrubias*).

Espaldar: La armadura de la espalda, como peto la del pecho (*Covarrubias*).

Gola: Significa la armadura del cuello, que se pone sobre el peto y espaldar (*Covarrubias*).

Brazal: Armadura de hierro que cubre la parte inferior del brazo (*Autoridades*).

Celada: Armadura de la cabeça (*Covarrubias*).

Escarpe: Pieza de la armadura que cubría el pie (*DRAE*).

-Tu, che' a tua falce resistenza' alcuna:

tercetos encadenados: ABA:BCB

[200] Hieroglýphica XIIII:

-Del grande Guadiana' en la ribera:

endecasílabos sueltos

La representación del rey Felipe II en figura de pastor supone un claro ejemplo del proceso de elevación que había sufrido la bucólica desde su sistematización clásica en la rueda virgiliana como género bajo hasta su concepción en el Renacimiento.

20: Ojos del Guadiana, aquellos lugares adonde buelve a salir después de averse hundido (*Covarrubias*).

[201] *Inderogable ley del mundo triste*:

canción petrarquista:

estancias: ABC,BAC:CddCEfE

com.....: CddCEfE

66: Bojar: Medir el perímetro de una isla, cabo o porción saliente dela costa. Rodear, recorrer dicho perímetro navegando (*RAE*).

75: Sensualidad: Propensión o inclinación natural del apetito sensitivo a los gustos y delicias del cuerpo (*Autoridades*).

95: Se refiere a las tres esposas anteriores de Felipe II.

117: Sierba: La evolución de esta palabra en español ha sido *serviat*, con *e* breve, >sirva, en la que la yod cierra la vocal precedente, como en la primera persona singular del presente indicativo. No obstante, en este caso, Salazar recurre a una forma analógica con las demás personas del presente de indicativo en donde la *e* breve, tras un periodo de diptongación, se redujo a *i*, posiblemente también influido por la evolución de la primera y segunda personas del plural, (cfr. H. URRUTIA y M. ÁLVAREZ, *op. cit.*, p. 230).

[202] *Mundana pompa con real priuança*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

11: Çahorí: El que dize ver lo que está debaxo de la tierra o detrás de una pared o encerrado en un arca, o lo que otro trae en el pecho (*Covarrubias*).

[203] *Señor don Joan, estoy marauillado*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

5: Apostema: Nombre griego αποστημα, *suppuratio* (*Covarrubias*).

9: Cefálica: Pertreneciente a la cabeza (*DRAE*).

Hierogýphicas en las solenes exequias de la hermosíssima dama doña Francisca Enrríquez... :

Doña Francisca Enríquez, hija de don Álvaro Manrique de Zúñiga, Marqués de Villamanrique, y de doña Blanca Enríquez. Murió en 1588, a los trece años, en México, según señala su padre en el memorial dirigido a Felipe II en el que explicaba su gobierno como virrey de la Nueva España y las polémicas y disensiones que habían dado lugar a su sustitución por don Luis de Velasco y a la visita del Obispo de Tlaxcala: "[...] habiendo llegado la nueva del suceso que tuvo la armada en el canal de Inglaterra, habiéndoseme muerto a la propia sazón una hija en México [...]" (cfr. Lewis HANKE, *Los virreyes españoles en América durante el gobierno de la casa de Austria. México I.*, Madrid, BAE, 1977, t. 273, p. 301). En el memorial de cargos contra el Virrey, resultante de la visita hecha por don Diego Romano, Obispo de Tlaxcala, en el punto 194 se dice: "Y asimismo permitió que al entierro de doña Francisca, su hija la llevase en hombros la real audiencia con mucho luto, que éste y el que trajeron muchas personas duró muchos días", en L. HANKE, *Los virreyes españoles en América durante el gobierno de la casa de Austria. México II,* cit., t. 274, p. 63.

[204] Hieroglýphica I:

-*Execución de tormento*:

redondilla: abab

[205] Hieroglýophica II:

-*¿Dó te vas paloma mía*:

terceto octosílabo: abb

[206] Hieroglýphica III:

-Dichosa vid y Marquesa:

terceto octosílabo: aba

[207] Hieroglýphica IIII:

-La cresçiente' impetuosa:

redondilla: abab

[208] Hieroglýphica V:

-Ésta fue subida garça:

terceto octosílabo: abb

[209] Hieroglýphica VI:

-Antes sobre vos la luna:

terceto de pie quebrado: 8a 4b 8b

[210] Hieroglýphica VII:

-No pienses ennegresçer:

redondilla: abba

[211] Hieroglýphica VIII:

-Si los gemidos bastaran:

terceto octosílabo: abb

[212] Hieroglýphica IX:

-Verde' y florido prado:

estancia aislada (en la lírica provenzal se solía denominar a este tipo de composición *cobla esparsa*): abC,abC:dD

La posibilidad de crear composiciones de endecasílabos y heptasílabos de una única estrofa estaba aceptada durante el Siglo de Oro, si bien había dudas acerca de su denominación: "PIERIO: Y si la canción no tiene más que una estancia, como Horacio que compuso Oda de sola una estancia: y como las Balatas y Madrigales, que por la mayor parte no tienen más que una estancia, ¿cómo se llamará? CASTALIO: ¿Cómo se ha de llamar, sino Canción?" (Antonio GARCÍA BERRIO, *Introducción a la poética clasicista. Comentarios a las 'Tablas poéticas' de Cascales*, Madrid, Taurus, 1988, p.435). Hay que tener en cuenta, no obstante, que esta estrofa, como ocurre en otros casos que irán apareciendo sucesivamente, suponen métricamente un momento en la evolución de la estancia de canción hacia formas menos rígidas, como la lira, la canción alirada o la silva. En el caso concreto que nos ocupa, podemos observar cómo la estancia mantiene la estructura métrica típica de frente de dos pies y una sirima, si bien falta el verso que sirve de enlace entre ambas partes.

[213] Hieroglýphica X:

-Esto tenía yo que presentarte:

estancia aislada: Ab,bA:cC (como puede verse, esta estrofa presenta una forma muy cercana a lo que luego sería el sexteto lira)

[214] Hieroglýphia XI:

-México caudaloso, dame quenta:

octavas: ABABABCC

[215] Hieroglýphica XII:

-¿Dónde' está mi contento?:

glosa en estancias: abC,abC:cDCD

[216] Hieroglýphica XIII:

-Junto' a['] vna clara' y deleytosa *fuente*:

endecasílabos sueltos

[217] *Çúñigas grandes y Sotomayores*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[218] *Cubierta' estás, Tenuxtilán, de luto*:

sextina

[219] *La flor de los linages de Castilla*:

epitafio en forma de estancia aislada: AB,BA:cCdD

7-Compás: Territorio o distrito señalado a un monasterio y casa de religión, en contorno o alrededor de la misma casa o monasterio (*DRAE*).

[220] *El término del cielo*:

Santiago de Vera inició su actividad en América en la Audiencia de La Española, cargo que dejó en 1572, poco antes de la llegada de Salazar, por el de oidor en la Audiencia de Guadalajara. En 1578 fue nombrado alcalde del crimen en México (AGI, Indif. Gral., 739, 63) y en 1583 se le nombró Presidente de la Audiencia, Gobernador y Capitán General de la recién constituida Audiencia de Manila (AGI, Indif, Gral., 740, 112), donde llegó al año siguiente y donde permaneció hasta 1588, en que fue suprimida. Durante este periodo reprimió los abusos de los encomenderos y continuó la conquista de Maluco, que habían iniciado sus predecesores. Con el fin de defender la colonia de los piratas y de las constantes revueltas que la amenazaban, mantuvo una constante actividad militar contra los indígenas y llevó a cabo una importante política de fortificaciones, en especial en

Manila, donde se levantó el fuerte de la Virgen de la Guía. Posteriormente, fue nombrado oidor en la Audiencia de México (AGI, Indif. Gral., 741, 177) y poco después, en 1594, presidente de la de Guadalajara (AGI, Indif. Gral., 742, 72). Así, pues, la vida del doctor Santiago de Vera se cruzó en diversas ocasiones con la de Salazar, lo que explica su estrecha amistad. Por diversas cartas que envió al Consejo de Indias, sabemos que en el momento de partir de Filipinas para México, su mujer estuvo gravemente enferma, hasta tal punto que se la dio por desahuciada (cfr. carta fechada en México el 10-3-1592, AGI, México, 71, R. 6, N. 69). En otra, fechada en Guadalajara en 1597, al referirse a su situación personal y a su familia, omite cualquier referencia a ella, lo que parece indicar que para esta fecha había ya fallecido (cfr. AGI, Guadalajara, 6, R. 21, N. 115). Humberto MALDONADO MACÍAS publicó "Una carta desconocida de Eugenio de Salazar", *Literatura mexicana*, 1 (1990), pp. 209-215 fechada en México en 1599 en la que se dirige a Santiago de Vera y en la que se percibe la familiaridad que les unía a ellos y a sus respectivas familias.

epitafio en forma de estancia aislada: aB,aB:bDDEFE

[221] *Acompañando' a tu consorte charo*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[222] *Aquí', insigne Herrera, donde' el cielo*:

epístola en tercetos encadenados

Herrera murió en 1597 por lo que esta epístola hay que fecharla en ese año o un poco antes.

16-18: Se refiere a las espadas de los nueve de la fama. Cfr. nota al v. 14 del poema 33.

55: Evo: Tiempo sumamente largo y edad dilatadísima (*Autoridades*).

57: Baal: Dios del sol al cual se rendía culto en la tierra de Canaan ya en tiempo de los jueces. Su momento de mayor esplendor coincidió con el matrimonio de Ajab con Jezabel hasta el punto de que Yahvé dejó de ser venerado. Su culto sólo

desapareció, gracias a la lucha constante que contra esta idolotría llevó a cabo el profeta Elías.

85-87: Durante el Siglo de Oro la diferencia entre estas dos disciplinas no siempre estaba clara. Por lo general, se consideraba que la astronomía se dedicaba al estudio de los astros y de sus movimientos, mientras que la astrología estudiaba, sobre todo, su influencia sobre la vida y la personalidad de los hombres (astrología judiciaria). Esta última tuvo durante muchos siglos una consideración de ciencia, pese a las sucesivas condenas de la Iglesia: "Come si vede, l' unica scienza lecita, sulla falsariga tolemaica, è l'astrologia di impianto rigorosamente astronomico, disciplina aliena dalle improvvisazioni furfantesche che caratterizzano gli altri modeli della mantica" (Alfonso D' AGOSTINO, "Introduzione" a su edición de la *Astromagia* di Alfonso X el Sabio, Napoli, Liguori, 1992, p. 15).

99: Podre: La sangre y el humor podrido [...] Podrido, podrecerse, pudrirse (*Covarrubias*).

111: Pertinaz: El porfiado en mal [...] Pertinacia, la tal porfía (*Covarrubias*).

124: Provenza.

143: *Curiosidad* es el término que utiliza Boscán para traducir el concepto de *sprezzatura*, que Castiglione usaba en *El Cortesano* para referirse a la la pedantería de la que el hombre del Renacimiento tenía que huir y que estaba en oposición con el principio de la naturalidad poética. Garcilaso lo usa, con igual significado, el la "Epístola a Boscán" y en la "Égloga II".

149: Lépido: Gracioso, lindo. Se trata de un latinismo que pudo llegar a Salazar a través de los italianos; así, por ejemplo, en la *Arcadia* de Sannazaro, Égloga I, vv. 40-42: "Perisca il mondo e no pensar ch' io trepidi, / ma attendo sua ruïna e già considero / che'l cor s'adempia di pensier piú lepidi", edic. cit., p. 61.

178: Nótese como Salazar recurre en este verso a un sintagma, "con su nueua luz", que tiene un carácter anfibológico ya que al tiempo que hace referencia a la poesía de Herrera, parece estar indicando simultáneamente al origen de esa poesía, es decir, a doña Leonor de Milán, Condesa de Gelves a quien a menudo en sus poemas, el poeta sevillano se refería como "Luz".

179: Flagar: Arder o resplandecer como fuego o llama (*DRAE*).

193: La Universidad de México se fundó en 1551 y se le concedieron los mismos privilegios que a la de Salamanca. Sobre este tema, véase Pilar GONZALBO AIZPURU, *Historia de la educación en la época colonial. La educación de los criollos y la vida urbana*, México, El colegio de México, 1990, sobre todo pp. 43-122 y Águeda María RODRÍGUEZ CRUZ, *La universidad en la América hispánica*, Madrid, Mapfre, 1992, pp. 140-168.

209: Adarga: Un género de escudo hecho de ante, del que usan en España los ginetes de las costas que pelean con lança y adarga (*Covarrubias*).

227: Sufragáneo: El obispo de una diócesis que, con otros, compone la provincia del metropolitano. Lo que pertenece al sugragáneo, como iglesia sufragánea (*Autoridades*).

241: En medio de la exaltación de México, Salazar aprovecha para introducirse en primera persona, destacando la aplicación de la justicia a través de la Audiencia, en la que trabajaba, y del virrey.

274: Se trata de su edición de las *Obras de Garcilaso de la Vega con anotaciones* (1580).

285: Torquatto Tasso, el autor de la *Jerusalem liberada*.

309: Suma: Recopilación de todas las partes de una ciencia o facultad (*DRAE*).

347: Estropieço: Embaraço, trampa donde caemos o mal passo (*Covarrubias*).

[223] *Nascí' y casé' en Madrid. Crióme' estudiando*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

La autobiografía que Salazar traza de sí mismo en este soneto coincide plenamente con lo que sabemos de él y especialmente con el memorial autobiográfico que envió al Consejo de Indias solicitando merced para su hijo Fernando (ver, en el Archivo de Indias, Cartas de Audiencia, signatura: MEXICO, 71, R. 10, N. 142), documento editado por Jaime J. MARTÍNEZ, "La '*Verdadera relación*'...", cit.

3: Seguntino: Natural de Sigüenza o perteneciente a esta ciudad de la provincia de Guadalajara (*DRAE*).

6: Raya: Se toma algunas vezes por los confines de los reynos (*Covarrubias*).

7: A la contina: Continuamente (*DRAE*).

13: Teniendo en cuenta que Salazar fue designado consejero de Indias en 1600 y que murió en 1602, la fecha del poema debe situarse entre esos dos años. Por otra parte, la sustitución del último terceto de la primera versión, en el que no se hacía referencia a su designación como miembro del Consejo de Indias, parece indicar que el soneto se compuso en dos momentos, uno anterior y otro posterior a 1600.

[224] *Quando la[']hermosa[']Aurora*:

romance

3: Cfr. nota a los vv. 56-57 del poema 8.

15: Guión: El estandarte real que va delante del príncipe (*Covarrubias*).

45: Turquesa: Piedra de alguna estima de color azul (*Covarrubias*).

163-164: Cfr. nota al v. 49 del poema 104.

215: Sirtes: Los bagíos de Bervería, a donde por la inconstancia y movimiento de las arenas van los navíos a peligro de encallar (*Covarrubias*).

[225] Hieroglýphicas:

Tropología: *Sermo alegoricus ad morum emendationem tendens* (*Covarrubias*).

Hieroglýphica 1ª:

Tobías 8, 19.

-Vna' acabó y otra queda:

terceto octosílabo: abb

[226] Hieroglýphica 2ª:

Psalmo 102 (Vg. 103), 5

-Fue[']en Philippe renouada:

quintilla: ababa

[227] Hieroglýphica 3ª:

Génesis 19, 23

-*Alumbró con claros rayos*:

terceto octosílabo: abb

[228] Hieroglýphica 4ª:

Números 4, 49

-*Hércules sostuuo[']l el cielo*:

terceto octosílabo: abb

[229] Hieroglýphica 5ª:

Timble: Álamo negro (*Kossoff*).

Daniel 2, 21

-*A ambos Philippes miro*:

redondilla: abab

[230] Hieroglýphica 6ª:

Eclesiástico 36, 18

-*De la[']iglesia[']l pilar fijo*:

redondilla: abba

[231] Hieroglýphica 7ª:

1 Paralipómenos 18, 14

-*Justicia, no te desmaye*:

terceto octosílabo: abb

[232] Hieroglýphica 8ª:

1 Tesalonicenses 5, 8

Apocalipsis 5, 5

Apocalipsis 7, 2

-*Con petto de fe muy viua*:

redondilla: abab

[233] Hieroglçýphica 9ª:

Génesis 50, 19:

-*Triste y aziago día*:

terceto de pie quebrado: 8a 4b 8b

[234] Hieroglýphica 10:

SAN AGUSTÍN: "Qui ergo fecit te sine te, non te justificat sine te", en "Sermones de scripturis, CLXIX", en *Opera Omnia,* en *Patrologia Latina,* París, J. P. Migne, 1865, t. XXXVIII, col. 923.

-*Grandes son los dos padrinos*:

terceto octosílabo: abb

[235] Hieroglýphica 11ª:

Eclesiástico 24, 18

-*Mientras más cargas tuuistes*:

terceto de pie quebrado: 8a 4b 8b

[236] Hieroglýphica 12ª:

Isaías 28, 3

-Ya['] os *llegó[']* el *dichoso quando*:

redondilla: abba

[237] Hierogýphica 13ª:

Gálatas 6, 2

-La carga del reino['] y *ley*:

redondilla: abab

[238] Hieroglýphica 14ª:

Deuteronomio 25, 1

1 Reyes (Vg. 3 Regum) 15, 23-24

-Edad, enfermedad, graues cuidados:

Estancia aislada: ABbAcC

[239] Hieroglýphica 15ª:

Salmos 22 (Vg. 21), 26

-Con nombre mío para loor vuestro:

terceto endecasílabo: ABB

[240] Hieroglýphica 16ª:

Génesis 37, 23-24

-Philippe['], *aquel real y gran monarca*:

estancia: ABABcC (métricamente se corresponde con la sextina lira forma ésta que raramente se encuentra aislada)

[241] Hieroglýphica 17ª:

Bóveda: La habitación debaxo de tierra es ordinariamente de bóveda y los entierros huecos, por estar hechos en esta forma, se llaman bóvedas (*Covarrubias*).

Carnero: La hoya y sepultura común donde echa en los cimenterios de la iglesias los cuerpos de los difuntos que no tienen sepultura propia (*Covarrubias*).

Job 14, 10

-Al que de['] vn polo[*'*] *al otro fue temido*:

estancia: AbAbB (el esquema métrico es una variante de la lira, pero no es frecuente encontrar estas estrofas aisladas)

[242] Hieroglýphica 18ª:

Génesis 31, 25

-Muy chicos son los túmulos del suelo:

pareado endecasílabo: AA

[243] Hieroglýphica 19ª:

San Marcos 12, 17

-A ti, rey soberano:

Estancia: aB,Ab:BCcBCC

[244] Hieroglýphica 20ª:

1 Paralipómenos 22, 9

-Llegó ya['] el *fin de[']* aquel *gozoso[']* estado:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[245] Hieroglýphica 21ª:

Bufete: Es una mesa de una tabla que no se coge, y tiene los pies clavados, y con sus visagras, que para mudarlos de una parte a otra o para llevarlos de camino se embeven en el reverso de la mesma tabla (*Covarrubias*).

Jeremías 31, 15

-Llegó ya' el triste' y tan temido día:

sextina.

11: Encubertar: Cubrir con paños o sedas alguna cosa. Encubertar los cavallos por luto (*Covarrubias*).

[246] Hieroglýphica 22ª:

1 Macabeos 6, 39. (La frase primitiva, que ha sido tachada y sustituida, se encuentra en Isaías 25, 10).

-Ya['] aquel resplandesciente:

estancia: abC,abC:cdEeD

[247] *Salud embía' a ti, cruel Lorença*:

tercetos encadenados.

29: Trabón: Argolla fija de hierro en que se atan por un pie los caballos para que no se rocen ni inquieten (*Autoridades*).

54: Rufo: Rufián, hombre de mal vivir, chulo protector de prostitutas a costa de las que vive (*Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*).

67: Balón: Un cierto género de çaragüelles o gregescos, al uso de los balones, gente alemana del Ducado de Borgoña, balonotes. Y porque estos mismos traen unos cuellos de camisas, estendidos y caydos sobre los hombros, llamaron en España balonas las que han empeçado a usar a este modo (*Covarrubias*).

78: Agalla: Cierto vicio a manera de fruto que echan algunos árboles, como son los robles y cipreses. El que echan los robles es redondo como bodoque y por dentro es fofo; el que arroja el ciprés es de hechura de nuez (*Autoridades*).

Passapassa: Juego que llaman de manos y juego de passapassa; porque con unas pelotillas y unos cubiletes dan a entender se passan de un cubilete a otro, con sólo tocar el maestro con el palillo. Esto lo hazen con gran sutileza y todo lo demás, de manera que los que no están muy advertidos se admiran (*Covarrubias*).

81: Se dixo entonarse uno, porque parece henchirse de viento [...] y entonado el vano, presumptuoso y arrogante (*Covarrubias*).

89: Tercio: Se dice de los miembros fuertes y robustos del hombre (*Autoridades*).

[248] *Las vozes dulces, tiernas y piadosas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Juan de Cigorondo, o Cigüerondo, nació en Cádiz hacia 1560 y llegó a México con sus padres alrededor de 1568. En 1576 entra en la Compañía de Jesús. Su vida estuvo en relación con los diversos colegios que la orden tenía en México: en 1580, está en el Colegio de México; en 1585, es maestro de retórica y gramática en el colegio de Puebla; el año siguiente, ingresa en el Colegio de San Ildefonso; y en 1592 es nombrado rector de este centro, cargo que ocupará sucesivamente en Guadalajara, en torno a 1595, y posteriormente en Puebla. De su vocación literaria nos han quedado muestras en un cartapacio que se conserva en la BNM en el que se contienen obras suyas de teatro así como poesías varias. Sobre su figura, véase Othón ARRÓNIZ, *Teatro de evangelización en Nueva España*, México, UNAM, 1979, pp. 175-178. Su amistad con Salazar queda patente por los diversos poemas que de él aparecen en la *Silua* y por los dos (una sextina y un soneto) que se conserva entre los textos preliminares de la *Navegación del alma*.

11: Dar fondo, echar la áncoras en el puerto o en la playa o en otra parte, deteniendo allí el navío o la galera (*Covarrubias*).

[249] *Criaste çielo' y tierra y agua' y fuego*:

sextina

8: Pavesa: Lo que queda de la materia combusta, del nombre latino *pabulum*, que es toda materia de que se apacienta el fuego y la llama (*Covarrubias*).

35: "Varios verbos que etimológicamente hacían Yo *-go*, Tú *-ces*, agruparon la continua de Tú a la *g* de Yo, y así de *yago* + *yaces*, salió *yazgo*, y lo mismo *plazgo* [...] Nuestros clásicos dijeron a veces *cuezgo, cueces*. Igual *conduzgo, conduces, aduzgo, reduzga*", R. MENÉNDEZ PIDAL, *Manual de gramática...*, cit., p. 293.

[250] *Bendito' Eugenio del Señor amado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[251] *Aquella luz diuina tan lumbrosa*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[252] *Con quánta gana la' amorosa madre*:

sextina

[253] *Alderredor de' aqueste mi rebaño*:

endecasílabos sueltos

25-28: Tórtola: [...] Es símbolo de la muger biuda, que muerto su marido no se buelve a casar y guarda castidad (*Covarrubias*).

36: Capear: Quitar las capas de noche por fuerza o arrebatándolas en los poblados; y aunque suelen quitar y robar otras cosas los malhechores siendo lo más frecuente la capa de ahí viene este verbo (*Autoridades*).

38-42: La encina simbolizaba en el pensamiento estoico y moral del Siglo de Oro la resistencia ante las fuerzas externas y la impertubabilidad del ánimo ante las adversidades. Véase, por ejemplo, en Fray Luis de León: "Bien como la ñudosa / carrasca, en alto risco desmochada / con hacha poderosa, / del ser despedazada / del hierro torna rica y esforzada" (Oda XII "A Felipe Ruiz", cito por la edición de Oreste Macri, *La poesía de fray Luis de León*, Salamanca, Anaya, 1970, p. 245).

50: Estantío: Lo que no tiene curso, está parado, detenido o estancado (*Autoridades*).

Balsa: El lugar donde se ha recogido alguna agua llovediça (*Covarrubias*).

62: Ni roso, ni velloso. Lo que ni grudo, ni menudo; no dejar nada de todo (*Correas*).

68: Revolver: Es ir con chismerías de una parte a otra y causar enemistades y quistiones; y a éste llamamos rebolvedor y reboltoso (*Covarrubias*).

Cuquillo: Cuclillo (*DRAE*). Cuclillo: Ave conocida y de mal agüero para los casados [...] siendo esta avecica, dicha corruca, tan simple que saca los huevos de qualquier otra, poniéndoselos en su nido, el cuclillo de pereza, por no criar los suyos, derrueca en el suelo del nido abaxo los huevos de la corruca, o se los come, y déxale allí los suyos para que se los saque y críe. Esto mesmo haze el adúltero, quando la adútera ha concebido dél (*Covarrubias*).

83: Desjarretar o dejarretar: Cortar las piernas por el jarrete, que es por baxo la corva y encima de la pantorrilla [...] Dexarretado, el que ha quedado sin fuerças ni vigor. (*Covarrubias*).

100: Morriña: Lo mismo que mortandaz. Dícese regularmente del ganado (*Autoridades*).

128: Escueto: Vale essento, desembarazado, justo y ceñido (*Covarrubias*).

161: Esquilmo: El fruto que se saca de las viñas y de las olivas [...] Esquilmar, desfrutar. [...] y el provecho y ganancia que se saca de la leche de las ovejas y cabras se llama también esquilmo (*Covarrubias*).

178: Sesteador: El sitio o parage donde se sestea (*Autoridades*).

230: Aspecto: [...] la vista, el semblante (*Covarrubias*).

[254] *Eugonio, ¿viste la' alegría grande*:

endecasílabos sueltos

14: Acopado: El árbol que no se remata en punta, sino estendido en forma de copa, como el pino albar entre los árboles, y muchas plantas echan su flor acopada (*Covarrubias*).

35: Calura: Lo mismo que calor grande o bochorno (*Autoridades*).

70: Grama: Hierba [...] "Ara con heladas y matarás la grama". Refr. de la agricultura que enseña que arándose quando hiela, con el frío se seca la raíz de las hierbas que por vicio cría la tierra (*Autoridades*).

72: Ramonear, término de pastores, quando por la mucha nieve no pueden pacer las ovejas y se les permite corten algunas ramas de enzina, con que no le hagan perjuycio; y este pasto se llama ramón (*Covarrubias*).

91: Dar a basto, dar suficientemente todo lo que es menester (*Covarrubias*).

98: Tempero: Vale sazón y templança (*Covarrubias*).

107: Hoya: *Quasi* foya, del nombre latino *fosa*, el hoyo y concavidad que se haze en la tierra para enterrar los muertos [...] Hoya, en el campo, un lugar hondo y baxo (*Covarrubias*).

142: Churumbela: Género de instrumento músico que se tañe con la boca, en forma de chirimía (*Covarrubias*).

Caramillo: La flauta delgada de voz muy aguda [...] Destas flautillas usan los pastores en los campos (*Covarrubias*).

148: Haldada: Lo que cabe en el halda (*Autoridades*). Halda: Lo mismo que falda (*Autoridades*).

149: Serba: Especie de pera silvestra (*Autoridades*).

150: Choto: Mamón. Chotar, mamar (*Covarrubias*).

[255] *A medianoche' en la majada' estando*:

estancias: Abb,Aba:AcC

18: Carrera: Conjunto o serie de cosas puestas en orden o hilera (*DRAE*).

41: Marrido: Vale flaco y enfermo [...]. Es vocablo pastoril (*Covarrubias*).

43: Gaván: Capote cerrado con mangas y capilla, del qual usa la gente que anda en el campo y los caminantes; y algunos en la ciudad se sirven dellos por ropa por casa. [...] Él, finalmente, es hábito de aldea y pastoril (*Covarrubias*).

[256] *Estaba Joan en el Caluario monte*:

endecasílabos sueltos

53: Holgura y huelga, el salirse al campo a comer y juntamente a bailar (*Covarrubias*).

77-81: Cristo aparece representado en estos versos como un nuevo Orfeo.

103: El pan perruno llaman en algunas partes canil (*Covarrubias*).

109: Repastar: Volver a pastar o a dar pasto (*Autoridades*).

161: Carlancas: Díxose carlanca de cierto sonido que haze el perro en la garganta quando está cansado y falto de aliento, sacada la lengua y jadeando; y esto se llama carlear (*Covarrubias*).

[257] *En la prouincia fértil de Judea*:

endecasílabos sueltos y estrofas aliradas (AbCcB) en las que el último verso de cada estrofa se repite en el primero de la siguiente a la manera de las coblas capfinidas provenzales.

2: Torrente de Palestina, en Judea , que desemboca en el mar Muerto.

6: Murta: Arrayán (*Covarrubias*).

7: Cidro: Árbol y fruta conocida. [...] En nuestro vulgar llamamos cidro al árbol y cidra a su fruta (*Covarrubias*).

Toronja: una especie de cidra (*Covarrubias*).

[258] *No lexos del Çedrón, con amor çena*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[259] *Siluestre musa que' el sonoro cántico*:

sextina doble de versos esdrújulos

49: Triaca: Es un medicamente eficacíssimo compuesto de muchos simples, y lo que es de admirar los más dellos venenosos, que remedia a los que están emponçoñados con qualquier género de veneno (*Covarrubias*).

[260] *Salió del monte' altíssimo*:

estancias de versos esdrújulos: aB,aB:BCdCd

5: Mirífico: Admirable, maravilloso (*DRAE*).

7: Crucífero, el que lleva la cruz (*Covarrubias*).

13: Célico: Cosa que tiene propriedades del cielo (*Autoridades*).

16: Flébil: Lamentable, funesto, triste y digno de ser llorado (*Autoridades*).

20: Recaudo, vale mensage porque ha de cobrar respuesta el que le lleva (*Covarrubias*).

32: Contagión: La enfermedad pegadiza (*Covarrubias*).

37: Ingénito: No engendrado (*Autoridades*). Es atributo que se da precisamente a la primera y tercera persona de la Santísima Trinidad (*Autoridades*).

41: Prepósito: El primero y más principal en una junta o comunidad que preside o manda en ella [...]. Hoy se llaman sólo prepósitos los prelados de algunas de las religiones o comunidades clericales (*Autoridades*).

42: Popar: Es tener a un hombre en poco (*Covarrubias*).

45: Empírico: El que cura por sola esperiencia, sin aver estudidado ni practicado la medicina ni la cirugía (Covarrubias).

57: Émulo: El contrario, el embidioso en un mesmo arte y exercicio, que procura siempre aventajarse; y muchas vezes se toma en buena parte quando la emulación es en cosas virtuosas o razonables (*Covarrubias*).

70: Sónitus: Ruido o zumbido de oídos.

76: Temoso, el porfiado, y temático, aunque no es tan usado (*Covarrubias*).

83: Cálamo: Especie de flauta antigua (*DRAE*).

103: Flema: [...] haze a los hombres tardos, perezosos y dormilones, y a los tales llamamos flemáticos (*Covarrubias*).

[261] *En el prinçipio, Señor,*:

coplas reales: abaab:ccddc

12: Nemrod: Rey mítico de Babilonia que inició la torre de Babel.

23: Bermejo: Mar Bermejo o Rubro, [...] dicho assí, o de Erythro, hijo de Perseo y Andrómeda, el qual está enterrado en una isla del dicho mar Erythreo, que en latín vale *rubro* y en castellano bermejo, o porque el agua tira a color roxa o las arenas (*Covarrubias*).

[262] *Vos, que desde' Arlés de Francia*:

coplas reales: abaab:ccdcd

San Eugenio, primer obispo de Toledo, nació en Roma y fue discípulo de san Dionisio. Con él marchó a Francia donde, en Arles, le consagró como obispo y le envió a Toledo. Una vez convertida la ciudad, decidió viajar a París con el fin de encontrarse con san Dionisio y hacerle partícipe del éxito de su actividad evangélica. En Deuil le llegó la noticia de su martirio, no obstante lo cual continuó con su predicación. Fue detenido y, al negarse a renunciar a su fe, asesinado. Su cuerpo fue arrojado en secreto a uh lago cerca de Marchais. Mucho tiempo después, un hombre de la villa recibió en sueños la orden de ir a recuperar el cuerpo del santo y, efectivamente, lo encontró intacto. Decidió transportarlo en un carro empujado por bueyes, pero en el camino éstos se detuvieron y se negaron a continuar. Tras pedir ayuda a Dios, el campesino decidió dejar que fueran las bestias las que siguieran libremente su andadura. Así, lo llevaron a un campo, donde el hombre entendió que era el lugar elegido por el santo para descansar. El lugar se convirtió en centro de peregrinaje, dada la gran cantidad de milagros que allí se realizaron. En 1148, el obispo Raimundo de Toledo, al pasar por la zona camino de San Denis, descubrió por casualidad la existencia del cuerpo y solicitó una reliquia para la sede castellana. Ya en el siglo XVI, Felipe II obtuvo de

Francia la cesión del cuerpo del santo, que fue recibido solemnemente en Toledo en 1565, en presencia del Rey.

24-25: San Eugenio fue discípulo de San Dionisio, primer obispo de París (*c.* 250), a quien algunas leyendas medievales hacían coetáneo de los apóstoles e, incluso, lo confundían con el Areopagita, miembro de areópago que fue convertido por san Pablo y fue el primer obispo de Atenas.

85: Según la tradición, el pelícano se abría el cuerpo para dar de comer a sus crías. Por este sentido se utilizó para simbolizar a Cristo, que muere por los hombres y los alimenta espiritualmente con su cuerpo durante la eucaristía. Así aparece recogido en el *Fisiólogo* y de ahí se extendió por toda la literatura y el arte medieval (Véase I. MALAXACHEVERRÍA, *Bestiario medieval*, cit.).

182: Sino: Signo (*Dicc. Manual de la RAE*).

[263] *Tú, que' al alto Rey del çielo*:

glosa en coplas reales: abaab:ccdcd

Cantar de los cantares 4, 7

[264] *La soberbia desbarata*:

glosa en coplas reales: abaab:cdcdc

85: Quita: La remisión o liberación que hace el acreedor al deudor de la deuda o parte de ella (*Autoridades*).

97: Según la tradicíon latina, Longinos fue el soldado que atravesó el costado de Jesús mientras estaba en la cruz (San Juan 19, 34); según la tradición griega, Longinos sería el centurión que custodiaba a Cristo durante la crucifixión y que, ante las maravillas que se presenciaron a su muerte, reconoció su origen divino (San Mateo 27, 54; San Marcos, 15, 39; San Lucas 23, 479).

[265]*Viuo yo*:

glosa en coplas reales plenas y de pie quebrado:

"palabras" glosadas.....: 4a 4a 4b 8b

coplas 1ª,2ª,3ª,5ª,6ª y 7ª: 8a 8b 8a 8a 8b:8c 8c 4d 8c 4d

coplas 4ª y 8ª.....: 8a 8b 8a 8a 8b:8c 8c 8d 8c 8d

Gálatas 2, 20

11: Oreo: La templança del ayre (*Covarrubias*).

81: Trabucar: Descomponer el orden o colocación que tiene alguna cosa volviéndola lo de arriba abaxo o interpolándola [...] Metaphoricamente vale confundir u ofuscar (*Autoridades*).

[266] *Es mucho ganar el mundo*:

glosa en coplas reales:

canción glosada .....: abb

quintillas.....: abaab:cdccd

Apostilla: Ambrosio de Morales (1513-1591) era sobrino de Hernán Pérez de Oliva. Estudió en Salamanca y Alcalá. Ingresó en la orden de los jerónimos y fue catedrático de retórica en la Universidad de Alcalá Su actividad como escritor se centró sobre todo en la historiografía, de ahí que fuera nombrado cronista de Castilla.

18: Se dixo nonada, *nihil*, porque en lengua castellana dos negaciones niegan y no afirman, como acerca de los latinos (*Covarrubias*).

[267] *Oy la gran falta se cobra*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada.....: abb

quintillas.....: abaab:ccddc

apostilla: Fray Mancio (1497-1576) fue uno de los teólogos más prestigiosos de su tiempo. Profesó en los dominicos en 1523. Desde 1551 ocupó la cátedra de prima en Alcalá y posteriormente, desde 1565, en Salamanca. Fue uno de los que más se

interesó por la suerte de fray Luis de León durante el proceso inquisitorial que le mantuvo cinco años en la cárcel. También actuó en favor de los jesuitas, incluso contra la opinión de algunos destacados compañeros de orden.

[268] *Baxóse' el sacre real*:

glosa en coplas reales:

cabaza de canción glosada.....: abb

quintillas.....: abaab:ccdcd

16: Sobrepujar, exceder a otro (*Covarrubias*).

[269] *Dios puso' en hombre su nombre*:

glosa en coplas reales:

cabaza de canción glosada.....: abab

quintillas.....: abaab:ccdcd

apostilla: Gregorio Silvestre nació en Lisboa en 1520, pero vivió y desarrolló su obra en España, sobre todo en Granada, donde murió en 1569. Es curioso que Salazar le califique de "poeta castellano de Granada", lo que parece dar a entender que desconocía su verdadero origen. Representa junto con Diego Hurtado de Mendoza el mejor ejemplo de convivencia de la poesía cancioneril con la nueva poesía italianizante que introdujeron Garcilaso y Boscán. Esta cabeza de canción no aparece entre sus obras en la edición de sus *Poesías*, edic. A. Marín Ocete, Granada, Universidad de Granada, 1938. Sin embargo, está glosada, sin indicación de su autor, en Juan LÓPEZ DE ÚBEDA, *Vergel de flores divinas*, Alcalá de Henares, Juan Íñiguez de Lequerica, 1582, fol. 39v (BNM : R/2326). Otras versiones aparecen documentadas en *Tabla...*, cit.

22: El uso del artículo en función de palabra rima, que había de ser bastante frecuente en la poesía barroca, era extraño todavía en el siglo XVI.

[270] *Con su muerte dio la muerte*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada.....: abab

quintillas .....: abaab:ccddc

1: Este juego de palabras tenía una importante tradición en la poesía española de la época. Véase, por ejemplo, Ercilla en *La Araucana*: "Dando muerte la muerte dilataba" (Canto XXII, octava "Tan recio se embistió, que aunque hallaron...")

[271]*Ven, muerte, tan escondida*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada.....: abba

quintillas.....: abaab:ccdcd

apostilla: Cristóbal de la Vega, médico y escritor nacido en Alcalá de Henares (1510-1573). Catedrático de Prima en Alcalá hasta 1557 y médico de la casa real. A su labor como médico y profesor, hay que sumar la de traductor y literato. Su obra principal es el *Liber de Arte Medendi* (1561), considerado como uno de los más importantes tratados de medicina del siglo XVI. Fue uno de los doctores que atendieron al príncipe don Carlos tras la caída que estuvo a punto de costarle la vida en Alcalá (Sobre este tema y su presencia en la *Silua*, véase la nota introductoria al poema 181).

1-4: Esta cabeza de canción fue muy glosada durante los siglos XVI y XVII. La versión más antigua que se conoce es la del Comendador Escrivá (*Cancionero General*, edic. de 1511, fol.12v). Aparece también en el *Cartapacio de Francisco Morán de la Estrella*, edits. Ralph A. DiFranco, José J. Labrador y C. Ángel Zorita, Madrid, Edit. Patrimonio Nacional, 1989, p. 301 con algunas variantes: "Ven, Muerte, tan escondida / que no te sienta venir / porque el plaçer del morir / no me torne a dar la vida" y está seguida de una glosa sin indicación alguna de su autor. Lope de Vega la glosó a lo divino en las *Rimas Sacras* y la alabó en la *Introducción a la Justa poética de San Isidro.*

18: Sobra: Vale la demasía en la cosa que tiene ya su justo ser, peso o valor [...]. Algunas vezes vale demasía en mala parte; y ser un hombre sobrado es ser demasiado y descomedido, en dichos y en hechos (*Covarrubias*).

[272] *El niño reçién nasçido*:

glosa en coplas reales:

cabeza de canción glosada.....: abba

quintillas.....: abaab:ccdcd

El primer verso de esta cabeza de canción está documentado en el *Cancionero sevillano*, fol. 92v, (cfr. *Tabla...*).

22: Sobrescribir, intitular la carta a la persona para la qual va escrita (*Covarrubias*).

[273] *¿Qué muestras de más amor*:

glosa en coplas reales: abaab:cdccd

17: Desde luego: Inmediatamente (*DRAE*).

[274] *En esta mezquina era*:

glosa en coplas reales: abaab:ccdcd en las que el último verso de la primera copla reproduce siempre el primer "presupuesto" y el de la segunda, el siguiente.

7: Coxijoso: El importuno o el que de qualquiera cosita se resiente, y quexa (*Covarrubias*).

116: Aportar: Es tomar puerto, y muchas vezes llegar a parte no pensada, sino que acado yendo perdidos llegaron a aquel lugar (*Covarrubias*).

[275] *Virtud diuina', vniuersal, eterna*:

salmo en tercetos encadenados

6: Garcilaso: "La voz a ti debida", Egloga III, v. 12.

15: Propinquo: Allegado, cercano, inmediato y próximo (*Autoridades*).

[276] *Eterno criador de tierra' y cielo*:

salmo en tercetos encadenados

42: Gages, o gajes. Es acostamiento que el príncipe da a los que son de su casa y están en su servicio, aunque antes se estendía a significar las pagas que se hacían a los soldados y gente de guerra (*Covarrubias*).

67: Enfiuciarse: Lo mismo que confiarse (*Autoridades*).

128: A tino: a tientas (*DRAE*).

159: Tildar: Es borrar (*Covarrubias*).

Calendario: Entre los juriconsultos vale la convocación o citación para el ajuste y negociación de los vales, hecha por meses. Y entre los mercaderes se llama assí el libro de cuenta y razón, apuntada por meses, de los deudores y préstamos, que exhibían para el ajuste de cuentas (*Autoridades*).

[277] *Llorad, mis ojos, llorad*:

villancico:

estribillo: 8a 8b 8b

mudanza: 8c 8d 8c 8d:

vuelta... : 8d 8b 4b

"Llorad mis ojos, llorad" : La *Tabla*... documenta este verso en varios cancioneros del siglo XVI.

36: Batir: Arrojar, echar desde lo alto (*Autoridades*).

[278] *Ante' ayer con muerte fuerte*:

coplas castellanas:

cabeza de canción.....: abab

redondillas.....: abba:cddc

16: Travar: Assir una cosa con otra (*Covarrubias*).

[279] *Lucharon Dios y el Amor*:

"exposición" en quintillas:

cabeza de canción.....: abab

quintillas.....: acaac - deedd - fgfgf - hihhi - jkkjj

Una versión de carácter profano de esta redondilla se documenta en Joaquín ROMERO DE CEPEDA, *Obras*, Sevilla, Andrea Pescioni, 1582, fol. 96r: "Luchan Amor e interés / y a tres yua la vencida / y Amor dio tan gran caýda / que no osó luchar después".

[280] *Diamante fino labrado*:

discante en coplas reales: abaab:ccdcd

Discantar: Cantar. Úsase frecuentemente por componer, hacer o decir versos. Vale también glossar o añadir alguna cosa a otra (*Autoridades*). Discante es el término con el que el poeta Juan Hurtado de Mendoza denomina a los diversos cantos que componen su obra *Buen plazer trobado*.

Isaías 11, 1

32: Arrebol: A artículo, rebol, quasi rubol, de rubor, por la color roxa y encendida, y éstas toman las nuves en su puesta del sol, heridas con sus rayos [...] Arrebolarse la muger es ponerse color, y arrebolada es la afeytada con mucha color (*Covarrubias*).

101: Caduceo: Una vara lisa y redonda rodeada de dos culebras que llevaban los embaxadores de los griegos como insignia de paz (*Autoridades*).

120: El Arbol de Jessé representa la genealogía de Cristo. La raíz nace de Jessé, padre de David, en sus ramas se colocan los reyes de Judea, los profetas, la Virgen y, por último, Jesús.

[281] *Estos bríos peligrosos*:

discante en coplas reales: abaab:ccdcd

Salmos 102 (Vg. 101), 25

13: Estropeçar: Antonio Nebrisense pone este vocablo en su diccionario; es bárbaro y sinifica lo mismo que tropeçar (*Covarrubias*).

44: Tamaño: Lo mesmo que en latín *tantus*, *quasi tam magnus*, señalando en alguna cosa su magnitud por comparación, como tamaño como el dedo (*Covarrubias*).

50: Alivio: [...] Y de aý aliviar. Moderar y disminuir la carga, ora sea corporal ora de espíritu [...]; deximos estar aliviado el enfermo quando se le remite algo el accidente (*Covarrubias*).

64: Pasársela o pasárselo uno en flores: pasarlo bien, tener vida regalada (*Dicc. Manual de la RAE*).

80: Melcocha: Una golosina para los niños de miel tostada (*Covarrubias*).

[282] *Viendo' el sol resplandesçiente*:

discante en coplas reales: abaab:ccddc

Salmos 55 (Vg. 54), 16: "Vivos bajen a los infiernos".

72: Verde: Se llama también el alcacer que se da a las caballerías por la primavera para purgarlas (*Autoridades*).

75: Lucio: Lo que reluce y brilla. Dícese regularmente de los animales que están gordos y de buen pelo, como caballos, mulas, bueyes, etc. (*Autoridades*).

76: Aluciar: Dar lustre a alguna cosa material, ponerla luciente y brillante (*Autoridades*).

[283] *El que no tiene qué dar*:

discante en coplas reales: abaab:ccddc

Salmos 16 (Vg. 15), 2

[284] *Para sí contrario' y crudo*:

discante en coplas reales:

1ª copla: abbab:cddcd

2ª copla: abbab:cdccd

San Juan 6, 52

1-10: Cfr. nota al verso 85 del poema 262.

[285] *Sube' el águila caudal*:

discante en coplas reales: abaab:ccddc

Salmo 103 (Vg. 102), 5

Lo mismo que el pelícano, el águila formaba también parte de la tradición de los bestiarios medievales y, en este sentido, solía comentarse su figura en relación con las palabras de David con las que introduce Salazar su poema. Cfr. I. MALAXACHAVERRÍA, *Bestiario medieval*, cit., pp. 133-137.

[286] *Eterno Rey de la vida*:

49 redondillas (abba) y 1 quintilla (abbaa)

66: Ciénega: ciénaga (*DRAE*).

98: A porfía: Con emulación y competencia (*Autoridades*).

173: Compeler: Forçar (*Covarrubias*).

[287] *Velóse con blanco velo*:

copla mixta: ababa:ccdcdd

[288] Enigma con mote:

Salazar construye estos enigmas con una estructura tripartita: primero una descripción de una hipotética pintura de carácter emblemático, seguida de una copla real, que encierra el enigma, y, por último, el mote propiamente dicho en forma de terceto octosílabo.

En alta torre subí:

copla real: abaab:ccdcd

terceto.....: eff

[289] Enigma con mote:

En todo' el mundo se da:

copla real: abbab:ccddc

terceto.....: eff

3: Gente o persona de cuenta: Es lo mismo que gente o sujeto de distinción, suposición, grado o autoridad (*Autoridades*).

[290] Enigma con mote:

Cuento: Vale tanto como estremo y fin; y assí dezimos cuento de lança y cuento del cayado [...]; y en la lança hallamos dos estremos, y al uno llamamos hierro de la lança y al otro qüento (*Covarrubias*).

Vn fuego vi do se' ardía:

copla real: abaab:ccddc

terceto.....: eff

[291] *Quanto' el tiempo va' acercando*:

redondillas: abba - cddc...

No tenemos noticias acerca de posibles viajes por mar de Salazar antes de su estancia en Canarias. Puesto que sabemos que se casó con doña Catalina Carrillo el 9 de mayo de 1557, debemos fechar este poema antes de dicho día.

19: Imán: Piedra durísima y sólida [...] de especialíssimas propriedades entre las cuales [...] la inclinación innata de mirar siempre al polo, propiedad que prodigiosamente comunica al hierro y acero que la toca por lo que es de tan inestimable uso en la navegación (*Autoridades*).

72: Pavón: Por otro nombre pavo real [...] El pavón conoce su hermosura y hace alarde de sus plumas con aquella rueda tan vistosa y ufana, la qual haze muchas vezes quando la hembra está delante, para aficionarla más, y quando la quiere deshazer haze un gran estruendo con las alas para mostrar juntamente valentía con hermosura (*Covarrubias*).

100: Encarnar la saeta, es asirse a la carne y hazer llaga (*Covarrubias*).

113: Esclavo: El siervo, el cautivo. Algunos quieren se aya dicho del hierro que les ponen a los fugitivos y díscolos en ambos carrillos, de la S y del clavo (*Covarrubias*).

160: "Haz bien y no cates a quien" (*Correas*).

[292] *Con razón, señora' honrrada*:

coplas reales: abaab:ccdcd

167: Deshazerse: Consumirse, afligirse, congoxarse (*Covarrubias*).

201 apostilla: Error en la referencia: el paso citado está en realidad en Números 17, 1-8. Aquí, como en otros pasos de la *Silua,* las citaciones de la Biblia no se corresponden perfectamente con los textos originales. En muchas ocasiones, se trata de simples variantes ortográficas; en otras, las diferencias son de más entidad. Aunque es posible que algunos de estos errores, como el presente, se deban a fallos de memoria; otros responden al hecho de que la versión actual de las Sagradas Escrituras sólo se generalizó después del Concilio de Trento, por lo que es posible que Salazar esté citando a partir de ediciones anteriores. De hecho, algunas de las variantes que presentan sus citas las he encontrado en Biblias de la primera mitad del siglo XVI. Lo mismo ocurre con las citas de los padres de la Iglesia, que en muchos casos presentan variantes respecto de las ediciones actuales de las que resulta imposible saber si se deben a que Salazar citaba de memoria o a que se basaba en textos espurios o a ambas a la vez.

251: David.

261 apostilla: Error en la cita: el paso al que se hace referencia se encuentra en realidad en 1 Samuel 17.

301 apostilla: Error en la cita: en realidad se trata de Amán; Naamán es otro personaje bíblico que aparece en 2 Reyes 5 y que no tiene nada que ver con lo que se está contando.

[293] Diálogo segundo de la invención de la cruz:

Dechado: El exemplar de donde la labrandera saca alguna lavor, y por translación dezimos ser dechado de virtud el que da buen exemplo a los demás y ocasión para que lo imiten. Díxose de la palabra *dictatus*, porque el que copia de escritos de otros lo va dictando, o otro se lo dicta; y lo que éste traslada se llama copia, y el libro o escritura de donde lo saca exemplar; y exemplar y dechado vienen a significar una cosa (*Covarrubias*).

-La tierra con todo' el çielo:

terceto: 8a 4b 8b

-Madero depositario:

terceto octosílabo: abb

-De' aquí prendió y alçó' el buelo:

terceto octosílabo: aba

Retoma la imagen del sacre y de la caza de altanería, como en las glosas, sacras y profanas, ya vistas.

-Dios subió por ésta' al çielo:

terceto octosílabo: abb

-Desde' el suelo:

terceto: 4a 8b 4a

-Es esta torre tan alta:

terceto octosílabo: abb

-Llaue con que se' abre' el çielo:

terceto octosílabo: abb

-Es pieça de' artillería:

redondilla: abab

Batir los muros es dispararles la artillería, y batería el estrago que en ellos se haze con ella y con los assaltos (*Covarrubias*).

Lucas 23, 34

San Juan 19, 30.

-Del diuino rosicler:

terceto octosílabo: abb

-Esta' esclaresçida cruz:

copla mixta: 8a 8b 8a : 8c 4d 8c 4d

[294] *Perdóname Tú, Señor*:

quintillas independientes: abaab - cdccd....

Franz Titelman (finales del s. XV- 1537), filósofo capuchino nacido en Bélgica que fue profesor en Lovaina. Sus interpretaciones de los salmos, la *Elucidatio in omnes Psalmos,* y del Libro de Job, su *Elucidatio paraphrasin librum Job 8,* tuvieron una importante difusión en la América colonial como puede verse en Teodoro HAMPE MARTÍNEZ, *Bibliotecas privadas en el mundo colonial,* Frankfurt-Madrid, Bervuert-Iberoamericana, 1996, p. 42, 239, 240 y 275. Confrontado el texto latino que cita Salazar con Fran. Titelmann, *Elucidatio paraphrastica in librum d. Iob*, Lugduni, Gulielmum Rouillium, 1554, pp. 420-422, es posible percibir algunas variantes de poco relieve. Como ya hemos dicho anteriormente, es difícil saber si se deve a que Salazar citaba de memoria o a que seguía ediciones espurias.

15: Ponerse a brazos: Luchar (*DRAE*).

[295] *Mi alma' está fastidiada*:

coplas de pie quebrado o manriqueña: 8a 8b 4c:8a 8b 4c

11: Laceria: Vale tanto como miseria, menquindaz, desarrapamiento, pobreza exterior, trabajo, necessidad (*Covarrubias*).

41: Primo, lo que está hecho o labrado con arte y elegancia (*Covarrubias*).

58: Antojos: Los espejuelos que se ponen delante de la vista para alargarla a los que la tienen corta; invención admirable y de gran provecho para los viejos y los cortos de vista y para no cansarla leyendo o escribiendo (*Covarrubias*).

[296] *Poderoso Dios eterno*:

redondillas: abba - cddc...

29 apostilla: Titelmann, p. 421. y Job 14, 15

[297] *Culpables horas, engañosos días*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[298] *En ti' he' esperado siempre y en ti' espero*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[299] *Qual suele' al tiempo del ardiente' estío*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[300] *Mi alma' está confusa y affligida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

8: Embidar: *Quasi* invitar, porque el que embida, está combidando al compañero con quien juega con el dinero, y no para dárselo sino para llevárselo si puede [...] Rebidar, rebite, embidar de nuevo sobre lo que el contrario embida (*Covarrubias*).

[301] *Por el profundo mar la presta naue*:

sextina

3: Norte: Metaphóricamente vale guía tomada la alusión de la estrella del norte por la que se guían los navegantes con la dirección de la aguja náutica (*Autoridades*).

27: Rota: Se toma algunas veces por lo mismo que derrota, en el sentido de rumbo o camino (*Autoridades*).

[302] *Glorioso' apóstol, glorioso santo*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

[303] *Patentes muestras del amor derecho*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[304] *Alta' humildad del más que' humilde santo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

6: Cibao: río aurífero de Santo Domingo cuya riqueza se hizo proverbial en la época.

[305] *El offiçial y artífiçe' afamado*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[306] *Clara' es la luna que la noche' aclara*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

Compárese este soneto con el poema 130, vv. 413-424 y con el 135, vv. 81-96. Un poema dedicado también a santa Clara con la misma fórmula puede encontrarse en *Cancionero y Vergel de plantas divinas* del licenciado Juan LÓPEZ DE ÚBEDA, en *Romancero y cancionero sagrado*, Madrid, BAE, 1950, t. XXXV, p. 309.

[307] *Sangre real, raríssima' hermosura*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[308] *El fuerte rayo que salió rompiendo*:

octavas: ABABABCC

[309] *De la sagrada' iglesia militante*:

octavas: ABABABCC

34-40: Diversas ramas de la orden de los benedictinos.

[310] *¡O, lozanico vaso vidrioso!*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[311] *Sea la gloria' a Dios en las alturas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

Sin duda este poema hay que ponerlo en relación con la Bucólica III, "A la natiuidad de Christo, nuestro redemptor" (fols. 324r-325v), de la que se recoge el endecasílabo que cierra las sucesivas estancias del canto del pastor Rurano para abrir el soneto.

1-4: Como ya se ha indicado, pareciera que estos versos nacen como respuesta a la estancia primera de la ya mencionada Bucólica III.

2: Avena: Instrumento músico; lo mismo que flauta (*Autoridades*).

12: Anihilar: Lo mismo que aniquilar (*Autoridades*).

[312] *Sea la gloria' a Dios en las alturas*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

Es curioso ver cómo Salazar, que ha seguido el esquema métrico que le marcaba la composición de don Pedro de Liévana, y el sistema de rimas, ha hecho coincidir la rima en *-ino* del soneto del Deán con la rima en *-igno* del suyo, a pesar de que, en la epístola inicial que abre la *Silua*, indica claramente que las formas *dino / digno* son distintas y no riman entre sí.

[313] *A ricas bodas del diuino' esposo*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

4: Ondear: Hazer hondas. Undoso, nombre poético, el mar undoso (*Covarrubias*).

8: Salen: Jerusalem.

[314] *Vista la cara de su rey glorioso*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

En este caso, Salazar ha mantenido las rimas pero ha cambiado el esquema de los tercetos respecto del soneto de don Pedro de Liévana que le sirve de pie.

[315] *La digna reyna de la summa' altura*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[316] *Vuestra voz suaue*:

glosa en estancias de endecasílabos y hexasílabos: aBC,aBC:cDD. Este tipo de estancia tan particular ya la había utilizado Salazar en la "Glosa y canción pastoril" ("Junto a la ribera").

1-4 apostilla: Cantar de los cantares 2, 14

5-7 apostilla: Cantar de los cantares 4, 11

10-13 apostilla: Proverbios 8, 8

14-16 apostilla: Proverbios 8, 18

17 apostilla: Himno del común de santa María Virgen.

18 apostilla: Sabiduría 7, 11

19-20 apostilla: Cantar de los cantares 2, 1

22-23 apostilla: Cantar de los cantares 6, 10 (Vg. 9)

25-26 apostilla: Sabiduría 7, 29

29-32 apostilla: Sabiduría 7, 26

33-34 apostilla: Cantar de los cantares 4, 15

38-39 apostilla: Proverbios 8, 23

46-48 apostilla: Proverbios 31, 25

49-51 apostilla: Apocalipsis 12, 1

52-54 apostilla: Sabiduría 7, 9

[317] *Clauado' y fixo' en el madero duro*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:CDE

4: Juro: En su riguroso sentido vale derecho perpetuo de propriedad (*Autoridades*).

14: Omenage: [...] vale tanto como juramente solene, en favor del rey o señor [...] La ley de la partida 5, tít. 25, p. 4, dize: "E omenage tanto quiere dezir como tornarse ome de otri" (*Covarrubias*).

[318] *Después de' auer tomado carne' humana*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[319] *El viuo fuego del amor ardiente*:

octavas: ABABABCC

1-3 apostilla: Hebreos 12, 29

1-8: Esta estancia es interesante porque es un claro ejemplo de cómo podía usarse la misma lengua poética para la poesía humana y para la religiosa. En efecto, si no fuera por que el poema está incluido en un núcleo de poesía religiosa, nada nos indicaría que no estamos ante un poema profano.

9-10 apostilla: Génesis 45, 11

17-19 apostilla: San Lucas 14, 11

25-26 apostilla: Desconozco el origen de esta cita.

29: Usura: Sinifica comúnmente aquella cantidad de dinero que el deudor da al acreedor, por el uso del que le ha prestado (*Covarrubias*).

[320] *Nasçió' en la tierra, mas del çielo vino*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[321] *Dulçe' y sabroso pan de' eterna vida*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[322] *Huye' el medroso pulpo los pescados*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[323] *Del caudaloso Nilo la corriente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

6: Grosedad: Abundancia o fecundidad (*DRAE*).

[324] *Con el bocado' amargo que comieron*:

El así llamado en la tradición francesa "huitain de Villon": ABAB:BCBC

36: Esforzado: El valiente y animoso (*Covarrubias*).

[325] *Haze' vn combite' el gran Señor del çielo*:

sextina

[326] *La mano larga del Señor del çielo*:

octavas: ABABABCC

[327] *¿Quándo veré' aquel tiempo tan dichoso*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

1-8: El tono de estos versos recuerda a la oda de fray Luis de León "¿Cuándo será que pueda..."

[328] *Atrauessado' el pecho con la flecha*:

octavas: ABABABCC

30: Darle de mano, desviarle de sí (*Covarrubias*).

[329] *Blanca, diuina, circular figura*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[330] *Claro luzero que' al aluor saliste*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[331] *Si de mi sorda lira*:

sexteto-lira: abCabC

Lírico : Se trata de una serie de composiciones cuya característica común es que se organizan en estrofas en las que se combinan libremente heptasílabos y endecasílabos. Algunas mantienen la estructura habitual en frente y sirima de la estancia de canción, mientras que otras se acercan más a los esquemas de la canción alirada o, incluso, de la lira. Todas tienen en común que constan de diez estrofas excepto esta primera que tiene veinte. A este respecto, conviene recordar que durante la segunda mitad del siglo XVI se produjeron una serie de contaminaciones entre géneros distintos, como canción petrarquista, oda, etc. que dieron lugar a géneros nuevos, cuya naturarela no siempre fue clara: "Este fenómeno ocasiona un gran confusionismo en cuanto a las formas métricas y su nomenclatura, y composiciones que aparecen con el nombre de *odas* encierran, en cuanto a la estructura, una verdadeia *canción* a la italiana [...] Por el contrario, hay poesías denominadas *canciones*, y que en realidad no lo son", en E. Segura CORVASI, *La canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro,* Madrid, CSIC, 1949, p. 162. Esta confusión terminológica quizá esté en la base de esta extraña denominación de "lýrico" que Salazar nos ofrece aquí. Probablemente nuestro autor esté indicanco con este nombre lo que ya en la época empezaba a denominarse *lira* a partir de la *Oda ad florem Gnidi* de Garcilaso, cuyo primer heptasílabo imita el primer verso de esta composición, casi como si de una manifestación programática se tratase. Efectivamente, conviene recordar que la terminología con la que se designaba dicha estructura métrica provocaba (y en cierta medida sigue provocando) no pocas dudas como nos lo indica Cascales en sus *Tablas poéticas* al discutir sobre la adscripción de las liras dentro del género canción cuando dice: "Así como se comete barbarismo en llamarlas Lyras, se comete también una grande impropriedad en ponerlas en el número de las Canciones. ¿No es barbarismo llamar Lyras a las Canciones? *Lyra* es instrumento músico, con que se cantan las canciones, y de ahí se dicen *Lýricas Canciones*. Pero que no sean Canciones es claro" (en Antonio GARCÍA BERRIO, *Introducción a la poética clasicista. Comentario a las "Tablas poéticas" de Cascales,* cit., p. 436.

1: Véase nota al poema 1, v. 31.

13: Término que ha utilizado previamente para denominar algunas composiciones poéticas. Ver nota inicial al poema 280.

15: Tenor: Una de las vozes en la música concertada, dicha assí, *a tenendo*, porque ordinariamente tiene y sustenta la cuerda y el ton<o> y lleva el canto llano (*Covarrubias*).

[332] *¡O, esperança mía!*:

canción: abC,abC:cdeeDfF

72: Hace referencia a la idea de que el día del juicio Dios separará a los justos a la derecha y a los pecadores a la izquierda.

115: Poner en cuentos: Lo mismo que poner en peligro, riesgo y duda a otro (*Autoridades*).

[333] *Señor, Señor, tan grande' y tan piadoso*:

canción: AbC,AbC:CdCdD

Nótese cómo Salazar, en esta canción, repite en la sirima una de las rimas de los pies, lo que no era habitual en el modelo petrarquista, si bien el mismo poeta aretino, en la canción 135, presenta un caso semejante.

17: Mundificar: Limpiar, purgar y purificar alguna cosa (*Autoridades*).

41: Bromado: Dícese regularmente del navío o embarcación que está pesado y taladrado del gusano broma (*Autoridades*).

56: Quies: Ver nota al v. 282 del poema 11. Esta forma hasta ahora había aparecido en los poemas pastoriles. Allí se justifica por el carácter vulgar del habla de los pastores, pero aquí se explica con dificultad, a no ser que la consideremos simplemente como un arcaísmo.

99: Pelota: Llaman también la bala de plomo o hierro con que se cargan los arcabuces, mosquetes, cañones y otras armas de fuego (*Autoridades*).

104: Aliñar: Componer, ataviar, adereçar, adornar (*Covarrubias*).

[334] *Tú, que' a Dimas oíste*:

canción: aBC,aBC:cDEEdD

1: Dimas: El buen ladrón que fue crucificado junto a Cristo.

14-15: San Juan 11, 33-44 y 5, 1-9 respectivamente.

15: Picina: *Latine piscina, a piscibus,* aunque de ordinario en las piscinas no se cría ninguno; y assí se ha de tomar *a contrario sensu* (*Covarrubias*).

46: Murciégalo: Murciélago (*DRAE*).

53: Defender vale vedar (*Covarrubias*).

56: Empecer: Dañar, perjudicar, hazer mal (*Covarrubias*).

66: Aportillar: Romper o abrir una muralla, pared o cerca haciendo en ella un agujero que sirva de entrada y salida (*Autoridades*).

93: Paniaguado: El allegado de una casa; antiguamente era pan y agua la ración de los allegados a una casa, y oy día se llama pan y agua la que se da a los cavalleros militares por ración (*Covarrubias*).

[335] *Con ronca voz y triste*:

canción: abC,abC:cdeeDff

2: Nótese la transformación a lo divino de la influencia garcilasista.

40: Piara: Manadas de cerdos y, por extensión se dice de las yeguas, mulas, etc. (*Autoridades*).

42: La RAE admite las dos pronunciaciones de ésta palabra: la esdrújula, *pelícano,* y la llana, *pelicano.*

76: Helear: Poner alguna cosa amarga como hiel (*DRAE*).

83: Color significa alguna vez razón o causa (*Covarrubias*).

[336] Dictum mirabile... :

Dictum mirabile Petri Damiani cardinalis de hora mortis, en *Enchiridii piarum mentium Tomulus Tertius, continens apuscula ad pietatem eruditoria a tergo*

huius exprimenda, [París], Idoco Badio Ascensio, 1521, fol. LXXXr. (Desconozco el origen de la cita a partir de "*O quam angustae erunt...*").

Quando comiença' el alma peccadora:

canción: AbC,BaC:cdEedeD

109: Estar a la mira: Observar con particular cuidado y atención los pasos y lances de algún negociado o dependencia para executar las diligencias conducentes a su logro o impedir que suceda alguna cosa (*Autoridades*).

[337] *¡O, quánto' y quánto debo' al gran Dios mío!*:

canción: ABC,BAC:cDdEeFF

55: Berros: [...] Ay un proverbio que dize: "Tú que coges el berro, guárdate del anapelo"; es el anapelo una yervezilla mala y sutil que se cría entre los berros, y la moralidad suya es que distingamos las cosas de manera que entre lo que de suyo es bueno, no mezclemos mala intención o mal fin, que nos sea dañoso y mortífero (*Covarrubias*).

Napelo: Yerva ponçoñosa ; *vide* anapelo (*Covarrubias*).

84: Pasible: Lo que puede o es capaz de padecer (*Autoridades*).

99: Lete: Es el nombre de una fuente o río situada en los infiernos en donde se bañaban los muertos para olvidar su vida anterior.

120: Legítima: Lo que le compete al hijo de los bienes de sus padres (*Covarrubias*).

[338] *Con clara voz subida*:

canción: abC,abC:cdeeDfF

51: Cfr. nota al v. 168 del poema 179.

[339] *Pues tanta razón tengo*:

sexteto lira: aBaBcC

46: Cfr. nota al v. 9 del poema número 30.

[340] *Oy es el día que çelebra' el çielo*:

canción: ABC,BAC:CddCEfE

Cfr. nota introductiva sobre la métrica del poema 333.

43: Este verso proviene de la Salve.

52: Estrivar, hacer estrivo y fuerça en alguna cosa que apoya (*Covarrubias*).

119: Garcilaso, Égloga III: "La voz a ti debida..." La influencia de este sintagma en la poesía de Salazar la hemos documentado ya en varias ocasiones (véase, por ejemplo, el poema 41 v. 114).

[341] *Çercáronme dolores de la muerte*:

canción: ABC,BAC:cDEDeD

apostilla: Testar: Vale también borrar o tachar las letras o caracteres escritos (*Autoridades*).

30: Bracero, el peón que se alquila para cabar o hazer otra obra de labrança donde ha menester los braços. Braçear, menear los braços (*Covarrubias*).

36: Sarga: Tela de seda que se hace cordoncillo [...] Se llama también una tela de lana algo más fina que la sempiterna, la qual sirve regularmente para forro (*Autoridades*).

40: Modorro: El que está con esta enfermedad soñolienta (*Covarrubias*).

79: Dispensar: En castellano se toma siempre por privilegiar o hazer gracia (*Covarrubias*).

[342] *De' vn subtil hilo todo' está pendiente*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

8: A manteniente: Con toda la fuerza y firmeza de la mano o con ambas manos (*Autoridades*).

[343] *Niñez en su comienço ya acabada*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

Este es probablemente uno de los mejores sonetos de Salazar y le pone en relación con la poesía barroca posterior en el tratamiento del paso del tiempo y de la fugacidad y vanidad dela existencia que luego trataron autores como Quevedo, Sor Juana, etc.

[344] *En flores han passado mis amores*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

13: Esta forma del verbo oír perduró hasta finales del siglo XVI (H. URRUTIA y M. ÁLVAREZ, *op. cit.*, p. 226).

[345] *Dexadme, sueños, no me' andéis turbando*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

Sobre el sueño de amor, véase la nota al poema 115, v. 30.

[346] *Faltando van los gustos y contentos*:

soneto: ABBA:ABBA CDE:DCE

[347] *Parte superior por tierra' echada*:

soneto: ABBA:ABBA CDC:DCD

3: Sobrescrivir, intitular la carta a la persona para la qual va escrita. Sobrescrito, la tal sobrescripción. Algunas vezes llamamos sobrescrito la cara de un hombre y su presencia antes que hable, porque da indicio de lo que tiene en sí escondido (*Covarrubias*).

4: De coz dezimos dar cozes, por maltratar afrentosamente. A cozes, mandar imperiosamente, como a esclavo rebelde. Acozear (*Covarrubias*).

[348] *Treinta dineros, apreciado precio*:

octavas: ABABABCC

54: Cancerado: Atacado del cáncer (*DRAE*).

110: Diestro: Favorable, benigno y venturoso (*Autoridades*).

146: Se refiere, sin duda, a José de Arimatea, consejero del sanedrín que se opuso a la condena a muerte de Jesús, del que era seguidor en secreto. Fue él quien reclamó su cuerpo para darle sepultura (cfr. San Marcos 15, 43, San Lucas 23, 50-53 y San Juan 19, 38). El hecho de referirse a él como "el centurión de Arimatea" es un evidente error, ya que confunde a este personaje con el centurión que se menciona en San Marcos 15, 44-45, en la escena de la deposición.

147: Nicodemo era un fariseo miembro se sanedrín que se opuso a la condena de Cristo y que después de la crucifixión ayudó a preparar su cuerpo para la sepultura (cfr. San Juan 19, 39).

[349] *Triste Hierusalem, tan leuantada*:

tercetos encadenados

34: Sión era el nombre de una de las colinas sobre las que surgía Jerusalem. Adquirió un carácter sacro al ser depositada en ella el arca de la alianza en tiempos de David. De ahí pasó a indicar el templo o, más habitualmente, toda la ciudad de Jerusalem.

34 apotilla: Daleth

110-112: Este texto pertenece a la liturgia del Viernes Santo. Es una composición eclesiástica basada en el texto de Oseas, 14,2: "Convertere, Israel, ad Dominum Deum tuum".

[350] *Eterno Padre de la tierra' y çielo*:

octavas: ABABABCC

1ª octava. Comentario:

1: -San Mateo 6, 9 y 26.

-Salmo 2, 7.

-2 Corintios 1, 3

2: -Salmo 117 (Vg. 116), 1

-Salmo 148, 1

-Salmo 134 (Vg. 133), 1

- 1 Tesalonicenses 2, 13

3: - Salmo 51 (Vg. 50), 3

- Salmo 57 (Vg. 56), 2

4: - 1 San Pedro 2, 19

-Romanos 5, 21. Resulta extraño que se refiera a esta epístola como 1ª a los romanos puesto que sólo hay una.

- 2 Corintios 12, 9

5: - Santiago 3, 18

Romanos 5, 1-2

-2 Reyes (Vg. 4 Regum) 20, 19

-Salmos 119 (Vg. 118), 165

- San Juan 20, 26

6: - San Juan 15, 13

- Apocalipsis 1, 5

-Isaías 53, 4

2ª octava. Comentario:

1: - San Lucas 18, 19

-San Marcos 2, 17

-Salmo 14 (Vg. 13), 3 y 53 (Vg. 52), 4

-Salmos 22 (Vg. 21), 7

-Eclesiastés 7, 21

-Proverbios 20, 9

- 1 San Juan 1, 8

2: - San Juan 3, 16

3: - Job 14, 15

- Job 10, 8

3ª octava. Comentario:

1: - San Marcos 16, 16

- San Juan 3, 18

- Hebreos 11, 6

- 2 Tesalonicenses 5, 8

- 1 San Juan 5, 4

- SAN AGUSTÍN, *De fide ad Petrum* 1, en *Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, París, J. P. Migne, 1887, t. XL, col. 753.

2: - Santiago 2, 20

3: - San Mateo 8, 26

- San Mateo 14, 31

- Job 13, 15

- Salmo 25 (Vg. 24), 2

- Salmo 31 (Vg. 30), 25

- Salmo 71 (Vg. 70), 1

- Salmo 131 (Vg. 130), 3

- Eclesiástico 34. Posiblemente la frase reproduce, eso sí, con más libertad de lo habitual en Salazar, los versículos 14-15: "Spiritus timentium Deum quaeritur, et

in respectu illius benedicetur. Spes enim illorum in salvantem illos, et oculi Dei in diligentes se".

- Hebreos 10, 35

4: La cita no responde a ningua de las referencias bíblicas señaladas, sino que es una mezcla de todas ellas: Deuteronomio 6, 5; San Mateo 22, 37-40; San Marcos 12, 30-31; San Lucas 10, 27.

- 1 San Juan 4, 18

- 1 Corintios 13, 1

- 1 Corintios 13, 13

- Colosenses 3, 12-14

- 1 Timoteo 1, 5

4ª octava. Comentario:

1: - Romanos 13, 8

- 2 Corintios 11, 29

- 1 San Juan 4, 20

2: - Josué 24, 15 fi.

- Filipenses 2, 12

- Salmo 95 (Vg. 94), 8

- Ezequiel 18, 31

- SAN AGUSTÍN, *De gratia et libero arbitrio ad Valentinum,* , en *Opera Omnia*, en *Patrologiae Latinae*, París, J. P. Migne Edit., 1865, t. XLIV, c. 15, 31, col. 899-900 : "... scriptum est, "Si volveris, servabis mandata" (Eccl. XV, sec. LXX)". La frase se encuentra en realidad en Eclesiático 15, 16: "Si volveris mandata servare, conservabunt te", no en Ezequiel.

3: - San Mateo 6, 10 y San Lucas 11, 2-4.

- La frase reproduce el evangelio de San Mateo 7, 21. Del cap. 12 seguramente se refiere a los versículos 1-14 en los que se ejemplifica la prioridad de la caridad sobre la ley que obligaba a guardar el sábado.

- San Juan 4, 34

- Hechos de los apóstoles 9, 6

- Hechos de los apóstoles 21, 14

- Job 1, 21

- Salmo 103 (Vg. 102), 21

- Salmo 143 (Vg. 142), 9-10

- Eclesiático 18, 30

- Hebreos 13, 20-21

- SAN BERNARDO DE CHIARAVALLE, "In tempore resurrect. Serm. III", en *Opera Omnia,* en *Patrologia Latina*, París, J. P. Migne Editorem, 1854, t. CLXXXIII, col. 290.

5ª octava. Comentario:

1: - Salmo 31 (Vg. 30), 16

- Salmo 59 (Vg. 58), 2

- Salmo 143 (Vg. 142), 3

- Romanos 8, 31

2: - Salmo 31 (Vg. 30), 5

- 2 Corintios 11, 14

3: - San Mateo 26, 41

- Apocalipsis 3, 10

4: - Salmo 118 (Vg. 117), 6-7

- Efesios 6, 11

5: - Salmo 23 (Vg. 22), 4

6: - Eclesiástico 3, 27

7: - Eclesiástico 36, 27

6ª octava. Comentario:

1: - Salmo 38 (Vg. 37), 8

- Romanos 8, 12-14

- 2 Corintios 12, 7

- Gálatas 5, 19-21

- Gálatas 5,17

- Gálatas 6, 8

2: - 2 Timoteo 2, 5

- Apocalipsis 21, 7

7ª octava. Comentario:

1: - Salmo 94 (Vg. 93), 12

- Santiago 1, 5

2: - Deuteronomio 32, 29

- Eclesiástico 7, 40

- Eclesiástico 28, 6

- Proverbios 19, 20

- SAN BERNARDO DE CHIARAVALLE, "De primordiis, mediis et novissimis", in illud Ecclesiastici, VII, 40, *Sermo XII De Diversis*, 4, en *Opera Omnia*, en *Patrologia latina*, cit., t. CLXXXIII, col. 572.

3: - Job 14, 4

- Salmo 51 (Vg. 50), 12

4: - San Mateo 8, 4

- San Lucas 17. 14

- Hechos de los apóstoles 19, 18

- Santiago 5, 16

- Salmo 38 (Vg. 37), 19

- Romanos 10, 10

5: 6: - San Mateo 3, 2

- San Lucas 3, 8

- San Lucas 13, 3

- Salmo 6, 7

- Salmo 51 (Vg. 50), 19

- Salmo 102 (Vg. 101), 10

- Ezequiel 18, 30

- Ezequiel 33, 14-16

- Romanos 2, 4

- 2 Corintios 7, 10

- 2 Corintios 12, 20-21

7: - Romanos, 12, 11

- Apocalipsis 3, 15-16

8: - Ezequiel 33, 1-16.

- 2 Reyes (Vg. 4 Regum) 8, 6

- Daniel 4, 24

- No he logrado encontrar el origen exacto de esta frase.

8ª octava. Comentario:

1: - San Mateo 10, 22

- Apocalipsis 2, 10

- Gálatas 6, 9

- Proverbios 26, 11

3: - San Mateo 16, 24

4: - Romanos 12, 9

- 1ª San Juan 2, 15-16

5: - SAN PRÓSPERO DE AQUITANIA, *De vita contemplativa et activa libri tres*, en *Opera*, Lugduni, Gryphium, 1539, p. 67. Es necesario señalar que este autor no recibió nunca las órdenes religiosas y que nunca fue obispo, lo que demuestra que Salazar lo confunde, algo habitual desde la Edad Media, con san Próspero, obispo de Reggio Emilia, quien, sin embargo, nunca dejó obra escrita. Sobre este tema, véase *Il grande libro dei santi*, Torino, Edit. San Paolo, 1998, III, pp. 1680-1682.

9ª octava. Comentario:

1: - San Juan 12, 36

- Eclesiástico 5, 8-9

- Error en la cita. En realidad, en Eclesiástico 14, 17.

- Proverbios 30, 7-8

- Job 10, 20-22

- Gálatas 6, 10

2: - 1 Corintios 1, 18

- Gálatas 6, 14

- Apocalipsis 2, 7

- SAN JUAN CRISÓSTOMO, "Homilia LIV al. LV", en *Homiliae XC in Mathaerum,* en *Opera Omnia*, en *Patrologia Graeca,* París, J. P. Migne Editorem, 1862, t. LVIII, cols. 537-538.

3: - 2 San Pedro 3, 10

- 1 Tesalonicenses 5, 2

- "Dies irae dies illa...", Sofonías 1, 15

4: - San Lucas 16, 2

- Apocalipsis 2, 14 y 20

- Romanos 14, 12

10ª octava. Comentario:

1: - San Mateo 24, 42

- San Mateo 26, 41

- 2 San Pedro 5, 8

- Apocalipsis 3, 3

2: - Salmo 121 (Vg. 120), 5

- Salmo 127 (Vg. 126), 1

3: - Apocalipsis 14, 13

4: - Apocalipsis 2, 11

11ª octava. Comentario:

1: - 1 Corintios 10, 31

- Colosenses 3, 17

2: - San Mateo 5, 11-12

12ª octava. Comentario:

1: - Isaías 53, 5

- 1 San Pedro 1, 18-19

- 1 San Juan 1, 7

- Romanos 3, 23-25

- Apocalipsis 1, 5

- Apocalipsis 12, 11

2: - 1 San Juan 2, 1-2

3: - 1 Corintios 2, 9

4: - Tito 3, 5-6

13ª y 14ª octavas. Comentario:

1: - En "Communia Beatae Mariae Virginis, ad II vesperas in sollemnitatibus", *Liber Hymnarius cum invitatoriis et aliquibus responsoriis*, Paris-Tournai, Desclée, 1983, p. 258.

3:- SAN JUAN CRISÓSTOMO, *Liturgia,* en *Opera Omnia*, en *Patrologiae Graecae*, Paris, J. P. Migne Editorem, 1862, t. LXIII, col. 921.

- SAN AGUSTÍN, "Sermo CXCIV" *De Annuntiatione Domenica*, II, 3, en *Opera Omnia*, en *Patrologiae Latinae*, t. XXXIX, col. 2105.

- SAN PEDRO CANISIO, *Authoritatum Sacrae Scripturae et sanctorum patrum*, [Venecia], [Biblioteca aldina], [1571], parte I, fol. 69r.

4: - Salmo 144 (Vg. 143), 4

- Job 7, 6-7

- Job 10, 20

5: - Santiago 5, 16

15ª octava. Comentario:

1: - Tobías 3, 6

- Job 10, 1

- Salmo 17 (Vg. 16), 15

- Salmo 42 (Vg. 41), 2

- 2 Corintios 5, 6

- Filipenses 1, 21 y 23

2: - Salmo 34 (Vg. 33), 15 y Salmo 37 (Vg. 36), 27

- Desconozco la cita a la que se está refiriendo.

- 1 San Pedro 3, 10-11

- SAN PRÓSPERO DE AQUITANIA, *Liber sententiarum ex operibus S. Augustini delibatarum*, en *Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, París, J. P. Migne Edit., 1861, t. LI, col. 440.

3: -SAN AMBROSIO, "Enarratio in Psalmum XL", en *Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. XIV, col. 1136.

[351] *Loor al alto Padre sempiterno*:

tercetos encadenados

24: Dolo: Vale engaño (*Covarrubias*).

[352] *Ínclita Virgen, soberana madre*:

tercetos encadenados

117: Dispararse: Descomponerse. Dejar alguien de contenerse y empezar a exteriorizar con vehemencia o violencia su disgusto, indignación, rabia, etc. (*María Moliner*).

122: La muerte.

128: Consistorio: El consejo, tribunal o juzgado donde se ven y deciden las causas y litigios en común (*Autoridades*).

[353] *Llegado' ha' el tiempo ya del retirarme*:

tercetos encadenados

Apostilla final: Al final del poema hay una apostilla tachada que dice: "Tras este 5° salmo se ha de poner la canción de las quatro postrimerías que está a foja 409". Dicha canción no existe en el manuscrito porque ese folio y los siguientes, hasta el 413, han sido cortados.

43-51: Estos versos recuperan, en cierta medida, el tópico del poeta como peregrino que vuelve la vista atrá para contemplar el camino de su vida y ve que ha perdido el tiempo en cosas vanas era habitual del petrarquismo (véase, por ejemplo, el soneto I de Garcilaso "Cuando me paro a contemplar mi estado...").

99: Revista: En lo forense es el algo de revistar los pleitos (*Autoridades*).

100: Empecer: Dañar, perjudicar, hazer mal (*Covarrubias*).

105: Título colorado, el que parece fundarse en alguna apariencia de razón y justicia (*Covarrubias*).

108: Cfr.183, nota al v. 21.

118: Soltar: Vale remitir o echar de sí; como soltar la presa, soltar la capa, etc. Soltar de la cárcel, echar fuera della algún preso. Soltar ataduras, deshazerlas.[...] Soltar deudas, remitirlas (*Covarrubias*).

122: Grangear: Vale ganar, adquirir o lograr el afecto, voluntad o benevolencia de otro (*Autoridades*).

[354] *Virtud diuina', vniuersal, eterna*:

tercetos encadenados

Se trata de un trozo de una versión rechazada del Salmo II "Quid est Deus?" (fol. 359v). La presencia de algunas variantes respecto del poema elegido por el autor: v. 15: "la cercanía del sol y apartamiento" / "propinquidad del sol y apartamiento"; v. 17: "con que' a tu magestad sirua y alabe" / "con que te sirua y sin cesar te' alabe", hace pensar que Salazar incluyó una versión que luego rehízo. Posiblemente arrancó los folios en los que dicha versión estaba (faltan en el manuscrito los folios 498 al 504 ambos inclusive) y tachó el inicio, que ocupaba el vuelto del folio 497 por lo que no lo podía arrancar. Posteriormente, introdujo la nueva versión más el Salmo III a partir del fol. 359v con una indicación precisa del lugar que debían ocupar en una posible edición: "Se ha de poner adelante consecutiuo al psalmo i y tras éste los demás psalmos que se siguieren. Está el psalmo primero a foja 489". La diferencia de letra de los salmos II y III respecto de los demás atestiguan ulteriormente el diverso momento de copiatura.